

# Langener Zeitung

AMTSVERKÜNDIGUNGSBLATT FÜR LANGEN UND EGELSBACH

EGELSBACHER NACHRICHTEN - HAINER WOCHENBLATT

Nr. 53  
99. Jahrgang

Tel.: 2 10 12 Redaktion; Fax 2 10 13  
Tel.: 2 10 11 Anzeigen/Vertrieb

Dienstag, 4. Juli 1995

63225 Langen, Darmstädter Straße 26  
D 4449 B

DM 0,80

## Raser für Kinder größtes Problem

### Schüler brachten Sorgen zur Sprache

Langen (fm) - Kinder sehen die Welt mit anderen Augen. Was für Erwachsene selbstverständlich ist, für sie oftmals problematisch. Am Donnerstag konnten 45 Mädchen und Jungen zum Ausdruck bringen, wo sie der Schuh drückt. Im Rathaus tagte nämlich das Kinderparlament. Dabei wurde eines ganz deutlich: Die Verkehrssituation in der Stadt beschäftigt die Kleinen mit Abstand am meisten, auch wenn man sich nicht immer ganz einig war. In einer Reihe von Anträgen äußerten die Kinder den Wunsch nach mehr Sicherheit auf den Straßen, beispielsweise durch Tempo-30-Zonen oder die Verengung von zu breiten Fahrbahnen durch Pflanzbeete. Wer erwartet hatte, daß es im Sitzungssaal drunter und drüber geht, der wurde schnell eines Besseren belehrt. Die Nachwuchsparlamentarier waren mit Feuereifer aber auch mit großem Ernst bei der Sache. Schließlich hatten sie sich im Unterricht gewissenhaft vorbereitet.

Seine Premiere feierte das Kinderparlament in Langen vor zwei Jahren. Damals setzte die Stadtverwaltung mehrere Vorschläge in die Tat um. So soll es auch diesmal sein: Die Anträge werden geprüft, im Herbst will Bürgermeister Dieter Pitthan mit den Kindern über die Ergebnisse diskutieren. Es gebe aber auch Leute, so der Rathausschef, die sich fragten, „ob die im Rathaus nichts Besseres zu tun haben“. Eine Kritik, die Pit-

than für völlig verfehlt hält. „Es gibt immer weniger Erwachsene, die sich um das kümmern, was in ihrer Stadt geschehen soll. Viele sind einfach nur am Meckern. Das ist bei Euch anders. Ihr habt Probleme erkannt und schlagt Lösungen vor“, lobte der Bürgermeister die Grundschüler.

Vertreten waren im Kinderparlament drei Fraktionen mit jeweils 15 Abgeordneten, und zwar die Partei Jugend im Mittelpunkt der Albert-Schweitzer-Schule, die 22 Weißen Wale der Geschwister-Scholl-Schule und die Durchsetzpartei der Wall-Schule. Und weil alles seine Ordnung haben mußte, galt es zunächst einen Stadtverordnetenvorsteher und zwei Stellvertreter zu wählen. Die meisten Stimmen, nämlich 16, erhielt Mathias Tourbie von der Schweitzer-Schule, womit feststand, daß es einen „Überläufer“ gegeben hätte. Der Zehnjährige leitete zu Beginn die Sitzung, unterstützt von Bernd Ueberschaer, dem Leiter des Stadtverordnetenbüros. Die Stellvertreter Hanna Köllges von der Scholl-Schule und Julian Thukral von der Wall-Schule durften später auch auf dem „Chefsessel“ Platz nehmen.

Nach den Wahlen ging es dann richtig los. Angerufen diskutiert wurde zum Beispiel über einen Antrag der Albert-Schweitzer-Schule. Die Kids forderten einen Radweg, der vom Lutherplatz bis zum Bahnhof die Bahnstraße hinunterführt. Begründung: Auf



Sie leiteten abwechselnd die Sitzung des Kinderparlaments (von links): Hanna Köllges, Julian Thukral und Mathias Tourbie. Unterstützt wurden die Zehnjährigen von Bernd Ueberschaer, Leiter des Stadtverordnetenbüros. Foto: Mahn

dem existierenden Radweg kommen sich Fußgänger und Radler häufig in die Quere. Stürze seien keine Seltenheit. Weil es in der parallel verlaufenden Gartenstraße einen Radweg Richtung Bahnhof gibt, wurde der Antrag letztlich abgelehnt.

Um das Thema Verkehr drehte sich auch ein Antrag der 22 Weißen Wale. Sie wünschten sich, daß die Verkehrszeichen „Achtung Kinder“ vor ihrer Schule erneuert werden und die Straßen dort als Tempo-30-Zonen ausgewiesen werden. Die Durchsetzpartei der Wall-Schule fand es dagegen besser, Tempo 30 rund um alle Schulen einzuführen. Und so wurde der An-

trag abgelehnt, weil er von der „falschen“ Partei kam - ganz wie manchmal bei den Großen. Die waren den Kleinen in diesem Fall aber einen Schritt voraus. Denn wie Bürgermeister Pitthan erklärte, werde das Quartier um die Scholl-Schule 1997 als Tempo-30-Zone ausgewiesen.

Die Durchsetzpartei ihrerseits wünschte sich Tempo 30 auf der Gabelsbergerstraße. Damit erklärten sich die anderen Fraktionen nicht einverstanden, und auch der Bürgermeister erteilte diesen Plänen eine Absage. Mehr Erfolg hatten die Weißen Wale. Ihr Vorschlag, die Autofahrer in der Konrad-Adenauer-Straße durch Pflanzbeete zum Langsamfahren zu zwingen, wurde

mit großer Mehrheit verabschiedet. Dies ist allerdings auch Bestandteil des Verkehrskonzepts, wie Pitthan berichtete.

Nach ausführlichen Debatten abgelehnt wurden die Forderungen nach weiteren Hundetoiletten und einer Kinderferienfarm. Mit großer Mehrheit verabschiedeten die Schüler hingegen zwei Anträge für eine kinderfreundliche Stadt. So sollen die Schulen besser über das Ausländerfest informiert werden. Zum Fest wird ein Malwettbewerb zum Thema „Ausländer und Deutsche vertragen sich“ veranstaltet. Das beste Bild soll als Plakat Werbung für den nächsten Ausländertag machen.

## Luft in Containern keine Gefahr mehr für die Mitarbeiter

### Schadstoffbelastung reduziert

Langen - Die Container auf dem Gelände des Bauhofs an der Liebigstraße, in dem die Mitarbeiter des städtischen Eigenbetriebs untergebracht sind, wurden alle mit Be- und Entlüftungsanlagen ausgestattet. Dazu hat sich die Leitung der Kommunalen Betriebe entschieden, nachdem der Testlauf zum Luftaustausch in einem der Container erfolgreich verlief.

In der provisorischen Unterkunft des neugegründeten Eigenbetriebs der Stadt war eine teilweise erhöhte Konzentration von Formaldehyd und anderen Schadstoffen festgestellt worden, nachdem bei mehreren Bediensteten Beschwerden wie Kopfschmerzen und Augenbrennen aufgetreten waren. Daraufhin wurde in den vergangenen Wochen in dem am stärksten belasteten Container getestet, ob der Einbau einer Be- und Entlüftungsanlage Abhilfe schaffen kann. Nach einem jetzt vorliegenden Gutachten des beauftragten Umweltlabors ist die Belastung mit Formaldehyd und organischen Stoffen durch die Entlüftungsanlage so weit reduziert, daß für die Mitarbeiter keine gesundheitlichen Beeinträchtigungen mehr zu befürchten sind.

## Vor Diebstahl schützen Beratung durch Experten der Kripo

Langen - Experten der Polizei sind in dieser Woche (bis einschließlich 7. Juli) bei der Sparkasse Langen-Seligenstadt zu Gast. In der Hauptstelle an der Zimmerstraße stehen die Berater aus dem Polizeilandesamt zur Verfügung. Die Berater werden die üblichen Öffnungszeiten als Ansprechpartner zur Verfügung haben. Informieren können sich die Kunden über vorbe-

gehende Maßnahmen zum Schutz vor Diebstählen. Die in dieser Jahreszeit alljährlich ansteigenden Zahlen von Wohnungseinbrüchen bestätigen die Notwendigkeit, Wertsachen sicher aufzubewahren. Die Polizei rät außerdem zur Kennzeichnung der Wertsachen und empfiehlt den Besitzern, Fotos davon zu machen.



Waren mit Feuereifer aber auch mit großem Ernst bei der Sache: Die Abgeordneten des Kinderparlaments, das am Donnerstag zum zweitenmal öffentlich tagte. Foto: Mahn

## Unfallserie: Fahrer hatte 4,2 Promille

Langen - Gleich mehrere Unfälle verursachte ein 53-jähriger Autofahrer aus Nauheim bei Groß-Gerau am Samstag in Langen. Der Mann richtete dabei einen Schaden in Höhe von mehr als 10 000 Mark an.

Trotz erheblicher Schäden an seinem eigenen Auto setzte er die Fahrt unbeirrt fort. Im Verlauf der Forderung machte ihn schließlich die Polizeidirektion Groß-Gerau dingfest. Ein Alkoholtest ergab nach Angaben der Polizei einen Promillewert von 4,2.

## Vergebliches Warten auf Ministerin Blaul

### Protestbrief des Hessischen Mütterbüros

Langen - Vor einigen Wochen hatte die hessische Familienministerin Iris Blaul (Die Grünen) angekündigt, Mütterzentren und anderen Frauenprojekten 20 Prozent der bisherigen Mittel zu streichen. Um sich angesichts der angeordneten Sparmaßnahmen einen Überblick über die Lage der Frauenprojekte in Hessen zu verschaffen, hatte der Landesvorstand der Grünen zu einem Treffen nach Frankfurt eingeladen. Wer am Samstag nicht erschien, war Ministerin Blaul. In einem offenen Brief bringt das Hessische Mütterbüro in Langen seine Enttäuschung darüber zum Ausdruck. „Schon wieder einmal ist ein Dialog mit Ihnen nicht zustande gekom-

men. Eine Stunde hätten auch Sie uns zur Verfügung stellen können. Schließlich sind aufgrund der Einladung Ihrer Partei Frauen aus allen Teilen Hessens angereist, weil Ihre Teilnahme angekündigt war“, heißt es in der Protestnote, die unter anderem auch vom Langener Mütterzentrum unterzeichnet ist.

Und weiter: „Wir sind nicht blind für die finanzielle Situation des Landes. Umso erstaunter sind wir, daß Sie dem Dialog mit uns ausweichen; denn mehr als je zuvor sind wir gefordert, einen gemeinsamen Weg zu finden. Wir interpretieren Ihr Nichterscheinen als extreme Mißachtung unserer bisher geleisteten Arbeit.“

## Kinder-Theater: Sputen für Abo

Langen - Die Zeit wird knapp: Für das Abonnement Kinder-Theater für Mädchen und Jungen ab sechs Jahren in der Stadthalle läuft am 10. Juli die Anmeldefrist ab. Wer sich einen Platz sichern möchte, muß sich also sputen. Anmeldungen nimmt das Stadthallenbüro im Rathaus (Zimmer 220, Telefon 203 145) entgegen. Vier Aufführungen stehen ab Oktober auf dem Programm. Gezeigt werden „Pu der Bär“, „Peterchens Mondfahrt“, „Die Abenteuer des kleinen Däumling“ und „Oh, wie schön ist Panama“.

Für die Kids ab sechs sind außerdem noch einige Zusatzveranstaltungen vorgesehen. Wer also kein Abonnement bekommen sollte, muß nicht traurig sein. Vier Aufführungen gibt's außer der Reihe.

## Zuschuß für Talentschmiede

### Basketball-Teilzeit-Internat erhält 20 000 Mark vom Kreis

Langen - Auch in diesem Jahr kann das Basketball-Teilzeit-Internat (BTI) in Langen auf finanzielle Unterstützung des Kreises Offenbach bauen. Der Kreisbeschluß beschloß in seiner jüngsten Sitzung, die Talentschmiede mit einem Zuschuß von 20 000 Mark zu fördern. Das Teilzeit-Internat arbeitet seit 1986 mit großem Erfolg. Mehr als 100

Basketballerinnen und Basketballer haben in dieser Zeit von der Einrichtung profitiert. Für die Qualität der Arbeit sprechen Spieler wie beispielsweise Norbert Schiebelhut, der jetzt nach einem Gastspiel beim TV Langen zurückgekehrt ist, Olaf Schindler und Tim Nees, die mittlerweile bundesweit be-

kannt sind. „Seit dem ersten Jahr haben wir das Projekt unterstützt, Anfangs mit 15 000 Mark, seit 1989 mit 20 000 Mark. Damit wollen wir zeigen, daß wir solche zusätzlichen Angebote in unserem Kreis für wichtig und attraktiv halten“, erklärte der Erste Kreisbeigeordnete und Sportdezernent Peter Walter. Neben den Geld-

Kreis auch Räume in der Albert-Einstein-Schule zur Verfügung. Die Arbeit der Einrichtung wird darüber hinaus finanziell vom hessischen Kultus- und vom hessischen Innenministerium sowie der Stadt Langen unterstützt. Der Haushaltsplan der Schule veranschlagt für das laufende Jahr Kosten von 197 000 Mark.

## Planstraßen und Kiga-Gebühren

### Donnerstag letzte Sitzung des Stadtparlaments vor der Sommerpause

Langen (fm) - Bevor für die Langener Kommunalpolitiker die Sommerpause beginnt, werden ihre Köpfe noch einmal kräftig geräuchert. In der Stadtverordnetenversammlung am Donnerstag, 6. Juli, erwartet die Parlamentarier ein umfangreiches Pensum. 23 Tagesordnungspunkte gilt es zu bewältigen. Die Sitzung im Rathaus beginnt um 20 Uhr. Für eine kontroverse Diskussion wird voraussichtlich ein Antrag der FWG-NEV-Fraktion sorgen. Dar-

in fordern die Freien Wähler eine möglichst schnelle Realisierung der beiden sogenannten Planstraßen A und B. Hinter der Formulierung verbergen sich zwei Baustreifen im Baugebiet Langener Norden, die parallel zur Nordumgehungsstraße verlaufen sollen. Nach Auffassung der FWG sollten noch in diesem Jahr alle notwendigen Maßnahmen ergriffen werden, die eine kurzfristige Inangriffnahme des Straßenbauprojekts er-

möglichen. Die beiden Straßen, so die Freien Wähler, könnten zu einer Entlastung der innerörtlichen Verkehrssituation führen. Das Gros der Anträge wird allerdings unter der Tagesordnung II abgehandelt. Das sind die Drucksachen, die den Stadtverordneten von den Ausschüssen zur Annahme empfohlen werden. Dabei geht es unter anderem um den naturnahen Spielplatz an der Kurt-Schumacher-Straße, die Instandsetzung der Fußgängerbrücke am Rathaus, die Verwendung von wasserdurchlässigem Betonsteinpflaster in Neubaugebieten bzw. bei der Sanierung von Rad- und Fußwegen, die Einrichtung von kindgerechten Toiletten im neuen Schwimmbad an der Teichstraße, die neue Kindergarten-Gebührensatzung und die Anmietung von Räumen zur Kinderbetreuung in der ehemaligen Volksbank-Zweigstelle im Einkaufszentrum Oberlinden.

# Juli





Ein großes Talent reift bei der Fechterschaft im TV Langen heran. Obwohl Nora Sturm dem Sport erst relativ kurz ausübt, kann sie schon beachtliche Erfolge vorweisen, zum Beispiel den zehnten Platz bei den Deutschen B-Jugendmeisterschaften im Degenfechten. Im Einzel-Darüber freut sich natürlich auch Trainer Frank Heller. Foto: Strethuis

### 13jährige Nora Sturm führt auf der Planche eine schnelle Klinge

#### Über die Schule zum Fechten gefunden

Langen (ts) - Was alles für Talente in Langen schlummern und dann auch entdeckt werden, zeigte sich bei den Deutschen B-Jugend-Einzelmeisterschaften im Degenfechten und dem darauffolgenden Länderpokal in Osnabrück vor drei Wochen. Die Schülerin Nora Sturm (Jahrgang 1981) erreichte bei den Einzelmeisterschaften einen hervorragenden zehnten Platz, wobei sie nur ganz knapp den Einzug ins Finale verpasste und als Vertreterin des TV Langen in der Landesauswahl Hessens sogar den zweiten Platz hinter Nordbaden belegte. Ein Riesenerfolg für die talentierte Linkshänderin, die erst ein Jahr Wettkampfsport hat. Vor zwei Jahren schnupperte Nora Sturm durch das Nachmittagsangebot an der Albert-Einstein-Schule, das vom Verein für Fechtfreunde und Freunde der Schule ins Leben gerufen wurde, in einen Fechtkurs und machte so ihre erste Bekanntschaft mit dem Degen. Die Fechtfreunde und Freunde der Schule ins Leben gerufen wurde, in einen Fechtkurs und machte so ihre erste Bekanntschaft mit dem Degen. Die Fechtfreunde und Freunde der Schule ins Leben gerufen wurde, in einen Fechtkurs und machte so ihre erste Bekanntschaft mit dem Degen.

### Auf christlicher Basis leben

Langen - „Lebst Du oder wirst Du gelebt?“ Wie man sein Leben auf christlicher Basis ordnet, darüber spricht am Sonntag, 9. Juli, um 18 Uhr, Jürgen Grün aus Bensheim. Er kommt auf Einladung der Freien evangelischen Gemeinde nach Langen und ist als freier Referent für Theologie und Kommunikation tätig. Parallel zum Vortrag bietet die Gemeinde im Wiesgäßchen 27 eine Kinderbetreuung an.

### Langener Zeitung

Langener Zeitung Egsbacher Nachrichten Halner Wochenblatt  
Geschäftsstelle und Redaktion: Postanschrift: Postfach 1428, 63204 Langen, Hausanschrift: Darmstädter Straße 26, 63225 Langen, Telefon 06103/21011  
Redaktion: Dr. Hermann-Josef Seggewitz (Ltg.), Frank Mehn  
Anzeigen: Wilhelm Hüsemann Verlag und Druck  
Pressebezugspreis: Langener Zeitung/ Egsbacher Nachrichten (Montagsausgabe freitags): 6,- DM (einschl. Tüderloch und 7% MwSt)  
Halner Wochenblatt (freitags): 4,50 DM (einschl. Tüderloch und 7% MwSt)  
Postbezugspreis: Sparkasse Langen/Selbstständig: BLZ 506 521 24, Konto-Nr. 28 007 880, Postfach 1428, Dreieich, BLZ 505 922 00, Konto-Nr. 3 113 000, Postgiro Frankfurt, BLZ 500 100 60, Konto-Nr. 110 675-607

### Infobroschüre zum Thema Gesundheit

Langen - Gesundheit als „höchstes Gut“ des Menschen wird durch vielfältige Einflüsse oftmals gestört. Falsche Ernährung, Bewegungsmangel, einseitige Belastungen am Arbeitsplatz und steigende psychische Anforderungen stellen eine nicht zu unterschätzende Beeinflussung der Gesundheit dar. Andererseits gewinnt die Gesundheit für jeden einzelnen einen immer höheren Stellenwert. Für gesundheitsinteressierte und -orientierte Personen bietet die Barmer-Geschäftsstelle in Langen für das zweite Halbjahr 1995 ein umfangreiches Programm an. Das Angebot erstreckt sich über individuelle Beratungen, Entspannungskurse, Bewegungsangebote wie Rückenschule, Wirbelsäulengymnastik und spezielle Übungen für das Herz-Kreislaufsystem. Das neue Gesundheitsprogramm ist in der Barmer-Geschäftsstelle am Lutherplatz erhältlich.

### LESERMEINUNG

### Mehrbelastung gering und zeitlich begrenzt

Zur Anbindung der Nördlichen Ringstraße an die Bundesstraße 3: Die Interessengemeinschaft Nördliche Ringstraße sollte wenigstens bis zur Fertigstellung der Nordumgehung die verhältnismäßig geringe Mehrbelastung, die ohnehin zeitlich begrenzt ist, auf sich nehmen. Versetzen Sie von der IGNR sich einmal in die Lage der Bürger an der Südlichen Ringstraße. Die haben seit fast drei Jahrzehnten eine Rennstrecke zwischen zwei Autobahnen vor der Haustür. Täglich zirka 25 000 Fahrzeuge - mit steigender Tendenz des Lkw-Anteils und dessen Tonnage. Über die Folgen für die 6 000 betroffenen Menschen muß ich Sie von der IGNR wohl nicht mehr detailliert aufklären. Angesichts dieser Fakten frage ich Sie: Ist es wirklich für Sie nicht zumutbar, mit vitaler Härte betroffenen Bürgern in Langen Solidarität zu üben? In vermeintlichen Versäumnissen aus der Vergangenheit zu wühlen und daraus unter Verwendigung persönlicher Beleidigungen gegen Bürgermeister Pitthan (SPD) und den ersten Stadtrat Schneider (CDU) halbtot Anschuldigungen zu basteln, bringt Ihre Sache nicht weiter. Oder können Sie die Zeit zurückdrehen? Wenn oben genannte Herren den Mut haben, weil städtebauliche Gründe zum Wohle Langens es er-

fordern, unpopuläre Maßnahmen anzuordnen, obwohl Bürgermeister-Wahlen bevorstehen, gereicht das beiden zu Recht. Von Stimmzettel kann da überhaupt keine Rede sein. Eher gehen noch Stimmen verloren an die ewige Verweigerer-Partei. Ob das der IGNR weiterhilft, muß doch sehr bezweifelt werden.

Ich wohne jetzt 35 Jahre in der Südlichen Ringstraße, bin im Vorstand der Interessengemeinschaft Südliche Ringstraße, mit allen Problemen in einer Wohnung, wie dieser sowie im Umgang mit zuständigen Behörden vertraut und weiß, von was ich rede. Mein ehrlicher und wohlgemeinter Rat an Sie ist folgender: So Wemmel Keim, Zugführer des Langener DRK, bei der Übergabe.

Willi Euler Südliche Ringstraße 263  
Vorstandsmitglied der IG Südliche Ringstraße

Zum Schuljahresende legten die Schülerinnen und Schüler der Sonnenblumenachule noch einmal richtig los. Bei ihrem Teamwork am Freitag an der Frankfurter Sängerknappe eine Stunde lang unterhalten die Musiker die 200 Kinder. Mit einem gemütlichen Beisammeln ließen die Mädchen und Jungen gemeinsam mit Lehrern und Eltern dann auf dem Hof der Langener Grundschule das Schuljahr ausklingen. Foto: Apold



Zum Schuljahresende legten die Schülerinnen und Schüler der Sonnenblumenachule noch einmal richtig los. Bei ihrem Teamwork am Freitag an der Frankfurter Sängerknappe eine Stunde lang unterhalten die Musiker die 200 Kinder. Mit einem gemütlichen Beisammeln ließen die Mädchen und Jungen gemeinsam mit Lehrern und Eltern dann auf dem Hof der Langener Grundschule das Schuljahr ausklingen. Foto: Apold

### Nach dem Essen in den Spielraum

#### Förderverein der Ludwig-Erk-Schule macht Mittagstisch möglich

Langen (ts) - Die Gruppen in dem kleinen, luftigen Raum sind schon hergerichtet. Teller, Besteck, Servietten und Gläser stehen auf ihren Plätzen. Am Ende des Raums wird in der angeschlossenen modernen Küche noch der Nachtisch angerührt. Heute gibt es eine leckere Quarkspeise. Ein Schüler läuft hinaus auf den Schulhof und verkündet die gute Nachricht: „Das Essen ist fertig“. Auf dem Speisetisch steht diesmal eine bunte Gemüsesuppe. Seit Januar diesen Jahres wiederholt sich diese Szene tagtäglich - es sei denn, es ist gerade Ferienzeit. Ansonsten nehmen während der Woche zur Zeit 20 Mädchen und Jungen der Ludwig-Erk-Schule am Mittagstisch teil. Ein Service für Kinder sowie deren Eltern, die mittags während der Schulzeit nicht zusammen essen können. Der Förderverein der Grundschule, dem engagierte Eltern, Lehrer und Freunde angehören, machte diese Einrichtung möglich und sorgt auch für die Durchführung des Mittagstisches. Für die Betreuung der Kinder zwischen ein und drei Uhr ist gesorgt. Honorarkräfte sowie Eltern oder auch Aktive aus den Vereinen halten das vielseitige Programm am Nachmittag am Laufen. Nach dem Essen können die Grundschüler im angeschlossenen Spielraum ihren Hobby nachgehen. Ob beim Lesen, Legospiel, am Computer oder in der Malecke - Langeweile braucht nicht aufzukommen. Seit Ostern bietet der Förderverein auch Kurse wie Videobereitstellung, Malen und Basteln oder auch einen Kurs zum Thema Zirkus an. Die Angebote stehen allen Schülern offen. Aber auch die Kapazität des Mittagstisches soll schrittweise erweitert werden. „Nach den Sommerferien wollen wir natürlich mehr Kurse anbieten“, so Monika Damm vom Förderverein, „momentan ist das ganze erst noch in der Probephase.“ Gut eingependelt hat sich schon die familiengerechte Zusammenarbeit von Schule und Förderverein. Von halb acht bis um ein Uhr übernimmt die Grundschule mit festen Öffnungszeiten die Betreuung der Kinder. Danach sorgt der Förderverein für diejenigen Kinder, deren Eltern aus beruflichen Gründen zeitlich eingeschränkt sind. „Unser ganzes Konzept ist das einer lebensnahen Schule“, erklärt Rektor Max Leonhardt, „die Kinder sollen auch in außerschulischen Dingen ihre Schule als Lebens- und Erfahrungsraum erleben.“

### Mit dem DRK nach Berlin und Potsdam

Langen - Am 14. August fährt der DRK-Kreisverband Offenbach für fünf Tage nach Berlin. Wie bei der Fahrt vor zwei Jahren wird auch diesmal ein interessantes und abwechslungsreiches Programm angeboten. Zum Beispiel die Fahrt auf den Fernsehturm, der Rundgang zum Roten Rathaus und Nikolaiviertel, ein Kudammbummel, Ausflüge in den nahen Spreewald und nach Potsdam zum Schloß Sanssouci.

Die Unterkunft liegt zentral, in der historischen Mitte Berlins, auf dem Alexanderplatz. Von dort kann man alle Verkehrsmittel bequem und schnell erreichen, das heißt, die Teilnehmer können sich auch mühelos ihr eigenes Programm gestalten. Für diese Fahrt sind noch einige Doppelzimmer und auch Einzelzimmer (mit Zuschlag) frei. Telefonische Anmeldungen sind zu richten an den DRK-Kreisverband Offenbach unter der Nummer 069/8 50 05 223.

### Fotokamera für Langener DRK

Langen - Eine Fotokamera bekam die DRK-Ortsvereinigung vom Langener Unternehmen „Foto-Plus“ geschenkt. „In Zukunft können wir besondere Einsätze im Bild festhalten und die Aufnahmen zur Einsatzwertung und Ausbildung verwenden“, so Wemmel Keim, Zugführer des Langener DRK, bei der Übergabe.

### Vorbereitung auf die Geburt

Am Donnerstag Infoabend im Dreieich-Krankenhaus  
Langen - Die geburtsärztliche Abteilung der Frauenklinik des Dreieich-Krankenhauses in Langen bietet im Rahmen der Geburtsvorbereitung wieder eine Reihe von Vorträgen und Kursen an. Am Donnerstag, 8. Juli, um 18 Uhr findet der Informationsabend für Väter statt. Am Donnerstag, 13. Juli, um 17 bis 18 Uhr ist ein Akupunktur-Kurs für Schwangere. Außerdem gibt es Kurse für Schwangere und Kurse an. Am Donnerstag, 8. Juli, um 18 Uhr findet der Informationsabend für Väter statt. Am Donnerstag, 13. Juli, um 17 bis 18 Uhr ist ein Akupunktur-Kurs für Schwangere. Außerdem gibt es Kurse für Schwangere und Kurse an.

### Sommerfest soll helfen, Hemmungen abzubauen

#### Am Freitag wird im Übergangwohnheim gefeiert

Langen - Wie in jedem Jahr veranstaltet das Jugendgemeinschaftswerk des Internationalen Bundes für Sozialarbeit (IB) ein buntes Sommerfest für die Bewohner des Hessischen Übergangwohnheims in Langen. Das Fest, das im Rahmen der integrativen Betreuungs- und Beratungsarbeit organisiert wird, soll einen Beitrag zur gegenseitigen Annäherung leisten. Auf dem Programm stehen am Freitag, 7. Juli, ab 14 Uhr Theaterarbeiten, selbst einstudierte Tänze, Infostände, ein Filmprogramm, ein Schminkekurs für Kinder und vieles mehr. Musikalische Begleitung der Festivities, Speisen und Getränke runden das Programm ab. Auch die anderen im Wohnheim ansässigen Verbände wie Caritas und Hessische Sportjugend, beteiligen sich am Fest. Gleichzeitig wird der neugestaltete Kindergarten der Arbeiterwohlfahrt im Hessischen Übergangwohnheim eröffnet. An den Feierlichkeiten wird die hessische Ministerin für Jugend, Familie und Gesundheit, Iris Blaul, teilnehmen. Einer der Höhepunkte des Sommerfestes verspricht der Auftritt des Mülheimer Figurentheaters „Wodo Puppenpiel“, zu werden, das um 16 Uhr im neuen Gemeinschaftshaus des Wohnheims Kostproben seines Könnens gibt. Eine in eigener Regie einstudierte Tanzdarbietung der Kinder des Tagesinternats und der Sprach- und Einführungskurses des IB-Jugendgemeinschaftswerkes wird das Programm um 18 Uhr ausklingen lassen.

Auf dem Sportfeld des Übergangwohnheims wird das Sportmobil der Hessischen Sportjugend Spiele und sportliche Aktivitäten für große und kleine Kinder anbieten. Eine Hüpfburg wird das sportliche Programm ergänzen. Im Jugendraum werden eigene Videoproduktionen der Jugendlichen des Wohnheims programm begleitet zu sehen sein. Die Jugend- und Drogenberatung Wildhof zeigt zwei Filmbeiträge zum Thema Suchtprävention. Natürlich wird wie in jedem Jahr für das leibliche Wohl der Gäste durch die Bewohner des Übergangwohnheims gesorgt sein.

### Junge Forscher zu Gast bei „Profis“

#### Bundessieger im Paul-Ehrlich-Institut

Langen - Drei Bundessieger 1995 des Wettbewerbs „Jugend forscht“ besuchen am vergangenen Dienstag das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) in Langen. Die Schüler hatten sich mit der Frage beschäftigt: „Wirkt Iso-Guanin während der Replikationsphase von Viren selektiv mutagen?“ PEI-Präsident Professor Dr. Reinhard Kurth hatte die drei Gewinner mit ihrem Lehrer und der ganzen Chemie-AG aus der Goetheschule in Neu-Isenburg eingeladen: „Es ist beeindruckend, wie die Schüler sich in dieses Thema eingearbeitet haben. Wir wollen ihnen zeigen, was aus solchen Forschungen einmal werden kann.“ Professor Kurth sagte weiter, die Einladung sei auch Ausdruck der Öffentlichkeitsarbeit des Instituts. Man wolle nicht nur indirekt - über die Presse - sondern auch im direkten Dialog mit den Öffentlichkeitsarbeitern des Instituts. Zum Programm gehörte ein einführender Vortrag über das Institut und seine Aufgaben sowie über Grundlagen gentechnischer Sicherheitsbestimmungen. Anschließend teilten sich die Schüler in zwei Gruppen. Für die „Spezialisten“ und ihren Lehrer ging es in die „Medizinische Biotechnologie“ und in die Aids-Forschung. Das Wissen, das die Schüler sich angeeignet hatten, ermöglichte ihnen in diesen Arbeitsgruppen viele fachliche Fragen. Die zweite Gruppe hörte einen allgemeinen Vortrag über Aids-Forschung am Paul-Ehrlich-Institut. Nach dem Mittagessen sah diese Gruppe bei einem Rundgang einige Beispiele aus der täglichen Arbeit der Mitarbeiter des Instituts. Nicole Stroth, Kai Krüger, Oliver Hantschel und ihr Lehrer Dr. Rudhart Friedel wolle sich nach dem Erfolg beim Wettbewerb „Jugend forscht“ natürlich nicht auf die faule Haut legen. Ihre Experimente gehen weiter. Professor Kurth sagte den Schülern die Unterstützung seines Instituts zu.

### Feiern und verreisen mit DB-Sozialwerk

Sommerprogramm beginnt mit Grillfest  
Langen - Für den Sommer bietet die Ortsstelle Neu-Isenburg/Langen des Bundesbahn-Sozialwerks wieder einige gesellige Veranstaltungen an. Zunächst findet am kommenden Freitag, 7. Juli, das inzwischen zwölfte Grillfest in und an der Egelbacher Waldhütte statt. Beginn ist um 14.15 Uhr. Auch in diesem Jahr fährt wieder der kostenlose Transferbus zwischen Neu-Isenburg und Erzhäusern. Eine Tagesfahrt führt am 9. August in das romantische Neckartal. Ein Höhepunkt dieses Ausflugs wird der Besuch der Greifvogel-

### Ab 14. Juli Tanzkreis für ältere Leute

Langen - Für Senioren und Senioren kommt demnächst wöchentlich, erstmals am Freitag, 14. Juli, 19 Uhr, in der Nordendstraße 45 ein Tanzkreis stattfinden. Die Idee dazu kam einer Tanzbegeisterten beim ersten Tanz in der Stadthalle. Gemeinsam mit anderen Tanzinteressierten - ob Anfänger oder Fortgeschrittene - können neue und vertraute Schritte beim Cha Cha Cha, Rumba, Walzer oder Tango gelernt und aufgefrischt werden. Vor allem aber soll das gemeinsame Tanzen Spaß machen. Interessierte können sich in der Haltestelle am Strossenring oder unter der Telefonnummer 9 11 90 melden. Die Teilnahme ist begrenzt, daher ist eine Anmeldung unbedingt erforderlich. Da der Tanzkreis in Eigenregie organisiert wird, entstehen keine Teilnahmegebühren.

### 68 vegetarische Rezepte für Schlemmen im großen Kreis

Hessisches Mütterbüro bringt zweites Kochbuch heraus  
Langen - Nach dem großen Erfolg „Mütterzentrum à la carte“ bringt das Hessische Mütterbüro in Langen jetzt als Ergänzung eine vegetarische Version dieses familiengerechten Großmengen-Kochbuchs auf den Markt. Motto: „Vegetarisch für den großen Hunger“. 68 fleischlose Rezepte auf 60 Seiten, gesund und grün, nie langweilig - aber immer mütterzentrenspröde. Das heißt, auch ungeübte Köchinnen (oder auch Köche) können sicher sein, was hier an Rezepten für mindestens 20 Portionen gesammelt und erprobt wurde, gelingt bestimmt. Und alles was Kindern besonders gut schmeckt, ist mit einem fröhlichen „Smily“ ausgezeichnet. Iris Jarschel und Inka Panzer vom Langener Mütterzentrum haben die Rezepte nicht nur aufgeschrieben, sondern auch selbst gekocht. Alle Gerichte - von Vorspeisen und Salaten über Suppen und Hauptgerichte bis hin zu den leckeren Nachspeisen - sind für 20 Portionen berechnet. Immer werden mindestens 15 Kinder und zehn Erwachsene satt. Egal ob Grüne Soße mit Kartoffeln, eine südländische Reispfanne oder pikante Schnittlauchquiche mit Tomatensalat auf den Tisch kommt. Große und kleine Leckermäuler dürfen sich an Nachspeisen wie Schokomousse, Himbeerquark oder Mandelkuchen erfreuen. Für das vegetarische Frühstück, Picknick oder Abendbrot gibt es ein Kapitel mit Brotaufstrichen. Das gewisse Extra für Gemüse, Reis und Nudeln sind auch in der vegetarischen Küche die Soßen. Hier verschiedene Varianten können in großen Mengen ausprobiert werden. Garniert ist das vegetarische Kochbuch mit vielen praktischen Tipps. So findet sich gleich auf Seite zwei eine Portionentabelle. Nützlich, wenn man wissen will, was zu tun ist, wenn mehr Kinder als Erwachsene be-

### Zwei freie Kojen für Segelfreizeit

Langen - Die Jugend von St. Albertus, Magnus und Liebfrauen unternimmt vom 4. bis 11. August einen Segeltörn auf dem IJsselmeer. Zwei Plätze sind noch frei. Wer an der Freizeit teilnehmen möchte, sollte sich möglichst schnell bei Kaplan Hans-Richard Engel (Telefon 2 83 60) oder im Pfarrbüro von Albertus Magnus anmelden.

### Naturheilverein lädt zu Vortrag

Langen - Einen Vortrag über „Pilze im Körper“ hält der Heilpraktiker Paul Mohr heute, 4. Juli, um 20 Uhr in der Stadthalle. Der Eintritt zu der Veranstaltung des Naturheilvereins Langen kostet fünf Mark.



Das Paul-Ehrlich-Institut betreibt eine zunehmend offensivere Öffentlichkeitsarbeit. Am vergangenen Dienstag waren Schüler der Neu-Isenburger Goetheschule im Bundesamt für Sera und Impfstoffe zu Besuch. Foto: PEI

### Ein Infoabend für Diabetiker

Langen - Am kommenden Donnerstag, 6. Juli, trifft sich die Diabetis-Selbsthilfegruppe Langen zu ihrem monatlichen Informationsabend. Der Apotheker Heinrich C. Steingass wird sich diesmal mit dem Thema „Naturheilkunde - was können wir damit bezwecken?“ beschäftigen. Der Referent wird auf die Bachblütentherapie und Homöopathie eingehen und Möglichkeiten weiterer Behandlungsmethoden aufzeigen. Der Informationsabend findet wie immer im Kasino der Volksbank Dreieich an der Bahnstraße statt und ist nicht nur für Mitglieder gedacht. Beginn der Veranstaltung ist um 19 Uhr.

billig und nah

ARIEL 9.97

Chantré Weinbrand 36% Vol., 0,7-Liter-Flasche 9.97

Maxwell löslicher Kaffee 200-g-Glas oder Kaffee Onko festlich gemahlen 500-g-Packung 6.99

Argentiniische Tafeläpfel -Granny Smith-, Hkl. I 1000 g 1.99

Sommer, Sonne, tolle Preise!

Aoste Gebirgsroschinken luftgetrockneter Schinken in reiner Gebirgsluft langzeitgerecht 100 g 3.99

Coca-Cola, light, koffeinfrei light, Sprite, Fanta Orange oder Fanta light 0,33-Liter-Dose -49

Duplo 10-12 Stück-Packung oder Hanuta 12-Stück-Packung 2.77

B&B Yovol Drink 2-Frucht oder 4-Frucht 1-Liter-Flasche 1.77





Ein großes Talent trifft bei der Fechterschaft im TV Langen her an. Obwohl Nora Sturm dem Sport erst relativ kurz ausübt, kann sie schon beachtliche Erfolge vorweisen, zum Beispiel den zehnten Platz bei den Deutschen B-Jugendmeisterschaften im Einzel. Darüber freut sich natürlich auch Trainer Frank Hellenthal.

# Nach dem Essen in den Spielraum

Förderverein der Ludwig-Erk-Schule macht Mittagstisch möglich  
Langen (1st) - Die Gruppenräume des kleinen, luftigen Raums sind schon hergerichtet. Teller, Besteck, Servietten und Gläser stehen auf ihren Plätzen. Am Ende des Raums wird in der angeschlossenen modernen Küche noch der Mittagstisch angerichtet. Heute gibt es eine leckere Quarkspeise. Ein Schüler läuft hinaus auf den Schulhof und verkündet die gute Nachricht: „Das Essen ist fertig!“. Auf dem Speisetisch steht diesmal eine bunte Gemüsesuppe.  
Seit Januar dieses Jahres wiederholt sich diese Szene tagtäglich - es sei denn, es ist gerade Ferienzeit. Ansonsten nehmen während der Woche zur Zeit 20 Mädchen und Jungen der Ludwig-Erk-Schule am Mittagstisch teil. Ein Service für Kinder sowie deren Eltern, die mittags während der Schulzeit nicht zusammen essen können. Der Förderverein der Grundschule, dem engagierte Eltern, Lehrer und Freunde angehören, machte diese Einrichtung möglich und sorgt auch für die Durchführung des Mittagstisches.  
Für die Betreuung der Kinder zwischen ein und drei Uhr ist gesorgt. Honorarkräfte sowie Eltern oder auch Aktive aus den Vereinen halten das vielseitige Programm am Nachmittag am Laufen. Nach dem Es-

# 13jährige Nora Sturm führt auf der Planché eine schnelle Klinge

Über die Schule zum Fechten gefunden  
Langen (1st) - Was alles für Talente in Langen schlummern und dann auch entdeckt werden, zeigte sich bei den Deutschen B-Jugend-Einzelmeisterschaften im Degenfechten und dem darauffolgenden Länderpokal in Osnabrück vor drei Wochen. Die Schülerin Nora Sturm (Jahrgang 1981) erreichte bei den Einzelmeisterschaften einen hervorragenden zehnten Platz, wobei sie nur ganz knapp den Einzelsieg in Finalen verpasste und als Vertreterin des TV Langen in der Landesmeisterschaft Hesses sogar den zweiten Platz hinter Nordbad besorgte.  
Ein Riesenerfolg für die talentierte Linkshänderin, die erst ein Jahr Wettkampfspraxis hat. Vor zwei Jahren schnupperte Nora Sturm durch das Nachmittagsangebot an der Albert-Einstein-

# Infobroschüre zum Thema Gesundheit

Langen - Gesundheit als „höchstes Gut“ des Menschen wird durch vielfältige Einflüsse oftmals gestört. Falsche Ernährung, Bewegungsmangel, einseitige Belastungen am Arbeitsplatz und steigende psychische Anforderungen stellen eine nicht zu unterschätzende Beeinflussung der Gesundheit dar. Andererseits gewinnt die Gesundheit für jeden einzelnen immer höheren Stellenwert.  
Für gesundheitsinteressierte und -orientierte Personen bietet die Barmer-Geschäftsstelle in Langen für das zweite Halbjahr 1995 ein umfangreiches Programm an. Das Angebot erstreckt sich über individuelle Beratungen, Entspannungskurse, Bewegungsgänge wie Rückenschule, Wirbelsäulengymnastik und spezielle Übungen für das Herz-Kreislaufsystem. Das neue Gesundheitsprogramm ist in der durch das Amt für Gesundheitsförderung am Lutherplatz erhältlich.

# Mit dem DRK nach Berlin und Potsdam

Langen - Am 14. August fährt der DRK-Kreisverband Offenbach für fünf Tage nach Berlin. Wie bei der Fahrt vor zwei Jahren wird auch diesmal ein reichhaltiges Programm angeboten. Zum Beispiel die Fahrt auf den Fernsehturm, der Rundgang zum Roten Rathaus und Nikolaiviertel, ein Kuddelmummel, Ausflüge in den nahen Spreewald und nach Potsdam zum Schloß Sanssouci.  
Die Unterkunft liegt zentral, in der historischen Mitte Berlins, auf dem Alexanderplatz. Von dort kann man alle Verkehrsmittel bequem und schnell erreichen, das heißt, die Teilnehmer können sich auch mühelos ihr eigenes Programm gestalten. Für diese Fahrt sind noch einige Doppelzimmer und auch Einzelzimmer (mit Zuschlag) frei. Telefonische Anmeldungen sind zu richten an den DRK-Kreisverband Offenbach unter der Nummer 069/8 50 05 223.

# Auf christlicher Basis leben

Langen - „Lebst Du - oder wirst Du gelebt?“ - wie man sein Leben auf christlicher Basis ordnet, darüber spricht am Sonntag, 9. Juli, um 18 Uhr, Jürgen Grün aus Bensheim. Er kommt auf Einladung der Freien evangelischen Gemeinde nach Langen und ist als freier Referent für Theologie und Kommunikation tätig. Parallel zum Vortrag bietet die Gemeinde im Wiesgäßchen 27 eine Kinderbetreuung an.

# LESERMEINUNG

## Mehrbelastung gering und zeitlich begrenzt

Zur Anbindung der Nördlichen Ringstraße an die Bundesstraße 3:  
Die Interessengemeinschaft Nördliche Ringstraße sollte wenigstens bis zur Fertigstellung der Nordumgehung die verhältnismäßig geringe Mehrbelastung, die ohnehin zeitlich begrenzt ist, auf sich nehmen. Versetzen Sie von der IGNR sich einmal in die Lage der Bürger an der Südlichen Ringstraße. Die haben seit fast drei Jahrzehnten eine Rennstrecke zwischen zwei Autobahnen vor der Haustür. Täglich zirka 25 000 Fahrzeuge - mit steigender Tendenz des Lkw-Anteils und dessen Tonnage. Über die Folgen für die 6 000 betroffenen Menschen muß ich Sie von der IGNR wohl nicht mehr detailliert aufklären. Angesichts dieser Fakten frage ich Sie: Ist es wirklich für Sie nicht zumutbar, mit viel härter betroffenen Bürgern in Langen Solidarität zu üben? In vermeintlich ihrer Sache nicht weiter. Oder können Sie die Zeit zurückdrehen? Wenn oben genannte Herren den Mut haben, weil städtebauliche Gründe zum Wohle Langens es er-

# Sommerfest soll helfen, Hemmungen abzubauen

Am Freitag wird im Übergangwohnheim gefeiert  
Langen - Wie in jedem Jahr veranstaltet das Jugendgemeinschaftswerk des Internationalen Bundes für Sozialarbeit (IB) ein buntes Sommerfest für die Bewohner des Hessischen Übergangwohnheims in Langen. Das Fest, das im Rahmen der integrativen Betreuungs- und Beratungsarbeit organisiert wird, soll einen Beitrag zur gegenseitigen Annäherung leisten. Auf dem Programm stehen am Freitag, 7. Juli, ab 14 Uhr Theaterdarbietungen, selbst einstudierte Tänze, Infostände, ein Filmprogramm, ein Schminkestand für Kinder und vieles mehr. Musikalische Begleitung der Festivitäten, Speisen und Getränke runden das Programm ab.  
Auch die anderen im Wohnheim ansässigen Ver-



Zum Schuljahresende legten die Schülerinnen und Schüler der Sonnenblumenschule noch einmal richtig los. Bei ihrem Fest am vergangenen Freitag animierten der Frankfurter Sänger „Ferrit“ und seine Mitstreiter die Kinder zum Singen und Tanzen. Knapp eine Stunde lang unterhielten die Musiker die 200 Kinder. Mit einem gemächlichen Bellsamenessen ließen die Mädchen und Jungen gemeinsam mit Lehrern und Eltern dann auf dem Hof der Langener Grundschule das Schuljahr ausklingen. Foto: Arnold

# Junge Forscher zu Gast bei „Profis“

Bundessieger im Paul-Ehrlich-Institut  
Langen - Drei Bundessieger der Grundlagen gentechnischer Sicherheitsbestimmungen. Anschließend teilten sich die Schüler in zwei Gruppen. Für die „Spezialisten“ und ihren Lehrer ging es in die „Medizinische Biotechnologie“ und in die Aids-Forschung. Das Wissen, das die Schüler sich angeeignet hatten, ermöglichte ihnen in diesen Arbeitsgruppen viele fachliche Fragen. Die zweite Gruppe hörte einen allgemeinen Vortrag über Aids-Forschung am Paul-Ehrlich-Institut. Nach dem Mittagessen sah diese Gruppe bei einem Rundgang einige Beispiele aus der täglichen Arbeit der Mitarbeiter des Instituts.  
Nicole Stroth, Kai Krüger, Oliver Hantschel und ihr Lehrer Dr. Rudhart Friedrich wollten sich nach dem Erfolg beim Wettbewerb „Jugend forscht“ natürlich nicht auf die faule Haut legen. Ihre Experimente gehen weiter. Professor Kurth sagte den Schülern die Unterstützung seines Instituts zu.



Das Paul-Ehrlich-Institut betreibt eine zunehmend offensivere Öffentlichkeitsarbeit. Am vergangenen Dienstag waren Schüler der Neu-Isenburger Goetheschule im Bundesamt für Sera und Impfstoffe zu Besuch. Foto: PEI

# 68 vegetarische Rezepte für Schlemmen im großen Kreis

Hessisches Mütterbüro bringt zweites Kochbuch heraus  
Langen - Nach dem großen Erfolg „Mütterzentrum à la carte“ bringt das Hessische Mütterbüro in Langen jetzt als Ergänzung eine vegetarische Version dieses familiengerechten Großmengen-Kochbuchs auf den Markt. „Vegetarisch für den großen Hunger“, 68 fleischlose Rezepte auf 60 Seiten, gesund und grün, nie langweilig - aber immer mütter-trennserprobter. Das heißt, auch ungeübte Köchinnen (oder auch Köche) können sicher sein, was hier an Rezepten für mindestens 20 Portionen gesammelt und erprobt wurde, gelingt bestimmt. Und, alles was Kindern besonders gut schmeckt, ist mit einem fröhlichen „Smily“ ausgezeichnet.  
Iris Jarschel und Inka Panzer vom Langener Mütterzentrum haben die Rezepte nicht nur aufgeschrieben, sondern auch selbst gekocht. Alle Gerichte - von Vorspeisen und Salaten über Suppen und Hauptgerichte bis hin zu den leckeren Nachspeisen - sind für 20 Portionen berechnet. Immer werden mindestens 15 Kinder und zehn Erwachsene satt, egal ob Grüne Soße mit Kartoffeln, eine südländische Reispfanne oder pikante Schnittlauchquiche mit Tomatensalat auf den Tisch kommt. Große und kleine Leckermäulerchen dürfen sich an Nachspeisen wie Schokomousse, Himbeerquark oder Mandelkuchen erfreuen. Für das vegetarische Frühstück, Picknick oder Abendbrot gibt es ein Kapitel mit Brotaufstrichen. Das gewisse Extra für Gemüse, Reis und Nudeln sind auch in der vegetarischen Küche die Soßen. Elf verschiedene Varianten können in großen Mengen ausprobiert werden.  
Garniert ist das vegetarische Kochbuch mit vielen praktischen Tipps. So findet sich gleich auf Seite zwei eine Portionentabelle. Nützlich, wenn man wissen will, was zu tun ist, wenn mehr Kinder als Erwachsene be-

# Ab 14. Juli Tanzkreis für ältere Leute

Langen - Für Seniorinnen und Senioren soll demnächst wöchentlich, erstmals am Freitag, 14. Juli, 19 Uhr, in der Nordendstraße 45 ein Tanzkreis stattfinden. Die Idee dazu kam einer Tanzbegeisterten beim ersten Tanztee in der Stadthalle.  
Gemeinsam mit anderen Tanzinteressierten - ob Anfänger oder Fortgeschrittene - können neue und vertraute Schritte beim Cha Cha Cha, Rumba, Walzer oder Tango gelernt und aufgeführt werden. Vor allem aber soll das gemeinsame Tanzen Spaß machen. Interessierte können sich in der Haltestelle am Stressemannring oder unter der Telefonnummer 9 11 90 melden. Die Teilnehmerzahl ist begrenzt, daher ist eine Anmeldung unbedingt erforderlich. Da der Tanzkreis in Eigenregie organisiert wird, entstehen keine Teilnahmegebühren.

# Feiern und verreisen mit DB-Sozialwerk

Sommerprogramm beginnt mit Grillfest  
Langen - Für den Sommer bietet die Ortsstelle Neu-Isenburg/Langen des Bundesbahn-Sozialwerks wieder einige gesellige Veranstaltungen an. Zu nächst findet am kommenden Freitag, 7. Juli, das zwischen zwölft Grillfest in und an der Egelsbaer Waldhütte statt. Beginn ist um 14.15 Uhr. Auch in diesem Jahr fährt wieder der kostenlose Transferbus zwischen Neu-Isenburg und Erzhäusern.  
Eine Tagesfahrt führt am 9. August in das romantische Neckartal. Ein Höhepunkt dieses Ausflugs wird der Besuch der Greifvogel-

# Zwei freie Kojen für Segelfreizeit

Langen - Die Jugend von St. Albertus Magnus und Liebfrauen unternimmt vom 4. bis 11. August einen Segelsturzflug auf dem Isselesee. Zwei Plätze sind noch frei. Wer an der Freizeit teilnehmen möchte, sollte sich möglichst schnell bei Kaplan Hans-Richard Engel (Telefon 2 83 60) oder im Pfarrbüro von Albertus Magnus anmelden.  
An allen Veranstaltungen können auch Nichtmitglieder teilnehmen. Es bestehen Zustiehmöglichkeiten zwischen Neu-Isenburg und Erzhäusern. Weitere Auskünfte erteilt Kulturwart Werner Simmen unter der Telefonnummer 069/265 53 27.

**Langener Zeitung**  
Langener Zeitung  
Egelsbacher Nachrichten  
Hainler Wochenblatt  
Geschäftsstelle und Redaktion:  
Postanschrift: Postfach 1426, 63204 Langen, Heussstr. 14a, 1. Stock  
Telefon 069/32 10 11  
Redaktion: Dr. Hermann-Joel Segewitz (Tel. Fern. Mehr. 24)  
Anzeigen: Wilhelm Hüsemann Verlag und Druck:  
Pressehaus Birtz-Verlag GmbH & Co. KG, Postanschrift: Postfach 10 02 63, 63002 Offenbach, Heusenstr. 10, Großmarktstraße 36-44, 63065 Offenbach, Telefon 069/3 60 30  
Jede Woche mit der farbigen Zeitungsbeilage rtv.  
Abbestellungen können nur schriftlich bis zum 15. vor jedem Quartalsende beim Verlag erfolgen. Bei Nichtlieferung infolge höherer Gewalt oder infolge von Störungen des Arbeitsfriedens bestehen keine Ansprüche gegen den Verlag.  
Anzeigenpreise nach Preisliste 34, Gültig seit 1. 1. 1995.  
Monatsbezugpreis (inklusive Mehrwertsteuer und Trägergebühr): LANGENER ZEITUNG / Egelsbacher Nachrichten (dienstags / freitags) 6 DM (einschl. Trägergebühr und 7% MwSt)  
Hainler Wochenblatt (freitags): 4,50 DM  
Postbezugpreis LANGENER ZEITUNG/Egelsbacher Nachrichten DM 10,- (einschl. 7% MwSt)  
Bankverbindungen: Sparkasse Langen-Seligenstadt, BLZ 506 521 24, Kontonummer 26 007 880, Volksbank Dreieich, BLZ 505 922 0, Konto-Nr. 3 113 000, Postgiro Frankfurt, BLZ 500 100 60, Konto-Nr. 110 675-607

**billig und nah**

**ARIEL**  
Ariel Ultra 2-kg-Nachfüllpackung oder Ariel Color 1,5-kg-Nachfüllpackung, jedes Vollwaschmittel phosphatfrei **9.97**

**CHANTRÉ**  
Chantré Weinbrand 36% Vol. 0,7-Liter-Flasche **9.97**

**MAXWELL ONKO**  
Maxwell löslicher Kaffee 200-g-Glas oder Kaffee Onko festlich gemahlen 500-g-Packung **6.99**

**Argentinische Tafeläpfel** «Granny Smith», Hkl. I 1000 g **1.99**

**Sommer, Sonne, tolle Preise!**

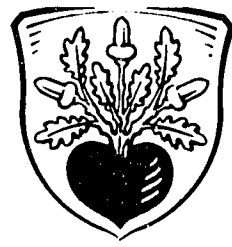
**duplo**  
Duplo 10-Stück-Packung oder Hanuta 12-Stück-Packung **2.77**

**Yovol**  
B&B Yovol Drink 2-Frucht oder 4-Frucht 1-Liter-Flasche **1.77**

**Aoste Gebirgsrohschinken** luftgetrockneter Schinken, in reiner Gebirgsluft langzeitgereift 100 g **3.99**

**Coca-Cola, light, koffeinfrei light, Sprite, Fanta Orange oder Fanta light** 0,33-Liter-Dose **-.49**





# EGELSBACHER NACHRICHTEN

MIT DEN AMTLICHEN BEKANNTMACHUNGEN DER GEMEINDE EGELSBACH

## Zwei Landungen auf Flugplatz mißglückt

Piloten unverletzt / Hoher Schaden

Egelsbach (af) - Gleich zwei Unfälle ereigneten sich in den vergangenen Tagen auf dem Flugplatz in Egelsbach. Dabei entstand zwar großer Sachschaden, verletzt wurde jedoch niemand. So zerstörten zwei Piloten am Donnerstagabend bei einer Landeübung einen zweiseitigen Robinson-Hubschrauber. Wie die Polizei mitteilte, setzten die beiden Männer nach einem Trainingsflug mit dem Heck zuerst am Boden auf. Während die Piloten mit dem Schrecken davon kamen, richteten sie an dem Hubschrauber einen Schaden von etwa 190 000 Mark an. Landeprobleme hatte auch eine Pilotin am vergangenen Samstag. Während es einmütiger Cessna mehrfach auf, hob wieder ab und prallte schließlich auf die Landebahn. Die Pilotin blieb zwar unverletzt, am Propeller und am Fahrwerk der Maschine allerdings entstand ein Schaden von 30 000 Mark.

## Zeugnis-Angst hat Bedeutung längst verloren

Mit Eltern und Kindern sprechen

Egelsbach (af) - Morgen ist es wieder einmal soweit: Bevor die Schüler und Schülerinnen in die heißersehnten Sommerferien stürmen, bekommen sie erst einmal ihre Zeugnisse. Schwarz auf Weiß werden dann ihre Leistungen des vergangenen Halbjahres beurteilt. Viele freuen sich auf den Tag, da sie gute Erfolge aufweisen können. Doch wie ergeht es den Kindern, die mit schlechten Noten zu rechnen haben? Bereitet ihnen die „Stunde der Wahrheit“ richtig Angst, oder gehen sie eher lässig an die Sache ran? „Nein, lässig sind die Schüler sicher nicht“, sagt Friedrich Bürks, Direktor der Ernst-Reuter-Schule in Egelsbach. „Obwohl viele sehr cool tun, legen doch eigentlich alle Wert auf gute Noten.“ Angst möchte die Schule aber gar nicht erst aufkommen lassen. „Deshalb wird mit den Kindern bereits vorher über die Noten geredet“, erläutert er. „So weiß jeder Bescheid, und niemand braucht am Zeugnistag überrascht zu sein.“



Mit guten Ideen mecht Schule richtig Spaß: Die Konrektorin der Wilhelm-Leuschner-Schule, Christe Gerloff, unterrichtet unter freiem Himmel. Wie steht es aber mit der guten Laune der Kleinen, wenn die Zeugnisse nehen?

Beispiel in Kopfrechen schleicht ist, mit einem Zahlenbild vor Augen aber gut zurecht kommt, erhält es insgesamt vermute ich die Note drei. „Dank der Beurteilungen jedoch können genauer auf die guten oder auch schlechten Bereiche eingegangen werden. „Das motiviert zum einen, zum anderen ist gleich ersichtlich, wo die Mängel liegen“, sagt Hans-Peter Sehring, Rektor der Wilhelm-Leuschner-Grundschule in Egelsbach. „Manche Eltern setzen einfach zu hohe Erwartungen in ihr Kind, die es gar nicht erfüllen kann“, gibt er zu bedenken. Damit die Enttäuschung dann unter Umständen nicht zu tief sitzt, sind auch in der Wilhelm-Leuschner-Schule Elterngespräche an der Tagesordnung. Um genauer differenzieren zu können, gibt es in den ersten beiden Klassen der Grundschule noch keine Noten. „Die Beurteilungen erfolgen in schriftlicher Form, um das Kind individueller und treffender zu bewerten“, so Hans-Peter Sehring weiter. „Falls ein Kind zum Eltern sind aufgeschlossener geworden.“ Eine Entwicklung, die sich in den vergangenen Jahren fest etabliert und bewährt hat. „Das Kind ist einfach bewußter in den Vordergrund getreten“, so Ursula Abeln. „Seitdem haben wir so gut wie keine Schüler, die uns wegen Zeugnisangst anrufen.“ Dramen, wie sie sich früher abgespielt hätten, als plötzlich ein „blauer Brief“ den ahnungslosen Vätern und Müttern auf den Tisch geflogen sei, gebe es nicht mehr. So können vielleicht doch alle Kinder morgen den letzten Schultag genießen und sich auf die Ferien freuen. Eine Überraschung jedenfalls gibt es sicherlich keine mehr.

## Ferienspiele in Egelsbach in die Kasse

Egelsbach (af) - Die Ferienspiele in Egelsbach laufen wie immer auch in diesem Jahr. Die finanziellen Bedingungen zur Teilnahme an diesen Ferienspielen haben sich gegenüber dem Vorjahr nicht verändert. Es wird vom 11. bis 19. August ein Zeltlager in der Waldhütte mit 85 Teilnehmern geben, und vom 14. bis 19. August sind die Tagesspiele an der Ernst-Reuter-Schule mit 120 Kindern vorgesehen. Ein Feriencamp für Jugendliche im Alter von 14 bis 18 Jahren findet in der Zeit vom 6. bis 20. Juli in Südfrankreich statt. Egelsbach (af) - Gute Nachrichten hatte Bürgermeister Heinz Eyben in der Gemeindevortragsitzung am Donnerstag: Die Jahresrechnung 1994 weist einen Überschuß von über 2,6 Millionen Mark aus. Die Mittel würden der allgemeinen Rücklage zugeführt. Der Betrag setzte sich aus Gewerbesteuer-Mehreinnahmen in Höhe von 1,3 Millionen Mark, Einsparungen bei Personal- und Unterhaltungskosten von rund 500 000 Mark und der Abschlagszahlung der HFG für Abwasserbeiträge von 540 000 Mark zusammen.

## Denkmal für Juden: Stein des Anstoßes

CDU-Chef Jury sorgte für Eklat im Gemeindeparlament / SPD-Antrag aber beschlossen

Egelsbach (af) - „Das kann ich mir nicht länger mitanhören.“ Empört sprang die SPD-Gemeindevortragsmitglied Heide-Marie Wehner von ihrem Stuhl auf und verließ den Saal im Egelsbacher Rathaus. Einige ihrer Kollegen folgten dem Beispiel, andere riefen laut „Pfui“. Grund für den Tumult während der Gemeindevortragsitzung am vergangenen Donnerstagabend waren die Ausführungen des CDU-Fraktionsvorsitzenden Egon Jury zu der Errichtung eines Denkmals in der Gemeinde, um sich in der NS-Zeit ermordeten Egelsbacher Juden zu erinnern. „Ich habe doch der Arbeitskreis zur Wahrung des Andenkens an die Egelsbacher Juden“ die Gemeinde darum gebeten, für knapp 60 000 Mark eben jenes Denkmal im Bereich des Berliner Platzes, vor dem Bürgerhaus, zu errichten. Zum einen sollen damit die jüdischen Opfer in Egelsbach vor Vergessenheit geschützt werden, gerade auch in Hinblick auf die folgenden Generationen. Zum anderen möchte der Arbeitskreis angesichts neuer rechtsradikaler Tendenzen ein Zeichen setzen, daß diese hier keine Chancen hätten. Mit dieser Idee konnte sich nun CDU-Chef Egon Jury überhaupt nicht anfreunden. Die Medien hätten die Leute bereits völlig identifiziert und sicherlich werde das auch entsprechend fortgeführt, „so daß man sagen könnte, ein Denkmal sei überholt.“ Falls es jedoch um diese über 80-jährigen ermordeten Juden zu erinnern solle, müsse sich der Bürger bereits voll und ganz identifizieren und das auch belegen, indem er die Kosten dafür angemessen mittrage. Zudem müsse auch die Kirche, die Jury ohnehin hinter dem Projekt vermute, ihren Beitrag leisten. Sie solle sich entsprechend einsetzen, doch sei es natürlich viel einfacher von der Gemeinde einfach 50 000 Mark zu fordern als von Haus zu Haus zu gehen und die Bürger zu motivieren. Grund gegen das Denkmal eingeräumt wurden, wertete keiner behaupten, rechtsradikale Tendenzen gebe es in Egelsbach nicht. Für die SPD betonte ihr Fraktionsvorsitzender Wolfgang Becker, daß die Standortfrage, die in der vergangenen Zeit oft diskutiert wurde, zunächst einmal ausgeklammert werden sollte. Sie sei nämlich manchestal „billige Ausrede“ für die gewesen, die das Denkmal nicht wollten. In ihrem Antrag befürworteten die Sozialdemokraten den Bau eines Denkmals, der soweit als möglich über Spenden und die Kirche finanziert werden solle. Den Rest der Kosten möchte die SPD in Händen der Gemeinde wissen, die auch federführend bei dem Projekt sein soll. „Das Denkmal ist die beste Möglichkeit, die Erinnerung wachzuhalten und der Jugend zu zeigen, daß wir Stellung beziehen“, begründete Becker. Sein Parteikollege Werner Fritzsche fügte hinzu, daß nicht nur das Denkmal aufgestellt werden müsse, sondern daß es Schulklassen etwa auch besichtigen sollten. Ebenso seien Fahrten zu Gedenkstätten wichtig, um die „Diskussion zu entfachen und in die Familien hereinzutragen.“ Auch die WGE plädierte grundsätzlich für ein Denkmal, allerdings sprach sie sich gegen den Standort am Berliner Platz aus. Außerdem kritisierte der Abgeordnete Hans-Jürgen Ruster, daß gleich der Betrag von der Gemeinde für das Denkmal angefordert wurde, ohne vorher zu versuchen, Sponsoren zu finden. Schließlich wurde der Antrag der SPD mit einer Mehrheit von 16 zu 13 Stimmen angenommen. Für den Bau des Denkmals votierten neben den Sozialdemokraten vier Abgeordnete der Grünen. Die Standortfrage muß noch geklärt werden.

## Bürger gegen Busstop

Wieder neue Probleme in Bayerseich

Egelsbach (af) - „Seit etwa zwei Jahren gibt es Gerangel um den Standort der zweiten Bushaltestelle in Bayerseich“, betonte Bürgermeister Heinz Eyben in der Gemeindevortragsitzung am vergangenen Donnerstagabend. „Wo sie auch installiert wird, gibt es von privater Seite Widerstände.“ An diesem Widerstand hätten sich durch Unterschriften auch einige Gemeindevorträge beteiligt. „Alternative Standorte seien aber bisher nicht genannt worden. Da nun sogar eine weitere Bürgerinitiative drohe, so Bürgermeister Eyben, trage sich der Gemeindevorstand mit dem Gedanken, auf die Errichtung einer zweiten Bushaltestelle in Bayerseich endgültig zu verzichten.“

## Wir gratulieren

Gertrud Greulich, Kirchenrotweg 6, zum 82. Geburtstag am Mittwoch, 5. Juli. Eva Ruths, Bahnstraße 31, zum 85. Geburtstag am Freitag, 7. Juli. Heinrich Reinhardt, Kranichstraße 12, zum 82. Geburtstag am Freitag, 7. Juli.

## VHS hat Ferien

Egelsbach - Das Büro der VHS Egelsbach ist in der Zeit vom 6. Juli bis 11. August nicht besetzt. Das neue VHS-Programm wird in den ersten zwei Augustwochen an alle Haushalte, Geschäfte und Banken verteilt.

## DRK-Treffen

Egelsbach - Der Ortsverein Egelsbach des Deutschen Roten Kreuzes (DRK) lädt alle Mitglieder zu seiner diesjährigen Jahreshauptversammlung am Freitag, 14. Juli, um 20 Uhr ins DRK-Heim an der Dr. Horst-Schmidt-Sporthalle ein.

## Wir gratulieren

Margarete und Ludwig Fink, Frankfurter Straße 13, zu ihrer Goldenen Hochzeit am Freitag, 7. Juli.

DIENSTAG, 4. JULI 1995

SPORT

LANGENER ZEITUNG, NR. 53, SEITE 5

## PREISWERTE BÜCHER für unsere Leser

Erhältlich in der Geschäftsstelle der Langener Zeitung Darmstädter Straße 26 · 63225 Langen



8,90 9,90 9,90 12,90 12,90

## Vukelic traf für die SGE

1:1 des Fußball-Regionalligisten gegen Bad-Soden/Salmünster

Egelsbach (leo) - Fußball-Regionalligist SG Egelsbach erreichte im zweiten Testspiel beim Neu-Oberligisten SG Bad-Soden/Salmünster ein 1:1. Auf beiden Seiten fehlten noch zahlreiche Neuzugänge, zudem machten sich bei der SGE die harten Trainingseinheiten der letzten Woche bemerkbar. Die Egelsbacher suchen weiter nach einem Stürmer mit Regionalligaformat und Testton Gashi (ehemals Aris Offenbach, Spvgg. Weiskirchen, Türk. SC Offenbach) einen weiteren Kandidaten. Gashi machte einen ordentlichen Eindruck, wird jedoch voraussichtlich in die hessische Oberliga wechseln. Zur Pause stand es in Ahl noch 0:0. In der 53. Minute gastgeber dann durch Heimkehrer Edgar Nix, der einen 20-Meter-Freistoß umhaltbar einschob, mit 1:0 in Führung. Den 1:1-Endstand besorgte Radenko Vukelic in der 73. Minute, als er eine Kirm-Flanke mustergültig einköpfte. Ihr nächstes Testspiel absolvieren die Egelsbacher am heutigen Dienstag um 19 Uhr beim Oberligisten SG Höchst. Am Samstag (16 Uhr) gastiert die Schätzy-Elf beim Darmstädter Ost-Bezirksligisten SV Münster. Am Sonntag (11 Uhr) wird im Vereinsstadium am Berliner Platz der Egelsbacher Regionalliga-Kader 95/96 vorgestellt. SG Egelsbach: Croonen; Ciuca, Caic (46. Vukelic), Zürlein, Bellerheim, Reijc (69. Oral), Dacic, Kirm, Schmidt, Stier (71. Racano), Gashi.



Die erste Herrenmannschaft des Tennis-Klubs Langen spielt in der kommenden Saison wieder in der Verbändeliga. Obwohl die Langener stärker waren als im Vorjahr, gelang ihnen der Oberliga-Klassenerhalt nicht. Lediglich zwei Siege gegen Neu-Isenburg und den SC 60 Frankfurt reichten in der Endabrechnung nicht. Am letzten Spieltag unterleg der TKL mit 3:5 gegen Büttelborn. Entschuldigend für den Abstieg dürfte aber die unglückliche 4:5-Niederlage gegen Fulda gewesen sein. Unser Bild zeigt Alexander Menche, der von SeFo Frankfurt zum TKL gestoßen war.

## Gold für KSV-Senioren

Alle vier Langener Athleten waren bei EM erfolgreich

Langen - Daß man im Gewichtheben als Senior noch lange nicht zum alten Eisen zählt, stellten die Athleten des KSV Langen bei den Europameisterschaften der Senioren im polnischen Koszalin eindrucksvoll unter Beweis. Mit zwei Gold-, einer Silber- und einer Bronzemedaille Platz im Vorjahr diesmal einen hervorragenden dritten Platz. In der Altersklasse 1 schaffte es Richard Herrmann, seinen Titel vom letzten Jahr erfolgreich zu verteidigen. Mit 122,5 Kilogramm im Reißen und 155 Kilogramm im Stoßen wurde er Sieger in der Gewichtsklasse bis 99 Kilogramm. Auch Edgar Zimpel gelang es, in der Altersklasse 4 die Europameisterschaft in dieser Saison erneut für sich zu entscheiden. In der Klasse bis 76 Kilogramm holte er sich mit 95 und 127,5 Kilogramm den Titel. In der Gewichtsklasse bis 83 Kilogramm der AK 4 schaffte es Rudi Seidel nicht, seinen Meistertitel vom Vorjahr zu verteidigen. Bei einer Zweikampfstellung von 217,5 Kilogramm (100/117,5) fehlten ihm am Ende zehn Kilogramm zum Titelgewinn, wobei er sich aber mit einem Vorsprung von 15 Kilogramm zum Drittplatzierten die Vizeeuropameisterschaft sichern konnte.

## Schützen können den Sekt kaltstellen

Egelsbacher Sportpistolenteam kurz vor Gewinn der Meisterschaft

Egelsbach - Nach dem neunten und nur noch einem ausstehenden Rundenkampf sind die Egelsbacher Sportpistolenschützen vorzeitig Meister ihrer Gruppe. Mit dem erstklassigen Punktstand von 18:0 kann nichts mehr anbreiten. Den achten Sieg holte man sich auf dem Buchschlager Stand gegen den SPK Offenbach. Die Egelsbacher Manfred Burkert (260), Günther Böhm (252), Alois Harbauer (242) und Peter Gebken (240) konnten mit 994:983 Ringen die Sache zu ihren Gunsten entscheiden. Einen klaren Punktgewinn gab es dann auch beim Heimkampf gegen die Schützen aus Weiskirchen. Tagesbesten war wieder einmal Mannschaftsführer Manfred Burkert mit 273 Ringen. Seine Teamkollegen Günther Böhm (264), Peter Gebken (257) und Klaus Knöß (256) zeigten sich ebenfalls in guter Verfassung.

Obituary notice for Klara Schelian, born Blum, 24.10.1926 - 2.7.1995. Text includes family details and funeral arrangements.

Obituary notice for Hilde Jagsch, geb. Seibert, 3.2.1939 - 29.6.1995. Text includes family details and funeral arrangements.

Obituary notice for Gertrud Greulich, Kirchenrotweg 6, 82 years old, died July 5, 1995. Text includes family details and funeral arrangements.

Advertisement for minimal supermarket. Features various products with prices: Jacobs Café Krönung (2.22), Deutsche Johannisbeeren (3.77), Argentinsche Tafeläpfel (1.99), Wiener Würstchen (1.79), Holzfällerscheiben (-.79), Bauernmettwurst (5.-), Bacardi White Rum (15.98), Sunil aktiv Vollwaschmittel (16.99), Huxol Kautabletten (4.99), Zewa Moll Toilettenpapier (4.49).





Stolz präsentieren die Kunstturner des TV Langen ihre neuen Anzüge. Uner Bild zeigt; von links, hintere Reihe: Thomas Schroth, Selvo di Marl, Guldo Schubäus, Reinhard Knatz, Sescha Karpiak, Felix Sauer, Michael Stelinger, Erich Sehring; vordere Reihe: Andreas Elch, Frank Sauer, Nils Henning, Arne Schubäus und Frederik Berck.

# Den vierten Tabellenplatz gefestigt

### Faustball-Damen des TVL verbuchten am vierten Spieltag zwei Siege

Langen - Am vierten Spieltag der Faustball-Landesliga der Damen in Darmstadt war der erste Gegner des TV Langen der Tabellenführer aus Dieburg. Spielchefin Daniela Lutz hatte sich im Training vorzugen, und so mußten die Langenerinnen in ungewohnter Formation auflaufen. Annette Horeh besetzte die freie Position in der Hintermannschaft und hatte, genau wie Annette Umbach, anfangs etwas Probleme in der Annahme. Der Rasen war noch naß, und die Bälle wurden dadurch extrem schnell und flach. Es kamen kaum Spielzüge zustande, da auch Anke Heussel und Beate Papendick durch Angaben punkten konnten. Zeitweise konnte Langen mithalten, doch am Ende lag Dieburg mit 15:9 vorne. Auch im zweiten Satz hatten die Langener Mädels wenig Chancen, obwohl gerade die Hintermannschaft und die Mittelfrau Petra Reiter ein gutes Spiel zeigten. Am Schlag wurde zu wenig Druck gemacht, deshalb ging der Satz verdient an Dieburg.

Gegen Fechenheim sah es dann ganz anders aus. Langen begann recht stark, und die Abwehr stellte sich schnell auf die langen und hohen Angaben der gegnerischen Schlagfrau ein. Beate Papendick am Schlag fand zu ihrem Spiel und konnte durch Vorlagen von Petra Reiter direkt Punkte erzielen. Zwischenzeitlich hatte der TVL zwar einen Durchhänger und ließ Fechenheim herankommen. Doch der Satzgewinn war zu keiner Zeit gefährdet und endete 15:11 nach Hause.

Im dritten Spiel stand Langen den Gastgeberinnen aus Darmstadt gegenüber. Konzentriert ging es ins Spiel und die Hintermannschaft spielte mit vollem Einsatz. Dadurch konnte die Schlagfrau Beate Papendick aus dem Spiel heraus punkten, und Anke Heussel hatte mit ihren Abgaben Erfolg. Teilweise hiel Darmstadt gut mit, und das Spiel verlief spannend. Dann konnte Langen sich entscheidend absetzen, tat sich aber mit dem letzten Punkt schwer. Naeh drei Anläufen dann endlich der verdiente 15:12-Sieg. Im zweiten Satz ließ sich Langen das Heft nicht aus der Hand nehmen und kämpfte um jeden Ball. Bis zum 10:10 konnte Darmstadt den Durchgang ausgleichend gestalten, aber mit fünf Bällen in Folge ging der Satz mit 15:10 verdient an Langen.

Damit steht Langen mit 14:10 Punkten auf dem vierten Tabellenplatz. Falls die Mädels am letzten Spieltag noch vier Punkte holen und Pungstadt einen Satz abgibt, bestehen sogar noch Chancen auf Platz drei. Trainer Wolfgang Fibig zeigte sich mit der Hintermannschaft sehr zufrieden und der vierte Tabellenplatz sei mehr, als er erwartet habe.

Es spielten: Annette Umbach, Annette Horeh, Petra Reiter, Anke Heussel, Ursula Fleischer und Beate Papendick.

# Freude über neues Outfit

### Kunstturner des TVL bekamen Trainingsanzüge spendiert

Langen - Dank der freundlichen Unterstützung des Autohauses Opel Schroth in Langen machen die Kunstturner des TV Langen in Zukunft nicht nur an den Geräten eine gute Figur, sondern auch in ihren neuen Trainingsanzügen. Dieses war natürlich ein Anlaß, der gebührend gefeiert werden mußte. Hierfür brachte Abteilungsleiter Erich Schring zum Ausdruck, daß die neuen Anzüge eine zusätzliche Motivation für alle sein sollten, so weiter zu arbeiten wie bisher. Die Kunstturnabteilung ist eine junge, dynamische und aufstrebende Abteilung, die jetzt auch äußerlich ein Team darstellt, das zusammen viel Spaß hat.

Im ersten von Schring zum Ausdruck gebrachten Anzüge eine zusätzliche Motivation für alle sein sollten, so weiter zu arbeiten wie bisher. Die Kunstturnabteilung ist eine junge, dynamische und aufstrebende Abteilung, die jetzt auch äußerlich ein Team darstellt, das zusammen viel Spaß hat.

# Juniorinnen und Senioren des KSV gaben Galavorstellung

### Acht Athleten holten acht Titel bei den „Südhessischen“

Langen - Bei den Südhessischen Meisterschaften der Juniorinnen und Senioren in Groß-Zimmern zeigten sich die Gewichtheber des KSV Langen einmal mehr von ihrer besten Seite. Jeder der acht Athleten, die für den KSV am Start waren, konnte sich in seiner Alters- und Gewichtsklasse durchsetzen und die Meisterschaft für sich entscheiden.

Bei den A-Juniorinnen (20 bis 22 Jahre) der Gewichtsklasse bis 64 Kilogramm war Markus Herberich für den KSV an der Hand und sicherte sich mit einer Leistung von 80 kg im Reißen und 97,5 kg im Stoßen den Meistertitel. In der Klasse bis 91 kg siegte Eric Wegel mit 127,5 kg im Reißen und 165 kg im Stoßen und erzielte mit dieser Leistung nicht nur das beste Zweikampfergebnis dieser Veranstaltung von 292,5 kg, sondern auch die höchste Relativwertung von 124,1 Punkten.

Bei den B-Juniorinnen (18 bis 19 Jahre) starteten Sven Schüttendiebel in der Klasse bis 76 kg und sicherte sich mit 97,5 kg und 122,5 kg den Titel. Bei den Senioren der Altersklasse 0 (34 bis 38 Jahre) war der KSV Langen durch Uwe Bütter vertreten, der sich mit 100 und 130 kg den Meistertitel in der Gewichtsklasse bis 83 kg holte. Die beste Zweikampfleistung aller Senioren zeigte Jürgen Wegel in der Altersklasse I (39 bis 43 Jahre). Mit 235 kg (105/130) siegte er mit einem Vorsprung von 40 kg in der Klasse bis 91 kg.

In der Altersklasse 4 (54 bis 58 Jahre) waren insgesamt drei KSV-Athleten am Start. Mit einer Leistung von 90 und 117,5 kg gewann Edgar Zimpel den Titel in der Klasse bis 76 kg ebenso souverän wie Rudi Seidel, der mit 95 und 110 kg Südhessenmeister in der Klasse bis 83 kg wurde. Das höchste Zweikampfergebnis dieser Altersklasse brachte Erwin Emmerich mit 210 kg (95/115) zur Hochstrecke. Mit dieser Leistung wurde er dann auch klarer Sieger in der Klasse bis 91 kg.

# TELEGRAMME

### FUSSBALL: Bundesligist FC Bayern München hat das kroatische Talent Darko Peralta Jugend-Nationalspieler von Dinamo Zagreb wurde für zwei Jahre gegen eine Gebühr von 100.000 Mark ausgeliehen.

FUSSBALL: Das Supercup-Finale zwischen Meister Borussia Dortmund und Pokalsieger Borussia Mönchengladbach in Düsseldorf wird am 5. August live in „Premiere“ unverschlüsselt übertragen.

# Diabetiker sollen Alkohol meiden

### Gefahr von Nervenschädigungen

Bei insulinpflichtigen Diabetikern muß beim Genuß größerer Alkoholmengen (über 20 bis 30 Gramm) mit einer lebensbedrohlichen Reduzierung des Blutzuckergehaltes (Hypoglykämien) gerechnet werden. Dabei kann auch die gleichzeitige Kohlenhydrataufnahme nicht immer die Hypoglykämie verhindern, da der Alkohol die Magenentleerung und die Aufnahme von Glukose und Disacchariden in den Darm hemmt. Die Neubildung von Glukose in der Leber wird unterbrochen, und die entleerten Glykogenspeicher füllen sich nicht oder nur langsam wieder auf.

Dem Diabetiker, der nicht auf Alkohol verzichten möchte, ist zu empfehlen, den Blutzucker nach den Mahlzeiten zu bestimmen. Angehörige sollten auf den Alkoholgehalt und seine Gefahren ebenso hingewiesen werden wie der Patient, damit sie im Notfall etwa bei einer Bewußtlosigkeit den Alkoholgehalt des Patienten prüfen können. Die übermäßige Zufuhr von Alkohol, aber auch von Zucker, führt beim Diabetiker zu einem vermehrten Vitaminbedarf, der nur selten von dem Betroffenen ausgeglichen werden kann, was zu Nervenschädigungen führt.

Diabetiker über 40 Jahre sollten auf jeden Fall diesbezüglich untersucht werden. In der Allgemeinpraxis sind die Schäden mit Hilfe des Reflexhammers durch den herabgesetzten Achillessehnenreflex und eines Pinsels durch herabgesetzte Empfindlichkeit des Fußrückens zu erkennen. Unbehandelt, bei ständigem Alkoholgehalt, werden sich die Schädigungen mehrerer Nerven ausweiten - es kommt zum neurogenen Muskelschwund.

Die rechtzeitige Einnahme von Vitaminen, die auf das Nervensystem einwirken, ist in diesen Fällen zu empfehlen. Die Veränderungen können bis zu einem gewissen Grade behandelt werden. Durch Beratung und Schulung müssen Diabetiker vor dem unkontrollierten Alkoholgehalt und seinen Folgen gewarnt werden. Auch müssen sie lernen, den Kohlenhydratanteil von Alkoholika zu berücksichtigen. Dr. Eberhard Plassmann (fem.)

# SCHLECKER

**Agfa Color 200** Kleinbildfarbfilm 24x3 Aufnahmen 2-er Packung **10.99**

**AS Schnellwäsche** 200 ml **1.29**

**Vim WC-Stein Original/Nachfüller** je **1.59**

**Alete Vollkornfrüchtlebrot/Abendbrot** 190 g je **1.49**

**Beba 2 / Aletemil Plus 2 Milch** 1000 g je **16.99**

**Delial Sensitive Balm** Sonnenschutzfaktor 8 **16.99**

**Sensitive Apres Balm** 200 ml **14.99**

**Tampona normal** 64 Tampons **8.49**

**Dr. Best Flex Schwingkopf-Zahnbürsten** je **3.79**

**General Bergtrübling** 750 ml **3.49** / **Supra** 500 ml **3.29**

**Persil** ein starkes Team in EUROPA! **9.99**

**Persil Megaperls** 1,6 kg, **Megaperls Color** 1,6 kg, **Persil** 3 kg je **12.99**

**Whiskas Katzennahrung** 212 ml je **0.69**

**Bess Toilettenpapier** 2-lagig, 12 x 248 Blatt **5.99** / **Effect** **4.99**

**Doppelherz Knoblauchkapseln** 240-er **17.99**

**TAI GINSENG** 60-er Dragees **17.99**

**Scholl Fußpflegebalsam** 75 ml **5.99** / **4.99**

**Litamin Duschbad** 250 ml je **2.69** / **1.99**

**Odol med 3 Zahncreme** 75 ml je **2.99** / **2.49**

**Gard Haarpray / Haarlack** 250 ml je **3.49** / **2.99**

**JACOBS Meisterrostung** 500 g Vacuum Packung **7.99**

**Ultra Beauty Shampoo** 250 ml je **3.99** / **3.49**

**SCHLECKER...jede Woche Sonderangebote**

# Willi Seibel belegte beim Europa-Cup zweiten Platz

Langen - Die Erfolgsserie des Langeners Willi Seibel reißt nicht ab. Beim Europa-Cup der Behinderten Radsportler im französischen Soultzbaech belegte der Langener in der Endabrechnung einen hervorragenden zweiten Platz in seiner Schadensklasse. Die Ergebnisse aus drei Rennen an zwei Tagen wurden für die Gesamtwertung herangezogen.

Der erste Tag begann mit einer Etappe über 28,5 Kilometer, wobei die letzten acht Kilometer eine Berg- etappe beinhalteten, die im Durchschnitt eine Steigung von sechs Prozent aufwies. Willi Seibel, der für die Behinderten-Sportgemeinschaft Spredning startet, konnte diese Prüfung gewinnen.

Mit einem Einzelzeitfahren wurde der Europa-Cup am nächsten Tag fortgesetzt. Die Strecke führte über 6,45 Kilometer. Seibel beendete das Rennen auf dem zweiten Platz. Das dritte und letzte Rennen wurde am Nachmittag gestartet. Die Teilnehmer wurden mit einer Einführungsrunde auf eine 7,2 Kilometer lange Strecke geschickt. Der Rundkurs begann mit einer Steigung von acht Prozent auf eine Länge von 1,4 Kilometern. Achtmal mußten die Radsportler die Schleife absolvieren.

Willi Seibel ging bei dieser Prüfung als drittschnellster durchs Ziel. Das brachte ihm in der Gesamtwertung seiner Klasse den zweiten Platz ein, ebenfalls mit der gleichzeitig besten deutscher Teilnehmer war.

# Fahrkarten für die „Deutsche“ gelöst

### REC-Mädchen erreichten ihr Ziel

Langen - Mehrere Mädchen des REC Langen starteten bei den Hessischen Meisterschaften der Rollstuhlläufer in Hanau. Optimistisch ging Veronika Soukup in der Förderstufe 2 nach dem zweiten Pflichtplatz zum Kireinlauf. Nach einem Sturz wollte ihr aber nicht mehr viel gelingen. Trotzdem konnte sie im Endergebnis den fünften Platz belegen.

Geraldine Rodrigues erzielte in der Klasse Jugend-Nachdem der vierten Platz nach einer verpatzten Kurzkampferkämpfe sie sich mit der „Langen“ ebenfalls den fünften Gesamtplatz. Beide Läuferinnen erreichten damit ihr Ziel: Sie sind für die Deutschen Meisterschaften Anfang August in Saarbrücken qualifiziert.

Erstmalig konnte bei den Hessischen Meisterschaften in Pflicht und Kür getrennt gestartet werden. Susanne Hupfeld, schon seit Jahren dem Rollsport verbunden, nahm nach gerade bestandener beruflicher Prüfung die Gelegenheit wahr, in der Meisterklasse in der Pflicht einen Platz auf dem Treppchen zu ergattern. Von Anfang an hatte sie den dritten Platz ins Auge gefaßt. Gleichmäßig lief sie ihre vier Pflichtfahren und stand bei der Siegerehrung glücklich dem Treppchen.

# Mit Sauerstoff pur auf einem „U-Boot-Trip“

# Wider Piepen im Ohr

„Meine Damen und Herren, wir beginnen nun mit unserer Tauchfahrt“, schallt eine Lautsprecherstimme in die sechs Meter lange Röhre mit den kleinen Bullaugen, die an ein U-Boot erinnert. Scherenschnitzereien hängen an Schlitzen von der Decke, Zeitungen und Kopfhörer liegen bereit. Doch geht es nicht zum Freizeitvergnügen auf den Meeresgrund, sondern zur medizinischen Behandlung in eine ärztliche Praxis in Düsseldorf. Mit Sauerstoff pur und unter Luftdruck wie in 15 Meter Wassertiefe soll Tinnitus-Kranken geholfen werden. Patienten, die oft seit Jahren mit einem ständigen Rauschen, Piepen oder Schirren im Ohr leben müssen, hoffen auf die sogenannte hyperbare Oxygenation (HBO).

Die Schulmedizin hat bisher kein allgemeingültiges Mittel gefunden, um Tinnitus zu beseitigen. Als Krankheitsursache wird unter anderem eine Unter- versorgung von Sauerstoff im Innenohr vermutet. Eine Untersuchung an der Technischen Universität München habe gezeigt, daß durch die HBO eine Erhöhung der Sauerstofffraktion im Innenohr um 500 Prozent erreicht werde, so die Düsseldorf-er Hals-Nasen-Ohren-Ärztin Cornelia Leitner. In den USA und der ehemaligen Sowjetunion wird die HBO nach ihren Angaben schon seit vielen Jahren mit „überaus gutem Erfolg“ eingesetzt. Allein in Moskau gebe es 40 Druckkammern.

In Deutschland gab es bisher nur alle stationären Druckkammern an Krankenhäusern. Sie werden auch bei Tauchunfällen oder Kohlenmonoxid- Vergiftungen oder akutem Hörsturz eingesetzt. Zunehmend gibt es ambulante Praxen, die sich auf die aufwendige Therapie spezialisieren. Seit einigen Wochen hat auch in Düsseldorf ein Sauerstoff-Therapiezentrum, in dem zwölf Patienten gleichzeitig versorgt werden können.

Bisher gibt es nach Angaben des ärztlichen Leiters Klaus Jürgen Ciper pro Tag eine zweistündige „Fahrt“. Die Patienten werden dabei von einem Profi-Taucher begleitet, der sich bei Problemen um sie kümmert.

Probleme haben unter Umständen Neulinge, denen beim Abtauchen der Druckausgleich im Ohr zu schaffen macht. „Melden Sie sich, sobald die Ohren weh tun“, mahnt Ciper. Zur Gewöhnung an den Hochdruck, der einer Wassertiefe von 15 Metern entspricht, haben die Patienten 20 Minuten Zeit, das Auftauchen dauert sogar etwas länger, um die sogenannte Taucherkrankheit auszuschließen. Die eigentliche Therapie besteht aus dem Einatmen von reinem Sauerstoff durch Masken.

Nach Angaben des Arztes zahlen Krankenkassen bisher nicht für die Therapie. Wenn der behandelnde HNO-Arzt nachweise, daß die klassischen Methoden gegen Tinnitus wie durchblutungsfördernde Mittel oder Infusionen bisher vergeblich angewandt worden seien, liege eine Kostenbeteiligung im Ermessen der Kassen. Garantierte Heilerfolge gibt es aber auch bei der Sauerstofftherapie nicht. Wie seine Kollegen warnt auch Ciper: „Versprechen kann ich gar nichts.“ Eva Krafczyk

# Großer Energiespeicher

### Das Fett erfüllt im Organismus wichtige Aufgaben

„Selbst wenn die berühmt-berühmte Fettzelle im Körper, die auch als Zellmembranen sind aus Fett oder Fettsäurebestandteilen aufgebaut. Die Hauptaufgabe des mit der Nahrung aufgenommenen Fettes besteht aber darin, die benötigte Energie für den Stoffwechselläufigen des Körpers zu liefern.“

Der natürliche Fettgehalt der Milch beträgt 3,8 Prozent. Konsummilch und Milchfrischprodukte werden in unterschiedlichen Fettgehaltstufen, beispielsweise 3,5 Prozent, 1,5 Prozent angeboten. Dabei ist das Milchfett in Form kleinster Kugelnchen in der Milch verteilt und kann im Darm sehr schnell abgebaut werden.

Im Milchfett sind außerdem die fettlöslichen Vitamine A, D und E enthalten, vor allem das Vitamin A und dessen Vorstufe Carotin. Der Organismus profitiert bei einer gleichzeitigen Aufnahme von Milchfett und fettlöslichen Vitaminen von der optimalen Resorption der Vitamine A, D und E. Nicht zuletzt ist auch der Geschmack der Milch entscheidend. Als Träger der Aromastoffe sorgt das Milchfett für den charakteristischen Geschmack der Milch. (dmt)

# Trotz Verletzung schnell wieder fit

### Sportmediziner nutzen Enzyme

Mehr als eine Million Sportunfälle passieren jährlich. Jeder Sportbegeisterte weiß, daß selbst harmlos scheinende Verletzungen oft langwierige Genesungsprozesse nach sich ziehen. Um so wunderlicher, daß Profisportler schon nach relativ kurzer Zeit wieder im Wettkampf stehen - trotz Prellung, Bänderdehnung oder Muskelfaserriß.

Schon seit mehreren Jahren greifen viele Sportler zu Enzymen gleich nach einer Sportverletzung nutzen. Der Heilungsprozess wird verkürzt. Vorbeugend eingenommen wirken die Enzyme gegen quälenden Muskelkater und verhindern dadurch bedingte Zerrungen. Enzyme sind in Apotheken erhältlich.

Interessieren Laien und Fachleute sendet der Arbeitskreis Enzyme kostenlos Informationsmaterial. Anfragen sind zu richten an Pro Enzyme, Kanalstraße 17, 80536 München, Tel. 089 / 29 16 01 15, Fax: 089 / 29 16 08 41.

# Menschheitsgeißel Malaria wütet vor allem in Afrika

# Vor 150 Jahren entdeckte ein Franzose den Erreger

Im Militärlazarett der Kolonialisierung Constantine im Osten Algeriens starb der 35 Jahre alte französische Arzt Alphonse Laveran über dem Mikroskop und untersuchte Blutausstriche seiner schwer fieberkranken Patienten. Am 6. November 1880 elektrisierte eine Beobachtung den Mediziner: In hundertscher Vergrößerung er bewegliche Körperchen. Laveran war dem Erreger der Malaria, einem Parasiten, auf die Spur gekommen.

Charles Louis Alphonse Laveran kam vor 150 Jahren in Paris zur Welt. Er besuchte sein Studium in Straßburg und ging 1878 schließlich als Militärarzt in das von Frankreich eroberte Algerien. In Nordafrika hatte Laveran wie fast alle Mediziner seiner Zeit mit den berüchtigten Fieberkrankheiten zu kämpfen, die nicht nur in den Tropen wüteten. Auch weite Gebiete des südlichen Europas waren verseucht, vor allem Italien. Man sprach auch von der „italienischen Krankheit“ und nannte sie Malaria - nach dem italienischen Begriff „mala aria“ für „schlechte Luft“.

Laverans These von Parasiten als Malaria-Erregern stieß bei seinen Kollegen zunächst auf starke Zweifel. Die Bestätigung kam sechs Jahre später. Der italienische Mediziner Camillo Golgi hatte eine spezielle Färbemethode für mikroskopische Präparate entwickelt, mit der sich eindeutig Parasiten als Verursacher dieser Ge-



In einer sechs Meter langen Druckkammer atmen Patienten in Düsseldorf zwei Stunden lang täglich reinen Sauerstoff. Die Therapie soll vor allem gegen Ohrenausen helfen.

# Diabetiker sollen Alkohol meiden

Bei insulinpflichtigen Diabetikern muß beim Genuß größerer Alkoholmengen (über 20 bis 30 Gramm) mit einer lebensbedrohlichen Reduzierung des Blutzuckergehaltes (Hypoglykämien) gerechnet werden. Dabei kann auch die gleichzeitige Kohlenhydrataufnahme nicht immer die Hypoglykämie verhindern, da der Alkohol die Magenentleerung und die Aufnahme von Glukose und Disacchariden in den Darm hemmt. Die Neubildung von Glukose in der Leber wird unterbrochen, und die entleerten Glykogenspeicher füllen sich nicht oder nur langsam wieder auf.

Dem Diabetiker, der nicht auf Alkohol verzichten möchte, ist zu empfehlen, den Blutzucker nach den Mahlzeiten zu bestimmen. Angehörige sollten auf den Alkoholgehalt und seine Gefahren ebenso hingewiesen werden wie der Patient, damit sie im Notfall etwa bei einer Bewußtlosigkeit den Alkoholgehalt des Patienten prüfen können. Die übermäßige Zufuhr von Alkohol, aber auch von Zucker, führt beim Diabetiker zu einem vermehrten Vitaminbedarf, der nur selten von dem Betroffenen ausgeglichen werden kann, was zu Nervenschädigungen führt.

Diabetiker über 40 Jahre sollten auf jeden Fall diesbezüglich untersucht werden. In der Allgemeinpraxis sind die Schäden mit Hilfe des Reflexhammers durch den herabgesetzten Achillessehnenreflex und eines Pinsels durch herabgesetzte Empfindlichkeit des Fußrückens zu erkennen. Unbehandelt, bei ständigem Alkoholgehalt, werden sich die Schädigungen mehrerer Nerven ausweiten - es kommt zum neurogenen Muskelschwund.

Die rechtzeitige Einnahme von Vitaminen, die auf das Nervensystem einwirken, ist in diesen Fällen zu empfehlen. Die Veränderungen können bis zu einem gewissen Grade behandelt werden. Durch Beratung und Schulung müssen Diabetiker vor dem unkontrollierten Alkoholgehalt und seinen Folgen gewarnt werden. Auch müssen sie lernen, den Kohlenhydratanteil von Alkoholika zu berücksichtigen. Dr. Eberhard Plassmann (fem.)

# Insektenstiche bei Allergikern bedrohlich

### Durch Hyposensibilisierung kann die Abwehr empfindlicher Menschen gestärkt werden

Normalerweise ist ein Stich von Bienen, Wespen oder Hornissen eine relativ harmlose Angelegenheit. Das Insektengift enthält zwar entzündliche Substanzen, die Schmerzen und eine Rötung verursachen und an der Einstichstelle Quaddeln hervorrufen. Doch nach zwei bis drei Tagen ist alles vorbei.

Wenn jedoch das menschliche Immunsystem durch einen Insektengiftsensibilisiert wurde, kann jeder spätere Stich vielleicht sogar nach Monaten oder Jahren zu einer allergischen Reaktion führen. Ein juckender Ausschlag, Schwindelgefühle, Schwellungen im Gesicht und Halsbereich, Atemnot und Kreislaufbeschwerden bis hin zu einem lebensgefährlichen Schock können dann die Folge sein.

Nach den neuesten statistischen Daten sind 1992 in Deutschland 40 Menschen an den Folgen von Insektengifts gestorben. In den USA sterben jährlich etwa 80 bis 100 Menschen nach Insektengifts. Aus Nordjapan wird sogar berichtet, daß dort innerhalb eines Jahres etwa 800 Menschen gestorben sind, nachdem sie von Insekten gestochen wurden.

Diese Zahlen zeigen, daß die Insektengift-Allergie ein aktuelles Problem ist“, sagte der Allergologe Professor Dr. Günther Forck aus Münster beim 2. Dermatologischen Alpenensar in Berchtesgaden. Glücklicherweise sei die Insektengift-Allergie aber ein heilbares Problem, fügte er hinzu. Die Hyposensibilisierung sei als Behandlungsmethode für Patienten mit einer Insektengift-Allergie deshalb „ein absolutes Muß“.

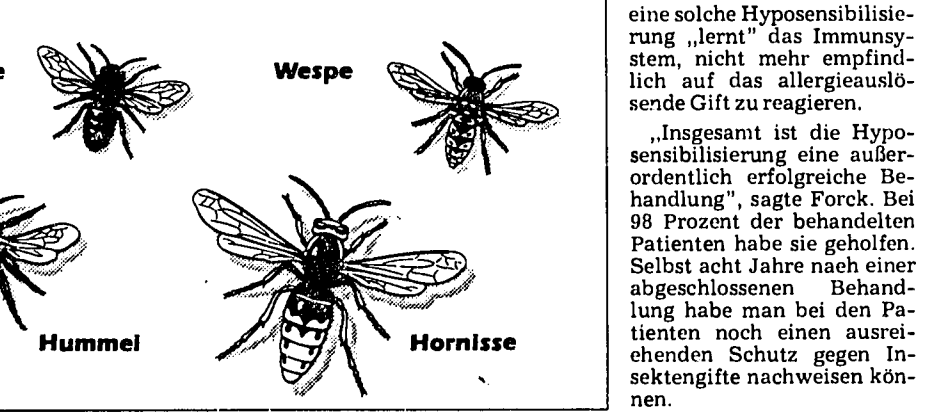
Bei einem Stich hinterläßt die Biene oft den Stachel in der Wunde. Beides muß dann sorgfältig entfernt werden. Hierbei ist ein Zusammenquetschen des Giftsafts zu vermeiden, damit nicht noch mehr Gift in die Wunde gedrückt wird. Professor Forck wies in Berchtesgaden darauf hin, daß entgegen der weit verbreiteten Auffassung auch beim Stich einer Wespe der Stachel in der Wunde verbleiben kann.

Durch eine Hyposensibilisierung kann die Abwehr bei Menschen, die allergisch auf Insektengift reagieren, normalisiert werden. Wie bei einer Impfung bekommt der Betroffene den Allergieauslöser unter die Haut des Oberarms gespritzt. Bewährt hat sich das Verfahren der Schnell-Hyposensibilisierung. Dabei steigert der behandelnde Arzt die Menge des anfangs sehr stark verdünnten Insektengifts innerhalb weniger Tage bis zu einer sogenannten Erhaltungsdosis.

Um den bereits zu diesem Zeitpunkt erworbenen Schutz langfristig aufrecht zu erhalten, wird die Dosis anschließend mindestens drei Jahre lang einmal monatlich verabreicht. Durch eine solche Hyposensibilisierung „lernt“ das Immunsystem, nicht mehr empfindlich auf das allergieauslösende Gift zu reagieren.

„Insgesamt ist die Hyposensibilisierung eine außerordentlich erfolgreiche Behandlung“, sagte Forck. Bei 98 Prozent der behandelten Patienten habe sie geholfen. Selbst acht Jahre nach einer abgeschlossenen Behandlung habe man bei den Patienten noch einen ausreichenden Schutz gegen Insektengift nachweisen können.

# Gefährliche Stiche für Allergiker





Obwohl wir Dir die Ruhe gönnen, ist voller Treuer unser Herz, Dich leiden sehen und nicht helfen können, das war für uns der größte Schmerz. Dein Lebenskampf ist nun zu Ende, vorbei ist aller Erdenschmerz. Nun ruhen Deine fleißigen Hände, und stille steht Dein gutes Herz.

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von meinem lieben Mann, unserem guten Vater, Schwiegervater, Großvater, Urgroßvater, Bruder, Schwager, Onkel und Cousin

Georg Krumm

\* 22. 9. 1909 † 30. 6. 1995

In stiller Trauer: Nelli Krumm geb. Herling Günther und Irmgard Krumm Günther und Marlis Buschek geb. Krumm Jürgen und Marion Krumm Karl Krumm sowie alle Enkel, Urenkel und Angehörigen

64367 Mühlal-Traisa, Ludwigstraße 141

Die Beerdigung findet am Donnerstag, dem 6. Juli 1995, um 13.30 Uhr auf dem Friedhof in Traisa statt.

Wir trauern um unser Ehrenmitglied

Georg Krumm

der am 30. Juni verstorben ist.

Georg Krumm war seit 1921 Mitglied in unserem Verein; den er bis zuletzt durch sein herausragendes Engagement maßgeblich geprägt hat. Für seinen großen Einsatz um die Belange der Kurzschrift wurden ihm von der stenografischen Organisation höchste Ehrungen zuteil. Öffentliche Anerkennung erhielt Georg Krumm durch die Verleihung des Ehrenbriefes des Landes Hessen sowie der Verdienstmedaille des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland.

Die Erinnerung an seine Persönlichkeit und an sein erfolgreiches Wirken wird bei uns lebendig bleiben.

Stenografenverein 1897 Langen E.V. Der Vorstand

Nach einem erfüllten Leben verstarb unsere liebe Mutter, Schwiegermutter, Oma, Schwägerin und Tante

Anna Freund

geb. Holler

im gesegneten Alter von 90 Jahren.

In stiller Trauer: Walter Freund und Frau Johanna (Südl, Ringstraße 127) Otto Dörfel und Frau Hildegard geb. Freund (Wiesgässchen 1) Enkel Jürgen Dörfel und Frau Gabriele sowie alle Angehörigen

63225 Langen, 29. Juni 1995 (früher Darmstädter Straße 32)

Die Beerdigung findet am Donnerstag, dem 6. Juli 1995, um 10.15 Uhr auf dem Langener Friedhof statt.

Dein Herz hat aufgehört zu schlagen, und wolltest doch so gerne noch bei uns sein, schwer, diesen Schmerz zu tragen, ohne Dich wird vieles anders sein.

Klara Schelian

geb. Blum \* 24. 10. 1926 † 2. 7. 1995

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von unserer lieben Mutter, Schwiegermutter und Oma.

In stiller Trauer: Gabriele und Erich Krümmel Hans-Peter und Heidi Schelian Enkel Marcel und alle Angehörigen

63329 Egelsbach, Schulstraße 58

Die Beerdigung findet am Mittwoch, dem 5. Juli 1995, um 13.45 Uhr auf dem Friedhof in Egelsbach statt.

Dach-Neu-+Umdeckungen Jürgen Rinker Bedachungsgesellschaft mbH Nordstraße 42, 63450 Hanau Referenzen in Ihrer Nachbarschaft Erbliche Konkursaufnahme unter Telefon Wixhausen 06150/81970

Nguoué, Senegal Foto: UFFAZZA Einfach: Verblüffend erfolgreich Die Frauen in den Dörfern des Sahel kämpfen ums Überleben. Ihr einziger Reichtum sind Erdnüsse. Doch ohne Opresen kommen sie nur unter großen Mühen an winzige Mengen des gesunden und einträglichen Salzes. Und ohne verkaufsfähige Produkte gibt es keine Kredite, keine Pressen, Arbeitslose Handwerker aus der Hauptstadt können jetzt eine Lösung anbieten: Sie bauen einfache Handmüller, Reisschälmaschinen, Handpumpen und ... Pressen für Erdnüsse. Mit Starthilfen von „Brot für die Welt“ Die armen Frauen in den Müstendörfern können sie kaufen und in kleinen Raten durch den Verkauf der selbsthergestellten Produkte abzahlen. Hierfür und für ähnliche Selbsthilfe-Projekte brauchen wir Ihre Spende!

Wissen kommt nicht von ungefähr, Zeitungsleser wissen mehr! Langen Amtliche Bekanntmachungen TIERSEUCHENANORDNUNG zur Bekämpfung der bösartigen Faulbrut der Bienen Im Kreis Offenbach In zwei Bienenbeständen in 63225 Langen, Rheinstr. 18 und Wilhelm-Umbach-Str. 22, ist bösartige Faulbrut amtlich festgestellt worden. Aufgrund der §§ 10 und 11 der Bienenwechsellandverordnung vom 19. 11. 1984 (BGBl. I, S. 1409) gemäß am 23. 5. 1991 (BGBl. I, S. 1151) in Verbindung mit § 79 Tierseuchengesetz vom 29. 1. 1993 (BGBl. I, S. 55) wird angeordnet: 1. Das Gebiet im Umkreis von 2 km um den versuchten Bienenstand wird zum Sperrbezirk erklärt. 2. Alle Bienenstöcke und Bienenstände im Sperrbezirk sind unverzüglich auf bösartige Faulbrut amtstierärztlich zu untersuchen; diese Untersuchung ist frühestens zwei, spätestens neun Monate nach der Tötung oder Behandlung der an der Suche erkrankten Bienenstöcke des versuchten Bienenstandes zu wiederholen. 3. Bewegliche Bienenstände dürfen von ihrem Standort nicht entfernt werden. 4. Bienenstöcke, lebende oder tote Bienen, Waben, Wabenstücke, Wabenabfälle, Wachs, Honig, Futtervorräte, Bienenwohnungen und benutzte Gerätschaften, dürfen nicht aus dem Bienenstand entfernt werden. Dies findet keine Anwendung auf: a) Wachs, Waben, Wabenstücke und Wabenabfälle, wenn sie an wachstverarbeitende Betriebe, die über die erforderliche Einrichtung zur Entschlackung des Waches verfügen, unter der Kennzeichnung „Suchenwachs“ abgegeben werden und b) Honig, der nicht zur Verflüchtung an Bienen bestimmt ist. Diese Maßnahmen werden zum Schutz der umliegenden Bienenstände angeordnet; da es sich um eine für Bienen leicht übertragbare Erkrankung handelt.

Wir suchen für die Sommerferien Zeitungszusteller / innen als Vertretung für Langen und Egelsbach. Diese Tätigkeit ist geeignet für Hausfrauen, Rentner, Studenten oder Schüler (ab 16 Jahre), die sich gutes Geld verdienen wollen. Bewerbungen erbeten unter Telefon 06103 / 2 10 11 oder 069 / 8 06 32 54

Wissen kommt nicht von ungefähr, Zeitungsleser wissen mehr! Langen Amtliche Bekanntmachungen TIERSEUCHENANORDNUNG zur Bekämpfung der bösartigen Faulbrut der Bienen Im Kreis Offenbach In zwei Bienenbeständen in 63225 Langen, Rheinstr. 18 und Wilhelm-Umbach-Str. 22, ist bösartige Faulbrut amtlich festgestellt worden. Aufgrund der §§ 10 und 11 der Bienenwechsellandverordnung vom 19. 11. 1984 (BGBl. I, S. 1409) gemäß am 23. 5. 1991 (BGBl. I, S. 1151) in Verbindung mit § 79 Tierseuchengesetz vom 29. 1. 1993 (BGBl. I, S. 55) wird angeordnet: 1. Das Gebiet im Umkreis von 2 km um den versuchten Bienenstand wird zum Sperrbezirk erklärt. 2. Alle Bienenstöcke und Bienenstände im Sperrbezirk sind unverzüglich auf bösartige Faulbrut amtstierärztlich zu untersuchen; diese Untersuchung ist frühestens zwei, spätestens neun Monate nach der Tötung oder Behandlung der an der Suche erkrankten Bienenstöcke des versuchten Bienenstandes zu wiederholen. 3. Bewegliche Bienenstände dürfen von ihrem Standort nicht entfernt werden. 4. Bienenstöcke, lebende oder tote Bienen, Waben, Wabenstücke, Wabenabfälle, Wachs, Honig, Futtervorräte, Bienenwohnungen und benutzte Gerätschaften, dürfen nicht aus dem Bienenstand entfernt werden. Dies findet keine Anwendung auf: a) Wachs, Waben, Wabenstücke und Wabenabfälle, wenn sie an wachstverarbeitende Betriebe, die über die erforderliche Einrichtung zur Entschlackung des Waches verfügen, unter der Kennzeichnung „Suchenwachs“ abgegeben werden und b) Honig, der nicht zur Verflüchtung an Bienen bestimmt ist. Diese Maßnahmen werden zum Schutz der umliegenden Bienenstände angeordnet; da es sich um eine für Bienen leicht übertragbare Erkrankung handelt.

Würdevolle Bestattungen Erd-, Feuer-, See-, Ungenannt-, Überführungen Regelung zu Lebzellen - Umbettungen - Särge, Wäsche, Urnen in vielen Ausstattungen und günstiger Preisgestaltung - Ausrichtung kompletter Beisetzungen - Traueranzeigen - Druck-sachen - Telegramme - Blumendekorationen - Grabmalgegenstände - alle Formalitäten - auch Rentlo - Krankenkasse - Versicherungen immer dienstbereit - auf Anruf Hausbesuch Unverbindliche Beratung in allen Angelegenheiten Pietät Daum - 63225 Langen Fahrgasse 1 - Telefon 06103 / 2 29 68 seit über 100 Jahren in Familienbesitz

VERKAUF Elbe-Obst Hummelsiep Äpfel Kl. I, 10 kg und Birnen Elstar 60/70 ..... DM 19.50 Glocken, Bramley Smith ..... DM 18.50 Jungsold ..... DM 22.50 Argent, Granny Smith ..... DM 19.50 Apfelsinen Kiste ..... DM 29.50 Rote Granatfrucht ..... DM 29.50 Heidelbeeren, Glorja, vorw. festk., 12,5 kg, Kl. I, DM 14.00 Verkauf vom Lkw am kommenden Donnerstag, 6. Juli 1995 14.30 Langen, Stadthalle 15.00 Langen, Bahnhof 15.30 Egelsbach, Berliner Platz 16.00 Langen, Südl. Ringstr., Friedhof

Mit einer Familienanzeige erreichen und informieren Sie alle Ihre Verwandten, Freunde und Bekannten. Die Langener Zeitung ist hierfür die ideale Zeitung. Gern und aufmerksam wird die Langener Zeitung in vielen Haushalten gelesen. Hauptgeschäftsstelle Langen Darmstädter Straße 26 Telefon 2 10 11-12 Öffnungszellen: Mo.-Do. 8.30-12.00, 13.00-16.30 Uhr Freitag 8.30-15.00 Uhr durchgehend Weitere Annahmestellen: EGELSBACH: Schreibwaren-Wilke Bahnstraße 57 Anzeigenachluß für die Dienstag-Ausgabe ist am Freitag um 14 Uhr; für die Freitag-Ausgabe am Mittwoch um 14 Uhr. Traueranzeigen können am Tag vor dem Erscheinen bis 11 Uhr in der Geschäftsstelle in Langen aufgegeben werden.

Nutzen auch Sie diese preiswerte Möglichkeit! Hier einige Beispiele: Für die vielen Glückwünsche, Blumen und Geschenke anlässlich unserer Vermählung bedanken wir uns, auch im Namen unserer Eltern, herzlich. Walter Sommer und Frau Ute Sprendlingen, Hauptstraße 20 geb. Finke 25 mm hoch, 2spaltig, DM 28.75 \* Wir danken allen, die uns anlässlich unserer Silberhochzeit in so überreichem Maße mit Glückwünschen, Blumen und Geschenken bedachten. Besonderen Dank dem Jahrgang 1929 und dem Gesangsverein Harmonie für das dargebrachte Ständchen. Otto Silie und Frau Margot geb. Müller Dreieichenhain, Pfarrgasse 40 mm hoch, 1spaltig, DM 23.- \* Preise inkl. MwSt. 40 mm hoch, 2spaltig, DM 46.- \*

Langener Zeitung AMTSVERKÜNDIGUNGSBLATT FÜR LANGEN UND EGELSBACH EGELSBACHER NACHRICHTEN - HAINER WOCHENBLATT

Nr. 54 99. Jahrgang Tel.: 2 10 12 Redaktion; Fax 2 10 13 Tel.: 2 10 11 Anzeigen/Vertrieb Freitag, 7. Juli 1995 63225 Langen, Darmstädter Straße 26 D 4449 B DM 1.20

Aussichten fürs kommende Schuljahr sind nicht rosig

Durch mangelnde Lehrerversorgung drohen Kürzungen

Langen (fm) - Die Personalpolitik des hessischen Kultusministers Hartmut Holzzapfel (SPD) bereitet vielen Schulleitern große Sorgen. Zum einen liegt ihnen der Entwurf der neuen Pflichtstundenverordnung schwer im Magen, zum anderen macht ihnen der Mangel an Lehrkräften die Arbeit an den Schulen sehr schwierig. Die Schülerzahlen steigen vielerorts, aber zusätzliche Lehrer sollen nicht eingestellt werden. „Die Situation bei der Versorgung mit Lehrkräften sieht ziemlich schlecht aus“, klagt beispielsweise Jürgen Eilers, Rektor der Langener Sonnenblumenschule. 60 Wochenstunden für das kommende Schuljahr seien noch nicht abgedeckt. Und das, obwohl nach den Ferien 70 Abo-Schützen neu in die Schule kommen. Bislang stünden noch nicht einmal die Klassenlehrer für die ersten Klassen fest. Um die Anforderungen erfüllen zu können, sind laut Eilers zwei zusätzliche Lehrkräfte vonnöten. „Wenn sich nichts tut, läuft es darauf hinaus, daß wir einiges nicht mehr in der bisherigen Form anbieten können“, sagt der Rektor. Das könnte Kürzungen bei den Pflichtfächern bedeuten oder Abstriche bei der Kinderbetreuung, denn die Sonnenblumenschule ist eine Schule mit festen Öffnungszeiten. Probleme hat auch Detlef Voigt, Leiter der Dreieichschule. Beim Sport- und Religionsunterricht seien Einschränkungen in bestimmten Jahrgangsstufen unumgänglich. Weil das Gymnasium personell gut besetzt sei, werden im kommenden Schuljahr so nur Lehrer „abgeordnet“, das heißt, sie müssen auch an anderen Schulen unterrichten. „Viele Zusatzangebote, die früher selbstverständlich waren, sind heute nicht mehr möglich“, kritisiert Detlef Voigt. Horst Henge, Leitender Schulleiter für Stadt und Kreis Offenbach, räumt ein, daß es „an der einen oder anderen Stelle Probleme gibt“. Generell muß aber gesagt werden, daß die Unterrichtsversorgung nach der Stundentafel absolut sichergestellt ist. Bei den Wünschen der Schulen geht es um Zusatzbereiche. Und hier ist die Versorgung noch nicht 100prozentig gewährleistet“, erklärt Henge. Im Haushalt des Landes seien eben keine Mittel für zusätzliche Lehrstellen vorgesehen. Zumindest der Sonnenblumenschule konnte Henge aber noch Hoffnung machen. Die Lehrverweisungen für das kommende Schuljahr seien noch nicht abgeschlossen. Eine weitere Lehrkraft werde die Grundschule in jedem Fall bekommen.



Wegen Kanalbauarbeiten ist derzeit die Frankfurter Straße in Höhe der Gabelsbergerstraße halbspaltig gesperrt. Die Arbeiten, die ursprünglich schon vor rund einem Monat beginnen sollten, werden nach Angaben der Stadtverwaltung bis Ende nächster Woche beendet sein. Nur wenige Meter entfernt, in der Fahrgasse, erwartet die Autofahrer ab Montag eine weitere Baustelle. Zwischen August-Bebel- und Rheinstraße wird eine neue Gasteltinger verlegt. Die Arbeiten sollen etwa acht Wochen dauern. Foto: Neels

Unfall forderte ein Todesopfer

Langen - Ein 28jähriger Mann aus Ober-Ramstadt kam am Mittwoch bei einem Unfall auf der A 5 nahe der Anschlussstelle Langen ums Leben. Als ein anderer Pkw-Lenker plötzlich von der dritten auf die vierte Spur wechselte, unternahm der 28jährige ein Ausweichmanöver. Dabei geriet er mit seinem Auto ins Schleudern und unter einen Lkw. Das Fahrzeug fing Feuer. Die jungen Mann kam jede Hilfe zu spät. Die Autobahn war knapp eineinhalb Stunden gesperrt.

Deponiepläne sind vom Tisch

Langen - Die Pfaffenrod-Koppelschneise in Langen ist ebensowenig als Nachfolgestandort für die Mülldeponie Monte Scheibelnro neu geeignet wie die Rathwiesenschneise in Rödermark. Zu diesem Ergebnis sind jetzt Gutachter gekommen. Der Umlandverband Frankfurt (UVF) wird deshalb auf die Einleitung eines Raumordnungsverfahrens verzichten. Langen war aber ohnehin aus dem Schneider. Das Areal um die Koppelschneise wurde zu Jahresbeginn als Bannwald ausgewiesen.

Sommerfest der SPD

Gefeiert wird bei Kleintierzüchtern Langen - Wie in jedem Jahr feiert der Langener SPD-Ortsverein ein Sommerfest, zu dem alle Langener Bürger willkommen sind. Die Fete steigt am morgigen Samstag, 8. Juli, ab 15 Uhr auf dem Gelände des Kleintierzüchtersvereins an der B 3. Für kühle Getränke, Kaffee und Kuchen, Gegrilltes und Musik ist gesorgt. Darüber hinaus haben interessierte Bürger Gelegenheit, mit Mitgliedern der SPD-Stadtvorordnetenfraktion des Magistrats und Parlamentariern aus der SPD-Kreisfraktion Gespräche zu führen.

Kultureller Förderpreis wird geteilt

Entscheidung fiel auf „Jubilato Deo“ und Multitalent Christian Maier Langen (thone) - Die Entscheidung ist gefallen. Eine Jury hat beschlossen, wer den Kulturreis Förderpreis der Stadt Langen erhalten soll. Der Chor „Jubilato Deo“ und das Musiktalent Christian Maier werden sich den Preis teilen. Sie erhalten jeweils 1.500 Mark. Der Chor „Jubilato Deo“ hat sich den meditativen Gesängen der Brüdergemeinschaft des Klosters Taizé verschrieben. Etwa 70 junge Leute der Langener Dreieichschule und der Edith-Stein-Schule in Darmstadt haben sich zusammengetan und schon zahlreiche Gottesdienste im In- und Ausland mitgestaltet. Der 24jährige Christian Maier hingegen verbindet in seiner Musik die verschiedenen Elemente von Rock bis Techno. Er macht sich modernste Computertechnik zunutze und hat ein Studio aufgebaut. Sein Verdienst ist es, daß die Gruppe „Hand to Hand“ der Erich Kästner-Schule sich auf der CD „On-scene - different colours“ verewigen konnte.

Interessante Lektüre für Senioren

Forum für das dritte Lebensalter: Neue Ausgabe von „Zeitlos“ erschienen Langen - Nach der erfolgreichen Premiere ist in Langen jetzt die zweite Ausgabe von „Zeitlos“ erschienen. Die erste Auflage des vom Magistrat unter Federführung des Sozialmagazins herausgegebenen Magazins für das dritte Lebensalter hatte ein breites Echo hervorgerufen und großen Absatz gefunden. Nun gibt es die neue Ausgabe für die Monate Juli, August und September. Nicht nur der Veranstaltungskalender mit vielen zusätzlichen Angeboten wie einem Computer-Schnupperkursus, einem Senioren-Septanzarkursus und vielem mehr macht die aktuelle Ausgabe zu einer interessanten Lektüre. Zeitlos informiert beispielsweise über die Eröffnung der Haltestelle für ältere Menschen am Stresemannring. Ein türkischer Rentner schildert einen Tag aus seinem Ruhestand. Unter dem Motto „Machste am Montag Tischtennis“ beginnt die Serie „Alter werden mit Sport“. Aber auch andere Ideen und Projekte stellt das Magazin vor. Außerdem geht Zeitlos auf die Frage ein, welche Sicherheit der Hausnotruf bietet. Vorgelegt werden die Anbieter des Hausnotrufsystems. Darüber hinaus gibt es Buchtipps zum Vorruhestand und zum Ruhestand. Für die neue Ausgabe haben wieder viele aktive Ruhestandler Beiträge geschrieben. „Zeitlos hat sich damit schon in seiner zweiten Ausgabe zu einem Forum für das dritte Lebensalter entwickelt“, betonte Bürgermeister Pitthan. Erhältlich ist das Magazin kostenlos unter anderem in Apotheken, im Rathaus und in der Haltestelle.

Autofahrerin schwer verletzt

Langen - Bei einem Verkehrsunfall an der Ausfahrt der A 66 in Langen wurde am Mittwochabend eine Frau schwer verletzt. Ein 52jähriger Autofahrer achtete nach Angaben der Polizei beim Abbiegen nicht auf die Vorfahrt einer 26jährigen Pkw-Lenkerin und verursachte eine Kollision. Die Frau wurde ins Dreieich-Krankenhaus gebracht. Der Sachschaden belief sich auf rund 40 000 Mark. Glimpflich verlief ein Zwischenfall am Mittwoch in der Westendstraße. Gegen 19 Uhr wollte ein 14jähriger Junge in Höhe des Kindergartens die Straße überqueren. Als er einen nahenden Mercedes-Pkw bemerkte, ließ er sein Fahrrad fallen und sprang zur Seite. Die Fahrerin, sie soll ein Kopf Tuch getragen haben, beschädigte das Rad und entfernte sich. Das Auto, die Farbe war hellbraun, hatte ein Offenbacher Kennzeichen. Hinweis nimmt die Polizei Langen unter ☎ 2 30 45 entgegen.

Jusos wollen Jugendarbeit forcieren

Dabei setzt der SPD-Nachwuchs auch auf Unterstützung durch Firmen Langen (thone) - Die Jusos aus Egelsbach und Langen soll näher zusammenrücken. „Ins Auge gefasst“ haben die Jusos insbesondere die Ausweisung von Proberäumen für Bands, Plätze und Räume für Veranstaltungen und Feste. „Ich könnte mir vorstellen, daß es sogar möglich ist, eine Veranstaltung für die Bands anzuschaffen. Schließlich gibt es allein in Langen 30 Gruppen, die Musik machen und eine solche Anlage brauchen könnten“, meinte Jusos-Chef Ansgar Dittmar. Eine wichtige Rolle im Konzept der Jusos spielt das Langener Jugendzentrum KOM.ma. Hier werde wichtige Arbeit geleistet, heißt es. Auf zahlreichen Gebieten wie der Integration verschiedener Nationalitäten werde dort viel geleistet. Daß diese Arbeit erhalten und sogar erweitert werden kann, ist ein weiteres Anliegen der Jusos. „Offene Jugendarbeit darf nicht an geschlossenen Türen enden. Aber da die Mitarbeiter des Jugendzentrums schon jetzt stark belastet sind, müssen Mittel und Wege gefunden werden, eine Erweiterung mit allen Betroffenen einvernehmlich zu regeln“, erklärte Dittmar. Dazu Peter Oppel, Leiter des KOM.ma: „Die Grundsteine sind gelegt. Das Inventar, um interessante Angebote zu schaffen, ist weitestgehend vollständig. Jetzt muß daran gedacht werden, das Angebot zu halten und vor allem noch besser zu betreiben.“ Allerdings seien, so heißt es in dem Juso-Programm, auch im Langener Juz Mängel aufgetreten. Gerade der mit Sand und Schotter aufgefüllte Innenhof ist Jusos und Betreibern ein Dorn im Auge. „Das Verletzungsrisiko ist sehr hoch, das Wasser fließt schlecht ab oder aber es staubt“, bemängelt Oppel. Ein strapazierfähiger Rasen wäre hier vorteilhafter. Auch in Sachen Schallschutz müsse noch einiges getan werden, ergänzte der Leiter. Wünsche, die mit einer Geldspritze von Sponsoren natürlich leichter zu verwirklichen wären. Aus diesem Grund setzen die Jusos auf die Unterstützung ortsansässiger Firmen könnten nach Auffassung der Jusos einige Probleme gelöst werden. „Freilich wird nicht alles auf einmal realisiert werden können, doch wir bleiben am Ball“, sagte Dittmar. Mit ihren Ideen wollen die Jusos eine Diskussion über die Jugendarbeit in Gang bringen. Man will sich aber auch mit einer Reihe von Prüfungsanträgen an die eigene Partei und die Parlamente in Langen und Egelsbach wenden.

Der Super-Hit SOMMER-KLEIDER SOMMER-RÖCKE SOMMER-HOSEN Baumwolle und Viscose, in vielen schönen Farben u. Dessins 98.- 49.- 59.- 29.- KAUFHAUS BRAUN Langen • Bahnstraße







PREISWERTE BÜCHER für unsere Leser

Erhältlich in der Geschäftsstelle der Langener Zeitung Darmstädter Straße 26 • 63225 Langen

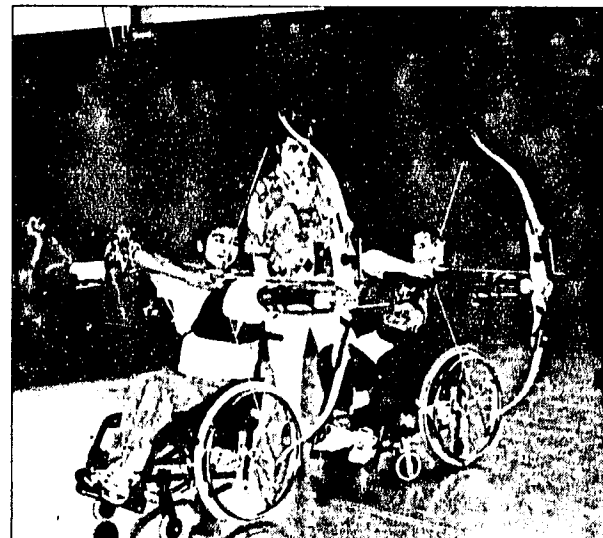
Book advertisements for 'Das große Haus', 'So verfasste ich mein Testament', 'RATGEBER für den BAUHERRN', and 'DIE GARTEN-JAHRE'.

Auch Reiten gehört zum Unterricht

Die Erich Kästner-Schule feierte ein Fest und stellte Aktivitäten vor

Langen (ne) - Die Erich Kästner-Schule für Körperbehinderte feierte am vergangenen Samstag ein großes Schulfest...

Sommerfest der Behindertenwohnanlage in der Zinkeysstraße hatte, begeisterte zu Beginn des Festes mit beeindruckenden Trommelklängen...



Eine Gruppe von fünf Schülern hatte während der Projektwoche erste Erfahrungen im Bogenschießen gemeldet.



Durch die Unterstützung der Freunde und Förderer der Erich Kästner-Schule haben die Schüler die Möglichkeit zum Reiten.

„Podium“ für Kammermusik

Neuer Verein will Musikangebot in der Stadt ergänzen

Langen - Anfang Mai hat sich in Langen der Kammermusikverein Podium gegründet...

Als Veranstaltungsort erscheint das Gemeindehaus der evangelischen Petrusgemeinde an der Bahnstraße...

Dank an die Helfer im Hintergrund

DRK-Ortsvereinigung zollt passiven Mitgliedern Anerkennung

Langen - „Ohne ihre Unterstützung und Förderung könnten wir nicht einen Tag vernünftig arbeiten“...

Tagen eine Ehrung der Hilfsorganisation: Seit 25 Jahren halten sie dem DRK die Treue...

Wenn die Sterne nicht lügen...

Horoscope section with zodiac signs and their characteristics for the week of July 8-14, 1995.



Mit Preisen ausgezeichnet wurden am Dienstag zehn Kinder der Geschwister-Scholl-Schule...

Kontrastreiches Programm von Klassik bis Rockmusik

Fest der Musikschule wartete auch mit einem Debüt auf

Langen (ne) - Auch in diesem Jahr feierte die Musikschule Langen wieder ein großes Fest...

derchor der Musikschule, der seit einem halben Jahr besteht und von Annette Bingle geleitet wird...

An der Gestaltung des Festes waren in diesem Jahr auch drei Langener Vereine beteiligt...



Eigens für das Sommerfest hatte die Musikschule ein Flötenorchester zusammengestellt.

Familien-Prottesttag

Aufruf zu Teilnahme an Kundgebung

Langen - Das Hessische Mütterbüro in Langen wiederholt seine Forderung nach einem gerechten Familienleistungsausgleich...

Aus den Kirchen

- Evangelische Gemeinden: Sonntag, 9. Juli Johanneskapelle, Carl-Urich-Strasse... Katholische Gemeinden: St. Albertus Magnus, Bahnstraße 60...

Advertisement for 'Küchen KEIE' featuring a woman in a kitchen, a list of services, and contact information.





Eine schöne Zeit hatten die 43 Teilnehmer, die mit der VdK-Ordnungsfeier...

Stadtbücherei samstags zu

Langen - Die Stadtbücherei Langen ist mit Ausnahme der Samstags...

Museen nur sonntags offen

Langen - Die Museen der Stadt Langen im Alten Rathaus sind während der Sommerferien...

DRK: Ausrangierte Kleidung wird Phantasie ist gefragt

Langen - Auf den Altkleidernäpfen neben dem DRK-Heim in der Zimmerstraße 8-12 hat nun noch einmal die Langener Ortsvereinigung des Roten Kreuzes hingewiesen...

Pionier des Stenografenvereins

Langen - Georg Krumm, langjähriges Ehrenmitglied des Stenografenvereins Langen, starb am Freitag im Alter von 85 Jahren...

Computer verändern Leben von Behinderten

Washington (dpa) - Nur wenige Menschen würden bestreiten, daß Computer große Veränderungen im Leben vieler Menschen bewirkt haben...



Eine Space Mouse läßt 3D-Bilder tanzen

Die „Space Mouse“, ein neues Werkzeug zur Steuerung von 3D-Grafik-Objekten, ermöglicht eine Bewegungssteuerung in gleichzeitiger zu sechs Freiheitsgraden...

Zwei neue „Viren“ 90-MHz-Pentium für treiben ihr Unwesen schnellere Notebooks

München (cid) - Zwei neue PC-Viren - „Neuroquill“ und „OneHalf“ - treiben ihr Unwesen. Die Datenkiller sind trickreich...

Der Vater aller Rechner tüftelt immer noch

Konrad Zuse, Erfinder des ersten funktionierenden Computers, feierte den 85. Geburtstag. Hünfeld (dpa) - Das Tüfteln ist bei hiesigen Leuten...



Konrad Zuse feierte seinen 85. Geburtstag.

Die Katze, die rückwärts lesen konnte

KRIMINALROMAN VON LILIAN JACKSON BRAUN



Als Quilleran hinkam, war der riesige Raum dunkel, abgesehen von ein paar Spots, die auf den Wänden Lichtspiele veranstellten...

Advertisement for OFFENBACH-POST featuring a large phone number 0180/5331330 and the text 'Anruf genügt - Zeitung folgt 14 Tage kostenlos'.

„Virtual Reality“ künftig ohne Helm und Handschuh

Dresden (AP) - Die Anhänger von „Virtual Reality“ können den Datenhelm demnächst absetzen: Informatiker der Technischen Universität Dresden haben einen Bildschirm für das räumliche Sehen in Stereoeffekt am Personalcomputer entwickelt...

BUCH-TIPS

Fahrschule für Novells

NetWare (KJ) - Bei der Durchsicht der Literatur für Netzwerke fällt ein Buch sofort ins Auge: „Netzwerkführerschein für Novell-NetWare“...

Geht IBM mit OS/2-Warp doch baden?

New York (cid) - Es steht nicht gut um die Zwei-Milliarden-Dollar-Investition von IBM. Soviel hat die Entwicklung des Betriebssystemes „OS/2-Warp“ gekostet...

Leitfaden zu Home Office

Offenbach (pm/SMJ) - Durch die Datenübertragung ist es heute möglich, über weite Distanzen zu kommunizieren. Die Ausstattung dazu, in der Regel um einen PC herum gruppiert, schuf ganz besondere Heimwerker, die Telexwerker...







Dank für die Anteilnahme und das Mitgefühl beim Abschied von

Ingeborg M. Vorsheim

geb. Glock \* 10. Oktober 1924 † 15. Juni 1995

All ihre Liebe und Treue, ihre Wärme, ihr Mut und ihre Hilfsbereitschaft, die ihr der Herr gegeben, kommen in der Anteilnahme und dem Mitgefühl wieder zum Ausdruck.

Wolfgang K. Vorsheim
Sihylle Martin geb. Vorsheim
Brigitte König geb. Glock
Dieter Glock
und alle Angehörigen

63303 Dreieich-Dreieichenhain, Juli 1995

Wenn Ihr mich sucht, dann sucht in Eurem Herzen. Wenn Ihr mich findet, dann lebe ich in Euch weiter.

DANKSAGUNG

Wir danken allen Verwandten, Freunden, Nachbarn und Bekannten, die durch Wort, Schrift, Kranz- und Blumenspenden uns ihre Anteilnahme mit unserem lieben Entschlafenen

Willi Zimmermann

bekundeten.

Unser besonderer Dank gilt Frau Pfarrerin A. Röder, Frau Dr. A. Mentzel, Herrn H. Müller-Lucanus sowie dem Pflegepersonal der AWO und den Pflegerinnen Frau Renate Kempa und Frau Bernadette Deffner.

In stiller Trauer: Else Zimmermann, Walter und Karin Zimmermann mit Michael und Thomas

63225 Langen, Weißdornweg 47, im Juli 1995

Danksagung

Vielen Dank möchten wir allen sagen, die uns ihre Anteilnahme von unserer lieben Entschlafenen

Ingeborg Moll

durch Wort, Schrift, Kranz-, Blumen- und Geldspenden erwiesen haben.

Besonderer Dank gilt Herrn Diakon Klees für seine tröstenden Worte, Herrn Professor Dr. Jork, Herrn Dr. Waek und dem Personal der Station 7 B des Dreieich-Krankenhauses sowie der Mobilen Hauskrankenpflege Dreieich, insbesondere Schwester Jutta und Schwester Kathrin für ihre liebevolle Pflege und Fürsorge.

Im Namen aller Angehörigen: Artur Moll, Petra, Sabine, Andrea und Alexandra

Langen, im Juli 1995

Herzlichen Dank

allen, die mit uns Abschied nahmen von unserem lieben Verstorbenen

Hans Herth

und durch Wort, Schrift, Blumen und Geldspenden ihre Anteilnahme zum Ausdruck brachten.

Im Namen aller Angehörigen: Liselotte Herth

Langen, im Juli 1995

Ihr Fachbetrieb für:

- TRAUERBINDEREI
KRÄNZE
GRABSCHMUCK
GRABPFLEGE

Wir nehmen Abschied von

Paula Pollak

\* 28. 1. 1914 † 2. 7. 1995

In stiller Trauer:

Lutz Pollak mit Familie

82211 Herrsching am Ammersee, Enzianstraße 14

Die Beerdigung findet am Freitag, dem 7. Juli 1995, um 11 Uhr auf dem Friedhof in Langen statt.

Dem Frieden nicht trauen

Frieden - hier endet die meiste Berichterstattung. Für viele liegt die Arbeit erst an. Erhaltung, Gesundheit und Bildung stehen dabei im Vordergrund.

Die wilden Jahre sind vorbei. Unser Bruder wird solide! Hochzeit am 14. Juli 1995

Claudia Lindenberg Stefan Zimmerling

Pollerabend am 13. Juli 1995 in Langen-Oberflinden, Im Ginsterbusch 6

Wir werden Dich vermissen. Michael + Heiko Vogt

Wir haben geheiratet!

Dr. Heike Berges Uwe Müller

7. Juli 1995

Langen, Gartenstraße 58

PRAXIS WOLFGANG STRECK

Arzt für Allgemeinmedizin URLAUB vom 15. 7. bis 7. 8. 1995

VERTRETUNG: Dr. Hancka, Prof. Dr. Jork, Dr. Staszewski, Dr. Kades bis 27. 7. 95, Dres. Köhl/Sivart bis 21. 7. 95, Dr. Grafenstain ab 24. 7. 95, Dres. Schrabler ab 31. 7. 95

Sprechstundenbeginn: Dienstag, 8. 8. 1995

Zimmermann

Trauerkleidung für Damen und Herren finden Sie bei uns in großer Auswahl und allen Größen. Alle Änderungen werden sofort ausgeführt in

Russelsheim, Bonner Straße 40, Tel. 14 14, Langen, am Lutherplatz, Gartenstraße 6, Tel. 06103 / 2 79 21

STELLENANGEBOTE

Klinikum der Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt am Main

Vorpraktikantin für den Beruf der Erzieherin

Die Kinderkrippe betreut ca. 30 Kinder im Alter von 2 Monaten bis 3 Jahren.

Wir bieten Vergütung nach dem BAT sowie die sonstigen im öffentlichen Dienst üblichen Sozialleistungen.

Schwerbehinderte werden bei gleicher persönlicher und fachlicher Eignung bevorzugt berücksichtigt.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen (Lichtbild, Lebenslauf, Zeugniskopien) senden Sie bitte bis spätestens 29. 7. 1995 an das Klinikum der Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt am Main, Personaldezernat, Theodor-Stern-Kal 7, 60590 Frankfurt am Main.

Produktions-/Montagehelfer gesucht OFFIS 069 / 2 42 91 90

Heizungs-/Sanitärinstallateur gesucht OFFIS 069 / 2 42 91 90

Die GOLDBECKBAU-Systeme für kreatives und funktionsgerechtes Bauen.



GOBAPLAN

In Deutschland gehören wir mit über 700 Mitarbeitern und 400 Mio. DM Umsatz zu den führenden Herstellern schlüsselfertiger Produktionshallen, mehrgeschossiger Verwaltungsgebäude, Parkhäuser und Sporthallen.

Wesentlichen Anteil an unserem Erfolg haben unsere 14 Niederlassungen für schlüsselfertiges Bauen, die von der Akquisition bis zur Abnahme der Bauwerke Ihre Kunden vor Ort selbstständig und eigenverantwortlich betreuen.

Wir wollen unsere Marktchancen auch weiterhin konsequent nutzen und suchen für unsere Niederlassung Frankfurt einen qualifizierten Diplom-Bauingenieur bzw. Architekten als

CAD-Planer (m/w)

Ihre Aufgabe wird es sein, Realisierungskonzepte für schlüsselfertige Gewerbegebäude in architektonisch anspruchsvoller, wirtschaftlicher Entwurfs- und Ausführungspläne umzusetzen.

Kreativität, konzeptionelles Denken und Engagement sind neben den fachlichen Kenntnissen die wichtigsten Fähigkeiten, die Sie für diese Aufgabe benötigen.

Bel Goldbeckbau zu sein macht Spaß. Denn neben einem leistungsgerechten Einkommen bieten wir Ihnen ein angenehmes Betriebsklima, gute fachliche und persönliche Perspektiven und die Sozialleistungen eines modernen Unternehmens.

Alle weiteren Details zu Aufgabe, Anforderungen und vertraglichen Rahmenbedingungen möchten wir in einem Gespräch mit Ihnen erörtern. Unsere Niederlassung Frankfurt, die im August 1995 Räumlichkeiten in einem eigenen, neu errichteten Verwaltungsgebäude in Rodgau-Jügesheim beziehen wird, freut sich auf Ihre Bewerbung.

GOLDBECKBAU GmbH, Otto-Hahn-Str. 35, 63303 Dreieich-Sprendlingen, Tel.: 06103-35224

Kommunale Betriebe Langen

Langen, ca. 34.000 Einwohner, liegt südlich von Frankfurt am Main im Rhein-Main-Gebiet. Eine ausgezeichnete Infrastruktur, beste Schulangebote, wie Sport- und Freizeitmöglichkeiten und interessanter Kulturbetrieb laden ein.

Der Eigenbetrieb "Kommunale Betriebe Langen" wurde zum 1. Januar 1995 gegründet. Er wird als wirtschaftliches Unternehmen der Stadt Langen geführt und erbringt Dienstleistungen in den Bereichen Hochbau und Tiefbau (Planung, Bau und Unterhaltung), Grünpflege, Entsorgung, Straßenreinigung und Winterdienst, Friedhof, Fuhrpark und Straßenbeleuchtung.

Wir suchen zum nächstmöglichen Zeitpunkt:

eine Bautechnikerin/einen Bautechniker oder eine Meisterin/einen Meister - Fachrichtung Hochbau -

Das Aufgabengebiet umfasst im wesentlichen folgende Tätigkeiten:

- Planung kleinerer städtischer Hochbaumaßnahmen
Ausführung von städtischen Hochbaumaßnahmen
Aufstellung von Kostenvoranschlägen
Aufstellung und Prüfung von Ausschreibungsunterlagen
Mitwirkung bei Haushaltsangelegenheiten
Führung der Hochbauarbeiten des Eigenbetriebes (Meurer, Schreiner, Schlosser, Malar, Elektriker, Sanitär)
Oeko gehören Arbeitsvorbereitung, Einseitplanung, Vor- und Neckkalkulation, Materialbeschaffung und Auftragsabwicklung

Eine Eingruppierung kann bei Vergütungsgruppe IV e BAT mit der Möglichkeit des Bewährungsaufstiegs in die Vergütungsgruppe III BAT erfolgen.

Gesucht wird eine einseitig und verantwortungsbewusst Persönlichkeit mit einer für die Tätigkeit geeigneten Vor- und Ausbildung, die bereit ist, im Team ein vielfältiges und umfangreiches Aufgabengebiet zu bearbeiten. Eine mehrjährige Berufserfahrung im Bauwesen und/oder Meisterprüfung ist erwünscht.

Führungserfahrungen werden vorausgesetzt. Wünschenswert sind weiterhin Kenntnisse und Erfahrungen im Einsatz von EDV-Verfahren zur Unterstützung der vorgenannten Aufgaben.

Die Stadt Langen möchte durch die Erhöhung des Frauenanteils in allen Bereichen und der Gleichberechtigung der Geschlechter, einen Beitrag zur beruflichen und gesellschaftlichen Gleichstellung der Frauen leisten. Bewerbungen von Frauen sind deshalb besonders erwünscht.

Anerkante Schwerbehinderte werden bei gleicher Eignung bevorzugt berücksichtigt. Sollte die ausgeschriebene Stelle Ihr Interesse finden, senden Sie bitte Ihre aussagefähige Bewerbung mit den üblichen Unterlagen bis spätestens 28. Juli 1995 an die

Kommunale Betriebe Langen, Liebigstraße 29, 63225 Langen, Tel. 06103/592 - 421 oder - 431

Reinigungskräfte für Langen Montag bis Freitag von 17-19 Uhr gesucht, RGS SEIPP GmbH, Tel. 06074 / 8 52 70

Wenn Sie eine qualifizierte Ausbildung zur Rechtsanwalts-/Notariatsgehilfin in einem modernen Büro - ggf. auch erst zum Sommer 1996 - anstreben, Schreibmaschine schreiben können und vor Computern keine Angst haben, sollten Sie sich bei uns vorstellen.

Dr. Kurtz & Kollegen Rechtsanwälte + Notar sowie Fachanwälte für Arbeits- und Steuerrecht 63329 Egelbach, Im Geisbaum 13, Tel. 06103 / 4 20 75

Wir bieten Arbeit, die Spaß macht, und suchen neue Mitarbeiter. Elektriker Schlosser Fachhelfer Metallbau

Rufen Sie gleich an, Waldstraße 45, Offenbach Tel. 069-82 51 81

Wir suchen für sofort oder später kaufm. Angestellte als Halbtagskraft. Voraussetzungen: Englisch perfekt in Wort und Schrift, EDV-Kenntnisse. Fa. LINDENHOF-IMPORT, Voltastraße 14, 63225 Langen, Telefon 06103 / 7 80 64-6

Schlosser/Lüftungsmonteur gesucht OFFIS 069 / 2 42 91 90

Produktions- und Lagerwerker mit Führerschein

Elektriker gesucht OFFIS 069 / 2 42 91 90

Produktions- und Lagerwerker mit Führerschein

„WIR“ Moderner Dienstleister mit positivem Image 15 Jahre Erfahrung „Bauen Brücken von Mensch zu Mensch“

„Suchen Sie“ zu Topkonditionen für unser Regio-Büro als

Geschäftsführer/in

Freie Mitarbeiter/in Rufen Sie uns an!!!

Flamingo Ihre Partnervermittlung

12 x in Deutschland und in Österreich Zentrale: 069-44-63477 Maintal Telefon (0618) 470 21

Büroassistentinnen Telefonistinnen mit Englisch

Wenn Sie Ihre Berufung erwarten und dabei gut verdienen wollen, reden Sie mit uns. Ein Anruf lohnt!

Ein Herz für Strauchdiebe

Viele Vögel haben unsere heimischen Sträucher zum fressen gern. Im Gegensatz zu exotischen Ziergewächsen liefern sie Ihnen nahrhafte Beute. "Hecken" auch Sie etwas Gutes für Ihren Garten aus. Näheres in der Broschüre "Heimische Sträucher".



Name, Vorname, Straße, PLZ, Ort, NABU Postfach 30 10 54 53190 Bonn

Plötzlich und unerwartet verstarb am 6. Juli 1995 unser lieber Vater, Schwiegervater und Opa

Ernst Ruppert

im Alter von 78 Jahren.

In stiller Trauer: Peter Ruppert und Familie, Wolfgang Ruppert und Familie

63225 Langen, Wolfsgartenstraße 74

Die Beerdigung findet am Donnerstag, dem 13. Juli 1995, um 14.15 Uhr auf dem Langener Friedhof statt.

DANKSAGUNG

„Fürchte dich nicht, denn ich habe dich erlöst; ich habe dich bei deinem Namen gerufen; du bist mein!“ Jes. 43,1 b

Sie war gläubig, bescheiden, willensstark und hatte ein Herz für die Armen. In aller Stille wollte unsere

Margarete Stork

\* 8. 3. 1927 † 22. 6. 1995

beerdigt werden. Wir haben ihren Wunsch respektiert.

Allen, die sie während ihrer schweren Krankheit getröstet und sie auf ihrem Heimgang begleitet haben, danken wir ganz herzlich.

Auch für die Blumen und Geldspenden an die Liebenzeller-Mission. Ganz besonderen Dank den Ärzten und Schwestern vom Dreieich-Krankenhaus, Station 3 B, für die vorbildliche und liebevolle Pflege.

Ebenso Schwester Asta und Herrn Seitz von der Liebenzeller-Mission für die Krankenbetreuung und die schöne Trauerrede sowie Frau Pfarrerin Eieh-Ganze für den ehrenden Nachruf.

In stiller Trauer: Jee Stork-Toh, Christof Herzog und Familie und alle Angehörigen

So nimm denn meine Hände...

AUGUSTA MARIA KAPPNER

gedachten, als sie nach schwerer Krankheit den langen Weg in die Ewigkeit hinauf antrat, sagen wir herzlichen Dank.

Wir bedanken uns auch sehr für die zahlreichen Blumen- und Kranzspenden.

Besonderen Dank sagen wir Herrn Prädikanten Kollbacher für die warmen und tröstlichen Worte, die ihrem ganzen Lebensinhalt voll entsprachen.

Danke auch an den Haus- und Grundbesitzverein Langen für die Würdigung ihres jahrelangen Wirkens im hiesigen Vorstand; hier mitzuarbeiten war ihr stets eine Herzensangelegenheit.

Richard G. Kappner und Angehörige, Langen, Gartenstraße 73, den 7. Juli 1995

Wir bieten Ihnen Räumlichkeiten ohne Parkprobleme für Ihre TRAUERFEIER Darmstädter Straße 23 63225 Langen bei Firm. Telefon 06103 / 2 77 07



Schwerter zu Pflugscharen

Es war eine schwere Aufgabe, den zehnjährigen Bürgerkrieg mit einem Friedensabkommen zu beenden. Das kleine mittelamerikanische Land El Salvador tut seitdem viel für die Wiedereingliederung der 13.500 ehemaligen Guerrilla-Kämpferinnen und -Kämpfer. Die meisten nahmen die angebotenen Kurse und Ausbildungsmöglichkeiten an, arbeiten als Facharbeiter(-innen) oder siedeln auf zur Verfügung gestellten Parzellen...

DIEN KRÄNZE GERECHTIGKEIT Brot für die Welt Postbank Köln 500 500 500 Postfach 101142, 70010 Stuttgart

Bei einem Trauerfall GÄRTNEREI WELTER 06103 17 71 Südliche Ringstr. (gegenüber Friedhof) 63225 Langen

Pietät Sehring Inh. Peter Küppers Erd- und Feuerbestattungen Überführungen Sarglager 63225 LANGEN/HESSEN Mörfelder Landstraße 27 Telefon 06103 / 7 27 94



# PORTAS®

Türen Küchen Treppen

Sa. 8.7., 11-17 Uhr + So. 9.7.'95, 10-17 Uhr  
63128 Dietzenbach-Steinberg  
Dieselstraße 1-3

Übergabe des Hauptgewinns aus unserer Kunden werben Kunden-Aktion: 1 Ford Fiesta Fun

**Präsent-Coupon**

Ja, ich möchte ein Überraschungs-Präsent!

Norma/Vorname: \_\_\_\_\_  
Straße: \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Bitte den Coupon mitbringen oder an obenstehende Adresse senden

Der Renovierer und Modernisierer Nr. 1  
Über 500 Fachbetriebe in Europa

**WANNEN-AUSTAUSCH ohne Fliesen Schaden**

INTACT - Deutschlands Nr. 1 im Wannen-austausch macht's möglich: In einem halben Tag ersetzen unsere Installateure Ihre abgenutzte Wanne durch eine Qualität-Stahl-Email-Wanne (z.B. KALDEWEI) in Ihrer Wunschfarbe. Das INTACT-Verfahren ist einmündig und durch Bundespatent geschützt. Unser Meisterbetrieb bietet Ihnen die Sicherheit einer ebenso fachmännischen wie dauerhaften Leistung. Besie Referenzen. Rufen Sie an - wir beraten Sie.

Meisterbetrieb in vielen Städten der BRD

**INTACT** Wächtersbacher Str. 89  
60386 Frankfurt ☎ 069 / 4 20 82 30

**Garagen**

Wensauer Fertigaragen aus Massivbeton. Fugenfrei, dicht und beständig. Schöne Optik, vielseitige Nutzung: 06027-200320

Herr Lorenz

**RUPP FERTIG-GARAGEN**

Über 100 Varlo-Typen, Doppelgarage und Übergaragen aus Stahlbeton. Herr Hoffmann macht Ihnen ein Top-Angebot! Tel. 06172-969698

**Rolläden**  
**Markisen**  
**Insektenschutz**

E-Motoren für Rolläden  
Sonnenschutz aller Art  
Reparaturen

natürlich von Ihrem Rolladen- und Sonnenschutzfachmann

**GEBR. SCHNEIDER**  
Rolladenbau Langen  
Inhaber Günter Zinn  
Außerhalb SO 16  
63225 Langen  
Telefon (06103) 2 38 79

Die Kriminalpolizei rät:

# Schützen Sie Schecks, Scheck- und Kreditkarten gegen Diebstahl.

Bewahren Sie Schecks, Scheck- und Kreditkarten getrennt, möglichst in verschließbaren Innentaschen Ihrer Kleidung auf. Lassen Sie sie nie im Auto liegen.

**Wir wollen, daß Sie sicher leben. Ihre Polizei.**

Ihre Schnittstelle zum sicheren Heim:

**SICHERHEITSCHECK**

Sicherheitssysteme Installation und Service

für eine kostenlose Sicherheitsberatung rund um Ihr Haus. Bitte ausschneiden und einlösen bei:

**SICUTEC**  
SICHERHEITSTECHNIK

Öffnungszeiten:  
Mo-Fr 9.30-13.00, 14.30-18.30  
Do 14.30-20.30 Sa 9.30-14.00

Rainer Kloeppel  
Aschöffenburgerstraße 20  
64540 Akerfelden-Wölfersheim  
Telefon: 06105/75757

**arabella Marken**

Lieber gleich was Gutes

Beratung und Montage durch:  
**Besthorn und Co. GmbH**  
Marken, Fenster, Rolläden  
63003 Dr. Sörensteden  
Robert-Bosch-Str. 26  
06103 / 37 36 87 97

**Garagen**

Wensauer Fertigaragen aus Massivbeton. Fugenfrei, dicht und beständig. Schöne Optik, vielseitige Nutzung: 06027-200320

Herr Lorenz

**RUPP FERTIG-GARAGEN**

Über 100 Varlo-Typen, Doppelgarage und Übergaragen aus Stahlbeton. Herr Hoffmann macht Ihnen ein Top-Angebot! Tel. 06172-969698

Wissen kommt nicht von ungefähr, Zeitungsläser wissen mehr!

Meisterbetrieb **J. Dettki**

Mühlheim-Läm. 22 06108 / 6 77 53  
PFAFF Mühlheim, Güterstraße 11  
Großauswahl + ANGEBOTE

**NEUES DACH** mit Leuten vom Fach  
**BRK-BEDACHUNG**  
JEAN ECKEL  
Telefon 06181 / 7 81 10

**Reparaturen**

Fenster und Rolläden  
Telefon 06103 / 37 36 87 gew.

**Wintergärten**

kauft man bei **LUX Bauelemente**  
Hinter der Altdorfer Kirche 30a  
64833 Babenhäuser  
Telefon: 06073 - 20 08  
Telefax: 06073 - 6 32 89

**UNTERRICHT**

**Autogenes Training**  
Offenbach  
Dienstag 18.7.95 - 19 Uhr  
12 Tarrina 1, 5 Std. DM 130,-  
Tel. 069 / 65 63 79 od. 81 86 74

**Frey Yachting Hanau**

Postfach 28, 63408 Bruchköbel  
Tel. 06181 79539 Fax 79590  
E-Mail: frey@yachting-hanau.de

**IMMOBILIEN**

**Jetzt über Schnell**  
Fechenheim  
Neue-Eigentumswohnung zum Wohlfühlen in ruhiger schöner Wohnlage. 3 Zimmer, Küche, 2 Bäder und eine großzügige Terrasse. Preis nur 220.000,- Kaufpreis von nur DM 395.000,-  
Tel. (06102-329091)  
THEIN & PARTNER Immobiliengesellschaft

**Erbauseinandersetzung Eheprobleme**

Kaufte Ihre Anteile an Immobilien gegen bar. Tel. 06108 / 7 25 46, M. Kreis

**Einfach klasse: Hausstamm**  
Nachweise Eigentumswohnung, feine Ausstattung, kleine Wohnfläche, Bezug Dez. 95, 3 Zimmer, Küche, 2 Bäder, Abstellraum und großes Balkon. Nur 120.000,- und schreibt DM 369.000,- keine Maklerprovision! Gleich anrufen, damit wir Ihnen zeigen können was Sie erwartet!  
Tel. (06102-329091)  
THEIN & PARTNER Immobiliengesellschaft

**Junker** Tel. 06106 / 84 000  
IMMOBILIEN DIE FREUDE MACHEN

Dietzenbach  
mehrere 3- und 4-Zi.-ETW's in 4-stöckigen Hg., Bj. 82, z. B.:  
3 Zi., 84 m² Wfl., 180.000,-  
4 Zi., 97 m² Wfl., 235.000,-  
jeweil. mit TG-Stpl., u. Keller  
MS-Immobilien VDM  
Tel. 069 / 3 30 00 00

**Garagen**

Wensauer Fertigaragen aus Massivbeton. Fugenfrei, dicht und beständig. Schöne Optik, vielseitige Nutzung: 06027-200320

Herr Lorenz

**FFM-OBERRAD Das glauben Sie nicht?**

Klasse, ruhige Wohnlage, beste Verkehrsanbindung, beste Bauausführung und vernünftige Kaufpreise, wobei Sie direkt vom Eigentümer erwerben, daß sind die Highlights unserer kleinen Wohnanlage. Von der grandiosen 1. Zimmerwohnung schon für DM 173.000,- über eine optimal konzipierte 2. Zimmerwohnung zum Preis von DM 239.000,- bis hin zu großzügigen und nicht alltäglichen "Schöner Wohnen" 3 und 4 Zimmerwohnungen mit tollen Balkonen bieten wir Kapitalanlegern und Eigentümern Gelegenheit sich ihren Traum von Wohnen und Steuern sparen zu erfüllen. Kommen Sie zur Besichtigung

Sonntag von 16.00 bis 18.00 Uhr  
Sie erwerben direkt vom Eigentümer!

Fahren Sie von der Offenbacher Landstraße kommend Richtung Wienerstraße und folgen ab hier unseren Besichtigungseffeln bis zum Grazer Weg.

Tel. 06102-329091

**THEIN & PARTNER** Immobiliengesellschaft

**Darauf haben Sie gewartet:**  
Eigentumswohnung in einer kleinen Wohnanlage, Bezug Dez. 95. Super geschützte 2 Zimmer, Küche, Bad, Abstellraum und großer Balkon mit einer Wohnfläche von ca. 36 m² zum Preis von DM 300.000,-  
Sie kaufen ohne Maklerprovision!  
Tel. (06102-329091)  
THEIN & PARTNER Immobiliengesellschaft

**Neu... Neu... Neubau**  
Baubeginn oder kurz vor der Fertigstellung - bestimmen Sie den Zeitpunkt!  
1 1/2-ZW. Garten DM 154.700,-  
2 1/2-ZW. Mals. DM 229.800,-  
3-ZW. Mals. DM 285.200,-  
3-ZW, 1.0G DM 339.800,-  
3-ZW. Garten DM 368.300,-  
Sie erwerben direkt vom Bauträger - keine Maklercourtage!  
**Junker** Tel. 06106 / 84 000  
IMMOBILIEN DIE FREUDE MACHEN

**Zeitungsleser wissen mehr!**

Niddarau, rast. Fachwerkhaus, 170 m² Wfl., schöner Wintergarten, 5-ZiKb, 0-Zi, Zentralanlage, DM 385.000,-  
CONVESTA Immobilien 06027 / 60 35

**Junker** Tel. 06106 / 84 000  
IMMOBILIEN DIE FREUDE MACHEN

**Miteinander**

Vergleichen Sie Immobilien einfacher, wenn Sie die Zusammenhänge mit Eigentümern von Häusern und Wohnungen verknüpfen im Raum Rodgau-Rodemark. Sorgfältige Vorbereitung und intensive Betreuung sind unsere Stärke und damit Ihre Stärke! Profitieren Sie von 25 Jahren Erfahrung. Unsere Arbeit ist für Sie kostenlos!  
Rodgau-Jügesheim, Ludwigstr. 105

# Geh' mal wieder ins Kino

**KINO NEWS**

**HOLLYWOOD** 3. Wo. (16. J.)  
Täglich 20.30 Uhr  
Sa/So auch 17.45 + Sa 23.15 Uhr SV in Dolby Digital  
**BRUCE WILLIS - JEREMY IRONS**  
"Probleme...? Ich liebe solche Tage!"  
**STIRB LANGSAM - JETZT ERST RECHT**  
Sa/So, Di. 15.30 Uhr (o. A.) W. Disney Der König der Löwen

**FANTASIA** NEU (12. J.)  
Täglich 20.30 Uhr  
Sa + So. 17.45 + Sa 23.15 Uhr SV  
**100 Jahre Kino ... und jetzt das: YANKEE ZULU**  
ZUM LACHEN IN DEN BUSCH!  
TOTAL SUPER + SAUKOMISCH!

Neues UT Kino: Betriebsferien! - Di. 22.00: Sneak Preview (18)

**Einhorn - Apotheke**

Sehr geehrte Patienten und Kunden!  
Im Juni habe ich die Leitung der Einhorn-Apotheke übernommen und möchte Ihnen zusammen mit dem bewährten Apotheken-Team in allen Fragen rund um das Arzneimittel ein kompetenter Ansprechpartner sein.

Unser Service: internationale Arzneimittel  
Kosmetikprodukte der Marken Phas, Vichy, Claire Fisher, Rausch u. a.  
Verleih von Milchpumpen und Babywaagen  
Botendienst  
telefonische Bestellannahme

Unsere Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8-12.30, 14.30-18.30, Sa. 8.30-12.30 Uhr

**EINHORN-APOTHEKE, DR. GABRIELE HUHLE-KREUTZER**  
Bahnstraße 69 - 63225 Langen - Tel. 06103 / 2 26 37

**MIETGESUCHE**

# KODI

Wir sind ein expandierendes Handelsunternehmen auf dem Non-Food-Sektor und gehören als 100%ige Tochter zur **FAIR Handels-AG**. Für den Ausbau unseres Filialnetzes suchen wir in Städten ab 30.000 Einwohnern

- ebenerdiges Ladenlokal zwischen 300 und 350 m²
- Nettoverkaufsfläche plus Nebenanlagen
- in- und 1 1/2-Laufflagern

Ihre Angebote, die wir mit äußerster Diskretion behandeln, senden Sie bitte an: **Kodi-Diskont GmbH, Zum Eisenhammer 52, 46040 Oberhausen, Telefon: (02 08) 9 50 07 - 11**  
Telefon: (02 08) 9 50 07 31 Herr Krotsch od. (02 08) 9 50 07 19 Frau de Haan

**Junker** Tel. 06106 / 84 000  
IMMOBILIEN DIE FREUDE MACHEN

**Hallo, Vermieter!**

Wir suchen dringend für solvente Kunden im Umkreis von Ffm/JOF: 2-, 3- und 4-Zimmer-Wohnungen in Fam.-Häuser (auch alt. Bauteile). Rufen Sie uns an, wenn Sie problemlos vermieten wollen!  
Rodgau-Jügesheim, Ludwigstr. 105

**VERMIETUNGEN**

Dietzenbach  
mehrere 3-, 4- und 5-Zi.-Wohnen in 4-stöckigen Hg., Bj. 82, z. B.:  
3 Zi., 84 m² Wfl., DM 1150,-  
4 Zi., 97 m² Wfl., DM 1250,-  
5 Zi., 117 m² Wfl., DM 1300,-  
jeweil. zzgl. NK/KU/Prov.  
MS-Immobilien VDM  
Tel.: 069 / 3 30 00 00

**Geschäftliches**

Zeiterfassung und Zugangskontrolle für Betriebe!  
Auswertung über Ihren PC, je nach unter Windows.  
Vereinbaren Sie einen Gesprächstermin.  
Fa. H. Falkenberg - Dreieich - Fax und Tel. 06103 / 83 01 22

**FIAT**

Fiat Panda. Die tolle Kiste.  
Milzetti, Offenbach, 06074 / 5 00 64

Labenhilfe durch Handlesen, gebrauchte Kartenlegen, Handlesen, russisch, Fr. Andarta, 06104 / 4 39 91

Hellschlarfen-Waagsgerin, Lebensberatung, Kartenlegen, Handlesen, Pendeln, Zukunft, trafratisch, Referenzen, 06106 / 6 19 59 gew.

# KOMM MIT! SPENDE BLUT

BEIM ROTEN KREUZ

Postbank Köln 50050050  
Postfach 101142, 70010 Stuttgart

# HAINER WOCHENBLATT

MITTEILUNGSBLATT DER STADT DREIEICH UND DER VEREINE VON DREIEICHENHAIN

## Jazzmusiker gaben sich ein Geburtstagsständchen

20 Jahre „Jazz in der Burg“ gebührend gefeiert

Dreieichenhain (st) - Eines ganz besonderen Geburtstags feierten die Jazzfans der Region am vergangenen Samstagabend im Burggarten Dreieichenhain: Die Liste der Gratulanten und Festgäste war da natürlich lang. Nach schweren Geburtswehen, einer nicht immer rosigen Kindheit aber einer verheißungsvollen Pubertät sieht das in der Region wohl beliebteste Jazz-Open-Air mittlerweile auf eigenen Füßen. Nicht zuletzt ein Verdienst von Zehvater und Bürgerhaushalt Gustav Halberstadt, Konzertveranstalter Dieter Nentwig und der Buehslager Bürgerinitiative WIRIC.

Insgesamt kamen zu den Jubiläumsveranstaltungen fast 6 000 Musikfans. Allein 1 800 Jazzfreunde aus ganz Hessen pilgerten bei hochsommerlichen Temperaturen am Samstag in die Burggrüne in Dreieichenhain, um festzulegen, dass der Jazz in der Burg nicht nur ein Festtag ist, sondern ein Lebensgefühl. Die aufgestellten Stühle und Bänke reichten da bei weitem nicht aus. Doch viele Kenner hatten vorgesorgt: eigens mitgebrachte Klappstühle, Decken und Kissen ließen Festival- und Picknickstimmung aufkommen. Überall sah man aus Kühlboxen saftige Getränke und Obst herausschauen. Die einen oder anderen telfelten sogar groß auf - eigens mitgebrachte Tische, Gläser und ein gutes Stöffchen garantierten eine Stimmung wie bei einer Party im eigenen Garten.

Trotz der vielen Jazzveranstaltungen im Rahmen des Jubiläums in verschiedenen Kneipen, Hotels und Gassen tags zuvor kam unter den Fans am Samstag keine Katerstimmung auf. Das abwechslungsreiche und bestens besetzte Programm brachte den Burggarten zum Kochen. Auch für die Moderation des Abends hatte man sich etwas besonderes einfällen lassen. Der Jazz-Kenner Karlheinz Drechsel aus Dresden führte durch das Programm. Als Mitbegründer des europaweit bekannten Dresdner „Dixieland-Festivals“ hat sich Drechsel bereits einen Namen in der Szene machen können.

Zum Auftakt brachten die lokalen Stars die Zuschauer in Jazznußen. Reimer von Essen lieferte mit seiner Barrelhouse Jazzband mitreißenden New-Orleans-Jazz. Die Musiker um den „Jazzpädagog“ sind mittlerweile Stammgäste des Festivals. Die Red Hot Hotentots, von Barrelhouse-Mitgründer Horst Dubauque einst ins Leben gerufen, zeigten sich ebenso in Spielläune und erweckten den Oldtime-Sound wieder zum Leben.

Danach ging es Schlag auf Schlag. Hochkarätige internationale Bands mit glänzenden Solisten widerlegten alle Zweifler. Auch New-Orleans-Jazz und Swing haben heute noch ihre Berechtigung. Dennoch: Der Jazz ist nicht in dieser Zeit stehen geblieben, auch das könnte einmal beim „Jazz in der Burg“ dokumentiert werden - das



**BURGARTEN DREIEICHENHAIN JAZZ IN DER BURG**  
1. 7. 17 UHR HOT JAZZ 2. 7. 930 UHR GOSPEL/GOTTESD.

Geburtstagsfeier mit Hot Jazz: Zum 20-jährigen Bestehen des Open-Air-Festivals „Jazz in der Burg“ gaben sich zahlreiche bekannte Musiker aus dem In- und Ausland in Dreieichenhain ein Ständchen.

Festivalkonzept jedenfalls würde nicht darunter leiden.

Bevor der weltbekannte Posaunist Chris Barber zum Schluss den Höhepunkt setzte, überzeugten vor allem die international besetzte „Paris-Barcelona Swing Collection“ sowie Sängerin Lillian Boutté das Publikum mit solistischem Können. Schade nur, daß sich die Band mit dem erstklassigen Bläserersatz der „Paris-Barcelona Swing Collection“ fast nur auf die Musik von Count Basie, Benny Goodman und Lionel Hampton beschränkt.



Insgesamt zählten die Veranstalter bei den Jubiläumsveranstaltungen im Burggarten, zahlreichen Gaststätten, beim Gospelkonzert und dem „Blues Morning“ am Sonntag rund 6 000 Zuschauer. Allein am Samstagabend hatten mehr als 1 700 Jazzfans im Schatten der Burggrüne ein gemütliches Plätzchen gefunden.

Stadtbücherei bleibt offen

Dreieich - Zwar ist die Stadtteilbücherei in Dreieichenhain vom 10. Juli bis zum 30. Juli geschlossen, die Hainer Bücherwürmer können sich aber dennoch mit Lesestoff versorgen. Die Bücherei in Sprendlingen hat weiterhin geöffnet.

Der Künstler Mare Simon aus Offenbach stellt außerdem in der Stadtteilbücherei Sprendlingen seine Öl- und Aquarellbilder aus. Die Ausstellung ist während der Öffnungszeiten der Stadtteilbücherei montags, dienstags und donnerstags von 14 bis 18 Uhr sowie freitags von 14 bis 20 Uhr zu besichtigen.

## AG weist Kritik zurück

Hayner Weber: „Der Lesegarten war uns zu teuer“

Dreieich (thone) - Die Hayner Weber melden sich zu Wort. Nachdem Bürgermeister Bernd Abel im Pressedienst der Stadt Kritik bezüglich der zurückgenommenen Spendezusage der Arbeitsgemeinschaft für den Bau des Lesegartens in der Stadtteilbibliothek in Dreieichenhain geäußert hatte, wendeten sich nunmehr die Hayner Weber in einem offenen Brief an den Rathauschef.

In ihrem Schreiben legen die Mitglieder der AG offen, aus welchen Gründen sie von einer Unterstützung des Projekts Lesegarten Abstand nehmen. So seien alle Versuche der Initiative, ihre Vorstellungen der Gestaltung des Lesegartens umzusetzen, gescheitert. Man habe immer wieder versucht, den nach Meinung der Initiative überfachten und zu teuren Architektenentwurf auf eine dem Grundstück angemessene Anlage zu reduzieren. Weiter heißt es, man sei sogar hereit gewesen, drei Jahre lang die Pflege des Gartens zu übernehmen. Als dann ein Kostenvoranschlag über 98 000 Mark vorgelegt worden sei, hätten die Mitglieder beschlossen, sich nicht an dem Projekt zu beteiligen.

Daß die Stadt nun plötzlich davon spreche, der Lesegarten würde nur knapp die Hälfte des zuvor veranschlagten Preises kosten, können die Hayner Weber nicht verstehen. Sie bedauern vielmehr, daß ihr Engagement niedrigeren wurde.

## Turnier im Miniaturgolf

Dreieichenhain - Die Miniaturgolfanlage im Stadtteil Dreieichenhain bleibt am Samstag, 15. und Sonntag, 16. Juli, von 9 bis 16 Uhr wegen eines Pokal-Turniers geschlossen.

Dreieichenhain (thone) - Ein schweres Stück haben sich bisher unbekannt für das Parkschwünnd und das Hallenbad in Dreieich erworben. Das baute der Magistrat in der jüngsten Pressekonferenz mit Jr. Eltern teil, lieben sie kurzerhand einen Zentner schweren Tresor mitgeben. In dem Tresor befanden sich etwa 1 500 Mark Bargeld.

Außerdem stahlen die Diebe einen wertvollen Gubich-Teppich und diverse Versicherungsschecks sowie Versicherungunterlagen. Die Einbrecher hatten in der Nacht zum Dienstag eine Tür des Büros aufgetrieben und waren in die Räume eingedrungen.

## Für großes politisches und soziales Engagement

Hans Meudt und Erich Scheid wurden mit Bürgermedaillen in Gold und Silber geehrt

Dreieich (thone) - Beide haben sich in einer Vielzahl von Ämtern und ehrenamtlichen Funktionen große Verdienste um die Stadt Dreieich erworben. Beide hatten ehemals das Amt des Bürgermeisters inne. Nun erhielten beide die Bürgermedaille der Stadt Dreieich. Erich Scheid und Hans Meudt wurde am Dienstag im Rahmen der Stadtverordnetenversammlung diese hohe Auszeichnung überreicht.

Erich Scheid, der die Bürgermedaille in Silber erhielt, war von 1965 bis 1977 Bürgermeister von Sprendlingen und dann Erster Staatsbeauftragter Bürgermeister der Stadt Dreieich. Der nunmehr 79-jährige hat sich zudem im kulturellen und sozialen Bereich stark gemacht. Sein besonderes Engagement gab dabei den sozialen Randgruppen. So ist er zum Beispiel Ehrenvorsitzender der Bürgerhilfe Dreieich, hat den ersten Spenderling Seniorenklub aus der Taufe gehoben und ermöglichte es, daß das Haus Dietrichroth errichtet werden konnte.

Hans Meudt, der die Bürgermedaille in Gold erhielt, war von 1977 bis 1987 Bürgermeister von Dreieich. Er war es, der durch sein Wirken maßgeblich am Zusammenwachsen der fünf Gemeinden nach der Gebietsreform zu einer Stadt beteiligt war. Seine Fähigkeit, Menschen anzusprechen und Hilfestellung zu leisten, machten ihn schnell zur Identifikationsfigur für die Stadt Dreieich. Zuvor war der nun 75-jährige Bürgermeister in Buehschlag gewesen. Auch Hans Meudt zeigte sich bei seiner Tätigkeit als Bürgermeister hinaus in vielen Verbänden und Vereinen aktiv. Auch heute ist er noch Beigeordneter des Umlandverbandes und Abgeordneter des Kreistages des Kreisverbandes Offenbach.

Für große Verdienste um die Stadt Dreieich erhielten am Dienstag Erich Scheid (zweiter von links) die Bürgermedaille in Silber und Hans Meudt (dritter von links) die Bürgermedaille in Gold. Bürgermeister Bernd Abel (links) und Stadtverordnetenvorsteher Udo Dietrich gratulierten den Geehrten.

Foto: Arnold

## Alles auf einen Blick

Broschüre über Dreieich wird neu aufgelegt

Dreieich - Wichtige Informationen über Dreieich, wissenwerte Adressen von sozialen Einrichtungen sowie Hinweise auf das Kultur- und Freizeitangebot in der Stadt - alles das steht in der Neubürgerbroschüre. Diese Informationsschrift wird zur Zeit in Zusammenarbeit mit dem WEKA-Verlag in Kissingen neu aufgelegt. Neubürger, Gäste und alle interessierten Bürgerinnen und Bürger aus Dreieich erhalten die Broschüre kostenlos und können sich so schnell und bequem informieren.

Mit der Bearbeitung hat der Magistrat der Stadt Dreieich ausschließlich den WEKA-Verlag - einen spezialisierten Werbeverlag - beauftragt. Der verantwortliche Mitarbeiter wird ab dem 9. Juli die Geschäftsbetriebe Dreieichs über ihre Werbemöglichkeiten beraten. Er kann sich durch ein Anknüpfungsschreiben der Dreieicher Stadtverwaltung ausweisen.



# Ziel: Verkehrsprobleme umweltverträglich lösen

### AG Umwelt- und Naturschutz legt Jahresbericht vor

Dreieich - Die Arbeitsgemeinschaft Umwelt- und Naturschutz der Stadt Dreieich hat ihren Jahresbericht vorgelegt. Turnusgemäß wählte die Arbeitsgemeinschaft kürzlich Erich Tross zum Vorsitzenden. Er übernimmt das Amt von der langjährigen Vorsitzenden Christa Mehl-Rouschal.

In der Arbeitsgemeinschaft arbeiten alle anerkannten Naturschutzverbände mit. Lobende Worte sind dem Bericht zu entnehmen. Nach fünf Jahren habe sich die gute Zusammenarbeit mit der Stadt Dreieich eingespigelt und es konnten zahlreiche Problemfelder angegangen werden.

Wichtigstes Ziel der AG sei es weiterhin, Impulse für die Erarbeitung einer Naturschutzkonzeption für Dreieich zu geben. Nachdem sie sich im Frühjahr nachhaltig für die Fortführung der Biotopkartierung eingesetzt hätte, konnte die AG 1995 erste Früchte ihrer Arbeit ernten. Die Biotopkartierung für die freie Feldmarkierung liegt vollständig vor. Und sie hat wichtige Ergebnisse hervorgebracht. So konnte bei der Kartierung die erstaunliche Zahl von 429 Pflanzen, davon 26 Rote-Liste-Arten, erfasst werden.

Mit der Biotopkartierung verfügt die Stadt Dreieich über eine wichtige Planungsgrundlage. Alle Vorhaben im kartierten Bereich können nun schon in der Entwurfsphase besser beurteilt und abgestimmt werden. Auch kann der Schutz intakter Gebiete und die Korrektur von Defiziten und Fehlentwicklungen angegangen werden.

So befähigt sich die Arbeitsgemeinschaft in den letzten beiden Sitzungen mit ersten Vorschlägen zur Biotopkartierung. Die Auswertung der Biotopkartierung soll auch ein Schwerpunkt der Arbeit im nächsten Jahr sein.

In der Arbeitsgemeinschaft arbeiten die Ortsgruppen folgender Verbände mit: Bund für Umwelt- und Naturschutz Deutschland, Deutscher Naturschutzbund, Hessische Gesellschaft für Ornithologie und Naturschutz, Deutscher Gebirgs- und Wanderverein, Hessische Gesellschaft Deutscher Wald, Verband der hessischen Sportfischer, Botanische Vereinigung für Naturschutz Hessen, Landesjugendverband.

Die Verbände wollen auch weiterhin die Stadt Dreieich mit ihrem Wissen und ihren Ortskenntnissen unterstützen und konstruktive Vorschläge zur Verbesserung des Natur- und Umweltschutzes einbringen.



**Tricks und Kniffe** wie man mit dem Fahrrad auch das größte Hindernis alcher überwindet, zeigten die Zweiradkünstler Andraa Kroemer und Oliver Scheller in der vergangenen Woche auf dem Gelände der Walbfalldachha in Dreieich. Die beiden Trialfahrer sprangen oder fuhran geknackt über Autos, Bänke und andere Hindernisse. Grund für diese außergewöhnliche Vorführung war eine Aktion, die auch einige Schüler während der Projektwoche gewidmet hatten. Ziel war es, das Fahrrad als sicheres Verkehrsmittel sowie als umweltfreundliches Sportgerät zu nutzen. Mit großen Interessa verfolgten zahlreiche junge Maturabkandidaten das Geschehen auf dem Schulhof, um sich neue Techniken anzueignen. Foto: Arnold

# „Viel Wohnraum erhalten“ Sonntagscafé ist geöffnet

Dreieich (thone) - In Dreieich wurden bisher nur wenige Wohnungen zweckentfremdet. Erst in dieser Woche zogen die Verantwortlichen der Stadt Resümee. In den Jahren 1991 bis 1995 erhielt das Liegenschaftsamt zwar 64 Hinweise, daß eine Wohnung zweckentfremdet wird, allerdings mußte in nur 13 Fällen eingegriffen werden. Und auch da konnten die Hausbesitzer überzeugt werden, den Wohnraum wieder zur Verfügung zu stellen. Zwei Anträge lehnte die Liegenschaftsbehörde ab. 30 Anträge wurden genehmigt. Sieben Fälle wurden noch bearbeitet.

„Ziel der Gesetze ist es, möglichst viel Wohnraum zu erhalten und bereitzustellen“, so Bürgermeister Bernd Abeln.

Städte, in denen Wohnraum knapp ist, unterliegen seit 1972 der Verordnung über das Verbot der Zweckentfremdung von Wohnraum. Dreieich ist seit 1991 verpflichtet, alle Hinweise auf zweckentfremdeten Wohnraum zu überprüfen. Eigentümer, die ihre Wohnungen anderweitig nutzen wollen oder leeren lassen möchten, müssen dies genehmigen lassen. Ansonsten machen sie sich strafbar.

Seit November 1994 ist mit Paragraph fünf des Hessischen Gesetzes zur Bekämpfung der Zweckentfremdung ein weiteres wirksames Instrument geschaffen worden. Nun müssen die Eigentümer bei der Nutzung ihrer Wohnung Auskunft geben. Wer die Auskunft verweigert, muß mit einem Bußgeld bis 100 000 Mark rechnen.

**Chorkonzert im Burggarten**  
Dreieich (thone) - Zu einem Chorkonzert lädt die „Choral Society of Greensboro“ am Sonntag, 9. Juli, um 19 Uhr in den Burggarten Dreieich ein. Der Chor aus North Carolina (USA) wird den Zuhörern ein buntes Spektrum der amerikanischen Musik, Spirituals sowie klassischer und populärer Lieder, bieten. Leiter ist William P. Carroll. Nach einer erfolgreichen Tournee 1993 sind die Musiker in diesem Jahr erneut auf Europatournee und stellen im Zuge der Rundreise auch Dreieich einen Besuch ab. Der Eintritt ist frei. Bei schlechtem Wetter findet die Veranstaltung im Bürgerhaus Spredlingen statt.

# Naturspielplatz wird erst 1996 eingerichtet

Dreieich - In diesem Jahr wird die Umgestaltung des Spielplatzes hinter dem Hort in der Eisenbahnstraße in Spredlingen nicht mehr begonnen. Der Bauantrag wird durch das Ingenieurbüro Schneider derzeit bearbeitet.

„Daß wir mit der Ausführung noch in diesem Jahr anfangen können, ist unwahrscheinlich“, so Bürgermeister Bernd Abeln. Wahrscheinlicher sei es, daß diese Aktion, die zusammen mit der Koordinationsstelle Kinderschuttschutz sowie Kindern, Eltern und eventuell Schülern geplant wurde, im Frühjahr nächsten Jahres in Angriff genommen werden kann.

# Philipp Conte

Wir trauern um unseren Schulkameraden Philipp Conte und werden ihm ein ehrendes Andenken bewahren.  
Jahrgang 1918/19 Dreieichenhain Dreieich, im Juli 1995

# AUS DEN KIRCHEN

**Evangelische Burgkirchengemeinde Dreieichenhain**  
Sa., 8.7.: 15 Uhr Trauung in der Burgkirche, 18 Uhr Wochenschlußgottesdienst in der Schloßkirche Philippseich (Prädikantin Angermeier)  
So., 9.7.: 9.30 Uhr Gottesdienst (Prädikant Dr. Barth)  
Di., 11.7.: 19 Uhr Ex-Konfirmanten-Treff im Gemeindehaus Fahrgasse  
Mi., 12.7.: 20 Uhr Redaktionsausschuß für Gemeindefest  
Fr., 14.7.: 20 Uhr Spieleabend für Erwachsene  
Pfarramt i. Pfr. Christoph Steinhäuser, Fahrgasse 57, Telefon 9 15 55  
Pfarramt 2: Pfr. Armin Rudat, Nahrgangstraße 6, Telefon 8 58 74

**Kath. Pfarramt St. Marien**  
So., 9.7.: 9.30 Uhr Hochamt, Drh. 11 Uhr Eucharistiefeier  
Mo., 10.7.: Drh. 19.30 Uhr Handarbeitskreis  
Di., 11.7.: Gd. 18 Uhr Rosenkranzgebet, 18.30 Uhr Hl. Messe  
Mi., 12.7.: Drh. 9 Uhr Hl. Messe  
Do., 13.7.: Gd. 17 - 17.45 Uhr Sprechstunde des Pfarrers  
Fr., 14.7.: Drh. 9 Uhr Hl. Messe  
In den Ferien fallen alle anderen Gruppenstunden aus.



**Die Kutschfahrten** fanden besonders bei den kleinen Gästen beim Sommerfest der Helmer Kleingärtner einen großen Erfolg. Zudem hatten die Kleingärtner noch zahlreiche andere Attraktionen für die Kinder vorbereitet, es gab Ballspiele, eine Verlosung und eine Negerküchenschleuder. Am Samstagabend und am Sonntag kamen dann auch die erwachsenen Gäste zum Zuge. Sie konnten das Tanzeln schwingen und auch in der Weingläubereisen Tropfen schmecken lassen. Foto: Arnold

# Hohe Auszeichnung für Helmut Schinzel

67-jähriger erhielt Sportabzeichen in Gold  
Dreieich - Für 30 erfolgreiche Prüfungen erhielt der 67-jährige Helmut Schinzel jetzt von der Leichtathletikgemeinschaft Dreieichenhain das verdolgetete Groß-Sportabzeichen. Bei einer Feierstunde im Sportzentrum Heusenstamm-Martins wurden er und zahlreiche Familien aus dem Kreis Offenbach, bei denen mehrere Familienmitglieder im Jahr 1994 erfolgreich die Prüfungen für das Sportabzeichen abgelegt hatten, ausgezeichnet. Auch der Präsident des Deutschen Sportbundes, Manfred von Richthofen, würdigte die hervorragende Leistung des Sportlers. Schinzel bewies bei den Prüfungen auch die Erste Kreisbestenliste des Kreises Offenbach, Peter Walter. Er sprach zudem die Hoffnung aus, daß Helmut Schinzel noch viele Jahre fit und im Sport aktiv bleiben möge. Das allerdings steht außer Frage. Diese 30. Prüfung sollte, so Helmut Schinzel, Wunsch, auch lange noch nicht die letzte gewesen sein und er wolle auch weiterhin als lizenzierter Prüfer in der LG Dreieichenhain mitwirken.

Die Prüfungs- und Auszeichnungsbedingungen sind seit 1913 gleich geblieben: In der Gruppe eins muß eine Schwimmübung erfüllt werden; Sprungdisziplinen (Gruppe 2), Schnelligkeitsübungen (Gruppe 3), Kraftleistungen (Gruppe 4) und Ausdauerprüfungen (Gruppe 5).



**„Go down Moses“** war nur eines der Stücke, die beim Gospelskonzert in der evangelischen Burgkirche Dreieichenhain kühnlich zu hören waren. Unter der Leitung von Claude von Savigny bewies die Chor der Hiesigen Gemeinde und der evangelischen Kirche Gravenbruch, mit viel Gefühl und Engagement auch hierzulande die amerikanischen Gospels vorgetragen werden können. Foto: Arnold



# EGELSBACHER NACHRICHTEN

MIT DEN AMTLICHEN BEKANNTMACHUNGEN DER GEMEINDE EGELSBACH



In den Sand stacken sie ihre Köpfe nicht, diese beiden Pferde in der Nähe des Egelsbacher Flugplatzes. Bei den Wettbewerben besteht noch nach dem ersten Grund dazu. Da haben sie sich lieber an dem frischen Feld. Foto: Arnold

# Kein überragender Tower

### HFG willigt in Auflagen der Gemeinde ein: 22 Meter hoch

Egelsbach (af) - Seit einigen Jahren schon zieht sich der Streit um die Höhe des neuen Towers mitsamt der geplanten Gewerbeflächen auf dem Egelsbacher Flugplatz hin, jetzt scheint eine Einigung in Sicht. Wie Bürgermeister Heinz Eyßen freudig mitteilte, will die Hessische Flugplatz-Gesellschaft (HFG) inzwischen den Auflagen des Gemeindevorstandes entsprechen und den Tower drei Meter niedriger bauen als geplant.

Zufrieden ist Karl Weber, der Vorsitzende der HFG-Geschäftsführer, mit der Lösung aber nicht. „Wir haben schweren Herzens zugestimmt“, meint er. „Falls wir nämlich vor Gericht gegangen wären, hätten wir sicher gewonnen.“

Trotzdem verzichtete die Flugplatz-Betreiberin auf diesen eher kämpferischen Weg. „Das hätte unser Bauvorhaben auf fünf Jahre oder mehr in die Länge gezogen“, so Weber. Das sollte aber in jedem Fall vermieden werden.

So wählte die HFG das kleinere der beiden Tower. Entsprechend sei ein schwerer Schlag“, urteilt der Geschäftsführer. „Durch diese Auflagen der Gemeinde vermindern sich die Baukosten nur um 18 Prozent, wir verlieren aber ein Drittel unserer vermietbaren Fläche, die ohnehin dringend gebraucht wird.“ Das hätte zur Folge, daß die Mietpreise für die übrigen Gewerbeflächen um 23 Prozent steigen. „Das ist eine ganze Menge“, so Karl Weber sehr enttäuscht.

Eigentlich wollte die HFG ja unter der 11 Meter hohen Tower-Kanzel ein 14 Meter hohes Gebäude mit vier Geschossen errichten, in dem neben Flugsicherung, Feuerwehr, Aufenthalts- und Sanitärräumen auch Gewerbeflächen untergebracht werden sollten. Damit hätte der neue Tower insgesamt 25 Meter gemessen.

Das war dem Gemeindevorstand jedoch entsetzt über die Höhe der Forderungen hat nun auch der Gemeindevorstand zugestimmt. „Wir sind sehr glücklich über die Einigung“, so Bürgermeister Heinz Eyßen. „Wir sind sehr glücklich über die Einigung.“

Könnten die Folge sein, so der Gemeindevorstand. Außerdem passe das Vorhaben der HFG in diesem Bereich nicht zu den umgebenden Gebäuden, die allesamt nur dreigeschossig seien.

Entsprechend sah auch die Auflagen der Gemeinde aus: Unter der Tower-Kanzel sollte ein nur elf Meter hohes Haus mit drei Etagen errichtet werden, so daß der Neubau insgesamt 22 Meter mißt.

Mit der Zustimmung der HFG zu diesen Forderungen hat nun auch der Gemeindevorstand zugestimmt. „Wir sind sehr glücklich über die Einigung“, so Bürgermeister Heinz Eyßen. „Wir sind sehr glücklich über die Einigung.“

# Egelsbacher ist Dezernent in Offenbach

Egelsbach (thone) - Matthias Mann ist der neue Sozialdezernent der Stadt Offenbach. Der Egelsbacher CDU-Vorsitzende wurde in geheimer Wahl von 34 der insgesamt 66 Parlamentarier und Parlamentarierinnen in Offenbach gewählt. 27 Stadtverordnete stimmten gegen den Egelsbacher, fünf enthielten sich der Stimme.

Damit ist der 41-jährige Jurist offiziell Nachfolger des bisherigen Amtsinhabers Stefan Grütters, der in den Hiesigen Landtag eingezogen ist.

Seine neue Stelle hat Matthias Mann, der ehemalige Leiter des Frankfurter Jugendamtes, bereits angetreten.

# Egelsbacher Politiker: Gemeinsame Suche nach Wegen zum Geldsparen

### Einigkeit im Gemeindeparlament / Umstrukturierungen notwendig?

Egelsbach (af) - In den Kassen der Städte und Gemeinden allerorts sieht es schon lange nicht mehr rosiger aus. Deshalb wird immer wieder nach Mitteln und Wegen gesucht, Geld zu sparen. In der jüngsten Gemeindevorstandssitzung nun stellte die WGE-Fraktion den Antrag, überprüfen zu lassen, ob es nicht wirtschaftlicher und sinnvoller sei, bestimmte Aufgabenbereiche der Gemeinde in einen kommunalen Eigenbetrieb zu überführen. Dazu sollten Angebote von mehreren Beratungsgesellschaften eingeholt werden, mit dem Ziel, die günstigste Möglichkeit der Umstrukturierung zu ermitteln. Bereiche wie der Bauhof, der Friedhof, das Schwimmbad und die Sportanlagen könnten, so die WGE, Beachtung bei dem Vorhaben finden.

Manfred Müller, von der Wahlgemeinschaft, bekräftigte den Antrag seiner Partei mit dem Hinweis darauf, daß sich bereits in anderen Kommunen gezeigt habe, wie mit Hilfe von Eigenbetrieben Geld gespart werden könne. Entsprechend sei eine solche Organisationsform auch für Egelsbach denkbar, zumindest sollte sie überprüft werden.

Der SPD sei der Antrag der WGE zu eingeschränkt, betonte ihr Vorsitzender Wolfgang Becker. Grundsätzlich sprächen sich zwar auch die Sozialdemokraten für Einsparungen aus, gerade im Bereich des Bauhofes sei in dieser Hinsicht Potential, doch sei ein kommunaler Eigenbetrieb nicht die einzige Möglichkeit, rationaler zu arbeiten, so Becker. Zweifellos würden die meisten Wirtschaftsunternehmen eine solche Struktur als günstiger einstufen, doch straffere Organisationsformen schränken grundsätzlich auch die Flexibilität etwa des Bauhofes ein, was sich auf die Dienstleistung am Bürger auswirke.

In jedem Fall sollte ein kommunaler Eigenbetrieb nicht als einzige Alternative zur Überprüfung anstehen. Vielmehr möchte Becker eine Beratungsgesellschaft damit beauftragen, grundsätzlich zu untersuchen, in welcher Form umstrukturierungen sei, um Geld einsparen zu können.

Dieser allgemeinen Überprüfung konnte sich auch Harald Pacariz von den Grünen anschließen, während er aber einen kommunalen Eigenbetrieb für seine Partei nicht befürworten wolle. Grundsätzlich sei die Optimierung von Arbeitsblättern zwar sehr gut, doch könne er sich nicht mit der Einführung eines marktgerechten Preis-Leistungsverhältnisses im Dienstleistungsgewerbe anfreunden, und auch etwaige Entlassungen von Personal lehnte er ab. „Wir haben eine soziale Verantwortung für die Bürger zu tragen“, gab er zu bedenken.

Bürgermeister Heinz Eyßen forderte die WGE auf, ihren Antrag entsprechend zu ändern und nicht an der Zielsetzung des kommunalen Eigenbetriebs festzuhalten. Er sprach sich ebenfalls für ein grundsätzliches Gutachten über möglicherweise effizientere Arbeitsweisen aus.

Nach kurzer Absprache kam die WGE den Wünschen nach, so daß schließlich vom Gemeindeparlament einstimmig ihr Antrag angenommen wurde. Nun soll eine besonders günstige kommunale Beratungsgesellschaft damit beauftragt werden, ein Gutachten zu erstellen, in welchen Aufgabenbereichen, die Gemeinde umorganisieren und -strukturieren sollte, um Kosten einzusparen.



Zu der Verabschiedung von Philipp Knöß (zweiter von rechts) waren auch Bürgermeister Heinz Eyßen (links), der Ortsgemeindeführer Wilhelm Thomin (zweiter von links) und Rolf Engelhard, der Direktor des Langener Amtsgerichts (rechts), gekommen. Foto: Neels

# Philipp Knöß: Gutes Auge für wahre Werte

### Nach 30 Jahren verläßt er Ortsgericht

Egelsbach (thone) - Während einer Feierstunde im Rathaus wurde in dieser Woche Philipp Knöß aus dem Ortsgericht Egelsbach verabschiedet. Knöß, der bereits seit November 1964 dem Gremium angehört, schied auf eigenen Wunsch aus. In seiner mehr als 30-jährigen Mitarbeit hat er bei über 400 Wertgutachten im Laufe seines Berufslebens mitgewirkt. Er war ein Mann mit einem natürlichen Empfinden für das Antiquarische in Langen. Knöß, der gelernter Maurer ist und diesen Beruf auch bis 1986 ausübte, erhielt für sein Engagement im Ortsgericht ein besonderes Lob. Knöß, der im Jahre 1977 den Ehrenbrief des Landes Hessen erhielt, wird in dieser Woche zum 60. Geburtstag feiert.

# Tänzer erobern Radio

### TSC 71 gestaltet morgen eigene Sendung auf hr 4

Egelsbach (af) - Ohne Musik könnten sie nicht ihrer großen Leidenschaft fröhnen. Und jetzt dürfen sie sich sogar eine Stunde lang im Radio ihre eigene Sendung mit Liedern zusammenstellen: Die Mitglieder des Tanzsport-Clubs (TSC) 71 Egelsbach gestalten morgen, 8. Juli, eine Folge der hr 4-Reihe „Zu Gast bei Witsch Dir was“. Der Vorsitzende Rudi Moritz und die Jugendwartin Christa Schöw werden stellvertretend für den Verein um 12.05 bis 13 Uhr als Studiogäste live vor Ort sein und die Gelegenheit nutzen, sich und die Aktivitäten des Tanzsportclubs vorzustellen. Zwischen den kurzen Gesprächen werden die Wunschlister des Vereins erklingen.

Keine alltägliche Sache, sich im Radio zu präsentieren. Rudi Moritz betrachtet es als „Bomben“ des Hessischen Rundfunks, denn der Auftritt hat eine Vorgesichte: „Wir wollten eigentlich, daß bei unseren Bundesliga-Tanz-Terminen das Fernsehen oder Radio anwesend ist“, sagt er. „Doch das war nicht möglich.“ Als Ausgleich habe er 4 ihnen dafür angeboten, daß sich der Verein in der Wunschsending vorstellen dürfe.

Der Club mußte erst einmal 50 Musiktitel auswählen, die sie bereits dem Hessischen Rundfunk zugesandt haben. „Da werden jetzt vielleicht zehn oder zwölf Lieder ausgewählt, die sie dann am Samstag spielen“, schätzt Rudi Moritz. Tanzmusik, Oldies und deutsche Schlager sind dabei. „Wir haben vom Programm angepaßt, daß sonst auf hr 4 läuft“, meint er. „Aber die Auswahl ist abwechslungsreich geworden.“ Eine Abordnung von 15 Mitgliedern des Tanzsportclubs besucht heute schon für eine Führung mit Mittagessen den Hessischen Rundfunk. Danach ist noch ein Treffen der Gruppe mit einem Musikredakteur von hr 4 angesetzt, damit die Wunschlister endgültig festgelegt werden kann.

Aufgeregt ist Rudi Moritz vor seinem Auftritt im Radio nicht. „Ich bin ja schon seit zehn Jahren Vorsitzender des Clubs, da werde ich schon die meisten Fragen zu unserem Club beantworten können“, schmunzelt er. „Ansonsten ist ja noch Christa Schöw dabei. Einer von uns beiden wird es bestimmt wissen.“

So aktiv und erfolgreich der TSC 71 auch ist, es gibt ihn ja noch gar nicht so lange. Trotzdem ist schon eine Menge losgewesen. „Im nächsten Jahr feiern wir unser 25-jähriges Jubiläum“, so Rudi Moritz. „Allein über die kommenden Aktivitäten könnten wir Stunden im Radio erzählen.“ So plant der Verein für 1996 eine Menge Veranstaltungen, und ein fest steht schon ganz sicher: Das nächste Klammerschnitzer-Brunnenfest richtet der TSC aus.

Wer mehr über den Verein und seine Pläne hören möchte, sollte die Sendung morgen nicht verpassen. Unterhaltung ist garantiert. Denn neben Infos über den TSC 71 gibt es sicher schöne Lieder zu hören. Schließlich wurden sie von einem Club ausgewählt, dessen Tänzer den Rhythmus im Blut haben.



**Wasser marsch** hieß es am vergangenen Wochenende am Ernat-Ludwig-Talch bei Egelsbach. Kein Wunder, handelt es sich doch um eine Übung der Jugendfeuerwehr in Egelsbach im Revierort Koberstadt. Die Hiesigen Revierortsmannschaften Langen in Zusammenarbeit mit Forstinspektor Norbert Schuster, Profimüßli lächelten als lediglich angelegene Feuerarbeitskräfte in dem Wald, um für den Ernstfall vorbereitet zu sein. Foto: Arnold







Sport der Jugend

Jugendfußball FC Langen

C: Turniersieger in Erzhäusern besetzt Turnier beim SV Erzhäusern beendete die Vertretung des FC Langen zum Saisonabschluss...

halten, mit zwei Toren den 2:0-Endstand herzustellen. Für Langen spielten: Moritz Weigand, Julian Bürklein, Patrick Röhl, Elvis Sonntag, Adrian Rochowski, Mario Moritz, Sebastian Cebulla, Ruhzidi Avdija, Christian Knörzer, Marius Lotz, Stefan Heym, Patrick Schütze...

Das hohe Ergebnis ist dem angekratzten Selbstbewusstsein der Langener Buben sehr gut und so hatte man auch im zweiten Gruppenspiel gegen die JSG Angelburg keine Probleme. Nach Toren von Mansur Sultan, Thomas Schmitz, Robert Heliosch (3) und Tobias Apel (3) siegte man mit 8:0. Volkheim überleglich ging die JSG Offenthal. Der Lohn war ein schneller 0:1-Rückstand. Jetzt besann sich der FC-Nachwuchs wieder, doch hier lief nicht mehr. Die Langener gingen noch zwei Konter kurz vor Schluss ein unglückliche 0:1-Niederlage. Gegen die Spvgg. Weiskirchen gab es einen verdienten 1:0-Sieg durch ein Tor von Mansur Sultan. Im dritten Gruppenspiel gegen die TCS Jügesheim, noch nicht mehr. Die Langener-Roden gab es eine 0:3-Niederlage. Trotz mehrerer Torchancen erreichten die Langener Buben gegen die stark spielenden Jungs von RW Offenthal, die sogar Nieder-Roden mit 2:0 bezwangen...

Die D II des FC Langen konnte sich einer glänzenden Leistung bei dem für 16 Mannschaften ausgeschriebenen Wolfgang-Dohm-Gedächtnisturnier von Eiche Offenbach aufwarten. Nach dem wichtigen Auftaktspiel gegen die starke Mannschaft der JSG Bad Soden-Salmünster, als man einen 0:1-Pausenrückstand innerhalb der letzten fünf Minuten durch Tore von Elvis Sonntag und Julian Bürklein konnte in einen nicht mehr erwarteten 2:1-Sieg umwandeln konnte, steigerten sich die FC-Spieler im zweiten Spiel gegen den früheren Angstgegner SG Rosenhöhe nochmals. Die taktisch geschickte Umstellung, Mannschaftskapitän Moritz Weigand vorzuziehen, dankte dieser im Spiel um Platz drei gegen den SV Jügesheim nach. Am Samstag und Sonntag ging es zum Abschluss aus der F-Jugend zum Turnier nach Dreieichen-

hain. Das Spiel gegen Union Niederrad gewann man 11:0. In diesem Spiel durfte selbst nach der Pause fünf Minuten kurzzeitig mitstürmen. Die Tore in diesem Spiel schoss Robert Heliosch (2), Thomas Schmitz (2), Natnael Menghistu (3) und Tobias Apel (4). Das hohe Ergebnis ist dem angekratzten Selbstbewusstsein der Langener Buben sehr gut und so hatte man auch im zweiten Gruppenspiel gegen die JSG Angelburg keine Probleme. Nach Toren von Mansur Sultan, Thomas Schmitz, Robert Heliosch (3) und Tobias Apel (3) siegte man mit 8:0. Volkheim überleglich ging die JSG Offenthal. Der Lohn war ein schneller 0:1-Rückstand. Jetzt besann sich der FC-Nachwuchs wieder, doch hier lief nicht mehr. Die Langener gingen noch zwei Konter kurz vor Schluss ein unglückliche 0:1-Niederlage. Gegen die Spvgg. Weiskirchen gab es einen verdienten 1:0-Sieg durch ein Tor von Mansur Sultan. Im dritten Gruppenspiel gegen die TCS Jügesheim, noch nicht mehr. Die Langener-Roden gab es eine 0:3-Niederlage. Trotz mehrerer Torchancen erreichten die Langener Buben gegen die stark spielenden Jungs von RW Offenthal, die sogar Nieder-Roden mit 2:0 bezwangen...

Bei dem Turnier auf dem Sommerpause konnte das Langener Team nur eines seiner drei Gruppenspiele siegreich gestalten, während die beiden anderen verloren gingen. Dem 1:0 zum Auftakt gegen die SKG Sprendlingen durch ein Tor von Alexander Müller folgten ein 0:2 gegen den SC Steinberg und ein 0:1 gegen die TCS Jügesheim. In der Hauptrolle spielte die SG Götzenhain leider nur ein 0:0, obwohl man einige Torchancen zum Sieg hatte. Im letzten Spiel der Hauptrolle musste man nun gegen den zweiten Finalteilnehmer Düsseldorf 04 ran. In einem sehenswerten Spiel beider Mannschaften erkämpfte sich der FCL ein 0:0. In diesem Spiel wuchs jeder Langener Spieler über sich hinaus. Damit war auch die Hauptrolle beendet und man erreichte dort den dritten Platz im zweiten Turnierspiel. Am Samstag und Sonntag ging es zum Abschluss aus der F-Jugend zum Turnier nach Dreieichen-

hain. Das Spiel gegen Union Niederrad gewann man 11:0. In diesem Spiel durfte selbst nach der Pause fünf Minuten kurzzeitig mitstürmen. Die Tore in diesem Spiel schoss Robert Heliosch (2), Thomas Schmitz (2), Natnael Menghistu (3) und Tobias Apel (4). Das hohe Ergebnis ist dem angekratzten Selbstbewusstsein der Langener Buben sehr gut und so hatte man auch im zweiten Gruppenspiel gegen die JSG Angelburg keine Probleme. Nach Toren von Mansur Sultan, Thomas Schmitz, Robert Heliosch (3) und Tobias Apel (3) siegte man mit 8:0. Volkheim überleglich ging die JSG Offenthal. Der Lohn war ein schneller 0:1-Rückstand. Jetzt besann sich der FC-Nachwuchs wieder, doch hier lief nicht mehr. Die Langener gingen noch zwei Konter kurz vor Schluss ein unglückliche 0:1-Niederlage. Gegen die Spvgg. Weiskirchen gab es einen verdienten 1:0-Sieg durch ein Tor von Mansur Sultan. Im dritten Gruppenspiel gegen die TCS Jügesheim, noch nicht mehr. Die Langener-Roden gab es eine 0:3-Niederlage. Trotz mehrerer Torchancen erreichten die Langener Buben gegen die stark spielenden Jungs von RW Offenthal, die sogar Nieder-Roden mit 2:0 bezwangen...

Bei dem Turnier auf dem Sommerpause konnte das Langener Team nur eines seiner drei Gruppenspiele siegreich gestalten, während die beiden anderen verloren gingen. Dem 1:0 zum Auftakt gegen die SKG Sprendlingen durch ein Tor von Alexander Müller folgten ein 0:2 gegen den SC Steinberg und ein 0:1 gegen die TCS Jügesheim. In der Hauptrolle spielte die SG Götzenhain leider nur ein 0:0, obwohl man einige Torchancen zum Sieg hatte. Im letzten Spiel der Hauptrolle musste man nun gegen den zweiten Finalteilnehmer Düsseldorf 04 ran. In einem sehenswerten Spiel beider Mannschaften erkämpfte sich der FCL ein 0:0. In diesem Spiel wuchs jeder Langener Spieler über sich hinaus. Damit war auch die Hauptrolle beendet und man erreichte dort den dritten Platz im zweiten Turnierspiel. Am Samstag und Sonntag ging es zum Abschluss aus der F-Jugend zum Turnier nach Dreieichen-

hain. Das Spiel gegen Union Niederrad gewann man 11:0. In diesem Spiel durfte selbst nach der Pause fünf Minuten kurzzeitig mitstürmen. Die Tore in diesem Spiel schoss Robert Heliosch (2), Thomas Schmitz (2), Natnael Menghistu (3) und Tobias Apel (4). Das hohe Ergebnis ist dem angekratzten Selbstbewusstsein der Langener Buben sehr gut und so hatte man auch im zweiten Gruppenspiel gegen die JSG Angelburg keine Probleme. Nach Toren von Mansur Sultan, Thomas Schmitz, Robert Heliosch (3) und Tobias Apel (3) siegte man mit 8:0. Volkheim überleglich ging die JSG Offenthal. Der Lohn war ein schneller 0:1-Rückstand. Jetzt besann sich der FC-Nachwuchs wieder, doch hier lief nicht mehr. Die Langener gingen noch zwei Konter kurz vor Schluss ein unglückliche 0:1-Niederlage. Gegen die Spvgg. Weiskirchen gab es einen verdienten 1:0-Sieg durch ein Tor von Mansur Sultan. Im dritten Gruppenspiel gegen die TCS Jügesheim, noch nicht mehr. Die Langener-Roden gab es eine 0:3-Niederlage. Trotz mehrerer Torchancen erreichten die Langener Buben gegen die stark spielenden Jungs von RW Offenthal, die sogar Nieder-Roden mit 2:0 bezwangen...

Bei dem Turnier auf dem Sommerpause konnte das Langener Team nur eines seiner drei Gruppenspiele siegreich gestalten, während die beiden anderen verloren gingen. Dem 1:0 zum Auftakt gegen die SKG Sprendlingen durch ein Tor von Alexander Müller folgten ein 0:2 gegen den SC Steinberg und ein 0:1 gegen die TCS Jügesheim. In der Hauptrolle spielte die SG Götzenhain leider nur ein 0:0, obwohl man einige Torchancen zum Sieg hatte. Im letzten Spiel der Hauptrolle musste man nun gegen den zweiten Finalteilnehmer Düsseldorf 04 ran. In einem sehenswerten Spiel beider Mannschaften erkämpfte sich der FCL ein 0:0. In diesem Spiel wuchs jeder Langener Spieler über sich hinaus. Damit war auch die Hauptrolle beendet und man erreichte dort den dritten Platz im zweiten Turnierspiel. Am Samstag und Sonntag ging es zum Abschluss aus der F-Jugend zum Turnier nach Dreieichen-

hain. Das Spiel gegen Union Niederrad gewann man 11:0. In diesem Spiel durfte selbst nach der Pause fünf Minuten kurzzeitig mitstürmen. Die Tore in diesem Spiel schoss Robert Heliosch (2), Thomas Schmitz (2), Natnael Menghistu (3) und Tobias Apel (4). Das hohe Ergebnis ist dem angekratzten Selbstbewusstsein der Langener Buben sehr gut und so hatte man auch im zweiten Gruppenspiel gegen die JSG Angelburg keine Probleme. Nach Toren von Mansur Sultan, Thomas Schmitz, Robert Heliosch (3) und Tobias Apel (3) siegte man mit 8:0. Volkheim überleglich ging die JSG Offenthal. Der Lohn war ein schneller 0:1-Rückstand. Jetzt besann sich der FC-Nachwuchs wieder, doch hier lief nicht mehr. Die Langener gingen noch zwei Konter kurz vor Schluss ein unglückliche 0:1-Niederlage. Gegen die Spvgg. Weiskirchen gab es einen verdienten 1:0-Sieg durch ein Tor von Mansur Sultan. Im dritten Gruppenspiel gegen die TCS Jügesheim, noch nicht mehr. Die Langener-Roden gab es eine 0:3-Niederlage. Trotz mehrerer Torchancen erreichten die Langener Buben gegen die stark spielenden Jungs von RW Offenthal, die sogar Nieder-Roden mit 2:0 bezwangen...

Bei dem Turnier auf dem Sommerpause konnte das Langener Team nur eines seiner drei Gruppenspiele siegreich gestalten, während die beiden anderen verloren gingen. Dem 1:0 zum Auftakt gegen die SKG Sprendlingen durch ein Tor von Alexander Müller folgten ein 0:2 gegen den SC Steinberg und ein 0:1 gegen die TCS Jügesheim. In der Hauptrolle spielte die SG Götzenhain leider nur ein 0:0, obwohl man einige Torchancen zum Sieg hatte. Im letzten Spiel der Hauptrolle musste man nun gegen den zweiten Finalteilnehmer Düsseldorf 04 ran. In einem sehenswerten Spiel beider Mannschaften erkämpfte sich der FCL ein 0:0. In diesem Spiel wuchs jeder Langener Spieler über sich hinaus. Damit war auch die Hauptrolle beendet und man erreichte dort den dritten Platz im zweiten Turnierspiel. Am Samstag und Sonntag ging es zum Abschluss aus der F-Jugend zum Turnier nach Dreieichen-

hain. Das Spiel gegen Union Niederrad gewann man 11:0. In diesem Spiel durfte selbst nach der Pause fünf Minuten kurzzeitig mitstürmen. Die Tore in diesem Spiel schoss Robert Heliosch (2), Thomas Schmitz (2), Natnael Menghistu (3) und Tobias Apel (4). Das hohe Ergebnis ist dem angekratzten Selbstbewusstsein der Langener Buben sehr gut und so hatte man auch im zweiten Gruppenspiel gegen die JSG Angelburg keine Probleme. Nach Toren von Mansur Sultan, Thomas Schmitz, Robert Heliosch (3) und Tobias Apel (3) siegte man mit 8:0. Volkheim überleglich ging die JSG Offenthal. Der Lohn war ein schneller 0:1-Rückstand. Jetzt besann sich der FC-Nachwuchs wieder, doch hier lief nicht mehr. Die Langener gingen noch zwei Konter kurz vor Schluss ein unglückliche 0:1-Niederlage. Gegen die Spvgg. Weiskirchen gab es einen verdienten 1:0-Sieg durch ein Tor von Mansur Sultan. Im dritten Gruppenspiel gegen die TCS Jügesheim, noch nicht mehr. Die Langener-Roden gab es eine 0:3-Niederlage. Trotz mehrerer Torchancen erreichten die Langener Buben gegen die stark spielenden Jungs von RW Offenthal, die sogar Nieder-Roden mit 2:0 bezwangen...

Bei dem Turnier auf dem Sommerpause konnte das Langener Team nur eines seiner drei Gruppenspiele siegreich gestalten, während die beiden anderen verloren gingen. Dem 1:0 zum Auftakt gegen die SKG Sprendlingen durch ein Tor von Alexander Müller folgten ein 0:2 gegen den SC Steinberg und ein 0:1 gegen die TCS Jügesheim. In der Hauptrolle spielte die SG Götzenhain leider nur ein 0:0, obwohl man einige Torchancen zum Sieg hatte. Im letzten Spiel der Hauptrolle musste man nun gegen den zweiten Finalteilnehmer Düsseldorf 04 ran. In einem sehenswerten Spiel beider Mannschaften erkämpfte sich der FCL ein 0:0. In diesem Spiel wuchs jeder Langener Spieler über sich hinaus. Damit war auch die Hauptrolle beendet und man erreichte dort den dritten Platz im zweiten Turnierspiel. Am Samstag und Sonntag ging es zum Abschluss aus der F-Jugend zum Turnier nach Dreieichen-

Jugendhandball SG Egelsbach

mC: HSG Reichelsheim/Beerfelden - SGE 13:17 Zum letzten Qualifikationsspiel nach Reichelsheim fuhr die SGE krankheitsbedingt mit einer Rumpfluppe. Mit nur acht Feldspielern plus Torwart mußte man die Partie bestreiten. Den besseren Start hatten die Reichelsheimer, sie lagen bis Mitte der ersten Halbzeit immer mit zwei Toren in Front. Zum Ende der ersten Halbzeit konnten die Egelsbacher Buben durch Fehler des Gegners den 6:6-Ausgleich erzielen. Im Verlauf der zweiten Halbzeit setzte sich die SGE durch die bessere Spielkultur langsam vom Gegner ab. Je mehr der Gegner in der zweiten Halbzeit abbaute, um so besser spielten die Egelsbacher. Der Sieg mit 17:13 Toren war verdient. Mit diesem Erfolg schließt man als Gruppenzweiter die Bezirksqualifikation in der Gruppe 1 mit 12:0 Punkten ab. Nun spielt man in der Altersgruppe der männlichen C-Jugend in der höchsten Klasse, dem 1. Bezirk.

Jugendhandball HSG Langen

mC: TV Bürstadt - HSG 11:7 Die guten Leistungen vom vorletzten Wochenende waren in der Partie am Samstag schnell verflogen. Wie üblich legte man mal wieder eine miserabile erste Halbzeit hin, die man mal eben mit 2:5 recht kampflös, dafür aber sehr krampfhaft, abgab. Der Rückraum agierte einseitig und die Außen vergaben die klarsten Chancen glänzend. In der Halbzeit wachgerüttelt, gelang beim Stande von 7:7 der Ausgleich und das, obwohl man sich gegenüber der ersten Halbzeit kaum zu steigern wußte. Doch statt jetzt den Sack zuzumachen, wurden die klarsten Chancen, unter anderem vier Strafwürfe und zwei Tempogegenwürfe, leichtfertig vergeben. Die Quittung hierfür folgte prompt und man verließ trotz technischer und körperlicher Überlegenheit wieder mal als Verlierer den Platz.

MEGA-MARKT - Jede Woche über 500.000 Leser - Mit einer großen Auflage für IHRE private Kleinanzeige

VERKAUF - Unterverkauf Mountain Bike weg... Baby-Juniorkit mit Matz, 76 x 144 cm... Einbeuker, weiß, 3 Jahre alt...

VERKAUF - Baby-Juniorkit mit Matz, 76 x 144 cm... Einbeuker, weiß, 3 Jahre alt... Kleiderkasten, weiß, 120 cm...

VERKAUF - Kleiderkasten, weiß, 120 cm... Kleiderkasten, weiß, 120 cm... Kleiderkasten, weiß, 120 cm...

ANTIKUARIAT/SCHMUCK - Omie Neubauer verliert um die Jahr... Antiquarische Bücher, Schmuck...

BEKLEIDUNG - Jugend, Urbeinkleidung, Gr. 36... Bekleidung für Kinder und Jugendliche...

COMPUTER/BIERE - Computer PC, IBM Compatible... Biere, verschiedene Sorten...

FOTO/FILM/SPH - Nachlichtgerät mit Infrarotstrahl... Fotoausrüstung, Filme...

HAUSHALTSGERÄTE - Weechmaschine Bauknecht... Haushaltsgeräte, Kleinwerkzeuge...

HAUSHALTSGERÄTE - Weechmaschine Bauknecht... Haushaltsgeräte, Kleinwerkzeuge...

HAUSHALTSGERÄTE - Weechmaschine Bauknecht... Haushaltsgeräte, Kleinwerkzeuge...

MUSIK-INSTRUMENTE PLATTEN/CDs - Altschöne Gitarre, Nylonbaum... Musikinstrumente, Platten, CDs...

MUSIK-INSTRUMENTE PLATTEN/CDs - Altschöne Gitarre, Nylonbaum... Musikinstrumente, Platten, CDs...

MUSIK-INSTRUMENTE PLATTEN/CDs - Altschöne Gitarre, Nylonbaum... Musikinstrumente, Platten, CDs...

MUSIK-INSTRUMENTE PLATTEN/CDs - Altschöne Gitarre, Nylonbaum... Musikinstrumente, Platten, CDs...

MUSIK-INSTRUMENTE PLATTEN/CDs - Altschöne Gitarre, Nylonbaum... Musikinstrumente, Platten, CDs...

MUSIK-INSTRUMENTE PLATTEN/CDs - Altschöne Gitarre, Nylonbaum... Musikinstrumente, Platten, CDs...

MUSIK-INSTRUMENTE PLATTEN/CDs - Altschöne Gitarre, Nylonbaum... Musikinstrumente, Platten, CDs...

MUSIK-INSTRUMENTE PLATTEN/CDs - Altschöne Gitarre, Nylonbaum... Musikinstrumente, Platten, CDs...

MUSIK-INSTRUMENTE PLATTEN/CDs - Altschöne Gitarre, Nylonbaum... Musikinstrumente, Platten, CDs...

MUSIK-INSTRUMENTE PLATTEN/CDs - Altschöne Gitarre, Nylonbaum... Musikinstrumente, Platten, CDs...

MUSIK-INSTRUMENTE PLATTEN/CDs - Altschöne Gitarre, Nylonbaum... Musikinstrumente, Platten, CDs...

MUSIK-INSTRUMENTE PLATTEN/CDs - Altschöne Gitarre, Nylonbaum... Musikinstrumente, Platten, CDs...

MUSIK-INSTRUMENTE PLATTEN/CDs - Altschöne Gitarre, Nylonbaum... Musikinstrumente, Platten, CDs...

MUSIK-INSTRUMENTE PLATTEN/CDs - Altschöne Gitarre, Nylonbaum... Musikinstrumente, Platten, CDs...

MUSIK-INSTRUMENTE PLATTEN/CDs - Altschöne Gitarre, Nylonbaum... Musikinstrumente, Platten, CDs...

MUSIK-INSTRUMENTE PLATTEN/CDs - Altschöne Gitarre, Nylonbaum... Musikinstrumente, Platten, CDs...

MUSIK-INSTRUMENTE PLATTEN/CDs - Altschöne Gitarre, Nylonbaum... Musikinstrumente, Platten, CDs...

MUSIK-INSTRUMENTE PLATTEN/CDs - Altschöne Gitarre, Nylonbaum... Musikinstrumente, Platten, CDs...

MUSIK-INSTRUMENTE PLATTEN/CDs - Altschöne Gitarre, Nylonbaum... Musikinstrumente, Platten, CDs...

MUSIK-INSTRUMENTE PLATTEN/CDs - Altschöne Gitarre, Nylonbaum... Musikinstrumente, Platten, CDs...

ENTLOHNEN - Wellafräse gibt m. grüner Brust... Entlohnungsdienstleistungen...

ENTLOHNEN - Wellafräse gibt m. grüner Brust... Entlohnungsdienstleistungen...

ENTLOHNEN - Wellafräse gibt m. grüner Brust... Entlohnungsdienstleistungen...

ENTLOHNEN - Wellafräse gibt m. grüner Brust... Entlohnungsdienstleistungen...

ENTLOHNEN - Wellafräse gibt m. grüner Brust... Entlohnungsdienstleistungen...

ENTLOHNEN - Wellafräse gibt m. grüner Brust... Entlohnungsdienstleistungen...

ENTLOHNEN - Wellafräse gibt m. grüner Brust... Entlohnungsdienstleistungen...

ENTLOHNEN - Wellafräse gibt m. grüner Brust... Entlohnungsdienstleistungen...

ENTLOHNEN - Wellafräse gibt m. grüner Brust... Entlohnungsdienstleistungen...

ENTLOHNEN - Wellafräse gibt m. grüner Brust... Entlohnungsdienstleistungen...

Ohne Zeitung fehlt Ihnen ein Stück Zuhause - Drei Zeitungstitel bringen Ihnen die Heimat näher und sind Werbeträger Nr. 1 unter den Zeitungen

Langener Zeitung - OFFENBACH-POST - STADTPOST - FÜR LANGEN • EGELSBACH • NEU-ISENBURG



165-Zimmer, Bad, in Sprundlingen 21 Mieten, wie im Umlagen DM 5,50. ...

Heusenleim, 2-ZK, 56 m<sup>2</sup>, 95. Tel. 06104 / 6 23 32 19 Uhr

NR-Erbelegung, 2-Zi-Wdg, gebauene Ausstattung, Küche, Bad, Balkon, ...

OF-Büro, achöne 3-Zi-DG-Wg, ca. 70 m<sup>2</sup>, in 4-FH, Alpein, zu verm.

Achtung Rentner und Pensionär! Nördl. Bayerischer Wald zwischen Wenden u. Cham!

Suche 1-2 Zimmerwohnung in Oberhausen od. Umgebung, Tel. 07132 / 1 50 68 0/Rucklart

Offenbach-Bürgel, 3-Zi-DG-Ater-Wg, neu saniert u. modernisiert, ...

3-Zi-Wg, Einbauküche, Bad, Loggia, Erdbele, 81 m<sup>2</sup>, gepflastert, ...

Nieder-Roden, 2-ZKB, sep. WC, Süd, 71 m<sup>2</sup>, Kfz, Stellplatz, ...

2-Zimmer (Schlafz.) u. Wohnkü., gr. Fliese, ...

1-ZW, Of, Fußbodenheizung, EBK, Bad, Zentralheizung, ...

Bethonung DM 1000,- für Neuherstellung, ...

Sehr schön, möbli. 2-Zi-DG-Wg, SAT-TV, ...

Rodgau-Jügelheim sehr schöne Sout-Wg, ...

Erbelegung Jügelheim, 2-Zi-1,5-Meile-Wg, ...

Schöne 4 1/2-Zi-Wg, 104 m<sup>2</sup>, gr. Terrasse, ...

Höbische 1-ZW-ELW, Babenhausen OT zu verm., ...

Schöne 4 1/2-Zi-Wg, 104 m<sup>2</sup>, gr. Terrasse, ...

Nd.-Roden, Nechmler gesucht, 3-Zi-DG-Wg, ...

Mühlheim-Deitheim, neu eusb.-Bau, ...

Rodgau-Heinhausen, 3-Zi, Bad, Wohnküche, ...

OF, von Privat, 2-ZW m. Küche, Bad u. Balk., ...

4-Zi-Wg, Ditzlebenbach, 88 m<sup>2</sup>, Wannen-, ...

OF, von Privat, 2-ZW m. Küche, Bad u. Balk., ...

2-Zi-Wg, Ditzlebenbach, 88 m<sup>2</sup>, Wannen-, ...

Suche Nechmler 1-3 ZK/BK, NB, KS, in Groß-Zimmern, ...

OF, 1 1/2-ZW, ab sofort frei, DM 750,-, ...

Groß-Zimmern, Sout-Wg, 2-Zi, neu, ...

Von Privat, Oberhausen, 3-Zi, Sout-Wg, ...

Nechmler gesucht: RH in Dinslaken, ...

165-Zimmer, Bad, in Sprundlingen 21 Mieten, wie im Umlagen DM 5,50.

4 1/2-Zimmer-ETW, 95 m<sup>2</sup>, Ditzlebenbach, ...

3-Zi-ETW, Rodgau-Jügelheim, Tageslichtbad, ...

OF-Büro, in 4-FH, Alpein, zu verm., ...

3-Zi-Wg, Einbauküche, Bad, Loggia, Erdbele, ...

Nieder-Roden, 2-ZKB, sep. WC, Süd, 71 m<sup>2</sup>, ...

2-Zimmer (Schlafz.) u. Wohnkü., gr. Fliese, ...

1-ZW, Of, Fußbodenheizung, EBK, Bad, Zentralheizung, ...

Bethonung DM 1000,- für Neuherstellung, ...

Sehr schön, möbli. 2-Zi-DG-Wg, SAT-TV, ...

Rodgau-Jügelheim sehr schöne Sout-Wg, ...

Erbelegung Jügelheim, 2-Zi-1,5-Meile-Wg, ...

Schöne 4 1/2-Zi-Wg, 104 m<sup>2</sup>, gr. Terrasse, ...

Höbische 1-ZW-ELW, Babenhausen OT zu verm., ...

Schöne 4 1/2-Zi-Wg, 104 m<sup>2</sup>, gr. Terrasse, ...

Nd.-Roden, Nechmler gesucht, 3-Zi-DG-Wg, ...

Mühlheim-Deitheim, neu eusb.-Bau, ...

Rodgau-Heinhausen, 3-Zi, Bad, Wohnküche, ...

OF, von Privat, 2-ZW m. Küche, Bad u. Balk., ...

4-Zi-Wg, Ditzlebenbach, 88 m<sup>2</sup>, Wannen-, ...

OF, von Privat, 2-ZW m. Küche, Bad u. Balk., ...

2-Zi-Wg, Ditzlebenbach, 88 m<sup>2</sup>, Wannen-, ...

Suche Nechmler 1-3 ZK/BK, NB, KS, in Groß-Zimmern, ...

OF, 1 1/2-ZW, ab sofort frei, DM 750,-, ...

Groß-Zimmern, Sout-Wg, 2-Zi, neu, ...

Von Privat, Oberhausen, 3-Zi, Sout-Wg, ...

Nechmler gesucht: RH in Dinslaken, ...

165-Zimmer, Bad, in Sprundlingen 21 Mieten, wie im Umlagen DM 5,50.

FAHRZEUGE

Audi Cello 2.1 E, rot/schwarz, Bj. 4/92, ...

Ford Sierra Laser, Bj. 85, TUAJU, ...

Honda Prelude, Bj. 88, antrahzit, ...

Mazda 626 GLX, 2.1 Coupé, 59 000 km, ...

BMW 320i, schwarz-metallic, Bj. 2/87, ...

Mercedes 280 E, 105 PS, Mod. 86, ...

Opel Kadett E Diesel, 319, 89 000 km, ...

Kiaer, Kiebro, Bj. 71, blau-met, ...

Mercedes 280 E, 105 PS, Mod. 86, ...

BMW 320i, schwarz-metallic, Bj. 2/87, ...

Mercedes 280 E, 105 PS, Mod. 86, ...

Opel Kadett E Diesel, 319, 89 000 km, ...

Kiaer, Kiebro, Bj. 71, blau-met, ...

Mercedes 280 E, 105 PS, Mod. 86, ...

BMW 320i, schwarz-metallic, Bj. 2/87, ...

Mercedes 280 E, 105 PS, Mod. 86, ...

Opel Kadett E Diesel, 319, 89 000 km, ...

Kiaer, Kiebro, Bj. 71, blau-met, ...

Mercedes 280 E, 105 PS, Mod. 86, ...

BMW 320i, schwarz-metallic, Bj. 2/87, ...

Mercedes 280 E, 105 PS, Mod. 86, ...

Opel Kadett E Diesel, 319, 89 000 km, ...

Kiaer, Kiebro, Bj. 71, blau-met, ...

Mercedes 280 E, 105 PS, Mod. 86, ...

BMW 320i, schwarz-metallic, Bj. 2/87, ...

Mercedes 280 E, 105 PS, Mod. 86, ...

Opel Kadett E Diesel, 319, 89 000 km, ...

Kiaer, Kiebro, Bj. 71, blau-met, ...

Mercedes 280 E, 105 PS, Mod. 86, ...

PEUGEOT

Reisebüro: Weinberg, ...

Wohnzimmer, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

STELLENGESUCHE

Suche Putzfrau in Ditzlebenbach, ...

Innenarchitektur, ...

Sekretärin, ...

Betriebliefer, ...

Altkraft, ...

Freu mitd. Altera, ...

NEBENBESCHÄFTIGUNG

Handwerker sucht Nebenberufstätigkeit, ...

GESCHÄFTLICHES

PANEEL UND PROFILBRETTER, ...

Römische Bronzeurnen, ...

1gr. Grill (Elektr.) DM 25,-, ...

Verkaufe Schilddrüse 50,-, ...

Verkaufe meine Modellautos, ...

Werkzeug amerikanische Größe, ...

Werkzeug amerikanische Größe, ...

Grill mit Drahtspieß, ...

Grill mit Drahtspieß, ...

Grill mit Drahtspieß, ...

Grill mit Drahtspieß, ...

Grill mit Drahtspieß, ...

Grill mit Drahtspieß, ...

Grill mit Drahtspieß, ...

Grill mit Drahtspieß, ...

Grill mit Drahtspieß, ...

Grill mit Drahtspieß, ...

Grill mit Drahtspieß, ...

Grill mit Drahtspieß, ...

Grill mit Drahtspieß, ...

MEGA-MARKT

Reisebüro: Weinberg, ...

Wohnzimmer, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

MEGA-MARKT

Reisebüro: Weinberg, ...

Wohnzimmer, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...

Putzfrau, ...

Netto, ...



# Phantasialand

präsentiert  
Der sensationelle Flug durchs All  
**ENMALIG IN EUROPA**

## GALAXY

IMAX-III SYSTEM

NEU: Magic Show „Fata Morgana“ - Livevorbild „Phantasi on Ice“  
Phantasialand - Brühl bei Hain - Bergsteigstraße - Vom 1. April bis 31. Oktober täglich von 9-18 Uhr  
Leicht zu erreichen über BAB S53-AS2 - Direkt an der B 51 gelegen - Info-Telefon 0 22 32 / 3 62 00

### Partyzelten

Vermietung von exklusiven  
**Partyzelten**  
für priv. u. geschäftl. Anlässe  
f. einen fest. würdigen  
Rahmen Ihrer Feier.  
**Party-Zelt-Verleih**  
Tel. 06104 / 5 19 88, Fax 10 12 25

### Türen Vordächer

# Biffar

...und Ihr Haus gewinnt an Wert

Urlaubszeit ist Einbruchzeit!

Biffar-Studio  
Biffar GmbH & Co. Frankfurt KG  
60311 Frankfurt/M.  
Bismarckstraße 50-54  
(gegenüber Frankfurt Hof)  
Tel. 069 / 28 55 17 • Fax 29 31 41  
Zweigstelle: 63450 Hanau  
Langstraße 42-44  
Tel. 06181 / 2 66 53

Dachreparaturdienst Schnelldienst,  
Flachdach, Dachinnen u. Stiegdach.  
Dachdeckeramt Mühlh. GmbH  
Tel. 069 / 86 90 01, Mo.-Fr. 7.30-16.30,  
Fax: 069 / 86 90 02

### Salon Strawmaler

Ölmalerei  
Montag 13.00-18.30 Uhr  
Dienstag-Freitag 8.30-18.30 Uhr  
Samstag 8.00-14.00 Uhr  
Riverside 24  
63225 Langen  
Inf. Monika Schaefer  
Tel. 06181 / 2 66 53

### Sonderangebot

Fabrikneue Elektrogeräte, zum Teil mit kleinen Leckschäden, zu Niedrigpreisen bei voller Werksgarantie und Selbstabholung abzugeben. Herde, Wasch- und Trockenaufbauten, Kühl- und Gefriergeräte, Geschirrspüler, Staubsauger, Bügelautomaten, Dunsthauben, Einbaugeräte.  
Lager Waldacker  
Rödermark-Waldacker  
Goethestraße 30, Tel. 06074 / 8 86 57  
Verkauf donnerstags v. 14.30-18.00 Uhr  
samstags v. 10.00-13.00 Uhr  
Auf Wunsch liefern wir alle Elektrogeräte kostengünstig an.

### busfer Containerdienst

06182 / 6 80 27

### Verbundsteinepflaster

für Ihren Hof, Ihre Einfahrt  
liefer- und verlegt einschl. aller  
Nebenarbeiten zum Festpreis.  
Mauerwerkisolierung/Kanalbau  
Fa. Helmuth  
06184 / 44 95

### Autohaus Avian Jaguar

Werner-Hörsberg-Str. 10  
63225 Neu-Isenburg  
Tel. 06102 / 3 80 01-3, Fax 32 77 23

### diskrete Privat-Kontakte

zu Diamanten, Juwelen oder Parolen (ohne  
Finanzinteressen), wertvoll! Diskret!  
Heute! Anruf genügt! 0203 / 88 88

### Fahrrad-Heckträger für über 200 Fahrzeugtypen, auch für Ihr Auto!

PAULIGER  
Wessfalia-Eichmann, Ober Str. 13  
60386 Ffm., Tel. 069 / 42 52 52

### Miele Hausgeräte

Miele-Vertriebszentrum  
64293 Darmstadt  
Bunsenstr. 16  
Telefon 06151 / 9 58-0  
Werkkundendienst Darmstadt  
Telefon 06151 / 9 58-300  
Verkauf nur über den Fachhandel

### DACHDECKER-MEISTER-BETRIEB

Info-Telefon 01 30 / 85 02 25  
SOLARBAU-SYSTEM  
... denn bei Glas blicken wir durch!

### Viola-biferral-RN

Tiefenwärmepumpe/Gas-Heizkessel mit Dreizugsystem, 15 bis 27 kW  
Hohe Betriebssicherheit und lange Nutzungsdauer durch zweischalige Verbundheizfläche aus Guß und Stahl  
Extrem schadstoffarme Verbrennung durch Retrixi-Ölbrenner; unterschützt die weltweit schärfsten Grenzwerte. Sparsam durch gleitend abgesenkte Kesselwassertemperatur; schaltet ganz ab, wenn keine Wärme benötigt wird.  
Hygienische Speicher-Wasserpumpe aus Edelstahl rostfrei.

### Qualität ab Werk!

Der Pergasole Wintergarten  
Erfüllen Sie sich Ihren persönlichen Wohntraum - mit einem Pergasole Wintergarten.  
Lassen Sie sich von uns unverbindlich beraten. Und bald werden auch Sie das ganze Jahr über in Urlaubsstimmung sein.  
Info-Telefon 01 30 / 85 02 25  
SOLARBAU-SYSTEM  
... denn bei Glas blicken wir durch!

### VIESMANN

Wir beraten Sie gern:  
**WÄRMETECHNIK LÖWE GmbH**  
Ferdinand-Porsche-Straße 5  
60386 Frankfurt-Fechenheim  
Telefon 069 / 41 00 67  
Telefax 069 / 41 35 24

Planung • Projektierung • Ausführung  
Heizung • Sanitär  
Tankschutz • Öl- und Gasfeuerung

**Pflege zu Hause**  
Kundendienst Tag und Nacht

### Wir waschen Ihre Teppiche...

umweltbewußt auf der modernsten und größten Teppich-Waschanlage in Hessen.  
● Orient-Spezialwäsche  
● Teppichreparaturen  
● Polstermöbel- und  
● Teppichboden-Reinigung  
● Mietmatten-Service  
■ Frei Haus (wir holen und bringen)  
Darmstadt (0 61 51) 9 85 55  
\* Annahme in Reinigungsmit unserer Werbung

JETZT HANDELN LOHNT SICH  
**WIR ZAHLN IHNEN MINDESTENS DM 3.000,-\* FÜR IHR ALTES AUTO.**  
DAMIT SIE SAUBER UND SICHER IN DIE ZUKUNFT FAHREN: MIT EINEM NEUEN OPEL.  
\*Für Ihren alten Gebrauchten ohne geregelten Kat. der länger als 6 Monate auf Sie zugelassen ist.

# AUTOHAUS SCHNABEL

FRANKFURTER STRASSE 98 - SELIGENSTADT - TEL. 06182 / 80 80  
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 7.30 - 18.30 Uhr, Sa. 8.00 - 14.00 Uhr  
Besichtigung auch Sonntag von 10.00 - 18.00 Uhr, keine Beratung, kein Verkauf

### 100 Neufahrzeuge sofort lieferbar!

CORSA TIGRA  
ASTRA  
ASTRA-CABRIO  
VECTRA OMEGA  
FRONTERA  
MONTEREY

Auch 200 Top-Gebrauchte im Angebot

### Fahren Sie günstiger

Fragen Sie die HUCKLEBAE  
Information und Deckungskarten  
Baro Offenbach  
Bieberer Straße 77  
069 / 61 25 17 und 61 58 17

### CB-Funk-Shop

W. Schäfer, Wellenstraße 3  
Dreieich-Sprendlingen  
Telefon 0 61 03 / 37 32 33

### Vermessene Kunststoff-Fenster/Schiebe-, Haustüren

PROFI GmbH 0521 / 17 58 80

### Haushaltsauflösungen Entrümpelungen

schnell • preiswert  
Tel. 069 / 83 43 93 gew. oder 05106 / 57 05 auch Sa./So.  
Termin-Kartenlegen, 06103 / 6 28 64 gew.

### Herrliches 5-Familienhaus

Bj. 1971 - am Frankfurter Siedstrand, sehr gepflegt, hohe Rendite, 400 m<sup>2</sup> Wohnfläche, Geragen, schönes Grundstück für nur DM 1,0 Mio. - rufen Sie an.  
Geos Grundbestz GmbH Vermittlung  
06102 - 55 44

### Yachtung An alle Hausbesitzer

Ich führe alle Dach- und Schengelenarbeiten durch. Fachwissen, Erfahrung, große Dachebenen, UNST- und Umdeckung. Nachschonung, Asbestentsorgung nach TRGS 519.

Reparatur-schnelldienst  
Günter Köppling  
E-Mail: gk@topmail.de  
63456 Hanau  
(Klein Auhelm)  
Telefon: 0611/6 73 80  
Achtung!

### Zeltungsleser wissen mehr!

### Wir empfehlen uns durch zufriedene Kunden

# Steinmetz + Paul KG

wilhelmstraße 54, 63071 offenbach  
fenster • haustüren • wintergärten  
rolläden • markisen • vordächer  
Ausstellung: täglich von 15-18 Uhr geöffnet  
oder jederzeit nach Vereinbarung.

Wir liefern ausschließlich Markenqualität von HÖRMANN, SCHÜCO, INTERNORM. Montage durch eigene Fachmonteure, keine Subunternehmer, Altbau-Austausch ist unser Fachgebiet, und zwar ohne Beschädigungen und Zusatzkosten. Doppelter Kundendienst = doppelte Sicherheit: Am Ort durch uns und zusätzlich Werkkundendienst der Hersteller.  
Ihr Fachbetriebspartner seit 19 Jahren  
Telefon 069 / 85 27 25 • Telefax 85 40 65

### Ambulante Hauskrankenpflege

- mit Sicherheit daheim -  
Falls Sie unsere Dienste in Anspruch nehmen wollen, kommen wir zur Beratung jederzeit unverbindlich zu Ihnen nach Hause. Setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung.  
Alle Kassen, Sozialamt und Privat. Die Alternative zum Pflegeheim.  
**Ambulante Hauskrankenpflege Dietzel GmbH**  
Am Eichwald 27 • 63150 Hausenstamm  
Tel. 06182 / 2 97 27 oder ab sofort auch 06106 / 60 12 12  
Wir sind für SIE tätig in Stadt Of und gesamten Kreis Offenbach

### busfer Baumarkt GmbH

Tel. 06182-68027 (9504-0)  
Fax 06182-66873

### HEIZÖL

DIESEL • KOHLEN  
Industriegebiet - Am Sandbom 4 - 63500 Seligenstadt-Froschhausen

### KAMINO RUND

Schornsteinauskleidung mit Schamottesteinen • Edelstahlrohren • mit Wärmehülle • Leichtbeton mit Glasur • gegen feuchte, versorgende Schornsteine vorsichtig anzubringen bei Mauerwerkparafierungen  
Klebung von Schornsteinköpfen mit Klebem • klare Preise im voraus  
KAMINO RUND GmbH • Schornsteintechnik  
63456 Hanau 7 (Stanhelm) • Maybachstr. 17  
06181 / 6 20 15

### SCHORNSTEIN-Sanierung aller Art

Mauern mit Klinkern • Isolieren B: Versottung od. Heizungsunzulässig, mit Edelstahl-, Glas-, und Schamotte-Röhren • Festpreis-Garantie  
Becker Kamin-Instandsetzungen GmbH • 61137 Schöneck  
06187 / 46 37, bis 20.00 • Sofort-Angebot: kein Vertreterbesuch

### Dem Frieden nicht trauen

Frieden - hier endet die meisten Reiche. Für viele liegt die Arbeit an an. Ernährung, Gesundheit und Bildung stehen dabei im Vordergrund. Gemeinsam mit einheimischen Selbsthilfegruppen fördert terre des hommes die Aufbauarbeit nach dem Frieden. Bitte unterstützen Sie unsere Arbeit. Informationen senden wir Ihnen gerne kostenlos zu. Schreiben Sie uns einfach diese Karte mit Ihren Anschrift, terre des hommes Ruppenkampstr. 11a Spendenkonto 700  
88 Dueschlaude v. Postfach 4126 Osnabrück Volksbank eG  
Hilfe für Kinder in Not 49031 Osnabrück Hl.Z 265-90025  
terre des hommes

### IMMOBILIEN

Haus team  
Unsere Info-Mappa gibt Antwort!  
Kostenlos anfordern!  
Am Rathaus 4  
63477 Mörsen 3  
Tel. 06181/45681

### Nutzen Sie Ihre Chance...

In Mühlheim-Lämmerspiel, nur wenige Meter von Feld- und Waldrand entfernt, entstehen in sommerlicher Südlage pittoresk geschnittene 2-, 3- und 4-Zi.-ETW. Familienfreundliche Lösungen mit großer Terrasse und Gartenanteil, großzügige DG-Wohnungen mit Galerie, Tageslichtbäder, TG-Stellplätze, durchdachte Grundrisse - für jeden Geschmack etwas und ohne Zwischenfinanzierung. Sie zahlen erst bei Einzug! Hochwertige Bauqualität und komfortable Ausstattung stehen für ein attraktives Preis-Leistungs-Verhältnis - ab 278 000,- DM können Sie direkt vom Bauträger, starker Immobiliensteiger werden und - um einen Mieter kümmern wir uns! Rufen Sie uns an!  
Wochenendservice von 9.00 - 13.00 Uhr unter  
0 61 81 / 66 75 15  
Werktags 9.00 - 18.00 Uhr unter 06181/66 75 15 und 069/82 97 490  
Grundstücks- und Modellbesichtigung: Montags von 17.30 - 19.00 Uhr in Mühlheim-Lämmerspiel, Brentanstraße 22.

# APEG KAISERLEISTRASSE 55

63067 OFFENBACH

# STELLENANGEBOTE

## ELEKTRISCHE ANTRIEBSTECHNIK

DANFOSS ist ein namhaftes und modern organisiertes Unternehmen, in welchem die Mitarbeiter im Rahmen von Stretegien und Zielsetzungen selbstständig handeln. Für den Geschäftsbereich „Elektrische Antriebe“ suchen wir zur Ergänzung des bestehenden Teams jeweils einen

**Verkaufskorrespondenten/-in**  
- mit einer abgeschlossenen kaufmännischen Ausbildung für die Hauptaufgabe:  
- Erstellung von Marktanalysen und Statistiken, Organisation von Messen, Durchführung und Vertiefung von Marketingaktionen, administrative Auftragsbearbeitung;

**Techniker für den Innendienst**  
- mit einer abgeschlossenen Ausbildung als Elektro-Techniker, ergänzt durch praktische Erfahrung in der Antriebs- und/oder Automatisierungstechnik, Kenntnisse von SPS (Siemens S5) und über Servoantriebe sind von Vorteil,  
- für die selbstständige Applikationsberatung und für technische Problemlösungen im Bereich der elektrischen Antriebstechnik, zur Betreuung unserer Partnerfirmen und Kunden telefonisch und teilweise persönlich vor Ort.

Mit der Aufgabe verbunden sind neben dem Kundenkontakt auch die Zusammenarbeit mit unseren Mitarbeitern und unserem Stammhaus in Dänemark. PC-, Englischkenntnisse und die Bereitschaft zur Teamarbeit setzen wir voraus, Vertriebserfahrung erleichtert den Einstieg in die vielseitigen Aufgaben.

Wir bieten neben den interessanten Tätigkeiten leistungsgerechte Vergütung und gute Sozialleistungen. Eine gründliche Einarbeitung ist für uns selbstverständlich. Sicher wollen Sie mehr über Ihren künftigen Arbeitsplatz erfahren! Bitte schicken Sie uns Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen mit Angabe Ihrer Gehaltsvorstellung, evtl. können wir schon bald ein erstes Gespräch führen.

Danfoss Antriebs- und Regeltechnik GmbH, Personalabteilung  
Carl-Legien-Straße 8, 63073 Offenbach, Telefon 069 / 89 02-15

Wir sind seit mehr als 110 Jahren als mittelständisches Unternehmen auf dem Gebiet der Meß- und Regeltechnik für flüssiges Niveau tätig und suchen zum baldmöglichsten Eintritt einen

### Schweißer

Voraussetzung: - Schweißprüfung nach EN 287, WIG 141, W 01 und W 11.  
(Bei entsprechenden Kenntnissen können diesbezügliche Prüfungen in unserem Hause obgelegt werden.)  
- Einsatzbereitschaft  
- Verantwortungsbewußtsein  
- Flexibilität

Wenn Sie interessiert sind, senden Sie uns Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen zu:  
**F. VAHINGER GMBH & CO. KG**  
Grabenstraße 11, • 63110 Rodgau-Jüdischheim •  
Telefon 06106 / 69 83-0

### Versierte Bürokauffrau

für unser neues Büro in Egelsbach gesucht. Sichere Deutschkenntnisse und Erfahrung im Umgang mit neuester Kommunikationstechnik setzen wir voraus.  
Bitte richten Sie Ihre schriftliche Bewerbung mit Lichtbild, Zeugnissen, Gehaltsvorstellung und frühestem Eintrittstermin unter Chiffre C 989 an die Offenbach-Post.

Als Distributor elektronischer Bauelemente sind wir führend auf dem deutschen Markt. Wir beschäftigen ca. 850 Mitarbeiter in mehreren Niederlassungen im Inland und in Tochterfirmen im europäischen Ausland. Unser Hauptsitz liegt ca. 10 km südlich von Frankfurt.

### SPÖERLE ELECTRONIC

Distributor Nr. 1

### Personalreferenten/in (-betreuer)

Sie sind verantwortlich für die Personalsuche, Auswahl und Betreuung unserer gewerblichen Mitarbeiter.  
Der Umgang mit moderner Bürokommunikation und die Beherrschung von PC-Programmen gehören zu Ihrem Handwerkszeug. Sie berichten direkt an den Leiter unseres Logistikzentrums.  
Idealerweise sind Sie zwischen 30 und 35 Jahre alt und haben einige Jahre in einer vergleichbaren Funktion im Personalbereich gearbeitet. Durch Ihre mitarbeiterorientierte Einstellung sind Sie ein willkommener Gesprächspartner für den Ihnen zustehenden Mitarbeiterkreis.  
Fühlen Sie sich angesprochen? - Dann sollten Sie Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen mit Lebenslauf und Lichtbild an unsere Personalabteilung senden.  
Für eine erste telefonische Kontaktaufnahme und Vorabinformationen steht Ihnen Frau Schall unter der Telefon-Nr. 06103 / 3 04 2-44 gerne zur Verfügung.

SPÖERLE ELECTRONIC  
Zentralverwaltung - Personalabteilung -  
Max-Planck-Str. 1-3  
63303 Dreieich bei Frankfurt

### Menicon

Wenn Sie in einem jungen Team arbeiten wollen, zwischen 25 und 35 Jahre alt sind, evtl. über kaufmännische Grundkenntnisse verfügen und eine nette und sympathische Teambesetzung mit entsprechenden Umgangsformen haben, denn ist dies genau das Richtige für Sie.  
Wir suchen zum frühesten Eintrittstermin eine

### Mitarbeiterin für unsere Auftragsannahme

Wir, ein Tochterunternehmen des führenden japanischen Kontakteisenherstellers, seit 1988 mit Sitz in Deutschland, bieten Ihnen neben einem angemessenen Gehalt und den Sozialleistungen eines modernen Unternehmens eine gründliche, individuelle Einarbeitung durch erfahrene Kollegen. Bitte senden Sie Ihre aussagekräftige Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:  
Menicon GmbH Kontakttisler  
Personaleinstellung, Postfach 10 12 14  
63012 Offenbach

Wissen kommt nicht von ungefahr, Züchtungsleiter wissen mehr!

Wir reden kein Blödsinn!  
Wir haben qualifizierte Arbeitsplätze für SCHLOSSER m. Schweißkenntnissen INDUSTRIEMECHANIKER/ ZERSPANER  
Facharbeiterbetrieb, Erfahrung im Drehen und Fräsen von Ventilen.  
maus Zerspan- GmbH, Fahrgasse 111, 60311 Frankfurt/M., 069 / 28 41 34

### SPÖERLE ELECTRONIC

Distributor Nr. 1

### Erst schauen, dann bauen!

Gartenholzdruckimprägniert  
Pfähle, 200 cm, 4/5 cm DM 2.90  
Palisaden, grün, 100 cm, 5/7 cm DM 3.50  
Palisaden mit Spitze, 30 cm, 8 cm DM 0.99  
Balkon-Zierbretter, 5er Pack DM 24.80  
Sandkasten, 150 x 150 cm DM 49.00

### HP Holz- und Plattenmarkt

63073 OFFENBACH-BIEBER-Waldhof  
Heinrich-Krumm-Straße 15  
Tel. 069 / 89 20 81-83, Fax 069 / 89 70 88

### Alddachumdeckungen

Sonderaktion, z. B.: 100 m<sup>2</sup> mit Frankfurter Planne, inkl. Lattung u. Abräumung des alten Dachmaterials.  
DM 7780,- zzgl. Dachzubehör  
Fa. Griesheimer, Tel. 06184 / 44 97

# SPÖERLE ELECTRONIC

Als Distributor elektronischer Bauelemente sind wir führend auf dem deutschen Markt. Wir beschäftigen ca. 850 Mitarbeiter in mehreren Niederlassungen im Inland und in Tochterfirmen im europäischen Ausland. Unser Hauptsitz liegt ca. 10 km südlich von Frankfurt.

Zur Verstärkung unseres Bereichs Personalwesen suche wir ein/eine/n

## Sachbearbeiter/in

Sie sind verantwortlich für die Bearbeitung von Reisekosten nach steuerlichen Richtlinien und sind als Ansprechpartner für unsere Mitarbeiter kommunikationstreu und sehen Ihre Aufgabe als Dienstleistung am Kunden. Darüber hinaus besteht für Sie die Möglichkeit, die Betreuung unseres Zeitwertsprogramms für einen ausgewählten Kundenkreis von Mitarbeitern vorzunehmen.  
Sie verfügen über eine kaufm. Ausbildung und Erfahrung im Umgang mit PC. Sie sind kontaktfreudig, aufgeschlossen und möchten gerne in einem jungen Team, unter angenehmen Arbeitsbedingungen in modernen Büroräumen arbeiten?  
Dann senden Sie bitte Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen mit Lebenslauf und Lichtbild an unsere Personalabteilung. Für eine telefonische Vorabinformation steht Ihnen unsere Frau Schell unter 06103 / 304-244 gerne zur Verfügung.

SPÖERLE ELECTRONIC  
Zentralverwaltung - Personalabteilung -  
Max-Planck-Straße 1-3  
63303 Dreieich bei Frankfurt

### Ceotronics

Elektronische Hör- und Sprechsysteme  
Ceotronics GmbH  
Adam-Opel-Straße 6  
63322 Rödermark-Urberach

Wir sind ein Spezial-Unternehmen in der Kommunikationselektronik für Hören und Sprechen unter schwierigen Umgebungsbedingungen und haben in Europa eine führende Marktstellung.  
Wir suchen zum baldmöglichsten Eintritt eine

## Sekretärin

für die Geschäftsleitung mit perfektem Deutsch, gutem Englisch, PC-Kenntnissen sowie Organisationsgeschick, Engagement und Flexibilität.  
Wir bieten Ihnen einen modernen Arbeitsplatz in einem dynamischen Unternehmen, ein leistungsbezogenes Gehalt sowie attraktive Nebenleistungen.  
Nichtraucherinnen werden bevorzugt!  
Wenn Sie Interesse an dieser abwechslungsreichen Tätigkeit in einem expandierenden Unternehmen haben, senden Sie uns bitte Ihre kompletten Bewerbungsunterlagen mit Lichtbild z.Hd. Herrn Günther.

### GESCHÄFTLICHES

Malerbetrieb mit eigenem Gerüstbau führt sämtliche  
**Malerarbeiten**  
preisgünstig aus.  
Tatolof 06182 / 51 03

### WEDER KAMINDAU

63743 Aschaffenburg, Schörrich 3a  
Tel. 06021 / 9 54 77  
Tel.-Anr. Rodgau 06106 / 73 30 86 Fr. Walter  
unverbindliche Fachberatung

### ALFA 146. MIT LEIB UND SEELE ALFA ROMEO.

ALFA 146 ab DM 24 700,-  
**SAGGIO**  
63165 Mühlheim, Lämmerspieler Straße 6  
Telefon 06108 / 7 10 65

### busfer

MARKT STOFFE  
HEINOL  
ARBEITEN  
Industriegebiet am Sandbom 4  
63500 Seligenstadt-Froschhausen  
06182 / 6 80 27

### WESTFALIA EICHMANN

Über 10.000 Taktarmaturen für Fahrer/innen über 30 Jahre  
Pausen Heißgetränk  
Anhangshilfen  
Anhängerkupplungen  
Verkauf • Vermietung • Service  
Besuchen Sie uns!  
Oben Straße 13 • 60286 Frankfurt  
Tel. 069 / 41 90 40 • Fax 069 / 41 02 41

### Umzüge mit Schreiner

3 Mann, pro Std. 110,40 DM  
provis. Form- und Ausr.-Umzüge  
Bosser-Umzüge GmbH  
Tel. 06102 / 2 73 24

### SAUER

Balkongeländer  
modern oder rustikal  
direkt vom Hersteller  
Informieren Sie sich in  
unserem Ausstellungsraum:  
Philipp Sauer GmbH  
Im Erbig 12 • 63846 Luchsb.  
bei Aschaffenburg  
Tel. 06093 / 97 11 0

### SCHWEINEREI?

Nur 60 % einer Neuverglasung kostet die Sanierung von beschlagenerm Isolierglas  
Repu Arg AG, 63322 Rödermark  
Tel.: 06074/93376

### Dielen + Parkett

Behalt renovieren = zum 1/3, Preis wie neu, Park-Mini-Minor, 3 bis 12 Jahre  
Kaminverkleidung, 2 Jahre  
2 25 24 • Langen (06103) 2 35 69

### Schornsteinsanierung

mit V4A-Stahlrohr Körnkornrohr  
Kaminkopf mit Klinker  
WEDER KAMINDAU  
63743 Aschaffenburg, Schörrich 3a  
Tel. 06021 / 9 54 77  
Tel.-Anr. Rodgau 06106 / 73 30 86 Fr. Walter  
unverbindliche Fachberatung

### ALFA 146. MIT LEIB UND SEELE ALFA ROMEO.

ALFA 146 ab DM 24 700,-  
**SAGGIO**  
63165 Mühlheim, Lämmerspieler Straße 6  
Telefon 06108 / 7 10 65







# Betreuung auch über Mittag möglich

## Ministerin Blaul eröffnete offiziell Neubau des Awo-Kindergartens

Langen (af) - Ein schönes Empfangskomitee hätte sich auch die hessische Ministerin für Jugend, Familie und Umwelt, Iris Blaul (Die Grünen), nicht wünschen können: Mit bunten Kränzen auf dem Kopf, artig in Reih und Glied stehend, sangen etwa 30 Kinder fröhliche Lieder. Die prominente Besucherin aus Wiesbaden war am Freitagvormittag in den Kindergarten der Arbeiterwohlfahrt (Awo) im Hessischen Übergangswohnheim an der Elisabethenstraße gekommen, um ihn offiziell zu eröffnen.

Einen großen „goldenen Schlüssel“ hatte Iris Blaul mit im Gepäck, den sie symbolisch der Kindergartenleiterin Isabella Nimpfach und der Langener Awo-Vorsitzenden Gisela Müller-Reib-

ling überreichte. Doch vor der feierlichen Übergabe sorgten die Kinder des Übergangswohnheims mit Liedern und Tänzen für die unterhaltende Note des Nachmittags, während die „Großen“ Reden über den neuen Bauschwang.

Der erstahnte dank Architektin Monika Schneider im neuen Glanz. Würde er doch innerhalb noch nicht mal eines Jahres komplett saniert und erweitert. Fanden bisher dort nur 50 Kinder Platz, so können nun 75 spielen, basteln und toben.

Das war der hessischen Landesregierung auch wichtig: „Wir wollten mit dem Projekt auch weitere Kindergartenplätze schaffen“, betonte Iris Blaul in ihrer Begrüßungsrede. Falls nicht andere freien Stellen durch Kinder des Übergangswohnheims besetzt würden, sollte Langener Nachwuchs dort ebenfalls Unterkunft finden. Dies sei auch im Sinne der Integration der Ausleiher-Kinder sehr wichtig.

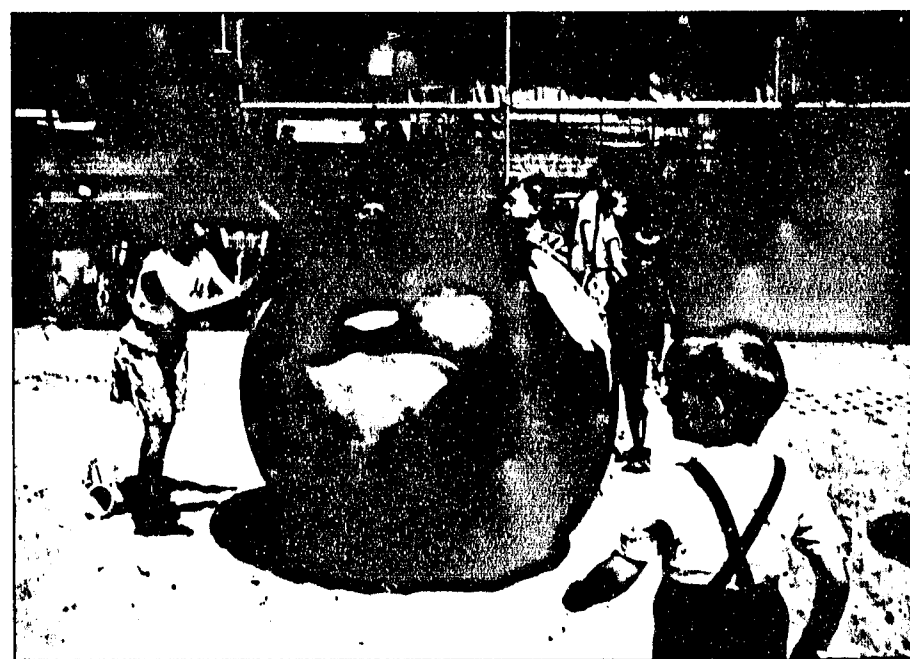
Zwei sozialpolitische Schritte haben wir hier unternommen“, so die Ministerin. Neben der Schaffung neuer Kindergartenplätze sollte die Landesregierung auch bessere Lebensverhältnisse im Wohnheim schaffen. Schließlich gebe es nun neben einer Halbtags- auch zwei Ganztagsgruppen, die über Mittag von den Erzieherinnen betreut werden. Eltern, vor allem Mütter, könnten nun beruhigt in ihre Sprachkurse gehen, ohne daß sie sich Sorgen um ihre Kinder machen müßten.

Aus Gründen der Integration habe sich die Landesregierung dazu entschlossen, den Umbau mit zwei Millionen Mark voll zu finanzieren und zusätzlich 300 000 Mark für die Inneneinrichtung beizusteuern, erläuterte Iris Blaul. Normativweise könne sich das Land nur mit 30 bis 40 Prozent an den Kosten für Kindergarten-Bauten beteiligen. Sie freute sich, daß es gelungen sei, auch noch eine Hausmeister-Wohnung und einen Verwaltungsvertrag im Gebäude unterzubringen.

Klaus Weber, Vorsitzender der Awo Hessen Süd, ging auf die vergangene Bauzeit des Kindergartens ein und dankte den Erzieherinnen. Sie hätten in den nicht einfachen Monaten mit den Kindern in zwei Wohnungen des Übergangswohnheims umziehen müssen, um dort den Nachwuchs zu betreuen.

Bürgermeister Dieter Pitthan betonte die Wichtigkeit des Neubaus im Übergangswohnheim. Die Stadt sei nun um 25 Kindergartenplätze reicher, die unter konfessioneller oder freier Trägerschaft stünden. Damit stelle Langen in diesem Bereich insgesamt 316 und von arbeitsloser Seite her 490 Plätze für den Nachwuchs bereit. 100 weitere seien in diesem Jahr noch dazukommen.

Den wiederum interessierte das alles weniger. Begeisterung war dann aber angesagt, als sieben kleine Mädchen aus dem Awo-Kindergarten des Übergangswohnheims in Hochheim als Überraschung mit einem Tanz auftraten. Hatte Iris Blaul im Namen der Awo nicht noch Geschenke verteilt, so wäre für den Langener Nachwuchs sicher der Besuch aus Hochheim wichtiger als der aus Wiesbaden gewesen.



Die Einweihung des Kindergartens am Freitag nahm der Internationale Bund für Sozialarbeit zum Anlaß, sein Sommerfest zu feiern. Die Kinder konnten dabei unter anderem mit einer riesigen Weltkugel spielen. Foto: Fiender

# Zuwachs an offenen Stellen

## Arbeitslosenquote blieb aber unverändert bei 6,6 Prozent

Langen - Im Laufe des Monats Juni ist auf dem hiesigen Arbeitsmarkt eine geringfügige Entlastung eingetreten. Die Zahl der Arbeitslosen verringerte sich binnen Monatsfrist um 21 auf nunmehr 2 422. Am Monatsende waren 4 405 Männer und 1 017 Frauen bei der Arbeitsamtsdienststelle Langen arbeitslos gemeldet. Die Arbeitslosenquote blieb gegenüber dem Vormonat unverändert bei 6,6 Prozent. Vor einem Jahr betrug sie noch 8,8 Prozent. Damals wurden bei der Arbeitsamtsdienststelle Langen 103 Arbeitslose mehr gezählt.

Im Juni meldeten sich 331 Personen neu arbeitslos. Insgesamt konnte festgestellt werden, daß die Betriebe in

Erwartung einer verbesserten Auftragslage versuchen, ihren Personalbestand zu halten. Betriebsbedingte Kündigungen waren eher die Ausnahme. Auf den Angestelltenmarkt entfielen im Berichtsmontat 1 061 Arbeitsstellen, acht weniger als im Vormonat. 266 arbeitslose Frauen sind auf Teilzeitarbeit angewiesen. Das vergleichbare Stellenangebot ist mit 64 Positionen äußerst unzureichend.

Die Zahl der arbeitslosen Ausländer verringerte sich um 13 auf nunmehr 598. Um vier auf insgesamt 130 ist die Zahl der arbeitslosen Schwerbehinderten angestiegen. Bei den Jugendlichen unter 20 Jahren konnte eine Abnahme der Arbeitslo-



Für die Feier zur Neueröffnung ihrer Kindergartene hatten die Mädchen und Jungen einige Lieder einstudiert. Die Einrichtung der Awo im Übergangswohnheim bietet jetzt 75 Kindern einen Platz. Foto: Fiender

# Referat über Eigenbetrieb

Langen - Der CDU-Stadtvorbund Langen lädt zu seiner nächsten Babelbrudl ein. Stadtvorbund Klaus Gerlach wird am heutigen Dienstag, 11. Juli, ab 20 Uhr im Restaurant „Stadt Langen“ zum Thema „Die kommunalen Betriebe Langens - Gegenwart und Zukunft“ referieren. Wie immer sind alle interessierten Bürger willkommen.

**Beteiligunghilfe**  
Der heutigen Ausgabe, außer Poststücken, liegt ein Prospekt der Fa. Praktiker, Ortenbach, bei, auf den wir hiermit hinweisen.

**Beteiligunghilfe**  
Der heutigen Ausgabe, außer Poststücken, liegt ein Prospekt der Fa. Praktiker, Ortenbach, bei, auf den wir hiermit hinweisen.

**Langener Zeitung**  
Langener Zeitung  
Gesellschaftliche Nachrichten  
Häufiger Wochenbeleg  
Geschäftsstelle und Redaktion:  
Postanschrift: Postfach 1426, 63204 Langen, Hausanschrift: Demianstraße 26, 63225 Langen, Telefon 067 210 10  
Redaktion: Dr. Hermann-Josef Segewitz (Ulg.), Frank Mann  
Anzeigen: Wilhelm Hüsemann  
Verlag und Druck:  
Pressehaus Blinz-Verlag GmbH & Co. KG, Postanschrift: Postfach 10 02 63, 63002 Offenbach, Hausanschrift: Große Marktstraße 38-44, 63069 Offenbach, Telefon 069 9 41 30  
Jede Woche mit der farbigen Zeitungsbeilage tiv.  
Abbestellungen können nur schriftlich bis zum 15. vor jedem Quartalsende beim Verlag erfolgen. Bei Nichtlieferung infolge höherer Gewalt oder infolge von Störungen des Arbeitens bestehen keine Ansprüche gegen den Verlag.  
Anzeigenpreise nach Preistabelle 34, Gültig seit 1. 1. 1995.  
Monatsbezugsgeld: (inklusive Mehrwertsteuer und Transport): LANGENER ZEITUNG/Edelbacher Nachrichten (dienstags/ freitags): 8,- DM (einschl. Trägerlohn 7% MwSt.)  
Heim-Wochenbeleg (freitags): 4,50 DM.  
Anzeigenpreis LANGENER ZEITUNG/Edelbacher Nachrichten DM 10,- (einschl. MwSt. 7% MwSt.)  
Anzeigenpreis LANGENER ZEITUNG/Edelbacher Nachrichten Langen-Seligenstadt: BLZ 506 21-24, Konto-Nr. 26 07 680, Volksbank Dreieich, BIC 2502 220, BIC-Konto-Nr. 25 02 220, Postfach Frankfurt, BLZ 510 000, Konto-Nr. 110 676-607

# Beim gemeinsamen Feiern Rathaus aus

## Plan liegt im Rathaus aus

Langen - Im Rathaus ist zur Zeit der Bebauungsplanentwurf für das ostliche Beitzborngebiet in Langen offengelegt. Er kann noch bis 26. Juli im Zimmer 300 eingesehen werden. Die Bürger haben jetzt noch einmal die Möglichkeit, Anregungen oder Bedenken vorzubringen. Zur gleichen Zeit werden die Träger öffentlicher Belange dazu aufgefordert, ihre Stellungnahme zum Bebauungsplanentwurf abzugeben.

Das Gebiet Beitzborn-Ost umfaßt das Areal zwischen der Bundesstraße 3 und der Egelsbacher Straße. Im Süden reicht es bis zur vorhandenen Bebauung an der Egelsbacher Straße. Etwa 400 Wohnflächen für zirka 920 Einwohner sollen in dem Neubaugebiet entstehen. Zur B 3 hin ist ein drei- bis fünfgeschossiger Baukörper mit Läden, Büros und Wohnungen vorgesehen.

# Polizei schnappte zwei Autoknacker

## Anwohner alarmierte die Beamten

Langen - Zwei mutmaßliche Autoknacker im Alter von 25 und 27 Jahren nahm die Langener Polizei am frühen Montag in der Luisenstraße fest. Ein Anwohner hatte die beiden Männer gegen 2 Uhr in einem Simca beobachtet und die Polizei verständigt. Wenig später wurden sie von Beamten der Streife dingfest gemacht. Einer der beiden hatte eine Plastiktüte bei sich, in der sich Drogemittel befand. Es stammt nach ersten Ermittlungen aus einem Lastwagen, der in der Luisenstraße geparkt und aufgebrochen worden war.

Den Simca hatten die beiden aus Rulland stammenden Männer zwar aufgebrochen, jedoch nichts entwendet. Die beiden Täter, die der Polizei wegen Eigentumsdelikten bekannt sind, wurden gestern dem Haftrichter vorgeführt.

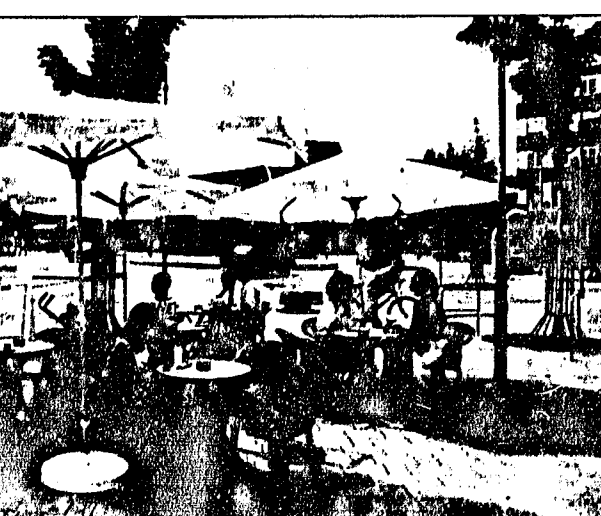
In einem anderen Fall hofft die Langener Polizei auf die Hilfe von Zeugen. Ein Opel Kadett war zwischen Samstag, 23. Juli, und Sonntag, 24. Juli, in der Südlichen Ringstraße in Höhe Hausnummer 47 geparkt. In dieser Zeit wurde der Wagen durch einen unbekannten Unfallversicherten beschädigt. Der Schaden beläuft sich auf etwa 3 500 Mark. Bei dem Verursacherfahrzeug dürfte es sich um einen blauen Lkw gehandelt haben. Hinweise nimmt die Polizei Langen unter 02 2 30 45 entgegen.

# Seit 20 Jahren Sekretärin im Albertus Magnus

Langen - Ein besonderes Jubiläum feierte am 1. Juli Herta Sklorz. Seit 20 Jahren ist sie Sekretärin der hiesigen Kirchengemeinde St. Albertus Magnus. In dieser Zeit war Herta Sklorz teilweise auch als Sekretärin und Kustodin der Gemeinde Liebfrauen tätig.

Gerade das Pfarrbüro ist ein wichtiger Dreh- und Angelpunkt für eine Kirchengemeinde. Und damit so heißt es im Gemeindebrief, ist eine Sekretärin nicht einfach eine Angestellte in einem x-beliebigen Büro. „Dort werden Probleme an die zuerst herangefragten, manchen Antworten nicht schicken im Vorfeld geben“, würden Gemeindeleitung und Pfarrgemeinde die Arbeit von Herta Sklorz.

**In den Ruhestand** verschiedet wurde Margs Krukowky, Mitarbeiterin der Langener Stadtbücherei, von Bürgermeister Dieter Pitthan. Sie war nicht nur im Kollegienkreis eine gern gesehene Mitarbeiterin, sondern auch bei den Leserinnen und Lesern sehr beliebt. In ihrer Freizeit betreut die Langenerin zusammen mit ihrem Ehemann die Aktivitäten des Jahrgangs 1934/35. Ein weiteres Hobby ist die Philatelie. Foto: p



Kaum war der Sommer da, kam auch schon die Hlobotschaft. Am Donnerstagabend wurde zum inzwischen fünftenmal in Hessen Ozonalarm ausgelöst. Er wurde zwar am Wochenende wieder aufgehoben, kann aber angesichts der momentanen Temperaturen jederzeit wieder ausgerufen werden. Deshalb gilt nach wie vor: körperliche Anstrengungen im Freien nach Möglichkeit vermeiden. Und ein schattiges Plätzchen sollte man der prallen Sonne ohnehin vorziehen. Foto: Arnold

**PREISWERTE BÜCHER für unsere Leser**

Erhältlich in der Geschäftsstelle der Langener Zeitung  
Darmstädter Straße 26 · 63225 Langen

8,90	9,90	9,90	12,90
			12,90

# Im Mütterzentrum die Füße hochlegen und entspannen

## Das Sommercafé ist montags und donnerstags geöffnet

Langen - Keine Langeweile soll in der sonst so ereignisreichen Ferienzeit aufkommen, verspricht das Mütterzentrum in Langen. Während die meisten Einrichtungen während der Ferien ganz geschlossen haben, öffnet das Mütterzentrum in Langen zweimal in der Woche sein Sommercafé am Mittwoch montags und donnerstags von 15.30 bis 17.30 Uhr geöffnet.

Trotz aller Ferienstimmung haben die Frauen in Haus vertragen, heißt es auf der Terrasse des Tribünengebäudes auch einmal für die Mütter: „Füße hochlegen und entspannen“. Mit Kaffee und selbstgebackenen Kuchen wird nicht nur für das „weibliche“ Wohl gesorgt, auch daheimgebliebene Väter sind willkommen. Das Sommercafé ist jeweils montags und donnerstags von 15.30 bis 17.30 Uhr geöffnet.

Das Büro des Mütterzentrums und die Tagesmütter- und Babysittervermittlung haben während der Sommerferien keine festen Öffnungszeiten. Wer sich hier hilft die Technik, denn der Anrufbeantworter (5 33 44) wird regelmäßig abgehört und die Mitarbeiterinnen rufen so schnell wie möglich zurück.



Waren in Schwalmstadt erfolgreich (von links): Elfriede Fels, Eilvira Paacher-Knoelbl, Anita Schubert, Regine Hoppe, Adelheid Bouillon, Frank Hoppe und Petra Ertel. Auf dem Bild fehlt Alexander Schröder. Foto: Arnold

# Erstmals feierte Team der Scholl-Schule Turniersieg

## Nach drei verlorenen Endspielen hat's endlich geklappt

Langen - Das diesjährige Fußball-Grundschiiturnier des 1. FC Langen für dritte und vierte Klassen nahm eben überraschenden Verlauf. Erstmals in der nunmehr neunjährigen Geschichte dieser Veranstaltung konnte sich eine Mannschaft der Geschwister-Scholl-Schule in der Siegerliste eintragen, nachdem Teams dieser Schule in der Vergangenheit bereits dreimal im Endspiel standen und den jeweiligen Gegnern knapp mit 0:1 unterlagen.

Diesmal hatten die Spieler der Geschwister-Scholl-Schule die Nase vorn, nachdem sie in der Vorrunde nach zwei Unentschieden im letzten Gruppenspiel der Wallechule II eine 0:7-Niederlage beigebracht und somit zunächst das Halbfinale erreicht hatten. Zweiter Halbfinal-Teilnehmer dieser Gruppe wurde, ebenfalls durchgeschlagen, die Albert-Schweitzer-Schule I. Auch aus der zweiten Gruppe zeigen erwartungsgemäß die jüngeren Mannschaften der Ludwig-Erk-Schule I und die Wallechule I, ins Semifinale ein.

Hier trafen die Albert-Schweitzer-Schule und die Ludwig-Erk-Schule sowie die Wallechule und die Geschwister-Scholl-Schule aufeinander. Während die Erk-Schule hier durch einen 1:0-Erfolg als Sieger vom Platz ging, behielt die Scholl-Schule gegen die Wallechule mit 3:0 die Oberhand.

Mit diesen Ergebnissen qualifizierten sich die Scholl- und die Erk-Schüler für das Finale, die Wallechule und die Albert-Schweitzer-Schule mußten sich dem undankbaren Spiel um Platz drei vorlieb nehmen. Hier setzten sich die Walle-Schüler recht deutlich mit 4:1 gegen die Kicker aus Oberlinden durch. Das Endspiel wurde zu einer ganz klaren Angelegenheit für die Geschwister-Scholl-Schule, die mit einem deutlichen 4:0-Sieg keinen Zweifel an ihrem ersten Turniersieg überhaupt aufkommen ließ. Der Sieger der Erk-Schule, die Schüler der Ludwig-Erk-Schule, mußten sich mit dem zweiten Platz begnügen. Die weiteren Plätze belegten: 5. Ludwig-Erk-Schule II, 6. Geschwister-Scholl-Schule II, 7. Albert-Schweitzer-Schule I und 8. Wallechule II.

Bei der Siegerehrung dankte der Veranstalter, die Jugendleitung des 1. FC Langen, allen Kindern und deren Betreuern sowie den Schiedsrichtern Werner Herold, Siggi Jost und Ricardo Munoz für ihre durchweg guten Leistungen und die fairen Spiele. Die erfolgreichsten Torhüter des Turniers waren Martin Wegryzn (Scholl-Schule) mit sieben, Torwart von Eber Özkan (Wallechule, sechs Tore). Vier Tore erzielten Daniel Heinrich und Adnan Cetiner (beide Albert-Schweitzer-Schule) und Goran Corlija (Ludwig-Erk-Schule).

# Doppelkopf für Anfänger

Langen - Skat ist das beliebteste Kartenspiel Deutschlands. Es gibt aber auch eine ganze Reihe anderer interessanter Kartenspiele. Eines davon ist Doppelkopf. Wer sich dafür interessiert, dem bietet der Stadt-Jugendring Langen jetzt die Möglichkeit einmal hinein-zuschneppern. Am Mittwoch, 26. Juli, und am Mittwoch, 9. August, finden zwei Kennenlern- und Einführungsabende statt. Interessenten können sich bei Dieter Hahn unter der Telefonnummer 6 77 05 melden.

# Glaswerkstatt: Kurse für Kids

Langen - Kurse für Kinder (auch Eltern) in der Glaswerkstatt und Kurse für Teens in der Tiffanytechnik bietet die Glaswerkstatt von Audrey Otterbin während der Sommerferien an. Näher Informationen gibt es unter der Telefonnummer 7 99 93.

# OGV fährt zur Weinprobe nach Groß-Umstadt

Langen - Für Freunde eines guten Trankes ist die Obst- und Gartenbauverein Langen die Gelegenheit zu einer letzten Weinprobe im Lehr- und Versuchsgut Groß-Umstadt. Denn das Land Hessen hat die Weinbaulichen des Versuchsgutes inzwischen verkauft. Für Samstag, 15. Juli, konnte der Langener OGV noch einen Termin ergattern. Ab 14 Uhr können die Teilnehmer einen Rundgang durch die verbliebenen Obstanlagen unternehmen und die Weine des Guts verkosten.

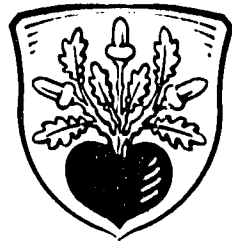
Der Bus fährt um 13 Uhr am Busdepot Becker ab und steuert verschiedene Haltestellen an. Der Fahrpreis einschließlich Weinprobe beträgt zehn Mark. Anmeldungen nimmt OGV-Vorstandsmitglied Wilhelm Hartmann, Forstweg 43, Telefon 7 94 51, am heutigen Dienstag zwischen 17 und 19 Uhr entgegen.

**Die Wanderschuhe geschnürt** hatten vor kurzem Mitglieder des Odenwaldklubs Langen. Von Bingerbrück aus ging es zum Großen Rheinberg. Dort angekommen, genossen die Wanderer die herrliche Aussicht nach Rüdesheim, zur Ruine Ehrenfels und zum Binger Loch vom Mäuseturm. Die Strecke führte dann weiter zum Schwalzertal und über den Philosphengrund zum Mittagessen in die Waldgaststätte „Forsthaus-Jägerhaus“. Gestärkt machte sich die 23köpfige Gruppe anschließend auf den Weg über den Gerharodhof nach Trechtlinghausen zur Schlußrast auf der Burgterrasse Reichenstein. Eine zweite Gruppe mit 24 Personen hatte am Morgen die Rochaukapelle bei Bingen besichtigt und am Nachmittag eine Fahrt über Rheinböllen und Bacherach nach Trechtlinghausen unternommen. Foto: p



Erstmals in der neunjährigen Geschichte des Grundschiiturniers für die dritten und vierten Klassen sicherte sich eine Mannschaft der Geschwister-Scholl-Schule den ersten Platz. Klar, daß der Jubel kaum Grenzen kennt. Die Turniersieger hielten es mit dem aktuellen deutschen Fußballmeister Borussia Dortmund: „Wir waren einfach mal dran.“ Foto: p





### Kleine Goldgräber auf Schleichpfaden

#### Sommerfest im Kindergarten „Im Brühl“

Egelsbach (af) - Junge Goldgräber suchten entschlossen nach den glitzernden Steinen, während einige Cowboys wild zwischen großen Kaktus und in Leder beschürzte Indianer sich im Büchsenwerfen versuchten. Nein, dies ist nicht die Szene eines neuen Westens, sondern so vergnüglich ging es kürzlich im Kindergarten „Im Brühl“ zu, der sein großes Sommerfest feierte. Dazu hatten sich Leiterin Pia Hunkel-Kowatsch und ihre

Erzieherinnen etwas ganz Besonderes ausgedacht: Der „Wilde Westen“ war Motto des fröhlichen Spektakels. Einmalig zeigte sich dabei das Kindergarten-Team und hatte sich witzige Spiele einfallen lassen. So konnten zwei große Stoffkühe, natürlich mit Cowboy-Hüten ausgestattet, dank eines mit Wasser gefüllten, rosa-farbenen Gummihandschuhs gemolken werden, und aus Pappe gebastelte Kaktus mußten die Kinder mit Ringen treffen, damit der Weg für den Schleichpfad durch zwei Zeltöhre freigegeben war. In einem Sandkasten wiederum hatten die Erzieherinnen goldene Steine vergraben, die von den Kleinen mit Sieben gesucht wurden.

So präsentierte sich das freie Gelände des Kindergartens als kompletter Spiel-Parcours im „Western-Look“. Gelegenheit zum Schminken gab es auch, denn schließlich waren viele der Kleinen in originalgetreuen Kostümen erschienen und brauchten jetzt noch die passende Bemalung.

Das machte alles natürlich riesigen Spaß. Für die Erzieherinnen bedeutete es aber

Unter dem Motto „Wilder Westen“ stand der große Spiel-Parcours, den Leiterin Pia Hunkel-Kowatsch und ihre Erzieherinnen im Kindergarten „Im Brühl“ auf die Beine gestellt hatten. Fotos: Fliender

### „Rechtlich nur sehr schwer angreifbar“

#### Beschluß gegen Grundstückskauf geprüft

Egelsbach (thone) — Die Entscheidung des Gemeinderats, kein Grundstück für den geplanten Schulneubau im Brühl zu kaufen, wird rechtlich nicht beanstandet werden. Bürgermeister Heinz Eiben (SPD) hatte den mit der Mehrheit des Bündnisses aus CDU, WGE und Grünen durchgesetzten Beschluß vom 11. Mai von der Kommunalaufsicht und dem Hessischen Städte- und Gemeindebund prüfen lassen. Ergebnis: Die Gemeindevertretung ist zwar an das Ziel des Bürgerentscheids gebunden, aber ihr stehen verschiedene Wege offen, dieses Ziel zu erreichen.

Hintergrund: Die Gemeinde hätte Grundstücke ankaufen wollen, um damit möglichst schnell dem

Kreis eine Fläche zum Bau der neuen Grundschule anbieten zu können. Das Bündnis hatte jedoch mit der Begründung, daß die Gemeinde auch über das Bodenordnungsverfahren in den Besitz der Grundstücke kommen wird, die die neue Grundschule gebaut werden kann. Das fordert ein Beschluß der Gemeindevertretung aus der Sondersitzung am vergangenen Donnerstag. Allerdings wurde die Abstimmung ohne die SPD gemacht. Die Sozialdemokraten hatten den Saal verlassen. Grund für den Auszug: Die SPD geht davon aus, daß mit dem Antrag des Bündnisses nun endgültig der Bürgerentscheid zum Schulstandort Brühl hinterzogen und ein Neubau auf dem Gelände der Ernst-Reuter-Schule vorangebracht werden soll. SPD-Fraktionsvorsitzender Wolfgang Becker: „Der Antrag ist unserer Meinung nach rechtlich unzulässig. Verabschiedet wurde der Antrag mit den Stimmen von CDU, WGE und Grünen bei einer Enthaltung von

### Egelsbach plant Projekt „kostengünstiges Bauen“

#### Grünen-Antrag zugestimmt / Keine autofreien Zonen

Egelsbach (af) - Am Ende zeigten sich einige Sozialdemokraten in der vergangenen Gemeindevertretersitzung über zwei Anträge der Grünen. Darin forderten diese zum einen ein Projekt „kostengünstiges Bauen“, zum anderen autofreie Zonen, welches für das Baugebiet „Im Brühl“ ist.

„Wir wollen ja auch preisgünstiges Wohnen“, sagte Wolfgang Becker von der SPD, „und werden diesem Antrag auch zustimmen.“ Doch wundere es ihn, daß ausgerechnet von den Grünen ein Modell in Bremen, wo es tatsächlich autofreie Wohnviertel gibt. Dem konnte Wolfgang Becker nicht entsprechen, da sich bei solchen Aussehen, „zu wenig Interessenten für das Baugebiet finden werden“. Zudem wollte er

### Taschendiebe festgenommen

Egelsbach (thone) — Bereits am Freitag wurden in Egelsbach zwei Handtaschenräuber gefaßt. Die beiden Jugendlichen im Alter von 17 und 18 Jahren hatten am Freitagvormittag einer 64jährigen Rentnerin, in Neuland, die Handtasche geraubt. Sie erbeuteten 80 Mark. Nur eine Stunde später schlugen sie ein zweites Mal zu. Diesmal raubten sie einer Rentnerin in Sprendlingen die Tasche mit 1 000 Mark Inhalt.

Wie die Polizei mitteilt, waren die Täter bei ihrer Flucht beobachtet worden. Einer aufmerksamem Passanten waren die Täter beim Durchwühlen ihrer Beute aufgefallen und sie notierte das Kennzeichen des Fluchtwagens. Bereits am Nachmittag konnten die Egelsbacher von einer Polizeistreife gestellt werden. Der Haftbefehl gegen die jugendlichen Täter wurde unter Auflagen außer Vollzug gesetzt.

Zu einem Grillfest hatte kürzlich der Tanzsport-Club (TSC) Egelsbach an die Waldhütte eingeladen. Zahlreiche Mitglieder und Freunde des Vereins waren gekommen, um sich mit kulinarischen Köstlichkeiten verwöhnen zu lassen, zu plaudern oder sich bei Spielen sportlich zu betätigen. Foto: Arnold



Die Mutter eines Kindergarten-Kindes war es denn auch die den Anstoß für das Western-Fest lieferte. Monika Berz spielt und singt nämlich gemeinsam mit Fritz Siegel und Alexander Wygoda in der Country-Band „Dakota“ und hatte Pia Hunkel-Kowatsch ange-

boten, daß sie mit ihren Kollegen einmal im Kindergarten auftreten könnte. Daraus sei dann der Gedanke entstanden, ein ganzes Fest unter dem Motto „Wilder Westen“ zu veranstalten.

Eine wirklich gute Idee, die mit originellen Spielen, witziger Dekoration und der Musik von „Dakota“ den Nachwuchs restlos begeisterte und ganz offensichtlich auch bei den großen Besuchern sehr gut ankam. Die waren nicht nur zum Zuschauen verdammt: Gleich nach dem Kaffeetrinken, bevor der Spiel-Parcours eröffnet wurde, hatten die Kinder nämlich eine kleine Aufführung vorbereitet.

Während die Kinder am Ende der Spiel-Stationen mit einem süßen „Schokoterker“ belohnt wurden, öffneten gegen Abend auch die Türen der Western-Küche, die eher Deftiges im Angebot hatte. Natürlich gab es Hot Dogs, Hamburger und Maiskolben. „Das essen die im Wilden Westen“, meinte dann auch eine kleine Fünfjährige und biß herzhaft zu.

### SPD fordert Jury zum Rücktritt auf

#### Empörung über Rede zum Denkmal

Egelsbach (thone) — Die SPD fordert den Rücktritt des CDU-Fraktionsvorsitzenden Egon Jury. In einer Pressemitteilung heißt es: Man sei entsetzt über den Auftritt des CDU-Politikers bei der Diskussion um die Frage der Errichtung eines Denkmals für die vertriebenen und ermordeten Juden.

In der Gemeindevertretersitzung am 29. Juni hatte die Jury mit seinem Redebeitrag zu der Frage, ob ein Denkmal errichtet werden soll oder nicht, für Furore im Gemeindeparlament gesorgt. Empört hatten einige der Gemeindevertreter den Saal verlassen (wir berichteten).

Sei es in den Diskussionen zuvor viel mehr um die Standortfrage gegangen, habe Jury nun die Katze aus dem Sack gelassen, heißt es in der SPD-Erklärung. Daß Jury auf diese Art „ausraste“, habe allerdings niemand innerhalb der SPD erwartet. Grund genug für die Sozialdemokraten, nun den Rücktritt des Politikers zu fordern. Wolfgang Becker, Fraktionschef der SPD: „Ein Politiker, der der Jugend und der Bevölkerung ein so trauriges und empörendes Bild bietet, hat in einem Parlament der Bundesrepublik nichts mehr verloren.“

Enttäuscht zeigte sich Becker auch über die ausgeübte Reaktion der Parteikollegen Jürs. Nur wenige hätten ihrer Empörung und ihrer Scham über den Ausfall Jürs Ausdruck verliehen. Alle anderen seien, so Becker, „amal wieder“ als der schweigende Rest zur Tagesordnung übergegangen.

### Kein Zuschuß

Egelsbach - Die Christliche Flüchtlingshilfe benötigt den von der Gemeinde vorgesehene Zuschuß von 28 000 Mark für die Wohnanlage im Geisbaum nicht. Grund: Es wurde eine andere Finanzierungsmöglichkeit gefunden.

### Nächtliche Bauarbeiten

Egelsbach - Bedingt durch den Bau der Schilchstraße zwang lang der Bahnstrecke Frankfurt-Darmstadt kommt es im Bereich der Gemeinde Egelsbach in folgenden Nächten zu Lärmbelästigungen: 16. auf 17. Juli, 5. auf 8. August, 6. auf 7. August und 20. auf 21. August. Die ausführende Firma will die unvermeidlichen Belastungen auf das Nötigste beschränken. Durch das Entgegenkommen eines großen Industriebetriebes im Bahnhofsbereich Egelsbach, dessen Grundstück von der Baufirma genutzt werden darf, konnten die nächtlichen Arbeitseinsätze bereits reduziert werden.

### Stammtisch

Egelsbach - Der nächste Stammtisch der SGE-Abteilung Ski-Wandern-Freizeit (SWF) findet am Mittwoch, 26. Juli, ab 20 Uhr in der „Pferdestranke“ (Zühl) statt.

Wir gratulieren

Katherina von der Au, Dresdener Straße 17, zum 65. Geburtstag am Mittwoch, 12. Juli

Emme Neumann, Wolfgartenstraße 26, zum 83. Geburtstag am Donnerstag, 13. Juli

### SGE nicht kleinlaut: Platz im Mittelfeld ist das Ziel

#### Sonntag Kader vorgestellt / Was wird aus Daniel Ciuca?

Egelsbach (leo) - Im Bereich der Regionalligamannschaft gab es keine Überraschungen mehr. Seit Samstag sind sich die Egelsbacher auch mit Zlatko Zvejkic (Barmstübler SV) einig. Zvejkic ist damit nach Ronny Weimer (VfR Limburg), Chris Schwarz (Eintracht Frankfurt a-Jugend), Angelo Rastello (Spvgg. Weisenau), Zoltan Fekete (SV Wörth), Sven Kresin (TG Ober-Roden) und Torhüter Michael Kadoglou (Rot-Weiß Waldorf) die siebte Egelsbacher Neuzugang. Daniel Ciuca ist nach zwei unterzeichneten Verträgen in Oberhausen und Egelsbach gespart, erklärte aber: „Ich bleibe in Egelsbach.“

Überraschend sicher waren sich die Egelsbacher, was das Saisonziel angeht. „Ein sicherer Mittelfeldplatz“, war da öfters zu hören. Genauso ist die SGE auch in die erste Regionalliga-Runde gestartet und fiel damit beinahe auf die Nase. Bastello (2) und Kadoglou (2) sollten nicht überbewertet werden, schließlich ließen manche Teams wie Um oder Augsburg fehlendes Engagement erkennen. Und die zwölf Pluspunkte, die man gegen die vier Aufsteiger holte, müssen jetzt gegen andere Vereine herausgespielt werden.

Bereits am gestrigen Montagabend gastierten die Egelsbacher beim hessischen



Die Neuzugänge beim Regionalisten SG Egelsbach; von links, stehend: Ronny Weimer, Zlatko Zvejkic, Angelo Rastello, Torhüter Herbert Schätz; kniend: Sven Kresin, Michael Kadoglou, Chris Schwarz, Zoltan Fekete. Foto: Orlovski

### Langener „Untouchables“ haben blütenweiße Weste

#### Footballer ungeschlagen / Nachwuchsteam geplant

Langen - Die Langener „Untouchables“ können auf ein erfolgreiches Halbjahr zurückblicken. Es scheint noch gar nicht so lange her zu sein, da glaubte man, die Grünepark „Old Boys“ seien unbesiegt. Doch in diesem Jahr konnten die TVL-Footballer ihren Angstgegner aus Frankfurt gleich dreimal bezwingen. Zwei Begegnungen wurden in der Main-Metropole ausgetragen, ein Spiel fand in Langen statt. Und zur Überraschung aller wurden die Ergebnisse zugunsten der Untouchables mit jeder Begegnung deutlicher. Überraschung oder vielleicht doch ein Resultat des regelmäßigen Trainings? Schließlich konnten auch zwei weitere Teams, die Wattenscheid „Scouts“ und eine Tackler-Fußball-Mannschaft aus dem südhessischen Raum, förmlich deklariert werden.

Eine weitere erfreuliche Nachricht ist, daß es einige Neuzugänge gegeben hat. Ein fast kompletter Satz Spielplatzmarkierungen konnte kostengünstig erworben werden und auch der klassische „Gatorade“-Cooler wird, dank des Sponsors Pro Set, in Zukunft bei den Heimspielen nicht mehr fehlen.

aber auch der hohe finanzielle Aufwand. Tatsache ist auch, daß in den Ländern, in denen dieses Spiel als Volks- und Breitensport betrieben wird, viel mehr um zwei komplette Mannschaftsteile stellen zu können, fehlt es immer noch am nötigen Spielmaterial. Leider erlaubt auch die ungleichmäßige Trainingsbeteiligung so gut wie nie, daß die komplette Offense gegen eine ebenso vollzählige Defense spielen kann. 14 Spieler bräuhete man dafür. Vielleicht liegt das ganz einfach daran, daß die älteren Schüler können sich im Anschluß an die Sommerpause (ab 6. August geht es weiter) zu den Trainingszeiten der Untouchables (sonntags ab 14.30 Uhr auf dem Hauptfeld in Langen-Oberfelden und mittwochs ab 18 Uhr im Kraftraum der Georg-Schring-Halle) auf dem TVL-Gelände in Langen-Oberfelden einfinden. Dort werden ihnen dann von erfahrenen Spielern die Grundbegriffe des American Football vermittelt. Werfen, Fangen und Laufen. Mit der Zeit wird man sich dann auch an das Blocken herantastet. Wer sich vorab schon informieren möchte, kann das ab 18 Uhr unter den Telefonnummern 7 36 16 oder 2 86 00 tun.

### Gleich drei Hessentitel für Bareuther

Egelsbach - Bei den hessischen Senioremeisterschaften der Leichtathleten in Marburg erzielten die Athleten der SG Egelsbach hervorragende Ergebnisse. Besonders ragte Stefan Bareuther heraus, der sich in der Klasse M 35 drei Titel holte: über 100 Meter in 22,26 Sekunden, über 200 Meter mit 22,26 Sekunden und über 400 Meter mit 51,87 Sekunden. Vizemeister wurden in der Klasse M 30 Volker Knöb in der 200 Meter mit 23,25 Sekunden und überraschend auch der 47-jährige Peter Boll, der ausschließungsbedingt bei den Jungsenioren starten mußte, im Stabhochsprung mit neuer Seniorenbestleistung von 3,50 Meter. Nach taktisch klugem Lauf überlieferte Mittelstreckler Berthold Kauer in der M 45 über 1 500 Meter mit für die heiße Witterung guten 4:24,43 Minuten den dritten Platz.

Erfreulich auch das erstmalige Auftreten einer weiblichen Seniorenläuferin. In der Klasse M 30 Volker Knöb, Rosel Lemke, Renate Erb und Ingeborg Fleischer in der Klasse W 40 startete und mit 61,79 Sekunden als dritte eine erfreuliche Leistung erzielte. Weitere Ergebnisse in Kurzform: Volker Knöb, M 30, 100 Meter, 7, in 11,58 Sekunden (Saisonbestleistung); Peter Boll, M 45, Hochsprung, 6, mit 1,50 Meter (Seniorenbestleistung); Rosel Lemke W 50, 100 Meter, 4, mit 15,56 Sekunden, und Weisprung, 4, mit 3,97 Meter.

### TELEGRAMME

### In der Aufstiegsrunde von Fortuna verlassen

FUSSBALL: Bundessliga-Aufsteiger FC St. Pauli Hamburg erobert trotz erhöhter Eintrittspreise einen Run auf seine Dauerkarten. Manager Jürgen Wahling rechnet mit bis zu 17 000 verkauften Dauerkarten. Das Wilhelm-Koch-Stadion fällt 20 551 Zuschauern.

EISHOCKEY: Der 22-Jährige Eric Lindros (Philadelphia Flyers) ist zum „wertvollsten Spieler“ in der nordamerikanischen Eishockey-Profiliga (NHL) gewählt worden.

WASSERBALL: Der Hohenlimburger SV als diesjähriger Meisterschaftsdritter hat seine Mannschaft gegen personellen Schwierigkeiten überraschend am zweiten Doppel gegen einen Matchball unterlagen. Die SGE das erste Doppel für sich entschieden hatte, vergab Sigmund/Störkle im zweiten Doppel sogar einen Matchball, unterlagen dann knapp. Auch im entscheidenden letzten Match zogen die Egelsbacher den kürzeren.

TENNIS: Die ATP-Tour hat die Tennis-Profis aufgefordert, auf Fragebogen zurückliegende Krankheiten, Behandlungen und eingenommene Medikamente Auskunft zu geben. Aus den Informationen soll eine Computer-Datensatz entwickelt werden.

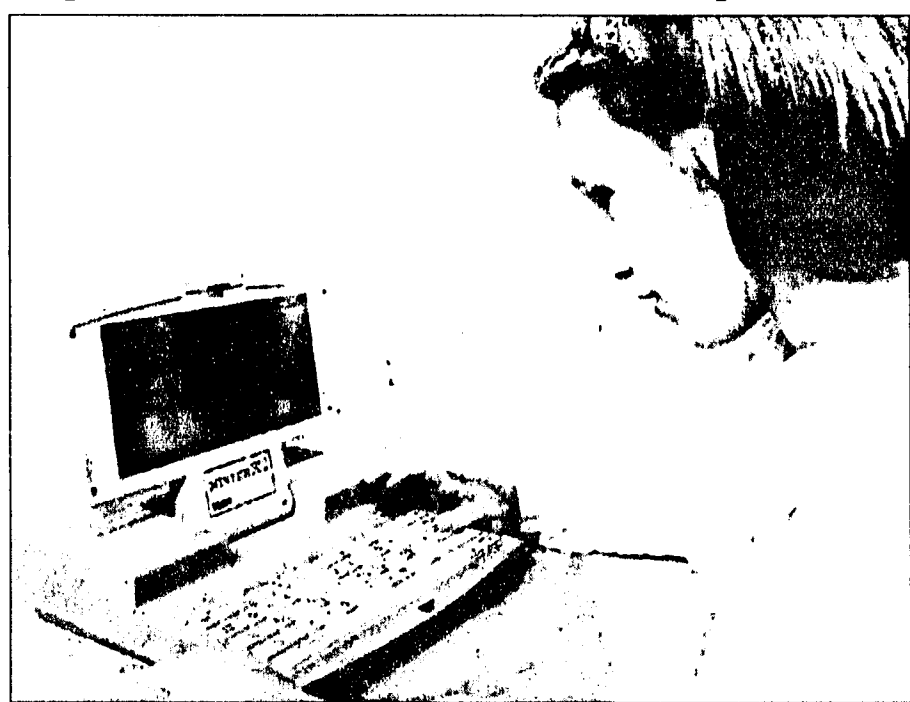
Agfa Color 200 Kleinbildfarbfilm 36 Aufnahmen 2-er Packung	11.99	<b>SCHLECKER</b>		Sunli Aktiv Box 2 x 2 kg Nachfüllpackung / Coral Intensiv 2 kg Nachfüllpackung	13.99
Somat Supra 1,1 kg / Supra Supra 40-er je	7.99			Palmolive 1 l, Ultra Plus 500 ml	2.99
Baygon Insektenspray 400 ml	3.99			Blendax Anti Belag 3 / Blend-a-med 1.99 Zahncreme 75 ml je	1.79
Servus Hautart Toilettenpapier 3-lagig, 8 x 200 Blatt	3.99			Moltex Höschenwindeln Doppelpack	22.99
Wilkinson Protector 10 Klingeln	11.99			Schauma Shampoo 2 x 400 ml / Spülung 2 x 300 ml je	3.79
Büchchen Sonnenmilch Lichtschutzfaktor 8, 200 ml	11.99			<b>SCHLECKER...jede Woche Sonderangebote</b>	
Apres Lotion 200 ml, Sonnencreme 100 ml	7.99				



Nach der Wiege ein Laptop: Lern-PC für Steppkes

ABC-Schützen buchstabieren Worte per Rechner / Marktanteil der Computer für Kinder boomt

Nürnberg (dpa) - Kleinkinder müssen nicht einmal laufen können, um mit ihrem ersten Computer zu spielen.



Lerncomputer für Steppkes erobern auch in Deutschland immer mehr Kinderzimmer. Foto: Archiv

Versuche es noch einmal

ABC-Schützen lernen Worte zu buchstabieren oder lösen einfache Rechenaufgaben. Die meisten Geräte sind mit einem - wenn auch kleinen - LCD-Bildschirm ausgestattet.

Das Vorurteil, daß Kinder am flimmernden Bildschirm kleben und woanders weniger aktiv sind, hält die Lehrerin für falsch.

Programmierer Ärger durch Per Helikopter zu den Stars: Rechner im Baukastensystem Reiseführer auf CD-ROM

Verbraucherschützer warnen vor dem Selbsteinbau

Frankfurt (AP) - Mit dem Schlagwort Multimedia verführt die Computerbranche immer mehr Verbraucher, ihre Geräte mit dem Einbau zusätzlicher Bauteile selbst aufzurüsten oder eine komplette Anlage im Baukastensystem zu kaufen.

Die Verbraucher-Zentralen raten daher, den Zusammenbau, das Auf- oder Nachrüsten eines Computersystems dem Experten zu überlassen.

Neuer Drucker von Epson ist ein Allrounder

Düsseldorf (cid) - Als ausführender Allrounder präsentiert sich der neue Laserdrucker EPL-5200+ von Epson. Der japanische Anbieter zielt mit diesem Gerät auf den Büroarbeitsplatz mit mittlerem Druckvolumen.

Umtauschen geht nicht

Köln (cid) - Der Käufer einer Software wollte nach dem Öffnen des Paketes den Kaufvertrag rückgängig machen.

Die Kölner Richter hielten dem Käufer vor, er hätte den Lieferfehler bereits auf der Rechnung bemerken können.

„Evar“-Rechner versteht mehr als nur Bahnhof

An der Erlanger Uni kann man sich schon mit dem Prototypen unterhalten / 16 Jahre Arbeit

Erlangen (dpa) - Er versteht keine Späße und Flirts. Er fragt kalt und hartnäckig nach. Mit monotoner Stimme beantwortet der Computer „Evar“ telefonisch Fragen nach deutschen Intercom-Verbindungen.

Bei der Zugankunft stammeln. Gleichzeitig erhält der Rechner die Sprechproben nach. Mit monotoner Stimme beantwortet er die Informationen einige Tage lang.

mit einem marktreifen Aussprachesystem. „Die Entscheidung fällt im Herbst. Es fehlen uns noch Erhebungen zur Akzeptanz bei den Verbrauchern“, so Marketingleiter Anton Stölzle.

SOFTWARETIP

Telix für die DFÜ nun in Neuauflage

Aachen (cid) - „3.5“ heißt ab Mitte Juli 1995 die aktuelle Version des Datenfernübertragungs-Klassikers (DFÜ), „Telix“ für DOS-Rechner.

Rund 65 Millionen Mark als Umsatz

Spiel- und Lerncomputer sind Boomartikel der vergangenen Jahre. Hersteller schätzen, daß dafür jährlich rund 60 bis 65 Millionen Mark auf die Ladentische gelegt werden.

Per Helikopter zu den Stars: Reiseführer auf CD-ROM

Mit dem PC Direktflug nach Hollywood / Infotainment

Hamburg (dpa) - Eine Reise nach Hollywood ist der Traum vieler Kinofans. Ein Hubschrauber-Rundflug über die Hollywood-Regenstraße führt zum Besuch in den großen Studios.

LESE-TIP

Faszination von Kosmos und Leben

Offenbach (SJM) - „Leben und Kosmos“ heißt eine der Spezial-Ausgaben (Nr. 2) der Zeitschrift „Spektrum der Wissenschaft“.

Lansgenfeld

Tauschtag des Briefmarkensammler-Schwerpunktes Lansgenfeld: Mitglieder im Verein der Briefmarkenfreunde Kinzigal e.V., jeden ersten und dritten Donnerstag im Monat, 9 bis 12 Uhr.



Weitweit eines der ersten eigenständigen Computer-Dialogsysteme ist unter Federführung des Informatikers Einar Nöth entwickelt worden.



WER, WAS, WO

Viele Menschen sammeln Briefmarken nebenbei. Wer allerdings mehr wissen will, systematisch sammelt und mit anderen tauschen möchte, kann sich an die Briefmarkenvereine wenden:

Babenhausen

Briefmarkensammler-verein Babenhausen, Kontaktadressen: Jean Gramm, Martin-Luther-Straße 5, Telefon: 06073 / 35 13

Dieburg

Verein für Briefmarkenfreunde Dieburg, Kontaktadresse: Gerard Houtman, Steinstraße 57, Telefon: 06071 / 22 1 18.

Dietzenbach

Briefmarken-Sammler-verein Dietzenbach, Reinholdsweg 3, 63129 Dietzenbach, Vorsitzender Manfred Wrzesniok, Telefon: 06074 / 2 35 05.

Dreieich

Briefmarkensammler-verein Dreieich, Vorsitzender Helmut Brill, Oberviesenberg 20, Telefon: 06103 / 3 23 59.

Erlensee

Verein für Briefmarken- und Münzsammler Erlensee, Kontaktadresse: Klaus Holzinger, Wächtersbacher Straße 5, 63505 Langenselbold, Telefon: 06194 / 58 30.

Offenbach

Briefmarkensammler-Offenbach am Main, Vorsitzender Wolfgang Bubori, Bismarckstraße 37, 63065 Offenbach, Telefon: 069 / 81 88 93.

Rödermark

Briefmarkensammler-Verein Rödermark, Vorsitzender Klaus Karus, Albert-Schweitzer-Straße 5, 63232 Rödermark, Tel.: 06074 / 71 12.

Hanau

Verein für Briefmarkensammler Hanau 1890, Vorsitzender Werner Kieber, 63450 Hanau 1, Katharina-Belgica-Straße 1, Telefon: 06181 / 2 18 02.

Rodgau

Briefmarkensammler-Verein Rodgau-Nieder-Roden, Vorsitzender Albert Jung, 63110 Rodgau, 3. Heusenstammer Weg 21, Telefon: 06108 / 7 54 83.

Siegenstadt

Briefmarkenfreunde Welligenstadt und Umgebung, Vors. Heinrich L. Thrin, 63533 Mainhausen 2, Hauptstr. 27, Tel.: 06182 / 13 94.

Langen

Briefmarkensammler-verein Langen, Vorsitzender des Vereins und Bundespressesprecher der Philatelisten Reiner Wyszomirski, 63225 Langen, Anemonenweg 24, Telefon: 06103 / 7 51 93.

Mühlheim

Briefmarkenfreunde Mühlheim, Vorsitzender Horst Lotz, 63165 Mühlheim am Main, Ringstraße 6, Telefon: 06108 / 7 69 41; f. Post an Berthold Liegl, 63165 Mühlheim am Main, Postfach 12 22.

Neu-Isenburg

Briefmarkensammler-Verein Neu-Isenburg, 1. Vorsitzender Joseph Kratzer, Offenbacher Straße 35, 63263 Neu-Isenburg, Telefon: 06102 / 3 82 19.

Stadthalle, Clubräume 1 und 2, Südliche Ringstraße 77, jeden ersten und dritten Mittwoch im Monat, 20 Uhr. Für die Jugend, jeden ersten und dritten Mittwoch, 19 Uhr.

Tauschtag im Bürgerheim Mühlheim, Dieteshaus Mühlheim, Dieteshausstraße 60, jeden dritten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr.

Tauschtag im Bürgerheim Mühlheim, Dieteshaus Mühlheim, Dieteshausstraße 60, jeden dritten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr.

Tauschtag im Bürgerheim Mühlheim, Dieteshaus Mühlheim, Dieteshausstraße 60, jeden dritten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr.

Tauschtag im Bürgerheim Mühlheim, Dieteshaus Mühlheim, Dieteshausstraße 60, jeden dritten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr.

Tauschtag im Bürgerheim Mühlheim, Dieteshaus Mühlheim, Dieteshausstraße 60, jeden dritten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr.

Tauschtag im Bürgerheim Mühlheim, Dieteshaus Mühlheim, Dieteshausstraße 60, jeden dritten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr.

Tauschtag im Bürgerheim Mühlheim, Dieteshaus Mühlheim, Dieteshausstraße 60, jeden dritten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr.

Tauschtag im Bürgerheim Mühlheim, Dieteshaus Mühlheim, Dieteshausstraße 60, jeden dritten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr.

Tauschtag im Bürgerheim Mühlheim, Dieteshaus Mühlheim, Dieteshausstraße 60, jeden dritten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr.

Tauschtag im Bürgerheim Mühlheim, Dieteshaus Mühlheim, Dieteshausstraße 60, jeden dritten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr.

Tauschtag im Bürgerheim Mühlheim, Dieteshaus Mühlheim, Dieteshausstraße 60, jeden dritten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr.

Tauschtag im Bürgerheim Mühlheim, Dieteshaus Mühlheim, Dieteshausstraße 60, jeden dritten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr.

Tauschtag im Bürgerheim Mühlheim, Dieteshaus Mühlheim, Dieteshausstraße 60, jeden dritten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr.

Tauschtag im Bürgerheim Mühlheim, Dieteshaus Mühlheim, Dieteshausstraße 60, jeden dritten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr.

Tauschtag im Bürgerheim Mühlheim, Dieteshaus Mühlheim, Dieteshausstraße 60, jeden dritten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr.

Tauschtag im Bürgerheim Mühlheim, Dieteshaus Mühlheim, Dieteshausstraße 60, jeden dritten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr.

Tauschtag im Bürgerheim Mühlheim, Dieteshaus Mühlheim, Dieteshausstraße 60, jeden dritten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr.

Tauschtag im Bürgerheim Mühlheim, Dieteshaus Mühlheim, Dieteshausstraße 60, jeden dritten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr.

Tauschtag im Bürgerheim Mühlheim, Dieteshaus Mühlheim, Dieteshausstraße 60, jeden dritten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr.

Tauschtag im Bürgerheim Mühlheim, Dieteshaus Mühlheim, Dieteshausstraße 60, jeden dritten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr.

Tauschtag im Bürgerheim Mühlheim, Dieteshaus Mühlheim, Dieteshausstraße 60, jeden dritten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr.

Tauschtag im Bürgerheim Mühlheim, Dieteshaus Mühlheim, Dieteshausstraße 60, jeden dritten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr.

Tauschtag im Bürgerheim Mühlheim, Dieteshaus Mühlheim, Dieteshausstraße 60, jeden dritten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr.

Tauschtag im Bürgerheim Mühlheim, Dieteshaus Mühlheim, Dieteshausstraße 60, jeden dritten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr.

Tauschtag im Bürgerheim Mühlheim, Dieteshaus Mühlheim, Dieteshausstraße 60, jeden dritten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr.

Tauschtag im Bürgerheim Mühlheim, Dieteshaus Mühlheim, Dieteshausstraße 60, jeden dritten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr.

Tauschtag im Bürgerheim Mühlheim, Dieteshaus Mühlheim, Dieteshausstraße 60, jeden dritten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr.

Tauschtag im Bürgerheim Mühlheim, Dieteshaus Mühlheim, Dieteshausstraße 60, jeden dritten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr.

Tauschtag im Bürgerheim Mühlheim, Dieteshaus Mühlheim, Dieteshausstraße 60, jeden dritten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr.

Sportphilatelisten in Budapest erfolgreich

Dieter Germann bekam für die beste Sammlung der Ausstellung eine Goldmedaille

Zum Rahmenprogramm der 104. Vollversammlung des Internationalen Olympischen Komitees in Budapest zeigte eine internationale Sport-Briefmarken-Ausstellung. Das nahm die Internationale Motivgruppe Olympiaden und Sport (IMOS) zum Anlaß eine Reise nach Ungarn zu unternehmen.



Die IMOS-Raisetalinmar aus der Region vor dem IOC-Tagungshotel in Budapest: Berthold Liegl, Regina Germann, Gart und Fanata Berthold, Dieter Germann, Reiner Wyszomirski, Magret und Horst Lotz (v. links)

Ein Höhepunkt für die Sammler war der Besuch der Internationalen Olympischen und Sportbriefmarken-Ausstellung „OLYMPIAFILA 95“ unter der Schirmherrschaft des IOC-Präsidenten Samaranch. Die ungarische Post widmete der IOC-Session und Ausstellung zwei schlichten Erklärungen, drei Sondermarken und eine Ganzsache.

Die deutschen Aussteller erzielten die besten Prämierungen der Wettbewerbsausstellung. Dieter Germann erhielt als beste Sammlung der Schau eine Goldmedaille und den Ehrenpreis des IOC-Präsidenten Juan Antonio Samaranch.



Dieter Germann erhielt als beste Sammlung der Schau eine Goldmedaille und den Ehrenpreis des IOC-Präsidenten Juan Antonio Samaranch. Hier wurden Erinnerungen an die große ungarische Fußballweltmeisterschaft 1954 mit Hiedgkuti, Czibor, Lorant, Zakarias, Kocsis und Puskas wach.

Kniefall auf Telefonkarte

Geste von Barbarossa für einen Kriegszug nach Italien

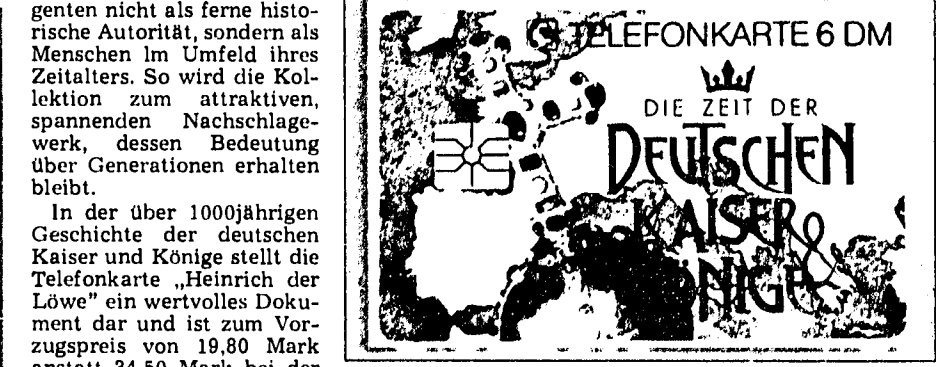
Der legendäre, historische Kniefall von Kaiser Friedrich Barbarossa vor seinem Vetter Heinrich dem Löwen führte einige Jahre später zu Heinrichs Sturz. 1182 ging er nach England ins Exil, nachdem er die Herzogtümer Bayern und Sachsen verloren hatte.

Die 800. Todestages Heinrich des Löwen am 6. August 1995 erschienen und Bestandteil der Serie „Die Zeit der deutschen Kaiser und Könige“.



Neue US-Briefmarken ehren die amerikanischen Kriegsgefangenen und Vermißten. Die Marke zeigt die symbolische Darstellung einer Identifikationsplakette.

Die 800. Todestages Heinrich des Löwen am 6. August 1995 erschienen und Bestandteil der Serie „Die Zeit der deutschen Kaiser und Könige“.



Die Telefonkarte „Heinrich der Löwe“ ist anlässlich seines 800. Todestages erschienen und zeigt den legendären Kniefall Kaiser Barbarossa vor dem Harzog. Sie ist außerdem Bestandteil der Telefonkartensammlung „Die Zeit der deutschen Kaiser und Könige“.



In der Stunde des Abschieds durften wir erfahren, wieviel Zuneigung und Anerkennung unserem lieben Entschlafenen

Erich Herth

entgegengebracht wurden.

Die überaus zahlreiche Anteilnahme hat uns sehr bewegt. Wir danken von Herzen für die vielen Beweise des Mitgefühls in Wort, Schrift und Geldspenden.

Im Namen aller Angehörigen: Anneliese Schneider

Langen, im Juni 1995

Aber wie Orpheus weiß ich auf der Seite des Todes das Leben, und mir blaut dein für immer geschlossenes Aug' Ingeborg Bachmann

Ein tapferes, an Liebe reiches Leben ging zu Ende.

Grete Hahn

geb. Kraus 24. März 1919 † 6. Juli 1995

In tiefer Trauer: Gisela Hinner geb. Hahn Gord Hinner Dr. med. Sibylle Schreiber geb. Hahn Dr. med. Friedrich Schreiber Annika und Fahian im Namen aller Verwandten und Freunde

Konkordenzadresse: Familie Dr. F. Schreiber, Annastraße 2, 63225 Langen

J.R. Dach-Neu-Umschlagungen Jürgen Rinker Beschäftigungsgesellschaft mbH Nordstraße 42, 63450 Hanau

Die Kriminalpolizei rät: Schützen Sie sich vor Betrugern an der Haustür. Vergewissern Sie sich vor dem Öffnen der Tür, wer zu Ihnen will Lassen Sie keine Fremden in die Wohnung

Was kommt nach CNN?

Frieden - hier enden die meisten Berichte. Für viele fängt die Arbeit erst an Ernährung, Gesundheit und Bildung stehen dabei im Vordergrund

terre des hommes DR Deutschland e.V. Hilfe für Kinder in Not Ruppenkampstraße 11a Postfach 4126 49031 Osnabrück

Mit einer Familienanzeige

erreichen und informieren Sie all Ihre Verwandten, Freunde und Bekannten. Die Langener Zeitung ist hierfür die ideale Zeitung. Gern und aufmerksam wird die Langener Zeitung in vielen Haushalten gelesen.



Hauptgeschäftsstelle Langen Darmstädter Straße 26 Telefon 2 10 11-12

Öffnungszeiten: Mo.-Do. 8.30-12.00, 13.00-16.30 Uhr Freitag 8.30-15.00 Uhr durchgehend

Weitere Annahmestelle:

EGELSBACH: Schreibwaren-Wilke Bahnstraße 57

Anzeigenschluß für die Dienstag-Ausgabe ist am Freitag um 14 Uhr; für die Freitag-Ausgabe am Mittwoch um 14 Uhr. Traueranzeigen können am Tag vor dem Erscheinen bis 11 Uhr in der Geschäftsstelle in Langen aufgegeben werden.

Nutzen auch Sie diese preiswerte Möglichkeit!

Hier einige Beispiele:

Für die vielen Glückwünsche, Blumen und Geschenke anlässlich unserer Vermählung bedanken wir uns, auch im Namen unserer Eltern, herzlich

Walter Sommer und Frau Ute geb. Finke Sprendlingen, Hauptstraße 20

25 mm hoch, 2spaltig, DM 28,75

Herzlichen Dank für alle guten Wünsche zur Geburt unserer Tochter

Stefanie

Jürgen Ulrich und Frau Karin geb. Sier

Offenhal, Tauernstraße

40 mm hoch, 1spaltig, DM 23,- \*Preise inkl. MwSt.

Wir danken allen, die uns anlässlich unserer Silberhochzeit

in so überreichem Maße mit Glückwünschen, Blumen und Geschenken bedachten. Besonderen Dank dem Jahrgang 1929 und dem Gesangsverein Harmonie für das dargebrachte Ständchen.

Otto Silie und Frau Margot geb. Müller Dreieichenhain, Plarrgasse

40 mm hoch, 2spaltig, DM 46,-

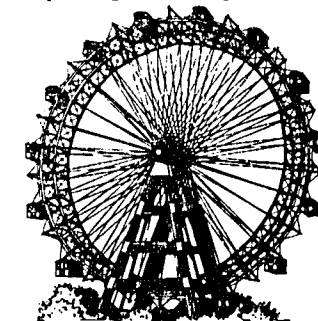
aktuell Ratgeber für Verbraucher

Serie: So sammelt Europa

ARA - duale Entsorgung in Österreich

bbs. Seit in Deutschland der Grüne Punkt eingeführt wurde, sind unsere europäischen Nachbarn nicht untätig geblieben. In immer mehr Ländern schreibt sich das Bewußtsein für den knapper werdenden Deponieraum und einen schonenden Umgang mit den Rohstoffen. In unserer Serie „So sammelt Europa“ werfen wir einen Blick über die Alpen nach Österreich. Wie in manchen anderen Ländern stand auch in Österreich das deutsche Dualsystem Pate.

Die ARA, die „Altstoff Recycling Austria AG“, hat die Aufgabe, in Österreich ein flächendeckendes System zur Sammlung und Verwertung von Verpackungsabfällen zu organisieren. Anders als das Dualsystem ist das österreichische System sowohl für Verkaufsverpackungen als auch für Um- und Transportverpackungen zuständig.



Die ARA wurde Anfang 1993 gegründet - sozusagen als Vorgänger auf die im Oktober 1993 in Kraft gesetzte Verpackungsverordnung und Verpackungszielverordnung. Sie legen fest, daß Hersteller und Vertrieber Verpackungen unentgeltlich zurückzunehmen und die Verwertung nachweisen müssen. In Gegensatz zu Deutschland ist nicht vorgeschrieben, wieviele Verpackungen gesammelt werden müssen, sondern um welche Menge Abfall die Deponien entlastet werden sollen. Von allen gesammelten Verpackungen müssen 80 Prozent stofflich verwertet werden. Transportverpackungen aus Holz und Verkaufsverpackungen dürfen in Österreich auch verpackungsabfälle zu organisieren. Neben den Herstellern haben auch die Verbraucher eine rechtliche Pflicht zu erfüllen: Haushalte und Betriebe müssen die Verpackungen ab einer bestimmten Größe nach Gebrauch in die Sammelcontainer geben. Auch mit Herstellern, die sich nicht an der ARA beteiligen, weil sie ein eigenes Sammel- und Verwertungssystem betreiben, gehen die Österreicher streng um: Wer bei einer Prüfung nicht einwandfrei ein funktionierendes System nachweisen kann, wird verpflichtet, sich an der ARA zu beteiligen.

Sammelrekord

bbs. Im vergangenen Jahr haben die Bundesbürger 4,7 Millionen Tonnen Verpackungen gesammelt. Dies entspricht einer Erfassungquote von 67,7 Prozent der Verkaufsverpackungen aus Haushalten und Kleingewerbe.

1993 lag diese Quote noch bei rund 57 Prozent. Umgerechnet hat im letzten Jahr jeder Bürger inklusive der Fehlwürfe 60,6 Kilogramm gesammelt.

„Kein Rezept für die Liebe“ fragten wir Marie-Luise Marjan nach ihrem Rezept für Verpackungsabfälle: „Frau Marjan, was denken Sie über Verpackungen?“ Marie-Luise Marjan: Eine Verpackung ist für mich ein Gebrauchsgegenstand - darum sollte sie vor allem zweckmäßig sein. Gegen ansprechende Verpackungen habe ich nichts, aber zu aufwendig - das muß nicht sein.

Sammeln und sortieren Sie gebrauchte Verpackungen? Marie-Luise Marjan: Aber sicher! Übrigens werfe ich nicht alles weg - hübsche Geschenkeverpackungen hebe ich zum Beispiel auf. Ansonsten trenne ich meine Abfälle: Papier in den Papiercontainer, Kunststoffe in die Gelbe Tonne und so weiter. Wie tragen Sie zur Abfallvermeidung bei? Marie-Luise Marjan: Ich habe immer meinen guten alten Einkaufskorb dabei. Da kommt dann auch loses Obst und Gemüse rein. Außerdem sage ich an der Wursttheke, daß ich gerne möglichst wenig Papier und Tütchen hätte. Praktisch sind auch Verpackungen, die man mehrmals verwenden kann. Und Milch hole ich auch schon mal in der Milchkanne.



bbs. Marie-Luise Marjan verrät ihr Rezept für Verpackungsabfälle. Foto: Ulrich Gehner



bbs. Wenn sich abends die Bäder leeren, bleiben oft viele Abfälle auf der Wiese liegen. Dabei lassen sich Abfälle am See oder im Freibad ganz einfach vermeiden. Foto: Duales System

Ungetrübter Badespaß

bbs. Wenn es im Sommer so richtig heiß hergeht, ist ein Tag im Freibad oder am See genau das Richtige: Ob Spaß beim Schwimmen, Bewegung beim Ballspiel oder Entspannung pur bei einem guten Buch - im oder am Wasser ist Naherholung für die ganze Familie garantiert. Damit jeder auf seine Kosten kommt, gehört ein richtiger Proviantkorb mit Lebensmitteln und Getränken ebenso dazu wie Spielsachen für die Kinder und Sonnencreme. Leider bleibt abends, wenn sich die Bäder leeren, oft viele Abfälle auf der Wiese liegen.

Dabei lassen sich Abfälle am See oder im Freibad ganz einfach vermeiden: Überlegen Sie am besten schon vor der Abfahrt, ob Sie die eine oder andere Verpackung nicht zu Hause lassen können: Die Plastiktüte vom Family-Tennis muß sicher nicht mit, und der Fruchtsaft in der Getränkepackung läßt sich zum Beispiel in die Thermoskanne füllen - da bleibt er übrigens auch lange kühl.

Restmüll wie Papiertaschentücher, Essensreste und Zigaretten lassen sich in den bereitgestellten Abfallkörben entsorgen. Und Abfälle wie Getränke Dosen, leere Sonnenmilchflaschen, Verpackungsfolien, Papierverpackungen oder Zeitungen kann man ganz einfach in einer mitgebrachten Plastiktüte sammeln und zu Hause in die richtigen Container, Tonne oder Säcke sortieren. Wichtig gibt es ja sogar auf dem Weg nach Hause: Werstoffcontainer - das spart einen Weg. Übrigens: Kaputte Liegestühle oder Spielzeug haben natürlich auf der Liegewiese ebenfalls nichts zu suchen. Sie gehören auf den Sperrmüll beziehungsweise in die Restmülltonne.



Lieschen Schlaw Ausflug mit Hindernissen

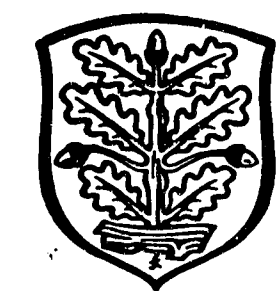
bbs. Großen Urlaub machen wir ja keinen, aber ab und zu mal eine Busreise, das ist auch was Schönes. Kürzlich waren wir für ein paar Tage im Allgäu. Ich sage Ihnen - eine Luft ist da! Und die wunderbare Landschaft! Herrlich... Selbst mein Heini hat sich da oben keine einzige Zigarette angesteckt.

Aber kaum hab' ich meinen Heini gelobt, da stand ich schon wieder fassungslos da. Unglaublich, was die Leute alles zu einem Ausflug mitbringen: Butterbrot-papiere, Sonnencreme, Zeitungen, Süßigkeiten, Taschentücher, Getränke, alles was man so braucht, das hat man schon wieder fassungslos da. Unglaublich, was die Leute alles zu einem Ausflug mitbringen: Butterbrot-papiere, Sonnencreme, Zeitungen, Süßigkeiten, Taschentücher, Getränke, alles was man so braucht, das hat man schon wieder fassungslos da. Unglaublich, was die Leute alles zu einem Ausflug mitbringen: Butterbrot-papiere, Sonnencreme, Zeitungen, Süßigkeiten, Taschentücher, Getränke, alles was man so braucht, das hat man schon wieder fassungslos da.

unweltfreundliches Verfahren, bei dem Papier aus Stroh hergestellt werden kann. Jan Hendrik Peters erfand einen Kleister, der sich aus Plastikabfall gewinnen lässt.

Jugend forscht für Umweltschutz

bbs. Entdeckungen und Erfindungen rund um den Umweltschutz standen beim Talentwettbewerb „Jugend forscht 1995“ hoch im Kurs: sich aus Plastikabfall gewinnen Sven Stegle entwickelte ein



Langener Zeitung

AMTSVERKÜNDIGUNGSBLATT FÜR LANGEN UND EGELSBACH

EGELSBACHER NACHRICHTEN - HAINER WOCHENBLATT

Nr. 56

99. Jahrgang

Tel.: 2 10 12 Redaktion; Fax 2 10 13 Tel.: 2 10 11 Anzeigen/Vertrieb

Freitag, 14. Juli 1995

63225 Langen, Darmstädter Straße 26 D 4449 B

DM 1.20

Ministerin zollt DRK großes Lob Iris Blaul besuchte Seniorenheim

Langen (fm) - Am Freitag vergangener Woche weihte sie einen Kindergarten im Übergangswohnheim ein, am Dienstag unternahm sie erneut eine Stippvisite nach Langen. Diesmal besuchte die hessische Jugend- und Familienministerin Iris Blaul das Jakob-Heil-Heim. In dem vom DRK-Kreisverband betriebenen Seniorenzentrum ist vor kurzem der Umbau in zwei Geschossen des Hauptgebäudes abgeschlossen worden. Anstelle der bisherigen Drei-Bett-Zimmer hat das DRK dort zwölf Einzel- und zwei Zweibett-Zimmer eingerichtet, um den Senioren ein individuelles Wohnumfeld und mehr persönliches Freiraum bieten zu können. An den Kosten von rund zwei Millionen Mark beteiligte sich das Land mit 50 Prozent. Die Ministerin war nun gekommen, um sich ein Bild von den Modernisierungsmaßnahmen zu machen.

Das Konzept des DRK lobte Iris Blaul ausdrücklich. „Mit der Modernisierung des Heims wird ein weiterer Mosaikstein bei der Umsetzung neuer Strukturen der Hilfen für alte Menschen hier in Langen gelegt“, sagte die Ministerin. Die Rahmenbedingungen und das Lebensumfeld für ältere Menschen so zu gestalten, das sie eigenverantwortlich leben können, ist ein Ziel der Integration von Senioren in die Gemeinschaft und das Zusammensein der Generationen. „Alte Menschen gehören nicht als Abstellgleis“, betonte die Ministerin. Sie hoffe, daß das DRK-Seniorenzentrum eine Scharnierfunktion zwischen den Bewohnern und dem sozialen Umfeld in der Stadt ausübe. „Ich wünsche mir, daß sich diese Einrichtung zu einem lebendigen Ort entwickelt, sie zu einem Treffpunkt für jung und alt wird“, so Iris Blaul.

Im DRK-Heim herrscht seit Jahren eine rege Bautätigkeit. Bereits 1993 waren durch den Umbau des ehemaligen Schwertsternhauses 35 Einzelplatzzimmer entstanden. Das Land steuerte zu den Gesamtkosten von 3,6 Millionen Mark knapp 1,2 Millionen bei. Und der DRK-Kreisverband um seinen Vorsitzenden Günther Steigerwald hat auch für die Zukunft noch ehrgeizige Pläne. So sollen im Hauptgebäude in einem zweiten Bauabschnitt 30 Pflegeplätze entstehen. Das Projekt ist mit zehn Millionen Mark veranschlagt. Derzeit werden auf dem Gelände des Heims für rund zwölf Millionen Mark 45 ältere Wohnungen gebaut.



Ministerin Iris Blaul (zweite von rechts) konnte sich bei ihrem Besuch im Jakob-Heil-Heim davon überzeugen, daß die Zuschüsse des Landes sinnvoll angelegt sind. Auch Landrat Josef Lach (links) ließ sich von Heimitelnerin Christiane Lenz und dem stellvertretenden DRK-Kreisverbandsvorsitzenden Dr. Friedrich Keller über die Modernisierungsmaßnahmen informieren. Foto: Arnold

IG: Beschluß ist kein Grund zu resignieren Anwohner kämpfen weiterhin für Entlastung

Langen (fm) - Die Entscheidung des Verwaltungsgerichts Darmstadt, ihren Eilantrag abzulehnen, wertet die Interessengemeinschaft Nördliche Ringstraße zwar als „bedauerlich“. Daß der Straßenschnitt zwischen Wornser Weg und Frankfurter Straße „vorläufig“ nicht gesperrt werde, sei aber kein Grund zur Resignation, da sich dadurch lediglich eine zeitliche Verzögerung ergebe. Die Ablehnung des Eilantrags habe keinerlei Einfluß auf die noch ausstehende Entscheidung im Hauptverfahren, das beim Verwaltungsgerichtshof in Kassel anhängig ist. Man sei deshalb weiterhin zuversichtlich und werde den einschlägigen Weg beibehalten, teilte die IG mit.

Schlecht zu sprechen ist die IG auf die Parteizweige der Langener SPD, die den Anwohnern der Nördlichen Ringstraße „schlafnützigen Egoismus“ vorgeworfen hatte. „Solche verbale Entlastungen zeigen nur, daß es den betreffenden Politikern an sachlichen Argumenten fehlt. Es wird auf diese Weise versucht, die Bürger benachbarter Straßen gegeneinander auszuspielen, um von eigenen Versäumnissen und Fehlern bei der Verkehrsplanung abzulenken. Die IG ist nicht gewillt, eine Diskussion auf derart niedrigem Niveau zu führen.“

Außerungen von Verantwortlichen aus dem Rathaus hätten in der Öffentlichkeit den Eindruck erweckt, das Ziel der IG bestehe darin, das neue Straßenschild dauerhaft für den Verkehr sperren zu lassen. Die Anwohner forderten aber lediglich, daß der durch den Durchstich verursachten Verkehrsanstieg durch geeignete Lärmschutzmaßnahmen begrenzt wird. Einige Maßnahmen seien von der Stadtverordnetenversammlung bereits vor Jahren beschlossen aber bis heute nicht verwirklicht worden. Bis ein ausreichender Lärmschutz durch den Einbau von Lärmschirmen erreicht sei, setze man sich deshalb für eine Sperrung des Teilstücks ein. Als „unsinnig“ bezeichnet die IG in ihrer Pressemitteilung die Behauptung, wonach die Öffnung der Nördlichen Ringstraße im Interesse der ganzen Stadt liege. Die einzigen Straßen, die durch den Durchstich der Nördlichen Ringstraße merklich entlastet würden, seien Feld-, Gabelberger- und Lutherstraße. „Die dortigen Anwohner haben sicherlich ein gerechtfertigtes Anspruchs auf Verkehrsentslastung. Diese Entlastung darf jedoch nicht, so wie derzeit der Fall ist, einseitig auf Kosten der Nördlichen Ringstraße erfolgen, zumal hier eine große Zahl von Menschen durch Lärm und Abgasbelastet werden“, meint die IG.

Verbesserungen im Bereich Kinderbetreuung Zahlreiche Beschlüsse wurden in der Stadtverordnetenversammlung einstimmig gefaßt

Langen (fm) - In der jüngsten Stadtverordnetenversammlung wurde eine ganze Reihe von Anträgen en bloc verabschiedet, weil die Parlamentarier in den vorbereiteten Ausschusssitzungen Einigkeit erzielt hatten. Die Grünen nahmen aus Protest gegen die Tagesordnung nicht an der Abstimmung teil. Hier die wichtigsten Beschlüsse: In der Kurt-Schumacher-Straße wird ein naturnaher Spielplatz nach dem Entwurf des Landschaftsarchitekten Dirk Schellhorn gebaut.

- Der Magistrat erhielt den Auftrag, einen neuen Entwurf der Abwasserbeitrags- und Gebührensatzung vorzulegen. Darin sollen unter anderem Gebührensperren beim Niederschlagswasser, für Bodenentwässerungsmaßnahmen und Brauchwasseranlagen geschaffen werden. Der Magistrat soll mit der Stadt Dreieich und der Deutschen Bahn AG Verhandlungen mit dem Ziel führen, daß westlich der neuen S-Bahn-Trasse eine dauerhafte Fuß- und Radwegverbindung zwischen Langen und Buebschlag realisiert wird. Im neuen Schwimmbad an der Teichstraße werden spezielle Toiletten für Kinder eingerichtet. Der Magistrat wird sich bei der Kreisverkehrsgesellschaft dafür einsetzen, daß eine Busverbindung von und nach Märfelden eingerichtet wird. Am östlichen Ortsende von Langen soll die Beschilderung auf der B 486 dahingehend geändert werden,

daß der aus östlicher Richtung kommende Verkehr nach EgelSBach nicht über die Südliche Ringstraße, sondern über die A 661 geleitet wird. Dazu soll der Magistrat mit den zuständigen Behörden Kontakt aufnehmen. Die monatlichen Gebühren für die städtischen Kindertagesstätten werden von 1. September an für die Dauer eines Jahres um fünf Prozent erhöht. Im Bebauungsplan Wornser Weg wird in der künftigen Elsa-Brandström-Straße eine Kinderbetreuungsstätte vorgesehen. Die Räume in der leerstehenden ehemaligen Volksbank-Zweigstelle im Einkaufszentrum Oberlinden werden von der Stadt angemietet und dem Verein Kind im Mittelpunkt zur Verfügung gestellt.

- Der Magistrat wird sich in Verhandlungen mit ortsnahen Firmen dafür einsetzen, daß mehr Ausbildungsplätze für Jugendliche geschaffen werden. Auch in der Stadtverwaltung und den Eigenbetrieben sollen Plätze geschaffen werden. Der Magistrat wird prüfen, ob in Langen zur Entlastung im Kinderbetreuungs-bereich ein Tagesfliegeprojekt nach dem Vorbild der Stadt Maintal eingerichtet werden kann. Die Fahndung nach den beiden Tätern verlief bislang ergebnislos. Hinweise nimmt die Kriminalpolizei Offenbach unter der Telefonnummer 069/80 98 23 31 entgegen.

Mit Auto gegen Zigaretten aus eine Betonmauer

Langen - Etwa 100 Stangen Zigaretten im Wert von zirka 5 000 Mark erbeuteten unbekannte Täter bei einem Einbruch am Sonntag in eine Tankstelle an der Frankfurter Straße. Ein Zeuge konnte noch beobachten, wie zwei Männer die Zigaretten aus einem Toilettenfenster reichten und in einem Müllsack verpackten. Anschließend machten sich die beiden mit einem Auto aus dem Staub. Die Fahndung nach den beiden Tätern verlief bislang ergebnislos. Hinweise nimmt die Kriminalpolizei Offenbach unter der Telefonnummer 069/80 98 23 31 entgegen.

Verärgerung über das Verhalten der Grünen Kritik an Auszug aus dem Parlament

Langen (fm) - Die Langener Grünen stehen in der Kritik. In einer vom Magistrat verteilten Erklärung wertet die stellvertretende Stadtverordnetenvorsteherin Rosi Müller (FWG-NEV) den Auszug der Grünen aus dem Parlament als offenkundig heuchlerischen Akt. Dafür spricht nach ihrer Auffassung, daß die Okopartei eine vorgefertigte Pressemitteilung ausgab. Die Grünen hatten den Saal verlassen, weil sie mit der Tagesordnung nicht einverstanden waren. Sie hätten einige Themen gerne noch einmal aufgerollt über die in der Sitzung aber ohne Debatte abgestimmt wurde. Es sei unklar, wenn die Grünen behaupteten, die Öffentlichkeit sei nicht in ausreichendem Maße hergestellt gewesen. Bei der Behandlung in den Ausschüssen sei

Hose ins Gesicht geworfen 20jähriger Autoaufbrecher wurde auf frischer Tat ertappt

Langen - Nicht schlecht staunte am frühen Dienstag ein Langener, als er gegen 4 Uhr zu seinem auf der Lorch-Straße geparkten Renault kam und einen fremden Mann mit seiner Hose in der Hand entdeckte. Als der Autofbesitzer den Mann anwarf ihm die Hose ins Gesicht. Die Polizei konnte den mutmaßlichen Autoaufbrecher, einen 20 Jahre alten aus Rußland stammenden Mann, im EgelSBacher Weg festnehmen. Er gestand den Diebstahl, allerdings fanden die Beamten einen in der Nähe abgestellten BMW, der dem 20jährigen gehört. In dem Auto war weiteres Diebstahlgut aus dem Renault unter anderem ein Radiogerät - deponiert. Wenige Stunden später machte die Polizei den Komplizen des Festgenommenen, einen 19 Jahre alten Landsmann, in Langen dingfest. Bei Durchsuchungen fanden die Beamten bei dem Älteren ein weiteres Autoradio mit ausgekratzer Geräturnummer.

SPD-Frauen in der Haltestelle Bei Jahreshauptversammlung geht's um Stadtentwicklung

Langen - Die Arbeitsgemeinschaft sozialdemokratischer Frauen (ASdF) Langen trifft sich am Samstag, 15. Juli, um 15 Uhr zur Jahreshauptversammlung in der Haltestelle, dem neuen Seniorenzentrum im Stresemannring. Die SPD-Frauen wollen sich ein genaues Bild von der Einrichtung machen und gleichzeitig die Gelegenheit nutzen, mit der Stadtplanerin Christel Frank eine Brücke zur zukünftigen Stadtentwicklung zu schlagen. Unter der Überschrift „Das Glück liegt vor der Tür - Frauenleben in der Stadt“ soll der Bezug hergestellt werden zu der von Frauen immer wieder geforderten Verbesserung der Infrastruktur „vor der Haustür“, die Forderung nach kurzen Wegen und Angeboten im Nahbereich. Grundlage für die Diskussion sind die Studien zur Stadtentwicklung, die vom Stadtparlament in Auftrag gegeben wurden.

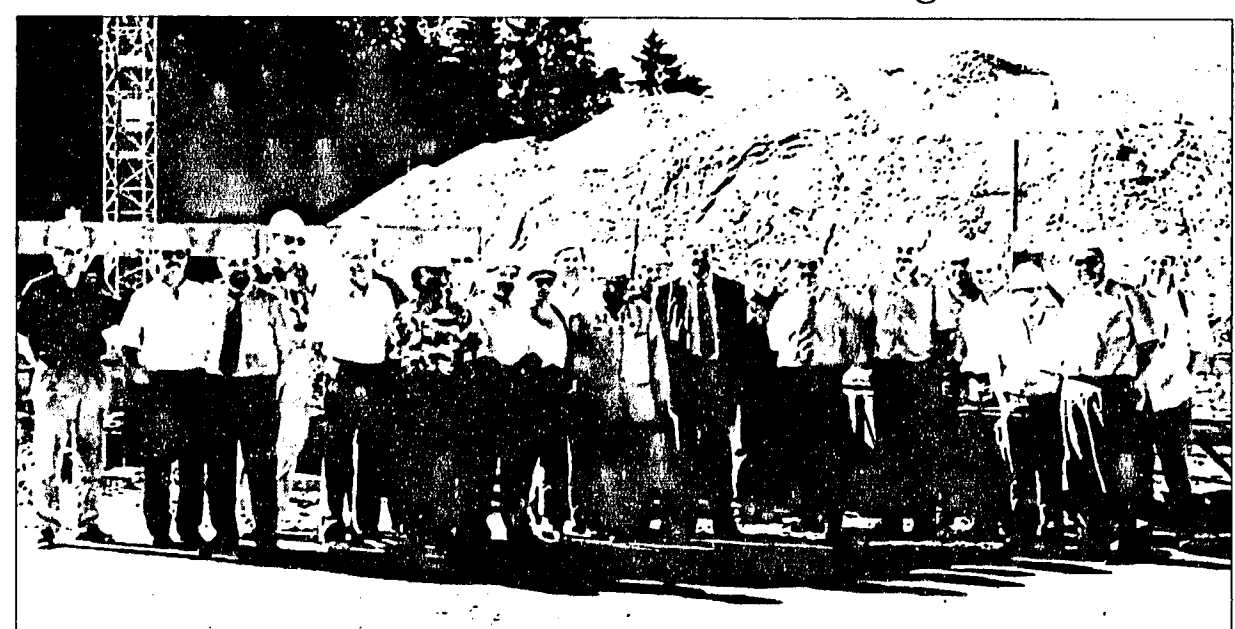
Der Super-Knüller Samsonte Stoff- oder Hartschalen-KOFFER 169.- 189.- KAUFHAUS BRAUN Langen • Bahnstraße



# Kläranlage: Der Ausbau läuft nach Plan

## Erweiterung im Termin- und Kostenrahmen / Verbandsversammlung informierte sich

Langen - Das Gelände des Abwasserverbandes Langen/Egelsbach/Erzhäuser im Wald südlich der B 486 ist seit Monaten eine riesige Baustelle. Grund sind der Ausbau und die Modernisierung der Kläranlage gemäß den Erfordernissen der neuen Bestimmungen bei der Abwasserreinigung. Für die neuen Reinigungsbecken und anderen Anlagenentwerfen mussten gewaltige Erdmassen bewegt und große Mengen an Beton und Stahl verbaut werden. In seiner jüngsten Sitzung hat sich jetzt die Verbandsversammlung an Ort und Stelle über den Stand des Projektes informiert. Die Verbandsversammlung ist das „Parlament“ des Abwasserverbandes und setzt sich aus den von den Mitgliedskommunen entsandten Vertretern zusammen. Sie wurden gewählt von den Gemeindevertretungen in Egelsbach und in Erzhäuser sowie der Stadtverordnetenversammlung in Langen. Das Gremium entscheidet über alle wesentlichen Vorhaben des Verbandes und hat somit auch die Weichen gestellt für die zukunftsorientierte Neugestaltung der Abwasserreinigung.



Sicher ist alther: Gut behelmt ließen sich die Mitglieder der Verbandsversammlung des Abwasserverbandes von den für das Projekt zuständigen Fachleuten über den Stand der Baumaßnahmen zur Erweiterung und Modernisierung der Kläranlage informieren. Im Hintergrund ist ein Teil der realen Hügel aus Erdauhub zu sehen. Foto: p

Bei diesem - insbesondere im Sinne des Umweltschutzes - wichtigen Projekt geht es vor allem darum, daß bei der Abwasserreinigung neben den anderen Abfall- und Inhaltsstoffen auch die Stickstoff- und Phosphorverbindungen zurückgehalten werden. Wenn diese Verbindungen in die Gewässer gelangen, führt das zu einem übermäßigen Algenwachstum. Andererseits kann es aber auch zu Problemen bei der Trinkwasseraufberei-

tung kommen, falls die Stickstoff- und Phosphorverbindungen ins Grundwasser eindringen. Durch den Ausbau und die Modernisierung der Anlage ist der Abwasserverband in der Lage, die Stickstoff- und Phosphorverbindungen aus dem Abwasser zu entfernen. Bis Mitte des Jahres 1997 sollen die neuen Reinigungsstufen in Betrieb gehen. Wie der Verbandsvorsteher und Langener Bürgermeister Dieter Pitthan mitteilte, sei die Einhaltung dieses Termins ebenso gewährleistet wie beispielsweise die geplante Fertigstellung des neuen Regenbeckens zu einem übermäßigen Algenwachstum. Andererseits kann es aber auch zu Problemen bei der Trinkwasseraufberei-

gung kommen, falls die Stickstoff- und Phosphorverbindungen ins Grundwasser eindringen. Durch den Ausbau und die Modernisierung der Anlage ist der Abwasserverband in der Lage, die Stickstoff- und Phosphorverbindungen aus dem Abwasser zu entfernen. Bis Mitte des Jahres 1997 sollen die neuen Reinigungsstufen in Betrieb gehen. Wie der Verbandsvorsteher und Langener Bürgermeister Dieter Pitthan mitteilte, sei die Einhaltung dieses Termins ebenso gewährleistet wie beispielsweise die geplante Fertigstellung des neuen Regenbeckens zu einem übermäßigen Algenwachstum. Andererseits kann es aber auch zu Problemen bei der Trinkwasseraufberei-

wurden bisher etwa 4 500 Kubikmeter Beton und 500 Tonnen Stahl verarbeitet. Pitthan betonte, daß der im vorigen Jahr neu formulierte Kostenrahmen für das Projekt mit einem Volumen von 63 Millionen Mark aller Voraussicht nach eingehalten werde. Nach der Vergabe von bereits mehr als zwei Dritteln der Aufträge könne diese Prognose relativ sicher gestellt werden. Damit werde der früher errechnete Kostenumfang von etwa 83 Millionen Mark erheblich unterschritten. Von den Gesamtkosten übernimmt das Land Hessen einen Anteil von rund 40 Prozent. Neben dem Bauprojekt werden und beschloß die Verbandsversammlung den er-

sten Nachtzug zum Haushalt für das Jahr 1995. Dabei wurde der Stellenplan um einen Ausbildungsplatz für den Beruf des Ver- und Entsorgers erweitert. Ein weiterer Punkt auf der Tagesordnung war die Erneuerung der Zufahrt zur Vorbehandlungsanlage Egelsbach (südlich von Schloß Wolfsgarten). Die Zufahrt verläuft von der K 168 entlang des Stierbachs und ist Bestandteil eines Fernradwanderweges. Durch die Bauarbeiten am neuen Regenbecken der Vorbehandlungsanlage wurde der Weg stark in Mitleidenschaft gezogen. Er soll nun wieder mit einem stabilen Untergrund versehen werden.

# Radweg an der B 486 auf der Wunschliste

## Gibt's bald eine ADFC-Ortsgruppe?

Langen - Einen Kreisverband Offenbach des Allgemeinen Deutschen Fahrrad-Clubs (ADFC) gibt es schon seit längerem. Radler aus Langen und Egelsbach trafen sich inzwischen zum drittenmal zu einem Stammtisch. Sie wollen nach den Sommerferien eventuell eine Ortsgruppe Langen/Egelsbach ins Leben rufen. Beim jüngsten Stammtisch kam vor allem Probleme im Radwegenetz im Raum Langen und Egelsbach zur Sprache. Auf der Wunschliste der ADFC steht unter anderem eine durchgängige Querverbindung durch die Feldgemeinschaft zwischen der Langener Stadtmitte und dem Egelsbacher Ortskern. Dringend erforderlich sei

außerdem ein Radweg an der B 486 zwischen Langen und Morfelden. Für Sonntag, 30. Juli, ist eine Radtour nach Grobhausen zu den „Dampflagen“ vorgesehen. Die Strecke führt über Dietzenbach, Heusenstamm und Obertshausen. Abfahrt ist um 9 Uhr am Lutherplatz. Vom 18. bis 20. August wollen einige begeisterte Pedalritter an der HR-Radtour durch Nordhessen teilnehmen. Der nächste Radler-Stammtisch des ADFC Langen/Egelsbach findet am 7. August um 19.30 Uhr in der „Westendhalle“ statt. Weitere Informationen gibt es unter 0928 259 (tagstüber) und 2 56 34 (abends).

- Anzeige -

# Ein ganz toller Ferientag!

Garantiert ein Volltreff. Ein Familienausflug ins Freizeit-Land Gieselwind, Bayerns führenden Ausflugs- und Erlebnispark an der Autobahn A3 Würzburg-Garmisch (Garmisch-Gieselwind). Ein Super-Tag für groß und klein, ein Super-Spaß für jung und alt, ein Super-Erlebnis für wenig Geld! Täglich geöffnet, Einlaß 9-18 Uhr, Freitag preisgünstiger Ferientag. Info-TEL. 09556-224

# Jahrgang 1929/30

Langen - Statt zum Spaziergang treffen wir uns am Mittwoch, 19. Juli, ab 15 Uhr im Garten von Ludwig Köhler an der B 3 zum Kaffeetrinken und Grillen. Am 28. Juli findet unsere abendliche Zusammenkunft im „Waldhaus“ (Hotz) statt. Spaziergänger treffen sich um 18.30 Uhr am Vierhöfenbrunnen.

# Jahrgang 1908/09

Langen - Wir treffen uns am Donnerstag, 20. Juli, um 15 Uhr im „Deutschen Haus“.

# Jahrgang 1912/13

Langen - Das nächste Treffen ist am Mittwoch, 19. Juli, um 16 Uhr im „Deutschen Haus“.

# Jahrgang 1927/28

Langen - Das für heute geplante Treffen wird verlegt, weil die Gaststätte wegen Urlaub geschlossen ist. Die nächste Zusammenkunft ist am Freitag, 28. Juli.

# TVL-Senioren

Langen - Die Altenkameradschaft des TV Langen trifft sich am Mittwoch, 19. Juli, um 16.30 Uhr in der TV-Gaststätte.

# Ruhestandskreis der SSG Langen

Langen - Wir treffen uns am Dienstag, 18. Juli, ab 16 Uhr im Klubhaus.

# Langener Zeitung

Langener Zeitung Egelsbacher Nachrichten Hainer Wochenblatt  
Geschäftsstelle und Redaktion: Postfach 1428, 63204 Langen, Hausanschrift: Darmstädter Straße 26, 63225 Langen, Telefon 06103/2 10 11  
Redaktion: Dr. Hermann-Josef Seggewiß (Ltg.), Frank Mahn  
Anzeigen: Wilhelm Husemann Verlag und Druck-Presshaus Brinz-Verlag GmbH & Co. KG, Postfach 10 02 63, 63002 Offenbach, Hausanschrift: Große Marktstraße 34-4, 63065 Offenbach, Telefon 069/8 06 30  
Jede Woche mit der farbigen Zeitungsbildung.  
Abbestellungen können nur schriftlich bis zum 15. vor jedem Quartalsende beim Verlag erfolgen. Bei Nichterlangung infolge höherer Gewalt oder infolge von Störungen des Arbeitsdienstes besteht keine Ansprüche gegen den Verlag.  
Anzeigenpreise nach Preisliste 34, Gültig seit 1. 1. 1995.  
Monatsabzugspreise: (inklusive Mehrwertsteuer und Trägerlohn): J. LANGENER ZEITUNG / Egelsbacher Nachrichten (dienstags) 8,- DM (einschl. Trägerlohn und 7% MwSt) Hainer Wochenblatt (freitags): 4,50 DM.  
Postbezugspreis LANGENER ZEITUNG/Egelsbacher Nachrichten DM 10,- (einschließlich 7% MwSt) Bankverbindung: Sparkasse Langen, Postfach 10 02 63, 63002 Offenbach, Konto-Nr.: 26 007 880, Volksbank Dreieich, BLZ 505 922 00, Konto-Nr.: 113 113 00, Postfach 113 000 60, Konto-Nr.: 110 675-607

# OFFENBACH-POST zum Kennenlernen! Anfordern 14 Tage lang kostenlos! Rund um die Uhr einfach anrufen: 0180 / 5 33 13 30



Große Fortschritte macht die Erweiterung der Kläranlage auf dem Gelände südlich der B 486 zwischen Langen und Egelsbach. 63 Millionen Mark wird das Projekt verschlingen. Ursprünglich waren 83 Millionen veranschlagt. Foto: Mahn

# Besuch im Wasserwerk West

## CDU-Senioren sind auch in den Sommerferien aktiv

Langen - Die CDU-Senioren sind auch während der Sommerferien aktiv. Für das nächste Treffen am Donnerstag, 20. Juli, ist mit den Stadtwerken eine Besichtigung des Wasserwerks West vereinbart worden. Deren Geschäftsführer Klaus Peter Wiede wird die Besichtigung leiten. Treffpunkt ist um 15 Uhr am Wasserwerk West, am Ende der Paul-Ehrlich-Straße. Freunde und Bekannte der Senioren sowie andere Interessierte sind willkommen. Weitere Termine der CDU-Senioren: Am 17. August findet der Donnerstagsstammtisch mit zwangloser Diskussion statt. Am 21. September um 15 Uhr machen die CDU-Senioren ei-

# Lehrgang für Hobbygärtner

## Angebot des OGV / Noch Plätze für Schwarzwald-Fahrt

Langen - Der Langener Obst- und Gartenbauverein bietet Mitgliedern und Freunden die Gelegenheit, an einem Sommerschnitt-Lehrgang teilzunehmen. Treffpunkt ist am Donnerstag, 27. Juli, um 18 Uhr auf dem Gelände des Vereins der Vogelleihhaber im Erlen. Unter der Leitung von Gartenbau-Ingenieur Günther Steinbauer geht es außerdem um Pflanzenschutz und allgemeine Pflegemaßnahmen an Gehölzen. Außerdem weist der OGV auf seine Schwarzwald-Fahrt vom 24. bis 30. September hin. Zwei Interessenten können noch mitreisen. Anmeldungen nimmt Karl-Heinz Herth unter 2 75 14 entgegen. Und schließlich macht der Obst- und Gartenbauverein noch auf seine Jahresversammlung aufmerksam, die am Freitag, 25. August, um 20 Uhr im SSG-Klubhaus stattfindet.

# PREISWERTE BÜCHER für unsere Leser

Erhältlich in der Geschäftsstelle der Langener Zeitung Darmstädter Straße 26 - 63225 Langen

- 8,90
- 9,90
- 9,90
- 12,90
- 12,90

# RUND UM DEN Vierhöfenbrunnen

## Vergessen?

War es nun eine interne Veranstaltung für die Stadtverordneten oder war sie auch für die Öffentlichkeit gedacht? Nach Angaben aus dem Rathaus sollte der Infobund zur Stadtentwicklung in der letzten Woche den Parlamentariern vorbehalten sein. Das sahen viele Fraktionsmitglieder anders. Sie wunderten sich darüber, daß kaum Bürger gekennnt waren. Auch von der Presse waren keine Vertreter zugegen. Wie auch? Die wenigen Besucher hatten von dem Termin offenbar nur zufällig erfahren. Vielleicht hat im Rathaus ja auch einfach jemand vergessen, die Einladung herauszuschicken, mutmaßt Ihr Tobias



Wegen der großen Hitze ließ sich das Sommerfest des SPD-Ortsvereins am vergangenen Samstag sehr gemächlich an. Am Nachmittag fanden nur wenige Mitglieder und Freunde den Weg zum Gelände des Kleinfriedrichsvereins. Erst gegen Abend füllten sich die Bänke dann zusehends. Trotz der parlamentarischen Sommerpause mangelte es nicht an Gesprächsstoff - den hatte unter anderem das Verwaltungsgericht Darmstadt mit seiner Entscheidung zur Norddichen Ringstraße geliefert. Foto: Arnold

# In Zukunftswerkstatt Wünsche formuliert

## Bei Seminar für Aussiedlerfamilien

Langen - Zu einem Wochenendseminar nach Hamburg hatten der Caritas-Verband und das Bildungswerk der Diözese Mainz mehrere Aussiedlerfamilien aus dem Übergangswohnheim in Langen eingeladen. Zum Thema „Wandel der Familienstrukturen im europäischen Vergleich“ standen den 30 Teilnehmern Liliane Grandpierre und Reinhold Schäfer (Katholisches Bildungswerk Südhessen) als Referenten zur Verfügung. Begleitet wurden die Familien von Roman Kotyga (Katholischer Lagerdienst Langen). Sowohl in Gesprächskreisen als auch beim kreativen Gestalten wurde die frühere Lebenssituation der Familien in Kasachstan beleuchtet und mit ihrer jetzigen Situation in Langen verglichen. Dabei wurden traditionelle und kulturelle Unterschiede der verschiedenen Gesellschaftssysteme erörtert. Am Sonntag trugen die Teilnehmer im Rahmen einer Zukunftswerkstatt ihre Träume und Pläne für ihr Leben in Deutschland zusammen und diskutierten deren Realisierbarkeit. Um die Kinder kümmerten sich während der Seminararbeit zwei Betreuer. Neben der inhaltlichen Arbeit bot das Albertusheim den Teilnehmern viele Möglichkeiten (Spiele, Sport, Wandern) zur Erholung vom beengten Lageralltag. Die beiden Abende wurden genutzt, um in großer Runde zu feiern, zu singen und zu tanzen, wobei die Referenten und Betreuer eine Vielzahl an Gebräuchen und Geschichten aus Kasachstan kennenlernen konnten.

# Langenerin besuchte den Tierhof in Ribnitz

## Situation hat sich erheblich verbessert

Langen - Dem Tierhof Ribnitz galt ein Informationsbesuch von Sieglinde Remy, Vorstandsmitglied des Tierschutzvereins Langen/Egelsbach. Die hiesigen Tierfreunde hatten seinerzeit auf die bundesweiten Berichte über das Elend von hunderten von Katzen und Hunden auf dem ehemaligen russischen Fliegerhorst Pütnitz bei Ribnitz in Mecklenburg-Vorpommern mit spontaner Unterstützung reagiert. Sie befanden sich damit in guter Gesellschaft zahlreicher Hilfsbereiter deutscher Tierschützer. Sieglinde Remy fand überaus freundliche und dankbare Aufnahme in Ribnitz. Der Vorsitzende des Tierhofs erläuterte der Langenerin bei einem Rundgang stolz die mittlerweile erzielten Erfolge: viele Katzen und Hunde konnten an neue Besitzer in einer würdigen Unterkunft vermittelt werden. Für die noch nicht vermittelten Tiere wurden neue Unterkünfte, sogenannte Katzenhotels, auf dem Gelände gebaut. Viele kleine Holzblockhäuser, in die sich die Katzen zurückziehen können und in denen Futter bereitgehalten wird, sind entstanden. Aus der ursprünglich vom Fliegerhorst Pütnitz ausgehenden Initiative zur „Rettung in Not geratener Haustiere“ wurde mittlerweile eine „Aktion Ostsee“. Allein 800 bis 1 000 Katzen, so schätzt man, tummeln sich freilebend und teilweise unkontrolliert am Küstestreifen von Mecklenburg-Vorpommern. Zahlreiche Langener und Egelsbacher haben auch auf unseren entsprechenden Spendenaufruf reagiert. Ihnen gilt unser Dank, denn sie haben Anteil an dem Erfolg in Pütnitz“, stellt die Vorsitzende des Tierschutzvereins Langen/Egelsbach, Marlis Bahr, fest.

# Kinderbetreuung für CDU wichtigstes soziales Thema

## Union will parteiinternen Arbeitskreis ins Leben rufen

Langen (me) - Als das zentrale Thema im Sozialbereich sieht die Langener CDU-Fraktion nach wie vor die Kinderbetreuung an. „Langen kann der gesetzlich vorgeschriebenen Vollversorgung bis zum 1. Januar 1996 nicht gerecht werden, obwohl Kindertagesplätze hinzukommen werden und seitens der Stadt mit Unterstützung aller Fraktionen schon viele Anstrengungen unternommen worden sind. Dieses Ziel möglichst bald zu erreichen“, sagte Stadtverordnete Marianne Bohm-Dozekal in einer Pressekonferenz der CDU-Fraktion. Um die Zahl der noch fehlenden Plätze für die nächsten Jahre zu ermitteln, hat die Fraktion vom Magistrat eine exakte Bedarfsermittlung gefordert. „Wir möchten gerne schwarz auf weiß sehen, wie viele Kindertagesplätze gebraucht werden. Es müssen auf jeden Fall neue Plätze geschaffen werden, aber die Zahlen könnten mittlerweile auch ohne Dozekal auf sich haben“, so Bohm-Dozekal. Die CDU-Fraktion befürwortet die Planung und den Bau weiterer Kindertagesstätten, sofern entsprechender Bedarf erkennbar wird. Angesichts der engen Finanzlage der Stadt solle aber „mehr auf eine multifunktionale und auf eine weniger komfortable Bauweise“ gesetzt werden, das heißt, eine eventuelle spätere Nutzung für andere Zwecke solle nicht ausgeschlossen werden. „Die Eltern sind bezüglich der Finanzierung an ihre Grenzen gestoßen, denn sie haben im Rahmen einer Kostenbeteiligung an den steigenden Ausgaben der Stadt teil. Insbesondere Eltern mit mehreren Kindern und Alleinerziehende sind stark belastet“, so Bohm-Dozekal. In diesem Zusammenhang freut sich die CDU darüber, daß sie kürzlich einen Antrag durchgebracht hat, der eine moderate Anhebung der Kindertagesgebühren um fünf Prozent ab 1. September auf ein Jahr festlegt. Die Intention des Magistrats lag bei sieben Prozent. Bis auf die Grünen hatten sich alle Fraktionen dem Änderungsantrag der CDU angeschlossen. Bedauernd findet die CDU, daß bei der Finanzierung von Kinderbetreuung alles an den Kommunen hängen bleibt. Bund und Land gäben zwar Vorgaben, beteiligten sich aber nicht an den auf diese Weise entstehenden Kosten. Um die finanzielle Last zu minimieren und um das gesetzliche Ziel der Vollversorgung bald zu erreichen, habe die CDU-Fraktion Vorschläge zur finanziellen Unterstützung von Elterninitiativen und sonstigen freien Trägern unterbreitet und den Magistrat zugleich einen Richtlinienvorschlag für die Gewährung von Zuschüssen mitgeteilt. Entscheidender Unterschied zu den städtischen Kindertagesstätten sei, daß bei diesen freien Initiativen der einzelnen, tatsächlich genutzte Platz finanziell unterstützt werde. Angesichts der Wichtigkeit dieses Themas hat die CDU vor, demnächst einen parteiinternen „Arbeitskreis Soziales“ ins Leben zu rufen.

# DER FIAT PUNTO.

## AKTION GOLDENER PUNKT

Gerade ist der einflussreichste Fiat Punto von Band gelassen. Deshalb machen wir Ihnen ein ganz besonderes Angebot: Ab sofort erhalten Sie bei uns jeden Punto mit einem „Goldenen Punkt“ zum besonderen Preis, z.B.

Punto 55S	5Tgr., rat. Radiovorbereitung	Barpreis 17 100.-
Punto Automatic	ratimet., 5Tgr., Radiovorbereitung, Glasdach, Kapfstützen hinten, ZV, FH vern	Barpreis 21 500.-
Punto 75 ELX	5Tgr., exploitmet., ZV, PL, FH, 5-Gang	Barpreis 19 900.-
Punto 90 SX	3Tgr., schwarz, RL, ZV, Servo, Variführwagen	Barpreis 18 900.-

EIN AUTO. EIN WORT. DIE FIAT HÄNDLER-INITIATIVE.

Exklusivhändler für FIAT Autohaus Sticksele GmbH  
63500 Seligenstadt-Froschhausen - Offenb. Landstr. 40 - Tel. 0 61 82/6 80 15 Fax 0 61 82/6 80 17



Aus dem Geschäftsleben



Marina Steitz aus Langen kann auf eine zehnjährige Tätigkeit im Hause Krumm Telekom zurückblicken. Sie ist in dem mittelständischen Unternehmen der Telekommunikation für die Vertragsverwaltung und die Koordination der Service-Techniker zuständig.

Leichtathletik-Senioren vertauschten die Sportschuhe mit Wanderstiefeln

Mitglieder der SSG waren auf dem berühmten Rennsteig unterwegs

Langen - Jetzt ist er wieder durchgehend wanderbar, der älteste und sicher auch einer der berühmtesten deutschen Höhen-Wanderwege. So steht es in einer der ersten nach der Wende erschienenen Veröffentlichungen über den Rennsteig, dem westlich von Eisenach bei dem Dorf Hirschfeld beginnenden Wanderweg, der sich nach offiziellen Angaben über 168 Kilometer Länge über den Scheitel des Thüringer Waldes und des nördlichen Frankenwaldes bis zum oberen Saaletal nach Blankenstein erstreckt.

Seniorenfahrt zu Festspielen nach Hersfeld

Langen - Eine Fahrt zu den Bad Hersfelder Festspielen steht am Dienstag, 15. August, auf dem Seniorenprogramm der Stadt Langen.

Langen - Eine Fahrt zu den Bad Hersfelder Festspielen steht am Dienstag, 15. August, auf dem Seniorenprogramm der Stadt Langen. Abfahrt ist um 13 Uhr. Zunächst geht's zur Stadtbesichtigung nach Rottenburg an der Fulda. Die Aufführung in der Stiftsrunde von Bad Hersfeld beginnt um 20.30 Uhr.

Malapaner feierten Wiedersehen

Treffen in Langen mit mehr als 300 Besuchern aus vielen Teilen Europas

Langen - Wer eine solche Heimat hat, den begleitet sie ein Leben lang. Unter diesem Motto feierten in Langen mehr als 300 ehemalige Einwohner der Industriestadt Malapane, Kreis Oppeln/Oberschlesien, ein einmaliges Wiedersehen nach 50 Jahren.

„Heimat ist nicht nur ein Wort“, sagte der Langener Walter Panitz, der ein solches Treffen zum zweitenmal organisiert hatte. Bei der Begrüßung trat erst dann für viele Menschen ins Bewußtsein, wenn man sie vornehmlich habe. Heimatlebens mit dem Gefühl der Geborgenheit seien Grundlagen menschlicher Existenz.



Aus ganz Europa kamen Malapaner nach Langen, um Wiedersehen zu feiern. Walter Panitz trat zum zweitenmal ein solches Treffen in Langen organisiert.

Unser Wissen Ihre Sicherheit Der Kfz-Fachmann Ihr zuverlässiger Partner Gute Fahrt

Die Katze, die rückwärts lesen konnte Krimiroman von Lilian Jackson Braun

Autohaus Kirchberger Ihr Mitsubishi-Vertragshändler

Autohaus Ernst Patzina Mazda-Vertragshändler

Alle Fabrikate Autoverglasung

Langener Zeitung ideal für Werbung ohne Streuverlust!

Ihr Anzeigenberater, Herr Schmitt, ist Ihnen gerne behilflich.

Der meisterhafte Service für jedes Kfz: Auto-Elektrik und -Elektronik

Aktionen der Zuschauer beinahe eine der riesigen Requisiten der Show zu Fall kam. Augenzeugen berichteten, Hibber habe verhindern wollen, daß das Objekt auf die Zuseher fiel.

„Du siehst überall Verbrechen“, sagte Arch. „Bist du mit einem Mord in deinem Ressort nicht zufrieden?“

„Du weißt nicht, was ich weiß“, „Dann erzähl mal, was war das für ein Typ?“

„Du scheinst mehr zu wissen als die Polizei“, „Ich weiß keine Antworten. Nur Fragen. Und hier ist noch eine: Wer hat das Gemälde der Ballettanzlerin aus Earl Lambrechts Büro gestohlen?“

„Du warst ein sehr fleißiger Junge. Kein Wunder, daß du den Beitrag über Halapay noch nicht fertig geschrieben hast.“

„He, Jim“, sagte Odd, „haben Sie den Artikel über den verschwundenen Dolch im Museum geschrieben?“

„Was haben sie ihn gefunden?“ „Im Saal des Pädagogikstudiums. Einer der Lehrer schrieb einen Beitrag über florentinische Kunst für eine Zeitschrift, und er hat den Dolch aus der Vitrine genommen, um ihn studieren zu können.“

Unser Wissen Ihre Sicherheit Der Kfz-Fachmann Ihr zuverlässiger Partner Gute Fahrt

Günter Otto Kfz-Service GmbH Darmstädter Straße 62

Autohaus Schärer Mitsubishi-Vertragshändler

AUTO-MILZETTI OHG Mainzener Straße 46

Karosserie + Lack prennig Karosserie-Unfallinstandsetzung

Hier könnte Ihre Anzeige plaziert sein! Pro Erscheinungstermin DM 35,-

Die Kriminalpolizei rät: Schützen Sie sich vor Betrügnern an der Haustür

Bei Premiere gleich Turniersieg gefeiert

Team Caprice gewann Weizencup '95

Langen - Unter klimatisch schwierigsten Bedingungen spielten zehn Hobbykicker Teams um die begehrte Trophäe der Weizencup-Langen. Bei Temperaturen über 30 Grad im Schatten fiel das Fußballspielen alles andere als leicht.

Aus den Kirchen

Evangelische Gemeinden Samstag, 15. Juli Gemeindehaus Neurott

19 Uhr Meßfeier 111, Thomas v. Aquin, Berliner Allee 29

10 Uhr Gottesdienst (Pfarreiner Röder) 10 Uhr Gottesdienst mit Taufe (Pfarreiner Dr. Kades)

Freie Evang. Gemeinde Wiegäächchen 27 Sonntag, 16. Juli

Katholische Gemeinden St. Albertus Magnus, Bahnstraße 60

Freitag, 14. Juli 9 Uhr Meßfeier Samstag, 15. Juli 18.30 Uhr Meßfeier

Biblische Glaubensgemeinde Evang. Freikirche Robert-Bosch-Str. 42

Freie Christengemeinde Gemeindepark Mainstr. 1-3

Light-Preise! Wenig DM-haltig! 2 Jahre Garantie Sie sparen: 418,- Paketpreis!

KENWOOD HIFI-Paket bestehend aus: Receiver KRA 3060

SONY VHS-Videorecorder SLV-E 20 VP mit Trilogic-Bildverbessersystem

mit SHOWVIEW früher: 699,-

499,-

139,- früher: 189,- inkl. Kopfhörer

Tragbarer CD-Player PCD-9000 SC mit Super Bass Boost

Große Marken zu Preisen, die einschlagen! TV • Video • HiFi • CD • Telecom • Elektro • Sicherheitstechnik

Der beratungsstarke Fachmarkt!



# Schmunzel-ECKE

## Neugierige Frage

Peters Mutter will sich für einen Theaterabend umziehen. Als sie ihre Garderobe für den festlichen Abend im Schlafzimmer zurechtlegt, kommt der kleine Peter herein.

„Peter“, sagt die Mutter, „geh' jetzt aus dem Schlafzimmer. Ein kleiner Junge darf nicht zusehen, wenn eine Dame sich umzieht.“

„Wie alt mußt du denn sein, daß man das sehen darf?“

## Na, so etwas!



„Ich hatte dir doch ausdrücklich verboten, im Lotto zu spielen!“

## Aufklärung

Die Eltern unterhielten sich über ihre Tochter. Der Vater sagte: „Sie kommt jetzt langsam in das Alter, in dem Kinder verfragliche Fragen stellen. Sei bei der Aufklärung vorsichtig. Sie braucht noch nicht alles zu wissen.“

„Ich werde mich hüten, ihr alles zu sagen“, meinte daraufhin die Mutter. „Erst gestern verlangte sie von mir Aufklärung darüber, warum ich ausgerechnet dich geheiratet hätte.“

## Der gemütliche Sonntag

Herr und Frau Mulemann sitzen beim sonntäglichen Frühstück. „Heute werden wir uns mal ein recht gemütliches Sonntagsnachmittag machen“, sagt Herr Mulemann.

„Gut“, erwidert Frau Mulemann, „damit bin ich einverstanden. Was unternehmen wir denn?“

„Ich bleibe zu Hause bei einer guten Flasche Wein, und du wirst deine Mutter besuchen.“

## Seriöse Firma

Herr Mantel will sich ein Haus kaufen. Er hatte bereits ein bestimmtes Haus im Auge, das ihm von einer Baufirma angeboten wurde. Als vorsichtiger Mann geht Herr Mantel erst einmal zu einem Auskunftsbüro.

„Können Sie mir sagen, wie die Baufirma Mille & Co steht?“ fragt er.

„Die Firma Mille & Co“, erwidert der Agenturinhaber, „steht nicht mehr, sie sitzt bereits.“

## Von Romanen

Die Lehrerin im Gymnasium knüpft an die vorige Unterrichtsstunde an. „Also, wir haben in der letzten Stunde von den Charakterzügen der Germanen und Romanen gesprochen. Was können Sie mir, Ise, von den Romanen sagen?“

Ise fährt aus ihren Träumen auf und stottert: „Am Ende kriegen sie sich fast immer.“

## Vorschuß

Die junge Tänzerin war noch keine acht Tage engagiert, als sie beim Direktor erschien und um Vorschuß bat.

„Mein Fräulein“, sagte der Direktor mit mildem Spott, „wenn ich mich recht erinnere, habe ich Sie als Nachwuchstänzerin und nicht als Vorschußtänzerin engagiert.“

## Langsames Leben

Große Party in Hollywood. Was Rang und Namen hat, ist erschienen. Endlich kommt die Hauptperson: Rita Star! Langsam schreitet sie in den Saal und verschwendet nach rechts und nach links ihr betörendes Lächeln.

Ein Journalist, der zur Berichterstattung erschienen ist, flüstert einem Kollegen zu: „Die Rita lebt von allen Hollywooder Filmstars am langsamsten.“

„Wie meinst du das?“ fragt der Kollege erstaunt.

„Nun, sie hat 49 Jahre gebraucht, um 36 Jahre alt zu werden.“

## Der Zitronenmantel

Srau Huber fragt ihre Freundin: „Sag mal, Ella, warum nennst du eigentlich den Mantel, den du trägst, den Zitronenmantel? Er ist doch gar nicht gelb, sondern grau.“

„Ich nenn' ihn Zitronenmantel, weil ich das Geld dafür aus meinem Mann förmlich herauspressen mußte.“

## Angina

„Wie geht es denn Ihrem Mann, Frau Rentenmark? Ich habe ihn seit längerem nicht mehr gesehen!“

„Ach, der Ärmste kann und kann seine Angina nicht loswerden.“

„Angina sagen Sie? Da hat er Sie aber angelesen. Soweit ich unterrichtet bin, heißt seine Freundin Erika.“

# Nette Geschichtchen

„Sag mal, Heinz, hat es sich eigentlich gelohnt, daß du deine Frau Gesangsunterricht nehmen läßt?“

„Aber sicher. Ich konnte unsere Nachbarhäuser spottbillig aufkaufen.“

Der Wissenschaftler doziert: „Wir haben also soeben gelernt, daß das männliche Gehirn schwerer ist als das weibliche! Was schließen wir daraus?“

„Eine Studentin meldet sich. „Daß es nicht auf die Quantität ankommt, Herr Professor.“

Richter zum Angeklagten: „Sie hätten doch merken müssen, daß Sie eine fremde Brieftasche eingesteckt haben!“

„Ja schon, aber das Geld kam mir bekannt vor!“

Eine grauhaarige Dame wartet im Bus vergebens darauf, daß ihr ein sitzender Junge seinen Platz anbietet.

„Nicht mal mehr Respekt vor ergrauten Haaren!“ schimpft sie. „Woher soll man denn wissen“, meint darauf der Junge, „daß sie nicht gefärbt sind?“

„Sag mal, Schatz, wie ist es eigentlich gekommen, daß du dich damals in mich verliebt hast?“

„Siehst du, Liebling, jetzt wunderst du dich sogar schon selbst darüber!“

Beim Musikunterricht hat der Lehrer davon Kenntnis genommen, daß Fritzchen Trompete spielen lernt. Er fragt ihn: „Macht es dir noch Spaß, Fritzchen?“

„Nein, ich habe Schwierigkeiten.“

„Na, laß man, aller Anfang ist schwer.“

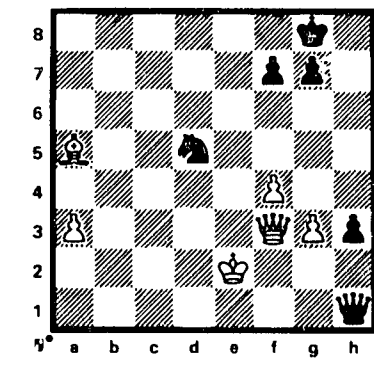
„Ja, das sage ich den Leuten im Haus auch immer.“

Lehrer: „Klaus, nun nenne mir mal drei Beweise, daß die Erde rund ist.“

„Erstens steht es im Geographiebuch, zweitens haben Sie es gesagt, und drittens sagt mein Vater es auch immer!“

Die kleine Elvira beklagt sich bei der Mutter, daß ihr Bruder Jens den Pfirsich, den er mit ihr teilen sollte, ganz für sich behalten hat. „Das ist nicht wahr!“ schreit Jens. „Ich habe ihr den Kern gegeben. Den kann sie sich einpflanzen und hat bald einen ganzen Baum für sich allein!“

# RÄTSEL-RATEN



## Schachaufgabe Nr. 29

Schwarz hat es in der Hand, leicht zu gewinnen. Was muß er ziehen?

**Kontrollstellung:**  
Weiß: Ke2, Df3, La5, Ba3, f4, g3 (6)  
Schwarz: Kg8, Dh1, Sd5, Bf7, g7, h3 (6).

## Lustiges Silbenrätsel

Aus den Silben: ab - al - an - auf - ben - den - ei - el - er - fen - fen - führ - i - ka - le - le - lei - ler - li - ma - men - mit - nah - nah - ne - o - pel - po - rausch - re - rei - ri - richt - rös - rungs - scha - sel - sel - sprung - stel - ster - strei - tanz - tel - ter - tisch - trag - tung - un - wech - zei - sind 14 Wörter nachstehender doppelsinniger Bedeutungen zu bilden:

1. Raubgehirn der Ordnungshüter, 2. Bezeichnung für Handschellen, 3. Anleitung zum Harken, 4. hebräischer Sohn eines Papstes, 5. Platte, auf der Gesuche eingereicht werden, 6. Telefonverbindung zu Platte, 7. flache Schüssel für Tierprodukte, 8. Foto von Lebensmitteln, 9. zweckentfremdete kleine Kirche, 10. Trunkenheit im Gebirge, 11. Schuttdach zur Begleichung von Kfz-Teilen, 12. Möbelstück, das im alten Rom nur an bestimmten Tagen benutzt wurde, 13. Holzraummaß mit spanischem Artikel, 14. Riß in einer Schachfigur.

Die ersten Buchstaben - von oben nach unten gelesen - nennen einen Indogermanen im Bundesstag.

## Kombinationsrätsel

Die Selbstlaute: a o u sind den folgenden Lauten: t r n d t, so beizurechnen, daß sich eine Oper von Puccini ergibt.

## Silbenrätsel

Aus den Silben: a - a - an - ba - be - bes - bi - bichts - ce - denk - des - di - do - e - el - en - fe - fer - ga - gent - gri - ha - he - hei - in - le - le - leh - li - mer - na - ne - ni - ni - pe - rat - re - rich - ru - rü - schwamm - se - se - se - ser - sti - täu - te - ti - un - zet - sind 15 Wörter nachstehender Bedeutungen zu bilden:

1. Logik, 2. Karnevalsausschuß, 3. Patron der Schützen, 4. span. Männername, 5. Rheinweinsorte, 6. Gattin des Erech, 7. Nervosität, 8. männl. Geflügel, 9. Westafrikaner, 10. Staat der USA, 11. Sundaal, 12. 6-bäuer Fliz, 13. ital. Komponist, 14. Stadt in Italien, 15. Teil Jugoslawiens.

Die ersten und vorletzten Buchstaben - einmal von oben nach unten und einmal entgegengesetzt gelesen - ergeben ein Zitat aus Schillers Ballade „Der Gang zum Eisenhammer“.

## Besuchskarte

Welchen Beruf hat diese Dame?  
Irene Frehns/Sagan.

## Mixrätsel

Untenstehende Wortpaare sind so zu schütteln und zu vermengen, daß neue Wörter der angeführten Bedeutungen entstehen. Ihre Anfangsbuchstaben - von oben nach unten gelesen - nennen ein zeitgemäßes Verbrennen.

RAIN + BALD = Medikament  
STAU + SAND = Streik  
POL + DORN = Ende d.  
ASE + KERN = Erdachse  
ROT + ROBE = Maschinenmensch  
MUT + AR = kein Reichtum  
RUN + TANTE = Staatsbürger  
AB + STINA = männl. Vorname.

## Füllrätsel

gnrhrrdstgldswrt  
Die Mitlaute, an den richtigen Stellen mit Selbstlauten ausgefüllt, ergeben einen Spruch.

## Wortfragmente

eris - talt - lvor - chte - cher - diese - tsow - auss - werd - eign - swel - crwi - agen - enbe - iss - trau - ren - zuge - vors - ind - mzei - dwei - schi - leno

Die vorstehenden Wortfragmente sind so zu ordnen, daß sich daraus eine kleine Weisheit ergibt.

## Auflegungen von Rätsel-Raten 28

Schach: Weiß gewann durch eine großartige Kombination: 1. Dd6 - g6, f7 x g6; 2. Se7 x g6, h7 x g6; 2. Th3 - h3 matt.

Auch 1. ... Tg8 würde nichts helfen, da nach 2. D x h7, K x h7 auch dann das T-Matt auf h3 folgen würde.

Lustiges Silbenrätsel: 1. Kälteeinbruch, 2. Isolator, 3. Chesterton, 4. Heroine, 5. Einsiedler, 6. Racheakt, 7. Ebenholz, 8. Regelungen, 9. Bette, 10. Strandläufer, 11. Eierschwamm - Kichererbse.

Im Handumdrehen: Mai - Inn - Teint - Riffe - Ailer - Sturm - Amme - Terz - Herz - anno = Intermezzo.

Silbenrätsel: 1. Becher, 2. Eidochse, 3. Teusching, 4. Retusche, 5. Oberammergau, 6. Geschwader, 7. Eintritt, 8. Negligé, 9. Erwerb - Betrogene Betrüger.

Hier darf getöhlant werden: Maskottchen.

Mixrätsel: Madonna, Umlagen, Natrium, Diälek, Halunke, Amerika, Rentier, Mineral, Okarina, Najaden, Inhaber, Konzert, Amadeus = Mundharmonika.

Schüttelrätsel: Urah - Mahl - sein - teilen - Urah - Reste - Zeile = Umsturz.

Wortfragmente: Rege dich über nichts auf, morgen ist alles Vergangenheit.

## Schwedenrätsel

■ A ■ K ■ B ■ A ■ G ■ S ■ ■  
■ C ■ H ■ E ■ W ■ E ■ D ■ ■  
■ I ■ T ■ H ■ T ■ A ■ N ■ K ■ E ■ K ■ A ■ I ■  
■ N ■ U ■ M ■ Z ■ U ■ G ■ N ■ S ■ E ■ H ■ E ■  
■ T ■ O ■ E ■ K ■ A ■ M ■ F ■ I ■ Z ■ ■  
■ L ■ B ■ ■ K ■ R ■ A ■ K ■ E ■ R ■ ■ ■ ■ ■  
■ O ■ Z ■ E ■ L ■ O ■ T ■ E ■ R ■ M ■ U ■ L ■ ■ ■  
■ I ■ G ■ E ■ P ■ A ■ L ■ U ■ M ■ ■ ■ ■ ■  
■ I ■ H ■ D ■ I ■ A ■ L ■ E ■ K ■ T ■ K ■ U ■ D ■ ■  
■ N ■ E ■ C ■ K ■ E ■ R ■ E ■ X ■ T ■ R ■ E ■ M ■

# Ein Wegweiser zu Fachleuten. Ein Service der Langener Zeitung

**Fa. DORNBURG GmbH**  
Fliesenfachgeschäft  
Fliesen • Platten • Mosaik • Marmor  
Inh. Heinz Jakel  
Raiffeisenstr. 12, 63225 Langen  
Tel. 06103 / 7 40 80 • Fax 7 49 88

**Elektro-Anlagen STECH**  
vorm. Werner  
• Elektro-Installationen aller Art  
• Nachspeicher-Heizungen • Wärmepumpen  
• Kundendienst und technische Beratung  
Wiesgäßchen 44 • 63225 Langen/Hessen  
Telefon 06103 / 2 24 11 • 2 25 81  
Fax 06103 / 2 77 46

Ihr Fachgeschäft für  
Gärten • Teppichboden und Fußbodenbeläge,  
Tisch- und Bettwäsche • Federbetten  
Tagesdecken • Frotteuwäsche • Korbwaren  
**BACH**  
im Hof  
63225 Langen, Fahrgasse, Ecke Wassergasse, Tel. 2 35 12  
Ausführung von Bodenarbeiten und Bodenbelägen.

**H. Steitz GmbH**  
Geschäftsführer: Hans Beck • Malermeister  
VOLLWÄRMESCHUTZ • VERPUTZ  
ANSTRICH • LACKIERUNG • TAPEZIEREN  
gegr. 1925  
Heinrichstraße 32 • 63225 Langen  
Tel. 06103 / 2 28 42

Die Leistung, Klemperer, Installation, Gasheizung  
**Ihre neue Wanne**  
in 3 Stunden  
Ohne Ausbau der alten Wanne  
Ohne Fliesenarbeiten  
**J.BÄRTL**  
Schafgasse 7 • Telefon 2 34 01  
63225 LANGEN/Hessen

**Erleichterung für Ihren Rücken**  
In Deutschland leiden über 20 Millionen Menschen unter Rückenschmerzen. Muskelverspannungen und Verschiebungen sind die häufigsten Ursachen. Schwere und gleichmäßige Arbeiten beugen den Rücken und verbrauchen seine Reserven. Besonders im Alter kommt es zu Beschwerden. Der beste Schutz davor sind eine stabile Wirbelsäule, durchtrainierte Muskeln und funktionierende Bänder. Darüber hinaus gibt es viele praktische Hilfsmittel, die Ihren Rücken entlasten und Linderung bringen.  
Wir führen die Produkte, die Ihnen helfen!  
Holen Sie sich Ihren kostenlosen Ratgeber:  
„Erleichterung für Ihren Rücken“  
Fachhandel für Krankenhäuser,  
Arzt- und Laborbedarf  
Alles für die häusliche Krankenpflege  
**Krüger**  
MEDIZIN-TECHNIK  
GMBH  
• Blutzuckermeßgeräte • Blutdruckmeßgeräte  
• Roll- u. Toilettenstühle • Gehhilfen aller Art  
• Hülsen für Bad und WC • Rehabilitationsmittel  
• Krankenbetten mit Zubehör, auch leihweise  
• Leitorat der Krankenkassen  
Ohmstraße 20 A • 63225 Langen • Tel. 06103 / 7 90 17

Langener Steinmetzbetrieb  
**Grabmal-KUHN**  
vorm. Schäfer  
Bildhauer und Steinmetzmeister  
Langen, Südliche Ringstr. 184, Friedhofstr. 36-38  
Telefon 2 23 11  
GRABMALE IN ALLEN FORMEN, FARBEN  
UND GESTEINSARTEN

**Rainer Schüller**  
MALERMEISTER  
• Putz- und Trockenbau  
• Wärmedämmung  
• Fassadenrenovierung  
• Maler- und Tapezierarbeiten  
• Teppichböden  
63225 LANGEN • An der Koberstadt 6  
(Steinberg) • Telefon 06103 / 2 66 51

Hier könnte Ihre Anzeige  
plaziert sein!  
Zum Preis von DM 35,- zzgl. MwSt.,  
an jedem Freitag.

Neu- u. Umdeckung  
Sperrankerplatten  
fordern Sie uns  
Referenzen in Ihrer  
Nachbarschaft  
**JÜRGEN RINKER**  
Nordstraße 42, 63450 Hanau  
Erbtelle Kontaktaufnahme unter Tel. Wohnheim 06150 819 70

„Pietät“ **KARL DAUM**  
Erd-, Feuer-, See-Bestattungen, Überführungen  
Sarglager - Sterbewäsche - Zierurnen  
Ausführung kompletter Beisetzungen  
Alle Formalitäten, auf Anruf Hausbesuch  
Fahrgasse 1, 63225 Langen, Telefon 2 29 68

**Kunststoff-Fenster & Haustüren**  
• für Alt- und Neubau •  
**WERKMANN, JOST U. GÄRTNER**  
Kunststoff-Fenster u. Jalousietten GmbH  
Dieselstraße 5 • 63329 Egelsbach • Tel. 4 24 01

**Werbung bringt Erfolg**

**KÖRNER BÖDEN**  
Rheinstr. 6 • 63225 Langen  
Laufend  
SUPER-ANGEBOTE  
Qualitative Bodenbeläge  
Teppich • Laminate • PVC  
Kork • Objektware  
Beratung, Verkauf + Verlegung  
TEL. + FAX. 06103/92 99 45

## Informationen und wichtige Rufnummern auf einen Blick FÜR LANGEN, EGELSBACH UND DREIEICH

**LANGEN**  
Ärztlicher Sonntagsdienst  
Samstags, ab 7 Uhr, bis montags, 7 Uhr:  
Notdienstzentrale  
Telefon 5 21 11 und 1 92 92  
Mittwoch, 19. Juli 1995  
Prof. Dr. Jork,  
Rheinstr. 37,  
Tel. 2 36 72

**EGELSBACH**  
Ärztlicher Sonntagsdienst  
Samstags, ab 7 Uhr, bis montags, 7 Uhr:  
Notdienstzentrale  
Telefon 1 92 92 und 5 21 11  
Mittwoch, 19. Juli 1995  
Dr. Hambek,  
Odenwaldstr. 7,  
Tel. 4 94 22

**DREIEICH**  
Ärztlicher Sonntagsdienst  
Notdienstzentrale Dreieichenhain  
Ringstraße 114 (Ecke Hainel Chaussee)  
Telefon 06103 / 8 10 40

**Apothekendienst für Langen, Egelsbach und Dreieich**  
Der Nachtdienst, Sonntags- und Feiertagsdienst beginnt jeweils an den genannten Daten um 8.30 Uhr und endet am nächsten Morgen um 8.30 Uhr.  
Fr. 14.7. Münch'sche Apotheke, Langen, Darmstädter Str. 1, Tel. 2 23 15  
Plauen-Apotheke, Gravenbruch, Am Forsthaus 5-7, Tel. 06102/5 22 39  
Sa. 15.7. Rosen-Apotheke, Dreieichenhain, Hanaustr. 2-12, Tel. 8 68 64  
Rathaus-Apotheke, Neu-Isenburg, Frankfurter Str. 49, Tel. 06102/2 22 49

**Wichtige Rufnummern**

Dreieich-Krankenhaus	91 20
DRK-Krankentransport	2 37 11
Polizei-Notruf	1 10
Feuerwehr-Notruf	1 12
Polizei Langen	2 30 45
Polizei Dreieich	6 10 29
Feuerwehr Langen	2 20 07
Feuerwehr Egelsbach	4 92 22
Feuerwehr Dreieich	6 11 22
Ihr Taxi-Ruf in Langen	2 77 77
Ihr Taxi-Ruf in Langen	2 50 01
Schlüsseldienst	2 27 60
Tierschutzverein	
Langen/Egelsbach e. V.	06103 / 92 95 32
Bereitstellungsdienst der Stadtwerke Langen	20 61 48
Dreieich	60 20
Egelsbach (über Stadtwerke Langen)	20 61 48
Sonntagsdienst der Stadtchwestern „Haltestelle“ (ehemals Zentrum Gemeinschaftshilfe) Langen	91 19 25
Pflegedienst Dreieich	3 63 37

**HERBERT KIRCHHERR**  
Aachener und Münchener Versicherungen  
Schillerstraße 10 • Langen  
Telefon 06103 / 2 28 93

**Langener Zeitung Egelsbacher Nachrichten Hainer Wochenblatt**  
2 10 11

**AUSGEWOGENES KLIMA**  
**HELFMANN**  
Kälte - Klima Umwelttechnik  
HELFMANN SÖHNE OHG • Voltastraße 5 • 63225 Langen  
Telefon 061 03 / 737 35 und 7 37 41 • Telefax 06103 / 795 78

**Gebr. SCHNEIDER**  
Inh. G. Zinn  
Rolladenfabrik  
Rolläden aus Kunststoff, Holz, Aluminium  
Rollstore, Rollläden, Scherengitter, Markisen  
Feinbearbeitungselemente zum nachträglichen Einbau - Reparatur  
Amerikaner Fachbetrieb im Bundesverband Deutscher Rollädenhersteller e. V.  
Außerhalb SO 16 a. d. Darmst. Ldsr.  
63225 Langen • Telefon 2 38 79

**FARBENHAUS LEHR**  
Farben - Lacke - Tapeten  
63225 Langen  
Neckarstraße 19a • Telefon 06103 / 2 21 87

**Blumenfloristik • Pflanzen Heim- und Gartenbedarf**  
63303 Dreieich, Solimische Wehnerstr. 17, Tel. 06103 / 8 21 61  
Darmstädter Str. 10, Tel. 06103 / 6 74 50  
63225 Langen, vormals Blumen Schickedanz  
Bahnsstraße 9, Tel. 06103 / 2 36 38  
Telefax 06103 / 8 40 69



Herzlichen Dank  
Für die überaus zahlreichen Beweise aufrichtiger Anteilnahme beim Ableben unserer lieben Mutter, Schwiegermutter, Oma, Schwägerin und Tante

**Anna Freund**  
geb. Heller  
\* 6. 5. 1905 † 29. 6. 1995

in Wort und Schrift, Blumen-, Kranz- und Geldspenden danken wir allen Verwandten, Freunden, Bekannten und Nachbarn sehr herzlich.

Insbesondere Dank jedoch gilt dem Pflegepersonal des Zentrums für Gemeinschaftshilfe für die liebevolle und vorbildliche Pflege, Herrn Dr. Rainer Block für die allzeit gute ärztliche Betreuung sowie Herrn Pfarrer Bergner für die tröstlichen Worte und all denen, die ihr die letzte Ehre erwiesen haben.

Im Namen aller Angehörigen:  
Walter Freund  
Otto Dörfel

63225 Langen, im Juli 1995

WIR HABEN UNS VERLOBT

*Kerstin Czolkos* *Marcus Weinert*

28. Juni 1995  
63225 Langen, Herm.-Bahner-Str. 2

**Hei-Tech.**  
Moderne Heiztechnik

H. BERGHEIMER GmbH  
Philipp-Reis-Straße 7 • 63219 Dietzenbach 2 (Steinberg) • Telefon 06074/31388

Wissen kommt nicht von ungefähr, Zeitungsläser wissen mehr!

Wir freuen uns über die Geburt unserer Tochter

*Hannah Alina*  
\* 30. Juni 1995, 3030 g, 49 cm

Die glücklichen Eltern:  
*Anja und Uwe Linder mit Yannick*  
63225 Langen, Peter-Müller-Straße 23

LAST MINUTE Sommer-SPARTARI!  
SCHÜLER-KOMFORT-SPRACHKURSE '95 (ab 11. J.)  
Jetzt buchen 0 Inklusivpreise ab DM 1599.  
ENGLAND - MALTA - USA, FIRST CLASS LEISTUNGEN seit 15 Jahren. Individuelle Betreuung durch unser qualifiziertes Team.  
TIP: Berufspraktika in England für Jung Leute, Sprachkurse für Erwachsene, alle Leistungsstufen.  
STUDY & TRAVEL INTERNATIONAL, 22880 Wedel Parnaßstr. 31 - Tel. 04103 / 1 79 29 - Fax 1 72 72

Unsere Schulkameradin

**Margarete Stork**

ist nach schwerer Krankheit verstorben. Im Leben hatte sie sich völlig von uns abgewandt, aber dennoch, wir werden sie in guter Erinnerung behalten.

Schulkolleginnen und -kollegen des Jahrganges 1926/27  
Langen, im Juli 1995

Markisen  
auch vollautomatisch  
besonders preisgünstig!

**elero**

RICHARD SCHUM GMBH  
Kunststoff-Fenster-Fabrik  
Dietzelstraße 49  
Tel. (06108) 63 43  
63165 Mülheim/Main  
Telefax (06108) 7 84 30

Danksagung

Nach langem Leiden fand er auf ewig Frieden. In ewigem Gedenken an unseren Vater, Schwiegervater, Opa, Ur-Opa und ganz lieben Ehemann

**Ehrhardt Schöniger**

danken wir allen für die herzliche Anteilnahme.

In stiller Trauer:  
Ehefrau Margot  
Kinder Bernd, Regine und Klaus  
sowie Enkel, Urenkel  
und alle Verwandten

Langen, im Juli 1995

arabella  
Jalousien

Der praktische,  
dekorative Sonnen-  
und Sichtschutz.

Beratung und Montage durch:  
**Besthorn und Co. GmbH**  
Markisen, Fenster, Rolläden  
63303 Dr.-Spendingen  
Robert-Bosch-Str. 26  
06103 / 37 36 87/87

**Zimmermann**

Trauerkleidung  
für Damen und Herren finden Sie bei uns in großer Auswahl und allen Größen.  
Alle Änderungen werden sofort ausgeführt in

Rüsselsheim, Böninger Straße 40, Tel. 4 14 14  
Langen, am Lutherplatz, Gartenstraße 6, Tel. 06103 / 2 79 21

**NEUES DACH**  
mit Leuten vom Fach  
**BRK-BEDACHUNG**  
JEAN ECKEL  
Telefon 06181 / 7 81 10

**GÄRTNEREI WELTER**  
Südliche Ringstr. (gegenüber Friedhof)  
63225 Langen

Ihr Fachbetrieb für:  
● TRAUERBINDEREI  
● KRÄNZE  
● GRABSCHMUCK  
● GRABPFLEGE

**Den Armen Gerechtigkeit!**

**Brot für die Welt**  
Postgiro Köln 500 500 500

**Falkenhof Pfungstadt**

Familie Klaus Renner  
64310 Pfungstadt, Tel. 06157 / 25 86  
(Richtung Junghein, an der Linde rechts)

Soll's noch etwas frischer sein, kauf direkt beim Bauern ein!

Ab Dienstag wöchentlich auf dem Langener Wochenmarkt

Wir bieten:  
● Hausmacherwurst, nach alten Rezepten  
● Schmackhafte, feine Wurstsorten  
● Bestes Rind- und Schweinefleisch  
● Geflügel aus eigener Haltung

Alle Fleisch- und Wurstwaren nur von hofeigenen Tieren und eigener meisterlicher Herstellung.

**Achtung! An alle Hausbesitzer**  
Ich überprüfe Ihr Dach kostenlos und unverbindlich!

**Reparatur-schnelldienst**  
Günter Köppling  
Erd-Luft-Str. 3  
63456 Hanau (Klein-Auhafen)  
Telefon: 06181/6 73 60

**Langen**

**Amtliche Bekanntmachungen**

Batr.: Jahresrechnung Haushaltejahr 1992  
Entlastung des Magistrats

Gemäß § 114 Abs. 1 der Hessischen Gemeindeordnung (HGO) hat die Stadtverordnetenversammlung der Stadt Langen in der Sitzung am 6. 7. 1995 folgenden Beschlüsse gefasst:

- Die geprüfte Jahresrechnung 1992 wird in Einnahmen und Ausgaben festgesetzt auf:  
Verwaltungshaushalt 90 156 369,32 DM  
Vermögenshaushalt 46 509 852,01 DM  
Der Jahresabschluss beinhaltet einen Überschuss von 6 205 798,45 DM, der gemäß § 40 Abs. 3 Satz 2 GemHVO der allgemeinen Rücklage zugeführt wurde.
- Dem Magistrat wird gemäß § 114 HGO für die Haushalts- und Kasserentlastung im Haushaltsjahr 1992 Entlastung erteilt.  
Die Jahresrechnung mit Erläuterungsbericht für das Haushaltsjahr 1992 liegt zur Einsichtnahme vom 24. 7. bis 2. 8. 1995 während der Dienststunden (montags bis freitags von 8.00 bis 12.00 Uhr und montags bis donnerstags von 13.30 bis 15.30 Uhr) im Rathaus, Südliche Ringstraße 80, I. Stock, Zimmer 116, öffentlich aus.  
Langen, den 10. 7. 1995  
DER MAGISTRAT DER STADT LANGEN  
Schnelder, Erster Stadtrat

**Gebührensatzung für die Benutzung der Kindertagesstätten der Stadt Langen**

Aufgrund der §§ 5, 19, 20, 51 und 93 Abs. 1 der Hessischen Gemeindeordnung (HGO) in der Fassung vom 1. April 1993 (GVBl. I. S. 54), der Bestimmungen des Hessischen Kindertagesstättengesetzes vom 14. Dezember 1989 (GVBl. I. S. 45), zuletzt geändert durch Gesetz vom 21. Juni 1993 (GVBl. I. S. 256), der §§ 1, 2 und 4 bis 5a, sowie 10 des Hessischen Gesetzes über kommunale Abgaben (Hess. KAG) vom 17. März 1970 (GVBl. I. S. 333), sowie der Bestimmungen des Hessischen Verwaltungsvollstreckungsgesetzes (Hess. VwVG) vom 4. Juli 1966 (GVBl. I. S. 151), zuletzt geändert durch Gesetz vom 26. Juni 1990 (GVBl. I. S. 197), hat die Stadtverordnetenversammlung der Stadt Langen in ihrer Sitzung am 6. 7. 1995 nachstehende Gebührensatzung für die Benutzung der Kindertagesstätten der Stadt Langen erlassen.

**§ 1 Allgemeines**  
Alle Eltern/Inhaber der Kindertagesstätten haben die gesetzlichen Vertreter des Kindes Benutzungsgeld zu entrichten (vgl. § 10 der Benutzungssatzung). Mehrere Gebührensatzungen gelten als Gesamtschuldner.  
Die Gebühren gliedern sich in:  
a) Die Betreuungsgeld  
b) das Verpflegungsgeld.

**§ 2 Betreuungsgeld**  
Die Betreuungsgeld ist für den Besuch der Kindertagesstätte zu entrichten.  
(1) Für die Benutzung der Kindertagesstätten haben die gesetzlichen Vertreter des Kindes Benutzungsgeld zu entrichten (vgl. § 10 der Benutzungssatzung). Mehrere Gebührensatzungen gelten als Gesamtschuldner.  
Die Gebühren gliedern sich in:  
a) Die Betreuungsgeld  
b) das Verpflegungsgeld.

**§ 3 Verpflegungsgeld**  
Verpflegungsgeld wird pauschal auf 110,- DM/Monat festgesetzt. Das Kind kann bis zum 20. des Vormonats nachweiseweise vom Essen abgemeldet werden. Für jede Woche der Nichtteilnahme werden 25,- DM von der Pauschale abgezogen.

**§ 4 Gebührensatzung**  
Die Gebührensatzung tritt am Tage nach ihrer Bekanntmachung in Kraft.  
Langen, den 7. 7. 1995  
DER MAGISTRAT DER STADT LANGEN  
Bürgermeister

**§ 1 Kosten für Betriebsüberwachung**

1.0 Betriebsüberwachung, Kontrolle von Abwasseranlagen, Entnahme von Abwasserproben, pH-Wert- und Temperaturmessungen - nach Zeitverlauf einsch. Personal- u. Fahrkosten (je angefangene 30 Min. wird 1/2 h berechnet)	DM 23,20
2.0 Einsatz von Registriergeräten (Chemograph) zur kontinuierlichen Erfassung von Meßwerten - nach Zeitverlauf (je angefangene 30 Min. wird 1/2 h berechnet)	DM 13,60
3.0 Entnahme von Stichproben einsch. pH-Wert- und Temperaturmessungen.	DM 2,60

**§ 2 Untersuchungskosten für Analysen**

Parameter	Bestimmungsmethode	DM	
pH-Wert	DIN 38 404 Teil 8	23,20	
Leitfähigkeit	DIN 38 404 C 6	23,20	
Leitfähigkeit absetzbare Stoffe	DIN 38 409 H 2	23,20	
Trockensubstanz	DIN 38 409 Teil 1	26,60	
Gehaltsbestimmung	DIN 38 409 Teil 1	26,60	
Chlorid (Cl)	DEV D1-3	26,60	
Cyanid (gesamt) (CN)	DIN 38 405 D13-13	92,60	
Cyanid, leicht freisetzbar (CN)	DIN 38 405 D13-2-3	92,60	
Sulfid (S <sup>2-</sup> )	ionensensitive Elektrode	26,60	
Sulfid (SO <sub>4</sub> <sup>2-</sup> )	Methylthymolblau-Chelat-Komplex	26,60	
Sulfid (S <sup>2-</sup> )	Hämle	26,60	
Nitrat (NO <sub>3</sub> )	DIN 38 405 D 9-2	26,60	
NO <sub>2</sub> -Stickstoff (NO <sub>2</sub> )	DIN 38 405 D10	26,60	
Ammonium (NH <sub>4</sub> <sup>+</sup> ) photometr.	DIN 38 405 E5-1	26,60	
Ortho-Phosphat	DEV H11	69,40	
BSSs	Vermünnungsmethode	DIN 38 405 D11-1	23,20
CSB	DIN 38 409 H 51	69,40	
AOX	DIN 38 409 H 41-1	120,00	
DOC	DIN 38 409, Teil 14	50,00	
Hämle	DIN 38 409 H3-1	50,00	
Chromat (CrV <sub>6</sub> )	DEV H6	46,30	
Silber	DEV E10	53,20	
Aluminium (Al)	(Ag)	56,00	
Arsen (As)	(Ag)	56,00	
Bor	(Ag)	56,00	
Calcium (Ca)	(Ca)	56,00	
Cadmium (Cd)	(Cd)	56,00	
Chrom (gesamt) (Cr)	(Cr)	56,00	
Kupfer (Cu)	(Cu)	56,00	
Gold (Au)	(Au)	56,00	
Quecksilber (Hg)	ICAP-AES Simultananalyse (inkl. NaBauschlus)	DM 138,50	
Magnesium (Mg)	(Mg)	56,00	
Natrium (Na)	(Na)	56,00	
Nickel (Ni)	(Ni)	56,00	
Phosphor (P)	(P)	56,00	
Selen (Se)	(Se)	56,00	
Zinn (Sn)	(Sn)	56,00	
Zink	(Zn)	56,00	
Quecksilber (Hg)	AAS	DM 56,00	
Organische Lösungsmittel qualitativ	GC-Summanalyse	DM 23,20	
Organische Lösungsmittel quantitativ	GC-Summanalyse	DM 23,20	
halogenierte Kohlenwasserstoffe qual.	GC-Summanalyse	DM 94,20	
halogenierte Kohlenwasserstoffe quan.	GC-Summanalyse	DM 88,20	
Kohlenwasserstoffe (H17)	DIN 38 409 H 17	DM 88,20	
Phenole	DIN 38 409 H 16-12	DM 61,10	
Organ. Säuren (wasserempfindlich)	DEV H 2	DM 69,40	
Wenn beide Parameter zusammen untersucht werden, entstehen nur 1x		DM 122,50	

**DER FIAT PUNTO.**

Das **ANGEBOT** DES JAHRES FÜR DAS **AUTO DES JAHRES '95**

Gewählt von 56 Fachjournalisten aus 21 europäischen Ländern.

**UNSER ANGEBOT FÜR IHREN EINSTIEG:**  
199,- DM monatliche Leasingrate,  
2.799,- DM Mietsonderzahlung  
36 Monate Laufzeit

Ein Angebot der Fiat Leasing  
zzgl. Überführungskosten.

Ein AUTO. EIN WORT.  
**DIE FIAT HÄNDLER-INITIATIVE.**

**AUTOMILITÄR!**  
Meinzer Straße 46 • 63303 Dreieich-Offenthal • ☎ 06074 / 5 00 64

**Auto Sportivo**  
Reichardt & Milzetti OHG  
Dieselstraße 11 • 63110 Rodgau-Nieder-Roden • ☎ 06106 / 7 14 12

**Langener Zeitung**

Die **HEIMATZEITUNG** für Langen und Umgebung

Mit einer Verkaufslage von 6000 Exemplaren erreicht die LANGENER ZEITUNG wöchentlich über 16 000 Leser. Abonnements-Preis nur 8,- DM monatlich.

Lernen Sie uns kennen! Kostenlos und unverbindlich!

**GUTSCHEIN**  
Gegen Einsendung dieses Gutscheines erhalte ich zwei Wochen lang kostenlos und ohne jede Verpflichtung die **LANGENER ZEITUNG**

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_  
Straße u. Nr.: \_\_\_\_\_  
Postleitzahl u. Wohnort: \_\_\_\_\_ Telefon: \_\_\_\_\_  
Datum: \_\_\_\_\_ Unterschrift: \_\_\_\_\_

**Langener Zeitung**

die Abonnement-Zeitung, die gelesen wird und in der Anzeigen Beachtung finden.

**Jungwagen**  
In allen Farben  
soeben eingetroffen!

10x Corsa Swing  
Stgr., Kat. 33 kW,  
Bj. 94,  
6 - 10 000 km, Color,  
Rad.-Cass., DZM,  
Sitzhohenverstellg.

DM 15 900,-

**Aus Leasing-Rücknahme**  
günstig abzugeben!

20x Astra Car.Vision  
Kat. 51 kW/Bj. 94,  
45 - 70 000 km,  
weiß, ZV, Servo,  
Nebelscheinwerfer,  
Niveauregulierung,  
Laderaumabdeckung,  
Color

DM 17 500,-

**STELLENANGEBOTE**

**Amt für Straßen- und Verkehrsessen Frankfurt**

Ber den Straßenserenen Hoehm und Langen ist für die Durchführung der Unterhaltungsarbeiten jeweils die Stelle eines/einer

**Straßenbauer/in bzw. Straßenwärter/in**  
zu besetzen.

Voraussetzung hierfür ist die gesundheitliche Eignung. Interessenten sollten möglichst einen handwerklichen Beruf erlernt haben. Der Besitz der FS-Klasse II ist von Vorteil.

Ihre Bewerbung senden Sie mit den üblichen Unterlagen (unabhängig von Lebenslauf, Päßbild, Zeugnisse) bis zum 21. 7. 1995 an das Amt für Straßen- und Verkehrsessen Frankfurt  
Güterstraße 114, 60327 Frankfurt.

Für den Bereich, in dem die Stelle zu besetzen ist, besteht aufgrund eines Frauenförderplanes die Verpflichtung, den Frauenanteil zu erhöhen. Bewerbungen von Frauen sind daher besonders erwünscht.

Die Besetzung der Stelle im Rahmen einer Teilzeitschäftigung ist grundsätzlich möglich.

Schwerbehinderte werden bei gleicher Eignung bevorzugt eingestellt.

**DSW SECURITY**

Sicherheitsmitarbeiter/innen

IHR abwechslungsreicher Tätigkeitsbereich liegt bei unseren Kunden (Banken, Versicherungen, Industrie) im gesamten Rhein-Main-Gebiet. Es bestehen Einsatzmöglichkeiten im Tag-, Nacht- oder Wochenenddienst.

Wir bieten einen sicheren Dauerarbeitsplatz, überdurchschnittliche Bezahlung, vermögenswirksame Leistungen, Ausbildung im DSW-Ausbildungszentrum.

SIE besitzen einen einwandfreien Leumund, ein gepflegtes Auftreten, Einsatzwillen und Zuverlässigkeit. Mit diesen Eigenschaften sind Sie genau der Richtige für das DSW-Team! Aufwärtige Stellen sind nicht länger als 23 Jahre sein und möglichst einen Führerschein besitzen.

SIE bestätigen Sie ab Montag, 9.00 Uhr, telefonisch einen Besuchtstermin oder schicken Sie uns Ihre schriftliche Bewerbung. WIR FREUEN UNS AUF IHRE BEWERBUNG!

**DSW SECURITY GmbH**  
Heerstraße 50 (Nähe Nordwest-Krankenhaus)  
60486 Frankfurt am Main, Telefon 069 / 7 68 08 23 9

**MIETGESUCHE**

**LADENLOKALE**  
mit Verkaufsflächen ab 100 m<sup>2</sup> in allen deutschen Großstädten und in allen Orten ab 2000 Einwohnern gesucht!

Wir bieten Ihnen:  
Langfristigen Mietvertrag zu Spitzenbedingungen  
marktgerechte, wertsichere Miete  
Übernahme sofort o. zu jedem späteren Zeitpunkt

Telefon: 07391 / 504-242  
-276,-282

Wir verhandeln über:  
Mietverhältnisse, Personalarbeitnehmer, Klein- und Ausbaubau  
SCHLECKER Expansionsabteilung Postfach 1354 89573 Ehningen

**Junker**  
Telefon 06106/84 000  
IMMOBILIEN DIE FREUDE MACHEN

**Gibt es**  
keine schickeren Wohnungen oder Häuser zu vermieten?  
Banker sucht große 4-ZW oder 1-Fam.-Haus  
Vertriebler sucht gr. 3-ZW oder kl. Reihenhaus  
Dipl.-Ing. sucht 2-3-ZW in guter Lage.  
Problemen Sie von unserem ausge-  
zeichneten Kundenstamm!

MS-Immobilien VDM  
Tel.: 069 / 3 30 00 00

**VERMIETUNGEN**

Dietzenbach  
mehrere 3- und 4-ZW in 4stök. Mietsch. Hs., Bj. 82, z. B. 3 Zl., 84 m<sup>2</sup> Will., 180 000,-  
4-Zl., 99 m<sup>2</sup> Will., DM 1250,-  
5-Zl., 117 m<sup>2</sup> Will., DM 1300,-  
jewe. zzgl. NK, Kf./Prov.

**IMMOBILIEN**

**Junker**  
Telefon 06106 84 000  
IMMOBILIEN DIE FREUDE MACHEN

**Immobilienverkauf**  
durch Junker Warum?  
Über 25 Jahre Erfahrung  
über 1000 registrierte Interessenten  
faire und kompetente Erläuterung  
keine Kosten für den Verkäufer  
Mitglied im RDM  
Zuverlässigkeit und Seriosität  
Rufen Sie uns an, wir nehmen uns Zeit, denn miteinander ist einfacher!

MS-Immobilien VDM  
Tel.: 069 / 3 30 00 00

Dietzenbach  
mehrere 3- und 4-ZW in 4stök. Mietsch. Hs., Bj. 82, z. B. 3 Zl., 84 m<sup>2</sup> Will., 180 000,-  
4-Zl., 99 m<sup>2</sup> Will., DM 1250,-  
5-Zl., 117 m<sup>2</sup> Will., DM 1300,-  
jewe. mit TG-Stpl. u. Keller  
MS-Immobilien VDM  
Tel.: 069 / 3 30 00 00

**MEHR SONNE**

Ein Herz fürs Helfen  
Spende Blut!

BLUTSPENDEDIENST HESSEN  
DES DEUTSCHEN ROTEN KREUZES

Was in diese Schränke reingeh, können wir selbst kaum fassen.

hülsta

**REISE**

Meer, Pool, Feriendom, TV Set, Waschmaschine, frei ab 6. 8. 1995, Tel. 06162 / 25 86

**GESCHÄFTLICHES**

**TRESORE GRATISPROSPEKT**  
FISCHER-LANGENER STR. 27, 63329 EGELSBACH  
auch Mithrasmarkt zu Mithraspreis

**Wintergärten**  
kauft man bei  
LUX Bauelemente  
Hilfstr. der Altkirche Kirche 30a  
64512 Babenhausen  
Telefon: 06073 - 20 08  
Telefax: 06073 - 6 32 89

**GEBR. SCHNEIDER**  
Rolladenbau Langen  
Inhaber Günter Zinn  
Außerhalb SO 16  
63225 Langen  
Telefon (06103) 2 38 79

**Autohaus Schnabel**

**Kadett Cabrio Kat**  
55 kW, Bj. 93, 37 000 km, weiß, Colorgl., Sportleiste, Alufelgen u. Servolenkung • DM 19 400,-

**Astra GSI Kat Stgr.**  
65 kW, Bj. 11/92, 39 000 km, blaumal., Rad.-Cass., ZV, GSD, Servov. u. ABS • DM 23 900,-

**VW Golf GL Stgr. Kat**  
61 kW, Bj. 89, 109 000 km, rot, Rad.-Cass., Servov., 5-Gang, SSS • DM 8 900,-

**OMEGA CD Diament KAT**  
85 kW, Bj. 92, 38 000 km, blaumal., Targanomat, el. Fensterh., GSD, Autom. • DM 19 900,-

**Vectra 4trg. CD KAT**  
85 kW, Bj. 92, 38 000 km, blaumal., ABS, Servov., Rad.-Cass., u. ZV • DM 19 900,-

**Vectra 5trg. GL KAT**  
66 kW, Bj. 93, 42 000 km, blaumal., GSD, Radio-Cass., ZV u. ABS • DM 20 500,-

**Coroa Swing Kat**  
33 kW, Bj. 93, 30 000 km, Lila-styblau, Radio-Cass. • DM 14 600,-

**VW Golf GL Stgr., KAT**  
65 kW, Bj. 11/92, 71 000 km, blaumal., ABS, Servov., ZV, Colorgl., el. Spiegel • DM 18 900,-

**Frontiera Sport KAT**  
37 kW, Bj. 93, 20 000 km, schwarz, el. Fensterh., ZV, GSD, Colorgl. u. Radio • DM 11 900,-

**Nissan Sunny 4trg. KAT**  
55 kW, Bj. 92, 34 000 km, elber, Servov., Rad.-Cass. • DM 15 800,-

**Lancia Y10 Stgr. KAT**  
37 kW, Bj. 93, 20 000 km, schwarz, el. Fensterh., ZV, GSD, Colorgl. u. Radio • DM 11 900,-

**Astra GL 5trg. KAT, 52 kW, Bj. 94, 9000 km, schwarzmet., Rad.-Cass., Airbag, ZV, GSD u. Colorglas**  
DM 23 500,-

**Seligenstadt • Frankfurter Straße 98 • Telefon (0 61 82) 80 80**



# MEHR MATRATZE WENIG GELD

DEKORENO BIETET MEHR SCHLAFKOMFORT

- Schaumstoff-Matratze**  
Bezug 100% Baumwolle, Reißverschluss  
120.-
- Federkern-Matratze**  
Schlummerbett 100% Baumwollrell.  
189.-
- Federkern-Matratze**  
Lana Plus Orthopädisch optimiert  
299.-
- Latex-Matratze**  
Renoflex-S 6" Stütz-Latex mit Lendenwirbelstütze  
499.-

- Taschenfederkern-Matratze**  
Hohe Punktelastizität durch 436 Zylinder-Taschenfedern  
599.-
- System Federholz-Lattenrost**  
Lattima Comfort mit Keuschuk gelagerten Doppelplatten  
475.-
- Taschenfederkern-Matratze**  
Chiro Grand Luxe Elastic Point mit Stütz-Latex-Zone  
799.-

**MIT WENIGER SOLLTEN SICH NICHT ZUFRIEDENGEHEN! WIR FREUEN UNS AUF IHREN BESUCH.**

**DEKORENO!**

Der starke Fachmarkt für Farben, Tapeten, Bodenbeläge, Heimtextilien, Matratzen und Betten

Egelsbach, Kurt-Schumacher-Ring 1, Telefon (06103) 45491

**Pflege zu Hause**

Kostenübernahme durch Krankenkassen und Sozialämter

**Wir waschen Ihre Teppiche...**

**RUNTS** Teppichreinigung

umweltbewußt auf der modernsten und größten Teppich-Waschanlage in Hessen.

● Orient-Spezialwäsche  
● Teppichreparaturen  
● Polstermöbel- und  
● Teppichboden-Reinigung  
● Mielmalten-Service  
● Frei Haus (wir holen und bringen)

Darmstadt (0 61 51) 9 85 55

## GESCHÄFTLICHES

### Alte Türen und Treppen wieder "neu"!



Ihre Türen gefallen Ihnen nicht mehr? Sie passen nicht zur Einrichtung? PORTAS erfüllt Ihre Wünsche mit Modernen, Stille- oder Glasauschnitt-Türen in vielen Varianten und Designs, preiswert für Sie. Denken Sie auch an Türen-Renovierung.

Ihre Treppe ist 20, 30, 50 Jahre alt? Sie ist schief, unruhig, unästhetisch und passt nicht mehr zu Ihrem gepflegten Haus. PORTAS hat die Lösung und baut Stufen für Stufen eine neue Treppe über Ihre alte Treppe. Wahlweise als Holz- oder Laminattreppe in vielen Holzarten.

Rufen Sie an oder besuchen Sie unsere Ausstellung!

**PORTAS**  
Der Renovierer Nr. 1

PORTAS-Ausstellungs-Center  
Dietzelstraße 1-3  
63128 Dietzenbach-Steinberg  
Tel. 0 60 74/40 41 27  
Geöffnet: Mo.-Fr. 8-13, Sa. 9-13 Uhr

ANZEIGEN LESEN - GÜNSTIGER KAUFEN

**Qualität ab Werk!**

**Der Pergole Wintergarten**

Erfüllen Sie sich Ihren persönlichen Wohnraum - mit einem Pergole Wintergarten.

Lesen Sie sich von uns unverbindlich beraten. Und bald werden auch Sie das ganze Jahr über in Urlaubsstimmung sein.

**LUNILUX**  
Info-Telefon 01 30 1 85 02 25  
SOLARBAU-SYSTEM  
... denn bei Glas blicken wir durch!

**Langener Zeitung**

ZEITUNGSNACHRICHTEN  
ANZEIGENVERMITTLUNG FÜR LANGEN UND UMGEBUNG

**Hauptgeschäftsstelle in Langen**

Öffnungszeiten:  
Montag bis Donnerstag 8.30-12.00 + 13.00-16.30 Uhr  
Freitag durchgehend 8.30-15.00 Uhr

**Weitere Annahmestelle Egelsbach:**  
Schreibwaren Wilke, Bahnstraße 57

**Anzeigenschluß**  
für die Dienstag-Ausgabe ist am Freitag um 14 Uhr;  
für die Freitag-Ausgabe ist am Mittwoch um 15 Uhr.

Traueranzeigen können am Tag vor dem Erscheinen bis 11 Uhr in der Geschäftsstelle in Langen aufgegeben werden.

## Geh' mal wieder ins Kino

### KINO NEWS

**HOLLYWOOD** (Neu) (12 J.)  
Täglich 20.30 Uhr  
Sa./So. auch 17.45 + Sa. 23.15 Uhr SV  
DENZEL WASHINGTON, GENE HACKMAN  
**CRIMSON TIDE**  
IN TIEFSTER GEFAHR  
DIESER U-BOOT-THRILLER VOM "TOP GUN-TEAM" STELLT ALLES IN DEN SCHATTEN  
Sa./So./Di. 15.30 Uhr (o. A.) W. Disney DER KÖNIG DER LÖWEN

**FANTASIA** (2. Wo.) (12 J.)  
Täglich 20.30 Uhr  
Sa. + So. 17.45 + Sa. 23.15 Uhr SV + Sa./So./Di. auch 15.30 Uhr  
100 Jahre Kino ... und jetzt das:  
**YANKEE ZULU**  
ZUM LACHEN IN DEN BUSCH!  
TOTAL SUPER + SAUKOMISCH!

Neues UT Kino: Betriebsferien! - Di. 22.00: Sneak Preview (18)

**Einhorn - Apotheke**

Sehr geehrte Patienten und Kunden!  
Im Juni habe ich die Leitung der Einhorn-Apotheke übernommen und möchte Ihnen zusammen mit dem bewährten Apotheker-Team in allen Fragen rund um das Arzneimittel ein kompetenter Ansprechpartner sein.

Unser Service: internationale Arzneimittel  
Kosmetikdepots der Marken Phas, Vichy, Claire Fisher, Rausch u. a.  
Verleih von Milchpumpen und Babywaagen  
Botendienst  
telefonische Bestellannahme

Unsere Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8-12.30, Sa. 8.30-12.30 Uhr  
**EINHORN-APOTHEKE, DR. GABRIELE HUHLE-KREUTZER**  
Bahnstraße 69 - 63225 Langen - Tel. 06103 / 2 26 37

**Salon Strawwalder**

Öffnungszeiten:  
Montag 13.00-18.30 Uhr  
Dienstag-Freitag 9.30-18.30 Uhr  
Samstag 9.00-14.00 Uhr  
Rheinstraße 24  
63225 Langen  
Inn. Monika Schaefer  
Tel. 06103/22637

**WANNEN-AUSTAUSCH ohne Fliesenschaden**

INTACT - Deutschlands Nr. 1 im Wannen-austausch macht's möglich: in einem halben Tag ersetzen unsere Installateure Ihre abgenutzte Wanne durch eine **QUALITÄTS-STAHL-Email-Wanne** (z.B. KALDEWEI) in Ihrer Wunschfarbe. Das INTACT-Verfahren ist einmalig und durch **Bündelagent** geschützt. Unser Meisterbetrieb bietet Ihnen die Sicherheit einer ebenso fachmännischen wie dauerhaften Leistung. Besiege Kalkentzerrn. Rufen Sie an - wir beraten Sie.

Meisterbetrieb in vielen Städten der BRD

**INTACT** WACHERSBACHER STR. 89  
60386 Frankfurt  
Tel. 069 / 4 20 82 30  
Fax: 069 / 86 90 02

**Was kommt nach CNN?**

Frieden - hier enden die meisten Heterie. Für viele Dinge die Arbeit erst an. Ernährung, Gesundheit und Bildung stehen dabei im Vordergrund. Gemeinsam mit einzelnen Selbsthilfegruppen fördert terre des hommes die Aufbauarbeit nach dem Frieden. Bitte unterstützen Sie unsere Arbeit. Informationen senden wir Ihnen gerne kostenlos zu.

terre des hommes  
BR Deutschland e.V.  
Hilfe für Kinder in Not  
Ruppenkampstraße 11a  
Postfach 41 26  
49031 Osnabrück

**terre des hommes**

**Wohnraum - Dachfenster**

Ausstellung-Beratung-Verkauf-Montage  
Alles aus einer Hand.

Ihr kompetenter Partner für ein neues, modernes und leicht zu bedienendes Outfit auf Ihrem Dach.  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

**Dienstag - Donnerstag 9.00 - 16.30**  
**Freitag 9.00 - 18.00**  
**Samstag 9.00 - 13.00**

**Dieter Löwe, Obertshäuser Strasse 56**  
**63165 Mühlheim - Lämmersplei**  
Tel. 06108 / 7 51 84 - Fax 06108 / 7 10 32  
Auf Wunsch beraten wir Sie gern vor Ort.  
Bitte vereinbaren Sie mit uns einen Termin.

**Mit einer Familienanzeige**

erreichen und informieren Sie all Ihre Verwandten, Freunde und Bekannten. Die Langener Zeitung ist hierfür die ideale Zeitung. Gern und aufmerksam wird die Langener Zeitung in vielen Haushalten gelesen.

**Langener Zeitung**  
ZEITUNGSNACHRICHTEN  
ANZEIGENVERMITTLUNG FÜR LANGEN UND UMGEBUNG

Hauptgeschäftsstelle Langen  
Darmstädter Straße 26  
Telefon 2 10 11-12

Öffnungszeiten:  
Mo.-Do. 8.30-12.00, 13.00-16.30 Uhr  
Freitag 8.30-15.00 Uhr durchgehend

Weitere Annahmestelle:  
**EGELSBACH:**  
Schreibwaren-Wilke  
Bahnstraße 57

Anzeigenschluß für die Dienstag-Ausgabe ist am Freitag um 14 Uhr; für die Freitag-Ausgabe am Mittwoch um 15 Uhr. Traueranzeigen können am Tag vor dem Erscheinen bis 11 Uhr in der Geschäftsstelle in Langen aufgegeben werden.

**Nutzen auch Sie diese preiswerte Möglichkeit!**

Hier einige Beispiele:

Für die vielen Glückwünsche, Blumen und Geschenke anlässlich unserer Vermählung bedanken wir uns, auch im Namen unserer Eltern, herzlich.

**Walter Sommer und Frau Ute**  
Sprendlingen, Hauptstraße 20 geb. Fink

25 mm hoch, 2spaltig, DM 28,75 \*

Wir danken allen, die uns anlässlich unserer **Silberhochzeit** in so überreichem Maße mit Glückwünschen, Blumen und Geschenken bedachten. Besonderen Dank dem Jahrgang 1929 und dem Gesangsverein Harmonie für das dargebrachte Ständchen.

**Orto Silie und Frau Margot** geb. Müller  
Dreieichenhain, Pfarrgasse

40 mm hoch, 2spaltig, DM 23, \*  
\* Preise inkl. MwSt.

40 mm hoch, 2spaltig, DM 46, -

# HAINER WOCHENBLATT

MITTEILUNGSBLATT DER STADT DREIEICH UND DER VEREINE VON DREIEICHENHAIN

## SPD: Tempo 30 am Dreieichplatz

### Kommunalpolitiker nahmen Dreieichenhainer Altstadt unter die Lupe

Dreieichenhain - Die Dreieichenhainer SPD nahm kürzlich die Altstadt des Stadtteils unter die Lupe. Bei einer Ortsbegehung durch die mittelalterlichen Gassen haben Vorstand und Mandatsträger der Sozialdemokraten einige markante Punkte in Augenschein genommen. Und sie haben Vorschläge und Ideen entwickelt, die in nächster Zeit weiterverfolgt werden sollen. Mit von der Partie waren auch einige Bürger aus Dreieichenhain.

In einer Pressemitteilung hat die SPD nun die Ergebnisse zusammengefasst. So soll, nach Meinung der Politiker, am Dreieichplatz aufgrund des 90-Grad-Winkels der Kreisstraße Tempo 30 gelten. Dann würden vermuthlich die anliegenden beiden Zebrastreifen von den Autofahrern nicht mehr beachtet, weil sie dann aus der Kurve heraus früher erkannt würden. Nach besserer wäre nach Auffassung der Anlieger Tempo 30 vom Bahnübergang bis zur Dorotheenstraße. Außerdem sollen die beiden noch stehenden Alleen durch intensive Behandlungs- und Baumstärkungsmaßnahmen erhalten werden. Falls ein Fäll von den Bäumen in den nächsten Jahren nicht vermieden werden kann, wünschen sich die Bürger eine rechtzeitige transparente Vorinformativ durch den Magistrat, heißt es in dem Schreiben.

Ein Ärgernis für Anlieger und Kommunalpolitiker sind die Temposünder in der Fahrgasse. Diese sei zwar aufgrund des Schrittempo-schildes eine gleichberechtigte Verkehrsfläche für Fußgänger, Radfahrer und Autofahrer. Die Anwohner beklagen dennoch das weitgehend Nichtbeachten der offiziell zulässigen Höchstgeschwindigkeit von sieben Kilometern pro Stunde. Die SPD wünscht sich zudem ein Parksystem mit dem Hinweis auf größere Parkplätze und mit der Ausschließung von Burg und Weiber, um Parkplatzzuchende aus der Altstadt herauszuhalten.

In der Mitteilung heißt es weiter, daß zusätzliche Parkplätze an der „Alten Schule“ geschaffen werden könnten. Hier bedürfte das gesamte Areal des ungenutzten großen Außenbereichs einer Neuordnung. Zeitwiederholten Mal will die SPD-Ortsbeiratsfraktion auch die Erweiterung des vorhandenen Parkplatzes am Untertor mit einer unvergessenen Fläche beantragen. Wenn diese beiden Maßnahmen realisiert seien, könnte der Parkplatz an der Solmischen Weiberstraße endlich für Dauerparker gesperrt werden. Denn im zentralen Innenstadtbereich seien Kurzzeitparkplätze für Einkäufer dringend nötig.

Ein weiterer Punkt: Der lange vom Baumt und der Außenstelle genutzte Pavillon sollte renoviert, optisch durch zusätzliche Begrünung herausgeputzt und dann den Dreieichenhainer Vereinen zur Verfügung gestellt werden. Seit dem Abriß der Krone hätten zum Beispiel die Gesangsvereine kein ansprechendes Domizil für Gerätschaften und Proben. Vor einem möglicherweise geplanten Abriß sollten auf alle Fälle Kostenprüfungen für andere Nutzungen angestellt werden, so die Ortsbeiratsfraktion.

Die vor Jahrzehnten erfolgten Stadtmauer-Anbauten sollten, so die SPD, im jetzt erarbeiteten Bebauungsplan in allen Einzelfällen geprüft und detailliert durch zusätzliche Begrünung



Tempo 30 sollte am Dreieichplatz eingerichtet werden. Das schlägt die SPD nach einer Ortsbegehung vor. Dadurch würden die Fußgängerüberwege sicherer werden. Foto: Neels



Die Toilettenanlagen an der Halner Burgruine sollten abgerissen werden, meint die SPD. Ein entsprechender Antrag soll demnächst an den Ortsbeirat gerichtet werden. Foto: Neels

## Bankräuber gesucht

Dreieich - Von zahlreichen Zeugen dürfte vermutlich die Flucht des Bankräubers beobachtet worden sein, der am Freitag vergangener Woche eine Filiale der Sparkasse Langen-Seligenstadt in Götzenhain überfiel und etwa 10 000 Mark erbeutete. Der Räuber hatte gegen 15 Uhr die Zweigstelle überfallen und war mit einem Fahrrad geflüchtet. Auf der Flucht wurde er von einem Autofahrer verfolgt. An der Ecke Schwarzwalderstraße konnte der Golf-Fahrer den Räuber stellen. Dieser schoß - vermutlich mit einem Schreck-schußrevolver - auf den Verfolger. Dabei verlor der Räuber ein Bündel mit etwa 3 000 Mark. Trotz dieser Attacke verfolgte der Autofahrer den flüchtigen Bankräuber noch bis zur Langener Straße, wo er den Mann aus den Augen verlor. Auf einer Parkbank ließ der Täter seine Kleidung - einen blauen Anorak mit Kapuze, eine lilafarbene Jogginghose und eine graue Wollmütze - zurück.

Der Räuber flüchtete weiter über das Ringwäldchen in Richtung Philippsicher Straße. Nach Beschreibung des Zeugen ist der Täter 20 bis 25 Jahre alt, zirka 1,75 Meter groß, hat braune Augen, gefleht schwarze, mittellange Haare. Die Bank hat für Hinweise, die zur Ergreifung des Täters führen, eine Belohnung in Höhe von 3 000 Mark ausgesetzt. Die Kripo Offenbach bittet Zeugen, sich unter der Nummer 069 / 80 98 23 31 zu melden.

## Sperrmüll wird abgeholt

### Am Montag beginnt die Sammlung in Dreieichenhain

Dreieichenhain - Im Stadtteil Dreieichenhain wird an folgenden Terminen Sperrmüll abgeholt: Am Montag, 17. Juli, im Bezirk II, am Dienstag, 18. Juli, im Bezirk II, am Mittwoch, 19. Juli, im Bezirk III und am Donnerstag, 20. Juli, im Bezirk IV.

Zum Sperrmüll gehören nur Abfälle aus privaten Haushalten, die wegen ihrer Abmessung nicht in die Müllbehälter passen. Nicht zum Sperrmüll gehören: Hausmüll, Abfallstoffe aller Art aus Gewerbe- und Industriebetrieben, Bauschutt, Steine, Erde, Sand, Zement, Glas und Papier. Alt-freien sind direkt auf den Betriebshöfen in Sprendlingen oder Dreieichenhain abzugeben. Für Fernsehgeräte, Monitore, Kühlschränke, andere Kältegeräte sowie für Elektroherde, Wasch- und Spülmaschinen ist beim Betriebshof in Sprendlingen (Telefon 601 312) ein Abfuhrtermin zu vereinbaren. Es entfällt die Abholung zu dem Sperrmülltermin. Elektroklingeräte können beim Betriebshof in Sprendlingen kostenlos abgegeben werden. Der Sperrmüll soll am Abfuhrtag bis 6 Uhr am Straßenrand vor dem Grundstück bereitstehen.

## Entwicklung der Stadt entscheidend geprägt

### Baudezernent Dr. Walther Schliepe wurde nach 18 Jahren in den Ruhestand verabschiedet

Dreieich (thone) - Der erste und bisher einzige Baudezernent der Stadt Dreieich wurde jetzt in den Ruhestand verabschiedet. Dr. Walther Schliepe hatte 18 Jahre lange das Amt des Stadtbaurats inne. Im Rahmen einer Feierstunde in der Winkelsmühle, eines der Projekte, denen Schliepe in seiner Amtszeit auf die Sprünge geholfen hat, sprach Bürgermeister Bernd Abeln dem langjährigen hauptamtlichen Magistratskollegen seinen Dank aus.

Vor seinem Architekturstudium von 1950 bis 1955 in Dresden hatte der jetzt 63jährige eine Lehre als Zimmerer absolviert. Nach seinem Examen war Walther Schliepe wissenschaftlicher Assistent an der Technischen Hochschule Dresden. Seine Schwerpunkthemen: der historische Städtebau und Kunst- und Bauge-schichte. Sachgebiete, die ihn bis jetzt begeistern. Auch seine Promotion legte er auf dem Gebiet der Bauge-schichte und der Denkmalpflege ab. Ab 1958 arbeitete Schliepe in einem Architekturbüro in Heidelberg. Um seine wissenschaftliche Tätigkeit für den staatlichen Dienst zu ergänzen, ab-

## Waldstraße gesperrt

### Bis Oktober wird Verkehr umgeleitet

Dreieichenhain - Wegen Bauarbeiten im Bereich Waldstraße 4 bis 6 in Dreieichenhain wird im der Zeit vom 17. Juli bis voraussichtlich 30. Oktober die Bushaltestelle „Dreieichplatz“ in Richtung Langen wird für die Dauer der Baumaßnahme in die Bahnstraße verlegt.

Zunächst hatte das Regierungspräsidium seine Zusage verweigert, weil zum einen „in zumutbarer Entfernung“, in Langen, Französisch als erste Fremdsprache unterrichtet werde und außerdem der nötige Lehrerbefehl für das erweiterte Unterrichtsangebot nicht gedeckt werden könne.

Nach Intervention der Schulkonferenz, der sich auch Bürgermeister Bernd Abeln angeschlossen hatte, konnte der Vorschlag durchgesetzt werden. Nun soll etwa eine Klassenstärke „lehrerneutral“, also ohne zusätzliches Personal, in Französisch unterrichtet werden.

## Open-air-Kino am Bürgerhaus

### Dreieich - Unter dem Motto „Freitags auf der Terrasse“ gibt es heute abend wieder großes Kino am Bürgerhaus Sprendlingen. Ab 21 Uhr wird der Kultstreifen „Rocky Horror Picture Show“ gezeigt. Der Eintritt kostet sechs Mark und es gibt ein Freigeitränk. Weitere Termine sind jeweils freitags um die gleiche Uhrzeit. Gezeigt wird in der kommenden Woche „Der Glöckner von Notre Dame“. Später gibt es auch noch „Kleine Haie“ (28. Juli), „Der bewegte Mann“ (4. August), „Kinder des Olymp“ (11. August), „Cyrano de Bergerac“ (18. August) und „Easy Rider“ (1. September) zu sehen.



In den Ruhestand wurde Stadtbaurat Walther Schliepe im Rahmen einer Feierstunde in der Winkelsmühle verabschiedet. Bürgermeister Bernd Abeln dankte Schliepe, der 18 Jahre lang die städtebaulichen Geschicke Dreieichs lenkte. Foto: Arnold



# Spiele, Spaß und Meisterehrungen

### Fest des SVD war ein großer Erfolg

Dreieichenhain - Die neue Idee der Verantwortlichen im Sportverein Dreieichenhain (SVD), den Spiel- und Grilltag mit den Ehrungen von Jugendlichen mit Meisterehrungen an einem Tag durchzuführen, erwies sich als Volltreffer. Die Ehrungen von Erwachsenen und Jugendlichen ab 17 Jahren finden auch weiterhin beim Fest statt. Auf dem Gelände hinter dem Clubhaus und auf dem Sportplatz war denn auch über drei Stunden ein reges Treiben zu beobachten. Etwa 100 Kinder versuchten sich bei den verschiedensten Geschicklichkeitsspielen, wie etwa beim Pfeile-, Dosen- und Ringwerfen, an einer Bahngolfbahn oder beim Sackhüpfen, Eierlauf und anderen Spielen oder tobten sich auf dem Hüpfberg aus dem riesigen Luftkissen aus. Großen Anklang fand der Familienwettbewerb. Hier galt es, einen sportlichen Parcours zu absolvieren. Auch hier konnten sich die Sieger über attraktive Preise, wie Essensgutscheine, Obstkörbe oder Sporttaschen freuen. Der Regen, der kurzzeitig einmal einsetzte, tat der Stimmung keinen Abbruch. Nahtlos ging es dann im Saal des Clubhauses



Beim Spiel- und Grilltag des Sportvereins Dreieichenhain wurden auch erfolgreiche Sportler der vergangenen Saison ausgezeichnet. Unser Bild zeigt einen Teil der Fußball- und Basketballmänner, der Basketball-D-Mädchen und der Turn- und Gymnastikler. Foto: Arnold

## Nudelwetessen

Dreieich - Das erste Spaghettifestival in Dreieich findet am Samstag, 15. Juli, ab 11 Uhr in der Missionen Catholic Italiani in der Darmstädter Straße 12 in Spremlingen statt. Das Wetessen beginnt um 18 Uhr.

## Zu Besuch auf der Blumeninsel Mainau

### Hainer Frauensingkreis war auf großer Fahrt im Schwarzwald

Dreieichenhain - Vier Tage verbrachten die Sängerinnen des Frauensingkreises Dreieichenhain mit ihren Partnern im südlichen Schwarzwald. Schon die Fahrt zu dem Quartier, einem Kur- und Sporthotel in dem Luftkurort Köhlsfeld, war ein Erlebnis. Der Schwarzwald mit seinen Tannen- und Fichtenwäldern, seinen Wiesen und den Aussichtspunkten in der Rhododendron- und Föhrenzone, seinen Wiesen und den Aussichtspunkten in der Rhododendron- und Föhrenzone, seinen Wiesen und den Aussichtspunkten in der Rhododendron- und Föhrenzone...

Der zweite Tag war dem Besuch der Blumeninsel Mainau im Bodensee gewidmet. Die Farbenpracht auf der Insel zog alle in ihren Bann. Dazu kam noch schönes Wetter, das einen Blick über den Bodensee mit seinen vielen Schiffen und Booten gestattete. Ein besonderer Höhepunkt für die Sängerinnen war ihr Auftritt auf dem Schloßplatz des Grafen Lennart Bernadotte. Schnell hatte sich eine große Anzahl von Zuschauern eingefunden. Am Abend wurde im Hotel das Tanzbein geschwungen. Erst spät in der Nacht löste sich die fröhliche Gesellschaft auf.

Für den dritten Tag war zunächst eine Wanderung organisiert. Die Teilnehmer, die gut zu Fuß waren, wanderten zirka zwei Stunden zu einer abgelegenen Burg, zu deren Füllen ein schöner alter Bauernhof zum Verweilen einlud. Andere nahmen die Gelegenheit wahr, die Freizeitveranstaltungen des Hotels zu nutzen, wie Hallenbad, Sauna, Dampfbad, Spielräume, Tennis, Golf und so weiter. Am Nachmittag ging es mit dem Bus in das nahegelegene Titisee-Neustadt. Bei einer Bootsfahrt über den Titisee und einem Bummel durch den reizvollen Ort verging die Zeit wie im Flug. Am Abend sorgten die Sängerinnen selbst für Unterhaltung. Es wurde gesungen und getanzt und dazu gab es lustige Spiele. Bei der

Verführung der Oper Carmen mit Marionetten blieb kein Auge trocken. Die Heinzelmännchen mit langen Gewändern und Zipfelmützen mußten bei Kerzenschein die Teilnehmer daran erinnern, daß es Zeit für die Nachtruhe war. Am letzten Tag gab es in der großen Bar des Hauses einen zünftigen Frühstücken. Nach einer Stärkung mit einer Glühwein- und Kaffeezeit und einem Spaziergang durch den Schwarzwald genossen. In Bad Liebenzell wurde noch einmal eine Rast zum Kaffee und einem Spaziergang durch den Schwarzwald genossen. In Bad Liebenzell wurde noch einmal eine Rast zum Kaffee und einem Spaziergang durch den Schwarzwald genossen. In Bad Liebenzell wurde noch einmal eine Rast zum Kaffee und einem Spaziergang durch den Schwarzwald genossen.



Während des Ausflugs auf die Blumeninsel Mainau im Bodensee trat der Frauensingkreis Dreieichenhain auch auf dem Schloßplatz auf. Foto: P.

# Menschen aus der Großstadt den Weg in die Natur öffnen

### Vor 90 Jahren wurde die Villenkolonie Buchschlag gegründet

Dreieich - Auch in Dreieich findet in diesem Jahr wieder der „Tag des offenen Denkmals“ am 10. September statt. Thema ist die Entstehung der Villenkolonie Buchschlag.

Die Gründung der Villenkolonie Buchschlag an der ehemaligen Mainau-Bahn geht zurück auf den Frankfurter Sozialreformer Jakob Latscha, der um 1900 Waldgelände in der Nähe des alten Buchschlager Forstes kaufte. Er wollte Großstadtmenschen den Weg zurück in die Natur eröffnen. Latscha wollte eine Siedlung errichten, die es Handwerkern und der gehobenen Arbeiterschicht möglich machen sollte, ein Wohnhaus in der Natur zu beziehen.

1904 gründete Latscha die Wohnungsgesellschaft Buchschlag. Ziel war es, den Interessenten Häuser mit Garten nicht unter 1.000 Quadratmetern in der Gemeindefürsorge Mitteldeck und Spremlingen anzubieten. Der Kaufpreis lag bei mindestens 12.000 Mark, für ein Zweifamilienhaus wurden 20.000 Mark aufgebracht. Der niedrige Bodenpreis wurde mit der anschließenden Gestaltung begründet. Dieses Ziel konnte Latscha nicht verwirklichen. Die Bodenpreise gingen in die Höhe und so entstanden auf der Grundlage des Bebauungsplanes von Friedrich Pützer aus dem Jahre 1905 Villen für das gehobene Bürgertum.

14 Architekten, darunter Wilhelm Koban aus Darmstadt und Hugo Eberhardt aus Offenbach, prägten den spezifischen Buchschlager Hausstil. Die von der Dominikanerabtei eingesetzte Gestaltungskommission überwachte die strengen Bauvorschriften bis ins Detail. Die Haustypen wurden bestimmt durch Sattel-, Walm-, Zelt- und Mansarddach. Dekorative Verzierungen und Erker, rhythmisierende Fensteröffnungen bestimmten die Fassadengestaltungen. Bis 1907 wies-

den Häuser historisierende Formen mit traditionellen Elementen auf. Zwischen 1907 und 1910 herrscht der Typus des ländlich-heimatlichen Hauses vor. Nach 1910 sind die Villen eher neoklassizistischer Prägung. 1913 wurde Buchschlag offiziell eine politisch eigenständige Gemeinde. Mit 125 Häusern waren damals die meisten Parzellen bebaut. Die Einwohnervzahl lag bei etwa 600.

Buchschlag nimmt durch seine Entstehungsgeschichte als frühes Beispiel der deutschen Gartenstadtbewegung eine Sonderstellung ein. Hier vereinen sich fortschrittliche Architektur Tendenzen mit Rückgriffen auf historisierende Formen der Villenarchitektur.

So wie es einmal vorkommen, daß Sie in den...  
**Hainer Wochenblatt**  
nicht erhalten, rufen Sie bitte unseren Kundendienst, Frau Nohel  
**Tel. 06103 / 8 45 52**  
an, damit wir sofort für Abhilfe sorgen können.  
Ihr Hainer Wochenblatt

## Ausstellung ist geplant

Dreieich - Wer hat noch Ausstellungsmaterial zu den Themen Denkmalschutz und Kunst, Handel und Gewerbe, Kirchengeschichte, Politik und Vereinsleben? Da die Villenkolonie Buchschlag in diesem Jahr 90jähriges Bestehen feiert (siehe oben), soll im Herbst eine Ausstellung über die Geschichte des Stadtteils im Bürgersaal Buchschlag eröffnet werden.

Ob Erinnerungstafeln, Briefe oder Fotos - alle Unterlagen können unter dem Stichwort „Alte Buchschlager Geschichten“ an das Haus Falltorweg, Falltorweg 2 in 63303 Dreieich, geschickt werden. Näheres unter Telefonnummer 601 331 im Sozialamt/Senioren-Beratung.

**1 009 Mark** haben die Seniorengruppen aus Dreieich der Drogenberatungsstelle Wildhof gespendet. Das Geld wurde durch den Verkauf von Kuchen beim Seniorentanzfest im Spremlinger Bürgerhaus zusammengekommen. Auch die Gutmisler-Gemeinschaft hatte ebenso zu diesem Anlaß Kuchen gespendet. Unser Bild zeigt (von links): Marlene Spengler, ein Mitglied des Seniorentanzkreises, Ruth Schild, die die Seniorentanzkreise in Offenthal und Dreieichenhain leitet, Barbara Westphal, die Leiterin des Spremlinger Tanzkreises, Ersten Stadtrat Berthold Oltschewsky, Angelika Steinböck und Marlene Knippel von der Gutmisler-Gemeinschaft, Yvonne Mock von der Seniorenberatung Dreieich und Helmut Knippel von den Gutmislern. Foto: Neels

## Jahrgang 1926/25 Schwimmtreff des CBF

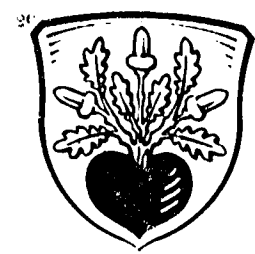
Dreieichenhain - Wir treffen uns am kommenden Donnerstag, 20. Juli, um 16 Uhr auf dem Dreieichplatz und kehren nach einem Spaziergang gegen 17 Uhr in der HSV-Gaststätte, Götzenhain, Langener Straße 38, ein.

## Karten für den Flohmarkt

Dreieich - Der Kartenvorverkauf für den Flohmarkt am Samstag, 26. August, findet am Montag, 17. Juli, in der Zeit von 7 bis 9 Uhr im Rathaus Spremlingen, erster Stock, Sitzungssaal 102, statt. Eine telefonische Reservierung der Plätze ist nicht möglich. Die Flohmarktplätze werden vorzugsweise nur an Dreieicher Bürger vergeben. Auswärtige Interessenten können, falls noch Standplätze frei sind, drei Tage vor dem jeweiligen Markt einen Standplatz beantragen (Anfragen unter der Telefonnummer 601 283).

## AUS DEN KIRCHEN

**Evangelische Burgkirchengemeinde Dreieichenhain**  
Sa., 15.7.: 18 Uhr Wochen-schlußandacht in der Schloßkirche Philippsberg (Pfr. Rudat)  
So., 16.7.: 10 Uhr Gottesdienst mit Taufen (Pfr. Rudat)  
Di., 17.7.: 19 Uhr Ex-Konfirmanden-Treff im Gemeindehaus Fahrgasse  
Do., 20.7.: 20 Uhr Kirchenchorprobe  
**Kath. Pfarramt St. Marien**  
So., 16.7.: Gd. 9.30 Uhr Hochamt; Drh. 11 Uhr Eucharistiefeier  
Di., 18.7.: Gd. 18 Uhr Rosenkranzgebet, 18.30 Uhr Hl. Messe  
Mi., 19.7.: Drh. 9 Uhr Hl. Messe  
Do., 20.7.: Drh. 15.15 Uhr Wortgottesdienst im Haus Dietrichsroth  
Fr., 21.7.: Drh. 9 Uhr Hl. Messe  
In den Ferien fallen alle Gruppenstunden aus.



# EGELSBACHER NACHRICHTEN

### MIT DEN AMTLICHEN BEKANNTMACHUNGEN DER GEMEINDE EGELSBACH

## Brandschützer haben Fuhrpark aufgerüstet

### Neues Löschgruppenfahrzeug kostet 396 000 Mark

Egelsbach - Und wieder hat der Fuhrpark der Egelsbacher Brandschützer Zuwachs bekommen. Nachdem erst kürzlich der Verein der Feuerwehr einen Transporter gekauft hatte, hat nun auch die Gemeinde ein neues Fahrzeug für die Freiwillige Feuerwehr bereitgestellt. Dabei soll das neue Gefährt nicht einzig zur Brandbekämpfung dienen, sondern auch für technische Hilfeleistungen aller Art ausgerüstet, insbesondere beim Einsatz bei Verkehrsunfällen. Das alte Fahrzeug war nach einer Dienstzeit von mehr als 20 Jahren nicht mehr den heutigen Anforderungen gewachsen. Und: Schop 1989 war eine Ersatzbeschaffung aus dem Bestand der Feuerwehr durch den Transporter ersetzt worden. Das Fahrzeug mit stolzen 240 PS unter der Haube war aber nicht ganz billig. 396 000 Mark kostete das Löschgruppenfahrzeug. 292 000 Mark davon zahlte die Gemeinde aus eigener Tasche. Der Zuschuß des Landes Hessen betrug 104 000 Mark.



Ein neues Löschgruppenfahrzeug hat seit dem vergangenen Wochenende die Freiwillige Feuerwehr Egelsbach. Bürgermeister Heinz Eyllen übergab die Schlüssel an Ortsbrandmeister Peter Gels. Klaus-Dieter Zellmann (rechts), Ortsbrandmeister aus Niederpöhlitz in Thüringen, durfte sich ebenfalls freuen. Seine Wehr bekam das alte Egelsbacher Fahrzeug. Foto: Arnold

## Nur der Lärm stört

### 366 Tonnen Altglas gesammelt

Egelsbach - Im Sinne einer möglichst hohen Erfassungsquote von Altglas hat die Gemeinde Egelsbach an 18 zentralen Orten Glas-Container aufgestellt. Mit großer Erfolg. 1994 hat die Gemeinde Egelsbach insgesamt 366 Tonnen Altglas über ihre Container gesammelt. Das waren rund 80 Flaschen je Kopf der Bevölkerung und Jahr. Ein Ergebnis, das im Aufkommen befriedigt, allerdings Rückschlüsse auf den sehr hohen Einwegglas-Anteil im Handel erlaubt, heißt es in einer Pressemitteilung der Gemeinde. So wichtig Glas-Container seien, so bestätigend seien auch Zeitgenossen, die zu jeder beliebigen Tages- und Nachtzeit ohne Rücksicht auf Anwohner, Glasflaschen in den Containern entsorgen, heißt es weiter. Trotz der schuldigen Mühe, die dieser Böhler verursacht, jedes Einwerfen immer noch ein vernehmliches Geräusch, das insbesondere dann überaus belästigend wirkt, wenn nachts um 22 Uhr noch jemand meint, seinem ökologischen Anspruch nachkommen zu müssen. „Dinge“, so Bürgermeister Heinz Eyllen, „die immer wieder passieren“. Die Gemeindeverantwortlichen rufen deshalb die Bevölkerung zur Rücksichtnahme auf und bitten, sich an die sogenannten Einflurzeiten zu halten, die auf jedem Container angegeben sind. Danach dürfen insbesondere nach 20 Uhr keine Flaschen mehr eingeworfen werden.

## Pilot mußte notlanden

Egelsbach - Glück im Unglück hatten die Insassen einer Cessna, die am Montag in der Nähe des Egelsbacher Flugplatzes notlanden mußte. Wie es in einer Mitteilung der Hessischen Flugplatz GmbH heißt, habe die einmotorige Reisemaschine auf dem Weg von Antwerpen nach Wien in 7 000 Meter Höhe über dem Rhein-Main-Gebiet Öl verloren. Der Pilot entschied sich für eine Notlandung. Die Maschine ging kurz vor Erreichen der Egelsbacher Landebahn auf einem Feld nieder und überschlug sich. Die Insassen kamen mit leichten Blessuren davon.

## „Egelsbacher Sandkastenspiele“

### Engagierte Eltern: Bündnis will Bürgerentscheid zunichte machen

Egelsbach - Als „Egelsbacher Sandkastenspiele“ bezeichnet die Mitglieder der Bürgerinitiative Engagierte Egelsbacher Eltern (BEE) in einer Pressemitteilung die jüngsten Auseinandersetzungen um den Grundschulbau im Brühl. Erst in der vergangenen Sondersitzung zwischen politischer Fronten (wir berichteten) war es erneut um den Standort der „neuen“ Wilhelm-Leuschner-Schule gegangen. Zur Zeit werde der Egelsbacher Bürger Zeuge einer politischen Auseinandersetzung, die sich auf der Ebene kind-

licher Verhaltensweisen abspiele, heißt es in der Mitteilung der BEE. Wer jetzt eine Gesprächsbereitschaft der Bürgerinitiative einfordert, sei wohl sehr blühend, heißt es. Denn: Die „Engagierten Egelsbacher Eltern“ seien zwischen politische Fronten geraten, die deren eigene Interessen, aber nicht die von Kindern im Auge hätten. Und eines ist für sie klar: Der erst sechs Monate alte Bürgerentscheid „soll skrupellos zunichte gemacht werden“.

## Eine Woche die Sinne erlebt

### 80 Teilnehmer bei Kindertagen der evangelischen Gemeinde

Egelsbach (thone) - „Die fünf Sinne“, das war das Thema der Kindertage, die in dieser Woche im evangelischen Gemeindehaus in Egelsbach über die Bühne gingen. Bereits seit fünf Jahren lädt die Gemeinde in der ersten Ferienwoche Schülerinnen und Schüler von der ersten bis zur sechsten Jahrgangsstufe ein, um sich eine Woche lang mit einem bestimmten Thema auseinanderzusetzen. Fühlen, sehen, hören, riechen, schmecken - für jeden Tag hatten die Betreuerinnen und Betreuer Spiele und Bastelideen vorbereitet, die sich mit den Sinnen beschäftigten. So wurden Duftsockeln gebackt, Tastbilder zusammengeklippt und viele Spiele gemacht.

## Pflege ist jetzt rund um die Uhr möglich

### Sozialstation folgt neuem Gesetz

Egelsbach (af) - Pflege rund um die Uhr zu leisten und die hauswirtschaftliche Versorgung sicherzustellen, habe die Gemeinde einen Kooperationsvertrag mit der Firma Mobile Hauskrankenpflege Egelsbach & Wörner in Dreieich abgeschlossen. „Diese Firma erbringt nun die Leistungen, die wir nicht erbringen können“, erläutert Eyllen. Der Vertrag sei zunächst auf ein Jahr befristet. Doch der Bürgerentscheid voraussetzungen schaffen, um die Genehmigung zur Aufrechterhaltung dieser Pflegeeinrichtung zu bekommen“, so Bürgermeister Heinz Eyllen. Da Egelsbach aus personellen

## SGE-Musiker gehen in die Sommerpause

### Heute Abend Fahrradtour zum Kalkofen

Egelsbach - Der Musikzug der SGE geht bis zum 3. August in die wohlverdiente Sommerpause. Im ersten Halbjahr 1995 haben die SGE-Musikanten bereits an 19 Veranstaltungen teilgenommen oder diese musikalisch mitgestaltet. Die einzelnen Auftritte reihen von umfangreichen Fasnachtsparaden mit Umzügen und Auftritten in Fremdsitzungen, über Frühlingskonzerte, Klammerschnitzerbrunnenfest und Geleitsmarkt in Seligenstadt bis zu Ständchen bei Hochzeiten oder Geburtstagen. Zur Festigung der Gemeinschaft wurden ein gemeinsamer Lehrgang und eine Fahrradrallye mit Familiennachmittag durchgeführt. Während der Sommerpause finden keine Proben statt. Dennoch treffen sich die Egelsbacher Musiker mit allen Freunden freitagsabends in gemeinsamen Ausflügen mit dem Fahrrad oder zu Grillabenden. Nach dem großen Erfolg im letzten Jahr wird Hubert Herchenhahn wieder die Organisation von „Sommermeile 95“ übernehmen. Bei Herchenhahn (Telefon 4 57 78) können alle Interessierten Anfragen oder zu Grillabenden, nach dem großen Erfolg im letzten Jahr wird Hubert Herchenhahn wieder die Organisation von „Sommermeile 95“ übernehmen. Bei Herchenhahn (Telefon 4 57 78) können alle Interessierten Anfragen oder zu Grillabenden, nach dem großen Erfolg im letzten Jahr wird Hubert Herchenhahn wieder die Organisation von „Sommermeile 95“ übernehmen.



Zahlreiche Spiele hatten die Betreuer für die Teilnehmer an den Kindertagen vorbereitet. Eine Woche lang konnten die Kinder im und rund um das evangelische Gemeindehaus ihre fünf Sinne erfahren und erleben lernen. Foto: Neels

## Literaturtipps und Infos für Frauen

Egelsbach - Die Frauenbeauftragte der Gemeinde Egelsbach, Maria Sommer, hat für Frauen Literaturtipps aus der Zeitschrift „Zweiwelchendienst“ zusammengestellt. Interessierte Frauen können sich diese an den hiesigen im Rathaus vor, oder beim nächsten Besuch in der Gemeindebücherei abholen. Weitere Informationsmaterialien für Frauen liegen auch im zweiten Obergeschoss des Rathauses Egelsbach vor dem Zimmer des Frauenbüros, Zimmer 26, aus.

## „Bauernoper“ als Musical im Eigenheim

Egelsbach - „Die Bauernoper“ wird am Mittwoch, 2. August, um 19 Uhr im Eigenheim-Saal in Egelsbach aufgeführt. Die evangelische Kirchengemeinde hat eine Theatergruppe eingeladen, die das Stück in Musicalform vorträgt. Die Geschichte erzählt von dem Bauernaufstand im Jahre 1524. Der Eintritt kostet im Vorverkauf zwölf Mark für Erwachsene und acht Mark für Jugendliche. Vorverkaufsstellen sind im Rathaus und bei der evangelischen Gemeinde.











MEGA-MARKT Jede Woche über 500 000 Leser

MEGA-MARKT advertisement listing various household items like vacuum cleaners, blenders, and kitchen appliances with prices and contact information.

Wir machen Ihre Prozente sichtbar advertisement for Volksbank Dreieich, featuring a large '0%' graphic and text about interest-free loans.

Bella Italia - Tyrrhenisches Meer advertisement for a restaurant, listing menu items like Capri, Neapel, Rom, Pompeji, Monte Cassino, and Toscana.

ZEITUNGSLESER wissen mehr! advertisement for Garagen, offering various garage types and services.

IMMOBILIEN advertisement for APEG, Kaiserleistrasse 55, 63067 Offenbach, offering real estate services.

haus team advertisement for real estate services, including property management and sales.

Frankfurt Sachsenhausen advertisement for real estate, featuring a large 'Geos' logo and contact details.

TIERRMARKT advertisement for pet supplies and services, including dog training and veterinary care.

Advertisement for travel services to Hungary, Thailand, and Siebenbürgen, offering tour packages.

Malerarbeiten advertisement for DACHDECKER-MEISTER-BETRIEB, offering painting and renovation services.

Aldachumdeckungen advertisement for roof and gutter services, including installation and maintenance.

TIV advertisement for a specialized house for trailers, offering various accessories and services.

re-ell advertisement for kitchen and bathroom renovation, featuring modern fixtures and appliances.

DACH advertisement for roof and facade work, including insulation and waterproofing.

KAMINO RUND advertisement for stone and tile work, offering custom designs and installation.

busfer advertisement for bus and truck services, including transport and maintenance.

steinmetz + paul ks advertisement for stone and tile work, offering high-quality craftsmanship.

SCHORNSTEINE advertisement for chimney and stove services, including installation and repair.

Advertisement for window and door services, offering modern designs and energy-efficient solutions.

MIT EINER GROSSEN AUFLAGE FÜR IHRE PRIVATE KLEINANZEIGE

Bestellschein für eine private Kleinanzeige form, including fields for name, address, phone, and publication details.

Wie formuliere ich eine Kleinanzeige? article providing tips and examples for writing effective classified ads.

VERSCHIEDENES advertisement for various services and products, including furniture and home decor.

Geschäftliches advertisement for business services, including legal and accounting assistance.

Miele Hausgeräte advertisement for kitchen appliances, featuring a wide range of Miele products.

Sichereitsysteme advertisement for security services, including alarm systems and door locks.

SICUTECH advertisement for security systems, offering advanced protection solutions.

Advertisement for a local business, possibly a shop or service provider, with contact information.

Advertisement for a local business, possibly a shop or service provider, with contact information.

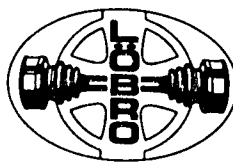
Advertisement for a local business, possibly a shop or service provider, with contact information.

Advertisement for a local business, possibly a shop or service provider, with contact information.

Advertisement for a local business, possibly a shop or service provider, with contact information.



STELLENANGEBOTE



Antriebsselemente

Ein Unternehmen der GKN-Automotive

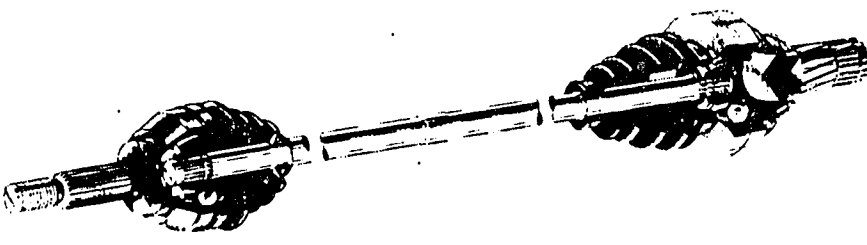
LÖBRO ist weltweit führend in Technologie und Anwendung von Gleichlaufgetrieben im Kraftfahrzeug- und Maschinenbau.

Sachbearbeiter/in

Ihre Aufgabe wird es sein, bestehende PC-Programme und Daten zu pflegen, sowie ein neues PC-Programm zur Verarbeitung sämtlicher montagerelevanter Steuerungsdaten eigenständig aufzubauen.

Mit einer gewerblich-technischen Ausbildung, vorzugsweise mit Weiterbildung zum Meister oder Techniker, sowie fundierten PC-Kenntnissen (LOTUS 123 + Freelance), aber auch mit Erfahrung im Programmieren und im Bereich der Fertigungsplanung, bringen Sie gute Voraussetzungen für diese Aufgabe mit.

Dann schicken Sie bitte Ihre Bewerbung, oder rufen Sie zur Vorabinformation unter 0 69 / 89 04 - 6 17 an.



Löh & Bromkamp GmbH Carl-Legien-Straße 10, 63073 Offenbach-Bieber

Advertisement for McDrive in Offenbach, Spremlinger Landstr. 177. Includes a cartoon illustration of a man and a woman.

Advertisement for Umgang mit Technik ist „Ihr Ding“! by MEWA Textildienste.

Advertisement for Betriebshandwerker by MEWA Textildienste.

Advertisement for Friedensarbeit by MEWA Textildienste.

Advertisement for „WIR“ Moderner Dienstleister by MEWA Textildienste.

Wir sind eine zukunftsorientierte, international ausgerichtete börsennotierte Aktiengesellschaft der metallverarbeitenden Industrie.

Auszubildende Metallschleifer

Im einzelnen lernen Sie das Schleifen und Polieren von Gegenständen aus schwierigeren Formen aus Metall sowie das Nachbehandeln verschönerter oder verdellter Oberflächen.

Von unseren Auszubildenden erwarten wir neben Aufgeschlossenheit vor allem die Bereitschaft, Neues zu lernen und anzuwenden.

Wenn Sie an einer Ausbildung in unserem erfolgreichen Unternehmen interessiert sind, kann bewerben Sie sich bitte mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Lichtbild bei

JADO Design Armatur und Beschlag AG, 63322 Rödermark (Ober-Roden)

SPOERLE ELECTRONIC Distributor Nr. 1

gewerblich orientierte Mitarbeiterinnen/Mitarbeiter

Arbeitszeit Vollzeit im Schichtbetrieb: Mo.-Do.: 7.00-16.00 Uhr / 12.00-21.00 Uhr, Fr.: 7.00-15.00 Uhr / 12.00-20.00 Uhr.

Wir bieten einen interessanten Arbeitsplatz, überaus faire Bezahlung und vorbildliche Sozialleistungen.

SPOERLE ELECTRONIC Zentralverwaltung - Personalreferat - Max-Planck-Straße 1-3 63303 Dreieich bei Frankfurt

GESCHÄFTLICHES and KAUFGESUCHE

PROFI GETRÄNKE SHOP

Leben mit Sport ist...

Advertisement for Profitrink Benzin 1,049 1,449

Langener Zeitung

AMTSVERKÜNDIGUNGSBLATT FÜR LANGEN UND EGELSBACH. EGELSBACHER NACHRICHTEN - HAINER WOCHENBLATT. Nr. 57, 99. Jahrgang. Tel.: 2 10 12 Redaktion; Fax 2 10 13. Tel.: 2 10 11 Anzeigen/Vertrieb. Dienstag, 18. Juli 1995. 63225 Langen, Darmstädter Straße 26 D 4449 B. DM 0.80

Spezialisten lösten einen haarigen Fall

Langen (fm) - Vor-sieht ist die Mutter der Porzellanliste. Nach diesem Motto ging ein alter Herr aus Langen am Freitag vor.

Als Distributor elektronischer Bauelemente sind wir führend auf dem deutschen Markt für beschleunigten 850 Mitarbeiter in mehreren Niederlassungen im Inland und in Tochterfirmen im europäischen Ausland.

Seiner Ehefrau war die Sache ebenfalls nicht geheuer, sie verständigte die Langener Polizei.

Eine Aufwertung des Standortortes Langen könnte sich nach Ansicht des Planungsteams in vier Abschnitten vollziehen.

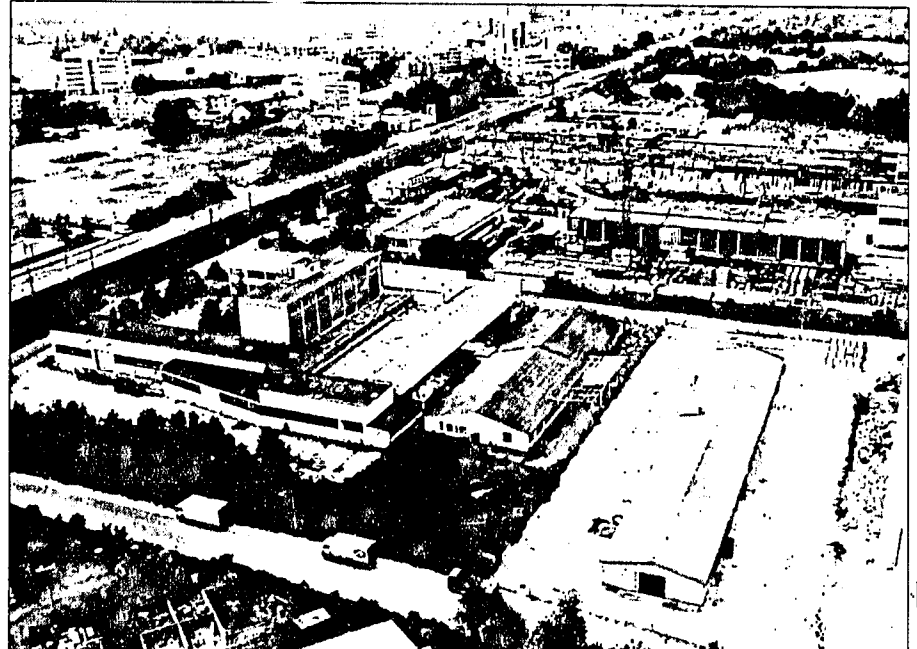
Planer liefern Ideen für ein Langen der Zukunft

Experten legen Studie zur Stadtentwicklung vor

Langen - Wieviel Menschen werden zu Beginn des kommenden Jahrzehnts in Langen leben und wo? Gibt es genügend Grünzonen in der Stadt? Welche Entlastung bringt die Nordumgehung?

Deutlich werde, daß Langen nur noch begrenzte Möglichkeiten habe, sich in der Fläche auszudehnen.

Eine Aufwertung des Standortortes Langen könnte sich nach Ansicht des Planungsteams in vier Abschnitten vollziehen.



Nach Auffassung der Stadtplanerin Erika Schlier ist das Gebiet nördlich des Bahnhofs für die Ansiedlung neuer Gewerbebetriebe prädestiniert.

Das Gebiet nördlich des Bahnhofs prädestiniert. Anstelle der alten, zum Teil verfallenen Betriebe sowie südlich des Monza-Parkes könnten Dienstleistungsunternehmen im Umfeld des ÖPNV-Knotenpunktes (S-Bahn, Stadtbus) entstehen.

Ambulante Hauskrankenpflege - mit Sicherheit daheim - Arbeit, die Spaß macht. Krankenschwestern (Pfleger) Altenpfleger(innen) Personal zur Stundenbetreuung.

Die Anzeige ist die Königin der Werbung. Getränke-Auslieferungsfahrer.

terre des hommes. Advertisement for clothing.

Küchen · Bäder · Fliesen. auf ca. 6000 qm präsentieren wir über 160 Küchen und eine riesige Badausstellung, für Superpreisen! KÜCHE+BAD hebeisen.

Araba Cami Ucu, Isabinda Montale (Kisim Hasarat Sigortadan Alınır).

PROFI GETRÄNKE SHOP. Advertisement for drinks.

Leben mit Sport ist... Advertisement for sports.

Advertisement for Profitrink Benzin 1,049 1,449.



Heu und Strohballen waren in der Feldscheune gelagert, die am Sonntag in der Nähe des Dreieich-Krankenhauses ein Opfer der Flammen wurde.

Riesige Rohre für Langens Abwasser

Kanalbauarbeiten an der künftigen Nordumgehung gehen zügig voran

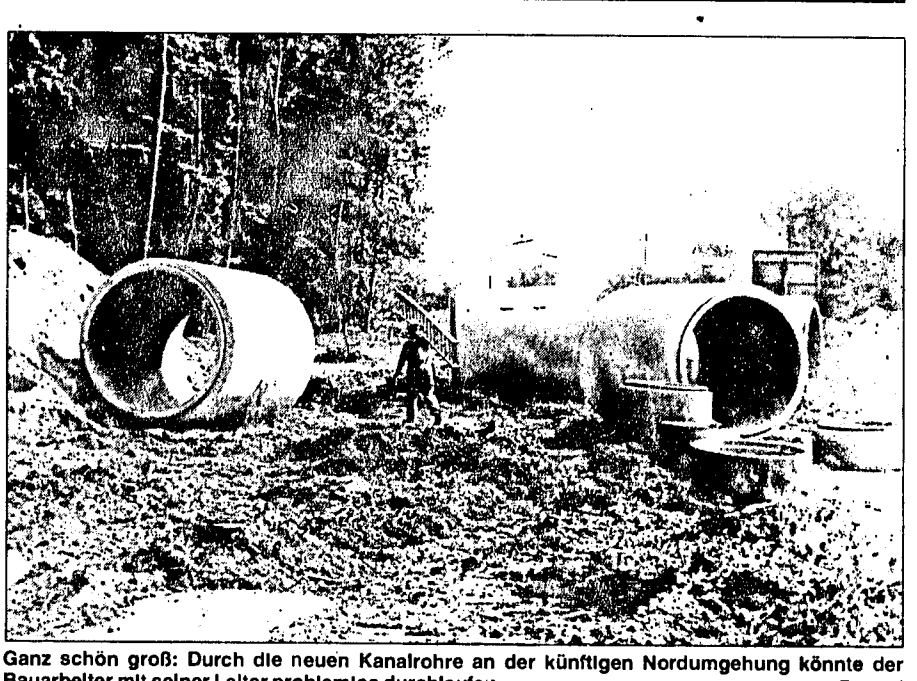
Langen - Zügig voran schreiten die Kanalbauarbeiten entlang des westlichen Trassenstücks der künftigen Langener Nordumgehung.

Feldscheune ging in Flammen auf

Langen (fm) - Die Langener Feuerwehr kam am Wochenende nicht zur Ruhe. Bränden entstand gleich zu drei Bränden wurden die Floriansänger gerufen.

Der Badespaß kann teuer werden

Absolutes Parkverbot entlang der B 44 und Aschaffener Straße



Ganz schön groß: Durch die neuen Kanalarbe an der künftigen Nordumgehung könnte der Baubetrieb mit seiner Leiter problemlos durchlaufen.



PREISWERTE BÜCHER für unsere Leser

Erhältlich in der Geschäftsstelle der Langener Zeitung Darmstädter Straße 26 • 63225 Langen



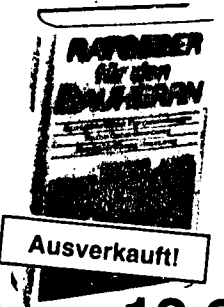
8,90



9,90



9,90



12,90

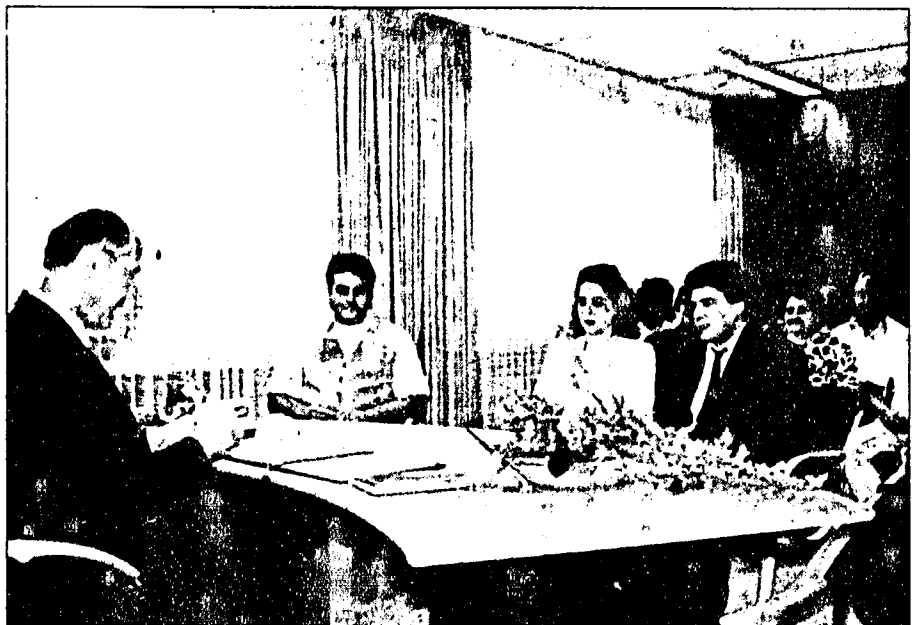


12,90

„Schandfleck“ soll verschwinden Umgestaltung des Rathausvorplatzes besonderes Anliegen der CDU

Langen (nc) - Als einen der künftigen städtebaulichen Schwerpunkte betrachtet die Langener CDU-Fraktion die Umgestaltung des Rathausvorplatzes und die Reparatur der Fußgängerbrücke zwischen Rathaus und Stadthalle, die sich in einem desolaten Zustand befindet. Zwar seien in den kommenden Jahren weitläufige dringlichere Baumaßnahmen zu realisieren, die beschlossen und teilweise schon begonnen worden sind, ließ es in einer Pressekonzferenz. Gemeint sind damit unter anderem der Kanalbau für die Nordumgehung, die Beseitigung schienenförmiger Bahnhofsübergänge, die Umgestaltung des Bahnhofsvorplatzes sowie der Bau der Sporthalle im Norden der Stadt. Aber: Entsprechend der Kostensituation solle eine minimale Instandsetzung der Brücke und Umgestaltung des Platzes, in dem „viele einen der Schandfleck Langens sehen“, vorgenommen werden, so CDU-Fraktionsmitglied Peter Sommer.

Um Ästhetik allein geht es der CDU nicht. Witterungseinflüsse hätten die Brücke unsicher und eine Reparatur notwendig gemacht. Eine neue Brücke werde es aufgrund der Kosten eines solchen Bauprojekts wahrscheinlich in diesem Jahrhundert nicht mehr geben. Mit einem Abbruch des Brückenträgers und der damit verbundenen Schaffung einer Baurinne von Brückenköpfen kann sich die CDU-Fraktion aber nicht anfreunden. Die beste Lösung sei eine Minimalreparatur, durch die die Brücke den Sicherheitsstandards wieder näher gebracht werden kann. Nachdem die CDU sich mit einem entsprechenden Antrag an die Stadtverordnetenversammlung gewandt hatte, folgte der Ausschuss für Umwelt, Bau und Verkehr der Intention der Fraktion, die Planung für eine Umgestaltung dieses innerstädtischen Platzes wieder aufzunehmen. Die CDU hat in diesem Punkt die Zustimmung sämtlicher Fraktionen gefunden. Durch diesen Kompromiß könne auch das weitere Hingezögern der Umgestaltung des Rathausplatzes umgangen werden. Die CDU hat in der Mitte der Fahrbahn der Südlichen Ringstraße angelegt werden.



Der Langener Ständesammler Barnhard Emlich (links) freut jetzt vom neuen Schreibstisch aus. Neu und darüber hinaus zahlreicher und bequamer sind auch die Stühle für das Brautpaar, die Trauzugan und die Gäste.

Jugendring lädt zum Tauchen ein

Langen - Wer Interesse am Tauchen hat, ist beim Stadt-Jugendring Langen bestens aufgehoben. Am Samstag, 29. Juli, gibt es im Langener Hallenbad wieder einen Schnuppertag mit dem Tauchlehrer. Unter Anleitung erfahrener Unterwassersportler können an diesem Tag interessierte Wasserläufer, untertauchen. Voraussetzung zur Teilnahme ist ein Mindestalter von zehn Jahren. Nähere Informationen gibt's bei Dieter Hahn unter der Telefonnummer 6 77 05.

Stadtbücherei nur an Samstagen zu

Langen - Die Stadtbücherei Langen ist mit Ausnahme der Samstage - auch während der Sommerferien zu den gewohnten Zeiten geöffnet. Das heißt: dienstags, mittwochs und freitags von 14 bis 18 Uhr sowie donnerstags von 10 bis 18 Uhr können sich die Langener Leserinnen mit Literatur abholen. Der erste geöffnete Samstag nach den Sommerferien ist der 26. August. Die Vorlesestunden in der Stadtbücherei muß in den Ferien ausfallen.

Ein Lob fürs Langener Standesamt Positive Beurteilung des Kreises: Personal hat gute Sachkenntnisse

Langen - Ein hervorragendes Zeugnis hat jetzt die Standesamtsaufsicht des Kreises Offenbach dem Langener Standesamt ausgestellt. Die Einrichtung sei sehr gut geföhrt. Alle Unterlagen seien übersichtlich abgelegt oder abgehängt und somit alle Einträge jederzeit nachprüfbar. Das Personal verfüge zudem über sehr gute Sachkenntnisse. Die Beurteilung voraus ging eine Prüfung der Personalstandsbücher, die die Standesamtsaufsicht im mehrjährigen Abstand vornimmt. Stichprobenartig werden dabei die Geburts-, Heirats- und Sterberegister durchgesehen und Ermittlungen darüber angestellt. Die Paare können sich seit kurzem auf neuen Stühlen das Ja-Wort geben. Zugleich stehen für einen größeren Kreis von Angehörigen und Freunden die Sitzgelegenheiten zur Verfügung. Die alten und mittlerweile verschlissenen Stühle boten gerade zehn Personen neben dem Brautpaar und den Trauzugan Platz. Inzwischen gibt es 20 bequeme Besucherstühle, was dem Wunsch der meisten Paare nach einem größeren Publikum bei der Trauung entgegenkommt. Passend zur Bestuhlung aus hellem Holz, Metall und schwarzem Polster steht auch ein neuer Schreibtisch im Trauzimmer. Außerdem erneuert wurde der Teppichboden. Lamellenvorhänge und ein Sideboard werden die Ausstattung demnächst vervollständigen.

Wir machen Ihre Prozente sichtbar Spirit F5 0% 0% 0% Sie wünschen eine vernünftige Geldanlage mit... Frei wählbarem Anlagebetrag, Flexibler Laufzeitgestaltung, Festen und hohen Zinsströmen, Flexiblen Zinszahlungsvarianten, Frei von Gebühren und Kursrisiken. Interessiert? Spirit F5 - die neue Festgeldgeneration gibt's in allen Bankstellen der Volksbank Dreieich.

Blau: Konzept ist vorbildlich Langen - Der Haltestelle am Stremmenring stattete die hessische Jugend- und Familienministerin Iris Blau kürzlich einen Besuch ab. Die Landespolitikerin lobte das Konzept der im April von der Stadt eröffneten Einrichtung für Senioren. Information, Beratung und Hilfe unter einem Dach - eben dieses Konzept der kurzen Wege sei vorbildlich, so Iris Blau. Auf Einladung von Bürgermeister Pitthan sah sie sich aber auch andere soziale Projekte in der Stadt an. Im Beisein von Mitarbeitern aus dem Sozialamt informierten Pitthan und Gast aus Wiesbaden über die Aufgaben, die Langen als Standortgemeinde des größten hessischen Übergangwohnheimes zu erfüllen hat.

Der Leser hat das Wort Üble Tricks zum Füllen der Kasse? Die mobilen Radarfallen der Stadt sollen Tempominder erfassen, die Messungen sind allerdings nicht unumstritten. Dazu ein Leser: Vor einigen Tagen platzierst sich ein Radarwagen der Stadt Langen in kurzer Entfernung hinter der Ortstafel auf der Darmstädter Straße gegenüber der Lorscheide, so daß die Fahrzeuge auf 50 Kilometer pro Stunde ausrollen. Das ist leider bei der kurzen Entfernung bis zum Radarwagen nicht möglich, sondern man muß grundlos stark abbremmen. Das sind in meinen Augen üble Tricks, um den Stadtsäckel aufzufüllen. Rudi Sturm Zinkeystraße 40 63225 Langen

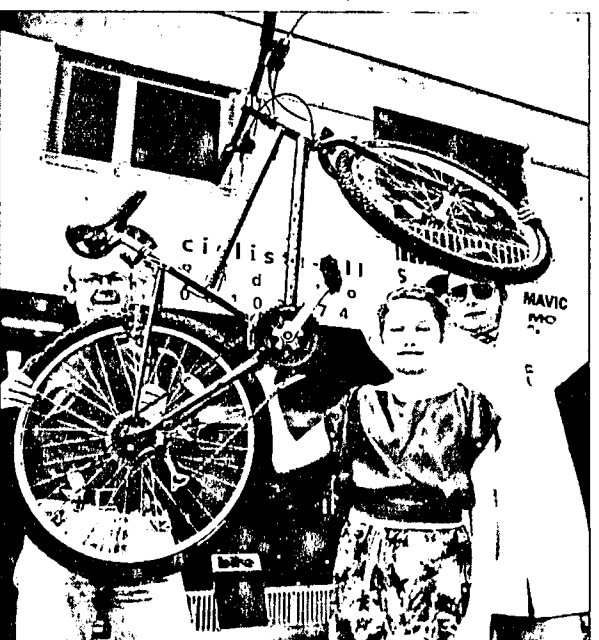
Toller Service

Man konnte sich irgendetwas auf den Kopf stellen. Von der nächsten Haltestelle einige hundert Meter entfernt, stand der Bus mit laufendem Motor in der Bahnstraße. Nun ja, vielleicht war der Fahrer nur kurz verschwunden, weil sich ein dringendes Bedürfnis einfach nicht mehr aufschreiben ließ. Fehlentzogen. Der Chauffeur sitzt hinterm Steuer und ist die Ruhe selbst. Dann war er bald zu schnell unterwegs und muß jetzt passieren. Damit er dem Fahrer nicht um Minuten voraus ist, glaubt er zu wissen. Des Rätsels Lösung freilich ist viel einfacher. Nach knapp zwei Minuten kommt eine junge Frau aus der Eisdehle, springt in den Bus, gibt dem Fahrer einen Kuß und drückt ihm eine Eisdehle in die Hand. Das nennt man Service. Den Motor allerdings hätte der Fahrer ruhig abstellen können.

Schreinerei für Wiederaufbau Flüchtlingshilfe setzt ihre Arbeit in Bosnien trotz aller Probleme fort

Langen (thone) - Ausgessene 21 Uhr, Kontrollen an jeder Straßenecke, kaum Menschen auf den Straßen oder in den Cafés. Das Bild, das Heiko Wenner von der Flüchtlingshilfe Langen von der Lage in Zenitradbosnien zeichnet, läßt keinen Platz mehr für die Optimisten, die Mitte des vergangenen Jahres ein Ende im Balkankrieg vorhergesagt hatten. Erst vor einem Monat konnte der Langener am eigenen Leib spüren, wie sich die Situation im ehemaligen Jugoslawien verändert hat. Vom 13. bis 25. Juni war Heiko Wenner in Zenica in Bosnien-Herzegowina. Genau zu der Zeit, als die bosnische Armee ihre Großoffensive startete. „Die Straßen in Zenica waren wie leergeräumt. Die Männer, die noch da sind, sind entweder über 45 Jahre alt oder arbeiten bei einer der Hilfsorganisationen“, so Wenner. Nur wenige hätte die Armee bei der Generalmobilisierung noch nicht eingezogen. „Begrüßt“ wurde der Langener denn auch gleich von den Alarmsirenen. Raketenangriffe seien wieder häufiger auch in der 100 000-Einwohnerstadt Zenica. Trotz der mehr als 60 Kilometer, die zwischen ihr und Sarajewo liegen. Auch für die Hilfsorganisationen hat sich einiges verändert. So müssen sich die Initiatoren nunmehr registrieren lassen. Ein langwieriger Verwaltungsakt, der jedoch einen sinnvollen Zweck verfolgt. „Durch dieses Anmelden sollen der Ablauf verbessert und Doppelverteilungen vermieden werden“, erklärt Wenner. Schwierig sei es derzeit für die Hilfsorganisationen auch in anderer Hinsicht. Die Armee läßt bei der Generalmobilisierung nichts aus. Auch vor Fahrzeugen, Funk- oder anderen Gerätschaften der Hilfskonvois macht sie nicht halt. Beschlagnahmen werden an der Tagesordnung. Was die Arbeit der Hilfsorganisationen erschwerer und gefährlicher macht, hat den Menschen dort zum größten Teil allerdings keinen Mut gegeben. Die Offensiven wurden euphorisch begrüßt. Wenner: „Viele hoffen, daß nun endlich was passiert.“ Daß die UN-Truppen den Konflikt nicht lösen werden, darüber seien sich die Einheimischen einig, so Wenner. „Die UN-Soldaten werden belächelt. Die Leute, mit denen ich gesprochen habe, haben eines sehr deutlich gemacht. Die UN-Truppen sollen ihr Mandat erfüllen, falls auch mit Waffengewalt Korridore für Hilfslieferungen schaffen. Oder sie sollen gehen und der bosnischen Armee nicht mehr im Weg räumen.“ Dennoch: Trotz der schwierigen Situation haben sich durchaus Erfolge bei der Arbeit der Langener Flüchtlingshilfe eingestellt. „Ich denke, einerseits

kommt soweit möglich der demokratische Verwaltungsablauf in Bosnien in Gang und außerdem haben sich viele Projekte der Hilfsorganisationen auf eigene Füße gestellt“, sagt Wenner. So auch das Projekt Zentralküche der Flüchtlingshilfe. Derzeit würden mehr als 1 000 Essen täglich ausgegeben. Und ein großer Teil der Zutaten wird inzwischen selbst angebaut. Treibhüser wurden eingerichtet, Gurken, Kartoffeln und Zwiebeln herangezogen. Sogar die Mitglieder des Vereins für sozialbedrohte Menschen, der in Zenica für die Küche verantwortlich zeichnet, bekommen. Allerdings sind es vorerst nur Kaninchen. Wenner selbst hat dem Verein während seines Aufenthalts noch einige Ziegen kaufen können. Auch ein zweites Vorhaben der Flüchtlingshilfe nimmt immer deutlichere Formen an: die Schreinerei. Die Idee war schon im vergangenen Jahr von Bürgern aus Zenica angeregt worden. Inzwischen ist die Halle für die Gerätschaften vorhanden, die nötigen Fachkräfte wurden ausfindig gemacht und sogar Aufträge liegen schon vor. Allerdings: Noch stehen die Gerätschaften in Deutschland. Zahlreiche Firmen, darunter Höchsmann und Jüngling aus Langen sowie die Schreinerei Offenbach, haben kräftig gespendet. Eine stattliche Anzahl von Schreinergeräten wartet nun auf den Abtransport. „Ich rechne damit, daß wir innerhalb des nächsten Monats mit dem Transport beginnen können“, so Wenner optimistisch. Noch fehlen zur Vervollständigung beider Projekte aber noch allerhand Kleinigkeiten. So wünscht sich die Flüchtlingshilfe noch eine Foldeküche, die in Zenica dringend gebraucht wird. Außerdem wird noch Geschirrbügel benötigt. Auch die Patenschaftsaktion „Zentralküche“ läuft weiter. Bei dieser Aktion ruft die Flüchtlingshilfe auf, bei der die Spender mit monatlich 45 Mark einem Menschen in Zenica täglich einen warmen Mahlauftrag sichern können. Daueraufträge hierfür können unter dem Stichwort Zentralküche auf dem Konto 28 190 825 bei der Sparkasse Langen-Seligenstadt eingereicht werden. Wer der Schreinerei unter die Arme greifen möchte, kann bei dem Aktionstag am Samstag, 19. August, bei der Firma Eisenwaren am Lutherplatz Elektrogeräte oder andere Utensilien, wie Nägel oder Schrauben, abgeben. Für den 8. September läßt die Flüchtlingshilfe zu einer Benefizveranstaltung im Kulturhaus Altes Amtsgericht ein. An diesem Abend präsentiert das Duo Cocktail sein Programm „Unerhörte Chansons“.



Stolze Besitzerin eines Mountainbikes ist seit der vergangenen Woche Sandra Cruse aus Langen. Das 800 Mark teure Zweirad war einer der drei Hauptpreise bei einem Maltebewerben der Wiener Feinbäckerei Hebrerer GmbH. Unter 1 400 eingereichten Bildern hat die Langenerin mit ihrem Bild die Jury überzeugen können. Victor Steinbrück von cici-st-Bikes (links) und Erich Kleint von der Bäckereigesellschaft überreichten Sandra Cruse jetzt das Fahrrad.

Fahrt zu einer Edelsteinmine

Langen - Für die Busfahrt der Schutzgemeinschaft Deutscher Wald am Samstag, 29. Juli, nach Idar-Oberstein sind noch einige Plätze frei. Besichtigt werden eine Edelsteinmine im Steinberg, eine Edelsteinschleiferei und das Museum in Idar-Oberstein. Auch der Felsenkirche wird ein Besuch abgestattet. Die Fahrt kostet einschließlich einem Begrüßungsgetränk und einem Spielbratenessen sowie dem Führungsaufwand 40 Mark. Anmeldungen nimmt der stellvertretende Vorsitzende Waldemar Kuss unter der Telefonnummer 7 35 92 entgegen. Anmeldeschluß ist der 26. Juli.

Infos über Pflegeversicherung Stadt Langen und AOK laden in die Haltestelle ein

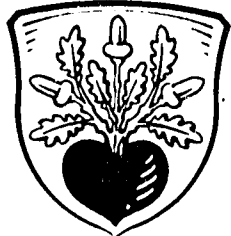
Langen - Die Heinz Schlapp von der AOK Offenbach am Mittwoch, 26. Juli, um 19 Uhr in der Haltestelle am Stremmenring 3 in Langen eine Einführung in die Pflegeversicherung. Er wird unter anderem darüber informieren, wer anspruchsberechtigt ist, welche Leistungen bezogen werden können und Sachleistungen kombiniert werden können. Der Fachmann wird selbstverständlich auch auf die Fragen der Besucher eingehen. Die Veranstaltung wird von der Stadt Langen in Kooperation mit der AOK Offenbach angeboten.

Pitthan hat Sprechstunde

Langen - Die nächste Sprechstunde von Bürgermeister Dieter Pitthan ist am Dienstag, 1. August. Diesmal können sich Langener Bürger mit ihren Fragen und Anregungen im Hessischen Übergangwohnheim, StraÙe der Deutschen Einheit 2, an den Verwaltungschef wenden. Sprechzeit ist von 17.30 bis 19.30 Uhr. Eine Anmeldung unter der Telefonnummer 203 214 ist empfehlenswert.

billig und nah. Lenor Ultra 3.77, Obstgarten -59, Whiskas Katzennahrung -79, Café Harmonie 2.67, Melitta Café Auslese 6.66, Ritter Sport Schokolade -95. Große Auswahl... kleine Preise!





# EGELSBACHER NACHRICHTEN

MIT DEN AMTLICHEN BEKANNTMACHUNGEN DER GEMEINDE EGELSBACH

## Die Vogelschützer pöppeln „Bruchpiloten“ wieder auf

### Egelsbacher Verein kümmert sich um verletzte Tiere

Egelsbach (nc) - Auch in diesem Jahr hatte der Vogelschutz- und Zuchtverein Egelsbach wieder zum Tag der offenen Tür eingeladen. An beiden Tagen herrschte auf dem Vereinsgelände „Auf den Trift“ reges Treiben. Anlaß zum Feiern gibt es heuer genug: Der Verein wird im Herbst 25 Jahre alt.

Am 20. November 1970 fing alles an, mit kaum mehr als einem Dutzend Gründungsmitglieder. Der Verein mauserte sich jedoch recht schnell: 1986, als die Vogelschutz- und Zuchtvereine der Gemeinde Egelsbach übernahmen, zählte er bereits 70 Mitglieder, bis heute ist die Zahl auf 230 angestiegen. Der gute Ruf des Vereins hat sich herumgesprochen: „Manchmal fragen Leute aus Gießen oder aus Limburg bei uns an, ob sie verletzte Vögel, die sie gefunden haben, zu uns bringen können“, so Vorsitzender Bernhard Brahm, der seit Bestehen des Vereins zu den Mitgliedern gehört.

Wie der Name des Vereins schon verrät, hat sich dieser zwei Hauptziele gesetzt: Zum einen die Zucht von Vögeln, zum anderen den Schutz derselben. Verletzte Vögel - darunter mittlerweile die selten gewordenen Arten wie Buntspecht, Schwarzspecht, Eisvogel, Sperber, Habicht, Turmfalke, Mäusebussard und Mauersegler - werden versorgt und wieder aufgezogen. Der Verein ist ständiger Partner der Suche nach Pachtland, auf dem er Streuobstwiesen und andere Biotope für bedrohte Tierarten entwickelt. Auch Nistkästen für Hornissen und Hummeln werden angelegt. Nicht zuletzt sorgt der Verein mit Vorträgen für Information und Weiterbildung. Desöfteren auch vor Schulklassen, die diese anschauliche Art des Naturkundeunterrichts mit Begeisterung aufnehmen.

Natur eine sehr große Umstellung ist, haben sie sich erst einmal an den Menschen gewöhnt.

Die Zuchtvögel werden vor allem auf Ausstellungen präsentiert, aber Engagement zeigen die Vogelliebhaber nicht nur in Sachen Schutz und Pflege. Sie sind Mitglied im Naturschutzbund Deutschland, im Deutschen Kanarienzüchterbund und in der Schutzgemeinschaft Deutscher Wald. Der Verein ist ständiger Partner der Suche nach Pachtland, auf dem er Streuobstwiesen und andere Biotope für bedrohte Tierarten entwickelt. Auch Nistkästen für Hornissen und Hummeln werden angelegt. Nicht zuletzt sorgt der Verein mit Vorträgen für Information und Weiterbildung. Desöfteren auch vor Schulklassen, die diese anschauliche Art des Naturkundeunterrichts mit Begeisterung aufnehmen.



In die freie Wildbahn entlassen haben erät kürzlich Bernd Brehm (links), Vorsitzender des Vogelschutz- und Zuchtvereins Egelsbach, und Heinz Leußler, der Futtermeister des Vereins, diesen Mäusebussard. Bis zu 100 verletzte oder kranke Tiere hat der Verein bisweilen unter seinen Flittchen.



Auch diese Rabenkrähe wird von den Mitgliedern des Egelsbacher Vereins gepflegt. In diesem Jahr feiern die engsten Umwelt- und Tierzuschützer ihr 25jähriges Bestehen.

## Theater für Kenner und zum Kennenlernen

### Neue Abonnementreihe am Staatstheater

Egelsbach - In der Spielzeit 1995/96 des Staatstheaters Darmstadt werden die Abonnements des Theaterings Darmstadt vom Kalenderjahr auf die Spielzeit umgestellt. Der Theatering wird unter der Überschrift „Theater für Kenner und zum Kennenlernen“ den Übergang vom Sommer zum Spielzeit im Staatstheater Darmstadt anbieten. Mit dem Bus von der Haustür ins Staatstheater, in Einzel- oder aber direkt aus Darmstadt und Umgebung werden für die Zeit vom 1. Januar 1996 bis zur Sommerpause 1996 insgesamt sechs Vorstellungen besonders preisgünstig angeboten: Vier musikalische Werke aus dem Angebot „Rigoleto“ (Verdi), „Tosca“ (Puccini), „Der kleine Horrorladen“ (Ashmann, Menken), „Cosi fan tutte“ (Mozart), „Der Barockoper“ (Hippolytos und Aricia“ (Rameau) und „Katja Kabanowa“ (Janacek); zwei Schauspiele aus „Das Käthchen von Heilbronn“ (Kleist), „Loch im Kopp“ (Deichsel), „Trommeln in der Nacht“ (Brecht) und „Liebele“ (Schnitzler) kein Tanzabend. Die Eintrittspreise sind ermäßigt und liegen zwischen 13,50 und 29,50 Mark. Die Busfahrten werden getrennt berechnet.

Mieter erhalten außerdem monatlich die „Theater-Rundschau“ mit der Sonderseite „Darmstädter Szene“. Daneben gibt es Vergünstigungen bei Festpreisen und anderen Veranstaltungen. Anmeldungen sind beim Theatering Darmstadt, Marienplatz 2 (im Staatstheater), Telefon 06151/2 66 75 oder bei Othmar Hirschfeld, Schillerstraße 47, Egelsbach, Telefon 4 95 23, möglich, der auch über die Fahrt aus den entsprechenden Gemeinden informieren kann.



Zehntausende Besucher waren zum Tag der offenen Tür des Vogelschutz- und Zuchtvereins Egelsbach. Nach einem Rundgang durch das Vereinsgelände luden kühle Getränke und Gebräutes zum Verweilen ein.

## Wir gratulieren

Hans Hofmann, Rheinstraße 53, zum 86. Geburtstag am Donnerstag, 20. Juli  
Georg Breidert, Westendstraße 9, zum 80. Geburtstag am Freitag, 21. Juli

## Fest an der Waldhütte

Egelsbach (leo) - Die Kergemeinschaft Egelsbach veranstaltet am Freitag, 21. Juli, ab 19 Uhr an der Waldhütte Egelsbach ihr Waldfest. Für das leibliche Wohl der Besucher wird von Seiten der Veranstalter bestens gesorgt. Für die musikalische Unterhaltung hat die Kergemeinschaft die Band „Emergency Exit“ mit Hits aus den 80er und 90er Jahren eingeladen.

## Lärm: S-Bahnausbau übers Wochenende

Gleisbauarbeiten rund um die Uhr  
Egelsbach - Wie die Gemeinde Egelsbach mitteilt, finden zwischen Arbeiten und Längen Arbeiten an der Bahntrasse statt. Zwischen Samstag, 22. Juli, 21 Uhr, und Montag, 24. Juli, 6 Uhr, muß mit Lärmbelastungen durch Lastkraftwagen sowie durch die Warnsignale der Sicherungsposten gerechnet werden. Die Gleisarbeiten stehen im Zusammenhang mit dem Bau der S-Bahnlinie.

## Lesermeinung

## „Gemeinde im Interesse der Bürger verwalten“

Zu den Themen Grundschulneubau und dem geplanten Denkmal für die ehemaligen jüdischen Mitbürger in Egelsbach: Was ist nur los in der Gemeinde mit dem Herzen im Wappen? In den letzten Monaten ist es mit der Beschaulichkeit der doch sonst eher friedlichen Gemeinde nicht zum besten bestellt. Der politische Streit in der Gemeindegründung, der die Bürger im allgemeinen nicht besonders aufregt, ist auf einmal in eine für Egelsbacher Verhältnisse, außergewöhnliche Phase geraten.

Hat man die Kehrwendung bei der Gestaltung des Berliner Platzes noch mit Egelsbacher Gelassenheit hingenommen, kann von Ruhe beim Thema Grundschule keineswegs die Rede sein. Dabei wäre es doch gerade in diesem Falle recht einfach, hat doch der Bürger als Souverän in einem Bürgerent-

scheid ganz klar festgelegt, wie die „Sache“ anzugehen ist. Daß gerade diejenigen, im Interesse der Bürger. Ein unterlaufener Bürgerentscheid durchgekämpft haben, in Egelsbach den Wähler als Dummkopf hinstellen, ist schon ein starkes Stück. Man tut in der CDU-WGE-Grünen-Koalition alles, um den Bürgerwillen zu unterlaufen. Was haben diese Herrschaften eigentlich für eine Demokratieverständnis? Offenbar vergessen diese sogenannten Gemeindevorteiler, daß sie nur für eine einzige Aufgabe gewählt sind, nämlich die Interessen der Egelsbacher Bürger zu vertreten. Man sollte endlich einmal aufhören, große Politik zu machen, dafür gibt es andere Gremien als ausgebreitet das Gemeindeparlament. Man muß sich darauf beschränken, der Gemeindeverwaltung die

Wir trauern um unseren lieben Verstorbenen und gedenken seiner in Liebe und Dankbarkeit.

**Hans Knöb**  
\* 16. 2. 1934 † 14. 7. 1995

In stiller Trauer:  
Magdalene Müller  
Kurt und Marianne Dohn  
Jörg Dohn und Familie  
Heike Dohn und Familie  
Andreas Müller und Familie  
und alle Angehörigen

63329 Egelsbach, Mainzer Straße 11  
Die Trauerfeier findet am Dienstag, dem 18. Juli 1995, um 13.45 Uhr auf dem Friedhof in Egelsbach statt.

## SGE kommt langsam in Schwung

### Klare Testspielsiege gegen SV Bernbach (4:0) und TS Ober-Roden (6:0)

Egelsbach (leo) - Fußball-Regionalist SG Egelsbach war am Wochenende gleich zweimal unterwegs. Am Samstag zeigte sich die SGE im Testspiel bei Oberliga-Neuling SV Bernbach von ihrer besten Seite, siegte deutlich mit 4:0. Am Sonntag gastierte die Schätzy-Elf beim Darmstädter Ost-Beizklub TS Ober-Roden und gewann locker mit 6:0.

Gegen Bernbach übernahmen die Egelsbacher nach einer kurzen Anfangsoffensive der Gastgeber die Initiative und gingen in der 18. Minute durch Olaf Kirn in Führung. Der Ball aus 18 Metern unter die Torlinie setzte. In der 20. Minute schlenzte Slavica Dacic ein 20-Meter-Freistoß zum 2:0 in den oberen Torwinkel. Zlatko Zvejkic erzielte nach dem Seitenwechsel in Abstoßmanier den dritten Egelsbacher Treffer nach abgewehrtem Dacic-Freistoß. Auf Vorarbeit des Barmsbüttler Neuzugangs traf Frank Stier in der 59. Minute aus 21 Metern zum 4:0-Endstand ins Tor.

Gegen seinen alten Verein Ober-Roden bereitete Egelsbachs Neuzugang Sven Kresin die beiden ersten Treffer durch Frank Stier (23.) und Zlatko Zvejkic (29.) muskulös. Nach dem TS-Abwehrspieler Atalay wegen Handspiels auf der Torlinie den Platz verlassen mußte, fielen weitere Egelsbacher Tore. Jürgen Bellersheim verwandelte den fälligen Handelfmeter zum 3:0 (60.). Eine Minute später stockte Radenko Vukelic zum 4:0 auf. Erneut Vukelic (68.) sowie Mike Schmidt mit sehenswertem Distanzschuß (70.) erhöhten auf 6:0 für den Regionalisten.

Zur Egelsbacher Personal-

situation: Mit Andreas Maier testeten die Egelsbacher einen weiteren möglichen Neuzugang. Der US-Boy aus New Jersey trainierte bereits bei Bundesligist TSV 1860 München mit, war zudem bei Regionalist FC Augsburg im Gespräch. SGE-Manager Klaus Leonhardt reagierte fix, lotste Maier am Freitagabend nach Egelsbach. Im Bernbach-Spiel erhielt Maier seinen ersten Einsatz bereits nach 15 Minuten einen Schlag auf die Achillesferse und schied verletzt aus. In Ober-Roden mußte auch Stürmer Angelo Rastello (Nagelbettentzündung) passen. Dafür stand Stefan Glasner noch überdauernde Verletzungspause erstmalig wieder auf dem Platz. Ralf Zorlein muß zwar noch pausieren, wurde aber von seinen Mannschaftskameraden zum neuen Kapitän gewählt. Die Verletzung von Dragan Rel-

jic erwies sich glücklicherweise nur als Bänderdehnung. Im Laufe der Woche wird er wieder in den Trainingsbetrieb einsteigen.

Am morgigen Mittwoch (19 Uhr) bestreitet die SGE ihr erstes Heimspiel der Vorbereitungsphase. Gegner ist der Regionalist Eintracht Trier. Die Regionalliga-Runde 95/96 beginnt für die SGE einen Tag früher als geplant. Das Heimspiel gegen Kassel wird bereits am Freitag, 28. Juli, um 19 Uhr angepfiffen. Auch die beiden folgenden Begegnungen in Mannheim (4. August) und gegen Vesterberggrün (11. August) werden freitags ausgetragen.

SG Egelsbach: Croonen (Glaschardt); Weimer, Maier, Caic, Bellersheim, Schmidt, Dacic, Zvejkic, Rastello, Kirn, Stier (Vukelic), Oral, Kresin, Feketic, Glasner.



Nach halbjähriger Pausa feierte Ralf Ackermann ein gelungenes Comeback im Trikot des FCL. Unermüdet kurbelte er das Mittelplatzspiel des „Clubs“ beim 3:0-Sieg über Ueberau an. Im Hintergrund Neuzugang Paul Xanthopoulos.

## TELEGRAMME

### FUSSBALL: Der bulgarische Nationalstürmer Emil Kostadinov bleibt beim FC Bayern München.

Der deutsche Rekordmeister wird Kostadinov für ein weiteres Jahr für 550.000 Mark vom FC Porto ausleihen.

### VOLLEYBALL: Bernd Schlesinger übernimmt für den Deutschen Volleyball-Verband ab dem 1. August das Amt des Sportlichen Leiters im Nachwuchsinstitut Höchst.

Bernd Schlesinger übernimmt für den Deutschen Volleyball-Verband ab dem 1. August das Amt des Sportlichen Leiters im Nachwuchsinstitut Höchst.

### BOWLING: Den vierten Platz im Einzel belegte bei den Weltmeisterschaften in Reno Titelverteidigerin Martina Beckel (Frankfurt). Sie schrammte mit 1.260 Pins (Schritt 210,0) knapp an einer Medaille vorbei.

Den vierten Platz im Einzel belegte bei den Weltmeisterschaften in Reno Titelverteidigerin Martina Beckel (Frankfurt). Sie schrammte mit 1.260 Pins (Schritt 210,0) knapp an einer Medaille vorbei.

## Sabine Krawietz in blendender Form

### Langener Tennisspielerin zweifache hessische Jugendmeisterin

Langen - Die hessischen Tennis-Jugendmeisterinnen wurden in vier Altersgruppen. Jahrgänge 77/78 (II), 79/80 (II), 81/82 (III) und 83/Jünger (IV) ausgetragen. Als Qualifikation dazu dienten die Bezirksmeisterschaften. Beide werden in 32er Feldern ausgespielt, wobei sich in den Bezirken jeweils wiederum die Hälfte der Gemeldeten durch eine Vorkampfung qualifizieren mußte.

In Baunatal bei den Hesse-Jugendmeisterschaften wurde dann auch Doppel gespielt, wozu sich Csano seinen Klub-Doppelpartner Aurel Abrudan aussuchte. Krawietz ihre alte Bekannte Christina Hobert aus Ober-Mörlen. Die junge Langener Truppe schlug sich in Baunatal hervorragend und kam mit der neuen zweifachen Hesse-Jugendmeisterin Sabine Krawietz (III) an zwei. Nur das Erreichen des Halbfinals berechnete zur Teilnahme an der Hesse-Meisterschaft, und dies schaffte als souveräne Bezirksmeisterin Sabine Krawietz und Miroslav Csano sowie die Drittplatzierten Sarah El Haroudi und Adrian Keller (III).

In Baunatal bei den Hesse-Jugendmeisterschaften wurde dann auch Doppel gespielt, wozu sich Csano seinen Klub-Doppelpartner Aurel Abrudan aussuchte. Krawietz ihre alte Bekannte Christina Hobert aus Ober-Mörlen. Die junge Langener Truppe schlug sich in Baunatal hervorragend und kam mit der neuen zweifachen Hesse-Jugendmeisterin Sabine Krawietz (III) an zwei. Nur das Erreichen des Halbfinals berechnete zur Teilnahme an der Hesse-Meisterschaft, und dies schaffte als souveräne Bezirksmeisterin Sabine Krawietz und Miroslav Csano sowie die Drittplatzierten Sarah El Haroudi und Adrian Keller (III).

## Seibel schoß FCL im Alleingang zum Sieg

### 3:0-Erfolg im Testspiel gegen Ueberau

Langen (leo) - Im Vergleich zwischen den Fußball-Bezirksligisten 1. FC Langen und der SG Ueberau (Ost) bezirklich Darmstadt (Ost) setzten sich die Langener deutlich mit 3:0 Toren durch. Trotz sommerlicher Temperaturen boten beide Mannschaften eine anscheinlich Partie. Der „Club“ nutzte seine technischen Vorteile in der 17. Minute zur 1:0-Führung durch Stephan Seibel, der ein Mißverständnis in der Gästeabwehr eiskalt ausnutzte. Auf Vorarbeit von Uwe Grohmann wurde Seibel in der 35. Minute auch den 2:0-Pausenstand.

Die SG Ueberau gab sich zwar Mühe, brachte FC-Schlußmann Uwe Schlapp aber kaum ernsthaft in Bedrängnis. In der 62. Minute erzielte Seibel mit seinem dritten Treffer auf Vorlage von Mario Michels den 3:0-Endstand.

Bei den Hausherren freierte Ralf Ackermann nach halbjähriger Pausen ein gelungenes Comeback. Ackermann kurbelte das Mittelplatzspiel der Langener unermüdet an. Auch die beiden Darmstädter Neuzugänge Xanthopoulos und Schweizer boten im Mittelfeld eine solide Leistung.

1. FC Langen: Schlapp, Bauer, Pritzel, Xanthopoulos, Schweizer, Meyerhöfer, Ackermann, Mirkus, Grohmann, Gieler, Uwe Grohmann, Seibel (Michels, Brandeis, Wiczorek).

Im Vorspiel gewann die Reserve des „Clubs“ durch zwei Tore von Jörg Fischer ebenfalls verdient mit 2:0.

## KSV-Jugend ausnahmsweise mal ohne Titel

### Aber gegen starke Konkurrenz bei deutschen Mehrkampfmeisterschaften gut behauptet

Langen - Gute Ergebnisse erzielten die Nachwuchssportler des KSV Langen bei den 13. internationalen deutschen Mehrkampfmeisterschaften der Jugend in Bad Blankenburg/Thüringen. Neben zahlreichen Athleten aus ganz Deutschland waren bei dieser Mammultveranstaltung auch Sportler aus Frankreich, Schweden, Dänemark und Ungarn vertreten, so daß sich die Heber bei rund 200 Athleten in großen Teilnehmerfeldern behaupten mußten.

Einem hervorragenden sechsten Jahrgang erzielte Andrej Braun (51,4 Kilogramm Körpergewicht) in der Altersklasse des Jahrgangs 1980. Mit einer Leistung von 62,5 Kilogramm im Reiben, 75 Kilogramm im Stößen sowie 6,72 Sekunden im Sprint, 7,10 Meter im Sprung und 7,43 Meter im Wurf brachte er es in der Gesamtwertung auf 746,05 Punkte. Sein Mannschaftskamerad Sven Dötter (59,4 Kilogramm) belegte in der gleichen Altersklasse mit 731,81 Punkten (64/85 Kilogramm, 6,70 Sekunden, 7,60/8,35 Meter) den elften Platz.

Ein Jahrgang älter schafften die Langener Athleten den Sprung unter die ersten Zehn. Simret Brhane (59,1 Kilogramm) erkämpfte sich mit 70 Kilogramm im Reiben, 85 Kilogramm im Stößen sowie 6,20 Sekunden im Sprint, 7,57 Meter im Sprung, 9,25 Meter im Wurf und 791,95 Punkten den achten Platz vor Aron Ghebrehewit (54,8 Kilogramm) mit 763,36 Punkten

(65/80 Kilogramm, 6,34 Sekunden, 6,76/8,65 Meter). Bei den Athleten des Jahrgangs 1978 hatte es Daniel Mehari (78,4 Kilogramm) besonders schwer. Mit 748,64 Punkten (90/105 Kilogramm, 6,42 Sekunden, 7,74/11,33 Meter) belegte er mit dem 15. Rang ein Platz im Mittelfeld dieser starken Gruppe.

Ein Jahrgang älter verpaßte Sven Schüttendiebel (69,2 Kilogramm) einen Medaillengang nur knapp. Nachdem er sich nach dem ersten Tag mit 95 Kilogramm im Reiben und 125 Kilogramm im Stößen noch Hoffnungen auf eine Medaille machen konnte, lief es bei ihm in den Leichtathletik-Disziplinen nicht optimal, so daß er am Ende mit 6,2 Sekunden, 8,02/11,96 Me-

tern und 871,79 Punkten den fünften Platz erreichte, während in der gleichen Altersklasse sein Mannschaftskamerad Kabir Masoud (66,9 Kilogramm) mit 746,65 Punkten (80/100 Kilogramm, 6,60 Sekunden, 6,90/9,54 Meter) 13. wurde. In der schweren Gruppe dieser Altersklasse schaffte Simon Tesfay (77,1 Kilogramm) einen Platz im Mittelfeld (105/130 Kilogramm, 6,40 Sekunden, 7,60/11,29 Meter) und 815,19 Punkten belegte er den zwölften Rang.

In der Mannschaftswertung landete der KSV Langen mit Sven Schüttendiebel, Simon Tesfay, Simret Brhane, Aron Ghebrehewit und Daniel Mehari unter 15 Teams auf dem sechsten Platz.

## Junioren absolvierten erste Trainingseinheit

### Neues FC-Team sucht noch Mitspieler

Langen - Nicht nur die aktiven Spieler des „Clubs“ haben mit dem Training für die kommende Saison begonnen, auch die neugegründete Juniorenmannschaft absolvierte unter ihrem Trainer Horst Grohmann die erste Trainingseinheit.

Erfreulich war, daß trotz Ferienzeit und großer Hitze außer den bisherigen Spielern der Jugend auch einige neue Spieler den Weg ins Waldstadion gefunden hatten. Trotzdem sind immer noch Spieler, die nach dem 1.8.72 geboren sind, bei den FC-Junioren willkommen. Das nächste Training findet am Montag, 24. Juli, um 19 Uhr im Waldstadion Oberlinde statt.

<b>AS Haarspray/ Haarlack</b> 250 ml je <b>1.99</b>	<b>Poly Ultra Care</b> 3 in 1 300 ml je <b>3.49</b>	<b>Oral B Kinderzahnbürste Plus 20</b> Kinderzahncreme 75 ml je <b>2.99</b>	<b>Delial Sonnenmilch, 400 ml</b> Lichtschutzfaktor 6 / Apres Lotion 100 ml je <b>1.99</b>	<b>Crede Pro-Aktiv Intensiv-Deo 150 ml</b> Roll-on 50 ml je <b>1.99</b>	<b>Camelia Binden Classic</b> Plus+Stop <b>3.99</b> je <b>2.99</b>	<b>Vizir Futur, Futur Color 1,5 kg</b> Nachfüllpackung je <b>6.99</b>	<b>Tempo Taschentücher</b> 36 x 10 <b>6.99</b>	<b>Humana 2 Milchnahrung</b> 2000 g <b>32.49</b>	<b>Fixies</b> 29.99
<b>Sofflan</b> 1 l, Nachfüllkarton je <b>3.79</b>	<b>Nivea Dusche</b> 250 ml je <b>2.99</b>	<b>Ultra Thin</b> Höschenwindeln Doppelpackung je <b>22.99</b>	<b>SCHLECKER - Jede Woche Sonderangebote</b>						



# Pannen auf der Datenautobahn sind derzeit noch allzu häufig

## Schwierigkeiten mit Kabeln, Steckdosen und Terminalstandards

Frankfurt (AP) - Die Antwort auf die Frage, ob es weltweit Datenautobahnen gibt, hängt vom Standpunkt des Betroffenen ab. Je nachdem, was er von diesem Highway erwartet, kann er bereits jetzt voll darauf abfahren oder bleibt schon an der Auffahrt im ersten Schlagloch stecken.

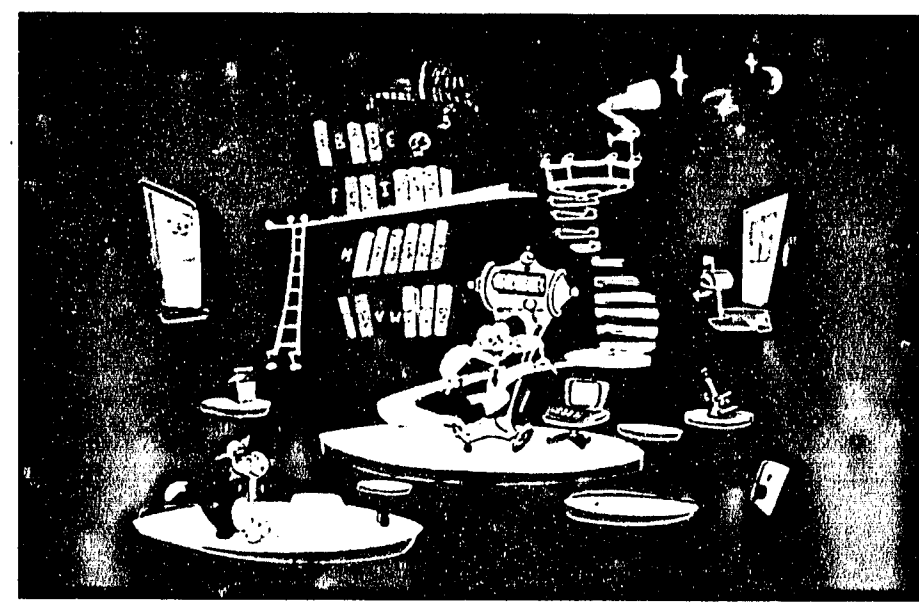
Da wäre zum Beispiel der Handlungsreisende. Bei der Kundenbesprechung kommen Fragen auf wie: „Wie viele Exemplare haben Sie letztes Jahr bekommen, wie hoch war die Gewinnspanne, reicht das für dieses Jahr? Oder müssen wir was ändern?“ Ein Griff in die Aktentasche zum DIN-A-4-großen Reiscemanager, aufgeklappt, und wenige Sekunden später lassen sich alle diese Fragen aus dem kleinen PC heraus beantworten.

Nach dem Essen geht der Lieferant in sein Hotelzimmer, verbindet seinen tragbaren PC mit der Telefonsteckdose und sendet die eben erhaltenen Auftragsdaten an

den Zentralrechner seines Unternehmens. Am nächsten Tag schon werden die Produkte zur Auslieferung bereitgestellt. Ganz einfach, Routine. Aber der Vertreter hat dafür Fortbildungskurse machen müssen, und seine Techniker haben ihm den Rechner so eingerichtet, daß die Datenfernübertragung so leicht ist wie Telefonieren, fast.

Tragbare Computer erobern den Alltag der Geschäftstreibenden. Der Manager kann aus der ganzen Welt in seinem firmeneigenen elektronischen Postfach nachgucken, ob jemand seine Fragen beantwortet hat. Man kann sich bei internationalen Online-Diensten einwählen und Neuheiten auf dem Markt oder die Weltnachrichten des Tages abfragen. Und ein ganz normales Telefon reicht, um alle nötigen Verbindungen herzustellen.

Aber umsonst ist das alles nicht. Nicht nur Gewicht und Leistungsfähigkeit von Laptops, Notebooks oder Subnotebooks, wie die tragbaren



# Mit Virgil in die bunte Welt der Wissenschaften

Nicht nur Jungen und Mädchen, sondern selbst Erwachsene dürfen Gefallen an der bunten Wissenschaftswelt des zentralen Professors Virgil mit den roten Wuschelhaaren finden. Egal, ob es um Physik, Biologie, Chemie oder Astrologie geht, in seinem chaotischen Haushalt oder in seinem Labor findet der quirlige Professor mit Hilfe seines Assistenten „Cubs“, einem sprechenden Filmprojektor, immer ein passendes Beispiel, um scheinbar Schwieriges

simpel zu erklären und so verständlich zu machen. Sei es nun die Funktion eines Magneten oder das Phänomen der Mondfinsternis. Wer mehr wissen will, der stößt einfach in Virgils Bibliothek. Speziell an Kinder zwischen acht und 14 Jahren richtet sich „The Universe according to Virgil Reality“, der erste Softwaretitel aus der neuen Bildungsreihe der US-amerikanischen „7th Level“-Vertriebsfirma. Die Inhalte des Silberlings komplett ins Deutsche übersetzt werden sollen, ist der Verkaufstart hierzulande für Anfang 1996 geplant. Der Preis für das Windows-Programm wird zwischen 89 und 99 Mark liegen. Text: cid/Photo: 7th Level

# Managen im „Sim-Tower“

## Neue Wirtschaftssimulationen für Spiele-Fans

Kelsterbach (cid) - Für Fans von Wirtschaftssimulationen hält Bomio aus Kelsterbach jetzt neue Computerfuffter parat: Im Spiel „Sim-Tower“ gilt es, ein gewaltiges Hochhaus zu managen. Leben, Lernen, Wirtschaft und Freizeit finden sich hier unter einem Dach. Doch bevor das Gebäude in den Himmel wächst, muß zunächst Geld beschafft werden. Investoren sind zu begeistern und dann wird Etage um Etage ausgebaut. Die Bewohner wählen schnell, das Gemeinwohl bleibt, aber dennoch zeigen sich die unterschiedlichsten Probleme, die am Bildschirm vom Bauherren bewältigt werden müssen. Denn die Spielfiguren, die Hersteller Maxix geschaffen hat, streben in die Höhe und werden ungehalten, wenn z. B. ihre Aufträge nicht reibungslos im Minutentakt verkehren und sie keine Plätze oder ein prächtiges Foué erwarten.

Soundeffekte begleiten den Tages- und Wochenrhythmus des Wolkenkratzerhochhausbaus. Die Grafik ermöglicht einen detaillierten Streifzug durch

das Höhenwunder. Jeder Winkel des „Towers“ kann erforscht werden. Außerdem lassen sich die Lieblingsbewohner benennen und man kann ihnen deren und Tag folgen. Fazit des PC-Magazins „Chip“: „Einer der besten Titel der Sim-Reihe, verspricht langen Spielpaß durch immer neue Elemente.“ Spieler sollen mindestens ein Apple Macintosh-Rechner mit Betriebssystem 7.0 oder einen PC mit Windows ab 3.1 verfügen, um den Grundstein für den „Sim-Tower“ zu legen.

Die Simulation, die jetzt erstmals als CD-ROM-Version erhältlich ist, stützt sich auf „echte“ geographische, demographische und wirtschaftliche Daten der neuen Länder. Zahllose Branchen der Wirtschaft wurden erfaßt. Standorte bewertet und zu einem komplexen Computerspiel verarbeitet. Viele Videosequenzen aus Ländern, Kommunen und dem Bundestag würzen das Regierungsgeschäft. Die Sprachausgabe versetzt den Pixel-Politiker mitten ins Geschehen. Wer einsteigen will, benötigt mindestens einen 386er PC mit vier Megabyte (MB) Arbeitsspeicher und 2,5 MB freier Festplattenkapazität sowie eine Maus und ein CD-ROM-Laufwerk. Eine Soundkarte ist empfehlenswert. „Aufstieg statt Politikkrisen“ heißt die Devise, um

# „Die Schüler haben gelernt wie blöd“

## Computer lassen das Büffeln von Kommeregeln fast zum Spaß werden

Frankfurt/Augsburg (AP) - Wann kommt es von Wörtern und ein Komma? Ein ordentlich programmierter Computer weiß es. Und Nichtwissenden hilft er, die vertrackten deutschen Kommeregeln zu lernen - mit errechneter Fehlerquote und Profiquote. Und Glückwünschen am Ende.

„Das Lernen macht einfach mehr Spaß, die Schüler sind viel selbständiger“, sagt Udo Karl, Psychologe bei der bayerischen „Zentralstelle für Computer im Unterricht“ in Augsburg. „Wir haben auch ein Programm zum Lernen unregelmäßiger Verben - damit haben die Schüler gelernt wie blöd.“

Was noch vor zehn Jahren in deutschen Schulen eine Pionierleistung engagierter Lehrer war, ist heute allgemein üblich: Schüler machen Schülervorträge mit Desktop-Publishing, sie machen Schreibmaschinenkurse am PC, sie lassen sich die englische Grammatik vom Rechner korrigieren, sie schreiben sich per Datenlink mit Gleichaltrigen in aller Welt. Die Möglichkeiten scheinen unbegrenzt, mit Computern im Unterricht Schüler wie Lehrer zu unterstützen. Künftig könnte es nicht nur die Erdkunde-Dias auf CD-ROM geben, sondern auch beim Büffeln griechischer Vokabeln ein akustischer „gut gemacht“ vom elektronischen Lehrer. Nur eines wird wohl beim Alten bleiben: Lernen muß immer noch jeder selbst.

Für Schüler ändert sich eigentlich nichts Entscheidendes: Ein guter Schüler bleibt gut, ein schlechter Schüler bleibt schlecht.“

„Das ist ganz einfach: Kinder sind von allem angezogen, was leuchtet, es ist ein Blickfang, es ist einfach attraktiv“, sagt Karl. Außerdem mögen es Kinder, mit einfachen Drücken auf Knöpfchen auf eigene Faust allerlei auszuprobieren. Dafür gebe es bei den Kleinen von sechs bis zwölf Jahren kaum Unterschiede. Mädchen und Jungen. Erst in der Pubertät scheiden sich offenbar die Geister in technikfaszinierte Jungs und praktische Nutzerinnen.

Weil Kinder die flimmern den Kästen spielerischer und unwektrampfer sehen als viele Lehrer, hat sich die Informationstechnik im Unterricht zunächst auch „von unten nach oben“ durchgesetzt, wie Udo Karl sagt: „Die Schüler wollen das und die Lehrer lernen mit.“ Bis Mitte der achtziger Jahre hing seiner Einschätzung nach fast die ganze Nutzung von Computern in der Schule - außerhalb des Fachinformatik - von einzelnen Lehrern ab, die selbst Spaß am Tüfteln hatten und die Schüler einbezogen.

Erst 1987 einigte sich die Bund-Länder-Kommission für Bildungsplanung auf Leitlinien der sogenannten Informationstechnischen Grundbildung, die mehr Lehrer in die Pflicht nahm: Jeder sollte während seiner Schullaufbahn mit Computern in Berührung kommen. Das Augsburg Modellprojekt wurde vor 25 Jahren

- Babenhausen**  
Briefmarkensammlerverein Babenhausen, Kontaktadresse: Jean Gramm, Martin-Luther-Str. 5, Telefon: 06073 / 35 13  
Die Briefmarkentauschbörse und der Basar sind alle zwei Monate an jedem ersten Sonntag von 9.30 bis 12.30 Uhr im SPD-Parteibüro, Fahrstraße 2, Babenhausen.
- Dieburg**  
Verein für Briefmarkenfreunde Dieburg, Kontaktadresse: Gerald Houtman, Steinstraße 57, Telefon: 06071 / 22 118.  
Zur Zeit, keine Tauschtag.
- Dietzenbach**  
Briefmarken-Sammlerverein Dietzenbach, Reinhardsweg 3, 63128 Dietzenbach, Vorsitzender Manfred Wresznick, Telefon: 06074 / 2 35 05.  
Tauschtag jeden zweiten Monat im Bürgerhaus.
- Dreieich**  
Briefmarkensammlerverein Dreieich, Vorsitzender Helmut Britz, Oberwiesengweg 20, Telefon: 06103 / 3 23 59.  
Tauschtag im Bürgerhaus Sprendlingen, Fischerstraße 50, jeden ersten und dritten Dienstag im Monat, 19.30 bis 22 Uhr.
- Erlensee**  
Verein für Briefmarkensammler Münzkunde Erlensee, Kontaktadresse: Klaus Hölzinger, Wärsbacher Straße 5, 63505 Langenselbold, Telefon: 06184 / 38 30.  
Tauschtag in der Erlensee in Erlensee am Hallenschwimmbad jeden ersten Dienstag im Monat, 19 Uhr.
- Hanau**  
Verein für Briefmarkensammler Hanau 1890, Vorsitzender Werner Klieber, 63450 Hanau 1, Katharina-Belgia-Str. 1, Telefon: 06181 / 2 18 08.  
Das Büro des Vereins ist in der Eugen-Kaiser-Str. 17b. Es ist jeden ersten Mittwoch von 17 bis 19 Uhr geöffnet.  
Im Vereinshaus sind Tauschtag jeden ersten und dritten Sonntag im Monat, 9 bis 12 Uhr.
- Langenselbold**  
Tauschtag des Briefmarkensammler-Schwerpunktes Langenselbold: Mitglieder im Verein der Briefmarkenfreunde Kinder, Eltern, Großeltern und dritten Donnerstag im Monat ab 20 Uhr in der Frobelstraße, Schulgasse in Langenselbold. Die Jungens trifft sich von 17.30 bis 19.30 Uhr.
- Langen**  
Briefmarkensammlerverein Langen, Vorsitzender des Vereins und Landespressesprecher der Philatelisten Reiner Wyszomirski, 63225 Langen, Anemonenweg 24, Telefon: 06103 / 7 91 93.  
Tauschtag in der
- Mühlheim**  
Briefmarkenfreunde Mühlheim, Vorsitzender Horst Lotz, 63165 Mühlheim am Main, Ringstraße 6, Telefon: 06108 / 7 69 41; Post an Berthold Liegl, 63165 Mühlheim am Main, Postfach 12 22.  
Tauschtag im Bürgerhaus Mühlheim, Dietrichstraße 60, jedes dritte Sonntag im Monat, 9.30 Uhr.
- Neu-Isenburg**  
Briefmarkensammlerverein Neu-Isenburg, 1. Vorsitzender Joseph Kratzer, 63283 Neu-Isenburg, Telefon: 06102 / 3 62 19.  
Tauschtag im „Alten Feuerwehrhaus“ Offenbacher Straße 35, Raum 101.1 Etage rechts (Hilfereingang links), jeweils am 2. und 4. Donnerstag im Monat, Jugend von 17.30 bis 19.30 Uhr, Senioren von 19 bis 22 Uhr.
- Oberthausen/Heusenstamm**  
Arbeitsgemeinschaft Philatelite Oberthausen, Vorsitzender Rolf Lochmann, 63179 Oberthausen, Bürgermeister-Kammerer-Str. 12, Telefon: 06104 / 3 0 66.  
Tauschtag im Bürgerhaus Hausen jeden zweiten Sonntag im Monat ab 9.30 Uhr.  
Tauschtag in Heusenstamm jeden vierten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr, für Jugendliche und Erwachsene Altes Rathaus, Schlößstraße an der Kirche.
- Offenbach**  
Briefmarkensammlerclub Offenbach am Main, Vorsitzender Wolfgang Bubert, Bismarckstraße 37, 63065 Offenbach, Telefon: 069 / 81 88 93.  
Tauschabende jeden dritten Dienstag im Monat, 19.30 Uhr, Tauschtag für Erwachsene und Jugendliche jeden ersten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr. Die Veranstaltungen sind im Kolpinghaus, Lützelstraße 53, hinteres Gebäude.
- Rödermark**  
Briefmarkensammlerverein Rödermark, Vorsitzender Klaus Karius, Albert-Schweitzer-Str. 5, 63322 Rödermark, Tel.: 06074 / 7 11 12.  
Tauschtag jeden dritten Sonntag im Monat, 19.30 Uhr, evangelisches Gemeindehaus Ueberach, Wagnerstraße 35. Ab 17.30 Uhr Jugendgruppe.
- Rodgau**  
Briefmarkensammlerverein Rodgau-Nieder-Roden, Vorsitzender Albert Vorsitz, 63110 Rodgau 3, Heusenstammer Weg 2, Telefon: 06106 / 7 54 83.  
Tauschtag jeden ersten Donnerstag im Monat, 19.30 Uhr, und jeden dritten Sonntag im Monat, 19.30 Uhr, im Sozialzentrum am Pflanzengarten in Nieder-Roden.
- Seligenstadt**  
Briefmarkenfreunde Seligenstadt und Umgebung, Vorsitzender H. Thrin, 63533 Mainhausen 2, Hauptstr. 27, Tel.: 06182 / 18 94. Geschäftsführer Lutz Lang, Mainhausen, Friedensring 7, Tel.: 06182 / 2 42 24.  
Tauschtag jeden letzten Sonntag im Monat, 10 Uhr, in der TGS-Turnhalle, Grabenstr. 40 und jeden zweiten Sonntag im Monat, 20 Uhr, im Vereinsraum, Frankfurter Str. 35, Rückseite II. Stock.

# High-Tech auf Penang: Die Deutschen mischen kräftig mit

## Siemens-Manager: In der Bundesrepublik wäre die gleiche Elektronik-Produktion gut dreimal so teuer / Insel im Aufwind

Georgetown (dpa) - Es ist noch gar nicht lange her, da galt Penang noch als „Perle des Orients“, der Traum für Fernost-Touristen. Heute ist die malaysische Insel in den Chefetagen der internationalen Computerhersteller zum Begriff geworden: Zwischen Tropenstrand und Dschungel ist ein einzigartiges High-Tech-Zentrum herangewachsen.

„zwei Drittel im Elektronikbereich. Allein im vergangenen Jahr wurden über eine halbe Milliarde US-Dollar investiert. Das Einkommensschwelle zum Industrieland.“

„Die gleiche Produktion wäre in Deutschland mindestens zweieinhalb bis dreimal so teuer wie hier“, sagt Kok Seng Tan (39), Manager bei Siemens-Halbleiter. Die Arbeiterinnen mit Mundschutz und Schutzkleidung in der „Clean-Room“ der Chipproduktion verdienen 600 bis 800 Ringgit im Monat, 360 bis 480 Mark. Dabei handelt es sich längst nicht mehr um arbeitsintensive Produktion; die Lohnkosten liegen laut Tan bei nur noch 40 Prozent. „Die Produktion läuft 24 Stunden, sechs Tage die Woche.“

Investitionen in lohnintensive Industrien sind längst passé; die Behörden lehnen solche Anträge glatt ab. Mit nur gut 18 Millionen Einwohnern ist Arbeitskräfteproblem ein Problem des Landes. Zudem sind die Lohnkosten in anderen Ländern der Region wesentlich geringer. „Wir können in puncto Löhne mit Vietnam und Indonesien nicht konkurrieren“, meint ein Manager der Penang Development Corporation. „Es geht um den Anschluss an die modernste Technologie.“

Als neueste Strategie fordert Malaysia ausländische Investoren daher jetzt auf, in Penang nicht nur zu produzieren, sondern auch High-Tech-Forschung zu betreiben. „In zehn bis 15 Jahren müssen wir den Westen auf den Innovation eingeholt haben.“

Erster Erfolg: Bosch, mit 4000 Beschäftigten einer der Größten, eröffnete schon ein Forschungszentrum am Entwicklungsstandort auf der Tropeninsel.

# Modernste Elektronik

Über 850 Firmen produzieren hier; meist Halbleiter, Disketten und alles, was mit Computern und modernster Elektronik zusammenhängt. Als Besonderheit in Südostasien: Auch die Deutschen mischen kräftig mit.

Die Namen der Firmen lesen sich wie ein „Who is Who“ des weltweiten Elektroniksektors: Von Siemens bis Toshiba, von Hewlett Packard bis Intel und Digital, von Alcatel bis zu den 173 000 Menschen arbeiten in der „Free Industrial Zo-



In den sogenannten „Clean-Rooms“ sind Arbeiterinnen - in Mundschutz und Schutzkleidung - mit der Produktion von Chips für Computer beschäftigt. Foto: Archiv

# 1 WER, WAS, WO

Viele Menschen sammeln Briefmarken nebenbei. Wer allerdings mehr wissen will, systematisch sammeln und mit anderen tauschen möchte, kann sich an die Briefmarkenvereine wenden:

- Babenhausen**  
Briefmarkensammlerverein Babenhausen, Kontaktadresse: Jean Gramm, Martin-Luther-Str. 5, Telefon: 06073 / 35 13  
Die Briefmarkentauschbörse und der Basar sind alle zwei Monate an jedem ersten Sonntag von 9.30 bis 12.30 Uhr im SPD-Parteibüro, Fahrstraße 2, Babenhausen.
- Dieburg**  
Verein für Briefmarkenfreunde Dieburg, Kontaktadresse: Gerald Houtman, Steinstraße 57, Telefon: 06071 / 22 118.  
Zur Zeit, keine Tauschtag.
- Dietzenbach**  
Briefmarken-Sammlerverein Dietzenbach, Reinhardsweg 3, 63128 Dietzenbach, Vorsitzender Manfred Wresznick, Telefon: 06074 / 2 35 05.  
Tauschtag jeden zweiten Monat im Bürgerhaus.
- Dreieich**  
Briefmarkensammlerverein Dreieich, Vorsitzender Helmut Britz, Oberwiesengweg 20, Telefon: 06103 / 3 23 59.  
Tauschtag im Bürgerhaus Sprendlingen, Fischerstraße 50, jeden ersten und dritten Dienstag im Monat, 19.30 bis 22 Uhr.
- Erlensee**  
Verein für Briefmarkensammler Münzkunde Erlensee, Kontaktadresse: Klaus Hölzinger, Wärsbacher Straße 5, 63505 Langenselbold, Telefon: 06184 / 38 30.  
Tauschtag in der Erlensee in Erlensee am Hallenschwimmbad jeden ersten Dienstag im Monat, 19 Uhr.
- Hanau**  
Verein für Briefmarkensammler Hanau 1890, Vorsitzender Werner Klieber, 63450 Hanau 1, Katharina-Belgia-Str. 1, Telefon: 06181 / 2 18 08.  
Das Büro des Vereins ist in der Eugen-Kaiser-Str. 17b. Es ist jeden ersten Mittwoch von 17 bis 19 Uhr geöffnet.  
Im Vereinshaus sind Tauschtag jeden ersten und dritten Sonntag im Monat, 9 bis 12 Uhr.
- Langenselbold**  
Tauschtag des Briefmarkensammler-Schwerpunktes Langenselbold: Mitglieder im Verein der Briefmarkenfreunde Kinder, Eltern, Großeltern und dritten Donnerstag im Monat ab 20 Uhr in der Frobelstraße, Schulgasse in Langenselbold. Die Jungens trifft sich von 17.30 bis 19.30 Uhr.
- Langen**  
Briefmarkensammlerverein Langen, Vorsitzender des Vereins und Landespressesprecher der Philatelisten Reiner Wyszomirski, 63225 Langen, Anemonenweg 24, Telefon: 06103 / 7 91 93.  
Tauschtag in der
- Mühlheim**  
Briefmarkenfreunde Mühlheim, Vorsitzender Horst Lotz, 63165 Mühlheim am Main, Ringstraße 6, Telefon: 06108 / 7 69 41; Post an Berthold Liegl, 63165 Mühlheim am Main, Postfach 12 22.  
Tauschtag im Bürgerhaus Mühlheim, Dietrichstraße 60, jedes dritte Sonntag im Monat, 9.30 Uhr.
- Neu-Isenburg**  
Briefmarkensammlerverein Neu-Isenburg, 1. Vorsitzender Joseph Kratzer, 63283 Neu-Isenburg, Telefon: 06102 / 3 62 19.  
Tauschtag im „Alten Feuerwehrhaus“ Offenbacher Straße 35, Raum 101.1 Etage rechts (Hilfereingang links), jeweils am 2. und 4. Donnerstag im Monat, Jugend von 17.30 bis 19.30 Uhr, Senioren von 19 bis 22 Uhr.
- Oberthausen/Heusenstamm**  
Arbeitsgemeinschaft Philatelite Oberthausen, Vorsitzender Rolf Lochmann, 63179 Oberthausen, Bürgermeister-Kammerer-Str. 12, Telefon: 06104 / 3 0 66.  
Tauschtag im Bürgerhaus Hausen jeden zweiten Sonntag im Monat ab 9.30 Uhr.  
Tauschtag in Heusenstamm jeden vierten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr, für Jugendliche und Erwachsene Altes Rathaus, Schlößstraße an der Kirche.
- Offenbach**  
Briefmarkensammlerclub Offenbach am Main, Vorsitzender Wolfgang Bubert, Bismarckstraße 37, 63065 Offenbach, Telefon: 069 / 81 88 93.  
Tauschabende jeden dritten Dienstag im Monat, 19.30 Uhr, Tauschtag für Erwachsene und Jugendliche jeden ersten Sonntag im Monat, 9.30 Uhr. Die Veranstaltungen sind im Kolpinghaus, Lützelstraße 53, hinteres Gebäude.
- Rödermark**  
Briefmarkensammlerverein Rödermark, Vorsitzender Klaus Karius, Albert-Schweitzer-Str. 5, 63322 Rödermark, Tel.: 06074 / 7 11 12.  
Tauschtag jeden dritten Sonntag im Monat, 19.30 Uhr, evangelisches Gemeindehaus Ueberach, Wagnerstraße 35. Ab 17.30 Uhr Jugendgruppe.
- Rodgau**  
Briefmarkensammlerverein Rodgau-Nieder-Roden, Vorsitzender Albert Vorsitz, 63110 Rodgau 3, Heusenstammer Weg 2, Telefon: 06106 / 7 54 83.  
Tauschtag jeden ersten Donnerstag im Monat, 19.30 Uhr, und jeden dritten Sonntag im Monat, 19.30 Uhr, im Sozialzentrum am Pflanzengarten in Nieder-Roden.
- Seligenstadt**  
Briefmarkenfreunde Seligenstadt und Umgebung, Vorsitzender H. Thrin, 63533 Mainhausen 2, Hauptstr. 27, Tel.: 06182 / 18 94. Geschäftsführer Lutz Lang, Mainhausen, Friedensring 7, Tel.: 06182 / 2 42 24.  
Tauschtag jeden letzten Sonntag im Monat, 10 Uhr, in der TGS-Turnhalle, Grabenstr. 40 und jeden zweiten Sonntag im Monat, 20 Uhr, im Vereinsraum, Frankfurter Str. 35, Rückseite II. Stock.

# Klaus Karius gewann Wanderpokal

## Gäste aus Südhessen besuchten die Philatelisten in Rödermark

„Wir hatten nicht gedacht, daß so viele Besucher aus allen Teilen Südhessens trotz der hohen Temperaturen an beiden Tagen nach Ober-Roden kommen würden, ist die erfreuliche Bilanz des Briefmarkensammler-Vereins Rödermark, der kürzlich eine Werbeschau und Tauschtag veranstaltet hatte. Daß die städtische Prominenz sich Eindrücke von der Präsentation der Briefmarken verschaffte, erfreute den Veranstalter besonders.“

Die Besucher, neben den Philatelisten und Philatelisten aus Rödermark und Nachbarorten, kamen aus Gertrudshaus, Offenbach, Hanau und dem Odenwald. Darunter waren auch viele Interessierten und Neugierigen, die sich einmal ein Bild von der Vereinsarbeit der Sammler in Rödermark machen wollten. Manch einer wird sich Anregungen geholt haben, um sich mit dem Sammeln von Briefmarken zu beschäftigen.

Die Kiste mit Briefmarkenschnitten eine auflockernde Reaktion gewann Patrick Gotta, ein Mitglied der Jugendgruppe, der sehr präzise schätzte und die gefragte Stückzahl von 468 Briefmarkenschnitten nur um neun Stück verfehlt. Der zweite und dritte Preis (philatelistisches Gebührendes und Beleg) gingen an K.-H.

Stork aus Rodgau und Michael Schneider aus Rödermark.

Der Höhepunkt der Veranstaltung, die Wahl der „Schönsten Sammlung“ durch die Besucher, war spannend bis zum Ende der Werbeschau. Die meisten Stimmen konnte die Sammlung elf (500 Jahre Post) von der Sammlung sechs (Spanische Trachten) und der Sammlung zehn (Holz, veredelt als Kunstwerk) auf sich vereinigen.

Der erste Gewinner des von der Sparkasse Dieburg neu gestifteten Pokals, der als Wanderpokal bei der nächsten Ausstellung wieder gewonnen werden kann, ist

Das Vereinsmitglied Klaus Karius. Der Zweitplatzierte (K. Karius) und Drittplatzierte (R. Appel) erhalten Sachpreise. Bei der diesjährigen Jahresabschluss-/Weihnachtsfeier soll allen beteiligten Ausstellerinnen und Ausstellern entsprechend gedacht werden. Unter den Wählerinnen und Wählern, die die schönste Sammlung bestimmt hatten, wurden philatelistische Sachpreise ausgetost.

Die Philatelisten von Rödermark hoffen, daß sie mit der Präsentation der Vereinsarbeit und den ausgestellten Exponaten die in der nächsten Ausstellung wieder gewonnen werden kann, ist

# Konsequente und doch umstrittene Persönlichkeit

## Eine Sonderbriefmarke erinnert an Heinrich der Löwe von Sachsen und Bayern

Zum 800. Todestag von Heinrich der Löwe hat die Deutsche Post AG eine 400-Pfennig-Sonderbriefmarke herausgegeben, die bereits an den Schaltern der Postämter zu kaufen gibt.

Heinrich, bereits zu seinen Lebzeiten „der Löwe“ genannt, wurde ca. 1129/30 geboren. Durch seine Mutter Gertrud war mit Kaiser Lothar von Supplinburg verwandt, sein Vater war Heinrich der Stolze, Herzog von Sachsen und Bayern, der seine beiden Herzogtümer im Zuge des staufisch-welfischen Gegensatzes verloren hatte. Nachdem Heinrich die Nachfolge seines Vaters angetreten hatte, richteten sich seine Bemühungen auf die Wiedererlangung Sachsens und Bayern; 1142 wurde Heinrich von Konrad III. als Herzog von Sachsen anerkannt.

Mit der Thronbesteigung des Staufers Friedrich im Jahr 1152 begann aber erst der eigentliche Aufstieg des Sachsenherzogs. Das nächste Vierteljahrhundert zeigte ein friedliches Einvernehmen zwischen den beiden Vettern Friedrich Barbarossa und Heinrich dem Löwen. Beim ersten Italienfeldzug Friedrichs 1154/55 stellte Heinrich das größte Ritterkontingent und schlug am Tag der Kaiserkrönung einen Aufstand in Rom nieder. Ebenso loyal stand er im päpstlichen Schisma gegen Alexander III. auf Seiten des Kaisers.



Auf der Sonderbriefmarke „Heinrich der Löwe“ hat der Künstler Albrecht von Bodecker, Berlin, den Löwe von einer Münze aus dem zwölften Jahrhundert verwendet.

Heinrichs und - durch die beträchtliche Mitgift - sein Vermögen erheblich vermehrt. Aber die Phase des Einverständnis mit Friedrich fand 1176 ein abruptes Ende. Auf dem fünften Italienzug des Kaisers verweigerte Heinrich ihm die militärische Unterstützung. Während Friedrich sich bis dahin um einen Ausgleich zwischen dem Sachsenherzog und seinen Gegnern bemüht hatte, schenkte er jetzt den Klagen der Für-

sten Gehör, die sich durch die rücksichtslose Territorialpolitik Heinrichs bedroht fühlten. 1179 sollten beide Parteien vor dem Gericht des Kaisers erscheinen. In Heinrich der wiederholten Ladung vor das Gericht nicht erschienen. Seine auf dem Höhepunkt der Macht königliche Stellung wurde schon von Zeitgenossen hervorgehoben, aber erst einer seiner Söhne sollte als Otto IV. 1198 zum deutschen König gewählt werden.

# Zweifler waren nicht immer zu besänftigen

## Mit „Antigonae“ schuf Carl Orff ein neuartiges Musiktheater / Erstaufführung in Salzburg

„Ich bin Altbayern, in München geboren, und diese Stadt dieses Land, diese Landschaft habe ich mit schweren gesundheitlichen Schäden gegeben und mein Werk mitgeprägt“, sagte Carl Orff, dem die Deutsche Post AG zu seinem 100. Geburtstag eine Sonderbriefmarke widmet.

Carl Orffs Kindheit in München war erfüllt von Eltern, die sein spätere Schaffen beeinflussten. Da war der erste Klavierunterricht, den ihm die Mutter mit fünf Jahren erteilte, oder der Besuch des Marienballettheaters mit dem Großvater. Die Ferien verbrachte er meist mit seiner jüngeren Schwester bei den Großeltern am Ammersee. Diese Landschaft liebte Carl Orff besonders und wählte sie auch später für seinen letzten Wohnsitz.

Für die Schule konnte Carl Orff kein großes Interesse entwickeln, auch die Akademie der Tonkunst, an die er 1912 aufgenommen wurde, absolvierte er mehr als Pflichtprogramm. Seinen ersten Meister fand er erst in Claude Debussy. Durch dessen Musik angeregt schrieb Orff das Orchesterspiel „Tanzende Faune“. Die Einberufung zum Kriegsdienst

1917 unterbrach das künstlerische Schaffen. An der Ostfront wurde er verschüttert, aber mit schweren gesundheitlichen Schäden zurück nach München.

Mit der Gründung der Güntherschule 1924 begann für Carl Orff ein neuer Schaffensbereich. Die Auswahl der Liebes-, Freß- und Sauflieder, die Carl Orff daraus traf und zu einer szenischen Kantate vertonte, wurde zum erfolgreichsten Werk des zeitgenössischen Musiktheaters. Er empfahl seinem Verleger, alles was bisher geschrieben und Sie leider gedruckt haben, können Sie nun einstampfen.“

„Erst einige Jahre später schuf Orff „Cattuli Carmina“ und „Trionfo di Afrodite“, die er mit „Carmina Burana“ zu Trionfi „Trionfo teatrale“ zusammenfaßte.

„Das Märchen ist die verpieltete Tochter des Mythos“. Dieses Zitat von Friedrich von der Leyen setzte Carl Orff an den Anfang des fünften Bandes seiner Erinnerungen. Zwei Jahre nach der Uraufführung der „Carmina Burana“ beschäftigte sich Orff mit dem Märchen der Brüder Grimm: Der Mond. Er benutzte es als Vorlage für sein „Kleines Welttheater“. Auch die Oper „Die Kluge - Die Geschichte von dem König und der Klugen Frau“ hat Orff auf ein Märchen der Brüder Grimm aufgebaut. Mehr noch als in der Oper vom Mond ist in der „Klugen“ die Sprache von zentraler Bedeutung. Der pointierte musikalische Stil ist von den drastisch-derben Sprüchen aus einer Sprichwort-Sammlung von 1846 inspiriert.

In Carl Orffs drittem Schaffenskomplex, dem „Bairischen Welttheater“, siegt der Schwerpunkt noch mehr auf der Sprache. „Was die Sprache schon immer ein Hauptanliegen meines szenischen Schaffens gewesen, so wird in der Benaurner das gesprochene Wort zum schöpferischen Urgrund“, sagt Carl Orff.

1949, zwei Jahre nach der Uraufführung der „Benaurner“, wurde Carl Orffs „Antigonae“ zum ersten Mal in der Felsenreitschule Salzburg aufgeführt. Die Sprachgewalt von Friedrich Hölderlins Nachdichtung 1968 wurde als theatergeschichtliches Ereignis, aber zum Teil auch mit Unverständnis betrachtet.

Carl Orff starb am 29. März 1982 in München. Er ist in der Schmerzhafte Kapelle der Klosterkirche zu Andechs beigesetzt.



Professor Ernst Köllinger entwarf die „Orff-Marke“.





Der harte Kampf ist nun zu Ende, Du bist erlöst vom Erbschmerz, es ruhen still nun Deine Hände, und still steht Dein liebes Herz. Dich leiden sehen und nicht helfen können, war unser größter Schmerz.

Am 14. Juli 1995 starb unsere liebe Schwester, Schwägerin, Tante und Freundin

# Elisabeth Neubauer

im Alter von 62 Jahren.

Wir sind traurig:  
Irene Simsur geb. Neubauer  
Ilse Neubauer  
Rosali Müller-Jentsch geb. Neubauer  
mit Walter und Daniel  
Margot Neubauer

60325 Frankfurt, Kettenhofweg 85

Die Trauerfeier findet am Donnerstag, dem 20. Juli 1995, um 11 Uhr auf dem Friedhof in Langen statt.

Statt zugedachter Kranz- und Blumenspenden erbitten wir eine Spende an das Christophorus-Haus, Arndtstr. 28, 60325 Frankfurt, bei der Frankfurter Sparkasse 1822, Spendenkonto 62 98 55, BLZ 500 502 01.

## Würdevolle Bestattungen

**Erd-, Feuer-, See-, Ungenannt-, Überführungen**  
Regelung zu Lebzelt-, Umbettungen - Särge, Wäsche, Urnen in vielen Ausführungen und günstiger Preisgestaltung - Ausführung kompletter Bestattungen - Traueranzeigen - Drucksachen - Telegramme - Blumendekorationen - Grabmalangelegenheiten - alle Formalitäten - auch Floto - Krankenkasse - Versicherungen immer dienstbereit - auf Anruf Hausbesuch - Unverbindliche Beratung in allen Angelegenheiten

**Pietät Daum - 63225 Langen**  
Fahrgasse 1 - Telefon 06103 / 2 29 68  
seit über 100 Jahren in Familienbesitz

## Was kommt nach CNN?

Frieden - hier enden die meisten Berichte für viele fängt die Arbeit erst an. Ernährung, Gesundheit und Bildung werden dabei im Vordergrund. Gemeinsam mit einzelnen Selbsthilfegruppen fördern terre des hommes die Aufbauarbeit nach dem Frieden. Bitte unterstützen Sie unsere Arbeit. Informationen senden wir Ihnen gerne kostenlos zu. Ihre Hilfe für Kinder in Not. 49031 Osnabrück. BLZ 265 900 2 5

terre des hommes  
181 Deutschland e.V.  
Mittel für Kinder in Not  
Ruppenkampstraße 11a  
Postfach 4126  
49031 Osnabrück  
terre des hommes

**J. R. Dach**  
Neu- + Umdeckungen  
**Jürgen Rinker**  
Bedachungsgesellschaft mbH  
Neudorfstr. 42, 63450 Hanau  
Referenzen in Ihrer Nachbarschaft  
Erbilke Konkursaufnahme unter  
Telefon Wixhausen 06150 / 8 19 70

**Wissen kommt nicht von ungefähr, Zeitungsläser wissen mehr!**

## Dem Frieden nicht trauen

Frieden - hier enden die meisten Berichte für viele fängt die Arbeit erst an. Ernährung, Gesundheit und Bildung werden dabei im Vordergrund. Gemeinsam mit einzelnen Selbsthilfegruppen fördern terre des hommes die Aufbauarbeit nach dem Frieden. Bitte unterstützen Sie unsere Arbeit. Informationen senden wir Ihnen gerne kostenlos zu. Ihre Hilfe für Kinder in Not. 49031 Osnabrück. BLZ 265 900 2 5

## Wie formuliere ich eine Kleinanzeige?

Eine Anzeige soll Erfolg haben. Dazu muß sie nicht originell oderwitzig sein. Das gilt besonders für Kleinanzeigen. Für Gags und „Werbekunst“ ist hier meist kein Raum. Wichtiger ist: Kurz und knapp alles Wesentliche sagen. Das beginnt mit der Frage: **Was sollte ich fett herausstellen?** Faustregel: Immer das Wort, das möglichst eindeutig sagt, worum es eigentlich geht. Da Kleinanzeigen oft nur flüchtig gelesen werden, ist der richtige „Aufhänger“ besonders wichtig.

## Was sollte im Text stehen?

Machen Sie einen „Rollentausch“. Versetzen Sie sich in die Rolle des Lesers, der sich für Ihre Anzeige interessiert. Welche Angaben sind besonders wichtig für ihn? Filtern Sie so alles Wesentliche heraus und bedenken Sie: Längere Texte sind zwar teurer, aber zu wenig Angaben können unnötige und lästige Fragen verursachen.

## Noch etwas:

Sind Sie nach Erscheinen Ihrer Anzeige auch unter der angegebenen Telefonnummer zu erreichen? Es wäre doch ärgerlich, wenn jemand umsonst anruft. Nicht jeder meldet sich ein zweites Mal.

## OFFENBACH-POST

Große Marktstr. 36-44, 63065 Offenbach  
Telefon 069 / 8 06 33 66 • Fax 069 / 81 01 20  
oder wenden Sie sich an eine unserer bekannten Geschäfts- oder Annahmestellen!

**WIR HEIRATEN**  
*Sven Golombowski*  
*Anke Machel*  
64219 Darmstadt-Arheilgen, Weiterstädter Straße 16  
Die standesamtliche Trauung findet am Donnerstag, dem 20. Juli 1995, in Darmstadt-Arheilgen statt. Kirchliche Trauung ist am Samstag, 22. Juli 1995, in Herborn-Sinn.



## Hauptgeschäftsstelle in Langen

Öffnungszeiten:  
Montag bis Donnerstag 8.30-12.00 + 13.00-16.30 Uhr  
Freitag durchgehend 8.30-15.00 Uhr

## Weitere Annahmestelle Egelsbach:

Schreibwaren Wilke, Bahnstraße 57

## Anzeigenschluß

für die Dienstag-Ausgabe ist am Freitag um 14 Uhr;  
für die Freitag-Ausgabe ist am Mittwoch um 15 Uhr.  
Traueranzeigen können am Tag vor dem Erscheinen bis 11 Uhr in der Geschäftsstelle in Langen aufgegeben werden.

**Spende Blut!**  
BLUTSPENDEDIENST HESSEN  
DES DEUTSCHEN ROTEN KREUZES

# Langener Zeitung

AMTSVERKÜNDIGUNGSBLATT FÜR LANGEN UND EGELSBACH  
EGELSBACHER NACHRICHTEN - HAINER WOCHENBLATT

Nr. 58 99. Jahrgang Tel.: 2 10 12 Redaktion; Fax 2 10 13 Tel.: 2 10 11 Anzeigen/Vertrieb Freitag, 21. Juli 1995 63225 Langen, Darmstädter Straße 25 D 4449 B DM 1.20

## Kräftige Finanzspritze des Landes für neue Kita

Rund 1,25 Millionen Mark für Betreuungseinrichtung am Schleifweg bewilligt / Plätze für 105 Kinder



Ein 13 000 Quadratmeter großes Grundstück besitzt die Stadt an der Ecke Konrad-Adenauer-Straße/Schleifweg. Noch ist's grün. Auf der einen Hälfte wird eine Kindertagesstätte entstehen, für deren Bau das Land jetzt 1,25 Millionen Mark bewilligt hat. Auf der anderen Hälfte will der Kreis eine Schule errichten.

Langen (fm) - 3,74 Millionen Mark hat das Land Hessen jetzt für die Schaffung und zur qualitativen Verbesserung von Kinderbetreuungseinrichtungen im Kreis Offenbach bewilligt. Die Zuschüsse verteilen sich auf fünf Kommunen. Den Löwenanteil, nämlich rund 1,25 Millionen Mark, erhält die Stadt Langen. Das ist zwar knapp eine halbe Million weniger, als die Rathausverwaltung beantragt hatte, aber immerhin ein Drittel der Gesamtmittel, die das Land „ausschüttet“. Einwohnern wird sich dadurch allerdings der Zuschuß des Kreises Offenbach. Deren Anteil richtet sich nach der Landeszuwendung und liegt bei 20 Prozent.

## Forderung nach drittem Kinderarzt

Familienvater moniert Wartezeiten / KVH: Planungsbereich überversorgt

Langen (ms) - „Was kranken Kindern hier zugemutet wird, ist verantwortungslos“, sagt Ulrich Schulz aus Langen. Der Familienvater (zwei Söhne, vier und sechs Jahre) ist sauer. Die Wartezeiten in den Praxen der hiesigen Kinderärzte sind ihm ein Dorn im Auge. „Stundenlanges Ausharren in zu meist schlecht gelüfteten Räumen“, beschreibt er seine Erfahrungen. Als Grund dafür gibt er Ärztemangel an. In Langen gibt es zur Zeit zwei Kinderärzte, in der Nachbargemeinde Egelsbach gar keinen. Nach Meinung von Ulrich Schulz ist das eindeutig zu wenig. Schließlich gebe es in Dreieich drei, in Neu-Isenburg sogar fünf. Deshalb bat der Familienvater die Kassenzentrale Frankfurt, Peter Horst, jedoch für zumutbar: „Erstens haben die meisten Familien ein Auto, zweitens sind unsere öffentlichen Verkehrsmittel ausreichend.“

## Großes Interesse an Zeitgeschichte

Erfolgreiche Reihe des Stadtarchivs

Langen - Der Thema beleuchteten, waren gut bis sehr gut besucht. Das meiste Interesse fand der Vortrag über den Bau der Reichsautobahn, zu dem 100 Besucher kamen, gefolgt vom Zeitzeugen-Gespräch über den Einmarsch der Amerikaner, an dem 80 Zuhörer teilnahmen. „Sicherlich wäre auch der letzte geplante Termin zur Staatsgründung des Landes Hessen gut angekommen“, meint Bauch und bedauert noch einmal, daß der Vortrag nach einer Terminverschiebung schließlich ausfallen mußte. Für im zeigt die Resonanz auf die Veranstaltungen, daß ein großes Interesse der Bevölkerung an Zeitgeschichte besteht. Das Stadtarchiv wird deshalb ab Herbst 1996 mit einer neuen Veranstaltungsreihe zum demokratischen Neubaun in Hessen aufwarten.

## Schnell und gezielt helfen

Flüchtlingshilfe ruft zu Spenden für Vertriebene auf

Langen (fm) - „Wir sind entsetzt und wütend. Srebrenica war eine Schutzzone der Welt. Die Welt hat diese Schutzzone nicht geschützt. Mit der Vertreibung der Menschen aus Srebrenica verliert die UNO ihre Glaubwürdigkeit.“ Mit diesen Worten prangert die Flüchtlingshilfe Langen die jüngsten Ereignisse in Bosnien an. In der vergangenen Woche hatten die bosnischen Serben Srebrenica erobert. Dabei wurden mehr als 30 000 Menschen vertrieben. 3 000 Männer sollen noch im Fußballstadion gefangen gehalten werden. Inzwischen haben die Serben auch den Durchbruch in die UN-Schutzzone und Moslen-Enklave Zepa im Osten Bosniens erzwungen. Ein Großteil der aus Srebrenica geflohenen Menschen hofft, in der von bosnischen Regierungstruppen gehaltenen Stadt Tuzla eine erste Zuflucht zu finden. Dort haben Hilfsorganisationen damit begonnen, eine Zeltstadt aufzubauen. „Wir haben durch unsere langjährige Arbeit in Bosnien die Möglichkeit, den Flüchtlingen sehr schnell und gezielt zu helfen. Um die erste Not zu lindern, werden wir die Menschen aus Srebrenica mit Lebensmitteln, vor allem mit Obst, versorgen“, so Heiko Wenner von der Flüchtlingshilfe Langen. Dafür ist die Organisation auf finanzielle Unterstützung angewiesen. Gemeinsam mit der SPD-Bundestagsabgeordnete Uta Zapf aus Dreieich ruft die Flüchtlingshilfe deshalb die Bevölkerung zu Spenden auf. „Jeder noch so kleine Betrag hilft. Die Lebensmittel werden in Tuzla von uns bekannten Mitarbeitern direkt an die Bedürftigen verteilt“, versichert Heiko Wenner. Das Spendenkonto der Flüchtlingshilfe bei der Sparkasse Langen-Soligenstadt (BLZ: 506 521 24) hat die Nummer 28 190 825.

## Werben Sie einen neuen Leser für die

**Langener Zeitung**  
und Sie erhalten kostenlos einen Stereo-Radio-Recorder mit Doppeldeck

**PRÄMIEN-GUTSCHEIN BESTELLSCHHEIN**  
Ich habe den im Beiliegenden genannten Leser als neuen Abonnenten gewonnen. Nach Überprüfung und Zahlung der Bezugsgebühr des neuen Lesers für mindestens 3 Monate, erhalte ich die gewählte Werbepremie. Der Prämienvorschlag kann nicht rückgängig nicht geändert werden.

NAME: \_\_\_\_\_ VORNAME: \_\_\_\_\_  
STRASSE: \_\_\_\_\_  
ORT: \_\_\_\_\_ DATUM/UNTERSCHRIFT: \_\_\_\_\_  
VORNAME: \_\_\_\_\_  
STRASSE: \_\_\_\_\_  
ORT: \_\_\_\_\_  
DATUM/UNTERSCHRIFT: \_\_\_\_\_  
OFFENBACH-POST, Vertriebsabteilung Postfach 10 02 63, 63002 Offenbach

**BEZUGSBEDINGUNGEN**  
1. Eigenwerbung, Geschenkabonnements, Werbung von Ehepartnern oder im gleichen Haushalt lebenden Personen im zeitlichen Zusammenhang mit der Neubesetzung ihrer Abonnemerkündigen. Durch das neue Abonnement wird kein bestehendes Abonnement innerhalb der nächsten 24 Monate aufgelöst.  
2. Prämienvorschläge gelten nicht, wenn im gleichen Haushalt lebende Personen im zeitlichen Zusammenhang mit der Neubesetzung ihrer Abonnemerkündigen. Durch das neue Abonnement wird kein bestehendes Abonnement innerhalb der nächsten 24 Monate aufgelöst.  
3. Werbungen werden nur anerkannt, wenn der Werber und der Geworbene persönlich unterschrieben haben.  
4. Eventuelle Erhöhungen des Abonnementpreises binden nicht von diesem Vertrag, auch dann nicht, wenn die zwischen Vertragsabschluss und Lieferbeginn liegen.  
5. Sollte der geworbene Leser unseren Bezugsverpflichtungen nicht nachkommen, so muß der Werber aus wettbewerbsrechtlichen Gründen dem Verlag den Wert der Werbepremie zurückzahlen.

● LW-/KW-/UKW- und MW-Empfang  
● 4-Spur-Stereo  
● abnehmbare Lautsprecherboxen  
● Radio/Tape-Funktionsschalter  
● Auto-Stop-Bandendabschaltung  
● Lautstärken-/Balance-Regler  
● Kopfhöreranschluß  
Art.-Nr. 60199

**Unser Super-Hit**  
MARKANT WASSERKOCHER  
1,7 l, kabellos, 2000 W, Wasserstandsanzeiger  
29.95  
KAUFHAUS  
BRAUN  
Langen • Bahnstraße



PREISWERTE BÜCHER für unsere Leser

Erhältlich in der Geschäftsstelle der Langener Zeitung Darmstädter Straße 26 • 63225 Langen

Book advertisements for 'Das große Hausbuch der Homöopathie', 'So verfasste ich mein Testament', and 'RATGEBER für den BAUHERRN'.

Musikalische Berührungsängste sind Christian Maier fremd

Der 24-jährige fühlt sich bei Techno ebenso wohl wie bei Folk und Rock / Auch als Produzent, Veranstalter und Manager tätig



Musik ist seine Welt: Der 24-jährige Christian Maier ist auf vielen Ebenen aktiv und kreativ, bringt unentwegt neue Projekte in Gang.

Langen - Lange Haare, lockere Kleidung und treuseliges Schlafzimmerblick - aber auch eine ungeheure Menge an Vitalität und Energie. Die Vielseitigkeit, Widersprüche und unzähligen Facetten zeichnen den Künstler, Musiker und Produzenten Christian Maier aus.

Unentwegt aktiv

„Rumhängen ist nicht mein Art“, beschreibt Christian Maier seine Philosophie, „statt zu reden tue ich lieber etwas“.

Preisträger

Über den diesjährigen Kulturellen Förderpreis der Stadt Langen dürfen sich bekanntlich mehrere Künstler freuen.

Band der verschiedenen Stilrichtungen

Bands der verschiedenen Stilrichtungen aus Langen und Umgebung zu schätzen wissen.

den Infrastruktur aus Institutionen und Kunsttreibenden wie Christian Maier.

mit einer Vierspur-Maschine gute Aufnahmen macht“, erläutert Christian Maier.

Ethno-Festival

Zusammen mit dem Kulturrat und Peter Richter-Ebel vom KOM plant der Musikproduzent dann ein Ethno-Festival.

Jahrgang 1927/28

Langen - Der Jahrgang hat seine nächste Zusammenkunft am kommenden Freitag, 28. Juli.

Jahrgang 1921/22

Langen - Am kommenden Mittwoch, 26. Juli, treffen wir uns ab 15 Uhr im Garten von Marianne Stellmacher.

Bellagehinweise

Der heutigen Ausgabe, außer Poststücken, liegt ein Prospekt der Firma Segmüller, Friedenstr. Landstr. 7, 64291 Darmstadt, bei, auf den wir hiermit hinweisen.

Langener Zeitung

Langener Zeitung Egelbacher Nachrichten Hainer Wochenblatt Geschäftsstelle und Redaktion: Postfach 1426, 63204 Langen, Hausanschrift: Darmstädter Straße 26, 63225 Langen.

Die Anmeldungen laufen

Volkshochschule hat in vielen Kursen noch freie Plätze

Langen - Seit Anfang Juli sind die neuen Kulturprogramme der Stadt Langen mit den Kursangeboten der Volkshochschule für das Herbstsemester, das am 11. September beginnt, im Umlauf.

„Lokalrunde“ brachte vielerlei Anregungen

Gesprächsreihe der Kolping-Familie

Langen (fm) - Aktuelle Probleme zur Sprache bringen und nach Möglichkeit Lösungsansätze formulieren. Das ist das Ziel, das die Kolping-Familie Langen mit einer noch jungen Veranstaltungsreihe verfolgt.

Lärm durch S-Bahn-Bau

Langen - Das städtische Ordnungsamt weist darauf hin, daß die Deutsche Bahn AG vom Wochenende an bis einschließlich Donnerstag, 27. Juli, während der Nachtarbeiten am S-Bahn-Kreuzungsbauwerk zwischen Langen und Egelbach ausführt.

Schnittelehrgang des OGV Langen

Langen - Der Langener Obst- und Gartenbauverein bietet Mitgliedern und Freunden die Gelegenheit, an einem Sommerschnittelehrgang teilzunehmen.

DER FIAT PUNTO. 1 MILLION FIAT PUNTO



AKTION GOLDENER PUNKT

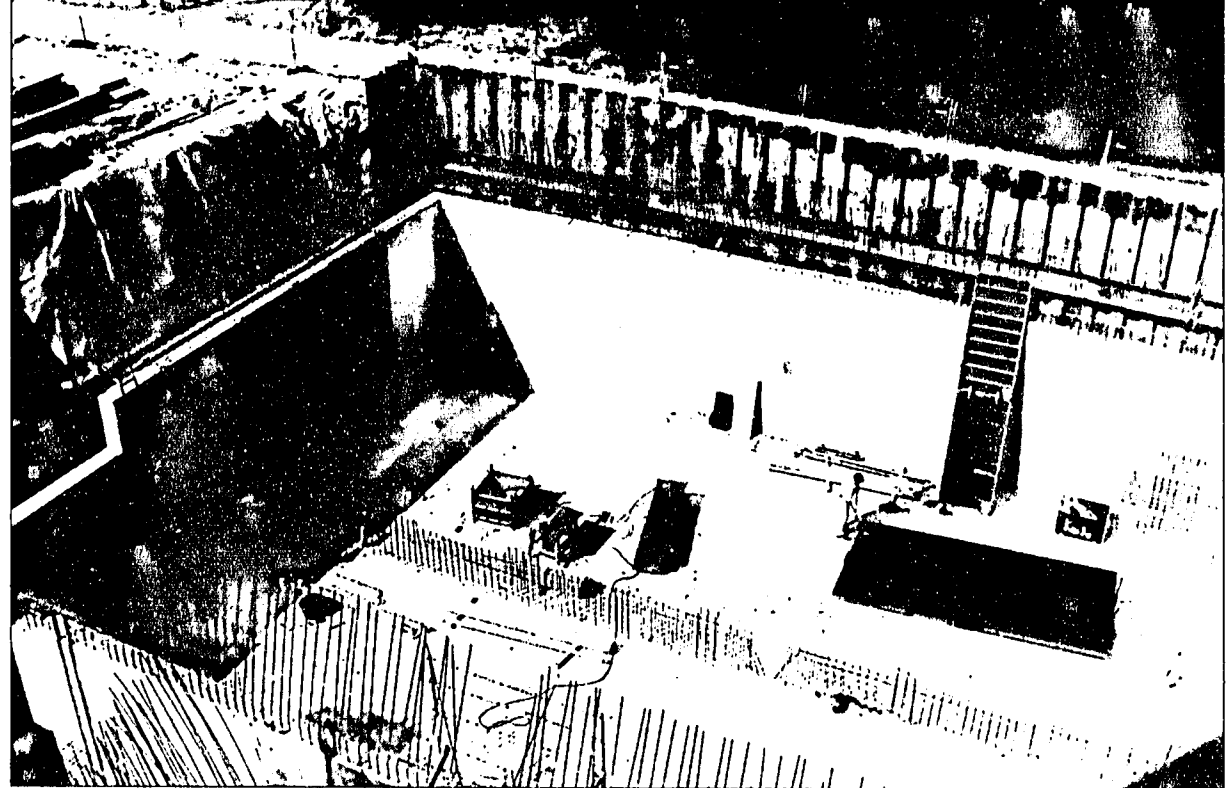
Gerade ist der einmillionste Fiat Punto vom Band gelaufen. Deshalb machen wir Ihnen ein ganz besonderes Angebot: Ab sofort erhalten Sie uns bei jedem Punto mit einem „Goldenen Punkt“ zum besonderen Preis, z.B.

- Punto 55S 5Tg., rot, Radiovorbereitung ... Borpreis 17 100.-
Punto Automatic 5Tg., rot, Radiovorbereitung, Glosdach, Kapfstützen hinten, ZV, FH varn ... Borpreis 21 500.-
Punto 75 ELX 5Tg., explaitmet., ZV, PL, FH, 5-Gang ... Borpreis 19 900.-
Punto 90 SX 3Tg., schwarz, RL, ZV, Servo, Vorfürhswagen ... Borpreis 18 900.-

Advertisement for Fiat Punto dealership: Ein Auto. Ein Wort. Die Fiat Händler-Initiative. Exklusivhändler für FIAT Autohaus Stickssel GmbH.

RUND UM DEN Vierrohrenbrunnen Hundewetter

Ausführlich diskutierte das Kinderparlament vor kurzen über Möglichkeiten, wie sich die Verunreinigung von Straßen und Plätzen durch Hundekot verhindern läßt.



Das neue Regenrückhaltebecken im Baugebiet Wormser Weg ist bis auf die Decke fertiggestellt. Die Fläche darüber soll mit Erde aufgefüllt und als Kinderspielplatz gestaltet werden.

Hessens Berufsreiter geben sich die Ehre

Hochkarätiges Dressurturnier in Langen

Langen - Vor vier Jahren entschied sich der Reit- und Fahrverein Langen zu einem Experiment. Er veranstaltete ein reines Dressurturnier der Kategorie A.

CDU-Frauen in Oberbayern

Langen - Die Frauen-Union des Kreises Offenbach unternimmt vom Freitag, 11. bis Sonntag, 13. August, eine Busreise nach Oberbayern.

Problematischer Müll wird entsorgt

UVF-Schadstoffmobil macht Mitte August auch in Langen Station

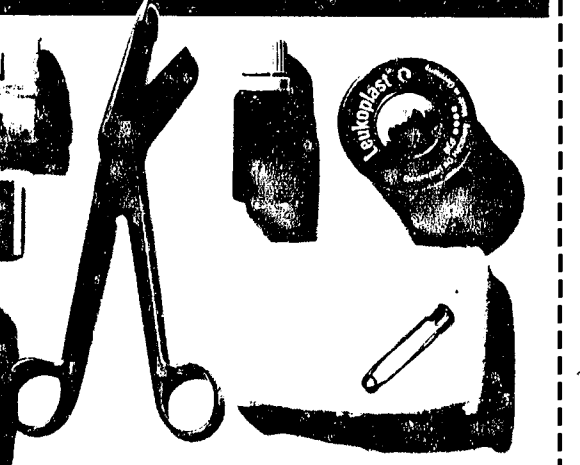
Langen - Lacke, Putz- oder Pflanzenschutzmittel, die auf keinen Fall in die Hausmülltonne gehören, können demnach wieder kostenlos am Sammelbehälter des Umweltschutzbüros in Frankfurt (UVF) abgegeben werden.

Nachfolgend die Termine und Standorte in Langen: Mittwoch, 16. August, Weisdomweg vor Hauszahl 79-81 (9 bis 11 Uhr).

Viele Firmen verzichten zur Herstellung von Kosmetika auf Tierversuche

Langen - Wer heute Kosmetika verwenden möchte, deren Herstellung keine Tierversuche unterzogen wurden, hat es inzwischen leichter.

Erste PC-Hilfe: Neueröffnung PC Repair Shop in Dreieich.



Kreuzen Sie bei uns auf, denn diese neue Adresse ist wie Medizin für DV-Systeme verschieder Hersteller: PC Repair Shop. Erfahrene Techniker und Ingenieure reparieren mit modernster Technik Desktopsysteme, Einzelgeräte und Baugruppen.

Wenn die Sterne nicht lügen...

- Widder Man bittet Sie, bei einem Projekt die Führung zu übernehmen. Sie wundern sich, daß man soviel Vertrauen in Sie setzt. Aber Sie sind genau der richtige Mensch für diese Aufgabe.
Skorpion Sie haben sich zuviel vorgenommen und können die Projekte in denen Sie engagiert sind, inzwischen kaum noch überblicken. Sie müssen jetzt unbedingt Ballast abstoßen.
Schütze Vergessen Sie bei Ihren ganzen Plänen nicht Ihre Familie und Ihre Verwandten. Sie haben sich nämlich etwas in den Kopf gesetzt, was diese Menschen gar nicht gutheißen werden.

- Waage Sie finden etwas ganz anderes, als Sie sich vorgestellt haben. Jetzt müssen Sie ein wenig improvisieren. Das gelingt Ihnen mit benedenswerter Schnelligkeit.
Skorpion Sie haben sich zuviel vorgenommen und können die Projekte in denen Sie engagiert sind, inzwischen kaum noch überblicken. Sie müssen jetzt unbedingt Ballast abstoßen.
Schütze Vergessen Sie bei Ihren ganzen Plänen nicht Ihre Familie und Ihre Verwandten. Sie haben sich nämlich etwas in den Kopf gesetzt, was diese Menschen gar nicht gutheißen werden.



Filmabend bei Kolping mit Pater da Costa

Langen - Über sein Altdorfprojekt in Portugal berichtet Pater Domingos da Costa am Mittwoch, 26. Juli, ab 19.30 Uhr auf Einladung der Kolpingfamilie Langen im Pfarrsaal der Gemeinde Albertus Magnus. Anschließend werden Videofilme gezeigt, die beim Besuch der Kolpingfamilie zur Einweihung der ersten Wohnungen in dem Dorf gemacht wurden.

Für Donnerstag, 17. August, bietet die Kolpingfamilie eine Fahrt zur Bundeskunstgalerie nach Hirschhain an. Die Teilnehmer erwarten eine Führung durch das Museum und die Möglichkeit, seltene Kunstgüter zu erwerben. Start ist um 8.30 Uhr am Albertus-Magnus-Platz. Der Fahrpreis beträgt 20 Mark. Am Nachmittag werden die Ausflügler wieder in Langen getroffen. Anmeldungen sollten bis spätestens 8. August an Elfriede oder Karl Mannberger (Telefon 2 98 11) gerichtet werden.



Viel Spaß hatten die Jugendfeuerwehren aus den beiden gleichnamigen Städten bei dem einwöchigen Zeltlager. Zahlreiche Unternehmungen sorgten dafür, daß die Zeit wie im Flug verging.



Die Übung an der Wallechule war für die Gäste etwas ganz Besonderes. In Niedersachsen sind solche Aktionen eher selten.

Filmabend bei Kolping mit Pater da Costa

Langen - Über sein Altdorfprojekt in Portugal berichtet Pater Domingos da Costa am Mittwoch, 26. Juli, ab 19.30 Uhr auf Einladung der Kolpingfamilie Langen im Pfarrsaal der Gemeinde Albertus Magnus. Anschließend werden Videofilme gezeigt, die beim Besuch der Kolpingfamilie zur Einweihung der ersten Wohnungen in dem Dorf gemacht wurden.

Für Donnerstag, 17. August, bietet die Kolpingfamilie eine Fahrt zur Bundeskunstgalerie nach Hirschhain an. Die Teilnehmer erwarten eine Führung durch das Museum und die Möglichkeit, seltene Kunstgüter zu erwerben. Start ist um 8.30 Uhr am Albertus-Magnus-Platz. Der Fahrpreis beträgt 20 Mark. Am Nachmittag werden die Ausflügler wieder in Langen getroffen. Anmeldungen sollten bis spätestens 8. August an Elfriede oder Karl Mannberger (Telefon 2 98 11) gerichtet werden.

Liberaler informieren über aktuelle Projekte

FDP lädt zu einem Stadtrundgang ein

Langen - Die FDP-Stadtratsfraktion nutzt die Sommerpause zu einem Stadtrundgang und hofft, daß sich möglichst viele Bürger daran beteiligen. In Augenschein nehmen will man aktuelle Projekte, mit denen sich das Stadtparlament befähigt hat. Treffpunkt am Sonntag, 23. Juli, ist um 10.30 Uhr am SSG-Klubhaus. Der Rundgang soll etwa zwei Stunden dauern.

Folgende „Stationen“ sind geplant: Bereich Stadthalle/Hallenbad/Rathaus, der umgestaltet werden soll, alter SSG-Sportplatz, auf dem teilweise eine neue Sporthalle für die Dreizehnschule gebaut werden soll, Tauschplatz (geplante Umgestaltung mit Errichtung eines Tauschbrunnens), neues Regenrückhaltebecken am Wormser Weg, Seniorenzentrum Haltestelle, Jahrsplatz (dort ist ein Regenrückhaltebecken geplant, auf dem ein Parkhaus stehen könnte), und der Neubau des Kraftsportzentrums an der Zimmerstraße. Auch über den Durchbruch der Nördlichen Ringstraße und mögliche Verkehrsberuhigungsmaßnahmen soll berichtet werden. Die FDP-Politiker wollen den Teilnehmern ihre Sicht der Dinge darlegen und erläutern, welche Projekte sie für sinnvoll halten und welche nicht.

Waldfest des Forstamtes

Langen - Das Hessische Forstamt Langen lädt für Samstag, 29. Juli, ab 14.30 Uhr zum Waldfest am Weißen Tempel ein. Um das feierliche Wohl der Besucher kümmert sich wieder der Kerbverein. Für die musikalische Unterhaltung sorgt der Orchesterverein Langen/Egelsbach.

Das Forstamt hat die Bitte, daß nur Schwerbehinderte mit dem Auto bis zum Weißen Tempel fahren und ansonsten Autos auf den Parkplätzen am Albusberg und an der Brandschneise abgestellt werden.

Viele Freundschaften geschlossen

Langener Jugendfeuerwehr hatte Kollegen aus Niedersachsen zu Gast

Langen (fm) - Dem gegenseitigen Kennenlernen und Erfahrungsaustausch diente ein Zeltlager, zu dem die Langener Jugendfeuerwehr Nachwuchsgruppen aus Langen im Kreis Cuxhaven zu Gast hatte. Eine Woche hielten sich die Besucher in Langen auf. Die Kontakte waren vor vier Jahren geknüpft worden, als eine Gruppe Langener Jugendliche in Niedersachsen herübergenommen wurde. Die erwachsenen Feuerwehren der beiden gleichnamigen Städte verbindet bereits eine 25jährige Freundschaft.

Die Gastgeber, um ihren Ausbilder Michael Scholl, der für das Zeltlager verantwortlich war, hatten für die 14 Jugendlichen aus Niedersachsen ein buntes Programm zusammengestellt, bei dem Langeweile ein Fremdwort war. Beim Besuch des Holiday-Parkes in Halftoch, einem Abstecher zum Frankfurter Flughafen oder einer Besichtigung der Firma Merck in Darmstadt kam einerseits der Spaß nicht zu kurz, andererseits erfuhr die Jugendlichen eine Menge Wissenswertes. Außerdem wurden bei Ausflügen ins Schwimmbad, bei Grillabenden und am Lagerfeuer Freundschaften geschlossen oder vertieft.

Ein Höhepunkt für die Jugendlichen aus dem Kreis Cuxhaven stellte zweifellos die gemeinsame Übung an der Wallechule dar. „Das war für unsere Gäste etwas völlig Neues. Solche Übungen von Jugendfeuerwehren sind in Niedersachsen eher unüblich“, erklärt Michael Scholl. Kein Wunder also, daß die Besucher mit riesiger Begeisterung bei der Sache waren. „Wir haben die Gruppen gemischt und vorher zweimal probiert. Umso erstunlicher war dann, wie reibungslos die Übung geklappt hat“, so Scholl. Angenommen hatte man einen Brand im Erdgeschoss und im ersten Stock der Schule. Im Gebäude befand sich eine unbekannte Zahl von Verletzten, die es zu bergen galt. Mit Bravour erledigten nicht nur die jungen Teilnehmer, sondern auch der Nachwuchs

Ein Höhepunkt für die Jugendlichen aus dem Kreis Cuxhaven stellte zweifellos die gemeinsame Übung an der Wallechule dar. „Das war für unsere Gäste etwas völlig Neues. Solche Übungen von Jugendfeuerwehren sind in Niedersachsen eher unüblich“, erklärt Michael Scholl. Kein Wunder also, daß die Besucher mit riesiger Begeisterung bei der Sache waren. „Wir haben die Gruppen gemischt und vorher zweimal probiert. Umso erstunlicher war dann, wie reibungslos die Übung geklappt hat“, so Scholl. Angenommen hatte man einen Brand im Erdgeschoss und im ersten Stock der Schule. Im Gebäude befand sich eine unbekannte Zahl von Verletzten, die es zu bergen galt. Mit Bravour erledigten nicht nur die jungen Teilnehmer, sondern auch der Nachwuchs

Ein Höhepunkt für die Jugendlichen aus dem Kreis Cuxhaven stellte zweifellos die gemeinsame Übung an der Wallechule dar. „Das war für unsere Gäste etwas völlig Neues. Solche Übungen von Jugendfeuerwehren sind in Niedersachsen eher unüblich“, erklärt Michael Scholl. Kein Wunder also, daß die Besucher mit riesiger Begeisterung bei der Sache waren. „Wir haben die Gruppen gemischt und vorher zweimal probiert. Umso erstunlicher war dann, wie reibungslos die Übung geklappt hat“, so Scholl. Angenommen hatte man einen Brand im Erdgeschoss und im ersten Stock der Schule. Im Gebäude befand sich eine unbekannte Zahl von Verletzten, die es zu bergen galt. Mit Bravour erledigten nicht nur die jungen Teilnehmer, sondern auch der Nachwuchs

Ein Höhepunkt für die Jugendlichen aus dem Kreis Cuxhaven stellte zweifellos die gemeinsame Übung an der Wallechule dar. „Das war für unsere Gäste etwas völlig Neues. Solche Übungen von Jugendfeuerwehren sind in Niedersachsen eher unüblich“, erklärt Michael Scholl. Kein Wunder also, daß die Besucher mit riesiger Begeisterung bei der Sache waren. „Wir haben die Gruppen gemischt und vorher zweimal probiert. Umso erstunlicher war dann, wie reibungslos die Übung geklappt hat“, so Scholl. Angenommen hatte man einen Brand im Erdgeschoss und im ersten Stock der Schule. Im Gebäude befand sich eine unbekannte Zahl von Verletzten, die es zu bergen galt. Mit Bravour erledigten nicht nur die jungen Teilnehmer, sondern auch der Nachwuchs

Ein Höhepunkt für die Jugendlichen aus dem Kreis Cuxhaven stellte zweifellos die gemeinsame Übung an der Wallechule dar. „Das war für unsere Gäste etwas völlig Neues. Solche Übungen von Jugendfeuerwehren sind in Niedersachsen eher unüblich“, erklärt Michael Scholl. Kein Wunder also, daß die Besucher mit riesiger Begeisterung bei der Sache waren. „Wir haben die Gruppen gemischt und vorher zweimal probiert. Umso erstunlicher war dann, wie reibungslos die Übung geklappt hat“, so Scholl. Angenommen hatte man einen Brand im Erdgeschoss und im ersten Stock der Schule. Im Gebäude befand sich eine unbekannte Zahl von Verletzten, die es zu bergen galt. Mit Bravour erledigten nicht nur die jungen Teilnehmer, sondern auch der Nachwuchs

Blutspenden im August

Langen - Nach Angaben des DRK-Kreisverbandes besteht die nächste Möglichkeit zum Blutspenden in Langen erst wieder am 21. August. Von 15 bis 22 Uhr können Bürger in der Stadthalle dann mit einer Spende einen wertvollen Dienst leisten.

Vorstand im Amt bestätigt

Der Schachklub Langen hat sich ehrgeizige Ziele gesteckt

Langen - In der Jahreshauptversammlung des Schachklubs Langen wurde der Vorstand einstimmig entlastet und in seinen Ämtern bestätigt. Beschlungen wurde von den Mitgliedern, neben den monatlich stattfindenden Blitzschachturnieren

auch regelmäßige Schnellschachturniere (15 bzw. 20 Minuten pro Spieler und Partie) zu veranstalten. Des Weiteren soll den Schachspielern die Möglichkeit eröffnet werden, ihre Partien fachkundig analysiert zu bekommen. Positiv hervor-

gehoben wurde unter anderem die Arbeit des Jugendwartes, denn ihm ist zu einem guten Teil die Leistungssteigerung im Nachwuchsbereich zu verdanken. Der Schachklub Langen tritt in der nächsten Saison mit drei Mannschaften an: Langen I spielt in



Langens ältester Verein hatte eingeladen - und viele waren am vergangenen Samstag gekommen. Beim Grillfest des Männerchors Liederkreis am Siedelheim an der Joseph-von-Siechendorff-Straße reichten die 300 Sitzplätze kaum aus, um den Andrang zu bewältigen. Und auch der Wettergott spielte mit, beschränkte keine tropischen sondern angenehme Temperaturen. Die Helfer am Grill kamen fröhlich trotzdem gehörig ins Schwitzen. Rechtzeitig zum Grillfest fertiggestellt hatten die Sänger einen neuen Kühlwagen für die Getränke. Ein Vierteljahr dauerte der Umbau des ehemaligen Bauwagens. Jeden Freitag und Samstag hatten Mitglieder des Vereins Hand angelegt, bis das Prachtstück jetzt seine Premiere feiern konnte.

Lindenturnier in jeder Hinsicht großer Erfolg

Bei HSG paßte wieder alles zusammen

Langen - Petrus muß ein Freund der Langener sein. Wie im letzten so auch in diesem Jahr besuchte er den Handballern der HSG Langen beim Lindenturnier herrliches Sommerwetter, das Garant für ausgelassene Stimmung und gute sportliche Leistungen war. 24 Mannschaften kämpften bei Siss- und Er-Turnier an zwei Tagen gegen die Hitze, die Müdigkeit und gegen die Gegner, ehe am Sonntag mit der Kombination HSG-Damen I und TV Suhl (Schweiz) die Sieger feststanden.

Doch wie immer war der Samstagabend der heimliche Höhepunkt. Rund 400 Sportler und Besucher fanden sich zum Open-air-Konzert von Joe Whitney ein, der das Publikum schnell zu begeistern verstand. Bis gegen Mitternacht konnte man sommerliche Musik genießen, ehe der Protest von Auswohnern dem Gesang und der Musik ein

Ende bereitet. Die gute Stimmung litt aber kaum, man feierte weiterhin in der Bar weiter und genoss die laue Sommernacht. Schade für alle, die diesen Abend haben, denn was obendrein auch diesmal die Küche bot, war erste Sahne. Ob Champignon- oder Fleischpfanne, ob Frikadellen oder Pommes, Wurstsalat oder Würstchen, es schmeckte vorzüglich.

Bei den tropischen Temperaturen ging es natürlich auch beim Getränkeausverkauf hoch her. Die Helfer hatten alle Hände voll zu tun. Ihnen gilt auch der besondere Dank der Handballer. Die HSG braucht solche Feste, um finanziell überhaupt über die Runden zu kommen. Die HSG will aber auch zeigen, wie schön, unverfallsam und spannend der Handballsport sein kann.



Der Sport war wie immer nur ein Aspekt beim Lindenturnier der HSG-Handballer. Die Geselligkeit nahm mindestens den gleichen Stellenwert ein.



Zum 40jährigen Jubiläum als Mitglied der Barmer Ersatzkasse gratulierte dieser Tage Geschäftsführer Harald Schöpp dem Geschäftsführer des Flugplatzes Egelsbach und Langener Stadtverordneten Karl Weber. Schöpp bedankte sich für das entgegengebrachte Vertrauen mit einem kleinen Präsent.

Aus den Kirchen

Evangelische Gemeinden

Sonntag, 23. Juli Johannesknoppe, Carl-Urich-Str. 10 Uhr Gottesdienst (Pfarrer Endlein), anschließend Gespräch bei Kaffee oder Tee Martin-Luther-Kirche, Herber Allee 21 10 Uhr Gottesdienst (Pfarrer Peter) Petrusgemeinde, Gemeindehaus Balmstr. 46 10 Uhr Gottesdienst mit Taufe (Pfarrer Dr. Kades)

Katholische Gemeinden

St. Albertus Magnus, Bahnstraße 60 Freitag, 21. Juli 9 Uhr Meßfeier (mit Reisezeug für die Teilnehmer des Zeltlagers) 16 Uhr Gottesdienst im Altemheim, Frankfurter Straße 60 Samstag, 22. Juli 18 Uhr Sonntag-Vorabendmesse Sonntag, 23. Juli 17.30 bis 18 Uhr Balsakrament (Pater da Costa) 18.30 Uhr Meßfeier (Sonntagvorabendmesse) Sonntag, 23. Juli 8 Uhr Meßfeier 10.30 Uhr Meßfeier Lichterfestgemeinde, Frankfurter Str. 27 Sonntag, 23. Juli 9.15 Uhr Meßfeier in den Ferien keine Messe in italienischer Sprache 19 Uhr Meßfeier 11. Thomas v. Aquin, Berliner Allee 39 Samstag, 22. Juli 18 Uhr Sonntag-Vorabendmesse Sonntag, 23. Juli

10 Uhr Hochamt

Stadtmission

Sonntag, 23. Juli 17.30 Uhr Bibelstunde Dienstag, 25. Juli 19.30 Uhr Bibelstunde Freie Evang. Gemeinde Wiesgülden 27 Sonntag, 23. Juli 10 Uhr Gottesdienst mit Kinderbetreuung Dienstag, 25. Juli 19.30 Uhr Kreis junger Erwachsener 20 Uhr Hauskreis

Freitag, 28. Juli

19 Uhr Jugendkreis Biblische Glaubensgemeinde Evang. Freikirche Robert-Busch-Str. 12 Sonntag, 23. Juli 10 Uhr Gottesdienst mit Kinderbetreuung Freie Christengemeinde Gemeindezentrum Mainstr. 3-3 Sonntag, 23. Juli 9.30 Uhr Gottesdienst

Advertisement for Kaufhaus Braun featuring various household items like tools, kitchenware, and toys, all priced at -99. The ad includes the text 'Jedes Teil -99' and 'Kaufhaus BRAUN Langen • Bahnstraße'.

Advertisement for Volksbank Dreieich featuring the slogan 'Wir machen Ihre Prozente sichtbar' and 'Spirit F5'. It lists benefits like 'Frei wählbarem Anlagebetrag' and 'Flexibler Laufzeitgestaltung'. The Volksbank Dreieich logo is at the bottom.





25jähriges Dienstjubiläum in der Langener Stadtverwaltung hat Adolf Berger gefeiert. Erster Stadtrat Kleus-Dieter Schnöder gratulierte dem treuen Mitarbeiter und überreichte eine Urkunde. Adolf Berger ist seit 1970 als Müllerwerk tätig. Zu Hause in Dreieichenhain widmet er sich in seiner Freizeit der Gartenarbeit und seinen 45 Brieftauben, die auch zu Wettflügen aufgelassen werden. Foto: svl

### Forderung nach Steuerentlastung

Mittelstandsbeauftragter der Bundesregierung zu Gespräch in Langen

Langen - „Die mittelständigen Unternehmen müssen vorrangig von Steuerbelastungen und bürokratischen Hemmnissen befreit werden“, sagte der parlamentarische Staatssekretär und Beauftragte der Bundesregierung für den Mittelstand, Dr. Heinrich Kolb (FDP), anlässlich eines Fachgesprächs mit Unternehmern in Langen. Das Gespräch fand auf Einladung der beiden Geschäftsführer der Warren Company, Hans-Wolfgang Weber und Günther Ott, statt. An der Runde, die vom Vorstand des FDP-Ortsverbandes ange-

### Kleintierzüchter teilen Arbeit ein

Langen - Die Mitglieder des Kleintierzüchtervereins Langen treffen sich am Mittwoch, 26. Juli, um 19 Uhr im Vereinsheim. An diesem Abend geht es um die Arbeitseinteilung für das Grillfest. Deshalb bittet der Vorstand um zahlreiches Erscheinen.

### Grillfest der Taubenzüchter

Langen - Beim Brieftaubenzüchterverein Klub 03 Langen wird gefeiert. Am Freitag, 28. Juli, steigt auf dem Gelände der Gemüseschulzuchtanlage an der B 3 das diesjährige Grillfest des Vereins. Los geht's um 19 Uhr.

### Belzborn-Ost: Plan liegt aus

Langen - Noch bis zum 28. Juli kann im Rathaus der Bebauungsplanentwurf für das östliche Belzborngebiet in Langen eingesehen werden. Der Entwurf liegt in Zimmer 330 aus. Die Bürger haben jetzt noch einmal die Möglichkeit, Anregungen oder Bedenken vorzubringen. Zur gleichen Zeit werden die Träger öffentlicher Belange dazu aufgefordert, ihre Stellungnahme zu dem Bebauungsplanentwurf abzugeben. Das Gebiet Belzborn-Ost umfasst das Areal zwischen der Bundesstraße 3 und der Egelsbacher Straße. Etwa 400 Wohneinheiten für circa 920 Einwohner sollen in dem Neubaugebiet entstehen. Zur B 3 hin ist ein drei- bis fünfgeschossiger Baukörper mit Läden, Büros und Wohnungen vorgesehen.

### Berlin ist DRK wieder Reise wert

Langen - Am 14. August fährt der DRK-Kreisverband Offenbach für fünf Tage nach Berlin. Wie bei der Fahrt vor zwei Jahren wird auch diesmal ein interessantes und abwechslungsreiches Programm angeboten. Zum Beispiel ein Ausflug auf den Fernsehturm, der Rundgang zum Roten Rathaus und Nikolaiviertel, ein Kuddelmümmel, Ausflug in den nahen Spreewald und nach Potsdam zum Schloß Sanssouci. Die Unterkunft liegt auf dem Alexanderplatz. Von dort kann man alle Verkehrsmittel bequem und schnell erreichen, das heißt, die Teilnehmer können sich auch mitlos ihr eigenes Programm gestalten. Für diese Fahrt sind noch einige Doppelzimmer und auch Einzelzimmer (mit Zuschlag) frei. Telefonische Anmeldungen sind beim DRK unter 069/8 50 223 möglich.

## DAK für Leben und Umwelt

DEUTSCHE ANGESTELLTEN KRANKENKASSE

Das Leistungsangebot der DAK ist erstklassig. Die Mitglieder der DAK erhalten bundesweit einen umfassenden Versicherungsschutz und umfassende Sicherheit im Krankheitsfall, bei einem auch 1995 unveränderten günstigen Beitragssatz. Mit unseren umfangreichen Programmen zur Gesundheitsförderung erhalten Sie Anregungen für eine gesundheits- und umweltbewußte Lebensweise. Dazu gehören u. a. Kurse von der Ernährungsberatung bis hin zur Rückenschule, die für alle DAK-Versicherten **kostenlos** sind!

Sichern Sie sich und Ihren Familienangehörigen den optimalen Krankenversicherungsschutz.

### Werden Sie Mitglied der DAK!

Weitere Auskünfte über das spezielle Angebot gibt Ihnen, telefonisch oder in einem persönlichen Gespräch, gern Ihre DAK-Geschäftsstelle vor Ort.

Tel.: 06103 / 2 30 41 Fax: 06103 / 5 44 10  
Bahnhofstraße 25 63225 Langen  
Tel.: 06103 / 6 30 91 Fax: 06103 / 6 92 67  
Frankfurter Str. 14-16 63303 Dreieich

DAK - Eine Entscheidung mit gesundem Menschenverstand

### Die Katze, die rückwärts lesen konnte

KRIMINALROMAN VON LILIAN JACKSON BRAUN

Copyright by Haseki-Verlag Gustav Lübbe, Bergisch Gladbach, durch Verlag von Grabig & Gorg, Frankfurt am Main



Teil 38  
„Nun, damit ist eines deiner Probleme gelöst“, sagte Arch. Er wandte sich an den Polizeireporter. „Was Neues im Fall Lambrecht?“  
„Ein wichtiger Anhaltspunkt hat sich gerade in Luft aufgelöst“, sagte Kendall. „Die Polizei hat ein wertvolles Gemälde gefunden, das Lambrechts Frau als verschwunden gemeldet hat.“  
„Wo haben sie es gefunden?“ wollte Quillieran wissen.  
„Im Lagerraum der Galerie, unter ‚G‘ abgelegt.“  
„Oh“, sagte Quillieran.  
Arch klopfte ihm auf den Rücken. „Für einen Detektiv, Jim, bist du ein guter Kulturredakteur. Warum kümmerst du dich nicht um die Story über Halapay und überläßt die Verbrechen der Polizei? Ich geh' nach Hause.“  
Arch ging, und Ovid Bunsen und Lodge wanderten davon. Quillieran saß allein da und starrte unglücklich in seinen Tomatensalat.  
Bruno wischte die Theke ab und sagte mit seinem wissenden Lächeln: „Wollen Sie noch eine Bloody Mary ohne Wodka, Limonensaft, Worcestersauce oder Tabasco?“  
„Nein“, fuhr ihn Quillieran an.

Der Barkeeper blieb weiter in seiner Nähe. Er räufelte die Theke auf. Er gab Quillieran noch eine Papierserviette. Schließlich fragte er: „Möchten Sie ein paar von meinen Präsidentenporträts sehen?“  
Quillieran warf ihm einen finsternen Blick zu. „Ich bin mit van Buren fertig“, sagte Bruno, „und ich habe ihn und John Quincy Adams hier unter der Theke.“  
„Nicht heute abend. Ich bin nicht in der richtigen Stimmung.“  
„Ich kenne niemand anderen, der aus Whiskeytischen Collagen macht, die Porträts darstellen“, beharrte Bruno.  
„Hören Sie, von mir aus können Sie Mosaikporträts aus gebrauchten Olivenkernen machen! Ich will sie heute abend nicht sehen!“  
„Sie hören sich schon an wie Mountelemens“, sagte Bruno.  
„Ich habe es mir wegen des Drinks überlegt“, sagte Quillieran. „Ich nehme einen Scotch - pur.“  
Bruno zuckte die Achseln und machte sich im Zeitlupe tempo an die Arbeit.  
„Und zwar ein bißchen plötzlich“, sagte Quillieran.  
Aus dem Lautsprecher erklang eine dumpfe Stimme; er hörte sie nicht.  
„Mr. Quillieran“, sagte Bruno. „Ich glaube, Sie werden ausfallen.“  
Quillieran ausachte, wischte sich den Schnurrbart ab und ging schleichtgelaunt zum Telefon.  
Eine sanfte Stimme sagte: „Mr. Quillieran, ich hoffe, ich störe Sie nicht, aber ich möchte Sie fragen, ob Sie heute zum Abendessen schon etwas vorhaben?“  
„Nein, habe ich nicht“, sagte er in veränderter Tonfall.  
„Würden Sie herauskommen und mit mir zu Hause zu Abend essen? Ich bin bedrückt, und es wäre mir eine Hilfe, wenn ich mit jemandem reden könnte, der verständnisvoll ist. Ich verspreche, ich werde nicht über meine Sorgen reden. Wir werden über angenehme Dinge sprechen.“  
„Ich nehme ein Taxi und bin sofort bei Ihnen.“



Ein Piratenfest feierten viele kleine Seeräuber im Kindergarten Neuroth. Nachdem in den Gruppen über Seefahrt und Piraten gesprochen wurde und das Thema beim Basteln, mit Büchern und bei der Schatzsuche Freude und Begeisterung bei den Kindern hervorrief, war das Fest ein gelungener Abschluss. Unter Anleitung des „Thema Direkt“ aus Neu-Isenburg wurde sogar eine eigene Piratengeschichte nachgespielt. Viel Spaß hatten die Buben und Mädchen darüber hinaus beim Piratenschmaus aus Fischstäbchen und Kartoffelsalat und beim gemeinsamen Schminken. Foto: svl

## Ein Wegweiser zu Fachleuten. Ein Service der Langener Zeitung

### Fa. DORNBERG GmbH Fliesenfachgeschäft

Fliesen • Platten • Mosaik • Marmor  
Inh. Heinz Jakel  
Ralfelsenstr. 12, 63225 Langen  
Tel. 06103 / 7 40 80 • Fax 7 49 88

### Elektro-Anlagen STECH

vom. Werner  
• Elektro-Installationen aller Art  
• Nachspeicher-Heizungen • Wärmepumpen  
• Kundendienst und technische Beratung  
Wiesengarten 44 • 63225 Langen/Hessen  
Telefon 06103 / 2 24 11 • 2 25 81  
Fax 06103 / 2 77 46

### BACH

Im Fachgeschäft für...  
• Gardine • Teppichböden und Fußbodenbeläge  
• Tisch- und Bettwäsche • Federbetten  
• Tagesdecken • Fließwäscher • Korbwaren  
63225 Langen, Fahrgasse 7, Ecke Wassergasse, Tel. 2 35 12  
Auslieferung von Dekoration und Bodenbelägen

### H. Steitz GmbH

Geschäftsführer: Hans Beck • Malermeister  
VOLLWÄRMESCHUTZ • VERPUTZ ANSTRICH • LACKIERUNG • TAPEZIEREN  
gegr. 1925  
Heinrichstraße 32 • 63225 Langen  
Tel. 06103 / 2 26 42

### Langener Steinmetzbetrieb Grabmal-KUHN

vom Schäfer  
Bildhauer und Steinmetzmeister  
Langen, Südliche Ringstr. 184, Friedrichstr. 36-38  
Telefon 2 23 11  
GRABMALE IN ALLEN FORMEN • FARBEN UND GESTEINSARTEN

### Rainer Schüller

MALERMEISTER  
• Putz- und Trockenbau  
• Wärmedämmung  
• Fassadenrenovierung  
• Maler- und Tapezierarbeiten  
• Teppichböden  
63225 LANGEN • An der Koberstadt 6 (Steinberg) • Telefon 06103 / 2 66 51

### Hier könnte Ihre Anzeige plaziert sein!

Zum Preis von DM 35,- zzgl. MwSt., an jedem Freitag.

### Dach- JÜRGEN RINKER

Neu- und Umdeckung Spenglerarbeiten  
Fordern Sie uns  
Rufen wir an Ihrer Nachbarschaft  
Nordstraße 42, 63450 Hanau  
Erdbe Kontaktaufnahme unter Tel. Wahausen 06150 8 19 70

### »Pietät« KARL DAUM

Erd-, Feuer-, See-Bestattungen, Überführungen  
Sarglager • Sterbewäsche • Zierurnen  
Ausführung kompletter Beisetzungen  
Alle Formalitäten, auf Anruf Hausbesuch  
Fahrgasse 1, 63225 Langen, Telefon 2 29 68

### Kunststoff-Fenster & Haustüren

• für Alt- und Neubau •  
WERKMANN, JUST U. GÄRTNER  
Kunststoff-Fenster u. Jalousien GmbH  
Dieselstraße 5 • 63329 Egelsbach • Tel. 4 24 01

### Werbung bringt Erfolg

### KÖRNER BÖDEN

Rheinstr. 6 • 63225 Langen  
Laufend SUPER-ANGEBOTE  
Qualitative Bodenbeläge  
Teppich • Linolium • PVC  
Kork • Objektware  
Beratung, Verkauf • Verlegung  
TEL. + FAX. 06103/92 99 45

### Informationen und wichtige Rufnummern auf einen Blick FÜR LANGEN, EGELSBACH UND DREIEICH

### LANGEN

#### Ärztlicher Sonntagsdienst

Samstags, ab 7 Uhr, bis montags, 7 Uhr:  
Notdienstzentrale  
Telefon 5 21 11 und 1 92 92  
Mittwoch, 26. Juli 1995  
Frau Dr. Kades,  
Westendstr. 2,  
Tel. 5 12 88

### EGELSBACH

#### Ärztlicher Sonntagsdienst

Samstags, ab 7 Uhr, bis montags, 7 Uhr:  
Notdienstzentrale  
Telefon 1 92 92 und 5 21 11  
Mittwoch, 26. Juli 1995  
Dr. Lüdemann,  
Boschring 12,  
Tel. 9 41 20

### DREIEICH

#### Ärztlicher Sonntagsdienst

Notdienstzentrale Dreieichenhain  
Ringstraße 114 (Ecke Halner Chaussee)  
Telefon 06103 / 8 10 40  
Mittwoch, 26. Juli 1995  
Dr. Bauer, Götzenhain,  
Am Lachengraben 22,  
Tel. 8 13 66

### Wichtige Rufnummern

Dreieich-Krankenhaus	91 20
DRK-Krankentransport	2 37 11
Polizei-Notruf	1 10
Feuerwehr+Notruf	1 12
Polizei Langen	2 30 45
Polizei Dreieich	6 10 29
Feuerwehr Langen	2 20 07
Feuerwehr Egelsbach	4 92 22
Feuerwehr Dreieich	6 11 22
Ihr Taxi-Ruf in Langen	2 77 77
Ihr Taxi-Ruf in Langen	2 50 01
Schlüsseldienst	2 27 60
Tierschutzverein	
Langen/Egelsbach e. V.	06103 / 92 95 32
Bereitschaftsdienst der Stadtwerke	
Langen	20 61 48
Dreieich	60 20
Egelsbach (über Stadtwerke Langen)	20 61 48
Sonntagsdienst der Stadtschwester	
„Haltestelle“ (ehemals Zentrum Gemein-schaftshilfe) Langen	91 19 25
Pflegedienst Dreieich	3 63 37

### Apothekendienst für Langen, Egelsbach und Dreieich

Der Nachtdienst, Sonntags- und Feiertagsdienst beginnt jeweils an den genannten Daten um 8.30 Uhr und endet am nächsten Morgen um 8.30 Uhr.

Fr. 21.7.	Egelsbach Apotheke, Egelsbach, Ernst-Ludwig-Str. 48, Tel. 4 96 77 Hugentotten-Apotheke, Neu-Isenburg, Frankfurter Str. 132, Tel. 06102/ 3 33 51
Sa. 22.7.	Brunnen-Apotheke, Dreieichenhain, Fahrgasse 5, Tel. 8 64 24
So. 23.7.	Rosen-Apotheke, Langen, Bahnstr. 119, Tel. 2 30 61 Neue Apotheke, Neu-Isenburg, Bahnhofstr. 21, Tel. 06102/ 2 24 28
Mo. 24.7.	Spitzweg-Apotheke, Langen, Bahnstr. 102, Tel. 2 52 24 Breitensee-Apotheke, Spremlingen, Hegelstr. 62, Tel. 37 37 14
Di. 25.7.	City-Apotheke, Neu-Isenburg, Frankfurter Str. 166, Tel. 06102/ 3 72 60
Mi. 26.7.	Löwen-Apotheke, Spremlingen, Hauptstr. 54-56, Tel. 6 16 30
Do. 27.7.	Süd-Apotheke, Neu-Isenburg, Frankfurter Str. 141, Tel. 06102/ 2 50 61

#### Zahnärztlicher Notfalldienst für den Kreis Offenbach

an Sonn- u. Feiertagen von 9-12 und 15-18 Uhr  
22./23. 1 26 7 1995:  
Dr. Frank Puellen,  
Neu-Isenburg,  
Frankfurter Str. 132  
Tel. 06102/ 3 32 33, priv. 06102/ 3 16 85

### Erleichterung für Ihren Rücken

In Deutschland leiden über 20 Millionen Menschen unter Rückenschmerzen. Muskulverspannungen und Verschlüsse sind die häufigsten Ursachen. Schwere und gleichförmige Arbeiten heugen den Rücken und verletzten schon Reserven. Besonders im Alter kommt es zu Beschwerden. Der beste Schutz davor sind eine stabile Wirbelsäule, durchtrainierte Muskeln und funktionierende Dämon. Darüber hinaus gibt es viele praktische Hilfsmittel, die Ihren Rücken entlasten und Lindernng bringen. Wir führen die Produkte, die Ihnen helfen! Holten Sie sich Ihren kostenlosen Ratgeber  
„Erleichterung für Ihren Rücken“  
**Krüger** Fachhandel für Krankenhausa-, Arzt- und Laborbedarf  
Alles für die häusliche Krankenpflege  
MEDIZIN-TECHNIK GMBH  
• Blutdruckmeßgeräte • Blutdruckmeßgeräte  
• Roll- u. Toilettenstühle • Gehhilfen aller Art  
• Hülsen für Bad und WC • Rehabilitationsmittel  
• Krankentherapie mit Zubehör, auch teilweise • Leitort für Krankenkassen  
Ohmstraße 20 A • 63225 Langen • Tel. 06103 / 7 90 17

### Pietät SEHRING

inh. Peter Kupfers  
Erd- und Feuerbestattungen • Überführung im In- und Ausland • Erderdung aller Formateuren • Tag und Nacht, auch sonn- und feiertags erreichbar  
63225 Langen, Morfelder Landstraße 27  
Telefon 06103 / 7 27 94

### Partylack-Service

Walter Reitz Straße 28  
63251 Langen  
Telefon 06103 / 8 11 11  
Freitag • Samstag: VOLLWERTBROTE in versch. Ausführungen.

### Harald Freimuth

Gas-Heizungen • Spengler • Installation  
Unser SERVICE-KESSELTAUSCH an einem TAG!  
Komfort aus Meisterhand  
Mühlstraße 3  
63225 Langen  
Tel. 06103 / 2 25 62  
Fax 06103 / 5 18 07

### Joachim Eggert

Malermaler  
In den Obergärten 52  
63329 Egelsbach  
• Raum- und Fassadengestaltung  
• Lackier- und Tapezierarbeiten  
• Applikationstechniken  
☎ 06103 / 4 52 20  
Fax 06103 / 41 84

### HERBERT KIRCHHERR

Anchner und Münchner  
Versicherungen  
Schillerstraße 10 • Langen  
Telefon 06103 / 2 26 93

### Langener Zeitung Egelsbacher Nachrichten Hainer Wochenblatt

☎ 2 10 11

### AUSGEWOGENES KLIMA

HELFMANN  
Kälte Klima Umwelttechnik  
HELFMANN SÖHNE OHG • Voltastraße 5 • 63225 Langen  
Telefon 061 03 / 737 35 und 737 41 • Telefax 061 03 / 7 95 78

### GRAF

Blumenfloristik • Pflanzen Heim- und Gartenbedarf  
63303 Dreieich, Solmsche Wehlersstr. 17, Tel. 06103 / 8 21 61  
Darmslader Str. 10, Tel. 06103 / 6 74 50  
63225 Langen, vormals Blumen Schickedanz  
Bahnhofstraße 9, Tel. 06103 / 2 36 38  
Telefax 06103 / 8 40 69

### FARBENHAUS LEHR

Farben - Lacke - Tapeten  
63225 Langen  
Neckarstraße 19a • Telefon 06103 / 2 21 87

### Gebr. SCHNEIDER

Rolladenfabrik  
Hollnau aus Kienastal Holz, Altmann  
Hollnau, Hollnauer, Schwanengraben, Mänsen  
Fensterbänke Elemente zum nachträglichen Einbau Reparaturen  
Anschlüsse • Lichtbänke an Handwerker  
Hollnauer Hollnauer Hollnauer Hollnauer  
Außenhalb SO 16 • a d Darmst. Ldsr.  
63225 Langen • Telefon 2 38 79



Wir haben Abschied genommen von unserem Vater, Schwiegervater und Großvater

Leonhard Keim

\* 11. 5. 1914 † 13. 7. 1995

Jörg, Susanne und Silke Keim, Huns Joachim und Kurin Keim mit Klara und Sarah und Angehörige

63225 Langen, Annastraße 18-20

Die Beerdigung hat im engsten Familienkreis stattgefunden.

Ich hab' das Leben überwunden, Ich nun befreit von Schmerz und Pein, denkt oft an mich in stillen Stunden und laßt mich immer bei Euch sein.

Rudolf Terschanski

\* 20. 7. 1938 † 19. 7. 1995

In stiller Trauer: Emma Terschanski geb. Höning mit Kindern Rudolf, Walter, Günter und Christian und alle Angehörigen

63225 Langen, Nördliche Ringstraße 112

Die Beerdigung findet am Dienstag, dem 25. Juli 1995, um 11 Uhr auf dem Friedhof in Langen statt.

Wir trauern um meinen lieben Mann, Vater und Großvater

Hans Zimmer

\* 20. 1. 1912 † 16. 7. 1995

Ria Zimmer geb. Dröll und alle Angehörigen

63225 Langen, Fahrgasse 15

Die Trauerfeier und Urnenbeisetzung findet auf Wunsch des Verstorbenen im engsten Familienkreis in aller Stille statt.

Allen Verwandten, Freunden, Nachbarn und Bekannten, die durch Wort, Schrift, Kranz-, Blumen- und Geldspenden uns ihre Anteilnahme und ihre Verbundenheit mit unserem lieben Entschlafenen

Ludwig Winkel

bekundeten, ihm die letzte Ehre erwiesen haben, sagen wir unseren herzlichsten Dank.

Besonderen Dank Herrn Pfarrer Borek, dem Obst- und Gartenbauverein, dem Männerchor Liederkreis sowie dem Jahrgang 1918/19.

Im Namen aller Angehörigen: Liselotte Winkel

Langen, Obergasse 10, im Juli 1995

Wissen kommt nicht von ungefähr, Zeitungsläser wissen mehr!

Achtung wichtig!!! Mitteilung der STEINMETZ-INNUNG

Grabmal-Verkäufe per Telefon und an der Haustüre sowie telefonische Angebote von Grabmalen sind lt. Bundesgerichtshof gesetzlich verboten.

Wir bitten Sie, Ihren Raum für den Einbau von Parkettböden im Auftrag der HAUFERREIER

DANKSAGUNG

Wir danken allen Verwandten, Bekannten, Nachbarn und Freunden für die liebevolle, aufrichtige Anteilnahme beim Heimgang unseres lieben Vaters

Ernst Ruppert

Unser besonderer Dank gilt der Praxis Drs. Köhl/Sievert für die gute ärztliche Betreuung und Herrn Pater Da Costa für seine mitfühlenden und trostreichen Worte.

Familie Peter Ruppert Familie Wolfgang Ruppert

Langen, im Juli 1995

In memoriam

Helgard Huhle

\* 12. 2. 1933 - † 19. 7. 1994

Ihre Liebe und Güte bleibt unvergessen.

Dr. Gabriele Huhle-Kreutzer mit Familie Wolf-Wieland Huhle

Zimmermann

Trauerkleidung für Damen und Herren finden Sie bei uns in großer Auswahl und allen Größen. Alle Änderungen werden sofort ausgeführt in

Rüsselheim, Bonner Straße 40, Tel. 4 14 14 Langen, am Luthorplatz, Gartenstraße 6, Tel. 06103 / 2 79 21

Pietät Sehning

Das alleingewesene Unternehmen bietet die Gewähr für eine vertrauensvolle Bestattungsdurchführung

Erlidigung aller Formalitäten - Jederzeit erreichbar

Bei einem Trauerfall Ihr Fachbetrieb für: TRAUERBINDEREI KRÄNZE GRABSCHMUCK GRABPFLEGE

Besuchen Sie unsere Ausstellung Dieselstr. 49, 63165 Mühlheim Tel.: 06108 / 63 43 Fax: 06108 / 7 84 30

FENSTERBAU EIGENE FABRIKATION MIT MONTAGEBETRIEB Rolläden - Haustüren Markisen - Rollvorhänge Zimmer-/Ganzglastüren

GARAGEN

Wansauer Fertiger Garagen aus Massivbeton, Fugenfrei, dicht und beständig. Schöne Optik, vielseitige Nutzung: 06027-200320 Herr Lorenz

RUPP FERTIG-GARAGEN

Über 100 Vario-Typen, Doppelparker und Übergrößen aus Stahlbeton. Herr Hoffmann macht Ihnen ein Top-Angebot. Tel. 06172-969698

Dachreparaturdienst Schneidleist, Flachdach, Dachrinnen u. Stalldach Dachdeckerall Metall GmbH Tel. 069 / 69 90 91 Mo.-Fr. 7.30-16.30, Fax: 069 / 69 90 02

UNTERRICHT

FREMSPRACHEN-UNTERRICHT für INDUSTRIE-UND WIRTSCHAFTSBERUFE BRUNNEN-VERLAG Sprachausbildung für Fremdsprachenkorrespondenten, Europa-Sekretärinnen bzw. Sachverständige Wirtschaftsprüferinnen, Fachübersetzer und Dolmetscher Lehrgangsbeginn April und Oktober - Tages- und Abendklassen

Freizeit-Yachting Hanau Schwimm- und Wassersportplatz, 34343 Bruchköbel, Tel. 06181 / 3171 Fax: 06181 / 3172

EIN HERZ FÜR STRAUCH-DIEBE Viele Vögel haben unsere heimischen Sträucher zum Fressen gern. Im Gegensatz zu exotischen Ziergewächsen liefern sie Ihnen nahrhafte Beute. 'Hecken' auch Sie etwas Gutes für Ihren Garten aus. Näheres in der Broschüre 'Heimische Sträucher'.

VERMIETUNGEN Langen, Büro mit Lager jeweils 100 m², von Privat, provisorisch, 06103 / 29 12 44 / 28 41 13 Brigitte Mirech Immobilien, 06984 80 77

IMMOBILIEN junker Telefon 0 61 06 84 000

IMMOBILIEN junker Telefon 0 61 06 84 000

IMMOBILIEN junker Telefon 0 61 06 84 000

IMMOBILIEN junker Telefon 0 61 06 84 000

IMMOBILIEN junker Telefon 0 61 06 84 000

VERMISCHTES Suche unabhängige, freundliche und zuverlässige Frau mit Pflegekenntnissen, die ökonomisch arbeitenden Herrn den Haushalt führt. Zuschriften unter Chiffre 1839

MEHR SONNE

Sonnenhof 0 61 08/90 09 90 Eigentumswohnungen

Größe Südbalkone Sofort bezugsfertig Günstiges Finanzierungsangebot Keine Maklerprovision für Käufer

Sellgenstadt Stelnhelmer Straße 58

VERKAUF Sauerkirchchen (Schlattenmorellen) zu verkaufen. K. Meyer, Im Singes 4, Langen

GESCHÄFTLICHES Salon Ströwweiländer

NEUES DACH BRK-BEDACHUNG JEAN ECKEL

REPARATUREN Fenster und Rolläden

Wintergärten

FIAT Fiat Panda. Die tolle Kiste.

Wintergärten

REPARATUREN

Wir HAUEN die PREISE PLATT

SUPER-PREISE!!! SUPER-PREISE!!!

Birkenstock 30% alle Damen-Jeans 69.- Berufskleidung 30%

Herren-Hemden, karo 9.- Herren-Hemden, weiß 12.- Berufs- und Schutzschuhe 30%

Herren-Hosen 69.- Jeans-Cord-Stoff 30% Blusen und vieles mehr

Weinand Beruf + Freizeit Bahnhofstraße 9, 63128 Dietzenbach Tel. 06074 / 4 22 18

Zellerfassung und Zugangskontrolle für Betrieb/ Auswertung über Ihren PC, jetzt auch unter Windows.

MASTERSHOP J. Dettki

HEILIGERIN-WAHRHEIT, Lebensberatung, Kirtentugen, Handlegen, Pendeln, Zukunfts, treffsicher, Reliabilien, 0608106 / 8 19 59 gow.

Wintergärten

REPARATUREN

REPARATUREN

WANNEN-AUSTAUSCH ohne Fliesenschaden

INTACT - Deutschlands Nr. 1 im Wannen-Austausch macht es möglich in einem halben Tag ersetzen unsere Installateure Ihre abgenutzte Wanne durch eine Gießfließ-Stahl-Esmalit-Wanne (z.B. KAI DEWEI) in Ihrer Wunschfarbe. Das INTACT-Verfahren ist einmalig und durch Bundespatent geschützt. Unser Meisterbetrieb bietet Ihnen die Sicherheit einer ebenso technischen wie deutschen Leistung. Bestie Referenzen Rufen Sie an - wir beraten Sie

INTACT BAD-SERVICE GMBH Wächtersbacher Str. 89 60380 Frankfurt Tel. 069 / 4 20 82 30

TERRASSEN-CAFÉ Im Singes 20, Langen Unser Lokal steht tagsüber bis 19.00 Uhr und montags ganztags für jegliche Festivitäten zur Verfügung.

LANGENER ZEITUNG Die HEIMATZEITUNG für Langen und Umgebung

GUTSCHEIN Gegen Einsendung dieses Gutscheines erhalte ich zwei Wochen lang kostenlos und ohne jede Verpflichtung die LANGENER ZEITUNG

LANGENER ZEITUNG

LANGENER ZEITUNG

LANGENER ZEITUNG

LANGENER ZEITUNG

LANGENER ZEITUNG

LANGENER ZEITUNG

OFFENBACH-POST LESERREISE



DM 3395,- Reisetermin: 8.-18. 11. 95

Fernöstlicher Charme in einem Land mit reicher Vergangenheit. Wenn es irgendwo ein „Land des Lächelns“ gibt, dann muß es Thailand sein.

Thailand, das „Land der Freien“. Farbenfrohe und goldverzierte Tempelanlagen, liebenswerte vom Buddhismus geprägte Menschen, dichte Palmenhaine, Traumstrände und eine hervorragende Küche erwarten Sie auf dieser Reise zwischen reicher Vergangenheit und pulsierender Gegenwart.

Bangkok - Pitsanulok - Lampang Chian Mai - Hmong-Beradorf - Chian Rai Badeaufenthalt auf Phuket im Anschluß möglich. Reisepreis ab/bis Frankfurt am Main im Doppelzimmer pro Person DM 3395.- Einzelzimmer-Zuschlag DM 320.- Verlängerungswoche Phuket DM 955.- im Doppelz., pro Per. DM 450.- Veranstalter: Hapag-Lloyd Reisebüro, Frankfurt am Main Verlängerung Phuket möglich



Die Lokalzeitung für Dreieich, Langen, Egelsbach und Neu-Isenburg berichtet täglich ausführlich aus ihrem unmittelbaren Lebensraum. Urteilen Sie selbst. Wir schicken Ihnen 2 Wochen kostenlos die OFFENBACH-POST zum Kennenlernen, gleich morgens zum Frühstück

Gutschein für 10 Wochentags- und 2 Wochenendausgaben der OFFENBACH-POST

Form for requesting a coupon, including fields for Name, Vorname, Straße, PLZ, Ort, Datum, Unterschrift, and Telefon.

FENSTERBAU EIGENE FABRIKATION MIT MONTAGEBETRIEB Rolläden - Haustüren Markisen - Rollvorhänge Zimmer-/Ganzglastüren



Ausschreibungen

Langen

Öffentliche Ausschreibung

Bauherr: Kommune Betriebs Langen - Eigenbetrieb - Liebigstraße 29, 63225 Langen

Ausschreibende Stelle: Magistrat der Stadt Langen - Vergabestelle - Südliche Ringstraße 80, 63225 Langen

Baumaßnahme: Im Rahmen der Sanierung der städtischen Wohnhäuser, Südliche Ringstraße 162-166, sollen folgende Heizungsarbeiten vorgenommen werden:

Brennwertkesselanlagen: 1. Brennwertkessel 95 kW mit Abgasanlage und Zubehör

Gaasenschluß: 1. Gassenschluß an die Hausumleitung einschließlich DN 32 einschließlich Nebenarbeiten

Heizkörper: 111 Ventile/Regler, verschiedene Größen, einschließlich der Thermostateventile und Kleinfittings

Rohre und Isolation: ca. 1.000 lfd. m mittelschwere Gwmdröhre nach DIN 2440, schwarz, nahtlos, verschiedene Normweiten, einschtl. der notwendigen Nebenarbeiten

Es ist vorgesehen, die Maßnahmen getrennt nach Hausvorgängen in 3 Bauabschnitten durchzuführen, wobei jeder Bauabschnitt mit jeweils ca. 9 Monaten Bauzeit kalkuliert ist.

Baubeginn der Heizungsarbeiten: 1. Bauabschnitt = 33. KW 1995

2. Bauabschnitt = 20. KW 1996

3. Bauabschnitt = 07. KW 1997

Vorgeschonte Ausfertigung: ca. 7 Wochen pro Bauabschnitt

Geduldige Bewerber können die Angebotsunterlagen ab Montag, den 24. 7. 1995, im Rathaus Langen, Vergabestelle, Zimmer 312, gegen vorherige Einzahlung von 30,- DM bei der Stadtkasse abholen oder schriftlich unter Beiliegung des quitierten Einzahlungsbetrages bei der Vergabestelle, Südliche Ringstraße 80, 63225 Langen, anfordern.

Die Einzahlung der Ausschreibungsgebühr, die in keinem Falle zurückstattet, ist auf das Konto-Nr. 026 000 463 bei der Sparkasse Langen-Seligenstadt, BLZ 506 521 24, oder eines der anderen Konten der Sparkasse Langen bei allen Banken und Sparkassen unter Hinweis auf oben aufgeführte Baumaßnahmen - „Außenputzarbeiten - Wohnhäuser Südliche Ringstraße 162-166“ vorzunehmen.

Eröffnungstermin ist Donnerstag, der 3. August 1995, 10.00 Uhr, im Zimmer 312 des Rathauses.

Die Angebote, die in deutscher Sprache abgefaßt sein müssen, sind bis zum Eröffnungstermin im verschlossenen Umschlag mit der doppelten Aufschrift der Baumaßnahme bei der Vergabestelle der Stadt Langen einzureichen.

Die Zuschlags- und Bindfrist endet am 1. 9. 1995. Zum Eröffnungstermin sind nur Biet- oder deren Bevollmächtigte zugelassen.

Als Sicherheiten werden gefordert: Durchführungsbürgschaft = 5% der Auftragssumme

Gewährleistungsbürgschaft = 3% der Abrechnungssumme

Für Rückfragen zur Ausschreibung steht den Bewerbern unsari mit der Planung beauftragte Architekturbüro Thomas Häuber, Tel. Nr. 06103/91140, zur Verfügung.

Die Vergabestelle, Herr Schneider, ist unter 06103/203-249 zu erreichen.

Die Anschrift der Vergabestelle lautet nach § 31 VOB/A lautet: Reglerungsplakidum, Dez. IV, 33 b, Wilhelmstraße 1-3, 64278 Darmstadt, Langen, den 21. 7. 1995

DER MAGISTRAT DER STADT LANGEN Schneider, Erster Stadtrat

Bauherr: Kommune Betriebs Langen - Eigenbetrieb - Liebigstraße 29, 63225 Langen

Ausschreibende Stelle: Magistrat der Stadt Langen - Vergabestelle - Südliche Ringstraße 80, 63225 Langen

Baumaßnahme: Im Rahmen der Sanierung der städtischen Wohnhäuser, Südliche Ringstraße 162-166, sollen nachstehende Außenputzarbeiten vorgenommen werden:

Gerüst: ca. 1.000 m<sup>2</sup> Stahlgerüst aufstellen und abbauen

Fassade: ca. 1.100 m<sup>2</sup> Fassadenputz mit Wärmehaushaltssystem versehen, einschtl. aller Nebenarbeiten, ca. 70 m<sup>2</sup> Fassadenputz herstellen, ca. 70 m<sup>2</sup> Holzwerk anlegen.

Es ist vorgesehen, die Maßnahmen getrennt nach Hausvorgängen in 3 Bauabschnitten durchzuführen, wobei jeder Bauabschnitt mit jeweils ca. 9 Monaten Bauzeit kalkuliert ist.

Baubeginn der Außenputzarbeiten: 1. Bauabschnitt = 35. KW 1995

2. Bauabschnitt = 22. KW 1996

3. Bauabschnitt = 09. KW 1997

Geduldige Bewerber können die Angebotsunterlagen ab Montag, den 24. 7. 1995, im Rathaus Langen, Vergabestelle, Zimmer 312, gegen vorherige Einzahlung von 30,- DM bei der Stadtkasse abholen oder schriftlich unter Beiliegung des quitierten Einzahlungsbetrages bei der Vergabestelle, Südliche Ringstraße 80, 63225 Langen, anfordern.

Die Einzahlung der Ausschreibungsgebühr, die in keinem Falle zurückstattet, ist auf das Konto-Nr. 026 000 463 bei der Sparkasse Langen-Seligenstadt, BLZ 506 521 24, oder eines der anderen Konten der Sparkasse Langen bei allen Banken und Sparkassen unter Hinweis auf oben aufgeführte Baumaßnahmen - „Außenputzarbeiten - Wohnhäuser Südliche Ringstraße 162-166“ vorzunehmen.

Eröffnungstermin ist Donnerstag, der 3. August 1995, 10.00 Uhr, im Zimmer 312 des Rathauses.

Die Angebote, die in deutscher Sprache abgefaßt sein müssen, sind bis zum Eröffnungstermin im verschlossenen Umschlag mit der doppelten Aufschrift der Baumaßnahme bei der Vergabestelle der Stadt Langen einzureichen.

Die Zuschlags- und Bindfrist endet am 8. 9. 1995. Zum Eröffnungstermin sind nur Biet- oder deren Bevollmächtigte zugelassen.

Als Sicherheiten werden gefordert: Durchführungsbürgschaft = 5% der Auftragssumme

Gewährleistungsbürgschaft = 3% der Abrechnungssumme

Für Rückfragen zur Ausschreibung steht den Bewerbern unsari mit der Planung beauftragte Architekturbüro Thomas Häuber, Tel. Nr. 06103/91140, zur Verfügung.

Die Vergabestelle, Herr Schneider, ist unter 06103/203-249 zu erreichen. Langen, den 21. 7. 1995 Schneider, Erster Stadtrat

Rolladen Markisen Insektenschutz

- E-Motoren für Rolladen Sonnenschutz aller Art Reparaturen natürlich von Ihrem Rolladen- und Sonnenschutzfachmann

GEBR. SCHNEIDER Rolladenbau Langen Inhaber Günter Zinn Außerhalb SO 16 63225 Langen Telefon (06103) 2 38 79

Wir waschen Ihre Teppiche

umweltbewußt auf der modernsten und größten Teppich-Waschanlage in Hessen. Orient-Spezialwäsche Teppichreparaturen Polstermöbel- und Teppichboden-Reinigung Mietmalen-Service Frei Haus (wir holen und bringen)

Pflege zu Hause

KOMM MIT SPENDE BLUT. Informationen und Blutspendetermine bei Ihren Rollen Kreuz.

Qualität ab Werk!

Der Pergasofe Wintergarten. Erfüllen Sie sich Ihren persönlichen Wohnraum mit einem Pergasofe Wintergarten. Lesen Sie sich von uns unverbindlich beraten.

Langener Zeitung. ZEITUNG FÜR DIE GEMEINSCHAFT

Hauptgeschäftsstelle in Langen

Öffnungszeiten: Montag bis Donnerstag 8.30-12.00 + 13.00-16.30 Uhr Freitag durchgehend 8.30-15.00 Uhr

Weitere Annahmestelle Egelsbach

Anzeigenschluß für die Dienstag-Ausgabe ist am Freitag um 14 Uhr

Traueranzeigen können am Tag vor dem Erscheinen bis 11 Uhr in der Geschäftsstelle in Langen aufgegeben werden.

Geh' mal wieder ins Kino

KINO NEWS HOLLYWOOD FANTASIA CASPER CRIMSON TIDE IN TIEFSTER GEFAHR

Türen Vordächer REISE

Biffar ...und Ihr Haus gewinnt an Wert. Urlaubszeit ist Einbruchzeit

STELLENANGEBOTE

Produktions-/Montagehelfer gesucht OFFIS 069 / 2 42 91 90

Mauernäse? BALKON-TERRASSENABDICHTUNG FLÄCHEN- UND ASBESTENTFERNUNG

arabella-Rolladen für Ihr Dachfenster

NachwuchstaktikerInnen mit eigenen Franchisepartnern

VERSCHIEDENES Charmantes Modell: 06074 / 9 43 03

Allgemeine Deutsche Direktbank AG Ihre Bank zu Hause.

Telefonberater/innen

der wichtigste Ansprechpartner. Sie informieren über unsere Angebote, nehmen Aufträge entgegen und gehen auf Kundenfragen Antworten.

kompetent, schnell und freundlich. Individuelle Arbeitszeitregelungen zwischen 20 bis 30 Stunden pro Woche in der Zeit von 8.00 Uhr bis 19.00 Uhr sind möglich.

Um hier erfolgreich zu sein, sind Erfahrungen in vergleichbaren Tätigkeiten im Bank- oder Dienstleistungsbereich hilfreich.

Allgemeine Deutsche Direktbank AG Bereich Personal Baseler Straße 27-31, 60329 Frankfurt am Main

HAINER WOCHENBLATT MITTEILUNGSBLATT DER STADT DREIEICH UND DER VEREINE VON DREIEICHENHAIN

258 Kinder bei integrativen Ferienspielen in Dreieichenhain / Aktionstag in der Burg

Spielend durchs Reich der Sinne

Dreieichenhain (ms) steckt. Vor den Einsatz der Geschmacksnerven hatten die Ferienspieltreuer den Reaktionsstest gesetzt. Beim Brezelbeissen mußten die Mädchen und Jungen schon fix zuschnappen, um einen Happen der leckeren Knallbrot zu bekommen.



Die „Burgfräulein“ amüsierten sich prächtig beim Gang ohne Schuhe über warme Kieselsteine oder buntes Laub. Saiten genug haben alle je Gelegenheit, solche Empfindungen wahrzunehmen.

Barfuß durch Stroh, über frischen Waldboden und warme Kieselsteine - das alles seien Erfahrungen, die viele Kinder hautzutage nur noch selten machten.

Direkt daneben heißes, die Ohren gespißt. Beim Dosen-schütteln sollte der Nachwuchs deren Inhalt am Klang erraten. Gleich dahinter war dann Fingerspitzengefühl gefragt: durch ein Loch in einen Karton greifen und beschreiben, was sich darin verbirgt.

Wächtern versorgt wurde. „Kapuzel, laß dein goldenes Haar beraht“, tönten die Kinder im Chor und siehe da, schon nahte die Rettung von oben.

Zwei Wochen lang wurde gemalt, gebastelt, gespielt und gewandert. Und natürlich haben die Gruppen bei dem heißen Wetter auch oft genugg im Schwimmbad.

Dreverta: 80 Aussteller haben sich angemeldet

Verkaufstage '95 größer als je zuvor. Dreieich - Auch wenn noch einige Standplätze zu vergeben sind, sprechen die Veranstalter der diesjährigen Dreieicher Verkaufstage am 16. und 17. September schon jetzt von einem großen Erfolg.

In Dreieich beginnt die Fachwerkstraße

Werbebroschüre wird zusammengestellt. Dreieich - Dreieich ist der Ausgangspunkt der Regionalstrasse Hessen-Süd der Deutschen Fachwerkstraße.

Mißglückter Banküberfall

Dreieichenhain (thone) - Erfolgrlos mußte ein Bankräuber am Montag die Fassade der Volksbank Dreieich in der Waldstraße Dreieichenhain wieder verlassen.

Kassen der Stadtwerke sind gefüllt

1,4 Millionen Mark Gewinn / Umsatzsteigerung durch Erdgasversorgung. Dreieich (thone) - 40 Prozent mehr in den Kassen als im Vorjahr. Welcher Betrieb kann heutzutage noch solche durchweg positiven Zahlen vorweisen?

Ganz schön eng wird es zumindest für Laster und Bussen in nächster Zeit in Dreieichenhain

Grund: Noch bis voraussichtlich Ende Oktober ist die Waldstraße wegen Bauarbeiten halbseitig gesperrt. Die Umleitung erfolgt über die Ludwig-Erk-Straße und die Bahnhofsstraße.



Ganz schön eng wird es zumindest für Laster und Bussen in nächster Zeit in Dreieichenhain. Grund: Noch bis voraussichtlich Ende Oktober ist die Waldstraße wegen Bauarbeiten halbseitig gesperrt.



# Eine Portion Spaghetti in 34 Sekunden weggeputzt

### Italienischer Verein „Piè Veloce“ veranstaltete Wettessen

Dreieich (ms) — „An die Nudel, fertig, los!“ — ein international besetztes Spaghettiwettbewerb richtete der A.S. Piè Veloce am Samstag in Spredlingen aus. „So etwas gab es noch nie“, kommentierte Marco Decandia vom Veranstalter der „Schaumkamp“, der um 18.30 Uhr im Rahmen des 1. Spaghettifestivals in der Missione Cattolica Italiana in der Darmstädterstraße stattfand. „Um Chancengleichheit zu wahren, haben wir drei Teilnehmergruppen gebildet“, erklärte Vereinsvorsitzender Stefano Decandia. Gruppe I: Italiener, Gruppe 2: Nicht-Italiener, Gruppe 3: Damen. Die Regeln waren schnell erklärt. Schürze um den Hals gelegt, Hände auf den Rücken gebunden und dann möglichst schnell einen Teller Nudeln — natürlich mit viel Soße — leergegessen. Wem das alles doch ein bißchen zu schnell ging, der bekam sein Nudelgericht selbstverständlich auch mit Besteck und ohne Handfesseln serviert. Spaghetti alla Bolognese, ai Frutti di Mare, all' Amatriciana oder col Pesto, dazu „una birra“ oder etwas „vino“. Das Ganze zu moderaten Preisen — der Teller Nudeln für fünf Mark. Beim A.S. Piè Veloce konnte man sich nach Herzenslust sattessen und eine Menge Spaß gab's gratis dazu. Für Stefano Decandia steht denn auch schon fest: „Im nächsten Jahr gibt es garantiert eine Neuauflage des Festivals.“

Wem das alles doch ein bißchen zu schnell ging, der bekam sein Nudelgericht selbstverständlich auch mit Besteck und ohne Handfesseln serviert. Spaghetti alla Bolognese, ai Frutti di Mare, all' Amatriciana oder col Pesto, dazu „una birra“ oder etwas „vino“. Das Ganze zu moderaten Preisen — der Teller Nudeln für fünf Mark. Beim A.S. Piè Veloce konnte man sich nach Herzenslust sattessen und eine Menge Spaß gab's gratis dazu. Für Stefano Decandia steht denn auch schon fest: „Im nächsten Jahr gibt es garantiert eine Neuauflage des Festivals.“



Wer sich so richtig in die Zeit legt, der ahnt nach dem Spaghettiwettbewerb entsetzt aus. Wenn es auf die richtige Geschwindigkeit ankommt, kann natürlich auf saubere Mundwinkel nicht mehr geachtet werden. Foto: Strohheld

# Vom Spiritual bis zum modernen Pop-Song

### „Choral Society of Greensboro“ bot abwechslungsreiches Programm im Hainer Burggarten



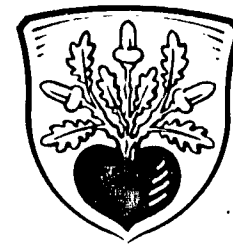
Das Chorkonzert der „Choral Society of Greensboro“ aus North Carolina (USA) im Burggarten Dreieichenhain war ein voller Erfolg. Etwa 350 Zuhörer waren trotz großer Hitze gekommen und klatschten begeistert Beifall. Foto: Strohheld

Dreieichenhain (ms) — Ein buntes Reigen amerikanischer Musik von Spirituals über Klassik bis hin zu zeitgenössischen Pop-Songs, präsentierte die „Choral Society of Greensboro“ aus Anlaß des Dreieicher Kultursommers '95 im Hainer Burggarten. Trotz großer Hitze fanden sich rund 350 Besucher ein, um das Programm des gemischten Erwachsenenorchesters aus North Carolina (USA) zu genießen. Der Eintritt war frei. Geleitet wird der Chor, der in diesem Jahr sein zehnjähriges Bestehen feiert, von dem Musikwissenschaftler Dr. William P. Carroll. Carroll ist vor allem im Süden der Vereinigten Staaten ein geschätzter Dirigent. Neben seiner Tätigkeit für die Choral Society leitet er noch zwei weitere große amerikanische Chöre. Die Choral Society befindet sich zur Zeit auf einer zweimonatigen Tournee, die sie durch Frankreich, die Benelux-Länder und Deutschland führt. Unterstützt werden die Sänger dabei von zwei Solisten. Der Bassist John Williams und die Mezzosopranistin Levene Tobin Scott haben sich bereits weit über die Grenzen Amerikas einen Namen gemacht. Scott konnte sogar schon den ehemaligen US-Präsidenten Jimmy Carter und Papst Johannes Paul II. zu ihren Zuhörern zählen. Am Klavier wurde der Chor von der Pianistin Claire Clark begleitet. Das Hainer Publikum zeigte sich von den Arrangements und der Stimmleistung der Sänger begeistert und entließ die 40 Künstler des insgesamt 180 Mitglieder zählenden Chores nicht ohne Zugaben aus dem Burggarten. Bleibt zu hoffen, daß die Stadt Dreieich auch in Zukunft nicht an der Förderung solch hochklassiger Kulturereignisse sparen wird.

# „Heckenborn“ wird familienfreundlich

### Auszeichnung für Stadt Dreieich

Dreieich — Für familienfreundliche Stadtplanung hat Dreieich jetzt eine Auszeichnung erhalten. Der Hessische Minister für Wirtschaft, Verkehr und Landesentwicklung hatte unter diesem Thema zu einem Wettbewerb aufgerufen, an dem sich Dreieich mit dem Projekt „Heckenborn“ beworben hatte. Viele natürlich belassene Flächen sollen zum Spielen und Verweilen einladen. Besonderes Augenmerk galt dabei der Erhaltung von Entwässerungsgräben, die bisher als bevorzugte Spielbereiche der Kinder immer wieder erwähnt wurden. 24 Beiträge wurden innerhalb des Landeswettbewerbs beurteilt, sechs als Landesieger ausgezeichnet und zehn weitere mit einer Anerkennung gelobt. Mit der Veröffentlichung und Verteilung eines Informationsfaltblattes soll jetzt die förmliche Bürgerbeteiligung begonnen werden. Danach wird durch die beteiligten Bürger der Bebauungsplan weiterbearbeitet. Parallel dazu wird ein Konzept zur Baulandumlegung entwickelt, das die ökologischen Belange mit den Bürgerinteressen verknüpfen soll.



# EGELSBACHER NACHRICHTEN

MIT DEN AMTLICHEN BEKANNTMACHUNGEN DER GEMEINDE EGELSBACH

# Weber: „Sicherheit gefährdet“

### Flugplatzgesellschaft will Bäume in den Hegbachauen kürzen

Egelsbach/Erzhäusen (thone) — Den Bäumen in den Hegbachauen am westlichen Rand des Flugplatzes geht's vermutlich an den Krügen. „Spätestens im Herbst müßten sie gekürzt werden“, so Karl Weber, Chef der Hessischen Flugplatz GmbH (HFG). Grund: Die Bäume gefährden die Sicherheit der startenden und landenden Flieger und letztlich bringen sie sogar den weiteren Bestand des Flugplatzes in Gefahr.

Das bestätigt nun auch ein Bescheid des Verwaltungsrichters in Darmstadt. Der Rechtsstreit um die Bäume war entfallen, nachdem die HFG im Dezember des vergangenen Jahres einen Bauentscheid für das betreffende Gebiet beantragt hatte. Die Gemeinde Erzhäusen hatte Widerspruch eingelegt, war allerdings zurückgewiesen worden. Auch gegen den beantragten Sofortvollzug der HFG hatte die Gemeinde Widerspruch eingelegt. Mit dem Beschluß vom 4. Juli gibt der Verwaltungsgerichtshof nun vorläufig der HFG Recht.

„In den letzten Jahren sind die Bäume einfach zu hoch geworden. Wenn zum Beispiel ein zweimotoriger Flieger Westen startet und ein Motor ausfällt, kommt der den Bäumen ganz gefährlich nahe“, sagt Flugplatzchef Weber. Auch müßten die Bäume weiter wachsen, bald die Landebahn verkürzt werden. Und spätestens das schränke dann die Möglichkeiten des Flugplatzes erheblich ein, würde sogar die Existenz des Platzes gefährden.

Dennoch ist man seitens der HFG kompromissbereit. „Wir können in jedem Fall mit dem Schneiden warten bis in die vegetationsarme Zeit und notfalls den Rückschnitt sogar auf drei Abschnitte verteilen, um den Gehözen eine bessere Chance zum Erholen zu geben“.



Bringen startende und landende Flieger in Gefahr: Die Bäume am westlichen Teil des Flugplatzgeländes (links im Bild) sind in den vergangenen Jahren zu hoch geworden und sollen gekürzt werden. Foto: Neels

# Keine Lösung ohne die Bürgerinitiative

### Frye fordert gemeinsame Gespräche

Egelsbach — „Es kann keine Lösung gegen die „Engagierten Egelsbacher Eltern“ geben“, Karl Frye, Vertreter der Bürgerinitiative, ihre Interessen vertritt. So Frye. Es sei an der Zeit, eine einvernehmliche Lösung zu suchen, anstatt sich gegenseitig zu blockieren. Seines Erachtens seien bei einem Gespräch zwischen der Bürgerinitiative und den Grünen die Grundlagen für einen Kompromiß gefunden worden. Seine Parteikollegen sollten nun die Zeit nutzen, auf einen Kompromiß hinzuwirken, denn schließlich fühle sich ein Bürger, der keine Einflußmöglichkeit sieht, auch nicht verantwortlich.

# Naturfreunde laden zu Wanderung ein

### Ziel: Zwingenberg an der Bergstraße

Egelsbach — Zu einer weiteren Veranstaltung anläßlich des 75jährigen Bestehens der Ortsgruppe starten die Egelsbacher Naturfreunde am kommenden Sonntag, 23. Juli. Zusammen mit der Nachbargruppe Langen geht es nach Zwingenberg an der Bergstraße. Dort stand in den 20er Jahren ein Naturfreundehaus beider Ortsgruppen. Die Anreise zu dieser Wanderung erfolgt mit dem RMV. Abfahrt mit dem Bus, Langen, Wallstraße 8.34 Uhr, Café Krone 8.36 Uhr, Egelsbach, B 3 8.39 Uhr nach Arbeitswochenendtickets des RMV ist jedoch Anmeldung unter Telefon 4 64 67 wünschenswert.

# Sieben „Neue“ beim DRK

### Ortsverein Egelsbach zog positive Jahresbilanz 1994

Egelsbach — Eine erfolgreiche Jahresbilanz konnte der DRK-Ortsverein Egelsbach bei seiner Jahreshauptversammlung am vergangenen Freitag für das abgeschlossene Geschäftsjahr 1994 präsentieren. Die Aufgaben, die die ehrenamtlichen Helferinnen und Helfer das ganze Jahr über erfüllen, seien 1994 sprunghaft gestiegen. Alleine für die Sanitätsdienste bei den 78 öffentlichen Veranstaltungen, an denen das DRK Egelsbach präsent war, wurden 1.400 Stunden Dienst abgeleistet. Sieben neue Helfer konnten seit Juli 1994 für die aktive Arbeit im Roten Kreuz beigegeben werden. Wichtigste Investition war 1994 der Neukauf eines Mannschaftstransportwagens, der sich mittlerweile in zahlreichen Einsätzen bewährt hat. Weitere Anschaffungen waren die Dienstkleidung und drei Funkalarmpfeifer, mit denen die Helfer von der Rettungswache bei Einsätzen alarmiert werden.

Sehr stark wird von der Bevölkerung die Möglichkeit, Krankenpflegeartikel beim DRK auszuliehen, genutzt. Trotz des großen Kontingents von weit über hundert Pflegeartikeln ist der Vorrat wegen der enormen Nachfrage meist sehr klein. Auch der Altkleidercontainer auf dem Bauhof werde von der Bevölkerung oft genutzt, heißt es abschließend.

# Heimat kennenlernen

### BUND radelt zur Hegbachau

Dreieich — Der Bund für Umwelt und Naturschutz Deutschland, Ortsverein Dreieich, veranstaltet am 23. Juli eine Radtour zur Hegbachau. Der Hegbach, der im Waldgebiet südlich von Offenthal einen Teil der Dreieicher Gemarkung durchfließt, ist einer der letzten naturnahen Bäche im Landkreis Offenbach. Alle interessierten Bürgerinnen und Bürger, die einen Naturschutz ihrer Heimat kennenlernen wollen, sind eingeladen. Die Radtour wird fachkundig begleitet von Dr. Wolfgang Goebel (Biologie) und Christa Mehl-Rouschal (Landschaftsarchitektur). Sie beginnt um 14 Uhr am Parkplatz am Waldrand an der Straße von Offenthal nach Messel. Eine Zubringertour startet um 13.15 Uhr am Lindenplatz in Spredlingen und führt über Winkelsmühle, Götzenhain Kirche und Offenthal (Dorfbrunnen) zum Waldparkplatz.

erhalten sich die Teilnehmer beim Wandern, Faulenzen und Rafting. Das erfolgreichste Damenteam waren Stefanie Rotke und Nadine Leveckis. Den Preis des Geschichts- und Heimatvereins gewann das Team Anja Leuschel und Frank Thiel, das aus England für die Rallye angereist war. Den Oldtimer-Preis gewann Thomas Pietrowski und Waltraud Schweighardt auf Bugatti. Der Gesamtsieger der zwölften Romantik Rallye war das Team Ulrich Buch und Sabine Wenzel, beide Studenten, aus Offenbach.

# Tour von der Burg zum Berg

### Studenten-Team wurde Sieger der Romantik-Rallye

Dreieichenhain — Sieben Uhr und strahlender Sonnenschein. Bei Rallyewetter wie aus dem Bilderbuch starteten 80 Teilnehmer kürzlich zur ersten Romantik-Rallye „von Burg zum Berg“. Die Route führte von Dreieichenhain über Neustadt an der Aisch nach Regensburg. Dort mußten die Teilnehmer knifflige Fragen beantworten. Der zweite Teil der Strecke führte über Landshut, an der Kampenwald vorbei zum Ziel „St. Ulrich am Pillersee“. An den folgenden Tagen

erhalten sich die Teilnehmer beim Wandern, Faulenzen und Rafting. Das erfolgreichste Damenteam waren Stefanie Rotke und Nadine Leveckis. Den Preis des Geschichts- und Heimatvereins gewann das Team Anja Leuschel und Frank Thiel, das aus England für die Rallye angereist war. Den Oldtimer-Preis gewann Thomas Pietrowski und Waltraud Schweighardt auf Bugatti. Der Gesamtsieger der zwölften Romantik Rallye war das Team Ulrich Buch und Sabine Wenzel, beide Studenten, aus Offenbach.

Der nächste Lauf der Romantik-Rallye findet vom 14. bis 17. Oktober statt. Das Ziel ist Neustift im Stubaital. Anmeldungen werden noch entgegengenommen, weitere Informationen hierzu sind im Rallye-Büro Klaus Dopfer unter der Telefonnummer 6 02 80 zu erhalten. Jeden ersten Freitag im Monat findet zudem der Romantik-Rallye-Stammtisch in dem Apfelweinwirtschaftsraum „Zur Alten Burg“ in Dreieichenhain statt.

# Bewaffneter Raubüberfall

Dreieichenhain — 500 Mark erbeutete ein unbekannter Mann bei einem bewaffneten Raubüberfall am Mittwoch mittags gegen 13.30 Uhr, in einem Getränkemarkt in der Gleisstraße in Dreieichenhain. Mit einer Pistole bedrohte er an der Kasse die allein anwesende 23jährige Verkäuferin und forderte

# Pilotin und Technikerin: Gabriele Dragar fliegt Oldtimer aus dem Jahre 1962

# „Mit dem Flugzeug erlebt man die Natur ganz neu“

Egelsbach (thone) — Inzwischen sind sie die besten Freunde. Doch das kam nicht von heute auf morgen. „Es hat schon eine Weile gedauert, bis wir uns aneinander gewöhnt hatten“, Gabriele Dragar spricht jetzt nur in den besten Tönen von ihrem 1,80 Meter großen und dunklen Haare und einem Schnurrbart. Er trug eine blaue Baseballmütze, ein blauweiß kariertes Hemd und eine braune Hose. Hinweise an die Kripo Offenbach, ☎ 069 / 8098 2331.

bacher Flugplatz untergeteilt. Acht Jahre lange gehen die beiden nun schon gemeinsam in die Luft. Dabei war es nicht unbedingt Liebe auf den ersten Blick. „Ich war damals auf der Suche nach einem Doppeldecker. Als ich den kleinen Flieger sah, war ich erst ein wenig skeptisch. Aber er ist schon süß.“

Der kleine rote Flitzer ist ein Amateurbau aus dem Jahre 1962, ein richtiger Oldtimer. Erbaut wurde der Tiefdecker mit Kunstflugfähigkeiten von Alf Wehremüller aus Lichtenfels. Zusammen mit zwei Freunden hatte er den Flieger anhand von 120 Einzelplänen zusammengestellt. Allein mit dem Fliegen

ihres Vogels will sich Gabriele Dragar freilich nicht zufrieden geben. „Ich lege großen Wert darauf, mein Flugzeug zu kennen“, macht sie beispielsweise alle Reparaturarbeiten selbst, verbringt manche Stunde mit dem Schraubenschlüssel unter ihrem Smaragd CP 301 S. Auch bei der Generalüberholung packte sie mit an. Zusammen mit dem Erbauer zog sie ihr Flugzeug bis auf Hemd aus, überprüfte jede Leiste und Schraube des Holzernen Fliegers. Vieereinhalb Monate waren die beiden am Basteln.

Und dann ging's auf Reisen. Beinahe überall im europäischen Umland haben die beiden schon Fülle bewegungswere Räder auf die Rollbahnen gestellt. „Am liebsten fliege ich zu Oldtimertreffen. Die Kameradschaft unter den Piloten ist super“, schwärmt die Neuseenbürgerin, die auch Mitglied im Rhein-Main-Fliegerclub ist. Erst kürzlich war sie bei einem Treffen in der Nähe von London. Mehr als 70 Flugstunden ist sie auf diese Weise im Jahr unterwegs.

„Mir macht es riesigen Spaß zu fliegen. Da kann ich richtig abschalten, konzentriere mich nur auf meine Armaturen und auf mein Umfeld und kann alles andere aus meinem Kopf verdrängen“, so die Pilotin. Da sie als Frau oftmals alleine unter Männern ist, macht ihr wenig aus. „Ich glaube, viele Frauen werden von ihren



Männern in die Rolle des Befehlsgehobenen gedrängt und würden viel lieber einmal selbst fliegen“, meint Dragar. Und wenn man sich richtig reinlekt und sich mit der Technik auseinandersetzt, könne jeder fliegen. So habe sie derzeit ein Gebirg für ihren Motor entwickelt. Wenn bei dem 100 Pferdestärken starken Motor eine Schraube locker ist, merke sie das sofort. Für all die Wartungsarbeiten und Technikerarbeiten wird sie aber ausreichend entlohnt. „Sonnentergänge und Wolkenformationen. Mit dem Flugzeug erlebt man die Natur auf ganz andere Weise. Schließlich muß man sich mit ihr ja auch beschäftigen, allein um die Wetterlagen abschätzen zu können“, sagt Gabriele Dragar.

# Sommerfest für Senioren

Egelsbach — Am Mittwoch, 26. Juli, um 15 Uhr findet das Grillfest für Senioren an der Waldhütte statt. Die Gemeinde Egelsbach lädt im Rahmen des Seniorenprogramms zu dieser Veranstaltung ein. Wünsche und Getränke können bereit. Zur Unterhaltung singt der Seniorensingkreis und lädt zum Mitsingen ein. Ab 14.15 Uhr fährt ein Pendelbus zwischen Berliner Platz und Waldhütte. Er nimmt auch am Bahnhof Besondere mit. Das Grillfest findet auch bei schlechtem Wetter statt, da der Vorpilz der Waldhütte überdacht ist.

# Heute: Radtour des Musikzuges

Egelsbach — Nach dem großen Erfolg des ersten Ausflugs im Rahmen der Veranstaltung „Summerime '95“ zum Kalkofen lädt der Musikzug der SGE zur zweiten Veranstaltung ein. Heute, Freitag, 21. Juli, um 19 Uhr treffen sich alle Interessierten (Freunde, Helfer, Eltern, Familie, Passiv) am Berliner Platz. Geplant ist eine Fahrradtour nach Grafenhausen in den Biengarten. Dort sind etwa 20 Plätze reserviert. Die Veranstaltung findet bei jedem Wetter statt. Sollte Regen oder Gewitter die Fahrt nach Grafenhausen verhindern, so wird ein Alternativprogramm am Berliner Platz „ausgearbeitet“.

# CDU-Radtour mit Grillfest

Dreieich — Auch in diesem Jahr kann die CDU Dreieich ihre Fahrrad-Rallye als vollen Erfolg verbuchen. Viele Mitglieder und Freunde der CDU waren zum Start an den Lindenplatz gekommen. Die Radtour führte diesmal durch Dreieichenhain, Götzenhain und Offenthal, mit dem Ziel Reitplatz an der A 661 in Spredlingen. Alle Teilnehmer waren im Anschluß an die Rallye am Reitplatz zu einem zünftigen Grillfest mit geselligem Beisammensein eingeladen. Wertvolle Preise, Urkunden und Pokale warteten dann bei der Siegerehrung auf die Gewinner der Rallye. Den ersten Platz belegte die Familie Olschewsky, Platz zwei Claus Thonabauer und Platz drei Bernhold Wüst. Organisiert hatten die Rallye Sabine Ruschmeier, Kirsten Friedrich und Christian Schäfer.

# Die zeitlosen Schönheiten

Dreieichenhain (thone) — „Puppenschönheiten“ ist der Titel der Ausstellung, die seit Dienstag im Dreieich-Museum zu sehen ist. Ausgestellt werden zahlreiche Käthe-Krause und Porzellanpuppchen. Noch bis zum 30. Juli kann die Ausstellung bewundert werden. Gleich im Anschluß, am Donnerstag, 3. August, wird um 19.30 Uhr die nächste Ausstellung im Dreieich-Museum eröffnet. Thema sind „Alte und neue Spannschichten“, ein Inbegriff deutscher Volkskunst. Das Dreieich-Museum an der Hainer Burg ruine ist dienstags bis freitag von 9 bis 12.30 Uhr und von 14 bis 18 Uhr geöffnet. Samstags stehen die Türen von 14 bis 18 Uhr offen, sonntags können sich die Besucher die Ausstellungen von 10.30 bis 12.30 Uhr und von 14 bis 18 Uhr ansehen.

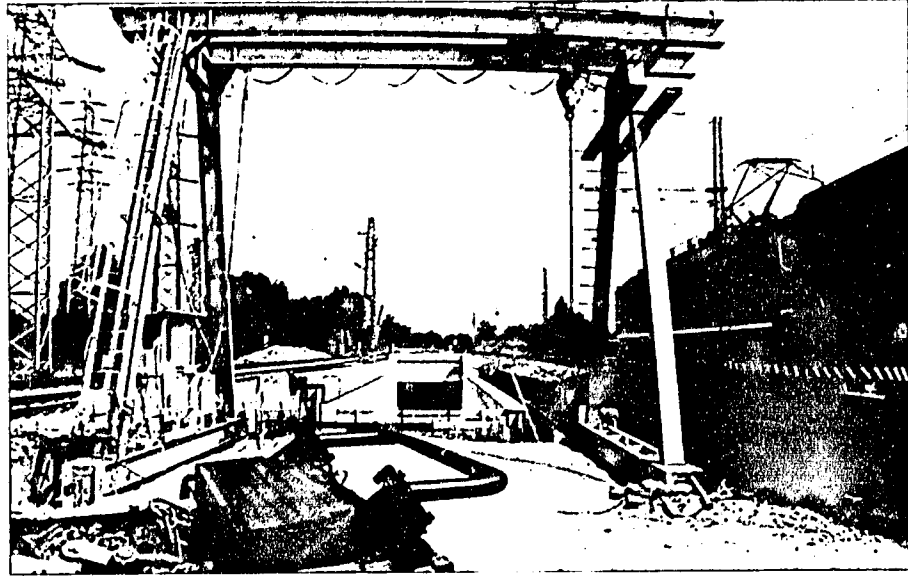


Puppenschönheiten werden derzeit im Dreieich-Museum ausgestellt. Zu sehen sind Käthe-Krause und Porzellanpuppchen. Die Ausstellung dauert noch bis zum 30. Juli. Foto: Neels

# AUS DEN KIRCHEN

- Evangelische Burghilfengemeinde Dreieichenhain**  
Sa., 22.7.: 18 Uhr Wochenabschluss mit Taufen in der Sehlkirche (Pfr. Rudat)  
So., 23.7.: 10 Uhr Gottesdienst mit Taufen (Präd. Kollbacher)  
Di., 25.7.: 19 Uhr Ex-Konfirmanden-Treff im Gemeindefestsaal  
Do., 27.7.: 20 Uhr Kirchenchorprobe, 20 Uhr Kirchenchor  
Fr., 28.7.: 20 Uhr Spieleabend für Erwachsene  
Pfarramt I: Pfr. Christoph Steinhäuser, Fahrgasse 57, Tel. 8 15 05  
Pfarramt II: Pfr. Armin Rudat, Nahrgangstraße 6, Tel. 8 58 74  
Sprechzeiten im Pfarramt: büro Fahrgasse 57 und Dritte-Welt-Verkauf: montags bis freitags von 10 bis 12 Uhr und donnerstags von 15 bis 18 Uhr.
- Kath. Pfarramt St. Marien**  
So., 23.7.: Gd., 9.30 Uhr Hochamt; Drh. 11 Uhr Eucharistiefeier  
Mo., 24.7.: Drh. 19.30 Uhr Handarbeitskreis  
Di., 25.7.: Gd., 18 Uhr Rosenkranzgebet, 18.30 Hl. Messe  
Mi., 26.7.: Drh. 9 Uhr Hl. Messe  
Fr., 28.7.: Drh. 9 Uhr Hl. Messe





Gleisbauarbeiten werden am Wochenende zwischen Langen und Egelsbach zu Lärmbelastungen führen. Die Arbeiten werden Tag und Nacht stattfinden. In diesem Zeitraum soll die Unterführung der Bahnstrecke für die S-Bahntrasse fertiggestellt werden. Foto: Noels

# Seit 25 Jahren das Geschehen am Finanzmarkt beobachtet

### Vorstandsvorsitzender Gerhard Trautmann feierte Dienstjubiläum

Egelsbach - Der Vorstandsvorsitzende der Volksbank Egelsbach, Bankdirektor Gerhart Trautmann, kann auf eine 25jährige Tätigkeit bei der Volksbank Egelsbach zurückblicken. Trautmann trat am 1. Juli 1970 in die Dienste des damals noch unter Spar- und Kreditbank firmierenden Egelsbacher Kreditinstituts. Sein Weg führte ihn von Heppenheim, wo er geboren ist, nach der Berufsausbildung bei der Genossenschaftsbank Jugenheim und zweijähriger Bankpraxis bei der Volksbank Bergstraße in Heppenheim nach Egelsbach.

Seit 25 Jahren ist er vornehmlich für das Kreditgeschäft der Bank zuständig. Daneben übernahm Gerhard Trautmann aber auch noch weitere Aufgaben, insbesondere im Spar- und Effekten-

## Geldbörse gestohlen

Egelsbach (thone) - Offene und bequeme Kleidungsstücke in der warmen Jahreszeit erleichtern Taschendieben die „Arbeit“. Diese Erfahrung mußte am Montag eine Hausfrau aus Egelsbach machen. Ihr wurde beim Einkauf in einem Supermarkt die Geldbörse mit 1000 Mark Inhalt gestohlen. Die Frau war an der Kasse angerepelt worden. Erst als der Täter flüchtete, bemerkte die Frau, daß ihr die Geldbörse gestohlen worden war. Die Polizei rät in diesem Zusammenhang, besonders im Getränge auf Taschendiebstahl zu achten und Geld nur im Brustbeutel oder einer Gürteltasche mitzuführen.

## Jahrgang 1930/31

Egelsbach - Wir treffen uns am Montag, 24. Juli, um 16 Uhr am Bahnhof. Ziel ist der Hessische Rundfunk.

## Jahrgang 1932/33

Egelsbach - Am Mittwoch, 26. Juli, um 15 Uhr treffen sich die Frauen des Jahrgangs am Kirchplatz mit dem Fahrrad. Wir fahren nach Erzhäuser. Dort wollen wir im Bürgerhaus Kaffee trinken und verweilen. Männer des Jahrgangs, die mitradeln wollen, sind wie immer willkommen.

## Selbsthilfe für Herzpatienten

Egelsbach - Die Selbsthilfegruppe für Herzpatienten trifft sich jeden ersten Dienstag im Monat um 18 Uhr im Bürgerhaus Egelsbach im ehemaligen Arztzimmer am Sauna-Eingang. Die nächste Zusammenkunft ist am Dienstag, 1. August.

## Kirchliche Nachrichten

Evangelische Gemeinde Sonntag, 23. Juli 10 Uhr Gottesdienst (Pfarrer Diehl) Gemeinde St. Josef Sonntag, 23. Juli 10.15 Uhr Eucharistiefeier

## Lesermeinung

### Spende statt Denkmal

Zum geplanten Denkmal für die ehemaligen jüdischen Mitbürger der Gemeinde Egelsbach:

Über Gedenktafeln und Gedenkmal hat jeder seine eigene Meinung und Vorstellung. Ich schlage vor, den Betrag, den der Gedenkstein kosten würde, der Kinderherzliga in der Deutschen Herzstiftung zu spenden. Ein Dokument, das die

Spende bestätigt, könnte eingerahmt im Rathaus sichtbar ausgestellt werden. Auf dem Dokument sollte zum Beispiel stehen: „Anstelle eines Gedenksteins für die Opfer des Nazi-Regimes wurde das Geld für die Kinderherzliga gespendet, um Leben zu erhalten.“

Günter Kurth Kirchstraße 30 63329 Egelsbach

Wir danken allen die mit ihren Glückwünschen, Geschenken und ihrem Dabeisein die Feier zu unserer goldenen Hochzeit zu einem Fest gemacht haben.

Ludwig und Gretel Fink 63329 Egelsbach, Frankfurter Straße 13 Im Juli 1995

In der Zeit des Abschieds dürfen wir erfahren, wieviel Zuneigung und Anerkennung unserer lieben Entschlafenen

## Margarethe Sopp

entgegengebracht wurde.

Die zahlreiche Anteilnahme hat uns sehr bewegt. Wir danken von Herzen für die vielen Beweise des Mitgefühls.

Im Namen aller Angehörigen: Elfriede Schroth

Egelsbach, im Juli 1995

Herzlichen Dank sagen wir allen, die unserem lieben Verstorbenen

## Heinz Werner

die letzte Ehre erwiesen haben.

Besonderen Dank Herrn Dr. Behr, der Firma Kaick Neu-Isenburg, den Arbeitskollegen, dem Jahrgang 1947-48, der Sportgemeinschaft und dem Kegelclub.

Hans und Erika Werner und Angehörige

Heidelberg, Egelsbach, im Juli 1995

**NACHRUF**  
Unser Schulkamerad  
**Herbert Schwalm**  
wurde unerwartet aus unserer Mitte gerissen. Wir werden ihn stets in guter Erinnerung behalten.  
Jahrgang 1925/26  
Egelsbach, im Juli 1995

**Nachruf**  
Betroffen nahmen wir Abschied von unserem so plötzlich verstorbenen Schulkameraden  
**Heinz Werner**  
Die Schulkameradinnen und -kameraden des Jahrgangs 1947/48  
Egelsbach, im Juli 1995

Wir trauern um unseren langjährigen Zuchtfreund und unser Gründungsmitglied  
**Adam Katzenmeier**  
Wir werden ihm ein ehrendes Andenken bewahren.  
Geflügelzuchtverein Egelsbach 1929  
Der Vorstand

**Wir gratulieren**  
Anna Jäger, Rheinstraße 31, zum 82. Geburtstag am Samstag, 22. Juli  
Kunigunde Knäbl, Langener Straße 24, zum 85. Geburtstag am Sonntag, 23. Juli  
Margarete Matelski, Weidstraße 20, zum 83. Geburtstag am Sonntag, 23. Juli  
Emil Kunz, Thüringer Straße 43, zum 82. Geburtstag am Sonntag, 23. Juli  
Georg Bauschert, Nordendstraße 3, zum 84. Geburtstag am Montag, 24. Juli  
Luise Döring, Taunusstraße 3, zum 80. Geburtstag am Montag, 24. Juli  
Hera Schramek, Taunusstraße 17, zum 88. Geburtstag am Dienstag, 25. Juli

## Kräfte messen vor dem Saisonstart

### Fußballturnier um den Pokal der Langener Zeitung in Götzenhain

Langen (rr) - Alle Jahre wieder, inzwischen zum sechstenmal, treffen sich die Fußballvereine aus Langen und Dreieichenhain mit 2.0 durch. Auch in diesem Jahr treffen sich wieder acht Mannschaften und den Preis der Sparkasse Langen-Selgenstadt auszuspielen. Im vergangenen Jahr bei der funften Ausspielung, die ebenfalls in Götzenhain stattfand, setzte sich die zweite Mannschaft der SG Egelsbach im Finale gegen den Gastgeber SG Götzenhain mit 2:0 durch. In der ersten Gruppe trifft Titelverteidiger SG Egelsbach II neben dem SV Dreieichenhain auf die Offenthaler Susgo und den FC Langen. In der zweiten Gruppe spielt Gastgeber SG Götzenhain gegen den Außenseiter TV Dreieichenhain, den FC Offenthaler und die SSG Langen.



Der FC Langen, hier Jörg Bauer beim 3:0-Sieg gegen die SG Ueberau, bestreitet am morgigen Samstag um 17 Uhr sein zweites Testspiel im Waldstadion. Gegner wird Germania Dörnigheim sein. Foto: Oltowski

## Schwimmen für Sportabzeichen

Langen - Am Sonntag, 23. Juli, um 9 Uhr eintritt die SSG Langen im Hallenbad das Schwimmen für das Sportabzeichen ab. Jeder, der das Sportabzeichen erwerben möchte, sollte schwimmen können und ist eingeladen. Es werden alle erforderlichen Strecken abgenommen (50, 100, 200, 400 und 1.000 Meter).

## Entscheidung per Elfmeter

### SG Egelsbach unterlag Eintracht Trier in Testspiel 0:1

Egelsbach (leo) - Im Vergleich der Fußball-Regionalligen unterlag die SG Egelsbach unter der Woche Eintracht Trier mit 0:1. Den einzigen Treffer der Partie markierte Triers Scherdel (Neuzugang vom SV Edenkoben) per Foulelfmeter in der ersten Halbzeit.

## TELEGRAMME

**FUSSBALL:** Der ehemalige Lizenzspieler Klaus Täuber ist neuer Trainer der Amateure von Schalke 04. Täuber ist Nachfolger des vorzeitig beurlaubten Ex-Nationalspielers Klaus Fischer.

**FC Langen trifft auf Germania Dörnigheim mit 16 Mannschaften**

Morgen zweiter Test im Waldstadion

Langen (app) - Zum zweiten Testspiel erwartet Fußball-Bezirksligist FC Langen die Germania aus Dörnigheim. Die Maintaler, letzte Saison aus der Landesliga-Süd abgestiegen, gastieren am morgigen Samstag um 17 Uhr im Waldstadion. Die Reserve stehen sich um 15 Uhr gegenüber. Die Germania wird von Wolfgang Bauschmann,

## FC Langen trifft auf Germania Dörnigheim mit 16 Mannschaften

Morgen zweiter Test im Waldstadion

früher Co-Trainer beim Oberligisten FV Bad Vilbel, trainiert.

Nach dem klaren 3:0-Erfolg im ersten Testspiel gegen die SG Ueberau hofft FC-Trainer Klaus Fiederer auch am Samstag auf einen Erfolg seiner Rot-Weissen. Gut in Form: Stephan Seibel, der gegen den Darmstädter Bezirksligisten dreimal ins Schwarze traf.

## Damen enttäuschten

### SVD-Handballteams bei Turnieren

Dreieichenhain (ki) - Vor der Sommerpause nahmen noch einmal vier Handballteams des SV Dreieichenhain an Kleinfeld-Turnieren des FC Hösbach und der TGS Walldorf teil. Die alten Herren, die Männer und die zweiten Frauen weilten in Hösbach. Die Hainer „Oldies“ erzielten dabei einen tollen Erfolg, kamen bis ins Endspiel und unterlagen dem wesentlich jüngeren Team der FT Dörnigheim nach großem Kampf nur knapp mit 4:5.

## Die Bestleistungen fielen wie reife Früchte

### Dennis Steffann und Oliver Hein von der LG Langen glänzten im Mehrkampf

Langen - Die Nachwuchs-Leichtathleten der LG Langen nahmen in jeder Disziplin außer den 50 Metern landete er mit 2165 Punkten auf Rang zehn. Dabei lief er die 60 Meter Hürden in 10,59 Sekunden, erreichte im Weitsprung 4,61 Meter, im Ballwurf 35 Meter und lief über 1000 Meter die hervorragende Zeit von 3:10,85 Minuten.

Bei den hessischen Meisterschaften in den Blockwettbewerben der Schüler A in Sulzbach am Taunus zeigte Ingo Kästner (M 14) im Block-Wurf seine Qualitäten. Nach persönlichen Bestleistungen über 80 Meter Hürden in 13,11 Sekunden, im Kugelstoßen mit 9,48 Meter und im Weitsprung mit 4,80 Meter sowie guten Ergebnissen über 75 Meter und im Diskuswurf belegte er mit 2385 Punkten den hervorragenden sechsten Platz.

Eine sehr gute Platzierung erreichte auch Markus Kraus (M 13) im Block-Lauf bei den hessischen Meisterschaften in den Blockwettbewerben der Schüler B in

Alsfeld. Mit persönlichen Bestleistungen in jeder Disziplin außer den 50 Metern landete er mit 2165 Punkten auf Rang zehn. Dabei lief er die 60 Meter Hürden in 10,59 Sekunden, erreichte im Weitsprung 4,61 Meter, im Ballwurf 35 Meter und lief über 1000 Meter die hervorragende Zeit von 3:10,85 Minuten.

Bei den hessischen Meisterschaften in den Blockwettbewerben der Schüler A in Sulzbach am Taunus zeigte Ingo Kästner (M 14) im Block-Wurf seine Qualitäten. Nach persönlichen Bestleistungen über 80 Meter Hürden in 13,11 Sekunden, im Kugelstoßen mit 9,48 Meter und im Weitsprung mit 4,80 Meter sowie guten Ergebnissen über 75 Meter und im Diskuswurf belegte er mit 2385 Punkten den hervorragenden sechsten Platz.

Eine sehr gute Platzierung erreichte auch Markus Kraus (M 13) im Block-Lauf bei den hessischen Meisterschaften in den Blockwettbewerben der Schüler B in

Alsfeld. Mit persönlichen Bestleistungen in jeder Disziplin außer den 50 Metern landete er mit 2165 Punkten auf Rang zehn. Dabei lief er die 60 Meter Hürden in 10,59 Sekunden, erreichte im Weitsprung 4,61 Meter, im Ballwurf 35 Meter und lief über 1000 Meter die hervorragende Zeit von 3:10,85 Minuten.

Bei den hessischen Meisterschaften in den Blockwettbewerben der Schüler A in Sulzbach am Taunus zeigte Ingo Kästner (M 14) im Block-Wurf seine Qualitäten. Nach persönlichen Bestleistungen über 80 Meter Hürden in 13,11 Sekunden, im Kugelstoßen mit 9,48 Meter und im Weitsprung mit 4,80 Meter sowie guten Ergebnissen über 75 Meter und im Diskuswurf belegte er mit 2385 Punkten den hervorragenden sechsten Platz.

Eine sehr gute Platzierung erreichte auch Markus Kraus (M 13) im Block-Lauf bei den hessischen Meisterschaften in den Blockwettbewerben der Schüler B in

Alsfeld. Mit persönlichen Bestleistungen in jeder Disziplin außer den 50 Metern landete er mit 2165 Punkten auf Rang zehn. Dabei lief er die 60 Meter Hürden in 10,59 Sekunden, erreichte im Weitsprung 4,61 Meter, im Ballwurf 35 Meter und lief über 1000 Meter die hervorragende Zeit von 3:10,85 Minuten.

Bei den hessischen Meisterschaften in den Blockwettbewerben der Schüler A in Sulzbach am Taunus zeigte Ingo Kästner (M 14) im Block-Wurf seine Qualitäten. Nach persönlichen Bestleistungen über 80 Meter Hürden in 13,11 Sekunden, im Kugelstoßen mit 9,48 Meter und im Weitsprung mit 4,80 Meter sowie guten Ergebnissen über 75 Meter und im Diskuswurf belegte er mit 2385 Punkten den hervorragenden sechsten Platz.

Eine sehr gute Platzierung erreichte auch Markus Kraus (M 13) im Block-Lauf bei den hessischen Meisterschaften in den Blockwettbewerben der Schüler B in

Alsfeld. Mit persönlichen Bestleistungen in jeder Disziplin außer den 50 Metern landete er mit 2165 Punkten auf Rang zehn. Dabei lief er die 60 Meter Hürden in 10,59 Sekunden, erreichte im Weitsprung 4,61 Meter, im Ballwurf 35 Meter und lief über 1000 Meter die hervorragende Zeit von 3:10,85 Minuten.

## Fußballer des SVD wollen einen neuen Anlauf nehmen

### Hainer haben sich wieder den Aufstieg zum Ziel gesteckt

Dreieichenhain (le) - „Eigentlich könnten wir mit dem erreichten fünften Tabellenplatz zufrieden sein. Dennoch nach einem klassischen Fehlstart mit 5:9 Punkten hat es sich jemand an der Dreieichenhainer Aufstiegsambitionen gehalten. Nach der beispiellosen Aufholjagd stand die Elf wochenlang in der Spitzengruppe und Spekulationen auf Platz eins oder Platz zwei waren zu dieser Zeit durchaus realistisch, zumal fast ausnahmslos gegen Spitzenmannschaften gepunktet wurde. Am Ende machte sich dann aber doch die Gewissheit, den Aufstieg nicht zu schaffen, etwas bemerkenswert. So kommentierte SVD-Spielausschussvorsitzender Heinrich Neulucker die abgeblähte Saison in der Fußball-Kreisliga A Offenbach West.

Der Stolz der Hainer ist ganz klar die Heimabteilung. Kein Heimspiel wurde verloren, auch gegen die Mitkonkurrenten wurde meistens doppelt gepunktet. Die sogenannten „Kleinen“ der Liga bereiten den Hainern allerdings oft unerwartet große Probleme.

Peter Malecha setzte sich in der Offensivphase der Rot-Weissen gut in Szene und war mit 20 Treffern zweitbestor Torjäger der Liga. Aber auch die Trefferbilanz von Jürgen Valloz und Gerhard Roßcher, der oft als „Joker“ traf, können sich sehen lassen.

Für die neue Saison ist das Ziel klar gesteckt: Aufstieg in die Bezirksliga heißt der Weg, den die Mannschaft unter ihrem Trainer Klaus Kramer gehen soll. Dank einiger hochkarätiger Neuzugänge wird der Mannschaft aus Erzhäuser das Ziel durchaus zugute kommen.

Der Stolz der Hainer ist ganz klar die Heimabteilung. Kein Heimspiel wurde verloren, auch gegen die Mitkonkurrenten wurde meistens doppelt gepunktet. Die sogenannten „Kleinen“ der Liga bereiten den Hainern allerdings oft unerwartet große Probleme.

Peter Malecha setzte sich in der Offensivphase der Rot-Weissen gut in Szene und war mit 20 Treffern zweitbestor Torjäger der Liga. Aber auch die Trefferbilanz von Jürgen Valloz und Gerhard Roßcher, der oft als „Joker“ traf, können sich sehen lassen.

Für die neue Saison ist das Ziel klar gesteckt: Aufstieg in die Bezirksliga heißt der Weg, den die Mannschaft unter ihrem Trainer Klaus Kramer gehen soll. Dank einiger hochkarätiger Neuzugänge wird der Mannschaft aus Erzhäuser das Ziel durchaus zugute kommen.

Der Stolz der Hainer ist ganz klar die Heimabteilung. Kein Heimspiel wurde verloren, auch gegen die Mitkonkurrenten wurde meistens doppelt gepunktet. Die sogenannten „Kleinen“ der Liga bereiten den Hainern allerdings oft unerwartet große Probleme.

Peter Malecha setzte sich in der Offensivphase der Rot-Weissen gut in Szene und war mit 20 Treffern zweitbestor Torjäger der Liga. Aber auch die Trefferbilanz von Jürgen Valloz und Gerhard Roßcher, der oft als „Joker“ traf, können sich sehen lassen.

Für die neue Saison ist das Ziel klar gesteckt: Aufstieg in die Bezirksliga heißt der Weg, den die Mannschaft unter ihrem Trainer Klaus Kramer gehen soll. Dank einiger hochkarätiger Neuzugänge wird der Mannschaft aus Erzhäuser das Ziel durchaus zugute kommen.

Der Stolz der Hainer ist ganz klar die Heimabteilung. Kein Heimspiel wurde verloren, auch gegen die Mitkonkurrenten wurde meistens doppelt gepunktet. Die sogenannten „Kleinen“ der Liga bereiten den Hainern allerdings oft unerwartet große Probleme.

Peter Malecha setzte sich in der Offensivphase der Rot-Weissen gut in Szene und war mit 20 Treffern zweitbestor Torjäger der Liga. Aber auch die Trefferbilanz von Jürgen Valloz und Gerhard Roßcher, der oft als „Joker“ traf, können sich sehen lassen.

Für die neue Saison ist das Ziel klar gesteckt: Aufstieg in die Bezirksliga heißt der Weg, den die Mannschaft unter ihrem Trainer Klaus Kramer gehen soll. Dank einiger hochkarätiger Neuzugänge wird der Mannschaft aus Erzhäuser das Ziel durchaus zugute kommen.

Der Stolz der Hainer ist ganz klar die Heimabteilung. Kein Heimspiel wurde verloren, auch gegen die Mitkonkurrenten wurde meistens doppelt gepunktet. Die sogenannten „Kleinen“ der Liga bereiten den Hainern allerdings oft unerwartet große Probleme.

Peter Malecha setzte sich in der Offensivphase der Rot-Weissen gut in Szene und war mit 20 Treffern zweitbestor Torjäger der Liga. Aber auch die Trefferbilanz von Jürgen Valloz und Gerhard Roßcher, der oft als „Joker“ traf, können sich sehen lassen.

Für die neue Saison ist das Ziel klar gesteckt: Aufstieg in die Bezirksliga heißt der Weg, den die Mannschaft unter ihrem Trainer Klaus Kramer gehen soll. Dank einiger hochkarätiger Neuzugänge wird der Mannschaft aus Erzhäuser das Ziel durchaus zugute kommen.

Der Stolz der Hainer ist ganz klar die Heimabteilung. Kein Heimspiel wurde verloren, auch gegen die Mitkonkurrenten wurde meistens doppelt gepunktet. Die sogenannten „Kleinen“ der Liga bereiten den Hainern allerdings oft unerwartet große Probleme.

Peter Malecha setzte sich in der Offensivphase der Rot-Weissen gut in Szene und war mit 20 Treffern zweitbestor Torjäger der Liga. Aber auch die Trefferbilanz von Jürgen Valloz und Gerhard Roßcher, der oft als „Joker“ traf, können sich sehen lassen.

Für die neue Saison ist das Ziel klar gesteckt: Aufstieg in die Bezirksliga heißt der Weg, den die Mannschaft unter ihrem Trainer Klaus Kramer gehen soll. Dank einiger hochkarätiger Neuzugänge wird der Mannschaft aus Erzhäuser das Ziel durchaus zugute kommen.

Der Stolz der Hainer ist ganz klar die Heimabteilung. Kein Heimspiel wurde verloren, auch gegen die Mitkonkurrenten wurde meistens doppelt gepunktet. Die sogenannten „Kleinen“ der Liga bereiten den Hainern allerdings oft unerwartet große Probleme.

Peter Malecha setzte sich in der Offensivphase der Rot-Weissen gut in Szene und war mit 20 Treffern zweitbestor Torjäger der Liga. Aber auch die Trefferbilanz von Jürgen Valloz und Gerhard Roßcher, der oft als „Joker“ traf, können sich sehen lassen.

Für die neue Saison ist das Ziel klar gesteckt: Aufstieg in die Bezirksliga heißt der Weg, den die Mannschaft unter ihrem Trainer Klaus Kramer gehen soll. Dank einiger hochkarätiger Neuzugänge wird der Mannschaft aus Erzhäuser das Ziel durchaus zugute kommen.

Der Stolz der Hainer ist ganz klar die Heimabteilung. Kein Heimspiel wurde verloren, auch gegen die Mitkonkurrenten wurde meistens doppelt gepunktet. Die sogenannten „Kleinen“ der Liga bereiten den Hainern allerdings oft unerwartet große Probleme.

Ohne Zeitung fehlt Ihnen ein Stück Zuhause  
Drei Zeitungstitel bringen Ihnen die Heimat näher und sind Werbeträger Nr. 1 unter den Zeitungen

**Langener Zeitung**  
AMTliches BEKANNTMACHUNGSBLATT FÜR STADT UND KREIS OFFENBACH

**OFFENBACH-POST**  
AMTliches BEKANNTMACHUNGSBLATT FÜR STADT UND KREIS OFFENBACH

**STADTPOST**  
FÜR LANGEN • EGELSBACH • NEU-ISENBURG

Anfordern - 14 Tage lang - kostenlos!  
Rund um die Uhr einfach anrufen:  
**0180 / 5 33 13 30**







MEGA-MARKT Jede Woche über 500 000 Leser

Div. Katengechirrh, 8, Isolierkannne v. Schott, 35, Keramikteekanne 6 Bäch, 15, Tel. 08102/6648

Neue Sandalen, Arztschuhe, Gr. 47, He-Jacken, Gr. 54, je Teil DM 50,-, Tel. 069/852485

Einbaubau, braun, mit Dunstabzugshaube u. Heißluftdrehplatten, kompl. 50,-, VHS Videocassetten, LP's, 0,104 / 6 26 23, 0 6 24

Einbaubau, braun, mit Dunstabzugshaube u. Heißluftdrehplatten, kompl. 50,-, VHS Videocassetten, LP's, 0,104 / 6 26 23, 0 6 24

Einbaubau, braun, mit Dunstabzugshaube u. Heißluftdrehplatten, kompl. 50,-, VHS Videocassetten, LP's, 0,104 / 6 26 23, 0 6 24

Einbaubau, braun, mit Dunstabzugshaube u. Heißluftdrehplatten, kompl. 50,-, VHS Videocassetten, LP's, 0,104 / 6 26 23, 0 6 24

Einbaubau, braun, mit Dunstabzugshaube u. Heißluftdrehplatten, kompl. 50,-, VHS Videocassetten, LP's, 0,104 / 6 26 23, 0 6 24

DER FIAT PUNTO. 1 MILLION AKTION GOLDENER PUNKT

Gerade ist der einmüdigste Fiat Punto vom Hund gefahren. Deshalb machen wir Ihnen ein ganz besonderes Angebot.

Warum Grau-Import? Bei uns die Schnäppchen für Barzahler! Alle Puntos mit goldenem Punkt billiger als die „grauen“ und das beim Vertrags-händler!

Automilzetti. Ein Auto. Ein Wort. Die Fiat Händler-Initiative.

SPARER STOPPEN JETZT SUPER-BILLIG-HITS

Leben mit Sport ist... Bei uns selbstverständlich

baby's Eine ganze Welt für die Kleinen

Zeitungsleser wissen mehr!

SCHORNSTEIN-Sanierung aller Art

Fahrrad-Heckträger für über 200 Fahrzeugtypen

Alles klar? Bel >blindem< Isolierglas ohne Glastausch

STELLENANGEBOTE SETON

Ceotronics Elektro-Hör- und Sprechsysteme

„WIR“ Moderner Dienstleister mit positivem Image

Elektro-Mechaniker für den Bau unserer Geräte und Anlagen

Sanitär-Installateur Ein entsprechendes Fachwissen setzen wir voraus

Ambulante Hauskrankenpflege - mit Sicherheit daheim - Arbeit, die Spaß macht

busfer Containerdienst

DACHDECKER-MEISTER-BETRIEB

hain team

busfer

FRANK Bauelemente

WESTFALIA-EICHMANN

Zahn-techniker/in

Reparatur-Schnelldienst

Geschäftliches

TIV Spezialhaus für Anhänger bis 3500 kg

Schornsteinsanierung

Verbundsteinpflaster

Fahren Sie günstiger

Umzüge mit Schreiner

Zeitungleser wissen mehr!

KAUFGESUCHE

Führerschein-Ausbildung in 2-3 Wochen

BEKANNTSCHAFTEN







**PREISWERTE BÜCHER für unsere Leser**

Erhältlich in der Geschäftsstelle der Langener Zeitung  
Darmstädter Straße 26 • 63225 Langen

8,90 9,90 9,90 12,90 12,90

Das große Hausbuch der HOMÖOPATHIE Ausverkauft!

So verfasste ich mein Testament

RATGEBER für den BAUHERREN Ausverkauft!

100 Jahre

# Stadt Langen im Jahre 3003: Sehr lebendig, lustig und lebensfroh

## Kinder „beamen“ sich in die Zukunft

Bei den Ferienspielen wird die Uhr diesmal vorgedreht / Umwelt ins Bewusstsein rücken



Stolze Hüalebauer: Zu Baglirn der Langener Ferienapla wurden wie Immar Hütten gozimmert. Hier sind die „Ellotts“ zu Hause. Am Freitag andat die diealjährlge Freizaltaktion der Stadt.

Langen (hs) - Wenn rund um den Pavillon des sonst eher beschaulichen Stadtparks „An der Rechten Wiese“ gehämmert, gesägt, gebastelt und gelacht wird, dann ist es wieder soweit: Ferienspiele in Langen.

Sieit mehr als 20 Jahren stellt die Jugendpflege der Stadt Langen dieses beliebte Angebot für dahinterbliebene Kinder auf die Beine. Für einen Kostenbeitrag von 180 Mark pro Kind (das zweite einer Familie zahlt nur noch 90 Mark, Sozialhilfempfänger bekommen Zuschüsse) haben sich in diesem Jahr 120 Mädchen und Jungen im Alter

von sechs bis zwölf Jahren - unter ihnen sieben Behinderte - erneut auf eine Zeitreise begeben. Vor vergangenem Jahr das Mittelalter zentrales Thema, so „beamen“ sich nun die jungen Langener noch bis zum kommenden Freitag in das Jahr 3003.

Doch auch in dieser fernzeitlichen Zukunft müssen sich die bliebenen Kinder auf die Beine. Für einen Kostenbeitrag von 180 Mark pro Kind (das zweite einer Familie zahlt nur noch 90 Mark, Sozialhilfempfänger bekommen Zuschüsse) haben sich in diesem Jahr 120 Mädchen und Jungen im Alter

Open-air-Kino, Lagerferromantik und Nachtwanderungen umrahmt werden. Daß dies für die Betreuer mit erheblichem Streß und wenig Schlaf verbunden ist, gibt auch Barbara Pelz zu. Doch für die 24jährige Referendarin an der Langener Albert-Einstein-Schule überwiegen eindeutig die positiven Erfahrungen: „Die Arbeit hier mit den Kindern gibt mir Selbstbestätigung, daß ich mit meinem Wunsch, Lehrerin zu werden, die richtige Wahl getroffen habe.“

Neben der Integration der behinderten Kinder, die laut Uwe Aldinger auch im sechsten Jahr problemlos klappt, ist eine Schärfung des Umweltbewusstseins das Hauptanliegen aller. Getrennte Müllsammlung soll die Kinder ebenso dafür sensibilisieren wie diverse Umweltspiele, eine Umweltrallye durch Langen oder der Verzicht auf Plastikgeschirr.



Das Schminken hat für Kinder immer wieder einen besonderen Reiz. Bal den Farlanaplan darf daaas Angebot deahalb nicht fehlen.



Auch beim Beaten und Malen haben die FarlanaplanKinder viel Spaß. Hier werden aus weißen Mützen mit Textillifarben bunte Kopfbedeckungen gemacht.

**Langener Zeitung**  
Langener Zeitung  
Egelsbacher Nachrichten  
Hainzer Wochenblatt

Geschäftsstelle und Redaktion:  
Postanschrift: Postfach 1426, 63204 Langen, Heusenstätt; Darmstädter Straße 26, 63225 Langen, Telefon 06103/2 10

Redaktion: Dr. Hermann-Josef Segewitz (Lg.), Frank Mahn  
Anzeigen: Wilhelm Heusenstätt  
Verlag und Druck:  
Presshaus Bunt-Verlag GmbH & Co. KG, Postanschrift: Postfach 10 02 63, 63002 Ottenbach, Postfach: Große Marktstraße 36-44, 63008 Ottenbach, Telefon 069/81 90 30

Jede Woche mit der tabellarischen Zeitungsbeilage rtv.  
Abbestellungen können nur schriftlich bis zum 15. vor jedem Quartalsende beim Verlag erfolgen. Bei Nichtlieferung infolge höherer Gewalt oder infolge von Störungen des Arbeitsfeldes bestehen keine Ansprüche gegen den Verlag.

Anzeigenpreis nach Preisliste 34, Gültig seit 1. 1. 1995.

**Monatsbezugspriels:** (inklusive Mehrwertsteuer und Trägerricht): LANGENER ZEITUNG/Egelsbacher Nachrichten (dienstags/ freitags), 8,- DM (einschl. Trägerlohn und MwSt.)  
Hainzer Wochenblatt (freitags): 4,50 DM.  
Anzugspreis LANGENER ZEITUNG/Egelsbacher Nachrichten DM 10,- (einschließlich 7% MwSt.)  
Bankverbindung: Sparkasse Langen-Seligenstadt, BLZ 501 21 24, Konto-Nr. 26 007 880, Volksbank Dreieich, BLZ 505 922 00, Konto-Nr. 3 113 000, Post giro Frankfurt, BLZ 500 100 00, Konto-Nr. 110 675-607

## Lesermeinung

### Lesermeinung

# Schutzmaßnahme für die Fußgänger

**Zum Ausbau der Nördlichen Ringstraße:**  
Als Anwohner der in der öffentlichen Diskussion immer wieder genannten Gabelsbergerstraße möchte ich einige Punkte, die bisher vergessen oder falsch dargestellt wurden, richtig stellen.

1. Zur „Verkehrsberuhigung“ in der Gabelsbergerstraße: Die Gabelsbergerstraße ist eine alte, aus der Zeit vor dem Ersten Weltkrieg stammende und sehr schmale Straße. Durch ihren gradlinigen Verlauf verführt sie zum schnellen Fahren. Der entscheidende Grund, den Verkehrslärm zu verlangsamen, ist die Tatsache, daß immer wieder der Bürgersteig als Fahrbahn benutzt wird. Die jetzt eingebauten Behinderungen gegen unzulässige Einfahrten sind allerdings immer noch ungenügend. Auch bei der, desjährigen Umleitung während des Ebbelwoifestes konnte man sehr oft beobachten, daß bei der Begegnung zwischen einem Pkw und einem Lkw eines der Fahrzeuge über den Bürgersteig fuhr. Eine Gefährdung der Fußgänger, die oft Kinder sind, ist damit auf jeden Fall gegeben. Es handelt sich also vor allem um eine Schutzmaßnahme für die Fußgänger.

2. Die Befürchtung der Anwohner der Nördlichen Ringstraße, der Leerwegtunnel würde das Verkehrsnetz des Stadtzentrums zu überlasten, kann ich gut verstehen. Nur bei den mehr als 500 schriftlichen Einwendungen, die von der IG Gabelsbergerstraße beim Planfeststellungsverfahren gegen eine Öffnung des Leerwegtunnels gesammelt wurden, waren viele von der Gartenstraße, der Feldstraße, der Lutherstraße, der Heinrichstraße und vieler anderer Straßen, aber keine einzige von einem Anwohner der Nördlichen Ringstraße, wäre der Fall gewesen, wäre

oft beobachten, daß bei der Begegnung zwischen einem Pkw und einem Lkw eines der Fahrzeuge über den Bürgersteig fuhr. Eine Gefährdung der Fußgänger, die oft Kinder sind, ist damit auf jeden Fall gegeben. Es handelt sich also vor allem um eine Schutzmaßnahme für die Fußgänger.

2. Die Befürchtung der Anwohner der Nördlichen Ringstraße, der Leerwegtunnel würde das Verkehrsnetz des Stadtzentrums zu überlasten, kann ich gut verstehen. Nur bei den mehr als 500 schriftlichen Einwendungen, die von der IG Gabelsbergerstraße beim Planfeststellungsverfahren gegen eine Öffnung des Leerwegtunnels gesammelt wurden, waren viele von der Gartenstraße, der Feldstraße, der Lutherstraße, der Heinrichstraße und vieler anderer Straßen, aber keine einzige von einem Anwohner der Nördlichen Ringstraße, wäre der Fall gewesen, wäre

# Schöne Erfolge und viel Spaß auf Barren und Schwebebalken

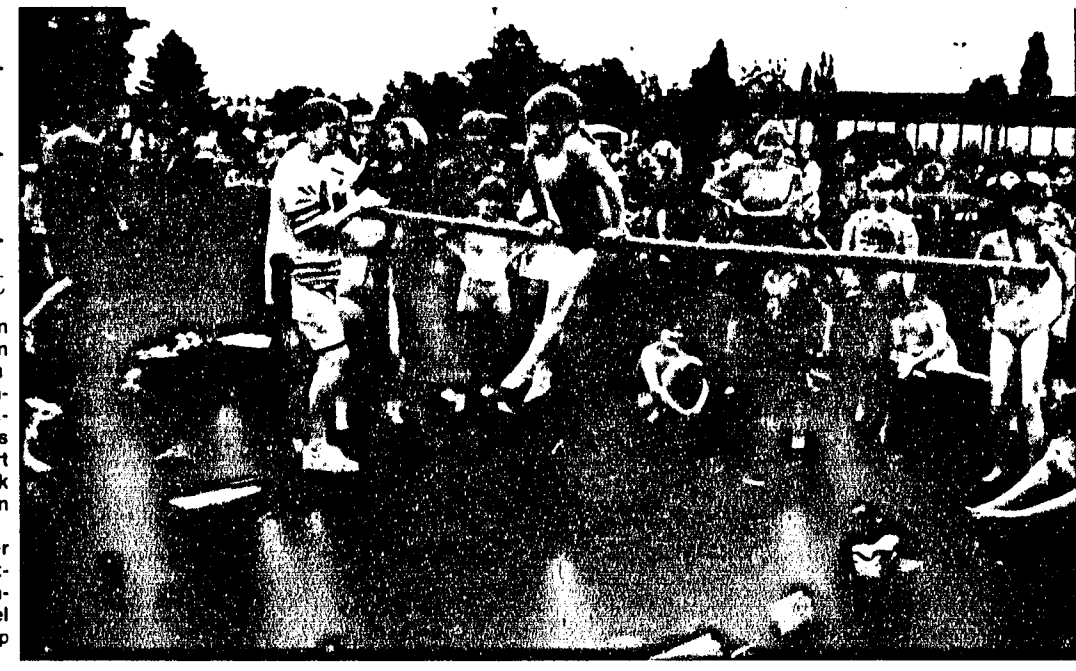
## Langener Nachwuchs beim Kinderturnfest

Langen - Keine Sorgen muß sich die SSG Langen um ihren Turner-Nachwuchs machen, denn viele Kinder der Stadt sind aktiv beim Sport dabei. Daß sie sich auch noch sehr erfolgreich auf dem Barren oder Schwebebalken bewegen können, bewiesen sie beim diesjährigen Kinderturnfest des Turngaus Rhein-Main. In Biebesheim gingen mehr als 1.500 Teilnehmer und Teilnehmerinnen aus etwa 50 Vereinen an den Start, um in Wettkämpfen ordentlich Punkte zu sammeln. Die Turnabteilung der SSG Langen war mit knapp 40 Kindern im Alter zwischen sechs und 14 Jahren vertreten, die sich tapfer schlugen.

Geturnt wurden die vom Deutschen Turnerbund vorgeschriebenen Übungen, wobei die Mädchen in unterschiedlichen Leistungsstufen (L-Stufen) und Altersgruppen eingeteilt waren. Aufgrund der großen Teilnehmerzahlen gingen bei den einzelnen Wettbewerben oft über 100 Kinder an den Start. Die Schülerinnen turnten dabei ihre Übungen am Boden, am Barren, am Schwebebalken und beim Sprung (Pferd, Bock beziehungsweise Kästen).

Da in diesem Jahr zahlreiche kleine Turnerinnen der SSG an den Wettkämpfen teilnahmen, waren mehrere Eltern mit dem Bus nach Biebesheim gekommen. Für viele SSG-Mädchen war dieser Tag ein besonderes Erlebnis, da sie zum erstenmal vor einem Kampfergeit zeigen mußten, was sie in der wöchentlichen Übungsstunde gelernt hatten. Es war also eine Premiere der besonderen Art.

Doch nicht nur bei den Sportübungen hatten die Kinder ihren Spaß. Denn abgesehen von den einzelnen Stationen für den Wettbewerb waren zusätzlich große Zelte aufgebaut, und auch das Wetter spielte mit. So konnten die kleinen Sportler neben ihren Disziplinen kräftig heruntollern, sich besser kennenlernen und sich prächtig amüsieren. Auf diese Weise war der Turnwettbewerb natürlich noch schöner.



Schon die ganz Kleinen waren erfolgreich: Bei den jüngsten Teilnehmerinnen der Leistungsstufe L 1/L 2 turnten etwa Franziska Mathyschok und Ricarda Trippel, die beide noch in den Kindergarten gehen, ihre Übungen nahezu fehlerfrei. Sie belegten den elften beziehungsweise 15. Rang.

# Alexandra Tischer auf dem Treppchen

## Plazierungen der SSG-Mädchen beim Kinderturnfest in Biebesheim

Langen - Die Ergebnisse beim Turnfest des Turngaus Rhein-Main der Langener Teilnehmerinnen im einzelnen noch einmal aufgeführt: Jahrgang 1989 und jünger, Leistungsstufe L 1/L 2: Franziska Mathyschok (5,75 Punkte) 11. Platz, Ricarda Trippel (6,55) 15., Carina Steitz (4,10) 40., Sara Neri (4) 41., Jahrgang 1988 und jünger, Leistungsstufe L 1 bis L 3: Sabrina Trippel (8,45) 21., Anja Goeke (7,05) 35., Kathrin Westerwelle (6,70) 38., Judit Kampa (6,60) 41., Julia Mack (5,60) 56., Sandra Hausmann (5,50) 58., Nadja Roehowski (3,50) 90., Jahrgang 1987, Leistungsstufe L 3/L 4: Marvike Liebraum (8,05) 34., Julia Heer (7,05) 37., Alexandra Pietrek (7,55) 39., Nadia Arthes (6,50) 49., Karina Beisser (6,45) 50., Jessica Tischer (5,55) 52., Sonja Schleichschok (4,25) 53., Jahrgang 1986, Leistungsstufe L 3/L 4: Franziska Trippel (12,80) 20., Katharina Cigan (9,90) 47., Martina Lehmann (8,15),

Jahrgang 1983, Leistungsstufe L 4/L 5: Stefanie Strub (11,45) 19., Eva Matheis (10,60) 22., Michaela Tischer (9,45) 26.; Jahrgang 1982, Leistungsstufe L 3 bis L 5: Katharina Hartmann (10,80) 14.; Jahrgang 1981, Leistungsstufe L 3 bis L 5: Alexandra Tischer (9,90) 42., Sina Goeke (9,90) 43.; Jahrgang 1984, Leistungsstufe L 1 bis L 3: Jony Otto (5,20) 34.; Jahrgang 1983, Leistungsstufe L 1 bis L 3: Michaela Bruschewski (7,40) 14.;

Beste SSG-Turnerin war an diesem Tag die 14jährige Alexandra Tischer. In der Leistungsstufe L 3 bis L 5 beherrschte sie ihre Übungen sehr gut und landete so auf einem verdienten dritten Platz.

Die Aussichten stehen also günstig, daß auch in Zukunft Langen sportlich gut vertreten wird. Schließlich können schon die jüngsten Sportler und Sportlerinnen der Stadt auf gute Leistungen stolz sein.

# OFFENBACH-POST LESERREISE

# THAILAND

## LAND DES LÄCHELNS

**Fernöstlicher Charme in einem Land mit reicher Vergangenheit. Wenn es irgendwo ein „Land des Lächelns“ gibt, dann muß es Thailand sein.**

Thailand, das „Land der Freien“. Farbenfrohe und goldverzierte Tempelanlagen, liebenswerte vom Buddhismus geprägte Menschen, dichte Palmenhaine, Traumstrände und eine hervorragende Küche erwarten Sie auf dieser Reise zwischen reicher Vergangenheit und pulsierender Gegenwart. Begleiten Sie uns auf dieser Rundreise durch eines der faszinierendsten Länder Asiens, und entspannen Sie sich im Anschluß daran auf der zauberhaften Tropeninsel Phuket. Lassen Sie sich faszinieren:

**Bangkok – Pitsanulok – Lampang  
Chian Mai – Hmong-Bergdorf – Chian Rai**

Badeaufenthalt auf Phuket im Anschluß möglich.

Reisepreis ab/bis Frankfurt am Main im Doppelzimmer pro Person DM 3395,-  
Einzelzimmer-Zuschlag DM 320,-  
Verlängerungswoche Phuket DM 955,-  
im Doppelz., pro Per. DM 450,-  
Veranstalter: Hapag-Lloyd Reisebüro, Frankfurt am Main  
Verlängerung Phuket möglich

**Buchung + Beratung**  
HAPAG-LLOYD  
Reisebüro  
Roßmarkt 21  
60311 Frankfurt am Main  
Tel. 069 / 91 30 14 18

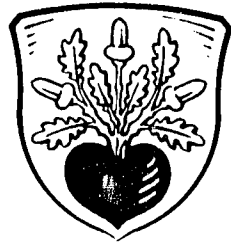
**Eingeschlossene Leistungen:**

- Flug mit Liniemaschinen von Frankfurt am Main nach Bangkok und zurück.
- 10 Übernachtungen in Hotels der gehobenen Mittelklasse.
- Vollpension während der Rundreise und Übernachtung/Frühstück in Bangkok sowie während der Verlängerung.
- Diverse Besichtigungsfahrten mit deutschsprachiger Reiseleitung.
- Transfers von den Flughäfen zu den Hotels und zurück.
- Hapag-Lloyd Tours-Reisebegleitung während der Rundreise.
- Reise-Rücktrittskosten-Versicherung.
- Reise-Krankenversicherung nach den Bedingungen der Vereinigten Krankenversicherung AG, Tarif R 5.
- Reisegepäck-Versicherung bis zu DM 3000,- pro Person nach den Bedingungen der Europäischen Reiseversicherung AG, Vogelweidstr. 5, 81605 München.

**Nicht eingeschlossene Leistungen:**

- Hauptmahlzeiten in Bangkok und während des Verlängerungs-Programms.
- Trinkgelder, Fakultativ-Ausflüge.





# EGELSBACHER NACHRICHTEN

MIT DEN AMTLICHEN BEKANNTMACHUNGEN DER GEMEINDE EGELSBACH

## Rätsel um Neubau der K 168

### Abgeordneter Rüdiger Hermanns beantragt jetzt Klärung im Landtag

Egelsbach (af) - Der Neubau der K 168 in Egelsbach wird nun auch den hessischen Landtag beschäftigen. Zur Aufklärung der aktuellen Sachlage und der „verwaltungsrechtlichen Ungeheimheiten“ hat sich der CDU-Landtagsabgeordnete Rüdiger Hermanns aus Dreieichenhausen mit einer 16 Punkte umfassenden Anfrage an die hessische Landesregierung gewandt. Auslöser war, so Hermanns, daß das hessische Verkehrsministerium bis heute keine seiner zahlreichen Fragen zum Bau der Egelsbacher Umgehungsstraße ausreichend beantwortet habe.

„Bedanken möchte ich mich für die vielen Zuschriften von Seiten der betroffenen Anwohner, die mir das Verständnis für die Stimmung und die Probleme vor Ort in einigen wesentlichen Punkten sehr erleichtert haben“, erklärt Rüdiger Hermanns. So seien ein Teil der Anliegen der Egelsbacher direkt in die Anfrage an die Landesregierung eingeflossen.

Klärung erwartet Rüdiger Hermanns unter anderem zum dem Punkt, mit welchen Mehrbelastungen durch

Lärm, Abgase und Verkehrsfährungen die betroffenen Anwohner zu rechnen haben. Fraglich sei auch noch, welche finanziellen Mehrbelastungen durch Zeitverlust, neue Planungsarbeiten oder den Bau von Zwischenlösungen auf die beteiligten öffentlichen Bauträger zukommen werden. Schließlich habe die interessierte Öffentlichkeit ein berechtigtes Interesse zu erfahren, wie es zu den Komplikationen beim Neubau der K 168 kommen konnte.

„Auf meinem Schreibtisch stapeln sich die Briefe enttäuschter Egelsbacher Bürger, die ihrem Unverständnis gegenüber dem Verhalten des Landesverkehrsministeriums keinen Hehl machen“, berichtet Rüdiger Hermanns. Auch die Versuche des zuständigen Staatssekretärs Matthias Kurth hätten den Unmut offensichtlich mehr geschürt als besänftigt. „Die Anwohner befürchten zurecht, daß auch eine vorübergehende Trassenführung über die Hans-Fleissner-Straße und Wolfsgartenstraße für das umgebende Wohngebiet durch das steigende Verkehrsaufkommen zu kata-

strophalen Verhältnissen führen würde.“

Alle Bewohner westlich der Bahn seien letztlich von einer solchen Maßnahme betroffen. Zu dem bisherigen Verkehr von Autobahn und Mörfelden nach Erzhäusern und Wixhausen käme ein nicht unwesentlicher Durchgangsverkehr durch den Fernverkehr. Um die zu erwartenden erheblichen Mehrbelastungen der betroffenen Wohngebiete zu vermeiden, sei eine zügige Fertigstellung der kompletten Umgehungsstraße unumgänglich.

Aufgebracht seien die Bürger über die „verwaltungsrechtlichen Ungeheimheiten“ bei der Planungsleitung durch das Landesverkehrsministerium. Hermanns ist überzeugt: Wenn - wie das Ministerium selbst erklärt habe - das Verfahren nach dem Hessischen Straßengesetz durchgeführt wurde, so stelle der Planfeststellungsbescheid zweifelsfrei einen Verwaltungsakt dar, der einen klärenden Grundstücksgegenstand mit einer entsprechenden Rechtsmittelbelehrung hätte zugestellt werden müssen. Aus der Nichtzu-



Wasserratten fühlen sich jetzt ganz besonders wohl: Während die Sonne vom strahlend blauen Himmel knallt, tummeln sie sich im kühlen Neß des Egelsbacher Freibades. Ja höher das Wasser spritzt, desto mehr Spaß haben sie. Und erst am Abend geht es dann erschröpft, doch rundherum zufrieden wieder nach Hause. Foto: Arnold

## „Treuer“ Bumerang brachte Egelsbacher zwei Vizetitel

### Jürgen Rode erfolgreich bei Deutscher Meisterschaft

Egelsbach - Starke Windetobende Gewitter und glühende Sonne - Das Wetter zeigte sich zwar von seiner extremsten Seite, doch trotzdem gingen sie vergangenen Wochenende an den Start: die 70 Teilnehmer der 16. Internationalen Deutschen Meisterschaft im Bumerangwerfen in Bensheim. Auch Jürgen Rode aus Egelsbach zählte zu den Begeistersten, die aus vier Nationen zu dem bedeutendsten Turnier dieser Sportart nach den Weltmeisterschaften angereist waren, um sich in sechs Disziplinen zu beweisen.

Der Ex-Europameister Jürgen Rode, der für den VBS Wiesbaden an den Start ging, zeigte gleich in der ersten Disziplin, dem Genauigkeitswerfen, sein Können. Mit 40 von 50 Punkten holte er sich in der nationalen Wertung den zweiten Rang und sicherte sich wertvolle Punkte für die Gesamtwertung.

Aufgrund des schlechten Wetters und den Windböen am Samstag gerieten die Wettkämpfe zu einem Glücksspiel, doch am Sonntag konnte Jürgen Rode im Langzeitwurf und im schnellen Fangen mit hervorragenden Leistungen glänzen.

Als letzte Disziplin stand Ausdauerwerfen auf dem Programm. Hierbei müssen so viele Fänge wie möglich innerhalb von fünf Minuten absolviert werden, wobei jeder Bumerang mindestens 20 Meter weit fliegen muß. Dieser Durchgang, der bei den Bumerangspezialisten als die Marathon-Disziplin betrachtet wird, wurde ausgezeichnet in der größten Mittagssitzung am Sonntag ausgeführt.

Für Jürgen Rode kein Problem: Er holte sich einen weiteren Vizemeistertitel, indem er alles wagt und mit einem sehr schnellen Bumerang (etwa 80 Kilometer in der Stunde) 53 Fänge in fünf Minuten schaffte. Somit errang er in der Gesamtwertung einen hervorragenden sechsten Platz.

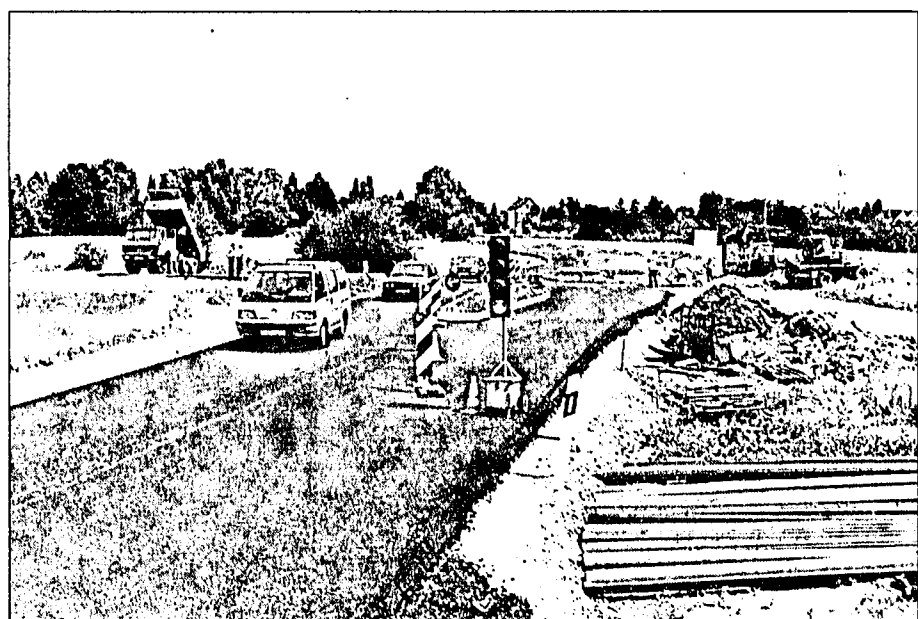
Doch Jürgen Rode ruht sich auf seinen Lorbeeren nicht aus: Er ist schon wieder fleißig am Üben, denn das nächste Turnier des Deutschen Bumerang Clubs ist schon wieder fest geplant: Es geht am 2. und 3. September in Wiesbaden auf der Staatsdomäne Meschthaldshausen über die Bühne. Jürgen Rode läßt sich das natürlich nicht entgehen.

### Wir gratulieren

Betti und Heinrich Weiß, An der Woogwiese 7, zu ihrer „Eisernen Hochzeit“ am kommenden Mittwoch, 26. Juli.

## Seminar zur Solidarität in der Moderne

Egelsbach - Einen Tip der besonderen Art hält wieder die Frauenbeauftragte der Gemeinde Egelsbach, Marita Sommer, für alle interessierten Egelsbacherinnen parat. So weist sie auf eine Fortbildungsreihe hin, die in Zusammenarbeit mit der Hessischen Landeszentrale für politische Bildung, Pro Familia und der Gewerkschaft „ötv“ entstand. Unter der Überschrift „Solidarität in der Moderne - ein Auslaufmodell“ ist dieses Seminar für am 28. September, 6. und schließlich den 12. Oktober geplant.



Für Autofahrer bedeutet der Neubau der K 168 massive Unannehmlichkeiten, die sich nicht vermeiden lassen. Doch viele Anwohner sind mit dem Vorgehen des hessischen Verkehrsministeriums nicht zufrieden und machen wiederholt ihrem Ärger Luft. Foto: Neels

## Rückenschule beginnt SG Egelsbach bietet neue Kurse an

Egelsbach - Nach den Sommerferien finden wieder neue Rückenschulungskurse der Sportgemeinschaft Egelsbach statt. Das Gesundheitsprogramm, das sich bisher großer Beliebtheit erfreute, umfasst wieder verschiedene Kursangebote:

Kurs I für Anfänger beginnt am Dienstag, 22. August, um 16 Uhr. Kurs II für Fortgeschrittene startet am selben Tag, 22. August, nur eine Stunde später, 17 Uhr.

Bei der Kursdauer handelt es sich jeweils um neun mal 60 Minuten. Die Leitung hat wieder Gerhard Baumgardt übernommen. Veranstaltungsort ist der DRK-Raum in der Dr.-Horst-Schmidt-Halle. Wer will mit dabei sein: Anmeldungen nimmt die Sportgemeinschaft Egelsbach, Geschäftsstelle, unter der Telefonnummer 43677 entgegen.

### Gebühr 50 Mark

Diese Veranstaltung findet im Gewerkschaftshaus in Frankfurt/Main, Wilhelm-Leuschner-Straße 69, statt. Der Beitrag für alle Teilnehmerinnen des Seminars beträgt 50 Mark.

Frauen, die am Seminar teilnehmen wollen, können sich bei der Frauenbeauftragten Marita Sommer, Rathaus Egelsbach, Zimmer 26, Telefon 40 51 66, anmelden. Sie gibt auch noch weitere Informationen. Interessierte haben aber außerdem die Möglichkeit, sich direkt an die Hessische Landeszentrale für politische Bildung, Referat VII, Postfach 3220 in 65022 Wiesbaden, zu wenden, um dort Auskünfte einzuholen und sich anzumelden.

Tief bewegt nehmen wir Abschied von unserem ehemaligen Kollegen

## Herrn Johannes Benz

der im Alter von 81 Jahren verstarb.

Herr Benz war von 1960 bis zum Eintritt in den Ruhestand 1976 als Mitarbeiter des Bauhofes für die Gemeinde Egelsbach tätig.

Pflichtbewusstsein und Gewissenhaftigkeit zeichneten ihn aus. Wir werden ihm stets ein ehrendes Andenken bewahren.

Egelsbach, 20. Juli 1995

Für den Gemeindevorstand  
Elyke  
Bürgermeister

Für den Personalrat  
Auth  
Vorsitzender

## Per Drahtesel zum Picknick

Egelsbach (op) - Ein gemütliches Picknick am Ernst-Ludwig-Teich steht am kommenden Montag, 31. Juli, bei den Senioren der Sportgemeinschaft Egelsbach, Abteilung Turnen, auf dem Programm.

Um 14.30 Uhr geht es mit dem Fahrrad an der Dr.-Horst-Schmidt-Halle los, die Fahrt ins Grüne.

### Wir gratulieren

Elvire Offelder, Schillerstraße 78, zum 85. Geburtstag am Freitag, 28. Juli.

## Lesermeinung O Lesermeinung

## Schulbildung statt Parteiinteressen

Zu dem Thema Grundschulneubau „Im Brühl“ und den damit verbundenen Aktivitäten der Gemeinschaft „Engagierte Egelsbacher Eltern“:

Die Interessengemeinschaft „Engagierte Egelsbacher Eltern“ scheint bei all dem vorhandenen Engagement den Kontakt zur Realität verloren zu haben. Wie in den Druckmedien der letzten Tage wiederholt zu lesen war, befindet sich das hessische Schulwesen auf einem kontinuierlichen Abstieg. Doch die „Engagierten Egelsbacher Eltern“ schweigen.

Die Schulen des Kreises Offenbach, aber auch aus anderen hessischen Kommunalbereichen hört man ähnliche Hobschotschaften, beginnen, einen Wettstreit um Minusstunden bei der Erfüllung des Minimums im Stundenplan anzutreten. Denn nur wer die meisten Minusstunden aufzuweisen vermag, wird künftig auch eine neue Planstelle und, mit noch mehr Glück, auch ein

neue Lehrkraft erhalten. Hingegen, wenn aus persönlichen Gründen eine Lehrkraft um Versetzung bittet, verschwindet auch die Lehrstelle - in das schwarze Loch der hessischen Lehrpläne stellen. Doch die „Engagierten Egelsbacher Eltern“ schweigen.

An der Wilhelm-Leuschner-Schule in Egelsbach, Stein des Anstoßes für einen Neubau ob im Brühl oder an anderer Stelle in Egelsbach, werden Lehrplanstellen ersatzlos gestrichen. Dadurch müssen Klassen zusammengelagert werden, bis das absolute Maximum an Schülern erreicht ist. Respektlos bleibt unberücksichtigt, wahrscheinlich wird schon eingepplant, künftig über dem gesetzlichen Maximum zu fahren. Doch die „Engagierten Egelsbacher Eltern“ schweigen.

Herr Dr. Mayer, neben vielen Posten im Egelsbacher Gemeindeleben auch Schullehrerbeirat der Wilhelm-Leuschner-Schule und

gleichzeitig Wortführer bei den „Engagierten Egelsbacher Eltern“, wurde mit zeitlichem Vorlauf über die beabsichtigte Streichung einer Jahrgangsklasse informiert. Doch der Wortführer der „Engagierten Egelsbacher Eltern“ schweigt. Da es nicht seine „Klientel“ ist, geht es ihn ja nichts an - was für ein Engagement.

Fazit: Das Engagement der „Engagierten Egelsbacher Eltern“ ist nur dann vorhanden, wenn es gilt, die SPD-Parteibücher hochzuhalten. Das eigentliche Thema, nämlich eine zukunftsorientierte Schulbildung zu sichern, bleibt unberücksichtigt. Was nutzt unseren Kindern eine Luxusherberge, an der „Schule“ geschrieben steht, wenn der Kreis kein Lehrer mehr bereitstellt beziehungsweise die Klassen so vollstoppf, daß ein Lehrer nur noch theoretischer Wille ist. Wo ist die Stimme ihres Engagements, Herr Dr. Mayer? Wie verhalten sich die übrigen „Engagierten Egelsbacher Eltern“?

Die „Engagierten Egelsbacher Eltern“ schweigen.

Die Forderung vieler betroffenen Egelsbacher Eltern mit dem Engagement zur Kindererziehung statt wortgewaltiger Parolen und Scheinbehauptungen lautet: Darum: Laßt uns eine Schulbildung sicherstellen, die unseren Kindern eine Zukunft eröffnet, soweit dies unter der rot-grünen Schulpolitik überhaupt möglich ist. Die Rücknahme des Bildungsniveaus schafft langfristig eine erhebliche Verarmung Deutschlands - erst auf kultureller Ebene, dann auf wirtschaftlicher Ebene. Darum fordere ich Schullehrer statt Luxusherberge, Geld für Lehrer statt für Prestigeobjekte, aktives Handeln statt Schein-Engagement, Schulbildung statt Parteiinteressen, Zukunftschancen für unsere Kinder - ehe es zu spät ist.

C. Wolfgang Müller  
Finkenweg 3  
Egelsbach

DIENSTAG, 25. JULI 1995

SPORT

LANGENER ZEITUNG, NR. 59, SEITE 1

## TELEGRAMME

**ALLGEMEIN:** Die Gedentafel vom Grab des dreifachen Formel-1-Weltmeisters Ayrton Senna ist gestohlen worden. Auf der bronzenen Tafel waren Name, Geburts- und Sterbedatum und ein Bibelvers eingraviert. Der Brasilianer war am 1. Mai 1994 in Imola ums Leben gekommen.

**FUSSBALL:** Wegen anhaltender Probleme an der Achillessehne hat Borussia Dortmunds Nationalspieler Matthias Sammer das Trainingslager am Vierwaldstätter See vorzeitig verlassen. Sammers Einsatz im Fuji-Cup-Spiel am Montag (20.15 Uhr) in Ludenscheid gegen den 1. FC Kaiserslautern ist gefährdet.

## Dörnigheim besiegte „Club“ nur mit Mühe

### FC Langen zog mit 1:2 den kürzeren

Langen (app) - Landesliga-Absteiger Germania Dörnigheim gewann am Samstag im Offener Fußball-Bezirksspiel FC Langen ein Testspiel mit 2:1. Die Germania begann im Waldstadion Oberrhein recht erfolgreich, erspielte sich dabei jedoch kaum nennenswerte Chancen. Der FC Langen hatte im ersten Halbzeit zwei Möglichkeiten, die Stephan Seibel und Uwe Grohmann kurz vor dem Pausenpfiff vergaben.

Kostires (52) und der Ex-Offenbacher Björn Wiedezier (57) sorgten im zweiten Abschnitt für die Entscheidung. Uwe Krahn (2), Frank Blasa und Werner Akermann.

Die „Zweite“ des FC Langen gewann gegen die Germania II mit 4:1. Die Tore erzielten Uwe Krahn (2), Frank Blasa und Werner Akermann.

## Stolzes 1:1 der SGE gegen rumänischen Erstligisten

### Heute spielen die Egelsbacher beim SV Weiterstadt

Egelsbach (leo) - Fußball-Regionalligist SG Egelsbach erreichte im kurzfristig vereinbarten Testspiel gegen den rumänischen Erstliga-Aufsteiger Politehnica Timisoara ein 1:1-Unentschieden. Am heutigen Dienstag (19 Uhr) gastieren die Egelsbacher beim Darmstädter A-Ligisten SV Weiterstadt, am Freitag (19 Uhr) beginnt mit dem Heimspiel gegen Hessen Kassel die Regionalliga-Runde 1995/96.

Vor 150 Zuschauern erzielte Slavisa Dacic nach 20 Minuten den einzigen Treffer für die Elf von Trainer Herbert Schütty. Nach einem Fehlpasß von Olaf Kim glichen die Gäste in der 68. Minute zum verdienten 1:1 aus. Die beste Möglichkeit für die SGE vergab Dragan Reljic, der in der 44. Minute mit einem Kopfball nur die Latte des Gasttores traf. Neben dem wiedergewonnenen Reljic war auch Mann-Deckler Leo Caia gegen Timisoara wieder mit von der Partie. Die beiden Sturmstärken Angelo Bastiello und Zlatko Zvejkic mußten dagegen ver-

## Schwerer Aderlaß bei den SSG-Fußballern

### Viele Stammspieler verlassen Verein

Langen (app) - „Es sieht nicht gerade rosig aus“, sagte Wolfgang Hiller bei der Vorrundenbesprechung der Fußball-Bezirkssliga Offenbach zur Situation seiner SSG Langen. Der Spielausschusschef beklagt zehn Abgänge: Torwart Marco Schwitzke, Bruder Ingo und Carsten Knipp haben sich dem Bezirksligisten TSG Messel (Darmstadt-West) angeschlossen, Alex Schaller dem SV Sachsenhausen. Abgemeldet haben sich zudem Peter Strohal, Zeljko Biuk, Antonio Sorroche, Alexander Hugk, Thomas Ströbel und Reserve-Spieler David Weith.

Dem stehen nur fünf Neu-



Einer von vielen, der die SSG Langen verlassen hat: Ingo Schwitzke wechselte nach Messel. Zehn Abgänge müssen die Langener verkraften. Demgegenüber stehen nur fünf Neuzugänge. Das zeichnet sich ab, daß auch die kommende Saison wieder zu einer Zitterpartie für die SSG wird. Foto: Orlovsk

## Schwanz Co-Trainer

Egelsbach (leo) - Am heutigen Dienstag beginnt auch die Fußball-A-Jugend der SG Egelsbach mit der Vorbereitung auf die neue Saison, obwohl Trainer Lothar Rodriguez noch auf einige Umlauber verzichten muß. „Insgesamt haben wir über 20 Mann im Kader“, erklärte Rodriguez, der damit die Qual der Wahl auf der Suche nach der ersten Elf hat. Neben Rodriguez gewonnen die Egelsbacher Verantwortlichen mit Robert Schwanz einen absoluten Insider in Sachen Egelsbacher Fußball als Co-Trainer hinzu. Dritter im Bunde ist Stefan Kessel (letzter in der A-Jugend beim SV Erzhäusern aktiv), der als Betreuer fungieren wird.



Sitzfußball spielen Egelsbacher Dregen Reljic (rechts) und der Rumäne Rist Contescu in dieser Szene. Die SGE und Politehnica Timisoara trennten sich am Sonntag 1:1. Am Freitag wird's schon ernst für die Egelebecher. Heseen Kessel kommt zum Punktspielert. Foto: Orlovsk

## Eddy Hubl belegte gleich viermal den dritten Platz

### LG-Athleten bei hessischen Seniorenmeisterschaften

Langen - Die Senioren-Leichtathleten der LG Langen haben bei mehreren Sportveranstaltungen in der A-Jugend beim SV Erzhäusern aktiv, der als Betreuer fungieren wird.

Bei einem Sportfest in Bürstadt wurden die Bezirksmeister in den Disziplinen Hoch- und Weitsprung sowie Kugelstoßen und Diskuswerfen. Cornelia Pelz landete im 70- und auch diesmal gegen die favorisierte Dagmar Fuhrmann aus Usingen laufend, jeweils auf Platz drei. Im Weitsprung kam sie nur auf den sechsten Platz.

Bei Eddy Hubl lief es hingegen hervorragend. Er belegte im Weit- und im Hoch-

# SCHLECKER

## ...jede Woche Sonderangebote

Farbbild 13 x 18 vom Negativ

Ajax Classic 1 l Konzentrat / Compact 500 ml je 5,99	4,99	Alete Säfte/ Tee + Saft 0,5 l	2,59	Hipp Früchte/ HIPP Junior Früchte 190 g	1,79	Milupa miluvit mit Vitaminen 300 g je	4,69					
AS Feinwaschmittel 1 kg Nachfüllpackung	3,99	YANKEE POLISH Abblüßfrei 500 g	4,49	3,99	Miluvit mit 275 g je	4,49	3,99					
Studio Line Haarlack 250 ml je	5,99	Vidal Sassoon Wash & Go 300 ml je	4,99	26,99	Fisherman's Friend 25 g je	1,59	Töpfer Gelatine 125 g 6,89 / Ringelblumensalbe 75 ml / Arnika-Salbe, Kamillencreme 75 ml je	6,49	5,99			
Cliff Duschgel 250 ml je	3,49	2,99	Always Blenden / Alldays Silpelagen je	4,79	3,99	Plax Mundspülungen 500 ml je	6,99	5,99	Thera-med Liquid/ Vademecum-med Liquid 75 ml Zahncreme je	2,99	3,49	2,69

preisberühmt...preisberühmt...preisberühmt



# Schmunzel-ECKE

## Neues von Bello



„Hör auf zu heulen, Bello, morgen kommt eine neue Folge von Lassie!“



„Darf ich mit Ihren Führer sehen, Herr Schnellfahrer?“



„Aber Bello, warst du schon wieder im Spielzeugladen?“

## Eleganz

Die kleine Elvira durfte einige Tage bei einer Tante auf dem Lande verbringen. Besonders Eindruck machten auf sie die Vögel im Garten, die Meisen, die Buchfinken und Dompfaffen. Als Elvira wieder zuhause in der Stadt war, war ihre Mutter zum Einkaufen ging, zeigte sie auf eine Schar Spatzen, die sich um eine Würstchenraute, und sagte: „Du, Mutti, auf dem Land sind die Spatzen aber viel eleganter angezogen als in der Stadt.“

## Sie kennt sich aus

„Katrín, sagt die Mutter zu ihrer kleinen Tochter, die wieder einmal ihre Suppe nicht essen will, weißt du, was aus kleinen Mädchen später wird, wenn sie keine Suppe essen?“ „Ja“, strahlte die Kleine, „die werden Mannequins!“

## Kampf in der Tierwelt

Der Lehrer spricht in Naturgeschichte über den Lebenskampf der Tiere und wie schwer es für verschiedene Arten ist, sich zu behaupten. „So“, sagt er am Schluß, „man nennt mir mal zwei Tiere, die sich bekämpfen.“ Der Peter aus der letzten Bank meldet sich: „Hering und Kater, Herr Lehrer!“

## Vornehme Einbildung

„Der Meister scheint ja ein ziemlich eingebildeter Bursche zu sein, wie ich ihn kenne“, drückt sich ein kleiner Junge aus. „Doch“, sagt die Mutter, „das ist nur eine eingebildete Meinung.“ „Aber“, sagt er, „ich habe mir den Kopf zerbrochen, was der Herr Meister wohl für ein Beruf hat.“ „Ein Bauer“, sagt die Mutter, „ein Bauer hat einen Hof.“

## Flache Hühner

Ein Autofahrer überfährt vor einem Bauernhof ein Huhn. Er packt das Huhn an den Beinen, geht an den Gartenzaun des Hofes und fragt einen dort arbeitenden Mann: „Gehört das Huhn zum Hof?“ „Ausgeschlossen“, sagt der Mann, „so flache Hühner haben wir nicht!“

# Einfach lächerlich

Fragt die neue Freundin Ganos-Eden: „Welches ist denn dein Lieblingsgericht?“ „Schwer zu sagen, bisher hat mich noch keines freigesprochen!“

Fragt Ernst seinen Schulkameraden Konrad: „Sage einmal, ist dein Vater eigentlich Sheriff?“ Konrad staunt: „Nein! Wieso?“ „Weil du Ohren wie Coltstaschen hast!“

Der Lehrer fragt den Michael: „Was ist denn dein Vater?“ „Ich glaube, ein Pilot. Meine Mami sagt, er hätte einen ständigen Höhenflug.“

Fragt der Hubsehrbrüderpilot den Techniker: „Wann ist denn dein Hals so verdrort?“ „Ich habe einen Rotorflügel beobachtet, und dabei muß es wohl passiert sein.“

Zwei Freundinnen unterhalten sich über ihre Freunde. „Ist dein Verhältnis zu Egon immer noch das gleiche?“ fragt die eine. „Beileibe nicht“, stöhnt die andere. „Wenn wir verlobt wären, hätte ich schon mindestens ein fünfzig Scheidungsgründe.“

„Liebe Tochter, ich habe überhaupt nichts dagegen, daß dein Freund jeden Abend so lange bei dir bleibt. Aber es paßt mir nicht, daß er regelmäßig meine Morgenzeitung mitnimmt!“

Ein Schlagersänger zu einem anderen: „Ich habe mir deine neue Platte gekauft.“ – „Ach, du warst das!“

„Das muß aber ein guter Arzt sein, der deine Frau so schnell von ihrer Nervosität geheilt hat. Wie hat er das nur gemacht?“ – „Ganz einfach, er hat ihr gesagt, das sind sieben Altersbeschwerden.“

„Man sieht dich ja gar nicht mehr mit deinem Verlobten, Hannelore!“ „Ich habe meine Verlobte ganz vergessen.“ „Warum denn?“ „Zuerst mußte ich immer ein Auge zudrücken, doch dann sind mir beide Augen aufgegangen!“

## Der beste Rat

Die festsche Petra erzählt ihrer verheirateten Freundin: „Mein neuer Freund überhauf mich mit Geschenken, und zwar mit Geschenken, die er sich bei seinem Einkommen eigentlich nicht leisten kann. Wie kann ich ihm denn diese Großzügigkeit abgewöhnen?“ „Nichts einfacher als das“, meint die Freundin. „Heirate ihn.“

## Regelmäßiger Kunde

Ein Räuber mit Maske und Pistole raubte die kleine Zweigstelle einer Bank aus. „Der scheint mit seinem Geld auch nicht auszukommen“, flüsterte ein Schalterbeamter zu einem Kollegen zu. „Jeden Monat kommt er kurz vor dem Ersten und bedient sich hier.“

## Die rettende Idee

Der jugendliche Held des kleinen Provinztheaters kommt zum Direktor. „Herr Direktor“, sagt er, „Sie müssen mir einen kleinen Vorschub geben.“ – „Wozu brauchen Sie denn das Geld?“ will der Direktor wissen. „Ich muß zum Friseur und meinen Vollbart abnehmen lassen“, sagte der jugendliche Held. „Mit diesem Bart kann ich heute aber doch nicht den Rollen spielen.“ Der Direktor kratzt sich verlegen den Kopf. „Die Kasse ist leider völlig leer“, sagte er, „so kann ich Ihnen auch keinen Vorschub geben. Aber ich habe die rettende Idee: Wir spielen heute abend einfach den ‚Wilhelm Tell‘.“

## Rührung

Die Trauung war eben beendet. Ein altes Frauenchen, das der Trauung als Zuhörerin bewohnte, weinte herzzerbrechend. „Warum weinen Sie denn?“ fragte eine alte Dame, „es ist doch nichts an der Trauung.“ „Eben deswegen!“ schluchzte das Frauenchen.

## Vor der Telefonzelle

Endlich reißt dem Wartenden vor einer Telefonzelle die Geduld, er öffnet die Tür und sagt wütend: „Mein Herr, nun warte ich schon seit zwanzig Minuten und Sie blättern immer noch im Telefonbuch herum! Kann ich Ihnen vielleicht helfen, Ihre Nummer zu finden?“ „Ich brauche keine Nummer“, erwidert der Herr in der Telefonzelle, „Ich suche einen netten Namen für meinen neugeborenen Sohn.“

# WER, WAS, WO

Viele Menschen sammeln Briefmarken nebenbei. Wer allerdings mehr wissen will, systematisch sammeln und mit anderen tauschen möchte, kann sich an die Briefmarkenvereine wenden:

**Babenhäuser**  
Briefmarkensammler-verein Babenhäuser, Kontaktadressen: Jean Gramm, Martin-Luther-Straße 5, Telefon: 06073 / 35 15.

**Mühlheim**  
Briefmarkenfreunde Mühlheim, Vorsitzender Horst Lotz, 63165 Mühlheim am Main, Ringstraße 7, Telefon: 06108 / 7 69 41; Post an Berthold Liegl, 63165 Mühlheim am Main, Postfach 12 22.

**Neu-Isenburg**  
Briefmarkensammler-verein Neu-Isenburg, Vorsitzender Joseph Kratzer, Offenbacher Straße 35, 63263 Neu-Isenburg, Telefon: 06102 / 3 62 19.

**Dieburg**  
Verein für Briefmarkenfreunde Dieburg, Kontaktadresse: Gerhard Houtman, Steinstraße 57, Telefon: 06071 / 22 1 18.

**Dietzenbach**  
Briefmarken-Sammler-verein Dietzenbach, Reinhardsweg 3, 63128 Dietzenbach, Vorsitzender Manfred Wrzesniok, Telefon: 06074 / 2 35 05.

**Dreieich**  
Briefmarkensammler-verein Dreieich, Vorsitzender Helmut Britz, Oberwiesweg 20, Telefon: 06103 / 3 23 59.

**Offenbach**  
Briefmarkensammlergilde Offenbach am Main, Vorsitzender Wolfgang Bubori, Bismarckstraße 37, 63065 Offenbach, Telefon: 069 / 81 88 93.

**Erlensee**  
Verein für Briefmarken- und Münzkunde Erlensee, Kontaktadresse: Klaus Holzinger, Wächtersbacher Straße 5, 63505 Langenselbold, Telefon: 06184 / 38 30.

**Hanau**  
Verein für Briefmarkensammler Hanau 1890, Vorsitzender Werner Kleber, 63450 Hanau 1, Katharina-Belgia-Straße 1, Telefon: 06181 / 2 18 08.

**Rödermark**  
Briefmarkensammler-verein Rödermark, Vorsitzender Klaus Karius, Albert-Schweitzer-Straße 5, 63322 Rödermark, Tel.: 06074 / 71 12.

**Rodgau**  
Briefmarkensammler-verein Rodgau-Niederröden, Vorsitzender Albert Jung, 63110 Rodgau 3, Heusenstammer Weg 21, Telefon: 06106 / 7 54 83.

**Langenselbold**  
Tauschtag des Briefmarkensammler-Schwerpunktes Langenselbold Mitglieder im Verein der Briefmarkenfreunde Kinzigtal e.V., jeden ersten und dritten Donnerstag im Monat ab 20 Uhr in der Fröbelschule, Schulgasse in Langenselbold. Die Jugend trifft sich von 17.30 bis 19.30 Uhr.

**Langen**  
Briefmarkensammler-verein Langen, Vorsitzender des Vereins und Bundespressesprecher der Philatelisten Reiner Wyzonitzki, 63225 Langen, Amnonenweg 24, Telefon: 06103 / 7 91 83.

**Schweinsfurt**  
Briefmarkensammler-verein Schweinsfurt, Vorsitzender des Vereins und Bundespressesprecher der Philatelisten Reiner Wyzonitzki, 63225 Langen, Amnonenweg 24, Telefon: 06103 / 7 91 83.

# „Ein Klassiker der Moderne“ starb im Exil

Sonderbriefmarke zum Gedenken an den wahrheitssuchenden Menschen Franz Werfel

Fünfzig Jahre nach dem Tod von Franz Werfel gibt die Deutsche Post AG eine 100-Pfennig-Sondermarke heraus. Das von Gerd Arez entworfene Postwertzeichen erscheint am 10. August an den Schaltern der Postämter.

Rastlosigkeit, Erkenntnis- und Wahreitsuche prägen das Leben Franz Werfels. Hingelobten in eine Zeit gesellschaftlicher Umbrüche und technischer Innovationen, findet der koreanische Sohn eines wohlhabenden jüdischen Handschuhfabrikanten rasch Anschluss an das literarische Leben seiner Zeit und gelangt bereits mit seinen ersten beiden Gedichtbänden zu schriftstellerischem Erfolg.

Die Erfahrung von Krieg und Tod, Krankheit und Leiden, das unbestimmte Gefühl von Fremdheit und Isolation und das durch unermüdete Lektüre erworbene Wissen bestimmen Werfels umfangreiches und vielschichtiges Werk. Es reicht von hymnisch-expressivem stichischer Dichtung zu symbolischer Dramatik, von psychoanalytisch durchdrungener Novellistik zu biographischen Romanen. Sprachbeherrschung und Stillempfinden, aber auch die ästhetische Bewusstheit für den metaphysischen „Probleme und Themen aus Vergangenheit und Gegenwart machen Werfel zu einem der meistgelesenen Autoren seiner Zeit.

Franz Werfel wird am 10. September 1890 in Prag geboren. Dort besucht er das k.k. Deutsche Gymnasium Seifengasse. Der intelligente, aber auch verschmitzte Schüler entwirft neben „Schwanzplänen“ eigene literarische Texte während des Unterrichts, die 1909, im Jahr seiner Reifeprüfung, verstreut erscheinen. Die lebenslangen Freundschaften

Mit Franz Kafka und Max Brod gehen auf diese frühen Prager Jahre zurück. Die Jugend- und Schulerinnerungen finden ihren literarischen Niederschlag 1927 in dem Roman „Der Abituriententag“.

Nach einjährigem Militärdienst in einem Prager Artillerieregiment wird er Lektor im Leipziger Kurt Wolff Verlag und schließt Freundschaft mit Walter Hasenclever. Mit ihm und Kurt Pinthus begründet er die Reihe „Der jüngste Tag“ und setzt sich für den bis dahin kaum bekannten Dichter Georg Trakl ein. Eine Begegnung mit Rainer Maria Rilke, der Werfels Gedichte auswendig kennt, wird zur Enttuschung. Zunächst vom Kriegszustand zurückgestellt, wird Werfel 1916 an die ostgalizische Front einberufen und dorthin, im Spätsommer 1917, ins Wiener Kriegspressquartier versetzt. Nach seiner Entlassung lebt er als freier Schriftsteller in der Donaustadt, unterrichtet aber zwischen 1918 und 1933 zahlreiche Reisen nach Italien, nach Ägypten und nach Palästina. 1918 hält er pazifistische Vorträge in der Schweiz, nimmt zunächst an der Wiener Novemberrevolution teil, doch als die Kampfaktionen in Wien und Schiedler umschlagen, distanziert er sich von der Umstürzbewegung und erkennt in der Revolution die Fortsetzung des Krieges.

In den zwanziger und dreißiger Jahren zieht er sich aus der literarischen und politischen Öffentlichkeit zurück und widmet sich dem Schreiben. Er wird Mitglied der „Mensch“ und schreibt in den Jahren 1930 bis 1933 zahlreiche Romane, aber auch scharfsinnige Essays in denen sich Werfel als seismographischer Diagnostiker seiner Zeit erweist. Seine

Werfel hat zeitweises Ansehen in den Staaten des amerikanischen Festlands, wo er seit 1934 in Hollywood lebt. Er ist seit 1934 Mitglied der „Mensch“ und schreibt in den Jahren 1930 bis 1933 zahlreiche Romane, aber auch scharfsinnige Essays in denen sich Werfel als seismographischer Diagnostiker seiner Zeit erweist. Seine



Professor Gerd Arez verarbeitete für das Markenbild das Porträt und den Schriftzug von Franz Werfel.

beruht auf dem paradoxen Titel „Nicht der Mörder, der Ermordete ist schuldig“. Den Niedergang Österreichs schildert er in dem Roman-Fragment „Gella oder die Überwinder“. Werfels Lehre findet sich wieder in der magischen Trilogie „Spiegel-mensch“, in der er seine Kontroverse mit Karl Kraus thematisiert. Sein Interesse gilt nicht nur dem ethischen Christentum, dem konfliktgeladenen Gesellschafts- sowie Mentalitätstypologien, sondern auch der Kunst und Musik - seit 1928 verheiratet mit Alma, der Witwe des Komponisten Gustav Mahler - und ihren Schöpfungen, vor allem Verdi, von dessen Opernlibretti er einige ins Deutsche übertragen hat, auch sein „Verdi“ Roman (1924) ist dafür ein einzigartiges Beispiel.

Sowohl seine frühen Gedichte und Dramen als auch sein Alterswerk sind von der Intention bestimmt, Lebens- und Leseerfahrungen, Erkenntnisse und Erkenntnisse verständlich und einflussreich zu machen. „Verdi“ Roman (1924) ist dafür ein einzigartiges Beispiel.

Werfel hat zeitweises Ansehen in den Staaten des amerikanischen Festlands, wo er seit 1934 in Hollywood lebt. Er ist seit 1934 Mitglied der „Mensch“ und schreibt in den Jahren 1930 bis 1933 zahlreiche Romane, aber auch scharfsinnige Essays in denen sich Werfel als seismographischer Diagnostiker seiner Zeit erweist. Seine

Walter Hauck  
Minnefeld 4  
64807 Dieburg  
Tel.: 06071 / 2 40 97

# RÄTSEL-RATEN

## Schachaufgabe Nr. 30

D. Müller, DSZ 76

Matt in drei Zügen.

Kontrollstellung:  
Weiß: K6, Dc3, Lh7, Se7, Be2 (5)

Schwarz: Ke4, Tt5, La8, Sh2, Bb5, e6, d6, e6, g3, g5 (10)

## Lustiges Silbenrätsel

Aus den Silben: be - lin - eher - cour - daeh - den - eil - el - er - er - fe - fer - feng - ge - händ - hel - hoch - i - land - ler - lohn - on - prü - pump - rei - rö - roß - schlacht - sel - sen - ser - sprung - sta - ster - steu - strei - stu - ta - ter - ti - un - zeit - sind 14 Wörter nachstehender doppelstimmiger Bedeutungen zu stehen:

1. Ein der Metzger bestimmtes Pferd, 2. Zeitpunkte, an denen man Damen den Hof macht, 3. Schönwetterperiode, 4. jemand, der einen Staat aus einer Liste eliminiert, 5. testamentarisch vermachte Laubbäume, 6. jemand, der deutsche Spielkarten verkauft, 7. von einer Marderart verwendeter Pastenbehälter, 8. dringend benötigte japanische Münze, 9. Kontrolltätigkeit des Obstzüchters, 10. anderes Wort für Leibhaus, 11. Riö in einer Schachfigur, 12. Holzraummaß mit spanischem Artikel, 13. an einem Elbezufluß gezahltes Arbeitsentgelt, 14. LKW-Befahrer.

Die ersten Buchstaben - von oben nach unten gelesen - nennen den Verkaufswert eines Wäschereckengerätes.

Füllrätsel

Die Miläute, an den richtigen Stellen mit Selbstlauten ausgefüllt, ergeben einen Spruch.

## Silbenrätsel

Aus den Silben: a - an - be - e - en - i - ka - kla - la - le - lis - me - mi - mo - mus - ni - o - o - pa - re - re - ron - rup - rus - si - so - ver - ze - ze - zi - sind 9 Wörter nachstehender Bedeutungen zu bilden: 1. endloses Verbundnetz, 2. Werbung, 3. Oper von Weber, 4. feierliche Handlung, 5. tropisches Harz, 6. Brotaufstrich, 7. Weltanschauung, 8. Pfleger der griech. Sage, 9. Weltmeer.

Die ersten und letzten Buchstaben einmal von oben nach unten und einmal entgegengesetzt gelesen - ergeben den Namen eines Schmetterlings.

## Mixrätsel

Untenstehende Wortpaare sind so zu schütteln und so vermengen, daß neue Wörter der angeführten Bedeutungen entstehen. Ihre Anfangsbuchstaben von oben nach unten gelesen - nennen den Namen für die Reifeprüfung.

KANU	+ ARM	= Glück
LAST	+ LAB	= Schiffsleergut
MIR	+ RUT	= Falschdenken
ABT	+ ELLE	= Liste
AU	+ BUM	= baul. Veränderung
TAG	+ PORREE	= Zeitungsbericht

## Rätselgleichung

Gesucht wird x!

(a - b) + (c - d) + (e - f) + (g - h) = x.

Es bedeuten: a) hohes Bauwerk, b) Zeichen für ein Längenmaß, c) hinterher, d) Ausruf, e) Griff, f) Küstenfuß i. Spinnerei, g) inhaltslos, h) personl. Fürwort.

x = Gebäude für sportliche Zwecke.

## Wortfragmente

etha - gesa - bhah - jede - tunur - erni - rem - derg - cht - tew - arte - aser - nie

Die vorstehenden Wortfragmente sind so zu ordnen, daß sie eine kleine Weisheit ergeben.

## Skandinavisches Kreuzworträtsel

Hochschulstudent	Körperteil	Nachbarmöngler	poetisch: Löwe	abwärts: Hirt	kaum: tatsächl. Bestand	chem. Lösungsmittel	Vorjahr	Gebirge in Griechenland	kalte Schallplatte	Feldweg	Segelboot: mono-wendell
Eau de Cologne											
Popler abtönen											
Erst-entwurf											
skand. Münze											
Verwirrer											
Quadrat: Ableiter (Mikr.)											
Schulbuch											

30

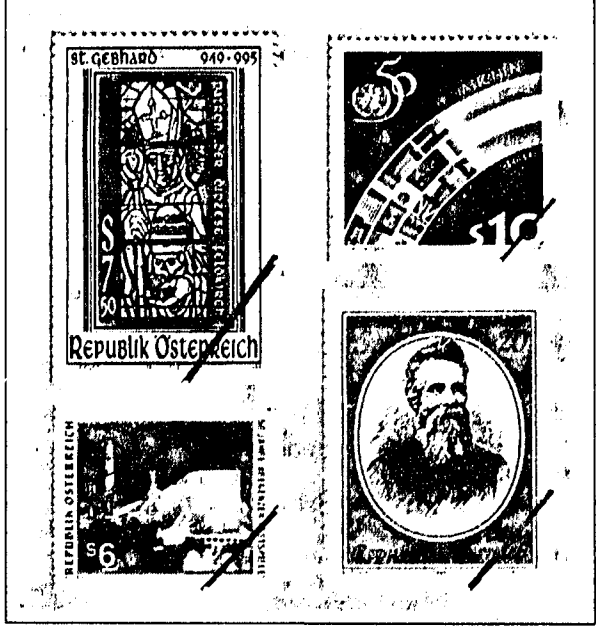
# „Zackige Zitrone“ verliehen

Votum über häßlichste und überflüssigste Sondermarke

Am 30. Juni 1995 war es soweit. Die von vielen Sammlern, der Presse und der Post mit Spannung erwartete „Alternativ-Wahl“ zur „Wahl der Schönsten“ war entschieden. Die Leser der Fachzeitschrift „philatelic“, mit knapp 80 000 Auflage die wohl aufgabenstärkste philatelistische Fach- und Verbandszeitschrift in Europa, hatten ihr Votum über die „überflüssigste“ und die „häßlichste“ Sondermarke des Briefmarken-Jahrgangs 1994 abgegeben! Als „überflüssigste“ Marke wählten sie mit deutlicher Mehrheit die Sondermarke „100 Jahre Herzogsgebäude“, die die erste „zackige Zitrone“ zuzurechnen erhielt. Vergleichsweise geringe Zustimmung erhielten auch die Marken zur 4. Direktwahl zum Europäischen Parlament und zum „Internationalen Jahr der Familie“ (3). Der Vergleich der Stimmenanteile macht dabei deutlich, daß es sich die Leser nicht leicht machen und durchaus zwischen „überflüssig“ und „häßlich“ zu unterscheiden wußten.

Der absolute „Spitzenplatz“ für eine verfehlt Markengestaltung und die zweite „zackige Zitrone“ wurde der 6. Geburtstag Kaiser Friedrich II, 5,09 Prozent; 7. Ausländer in Deutschland, 5,09 Prozent; 9. Weihnachtsmarken, 3,99 Prozent; 10. 1000 Jahre Stadt Quedlinburg, 3,10 Prozent.

Wahl der „Häßlichsten“ Marke des Briefmarken-Jahrgangs 1994 der Deutschen Bundespost / Deutsche Post AG: 1. 100 Jahre Herzogsgebäude, 20,35 Prozent; 2. 4. Direktwahl zum Europäischen Parlament, 10,19 Prozent; 3. Internationales Jahr der Familie, 9,96 Prozent; 4. Sporthilfe: Olympische Winterspiele, 7,08 Prozent; 5. 125. Geburtstag von Hans Pfitzner, 5,31 Prozent; 6. 1000. Todestag Hl. Wolfgang, 5,53 Prozent; 7. 800. Geburtstag Kaiser Friedrich II, 5,09 Prozent; 7. Ausländer in Deutschland, 5,09 Prozent; 9. Weihnachtsmarken, 3,99 Prozent; 10. 1000 Jahre Stadt Quedlinburg, 3,10 Prozent.



Vier Sondermarken bringt die österreichische Bundespost heraus: „1000. Todestag des Heiligen Gebhard“, „50 Jahre Brezener Festspiel“, „50 Jahre Vereinte Nationen“, „100. Todestag von Josef Loschmidt“.

# Phila-Shop eröffnet

Ein „Schaufenster“ für die Sammler

Das „Schaufenster Philatelie“ wird in das Bewußtsein und die Sicht der Öffentlichkeit zu rücken, Symbol für das höchste Hobby der Welt - auch bei Nichtsammlern - hervorzurufen - oder eben ganz einfach auch für Verband und Verein zu werden dies sind die Zielsetzungen, die der Bund Deutscher Philatelisten mit dem von ihm geförderten „Phila-Shop“ verbindet.

Die Umsetzung dieser Idee, die Vereinen, Arbeitsgemeinschaften und Sammlern nutzen will, wurde der „Phila-Shop“-Agentur in Schwetzingen, der im Auftrag des Bundesverbandes der Philatelisten, der „Phila-Shop“ verbindet.

Mit diesem neuen Weg verfolgt der Bundesverband des BDP auch weiterhin ein Ziel, das schon seit Jahren bekannt gegeben ist: Die Schaffung eines modernen Dienstleistungsverbandes mit Mitgliedern, „Zusatzwerten mit Mehrwert“ zu verschaffen.

# Die „Überflüssige“ Die „Häßlichste“

Wahl der „Häßlichsten“ Marke des Briefmarken-Jahrgangs 1994 der Deutschen Bundespost / Deutsche Post AG: 1. 100 Jahre Herzogsgebäude, 20,35 Prozent; 2. 4. Direktwahl zum Europäischen Parlament, 10,19 Prozent; 3. Internationales Jahr der Familie, 9,96 Prozent; 4. Sporthilfe: Olympische Winterspiele, 7,08 Prozent; 5. 125. Geburtstag von Hans Pfitzner, 5,31 Prozent; 6. 1000. Todestag Hl. Wolfgang, 5,53 Prozent; 7. 800. Geburtstag Kaiser Friedrich II, 5,09 Prozent; 7. Ausländer in Deutschland, 5,09 Prozent; 9. Weihnachtsmarken, 3,99 Prozent; 10. 1000 Jahre Stadt Quedlinburg, 3,10 Prozent.

## Tauschen auch in Urlaubszeit

Der Dietzenbacher Briefmarkensammler-verein veranstaltet am Sonntag, 30. Juli von 9 bis 16 Uhr seine diesjährige Sommer-Veranstaltung, als ein modernes Dienstleistungsprogramm an seine Mitglieder, „Zusatzwerten mit Mehrwert“ zu verschaffen.

Herzlich eingeladen sind alle daheimgebliebenen Sammler ab jung oder alt. Ein Händler hat auch angeschlossen. Vielleicht kann so mancher Sammler wieder einmal bei uns in Dietzenbach seine Lücken im Album schließen und ein Gespräch unter Sammlern führen.

Wohlfahrtsmarken

Sondermarken als Geschenk: Wohlfahrtsmarken und Telefonkarten gibt es beim Caritasverband der Diözese Mainz, Postfach 1240, 55002 Mainz, Tel.: 06131/2 82 82 44.



Am ersten Tag  
Deines Lebens  
wird der Dacht entzündet.  
Du kommst.  
Du brennst.  
Du gehst.

Was Liebe ist an Dir  
wird Licht.  
Was Leben ist an Dir  
bleibt.  
Was Du gegeben hast  
wandelt Gott.

Für uns alle zu früh hat uns mein lieber Mann, unser fürsorglicher Vater

## Horst Fendt

\* 18. 4. 1939 † 21. 7. 1995

verlassen.

Gott war ihm gnädig und hat ihm ein langes Leiden erspart.

Wir sind sehr traurig:  
Hildegard Fendt geb. Montag  
Monika Fendt und Stefan  
Andreas Ralf geb. Fendt und Thomas  
Steffen Fendt  
Wilhelm Fendt

63225 Langen, Dieburger Straße 71

Wir werden ihn am Donnerstag, dem 27. Juli 1995, um 13.30 Uhr auf dem Langener Friedhof zur letzten Ruhe begleiten. Im Anschluß ist in der Albertus-Magnus-Kirche das Requiem für ihn.

Wer an mich glaubt, wird leben, auch wenn er stirbt.  
Und jeder, der da lebt und an mich glaubt  
wird in Ewigkeit nicht sterben. ... (Johannes 11:25)

Wir nehmen Abschied von unserer lieben Schwester, Tante, Patin und Freundin

## Ernestine Susanne Weber

geb. Knecht  
\* 16. 8. 1908 † 22. 7. 1995

Alice Knipp geb. Knecht  
Ursula und Bernhard Wild  
Marga und Kurt Neubecker  
und alle Angehörigen

63225 Langen, Obergasse 26

Die Beerdigung findet am Donnerstag, dem 27. Juli 1995, um 15 Uhr auf dem Langener Friedhof statt.

In Liebe und Dankbarkeit nehme ich Abschied von meiner lieben Frau

## Gretel Pietrus

geb. Bergmann  
\* 30. 6. 1917 † 21. 7. 1995

In stiller Trauer:  
Hans Pietrus  
und alle Angehörigen

63225 Langen, Beethovenstraße 2

Die Trauerfeier findet am Donnerstag, dem 27. Juli 1995, um 10.15 Uhr auf dem Langener Friedhof statt.

## Mit einer Familienanzeige

erreichen und informieren Sie alle Ihre Verwandten, Freunde und Bekannten. Die Langener Zeitung ist hierfür die ideale Zeitung. Gern und aufmerksam wird die Langener Zeitung in vielen Haushalten gelesen.



Hauptgeschäftsstelle Langen  
Darmstädter Straße 26  
Telefon 2 10 11-12

Öffnungszeiten:  
Mo.-Do. 8.30-12.00, 13.00-16.30 Uhr  
Freitag 8.30-15.00 Uhr durchgehend

Weitere Annahmestellen:  
EGELSBACH:  
Schreibwaren-Wilke  
Bahnsstraße 57

Anzeigenschluß für die Dienstag-Ausgabe ist am Freitag um 14 Uhr; für die Freitag-Ausgabe am Mittwoch um 14 Uhr. Traueranzeigen können am Tag vor dem Erscheinen bis 11 Uhr in der Geschäftsstelle in Langen aufgegeben werden.

Wir trauern um unsere liebe Verstorbene.

## Maria Chlupsa

geb. Hofmann  
\* 10. 11. 1904 † 18. 7. 1995

Doris, Sibylle, Johannes Chlupsa  
Christian Chlupsa mit Yvonne Schäfer  
und Yaron

63225 Langen, Goethestraße 52

Die Trauerfeier findet im engsten Familienkreis statt.

Da ist ein Land der Lebenden  
und ein Land der Toten,  
und die Brücke zwischen ihnen ist die Liebe,  
das einzig Bleibende, der Sinn.  
Thornton Wilder

Plötzlich und unerwartet, jedoch viel zu früh,  
verstarb mein lieber Sohn

## Wolfgang Mlynarek

\* 25. 2. 1941 † 21. 7. 1995

In stiller Trauer:  
Irene Mlynarek

63225 Langen, Südliche Ringstraße 171

Die Beerdigung findet am Donnerstag, dem 27. Juli 1995, um 9.30 Uhr auf dem Langener Friedhof statt.

Nach langer, mit Geduld ertragener Krankheit verstarb plötzlich und unfassbar unser geliebter Sohn und Bruder

## Norbert Jurka

\* 28. 9. 1965 † 19. 7. 1995

In tiefer Trauer:  
Franz und Elfriede Jurka  
Manfred Jurka  
und alle Angehörigen

63225 Langen, Annastraße 61

Die Beerdigung fand am Montag, dem 24. Juli 1995, in Schlierbach statt.

Wir danken allen, die uns anläßlich unserer Verheiratung bedanken wir uns, auch im Namen unserer Eltern, herzlich.

## Walter Sommer und Frau Ute

Sprenglingen, Hauptstraße 20 geb. Finke

25 mm hoch, 2spaltig, DM 28.75 \*

Nutzen auch Sie diese preiswerte Möglichkeit!

Hier einige Beispiele:

Herzlichen Dank für alle guten Wünsche zur Geburt unserer Tochter

## Stefanie

Jürgen Ullrich und  
Frau Karin geb. Stier  
Othenhal, Taunusstraße

40 mm hoch, 1spaltig, DM 23.-  
\* Preise inkl. MwSt.

Wir danken allen, die uns anläßlich unserer

## Silberhochzeit

in so überreichem Maße mit Glückwünschen, Blumen und Geschenken bedachten. Besonderen Dank dem Jahrgang 1929 und dem Gesangsverein Harmonie für das dargebrachte Ständchen.

## Otto Silie und Frau Margot

geb. Müller  
Dreieichenhain, Pfarrgasse

40 mm hoch, 2spaltig, DM 46.-  
\* Preise inkl. MwSt.



# Langener Zeitung

AMTSVERKÜNDIGUNGSBLATT FÜR LANGEN UND EGELSBACH  
EGELSBACHERNACHRICHTEN - HAINER WOCHENBLATT

Nr. 60  
99. Jahrgang

Tel.: 2 10 12 Redaktion; Fax 2 10 13  
Tel.: 2 10 11 Anzeigen/Vertrieb

Freitag, 28. Juli 1995

63225 Langen, Darmstädter Straße 26  
D 4449 B

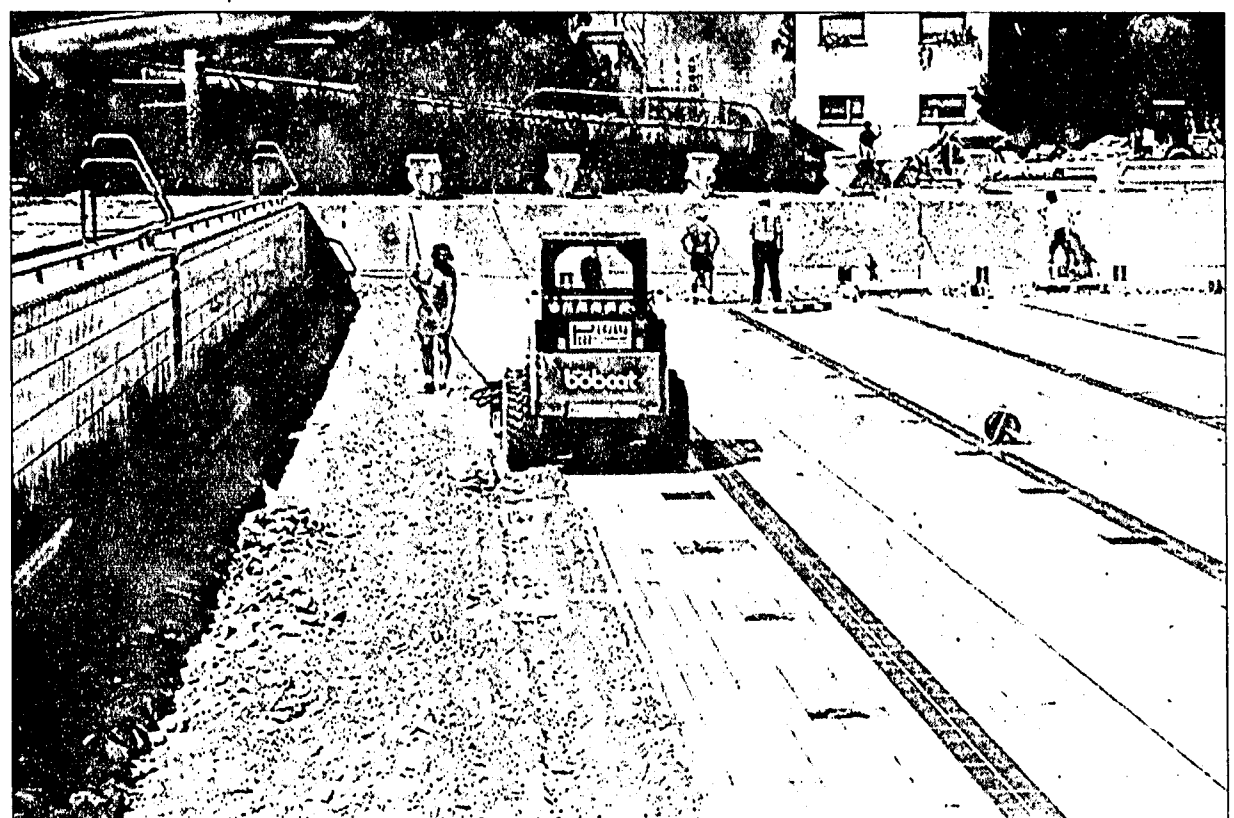
DM 1.20

## Der Pfusch im Langener Freibad wird jetzt behoben

Firma bricht im Schwimmerbecken die Fliesen wieder heraus, die vorher falsch verlegt worden waren

Langen (fm) - Wenn alles nach Plan gelaufen wäre, würden sich in den Becken jetzt Wasserratten tummeln und auf den Liegewiesen würden Sonnennbeter den Sommer in vollen Zügen genießen. Doch statt dessen schauen die Langener in dieser Badesaison zum zweitenmal in die Röhre. Der Grund ist hinlänglich bekannt. Durch die schlampige Arbeit einer Fliesenlegerfirma kann das neue Bad erst im nächsten Jahr eröffnet werden. Und so müssen die Langener erneut mit Hallenbad und Waldsee vorliebnehmen oder Abkühlung in den Freibädern von Egelsbach und Sprenglingen suchen.

Mittlerweile haben sich die ersten Wogen der Empörung über die Verzögerung gelegt und es ist ruhig geworden um das knapp elf Millionen Mark teure Projekt an der Teichstraße. Keinesfalls ruhig geht es auf der Baustelle zu. Unter anderem ist eine Firma dort damit beschäftigt, die nicht fachgerecht verlegten Fliesen im Schwimmerbecken herauszubrechen. Lediglich an den Längsseiten bleiben die Fliesen dran. Sie sollen mit einem Spezialverfahren ausge-



Nachdem eine Firma die Fliesen im Schwimmerbecken weder nach dem Leistungsverzeichnis noch fachgerecht verlegt hatte, muß ein Großteil der Kacheln jetzt wieder herausgebrochen werden. Der Meßplan zeigt die Fliesen, die nicht fachgerecht verlegt wurden. Foto: Mahr

## Schüsse auf Autos in der Gartenstraße

Langen (fm) - Unsanft aus dem Schlaf gerissen wurden in der Nacht zum Sonntag Anwohner der Langener Gartenstraße. Gegen 4 Uhr morgens schöß ein unbekannter Täter mit einer Faustfeuerwaffe auf zwei geparkte Autos, die ein türkischer Geschäftsmann dort abgestellt hatte. Hintergrund für den Anschlag könnte nach Angaben der Kriminalpolizei Offenbach ein Streit mit einem Landsmann sein. Die Ermittlungen dauern an.

## Fußgängerin nicht gesehen

Langen - Ein 21jähriger Autofahrer wollte am Dienstagvormittag in der Langener Friedrichstraße rückwärts einparken. Dabei übersah er offensichtlich eine 28 Jahre alte Fußgängerin, die hinter seinem Fahrzeug - etwa 15 Meter von einem Fußgängerüberweg entfernt - die Straße überqueren wollte. Die schwangere Frau kam durch die Fahrt zu Schaden. Foto: Mahr

## Broschüren liefern Tips in Sachen Ozon

Kostenlos im Rathaus-Foyer zu haben

Langen - Informationen über UV-Strahlen und das Sonnenbaden sind ab sofort kostenlos im Foyer des Langener Rathauses erhältlich. Zur aktuellen Problematik hat die Umweltausstellung leicht verständliche Broschüren über Sommer, Sonne und Ozon zusammengestellt. Darin enthalten sind Tips und Empfehlungen für die Praxis. Wer wissen möchte, ob in den nächsten Tagen eine besondere Sonnenbrandgefahr besteht und wie lange ein Aufenthalt in der Sonne ratsam ist, kann das kostenlose Bürgertelefon des Bundesamtes für Strahlenschutz unter der Nummer 0130/820 708 anrufen.

Eine weitere Broschüre im Rathaus-Foyer will dazu anregen, einen persönlichen Beitrag zum Schutz gefährdeter Tiere zu leisten. Der Ratgeber mit dem Titel „Naturschutz an Gebäuden“ schildert Möglichkeiten, wie Quartiere und Nisthilfen für Fledermäuse, Mehlschwalben oder Mauersegler an Häusern geschaffen werden können.

## Ausstellung in der Haltestelle „Priorität für einen Luxusspielplatz“

Ehepaar: Dafür Notstand am oberen Steinberg / Pitthan widerspricht

Langen (fm) - Ein gebiet entstanden hier Abhilfe zu schaffen, bevorzuge die Stadt die Errichtung eines „Luxusspielplatzes“, erklärt der Bürgermeister. Am oberen Steinberg ist im Bebauungsplan ebenfalls ein Kinderspielplatz vorgesehen. Eine Grundverteilung für den Briefkasten am oberen Steinberg ist der Planungsgegenstand. Am oberen Steinberg, so Jacqueline Henning, sind die zehnjährigen Kinder am gemeinsamen Steinberg-Geschichte geplant.

Bei Verwaltungschef Pitthan hat der Brief Erstaunen ausgelöst. Es sei unrichtig, daß es sich bei dem Projekt an der Steinbergstraße um einen Luxusspielplatz handele. „Die Anlage wird weniger kosten als ein normaler Spielplatz, weil weniger Geräte angeschafft werden“, erklärt der Bürgermeister. Und generell sieht Pitthan die Situation auf dem oberen Steinberg keineswegs dramatisch. „Die Kinder sind sehr schnell in der freien Natur. Einen schöneren Spielplatz kann man sich doch kaum wünschen“, sagt er. Und später hätten die Kinder zu dem natürlichen Spielplatz gerademal einen Fußweg von etwa fünf Minuten zu bewältigen. Die Strecke sei nicht gefährlich, weil es in dem Gebiet kaum Durchgangsverkehr gebe. Wie der Bürgermeister weiter ausführte, sei mit der Realisierung eines Spielplatzes auf dem oberen Steinberg im nächsten Jahr zu rechnen. Der Bebauungsplan sieht ein Gelände auf dem Pelzschneider dafür vor. Dort müßten zuvor allerdings umfangreiche Statikprüfungen vorgenommen werden.

## Enttäuschung über Landeszuschuß für Kita

Bürgermeister hatte sich für Projekt am Schleifweg halbe Million Mark mehr erhofft

Langen (fm) - Gerade aus dem Urlaub zurückgekehrt, erfuhr Bürgermeister Dieter Pitthan aus der Zeitung, daß für den Bau der Kindertagesstätte am Schleifweg vom hessischen Jugend- und Familienministerium ein Zuschuß von knapp 1,25 Millionen Mark bewilligt wurde. Eine Nachricht, die den Verwaltungschef alles andere als zufrieden stimmte. Beanttragt hatte die Stadt beim Land nämlich den laut Investitionsförderungsrichtlinien maximalen Zuschuß von 50 Prozent zu den kalkulierten 3,5 Millionen Mark Kosten für die Einrichtung. Nach dem jetzigen Stand übernimmt das Land lediglich 45 Prozent. Dadurch reduzieren sich auch die Kreismittel, da diese immer 20 Prozent der Landeszuwendung ausmachen. Wenn einerseits ein Kindergartenplatz bestehe, dürfe andererseits das Land die Höhe seiner Fördermittel nicht nach unten korrigieren, monierte Pitthan gestern in der Magistratspressekonferenz. „Wir werden uns weiterhin dafür einsetzen, daß wir den höchstmöglichen Zuschuß erhalten“, kündigte Pitthan ein Nachhaken an. Er wies in diesem Zusammenhang auch auf den besonderen Stellenwert der künftigen Kindertagesstätte hin. Neben der Notwendigkeit in Hinblick auf die Pflicht zur Vollversorgung mit Kita-

plätzen stehe der Bau in direkter Verbindung zur bevorstehenden Auflösung der Sonderkindertagesstätte von Schloß Wolfsgarten. Von den insgesamt 105 Plätzen am Schleifweg seien zehn für behinderte Kinder reserviert. Das mit dem Landesverband des Deutschen Roten Kreuzes, der die neue Kita betreiben wird, abgestimmte Konzept sieht drei sogenannte Regelgruppen mit jeweils 25 und zwei Integrativgruppen mit jeweils 15 Kindern vor. „Wir schaffen somit nicht nur eine Einrichtung für die Stadt, sondern auch mit Bedeutung für das Kreisgebiet“, betonte Pitthan.

Wie schon bei der Sanierung der Wohnanlage Leuckertsweg/Schreierstraße und beim Bau der Kindertagesstätte Westendstraße will sich die Stadt bei dem Pro-

jekt am Schleifweg eines privaten Investors „bedienen“. Der Magistrat hat vor kurzem in einer beschränkten Ausschreibung kompetente Firmen aufgefördert, Angebote abzugeben. Das Investorenmodell sieht vor, daß die Stadt das in ihrem Eigentum stehende Grundstück auf dem Steinberg sowohl für die Bebauung mit der Kindertagesstätte als auch für die Schaffung von Wohnraum veräußert. Der Magistrat wartet jetzt die Angebote ab, um dann über die Auftragsvergabe zu entscheiden. „Unser Ziel ist es, daß wir noch in diesem Jahr mit dem Bau beginnen können“, sagte der Bürgermeister. Die Realisierung sei für 1997 vorgesehen. Die Stadt finanziert die Kita in erster Linie durch die Einbringung des knapp 6 700 Quadratmeter großen Grundstücks. Nach Fertigstellung der Anlage erwirbt sie die Einrichtung vom Investor, der zugleich die von ihm gebauten Wohnungen vermarkten kann. Die andere Hälfte des insgesamt 13 000 Quadratmeter umfassenden Areals ist für den Bau einer Schule durch den Kreis Offenbach vorbehalten.

Das Investorenmodell hat sich nach den Worten von Pitthan bereits beim Bau der Kita Westendstraße bewährt. Wegen des geringen finanziellen Handlungsspielraums sei die Stadt heute kaum mehr oder nur zu Lasten anderer wichtiger Projekte in der Lage, Vorhaben wie Kindertagesstätten auf herkömmlichem Weg in die Tat umzusetzen. Die Kooperation mit einem Investor sei eine praktikable Alternative.

SOMMER MONTAG  
SCHLUSS VERKAUF 8<sup>30</sup> UHR

BIS ZU 80% REDUZIERT  
AN SCHLUSSVERKAUFSFÄHIGER WARE

KAUFHAUS  
BRAUN  
Langen • Bahnstraße





Mit dem Kulturellen Förderpreis werden Chor und Orchester Jubilate Deo nach den Sommerferien ausgezeichnet. Das Ensemble aus 70 derzeitigen und ehemaligen Schülern der Langener Dreieckschule und der Edith-Stein-Schule in Darmstadt hat sich mit meditativen Gesängen der Brudergemeinschaft aus dem französischen Kloster Taizé eine große Fangemeinde erworben.

# Meditative Gesänge üben faszinierende Kraft aus

## Jubilate Deo erhält den Kulturellen Förderpreis der Stadt

Langen - „Halleluja, Halleluja“ dringt es aus den Boxen. Im Hintergrund erklingen zarte Flöten, die den vierstimmigen Chor untermauern. An die Spitze des Chores steht Christoph Haase wieder auf die Stoptaste des Tapedecks, während sich der sakrale Nachhall der Musik in der Wohnstube verflüchtigt. Der 23-jährige Student gehört dem Chor und Orchester Jubilate Deo an, Preisträger des Kulturellen Förderpreises 1995 der Stadt Langen.

Jubilate Deo besteht aus 70 derzeitigen und ehemaligen Schülern zwischen zehn und 25 Jahren der Dreieckschule Langen sowie der Edith-Stein-Schule in Darmstadt. Mitte der neunjährigen versammelten Schulpfarrer Elmar Jung musikalisch begeisterte junge Leute an der Dreieckschule um sich, die im Rahmen der katholischen Schüler-Gemeinschaft die Jugendgedienste mitgestalten wollten.

„In Langen und weit darüber hinaus hat sich die Gruppe breite Anerkennung erworben“, lobte Junor und Bürgermeister Dieter Pitthan. Die faszinierende Kraft ihrer Musik, die hohe Qualität des Chors und des Orchesters, das außergewöhnliche Engagement von Pfarrer Elmar Jung, das überzeugende und praktizierte christliche Bekenntnis in der Gemeinschaft sowie der persönliche Einsatz für Frieden und Volkerverständigung seien für die Jury die Gründe



## Alarmerend

„Daß sich Manager zum Abschalten eines Abendweckerlautes gönnen, stört wohl kaum einen. Alarmerend ist jedoch, daß immer mehr Kinder mit der ihnen auferlegten Belastung nicht mehr fertig werden. Eine Umfrage hat jetzt das Ergebnis von Anti-Streß-Kursen für Kinder ausgewertet. Demnach kamen drei von vier Schülern anschließend mit ihrem Streß besser zurecht. Schon im Grundschulalter, so ergab die Studie, sind Kinder psychischem Druck ausgesetzt. Eltern tragen dazu bei, in dem sie Erwartungen in ihre Sprößlinge setzen, denen diese nicht gewachsen sind. Nach den Sommerferien werden wieder Kinder eingeschult, dann beginnt der sogenannte Ernst des Lebens. Daß er für die Abschützen nicht zu einem Anti-Streß-Kursus führt, hofft Ibr Tobias



Wenn sich die Hitze des Tages allmählich legt, füllen sich auch in Langen die Biergärten. Ein kühles Getränk unter freiem Himmel läßt dann den Sommer halbwegs erträglich werden. Die Wirte jedenfalls freuen sich, daß ein Hoch des endere Jags.

## Jahrgang 1917/18

Langen - Am kommenden Mittwoch, 2. August, ist unser vorerst letztes Treffen in der TV-Gaststätte.

## Jahrgang 1918/19

Langen - Wir treffen uns am kommenden Donnerstag, 3. August, um 17.30 Uhr in der TV-Gaststätte.

## Jahrgang 1927/28

Langen - Die „Ruben“ des Jahrgangs treffen sich am heutigen Freitag, 28. Juli, ab 20 Uhr in der Gaststätte „Zum Treppchen“.

## Langener Zeitung

Langener Zeitung Egelsbacher Nachrichten Halber Wochenblatt  
Geschäftsstelle und Redaktion: Postanschrift: Postfach 1426, 63204 Langen, Hausanschrift: Darmstädter Straße 26, 63225 Langen. Telefon: 06103/2-10 11  
Redaktion: Dr. Hermann-Josef Sogowatz (Lig.), Frank Mann  
Anzeigen: Wilhelm Hüsemann  
Verlag und Druck: Prosschhaus Blinz-Vorlag GmbH & Co. KG, Postanschrift: Postfach 10 02, 63002 Offenbach, Hausanschrift: Große Marktstraße 39-44, 63065 Offenbach, Telefon: 069/7 806 30  
Jede Woche mit der farbigen Zeitungsbeilage rv.  
Abbestellungen können nur schriftlich bis zum 15. vor jedem Quartalsende beim Verlag erfolgen. Bei Nichtlieferung infolge höherer Gewalt oder infolge von Störungen des Arbeitsverkehrs bestehen keine Ansprüche gegen den Verlag.  
Anzeigenpreise nach Prospekt 34, Gültigkeit 1. 1. 1995  
Monatsabzugspreise: (inklusive Mehrwertsteuer und Trägerlohn)  
LANGENER ZEITUNG (Egelsbacher Nachrichten) (Frotzlags): 8,- DM (schlieflich 7% MwSt.)  
Halber Wochenblatt (Frotzlags): 4,50 DM  
Postabzugspreis LANGENER ZEITUNG/Egelsbacher Nachrichten DM 10,- (schlieflich 7% MwSt.)  
Bankverbindung: Sparkasse Langen-Solingenstadt, BLZ 505 521 24, Konto-Nr. 26 007 880, Volksbank Dreieich, BLZ 505 922 00, Konto-Nr. 3 113 000, Post giro Frankfurt, BLZ 500 100 60, Konto-Nr. 110 675-607

## DRK-Heim: Sommerfest mit viel Musik

Langen - Eine willkommene Abwechslung vom Alltag bedeutet das alljährliche Sommerfest für die Bewohner des Jakob-Heil-Heims. Sie können sich auch in diesem Jahr auf ein buntes Programm freuen. Gefeierte wird am Sonntag, 27. August, ab 14 Uhr. Für Unterhaltung sorgen der Harmonika-Spielring Langen, der Diätenhauer Seniorenchor, die Langener Volkstanzgruppe unter Leitung von Roswitha Jochen und die Sitztanzgruppe des Jakob-Heil-Heims unter Regie von Irmela Pletsch. Während zum Festbeginn Kaffee und Kuchen serviert werden, gibt es am Abend Gegrilltes.

## Wohin am schönsten Ferientag?

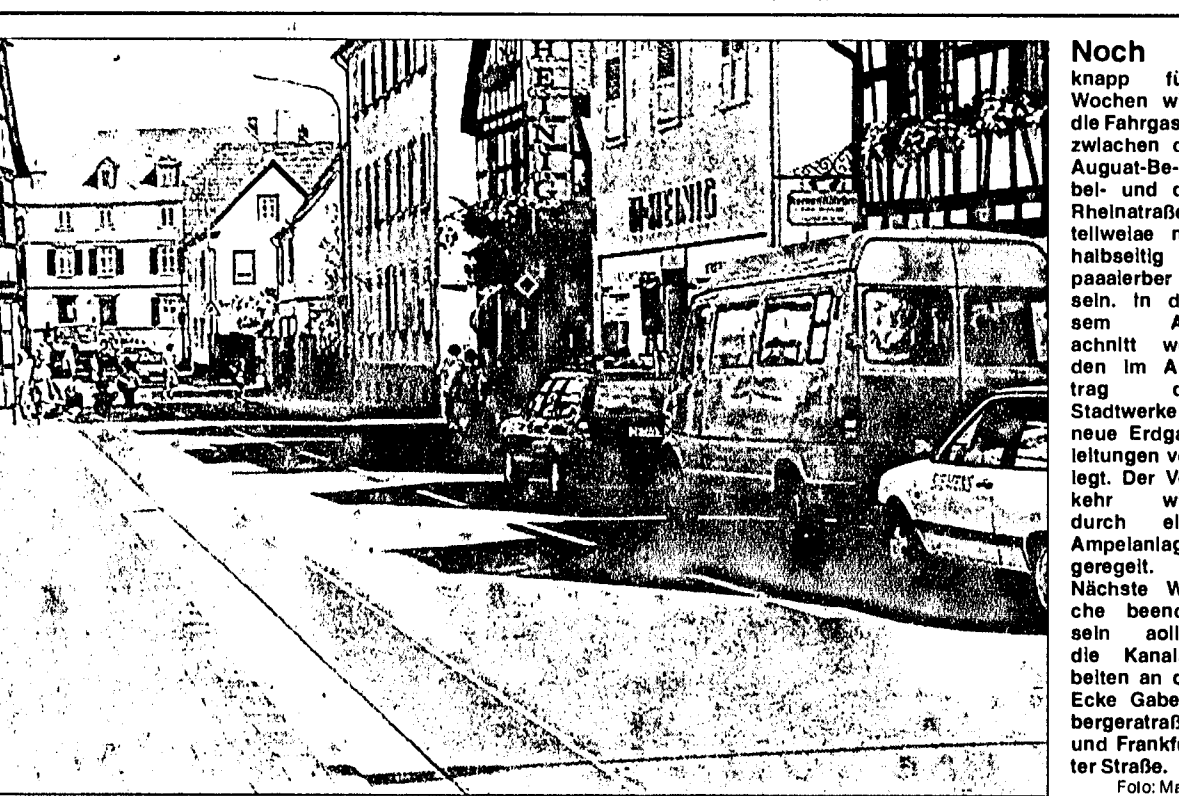
Kleiner Sachse: Ein Familien-Ausflug ins Fichtel-Land Gelnhausen, Bayern, fuhrenden Ausflugs- und Erlebnispark an der Autobahn A3 Würzburg-Nürnberg (Ausfahrt Gelnhausen). Ein Super-Tag für groß und klein, ein Super-Sport für jung und alt, ein Super-Erlebnis für wenig Geld! Täglich geöffnet, Eintritt 9,- 16 Uhr. Freitags preisgünstiger Familien tag. Info-Tel. 09556-224

## Die Guttempler bieten Hilfe an

Langen - Vertrauliche und kostenlose Beratung bietet die Langener Guttempler-Gemeinschaft Erich Gerike Menschen, die Probleme mit Alkohol haben. Wer die Hilfe in Anspruch nehmen möchte, kann sich entweder dienstags von 19.30 bis 22 Uhr im Seniorenpunkt Südliche Ringstraße 107 oder mittwochs zur gleichen Zeit im Siedlerheim in der Joseph-von-Eichendorff-Straße an die Guttempler wenden. Telefonische Auskünfte gibt es unter folgenden Nummern: 7 36 81, 7 13 33 und 2 39 51.

## USA-Skireise: Drei Leute können noch mit

Langen - Die Ski-Gilde in der SSG Langen feiert 1996 bekanntlich ihren 50. Geburtstag. Als besonderes Schanenkweil im Jubiläumsjahr wird eine Skireise in die USA (Aspen/Vail) organisiert (Termin: 9. bis 18. Februar). Teilnehmen können maximal 30 Personen. Kostenpunkt pro Person: 2 461 Mark.



## Noch knapp fünf Wochen wird die Fahrgasse zwischen der August-Beckel- und der Rhenalstraße teilweise nur halbbesetzt sein.

In diesem Abschnitt werden im Auftrags der Stadtwerke neue Erdgasleitungen verlegt. Der Verkehr wird durch eine Ampelanlage geregelt. Nächste Woche beendet sein sollen die Kanalarbeiten an der Ecke Gabelbergerstraße und Frankfurter Straße.

Foto: Math

## Fahrrad-Rallye der Ski-Gilde

Langen - Zu einer Fahrrad-Rallye startet die Ski-Gilde Langen am Samstag, 19. August. Start und Ziel ist der Parkplatz am SSG-Freizeitort. Die Radfahrer treffen sich um 13 Uhr zur Startnummernauslosung, eine Stunde später erfolgt der Start. Natürlich können auch Nicht-Mitglieder in die Pedale treten und sich beim Lösen der Aufgaben den Kopf zerbrechen. Die Teams sollten aus nicht mehr als vier Personen bestehen. Die Streckenlänge beträgt zirka 25 Kilometer. Als Hauptpreis winkt ein Rundflug. Anmeldungen nimmt Gerhard Schreiber (4 92 77) an. Auch im SSG-Klubhaus liegen Listen aus.

## Taubenzüchter feiern heute

Langen - Der Brieftaubenzüchterverein Klub 03 Langen feiert am heutigen Freitag, 28. Juli, auf dem Gelände der Gemeinschaftszuchanlage an der B 3 ein Grillfest. Beginn ist um 19 Uhr.

## Belagener Hinweis

Der heutigen Ausgabe, außer Poststücken, liegt ein Prospekt der Fa. Fink Schöne + Sport, Isenburger Zentrum, bei, auf dem wir hiermit hinweisen.

## Zum Wandern in den schönen Steigerwald

Langen - Mit einer Abendwanderung eröffnet der Langener Odenwaldklub sein Programm im August. Wer mitlaufen möchte, soll am Samstag, 5., um 18 Uhr am Friedhof sein. Der Spaziergang dauert zirka eineinhalb Stunden. Die Teilnahmegebühr beträgt für Mitglieder 20,- für Gäste 25 Mark.

## Reise in die Hauptstadt

### Junge Leute bis 25 können das Angebot wahrnehmen

Langen - Zu einem interessanten und spannenden Bildungsurlaub in Berlin laden die Jugendbildungswerke von Stadt und Kreis Offenbach ein. Auf dem Programm stehen von 24. bis 30. September unter anderem die Auseinandersetzung mit nationaler und europäischer Identität. Es wird ergänzt durch Stadterkundungen, Interviews, Museumsbesuche und möglicherweise durch ein Gespräch mit einer Schriftstellerin. Berlin als alte und neue Hauptstadt der Bundesrepublik bietet zahlreiche Anlässe zur Diskussion über die Identität der Deutschen und die Frage nach der Identifikation mit der deutschen Nationalität. Die Stadt gibt nicht nur als eine der kulturellen europäischen Metropolen, sondern auch als Drehscheibe zwischen Ost und West. Kaum ein Hintergrund wäre besser geeignet, um die Frage zu stellen, in welcher Weise sich die Deutschen mit der europäischen Identifikation auseinandersetzen. Teilnehmen können Auszubildende und interessierte junge Menschen aus Stadt und Kreis Offenbach, die nicht älter als 25 Jahre sind. In der Teilnahmegebühr von 150 Mark sind die Fahrtkosten, Unterkunft und Verpflegung enthalten; in begründeten Fällen kann eine Ermäßigung gewährt werden. Wer interessiert ist, kann sich beim Jugendbildungswerk des Kreises Offenbach, Rita Jacoby (Telefon 069/80 68 886), oder beim Jugendbildungswerk der Stadt Offenbach, Agnes Thölkling (069/80 65 22 88), melden. Eine Chance zur Entwick-

## „Wald zum Anfassen“ in neuem Infozentrum

Langen - Ein Spaziergang durch den Frankfurter Stadtwald mit Besichtigung des Stadtwaldhauses steht für Mittwoch, 2. August, auf dem Seniorenpogramm der Stadt Langen. Tenor der Veranstaltung: Nicht nur spazieren, sondern dabei auch etwas über die Bedeutung des Waldes erfahren. Das erst vor wenigen Monaten eröffnete Stadtwaldhaus, ein ökologisches Informationszentrum auf dem Gelände der ehemaligen Fasanerie, will den „Wald zum Anfassen“ bieten. Der 5,3 Millionen Mark teure „Erlebnispark für alle Sinne“ informiert über die Bedeutung und die Gefährdung des Waldes. Während das zweistöckige Haus Platz bietet für Ausstellungen, lockt im Freigelände ein Erlebnisparadise.

## Am Montag beginnt wieder die Schnäppchenjagd.

Denn nämlich fällt der Startschuss für den zwei Wochen dauernden Sommerschulbücherkauf 95. Auch die Langener Kaufhäuser und viele Einzelhändler bieten denn vor allem Textilien zu besonders günstigen Preisen an. Schließlich muß in den Legern Platz geschaffen werden für die Herbst- und Winterkollektionen. Die Geschäftsleute hoffen allerdings, daß die Temperaturen etwas zurückgehen. Denn die Erfahrungen der vergangenen Jahre haben gezeigt, daß zu große Hitze vielen Leuten die Lust auf einen Einkeitsbummel nimmt.

## „Eines Tages wird beim Bürger das Faß überlaufen“

### CDU will Senkung der Abgabenlast

Langen (ne) - Um eine Verringerung der Kosten für Zwangsdienstleistungen will sich die CDU-Fraktion im Rahmen der Haushaltsberatungen für 1996 bemühen. Der Bürger empfinde die Gebühren- und Abgabenebelastung immer mehr als eine Art „Zweitmiete“, hieß es in einer Pressekonferenz. „Die permanente Steigerung der Gebühren aller Art wird eines Tages das Faß beim Bürger zum Überlaufen bringen“, meinte der stellvertretende CDU-Fraktionsvorsitzende Klaus Gerlach. Die Kommunen müßten daher überlegen, wie Kosten minimiert werden und die Geldbeutel der Bürger geschont werden können. Die Gebühren beim Müll oder beim Abwasser seien in den vergangenen Jahren bis auf den Bereich des Friedhofs - mehr oder weniger kostendeckend gewesen. Es gehe aber auch zahlreiche Dienstleistungen, die von einer Kostendeckung weit entfernt seien, obwohl die Hessische Gemeindeförderung eine Ausgeglichenheit vorschreibt. So die ungenügende Finanzierung der Bäder und der Stadthalle. Da ständige Gebührenerhöhungen von den Bürgern über kurz oder lang nicht akzeptiert würden, liege es nicht zuletzt an der Stadt, zu überlegen, in welchen Bereichen und inwieweit „auf die Kostenbremse getreten werden“ kann. Eine Möglichkeit zu Einsparungen sei der Bereich des Umweltschutzes, wo die Entsorgung mittlerweile vielleicht schon „zu extrem und perfektionistisch“ gehandelt werde, so Klaus Gerlach.

Foto: Arnold



# Autohaus Schnabel

OPHEL

Ford Transit Bus KAT 120 kW, 80, 80, 80 000 km, wahl, Benz, AK, Beschäftigt DM 41 980,-	Opel Omega 2.0 16 V KAT 125 kW, 80, 84, 12 000 km, wahl, Benz, AK, Beschäftigt DM 44 980,-	Peugeot 605 Loxi KAT 75 kW, 80, 81, 27 000 km, wahl, Benz, AK, Beschäftigt DM 39 980,-	Sie können mit Ihrem Auto was gegen? Hierin stehen Caras für 299,- bis 1400,-	Opel Vectra CD KAT 80 kW, 80, 80, 80 000 km, wahl, Benz, AK, Beschäftigt DM 31 980,-	Mercedes-Benz KAT 80 kW, 80, 80, 80 000 km, wahl, Benz, AK, Beschäftigt DM 18 980,-	Opel Prisma KAT 65 kW, 80, 80, 27 000 km, wahl, Benz, AK, Beschäftigt DM 33 980,-
Ford Fiesta GLI KAT 55 kW, 80, 80, 80 000 km, rot, FC, OSG, Color DM 16 980,-	Opel Omega GLE KAT 80 kW, 80, 80, 80 000 km, wahl, Benz, AK, Beschäftigt DM 39 980,-	Opel Corsa GLE KAT 55 kW, 80, 80, 80 000 km, wahl, Benz, AK, Beschäftigt DM 30 980,-	Opel Corsa GLE KAT 55 kW, 80, 80, 80 000 km, wahl, Benz, AK, Beschäftigt DM 30 980,-	Opel Vectra CD KAT 80 kW, 80, 80, 80 000 km, rot, Autom., FC, OSG, ABS, Benz, ZV DM 34 980,-	Opel Vectra CD KAT 80 kW, 80, 80, 80 000 km, wahl, Benz, AK, Beschäftigt DM 31 980,-	Opel Prisma KAT 65 kW, 80, 80, 27 000 km, wahl, Benz, AK, Beschäftigt DM 33 980,-
BMW 520i KAT 100 kW, 80, 80, 80 000 km, wahl, Benz, AK, Beschäftigt DM 18 980,-	Opel Prisma KAT 65 kW, 80, 80, 27 000 km, wahl, Benz, AK, Beschäftigt DM 33 980,-	Opel Prisma KAT 65 kW, 80, 80, 27 000 km, wahl, Benz, AK, Beschäftigt DM 33 980,-	Opel Prisma KAT 65 kW, 80, 80, 27 000 km, wahl, Benz, AK, Beschäftigt DM 33 980,-	Opel Corsa GLE KAT 55 kW, 80, 80, 80 000 km, wahl, Benz, AK, Beschäftigt DM 30 980,-	Opel Prisma KAT 65 kW, 80, 80, 27 000 km, wahl, Benz, AK, Beschäftigt DM 33 980,-	Opel Prisma KAT 65 kW, 80, 80, 27 000 km, wahl, Benz, AK, Beschäftigt DM 33 980,-

Beachtung: auch Freitag von 10.00-18.00 Uhr, außer Beschäftigt, kein Verkauf

Seilgenstadt - Frankfurter Straße 98 - Telefon (0 61 62) 80 80

# Mode macht Spaß • Brillen machen Spaß

## arco optic Brillenmode macht doppel Spaß: zum Nulltarif\*

# arco optic

Fußgängerzone, Große Marktstr. 18, Offenbach  
- Ein großer Optiker in Deutschland -

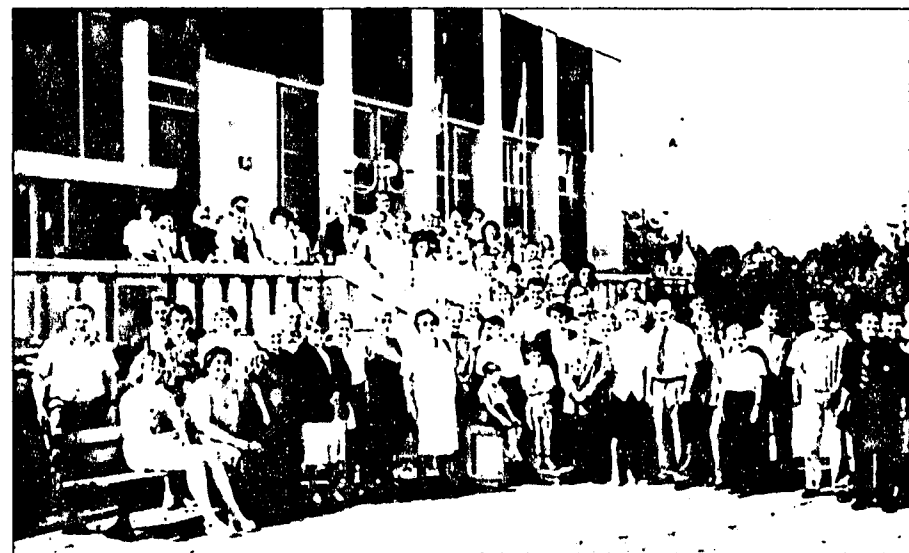
Viele Menschen denken, wer Made will, muß dafür auch viel bezahlen. Dies stimmt im Grunde auch. Bei arco optic ist das aber anders. Bei arco optic gibt es Brillenmode, die doppel Spaß macht. Und Sie bezahlen keinen Pfennig dazu. Bei arco optic gibt es tolle Brillenmode und Superqualität zum Nulltarif\* in Riesenauswahl.

\*Einfach so auf Rezept. Auch deutsche Markengläser in bester Qualität zum Nulltarif. Dazu noch 3 Jahre Garantie.

\*Darüber hinaus führt arco optic 2000 Brillen phantastisch günstig. Sie sehen, arco optic hilft sparen.

arco optic  
Wir helfen sparen





Eine abwechslungsreiche Woche verbrachte der Harmonika-Spielring Langen in Frankreich. Unser Bild zeigt die Besucher gemeinsam mit ihren Gastgebern vom Accordeon Club du Centre vor dem Rathaus von Monts, wo die Gruppe vom Bürgermeister empfangen wurde.

# Freundschaft währt seit 22 Jahren

## Harmonika-Spielring in Frankreich wieder herzlich aufgenommen

Langen - Seit 22 Jahren verbindet den Harmonika-Spielring Langen eine Freundschaft mit dem französischen Accordeon Club du Centre. Im zweijährigen Turnus besuchen sich die beiden Vereine. Jetzt waren die Langener eine Woche in der Umgebung der französischen Partnerstadt Romorantin zu Gast. Die große Hitze machte die Anreise zwar zu einer Strapaze, doch der Vorfreude auf das Wiedersehen mit den französischen Freunden tat dies keinen Abbruch.

Die Langener bezogen diesmal ihr Quartier in Loches. Die mittelalterliche Stadt mit dem Schloß auf der Felsplatte liegt an der Loire, einem Nebenfluß der Loire. Nach der Ankunft und einem ausgiebigen Abendessen mußten sich die Gäste erst einmal ausmühen. Am nächsten Morgen stand zunächst eine Besichtigung des Schlosses auf dem Programm. Sehr informativ war auch der Besuch auf einem Falkenhof mit Flugvorführungen. Aber nicht nur Falken konnten die Langener bewundern, sondern auch Geier, Adler und Eulen. Am Samstag folgte der traditionelle Empfang beim Bürgermeister von Monts. Am Abend gestalteten die Gäste und der Harmonika-Spielring in Monts ein großes Gemeinschaftskonzert. Zuerst erfreute das französische Orchester mit seinem Dirigenten Michel Dien die Zuhörer. Dirigent und Musiker glänzten wie immer durch nahezu perfekte Harmonik. Anschließend bewiesen die beiden Orchester der Harmonika-Spielrings ihr Können. Dabei konnten sich auch die französischen Zuhörer davon überzeugen, daß die beiden Langener Orchester unter ihrem Dirigenten Berthold Maier sich enorm gesteigert haben. Zum Abschluß gab es noch einen gemeinsamen Auftritt der französischen und deutschen Musiker. Rauschen der Beifall war der Lohn für die lange Übungzeit und die schweißtreibenden Proben am Nachmittag.

# Theater zum Kennenlernen

Langen - In der Spielzeit 1995/96 des Staatstheaters Darmstadt werden die Abonnements des Theaterings Darmstadt vom Kalenderjahr auf die Spielzeit umgestellt. Der Theatering wird unter der Überschrift „Theater für Kenner und zum Kennenlernen“ den Übergang vom Spieljahr zur Spielzeit im Staatstheater Darmstadt anbieten. Mit dem Bus von der Hauptstr. ins Staatstheater in Einzelkraft oder aber direkt aus Darmstadt und Umgebung werden für die Zeit vom 1. Januar 1996 bis zur Sommerpause insgesamt sechs Vorstellungen besonders preisgünstig angeboten: vier musikalische Werke aus dem Angebot „Rigoletto“ (Verdi), „Tosca“ (Puccini), „Der kleine Horrorladen“ (Ashman, Menken), „Così fan tutte“ (Mozart), der Barockoper „Hippolytos und Aricia“ (Rameau) und „Katja Kabanowa“ (Janacek) sowie zwei Schauspiele aus dem Angebot „Das Käsechen von Heilbrunn“ (Kleist), „Loch im Kopp“ (Deichsel), „Trommeln in der Nacht“ (Brecht) und „Liebeli“ (Schnitzler). Die Eintrittspreise sind ermäßigt und liegen zwischen 13,50 und 29,50 Mark. Die Busfahrten werden getrennt berechnet. Mieter erhalten außerdem monatlich die „Theater-Rundschau“ mit Sonderseite „Darmstädter Szene“. Daneben gibt es Vergünstigungen bei Festspielreisen und anderen Veranstaltungen. Anmeldungen sind beim Theatering Darmstadt, Mainzerplatz 2 (im Staatstheater), Telefon 0615/2 66 75, möglich.

# Seniorentreff der Bauarbeiter

Langen - Nach einer mehrwöchigen Sommerpause werden die Senioren der IG Bau-Steine-Erden wieder aktiv. Die Mitglieder des Ortsverbandes Südmain treffen sich am kommenden Dienstag, 1. August, ab 15 Uhr in der Langener Gaststätte „Wilhelmstrub“. Die Teilnehmer werden wie immer über aktuelle tagesspezifische Themen diskutieren. Außerdem sprechen die Senioren über den für Herbst geplanten Tagesausflug, die Fahrt ins Staatstheater Darmstadt, die diesjährige Jubilarenehrung und das Programm des neuen Seniorenzentrums Haltestelle.

# Wenn die Sterne nicht lügen...

für die Zeit vom 29. Juli bis 4. August 1995

Widder	Ein Besuch in einem Museum oder Konzert bringt Sie auf neue Gedanken. Ihr Lebensgefühl verbessert sich, und Sie können sich wieder mit Energie Ihren Vorhaben zuwenden.	Waage	Ihre charmante Art hat einen Kritiker überzeugt. Sie können jetzt auf diesen Menschen bauen. Verabreden Sie ein weiteres Gespräch, um die noch ausstehenden Fragen zu klären.
Stier	Das Wochenende bringt leider keine Entspannung. Sie müssen sich mit Menschen abgeben, mit denen Sie eigentlich nichts zu tun haben wollen. Kopf hoch, auch das geht vorbei!	Skorpion	Man erwartet weitere Vorschläge von Ihnen. Zum Glück haben Sie sich bereits einige Gedanken gemacht und können nun einen neuen Plan auf den Tisch legen.
Zwillinge	Prüfen Sie die Lage, die Sie etw. was unternehmen. Oft überschätzt man ein scheinbar wichtiges Detail und gefährdet damit den Erfolg des ganzen Unternehmens.	Schütze	Bleiben Sie unbedingt bei Ihren ursprünglichen Zielen. Gehen Sie Ihren Weg weiter, und lassen Sie sich Ihren Optimismus nicht von einigen Misserfolgen ausreden.
Krebs	Haben Sie vergessen, daß auch Ihre Familie Ansprüche an Sie hat? Sie dürfen Ihre Lieben nicht laufend vernachlässigen, nur weil Sie Ihre Karriere vorantreiben wollen.	Steinbock	Sortieren Sie die Dinge, die in dieser Woche erledigt werden müssen, nach ihrer Wichtigkeit, und Sie werden sehen, daß Sie einige Dinge dringend angehen müssen.
Löwe	Mit einem Taschenspielertrick haben Sie die Lage entschärft! Ihre Umwelt ist verblüfft über Ihren Einfallsreichtum und bewundert Ihre unkonventionellen Vorgehen.	Wassermann	Jemand verbreitet üble Gerüchte, um Ihnen zu schaden. Forschen Sie nach, wo hinter der ganzen Sache steckt, und stellen Sie die betreffende Person zur Rede.
Jungfrau	Sie haben in dieser Woche einen wichtigen Termin. Achten Sie darauf, daß Sie absolut pünktlich sind, denn man wird nicht auf Sie warten. Und eine zweite Chance gibt es nicht!	Fische	Eine Rechtsfrage muß dringend geklärt werden. Ihre Meinung tut dabei allerdings wenig zur Sache. Sie sollten die ganze Angelegenheit schon den Fachleuten überlassen.

## Gastlichkeit und Gemütlichkeit

... in angenehmer Atmosphäre gut Essen und Trinken...

### GASTSTÄTTENKOLLEKTIV 1995

1 x monatlich jeweils freitags

Unser Gastronomischer Wegweiser erscheint einmal im Monat und will Ihnen, unserem Leser, eine Palette heimischer und internationaler Spezialitäten-Lokale offerieren.

Nächster Termin: 28. 7. 1995

#### Anzeigenschluß

hierfür: Dienstag, 25. 7. 1995 / 14 Uhr

Ihr Anzeigenberater: K. H. Schmitt  
Telefon 06103 / 2 10 11  
Telefax 06103 / 2 10 13

### Speisegaststätte

#### Zur Westendhalle

in unangenehmer Atmosphäre gut essen und trinken...

Neben einer gutbürgerlichen Küche bieten wir Ihnen gepflegte Getränke und ausgesuchte Weine.

Unser klimatisiertes Kolleg, bis zu 35 Pers. für Ihre Hochzeits-, Familien- od. Betriebsfeier steht Ihnen zwecks Reservierung zur Verfügung.

In den Sommermonaten auch Gartenbetrieb

BAHNSTRASSE 134 · 63225 LANGEN  
TELEFON 2 66 50  
Öffnungszeiten: von 11.30-14.30 und 18.00-24.00 Uhr  
Samstag Ruhetag

### RÜBEZAHN

im Bürgerhaus - Erzhausen

Tel. 06150 / 8 31 22  
Tel. 06150 / 8 34 36  
Fax 06150 / 8 47 34

Hochzeit? Familien? Betriebsfeiern? usw.? Wir haben die richtigen Räumlichkeiten (von 10 - 500 Personen) oder nutzen Sie unseren

#### RÜBEZAHN-PARTY-SERVICE

Kalte und warme Buffets für Auge und Gaumen

PARTY-ZELTE, Bestuhlung, Zapfanlagen, Gläser, Geschirr, Bestecke usw. - Alles aus einer Hand -

Sie feiern - wir planen, organisieren, dekorieren und servieren

- Unverbindliche Beratung -

### Großes GARTENLOKAL

- Reichlich Parkplätze -

Sie wohnen bequemlich im...

### HOTEL DREIEICH

Komfortable Zimmer mit Dusche oder Bad, WC, Radio und Direktwahltelefon, Parkplätze

Sa./So.nach Vereinbarung Familienfeiern, Geschäftsessen, Tagungen. Gepflegte, geschmackvolle Gastlichkeit bei soliden Preisen und gemütlicher Sommerterrasse.

#### Pilsbar und Rendezvous

Telefon 06103 / 2 10 01-2 + 915-0, FAX: 5 20 30  
63225 Langen · Frankfurter Straße 49

#### KÜCHE UND SERVICE wetteifern, SIE zu verwöhnen ...

Wöchentlich wechselnde Spezialitäten-Menüs

Mit herzlichen Grüßen Ihre Familie Mertens

# AUS DEN KIRCHEN

### Evangelische Gemeinden

Sonntag, 30. Juli  
Johanneskapelle, Carl-Ulrich-Straße  
10 Uhr Gottesdienst (Prädikant H. Schring)  
Martin-Luther-Kirche, Berliner Allee 31  
10 Uhr Gottesdienst mit Taufe und Abendmahl (Pfarrer Ruder)  
Petrusgemeinde, Gemeindehaus Bahnstr. 46  
10 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl und Taufe (Pfarrer Weber)  
Stadtkirche  
10 Uhr Gottesdienst (Prädikant M. Angermeier, Abendmahl)

### Freie Evang. Gemeinde

Wiesgäßchen 27  
Sonntag, 30. Juli  
10 Uhr Gottesdienst mit Kinderbetreuung  
Dienstag, 1. August  
19.30 Uhr Kreis junger Erwachsener  
20 Uhr Hauskreis

### Biblische Glaubensgemeinde

Evang. Freikirche Robert-Busch-Str. 42  
Sonntag, 30. Juli  
10 Uhr Gottesdienst mit Kinderbetreuung

### Freie Christengemeinde

Gemeindezentrum Mainstr. 1-3  
Sonntag, 30. Juli  
9.30 Uhr Gottesdienst

### Stadtmission

Sonntag, 30. Juli  
17.30 Uhr Bibelstunde

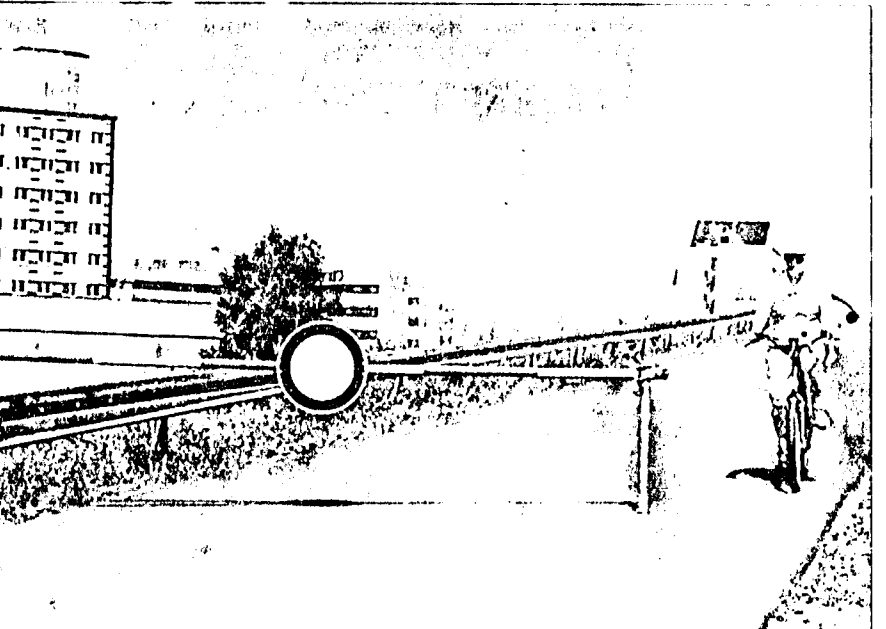
### Katholische Gemeinden

# Ständchen zum 50. Geburtstag

Langen - Die Sänger des Männerchors Liederkreis, Langens ältester Verein, bringen ihrem Vorstandsmitglied Peter Bender zu seinem 50. Geburtstag ein Ständchen. Die Sänger treffen sich am kommenden Donnerstag, 3. August, um 20 Uhr in der Feldbergstraße 16 in Langen. Auch die Frauen sind herzlich willkommen.

# Die Guttempler feiern Grillfest

Langen - Das diesjährige Grillfest der Guttempler-Gemeinschaft Erich Gerke wird am morgigen Samstag, 29. Juli, ab 17 Uhr im Vereinsheim der Langener Kleintierzuchtvereine gefeiert. Bei Grillfesten und alkoholfreien Getränken wollen Mitglieder und Freunde der Gemeinschaft einige gemütliche Stunden verbringen.



Einen Riegel vorgeschoben hat die Stadtverwaltung Autofahrern, die die neue Schnellwegbrücke als Schlechweg ins Gewerbegebiet Neuort benutzt haben. Für sie ist seit kurzem an einer Schranke Endstation. Freigegeben ist das Bauwerk für Radfahrer und Fußgänger. Anleger aus der Land- und Forstwirtschaft können sich mit einem Schlüssel freie Fahrt verschaffen.

## Unser Wissen Ihre Sicherheit

### Der Kfz-Fachmann Ihr zuverlässiger Partner

#### Gute Fahrt

### Die Katze, die rückwärts lesen konnte

KRIMINALROMAN VON ULIAN JACKSON BRAUN

Copyright by Ullstein Verlag (Gustav Lohse, Ullstein Verlag, Berlin), durch Verlag von G. Langen & Co. Langen am Main

## Unser Wissen Ihre Sicherheit

### Der Kfz-Fachmann Ihr zuverlässiger Partner

#### Gute Fahrt

### Autohaus Kirchberger

Ihr Mitsubishi-Vertragshändler

MITSUBISHI Dauerhafte Autoleude

Boschring 7 · Egelsbach gegenüber toom · Telefon 41 79

### Autohaus Ernst Patzina

Mazda-Vertragshändler

Im Geisbaum 19  
63329 EGELSBACH  
☎ 06103 / 4 30 20  
Fax: 06103 / 4 63 85

### Alle Fabrikate

#### Autoverglasung

Autohaus SCHROTH Darmstädter Str. 54 · Langen  
☎ (0 61 03) 2 10 61

## Langener Zeitung

### ideal für Werbung ohne Streuverlust!

Ihr Anzeigenberater, Herr Schmitt, ist Ihnen gerne behilflich.

### Telefon 2 10 11-12

Im ersten Stock machte der Kater einen Bök und stieß eine unbeschreiblich befriedigende Mischung kleiner werdender Krise.

Am Tag nach dem Mord an Mountelems gab es beim Daily Fluxion nur ein Gesprächsthema. Einer nach dem anderen kamen sie an Quillerans Schrottschleife. Die Leute von der Lokalredaktion, von der Frauensetze, von Büro des Chefredakteurs, des Fotokameras und der Sportredaktion. Auch der Bibliothekar, der Leiter der Setzei und der Liftboy stellten ihm einen unerwarteten Besuch ab.

Quillerans Telefon lässig, unaufrichtig. Lesern wollten ihm ins Ohr. Ein paar anonyme Anrufer erklärten, sie seien froh, Mountelems habe nur bekommen, was er verdiente. Andere forderten die Zeitung auf, eine Belohnung für die Ergreifung des Mörders auszusetzen. Sechs Galerien riefen an, um sich zu erkundigen, wer ihre März-Ausstellungen rezensieren würde, jetzt, wo der Kritiker ansiedelt.

Ein Verurteilter gab ihnen einen falsch klingenden Hinweis auf den Mörder und wurde am Morddezernat verwiesen. Ein zwanzigjähriges Mädchen lehrte sich um den Posten als Kunstkritikerin.

Ein Anruf kam von Sandy Halapays Dienstmadchen; sie sagte die Wahrheit zum Mittagessen mit Quilleran - ohne Erklärung ab. So ging er mittags mit Arch Riker, Odd Busen und Lodge Kendall in den Presseclub.

Quilleran erzählte die Geschichte in allen Einzelheiten, angefangen mit Kokos ungewöhnlichen Verhalten. Mountelems hatte ein Messer in der Hand, das er auf den Boden fallen ließ, gleich neben der Tür, war ein Lichtschalter, und er knipste ihn mit einem Finger an, doch die Außenlampe warf nur einen schwachen gelblichen Lichtkegel auf den Boden. Typenabstanz. Quilleran schaltete die Taschenlampe aus dem Besenschrank. Er griff nach dem Schnappschuß an der Hintertür und sah, daß es offen war. Seltens, dachte er.

Quillerans Schmeißer übermittelte ihm noch eine Botschaft. Er ging zur Küche zurück, schaltete das Licht ein und half die Taschenlampe aus dem Besenschrank. Er griff nach dem Schnappschuß an der Hintertür und sah, daß es offen war. Seltens, dachte er.

Quilleran stieg vorsichtig über die verrosteten Stufen der Holztreppe hinunter. Er richtete den Hauptstrahl der Taschenlampe auf die Seite, wo das Gesicht war. Information ist nutzlos, sagte Lodge.

„Viele Leute halten Mountelems. Nicht nur Künstler, sondern auch Händler, Leute vom Museum, Lehrer, Sammler - und mindestens ein Bankverwalter, der ich kenne“, sagte Quilleran. „Selbst Odd wollte ihm eine Kamera auf den Schädel knallen.“

Arch sagte: „Die Telefonzentrale dreht schon durch. Alle wollen wissen, wer es war. Manchmal denke ich, unsere Leser sind alle schwachsinig.“

„Mountelems hat seine Prothese nicht getragen, als er ermordet wurde“, sagte Odd. „Ich frage mich, warum wohl.“

„Da fällt mir ein“, meinte Quilleran, „daß ich heute morgen einen ganz schönen Schreck gekriegt habe. Ich bin hinaufgegangen in Mountelems' Wohnung, um das Katzenfutter zu holen, und da lag auf dem Kühlschrank diese Kunststoffhand! Mich hat fast der Schlag getroffen!“

„Was sagt der Kater zu dem ganzen Wirbel?“

„Er ist nervös. Ich habe ihn jetzt in meine Wohnung genommen, und beim leinsten Geräusch fährt er zusammen. Als die Polizei gestern nacht weg war und sich alles beruhigt hatte, habe ich eine Decke auf das Sofa gelegt und versucht, ihn zu bewegen, sich hinzulegen, doch er ist ständig nur herumgewandert. Ich glaube, die ganze Nacht.“

„Ich möchte wissen, was dieser Kater weiß.“

Quilleran sagte: „Ich möchte wissen, was Mountelems in einer kalten Winternacht in seinem Hinterhof zu suchen hatte - in seiner samtenen Hausjacke. Die hat er angehabt, und einen Handschuh an seiner guten Hand. Den Mantel hatte er aber mitgenommen. Ein Cape aus irischem Tweed lag auf dem Ziegenbock in einer Ecke des Hofes. Sie nehmen an, daß es ihm gehörte - die Größe paßt, New Yorker Etikett, und dann - ein Cape! Wer außer ihm würde ein Cape tragen?“ (Fortsetzung folgt)

### Autohaus Ernst Patzina

Mazda-Vertragshändler

Im Geisbaum 19  
63329 EGELSBACH  
☎ 06103 / 4 30 20  
Fax: 06103 / 4 63 85

### Alle Fabrikate

#### Autoverglasung

Autohaus SCHROTH Darmstädter Str. 54 · Langen  
☎ (0 61 03) 2 10 61

### Der meisterhafte Service für jedes Kfz:

Auto-Elektronik · Elektrik · Sicherheitszubehör  
Bremsendienst nach § 29 StVO Inspektionen  
Auspuff-Schnelldienst Stoßdämpfer-Test  
Blaupunkt-Autoradios (Montage und Service)  
Fahrzeugreparatur in unseren Hubs  
24-Stunden-Auftragsannahme  
... und vieles mehr ...

BREMSENDIENST LANGEN  
Rehwald Robert-Bosch-Straße 6  
63225 Langen  
Tel.: 06103 / 7 90 97  
Fax: 06103 / 7 46 79

### Günter Otto

Kfz-Service GmbH  
Darmstädter Straße 92 · 63303 Dreieich-Sprengelungen  
Telefon 0 61 03 / 6 20 31 · Fax 0 61 03 / 6 93 41

#### Fachbetrieb für BMW-Fahrzeuge

Inspektionen, Instandsetzungen, TÜ u. AU für alle Fabrikate

### Autohaus Schäfer

Mitsubishi-Vertragshändler

Ihr Fachteam im ♥ der Dreieich  
Max-Planck-Straße 7  
63303 Dreieich-Sprengelungen  
Telefon 06103 / 3 40 11

### AUTO-MILZETTI oHG

Mainzer Straße 46 · Tel. 060 74 / 5 00 64  
63303 DREIEICH-ÖFFENTHAL

### BOAT LANCIA

### Karosserie + Lack

## prennig

Karosserie-Unfallinstandsetzung · Lackierungen  
Daimlerstraße 5 · 63303 Dreieichenhain · Telefon 8 22 73

### Hier könnte Ihre Anzeige platziert sein!

Pro Erscheinungstermin

## DM 35.-

zzgl. MwSt.

### Die Kriminalpolizei ist:

# Schützen Sie sich vor Betrügnern an der Haustür

Wir wollen, daß Sie sicher leben. Ihre Polizei.



# Schmunzel-ECKE

### Abschied und Wiedersehen

Herr Brummel holt seine Frau, die von einer Reise zurückkommt, auf dem Bahnhof ab. Er macht bei der Begrüßung eine etwas säuerliche Miene.

„Du scheinst dich aber gar nicht zu freuen, daß ich wieder da bin!“, sagt Frau Brummel vorwurfsvoll. „Sieh dir mal dieses Haar dort an! Der Mann küßt seine Frau immer wieder.“

„Der Fall liegt ganz anders“, sagt Herr Brummel. „Die Frau dieses Mannes reist ab, und du kommst wieder.“

### Gemütsmensch

Kriminalkommissar zum Apotheker: „Ihr Gehilfe hat einem Herrn Rödiger statt der verlangten Arznei ein starkes Gift verkauft. Der Mann ist tot!“

Apotheker: „Was Sie nicht sagen! Nur begreife ich erst, warum die Kundschaft immer weniger wird.“

### Perfekte Hausfrau

Die Filmdiva, die das Glück hat, eine perfekte Hausgehilfin zu haben, kommt in die Küche und sagt: „Emmy, heute will ich Ihnen mal helfen.“

„Gnädige Frau“, sagt die Perle hierauf, „ginge es nicht an einem anderen Tag? Heute habe ich zu viel zu tun.“

### Liebe in Hollywood

Der junge Millionär hatte sich in eine Hollywood-Filmdiva verliebt. Sturmisch machte er ihr den Hof: „Ich kann gar nicht sagen, wie unendlich ich dich liebe“, stammelte er.

„Sie räkelte sich etwas gelangweilt in ihrem Sessel zurecht und erwiderte: „Oh, ich bin glücklich, daß unser Geschmack übereinstimmt.“

Er (freudig überrascht): „Du liebst mich also auch?“

Sie: „Unstinn, ich liebe dasselbe wie du, nämlich mich.“

### Strandvergnügen



„Ihr Vater ist Millionär. Sie sind seine einzige Tochter... und dann zweifeln Sie noch an meiner Liebe?“



„Das Wasser ist herrlich heute - voller Männer!“



„Liebste Mathilde! Das Meer tobt, und ich muß immer an Dich denken...“

### Lebensbund

Sie: „Küsse mich noch einmal so leidenschaftlich, und ich gehöre dir fürs ganze Leben.“

Er (leicht verstört): „Oh, so weit wollte ich es eigentlich nicht treiben.“

### Unter Freundinnen

„Kurt hat mich schön, klug und interessant gefunden, und dann hat er mir einen Heiratsantrag gemacht.“

„Und du willst ihn heiraten? Ich würde mich hüten, mein Schicksal einem Manne anzuvertrauen, der mich schon vor der Ehe so schamlos belügt.“

### Kunst

Der Schriftsteller hole sich beim Verlag sein recht kümmerliches Honorar für sein neuestes Buch ab. „Mit den Honoraren für geistige Arbeit auszukommen ist wirklich eine Kunst“, sagte er resigniert.

Darauf der Verleger: „Deshalb sind Sie ja Künstler.“

### Wartezeit

Ein Badegast steht im Schwimmbad am Rande des Bassins und starrt gespannt ins Wasser. Ein anderer Badegast kommt hinzu und fragt: „Warum starren Sie denn so ins Wasser?“

„Oh“, sagt der erste Badegast, „es ist eigentlich nichts Besonderes los. Meine Frau ist vor einer halben Stunde hier untergetaucht, und nun warte ich, bis sie wieder auftaucht.“

„Was“, schreit da der zweite Badegast, „vor einer halben Stunde ist sie untergetaucht?“

„Wenn Sie meine Frau kennen würden“, sagte der erste Badegast ruhig, „dann würden Sie sich nicht aufregen. Die läßt grundsätzlich immer lange auf sich warten.“

### Blau

„Sieh nur mal den wundervollen blauen Himmel, Karl!“

„Daran freust du dich nun, doch wenn ich einmal blau bin, ist gleich der Teufel los.“

# Selten so gelacht

„Peter, warum warst du gestern nicht in der Schule?“ „Wir haben Familienzuwachs bekommen, Herr Lehrer.“ – „Oh, das ist aber schön. Ist es ein Brüderchen oder ein Schweslerchen?“ – „Nein, nein, meine Mutti hat geheiratet.“ \*

Zettel am Schwarzen Brett der Bibliothek: „Würde derjenige, der am Dienstag aus dem Lesezimmer meinen Regenschirm mitnahm, so freundlich sein und ihn beim Pförtner wieder abgeben?“ Am nächsten Tag stand darunter: „Noch nicht. Wetter zu unbeständig!“ \*

„Tee oder Kaffee?“ fragt der Kellner. „Kaffee“, antwortet der Gast, „aber ohne Sahne bitte.“ – „Sie müssen ihn schon ohne Milch nehmen“, sagt der Ober. „Sahne haben wir heute leider nicht!“ \*

„Papi, wie heißt eigentlich der Hühnervater?“ „Das ist der Hahn.“ – „Und wie heißt die Hühnermutter?“ – „Henne!“ – „Und wie heißt das Hühnerkind?“ – „Kükchen.“ – „Papi, was ist denn dann eigentlich ein Huhn?“ \*

„Katja, was ist für dich die schönste Erfindung der Menschheit?“ fragt Elke ihre Freundin. „Das Telefon“, kommt die spontane Antwort. „Und die schlechteste?“ – „Die Telefonrechnung.“ \*

Auf dem Betriebsfest lacht die Frau des Chefs der attraktiven Sekretärin süß-säuerlich zu. „Wie schön, daß Sie geheiratet haben. Mein Mann macht kaum noch Überstunden...!“ \*

In der Schule werden die Aufgaben und Pflichten der Polizei zum Schutze der Bürger behandelt. Der Lehrer gibt ein Beispiel. „Was geschieht, wenn mich auf dem Nachhauseweg ein Räuber überfällt und ich verletzt...“ \*

„Dann hätten wir am nächsten Tag schulfreit!“ \*

Als der Stammgast in die Kneipe kommt, sagt der Kellner: „Ich glaube, ich habe Ihnen gestern ein Glas Bier zuwenig berechnet.“ – „Na, der Polizist, der mich auf dem Heimweg anhält, meinte auch, ich hätte eines zuziel getrunken.“ \*

„Macht du eigentlich noch die Abmagerungskur, die dir der Arzt verordnet hat?“ – „Und ob ich die mache, ich lese noch nicht einmal mehr das Fettgedruckte in der Zeitung.“ \*

„Wenn ich zur nächsten Ecke gehe, liegt dann der Bahnhof da?“ „Der liegt auch da, wenn Sie nicht zur nächsten Ecke gehen!“ \*

Klassenausflug. Im Zoo werden die Schwäne bewundert. Fragt der Lehrer seine Schüler: „Na Franz, möchtest du auch so einen langen Hals haben?“ – „Beim Waschen nicht, aber beim Diktatschreiben bestimmt!“ \*

„Wie nennt man denn die Jahre, in denen der Februar einen Tag mehr hat?“ – „Wechseljahre, Herr Lehrer!“ \*

Der kecke Hugo spricht die attraktive Dame auf der Straße an. „Nehmen Sie mich mit nach Hause?“ – „Also, hören Sie!“ empört sie sich, „ich bin eine Dame!“ – „Ja, glauben Sie vielleicht“, grinst Hugo, „ich hätte das einen Herrn gefragt!“ \*

Zugkontrollierer: „Warum haben Sie denn keine Fahrkarte?“ mich auf dem Nachhauseweg ein Räuber überfällt und ich verletzt...“ \*

# Ein Wegweiser zu Fachleuten. Ein Service der Langener Zeitung

**Fa. DORNBURG GmbH Fliesenfachgeschäft**  
Fliesen • Platten • Mosaik • Marmor  
Inh. Heinz Jakel

Raiffeisenstr. 12, 63225 Langen  
Tel. 06103 / 7 40 80 • Fax 7 49 88

**Elektro-Anlagen STECH**  
vorm. Werner

- Elektro-Installationen aller Art
- Nachträglich-Heizungen • Wärmepumpen
- Kundendienst und technische Beratung
- Wischgärschen 44 • 63225 Langen/Hessen
- Telefon 06103 / 2 24 11 + 2 25 81
- Fax 06103 / 2 77 46

**H. Steitz GmbH**  
Geschäftsführer: Hans Beck • Malermeister

VOLLWÄRMESCHUTZ • VERPUTZ ANSTRICH • LACKIERUNG • TAPEZIEREN  
gegr. 1925

Heinrichstraße 32 • 63225 Langen  
Tel. 06103 / 2 28 42

**Wer nicht wirbt, wird bald vergessen!**

Hier könnte Ihre Anzeige stehen zum Preis von **DM 105,-** zzgl. MwSt. Ihr Anzeigenberater, Herr Schmitt, berät Sie gerne.  
Telefon 2 10 11-12

**Langener Zeitung**

Langener Steinmetzbetrieb **Grabmal-KUHN**  
vorm. Schäfer • Bildhauer und Steinmetzmeister  
Langen, Südliche Ringstr. 184, Friedhofstr. 36-38  
Telefon 2 23 11

**GRABMALE IN ALLEN FORMEN, FARBEN UND GESTEINSARTEN**

**Rainer Schüller**  
MALERMEISTER

- Putz- und Trockenbau
- Wärmedämmung
- Fassadenrenovierung
- Maler- und Tapezierarbeiten
- Teppichböden

63225 LANGEN • An der Koberstadt 6 (Steinberg) • Telefon 06103 / 2 66 51

**Hier könnte Ihre Anzeige plaziert sein!**  
Zum Preis von DM 35,- zzgl. MwSt., an jedem Freitag.

**JR Dach**  
Nordstraße 42, 63450 Hanau  
**JÜRGEN RINKER**  
Erbtreiber-Kontaktaufnahme unter Tel. Wahnhausen 06150 8 19 70

**Neu- + Umdeckung Spenglerarbeiten**  
Fordern Sie uns Referenzen an Ihrer Nachbarschaft

**Informationen und wichtige Rufnummern auf einen Blick FÜR LANGEN, EGELSBACH UND DREIEICH**

**LANGEN**

**Ärztlicher Sonntagsdienst**  
Samstags, ab 7 Uhr, bis montags, 7 Uhr:  
Notdienstzentrale  
Telefon 5 21 11 und 1 92 92

Mittwoch, 2. August 1995  
Frau Dr. Schulz,  
Darmstädter Str. 18,  
Tel. 2 38 85

**EGELSBACH**

**Ärztlicher Sonntagsdienst**  
Samstags, ab 7 Uhr, bis montags, 7 Uhr:  
Notdienstzentrale  
Telefon 1 92 92 und 5 21 11

Mittwoch, 2. August 1995  
Dr. Mayer,  
Bahnhofstr. 90,  
Tel. 4 41 93

**DREIEICH**

**Ärztlicher Sonntagsdienst**  
Notdienstzentrale Dreieichenhain  
Ringstraße 114 (Ecke Halner Chaussee)  
Telefon 06103 / 8 10 40

Mittwoch, 2. August 1995  
Dr. Bauer, Götzenhain,  
Am Lachengraben 22,  
Tel. 8 13 66

**Pietät SEHRING** Inh. Peter Kuppers  
Erd- und Feuerbestattungen • Überführung im In- und Ausland • Erdtätung aller Formalitäten • Tag und Nacht, auch sonn- und feiertags erreichbar  
63225 Langen, Mörfelder Landstraße 27  
Telefon 06103 / 7 27 94

**Bäckerei und Konditorei R. Fuß** Nur samstags „Sterzbrotchen“ an der Friedhofstraße 10 Langen ausgeführt. Vollkornbrotchen

**PARTY-BACK-SERVICE**  
Walter-Krieger-Straße 28  
Telefon 06103 / 5 11 11

Freitag + Samstag: **VOLLWERTSBROTE** in versch. Ausführungen.

**- Harald Freimuth -**  
Gas-Heizungen • Spenglerie • Installation  
Unser SERVICE-KESSLAUSTAUSCH an einem TAG!  
Komfort aus Meisterhand  
Mühlstraße 3  
63225 Langen  
Tel. 06103 / 2 25 62  
Fax 06103 / 1 58 07

**Joachim Eggert**  
Malermaler  
In den Oberräuten 52  
63329 Egelsbach

- \* Raum- und Fassadengestaltung
- \* Lackier- und Tapezierarbeiten
- \* Applikationstechniken

☎ 06103 / 4 52 20  
Fax 06103 / 41 84

# RÄTSEL-RATEN

**Schachaufgabe Nr. 31**  
E. Zepfer,  
Schachrundschaubau 1919

Matt in drei Zügen.

**Kontrollstellung:**  
Weiß: Kh5, De4, Lh4, Bc2 (4)  
Schwarz: Kg1 (1)  
Weiß hat den ersten Zug.

**Lustiges Silbenrätsel**

Aus den Silben: ab • nm • bens • ber • bi • che • eil • ess • fahr • führ • furt • ge • gen • gen • hal • hen • ho • kam • le • ler • ler • lin • mer • mit • mit • ni • reich • rich • ru • schwein • sen • spitz • stel • strmf • te • tel • ter • trng • we • wei • zeug • zol • sind 13 Wörter nachstehender doppelstimmiger Bedeutungen zu bilden:

- 1 Aufforderung an Erich, zu verschwinden.
- 2 Bezeichnung für Handschellen.
- 3 Flußübergang für Fußgänger.
- 4 Gefängniszelle.
- 5 Aufforderung an einen deutschen Filmkomiker zu speisen.
- 6 Umfang eines Großtatens.
- 7 anderes Wort für Bremse.
- 8 Existenzdurchschnitt.
- 9 Platte, auf der Gesuche vorgelegt werden.
- 10 einen Hund retten.
- 11 Erzengel im 9. Buchstaben.
- 12 Hausflur, auf dem gepfeiferte Einfuhrabgaben erhoben werden.
- 13 dringend benötigte japan. Münze.

Die ersten Buchstaben - von oben nach unten gelesen - ergeben einen Versager im Schwimmsport.

**Hier darf gestohlen werden**

Jedem der folgenden Wörter ist ein Buchstabe zu entwinden, damit die „bestehenden“ Begriffe - der Reihe nach gelesen - ein Wort aus dem Werk „Untergang des Abendlandes“ von Spengler ergeben.

Oder - goll - Stade - unkt - Ida - Sage - Lid - Lene - Akt.

**Silbenrätsel**  
Aus den Silben: an • ber • bu • christ • de • de • e • e • ci • en • or • gel • gen • hu • ka • kott • kind • le • li • lo • lob • na • pe • ra • renz • ri • ri • ro • se • see • sen • spros • ta • te • ti • um • ven • unten • wend • sind 15 Wörter mit folgenden Bedeutungen zu bilden:

- 1 Planet.
- 2 Wnserpflanze.
- 3 inneres Organ.
- 4 Fischfanggerät.
- 5 Heidepflanze.
- 6 Jesusknäblein.
- 7 Autzubehör.
- 8 Freisschildehen.
- 9 männl. Vorname.
- 10 Berührungsvorbot.
- 11 Fieber- oder Rauschzustand.
- 12 Selbstwunderung.
- 13 Stadt in Italien.
- 14 Turmgerät.
- 15 Schwimmvogel.

Die ersten und letzten Buchstaben, jeweils von oben nach unten gelesen - nennen ein Zitat aus „Wilhelm Tell“.

**Besuchskarte**  
Welche Operette besucht dieser Herr?  
Horst-Dirk Riivi  
Hanau.

**Mixrätsel**  
Untenstehende Wortpaare sind so zu schütteln und zu vermengen, daß neue Wörter der angeführten Bedeutungen entstehen. Ihre Anfangsbuchstaben - von oben nach unten gelesen - nennen eine Wüste in Innerasien.

ROM	+ GASTON	= Speisewirt
TOR	+ NIE	= Gegenteil d. v. Ökzi-
SELB	+ ALBA	= amerik.
DIA	+ RINNE	= Feldspiel
		= Ureinw.
		= Amerikas

**Im Handumdrehen**  
Von den nachstehenden Wörtern ist der Anfangsbuchstabe zu streichen und dafür ein anderer Endbuchstabe hinzuzufügen, so daß neue, sinnvolle Wörter entstehen. Die angehängten Buchstaben ergeben eine Operette von Millöcker.

Eta	Eid	Kra	Mal	Ban
Emu	Tor	Mal	Sir	

**Silbendominio**  
Die Silben sind so zu ordnen, daß sich eine fortlaufende Kette zweisilbiger Wörter ergibt. Die Endsilbe des einen ist immer die Anfangsilbe des folgenden Wortes. Die letzte und die erste Silbe ergeben zusammen einen Krankheitsbegriff.

arm - blut - fest - haus - land - stark - stoß - strom - tier.

**Füllrätsel**  
d m m t g n h r t w l  
Die Mitlaute, an den richtigen Stellen mit Selbstlauten ausgefüllt, ergeben einen Spruch.

**Skandinavisches Kreuzworträtsel**

Vorzel- tig er- wochen	Folge v. Stö- cken	Stelle des Ent- deckten	abhäng- lich	Hint- legtes	Davids Sohn	Info- mations- einheit (EDV)	schrift- lichs Gesuch	Rhein- Zufluß b. Mann- helm
			Ver- losung	Staaten- bündnis	Mate- riell- rüst (Zelt)	Mittags- ruhe in süd- ländem		soh- nens- born
kugel- krais- förmig		Oper von Puccini		Schurle	Luft- fahrt (Kurz- witz)	Halb- Insel im Schwarz- Meer	trag. Schwir- vogel	
	Stadt in Nord- italien				ein Leicht- metallsch- wanz		Wind- schat- tenselbe	tz. unbest. Artikel
nicht gerade		ältere Form v.: wessen				Abk.: Süd		Abk.: Unter- halts- betrag
starker Zweig	Zimmer					Abk.: Süd		
Figur beim Eis- kunstlauf			Host. über- stürztes Drängen			eng- lisch: Stein		
						Abk.: Süd		

**Auflösungen von Rätsel-Raten Nr. 30**  
Schach: 1. Sg7 • g6! (Dah matt!) T15 • d5; 2. Sg6 • e5f; Ke4 • f4; 3. e2 • e3 matt. 1... T15 • f3; 2. Sg6 • f4; Ke4 • f4; 3. Dc3 • d4 matt. Zwei T-Absperrungen mit einem Mattwechsel nach dem Sk-Zug.

**Lustiges Silbenrätsel:** 1 Schlachtröß. 2 Courtes. 3 Hochzeit. 4 Landstreicher. 5 erblinden. 6 Unterhändler. 7 Dachtube. 8 Eilen. 9 Reifeprüfung. 10 Pumpstation. 11 Reise- sprung. 12 Elster. 13 Iserlohn. 14 Steuer- helfer. - Schleuderpreis.

**Füllrätsel:** Armut schändet nicht.

**Silbenrätsel:** 1 Palaver. 2 Reklame. 3 Oberon. 4 Zeremonien. 5 Eilem. 6 Sirup. 7 Sozialismus. 8 Ikarus. 9 Ozean. - Prozes- sionspinner.

**Rätseligelung:** a) Turm, b) m, c) nach. d) acht. e) Halter. f) Tor. g) leer. h) er. x = Turn- halle.

**Mixrätsel:** Arkanum, Ballast, Irrtum, Tabel- le, Umbau, Reportage = Abitur.

**Wortfragmente:** Jeder erntet, was er gesät hat - nur der Gartenliebhaber nicht.

**Silbendominio:** Präzision • Sturmflug • Flug- zeug • Zeughaus • Haustier • Tierfang • Fang- schuss • Schussfeld • Feldmaus • mausgrau • Graupen • Penclub • Clubraum • Raumnot • Notdach • Dachstuhl • Stuhlsitz • Sitzfleisch = Fleischpreis.

**Besuchskarte:** Leichte Kavallerie.

**»Pietät« KARL DAUM**  
Erd-, Feuer-, See-Bestattungen, Überführungen  
Sarglager • Sarghebeweise • Zierurnen  
Ausführung kompletter Beisetzungen  
Alle Formalitäten, auf Anruf Häusbesuch  
Fährgrasse 1, 63225 Langen, Telefon 2 29 68

**Kunststoff-Fenster & Haustüren**  
• für Alt- und Neubau •  
**WERKMANN, JUST U. GÄRTNER**  
Kunststoff-Fenster u. Jalousien GmbH  
Dieselstraße 5 • 63329 Egelsbach • Tel. 4 24 01

**WERBUNG BRINGT ERFOLG**

**KÖRNER BÖDEN**  
Rheinstr. 6 • 63225 Langen

**Laufend SUPER-ANGEBOTE**  
Qualitative Bodenbeläge

Teppich • Laminat • PVC  
Kork • Objektware

Beratung, Verkauf + Verlegung  
TEL. + FAX. 06103/92 99 45

**FARBENHAUS LEHR**  
Farben - Lacke - Tapeten

63225 Langen  
Neckarstraße 19a • Telefon 06103 / 2 21 87

**Gebr. SCHNEIDER**  
Rolladenfabrik Inh. G. Zorn

Rolläden aus Kunststoff, Holz, Aluminium  
Rolläden, Rollläden, Markisen  
Feinverbauelemente zum nachträglichen Einbau • Reparaturen  
Ankermatten, Facharbeiten • Bundesver- band Deutscher Rollädenhersteller e. V.  
Außerhalb SO 16 • d. Darms. Ldstr.  
63225 Langen • Telefon 2 38 79

**Wichtige Rufnummern**

Dreieich-Krankenhaus	91 20
DRK-Krankentransport	2 37 11
Polizei-Notruf	1 10
Feuerwehr+Notruf	1 12
Polizei Langen	2 30 45
Polizei Dreieich	6 10 29
Feuerwehr Langen	2 20 07
Feuerwehr Egelsbach	4 92 22
Feuerwehr Dreieich	6 11 22
Ihr Taxi-Ruf in Langen	2 77 77
Ihr Taxi-Ruf in Langen	2 50 01
Schlüsseldienst	2 27 60
Tierschutzverein	
Langen/Egelsbach e. V.	06103 / 92 95 32
Bereitchaftsdienst der Stadtwerke	
Langen	20 61 48
Dreieich	60 20
Egelsbach (über Stadtwerke Langen)	20 61 48
Sonntagsdienst der Stadtschwester	
„Haltestelle“ (ehemals Zentrum Gemein- schaftshilfe) Langen	91 19 25
Pflegedienst Dreieich	3 63 37

**HERBERT KIRCHHERR**  
Aachener und Münchener Versicherungen  
Schillerstraße 10 • Langen  
Telefon 06103 / 2 28 93

**Elektro Schäfer**  
Elektro-Haustechnik  
Kundendienst  
63225 Langen. Tel. 06103 / 5 45 05

**AUSGEWOGENES KLIMA**

**HELFMANN** Kälte - Klima Umweltechnik

HELFMANN SÖHNE OHG • Voltastraße 5 • 63225 Langen  
Telefon 06103/73735 und 73741 • Telefax 06103/79578

**Zahnärztlicher Notfalldienst für den Kreis Offenbach**  
an Sonn- u. Feiertagen von 9-12 und 15-18 Uhr  
29/30.7.1.2.8.1995:  
Dr. Klaus Wohnaut,  
Neu-Isenburg,  
Friedhofstr. 78,  
Tel. 06012/3 88 55, priv. 06103/32 20 34

**GRAF**

Blumenfloristik • Pflanzen Heim- und Gartendefar  
63303 Dreieich, Salmische Weiherstr. 17, Tel. 06103 / 8 21 61  
Darmstädter Str. 10, Tel. 06103 / 6 74 50  
63225 Langen, vormals Blumen Schickedanz  
Bahnhofstraße 9, Tel. 06103 / 2 36 38  
Telefax 06103 / 8 40 69



**● Rolladen**  
**● Markisen**  
**● Insektenschutz**

● E-Motoren für Rolladen  
 ● Sonnenschutz aller Art  
 ● Reparaturen

natürlich von Ihrem Rolladen- und Sonnenschutzfachmann

**GEBR. SCHNEIDER**  
 Rolladenbau Langen  
 Inhaber Günter Zinn  
 Außerhalb SO 16  
 63225 Langen  
 Telefon (06103) 2 38 79

Zellerfassung und Zugangskontrolle für Betriebe!  
 Auswertung über Ihren PC, jetzt auch unter Windows.  
 Vereinbaren Sie einen Gesprächstermin.  
 Fa. H. Falkenberg · Dreieich · Fax und Tel. 06103/83 01 22

Wir sind noch länger für Sie da!

ihre **IKK**

Innungskrankenkasse Rhein-Main  
 Rumpfenheimer Str. 60  
 63075 Offenbach

Servicezeiten:  
 Montag bis Freitag 7.00 - 17.00 Uhr

Auskunft zum Nulltarif -  
 unser Telefonservice unter  
 0130 - 7474  
 24 Stunden rund um die Uhr

**MIETGESUCHE**

**LADENLOKALE**  
 mit Verkaufsflächen ab 100 m<sup>2</sup> in allen deutschen Großstädten und in allen Orten ab 2000 Einwohnern  
 Fußgängerzone, Hauptausfallstraßen, in Einkaufszentren, in Ausfallstraßen, in Einfamilienstraßen, in Wohnstraßen

**gesucht!**

Wir bieten Ihnen:  
 ■ Langfristigen Mietvertrag zu Spitzenbedingungen  
 ■ marktgerechte, vergesicherte Miete  
 ■ Übernahme sofort zu jedem späteren Zeitpunkt

Wir verhandeln mit Ihnen über:  
 ■ Personalübernahme  
 ■ Kleine Um- u. Ausbauten  
 ■ Mietvorauszahlungen

Telefon: 07391 / 504-242, -276, -282  
 Expansionsabteilung  
 Postfach 1274, 60574 Frankfurt

**VERMIETUNGEN**

Dachgeschloß-Wohnung, 66 m<sup>2</sup>, mit Balkon, Einbauküche, im Startzentrum von Langen, ab sofort frei, Miete DM 950,- + 300,- Uml., Tel. 06103 / 2 12 06

**VERSCHIEDENES**

Charmentee Modell: 06074 / 9 43 03

**GESCHÄFTLICHES**

Büromöbel immer günstig neu und gebraucht ab Lager. Tel. 06151 / 57 25 32 - gebwidi

**MIETGESUCHE**

Dipl.-Ing. 30 J. NR. WE Fahrer, sucht FZW mit Koch- u. Bad. Nähe Langen, zum 1. 9. 1995 bis DM 400,- wärm. Tel. 07151 / 5 22 95

**GRATISPROSPEKT**  
 FÜR LANGENER STR. 27-5329 EGGELSBRUNNEN  
 auch Wohnhäuser mit Wohngruppen

Dachreparaturdienst Schnelldienst, Fachdach, Dachrinnen u. Stalldach, Dachdecker Mollin GmbH  
 Tel. 069 / 88 90 91, Mo.-Fr. 7.30-16.30, Fax: 069 / 88 90 02

**Ein Herz für's Helfen**

**Spende Blut!**

BLUTSPENDEDIENST  
 HESSEN  
 DES DEUTSCHEN  
 ROTEN KREUZES

Projekt Nr. 07140



**AIDS in Afrika: Fluch der Armut**

In Deutschland beginnt man und zuzunehmen. Die schlimmsten Vorhersagen für die Ausbreitung des HIV-Virus haben sich bisher nicht bewahrheitet. Anklärungs- und Beratungskampagnen scheitern zu großen Teilen in den Ländern der Dritten Welt, in denen 90 Prozent aller HIV-Infizierten leben. Nur knapp 2 Prozent aller Mittel erhalten die am stärksten betroffenen Menschen in Afrika. Für die nötigen Programme zur Aufklärung, Beratung und medizinischen Betreuung fehlt das Geld. In manchen Regionen sterben ganze Generationen an AIDS. „Brot für die Welt“ mit seinen Partnern, kirchlichen Einrichtungen und anderen Institutionen des Gesundheitswesens steht den Lesenden zur Seite. Selbsthilfegruppen werden unterstützt, Anklärungsarbeiten werden geleistet, mechanische Versorgung organisiert, Waisenkinder betreut, Helfer ausgebildet. Betroffene Familien erhalten Hilfe bei der Pflege ihrer erkrankten Angehörigen.

**Den Armen Gerechtigkeit**

**Brot für die Welt**

Postbank Köln 500500500  
 Postfach 101142, 70010 Stuttgart

**Qualität ab Werk!**

Der Pergasole Wintergarten

Erfüllen Sie sich Ihren persönlichen Wohnraum - mit einem Pergasole Wintergarten.  
 Lassen Sie sich von uns unverbindlich beraten. Und bald werden auch Sie das ganze Jahr über in Urlaubsstimmung sein.

**UNILUX** Gebührener Info-Telefon 01 30 / 85 02 25  
**Schmitt** SOLARBAU-SYSTEM

... denn bei Glas blicken wir durch!

Die Anzeige ist die Königin der Werbung

**Langener Zeitung**  
 ZEITSCHRIFT FÜR LANGEN UND UMGEBUNG

Die **HEIMATZEITUNG** für Langen und Umgebung

Mit einer verkauften Auflage von 6000 Exemplaren erreicht die LANGENER ZEITUNG wöchentlich über 16 000 Leser. Abonnementspreis nur 8,- DM monatlich.

Lernen Sie uns kennen! Kostenlos und unverbindlich!

**GUTSCHEIN**  
 Gegen Entsendung dieses Gutscheines erhalte ich zwei Wochen lang kostenlos und ohne jede Verpflichtung die

**LANGENER ZEITUNG**

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_  
 Straße u. Nr. \_\_\_\_\_  
 Postleitzahl u. Wohnort: \_\_\_\_\_ Telefon: \_\_\_\_\_  
 Datum: \_\_\_\_\_ Unterschrift: \_\_\_\_\_

**Langener Zeitung**  
 die Abonnement-Zeitung, die gelesen wird und in der Anzeigen Beachtung finden.

**Danksagung**

Herzlichen Dank für die große Anteilnahme und das Mitgefühl beim Abschied von unserem lieben Entschlafenen

**Christian Mack**

Die Zeichen der Freundschaft und Verbundenheit gaben uns Trost.

In stiller Trauer:  
**Anni Mack**  
 und Angehörige

63225 Langen, im Juli 1995

Anlässlich des Todes unserer lieben Mutter und Oma

**Frau Grete Hahn**

haben wir viel Anteilnahme und Trost erfahren.

Wir bedanken uns herzlich für die schönen Blumen und Kränze, für mündlich und schriftlich ausgedrücktes Mitgefühl und für die Begleitung zum Grab.

Besonders danken wir allen, die ihr und uns in den letzten Monaten mit treuer Liebe und Freundschaft beigestanden haben.

**Familien Schreiber und Hinner**

Langen, im Juli 1995

In tiefer Trauer geben wir davon Kenntnis, daß unser langjähriger Mitarbeiter

**Herr Wilhelm Schlebusch**

nach langer, schwerer Krankheit verstorben ist.

Herr Schlebusch war 16 Jahre in unserem Unternehmen tätig. Der Verstorbene war ein pflichtbewußter und hilfsbereiter Mitarbeiter, der sich bei seinen Vorgesetzten und Kollegen hoher Wertschätzung erfreuen durfte.

Den leidgeprüften Angehörigen gelten unser Beileid und unsere Mittrauer in ihrem tiefen Schmerz.

Wir bleiben ihm in Dankbarkeit verpflichtet und werden ihm ein ehrendes Gedenken bewahren.

**AMP DEUTSCHLAND GMBH, Langen**  
 Werke Wört und Dinkelsbühl  
 Geschäftsleitung, Betriebsrat und Belegschaft

**GESCHÄFTLICHES**

**Haushaltsauflösungen**  
 Entrümpelungen  
 schnell - preiswert  
 Tel. 069 / 83 43 93 gew. oder 06106 / 57 05 auch Sa/So.

Autogas Preiswert: Auch mit Einbau (auch Teilkaschschäden)  
 Autogas Darmstadt, Bleichmann GmbH, Spremlinger Landstr. 114, 63069 Offenbach, Tel. 069 / 83 10 74

Obszöne Geräusche, vulgäre Beleidigungen: **Telefonterror**

**Man hat genug um die Ohren...**

Benutzen Sie Triller- oder Druckluftpeifen! Damit武lungen am Telefon die Ohren klingeln.

Wir wollen, daß Sie sicher leben. Ihre Polizei.

**Frieda Saklowsky**  
 geb. Meding  
 \* 17. 3. 1907 † 23. 7. 1995

In stiller Trauer:  
**Werner**  
 und **Ingrid Basilowski** geb. Saklowsky  
**Jürgen** und **Almut**  
**Udo** und **Iris**  
**Dieter** und **Elisabeth Saklowsky** geb. Feller  
**Willi** und **Helga Sandner** geb. Saklowsky  
**Horst** und **Renate Saklowsky** geb. Wlotzka  
 mit **Frank** und **Katja** und alle Angehörigen

63225 Langen, Im Ginsterbusch 14

Die Beerdigung fand am Donnerstag, dem 27. Juli 1995, auf dem Friedhof in Steinbach a. Ts. statt.

Wir trauern um

**Horst Fendt**  
 und werden ihm ein ehrendes Andenken bewahren.

Jahrgang 1938/39  
 Langen, im Juli 1995

Bei einem **Trauerfall**

Ihr Fachbetriebl für:

- TRAUERBINDERIE
- KRÄNZE
- GRABSCHMUCK
- GRABPFLEGE

**GÄRTNEREI WELTER**  
 Südliche Ringstr. (gegenüber Friedhof) 63225 Langen

06103 17 71

**Langen**

**Öffentliche Ausschreibung**

Bauherr: Kommunale Betriebe Langen - Eigenbetrieb - Liebigstraße 29, 63225 Langen

Ausschreibende Stelle: Magistrat der Stadt Langen

Vorgabe: Verarbeiten der Baugrubenarbeiten im Rahmen der Sanierung des südlichen Wohnhauses, Südliche Ringstraße 162-166 sollen folgende Fliesenarbeiten vergeben werden:

- ca. 550 m<sup>2</sup> Wandfliesen liefern und verlegen
- ca. 300 m<sup>2</sup> Bodenfliesen liefern und verlegen
- ca. 170 m<sup>2</sup> Abmauerungen in Bädern herstellen
- ca. 1500 m Fugen herstellen

Baubeginn für die Fliesenarbeiten: 1. BA = 41. KW 1995, 2. BA = 28. KW 1995, 3. BA = 15. KW 1997

Die Ausführungszeit beträgt pro Bauabschnitt ca. 5-7 Wochen. Die Bewerber können die Angebotsunterlagen ab Montag, den 31. Juli 1995, im Rathaus Langen, Vergabestelle, Zimmer 312, gegen Einzahlung von 30,- DM abholen oder schriftlich unter Beiliegung des qualifizierten Einzahlungsbeleges bei der Vergabestelle, Südliche Ringstraße 80, 63225 Langen, anfordern. Die Einzahlung der Ausschreibungsgebühr, die in keinem Falle zurückerstattet wird, ist auf das Konto-Nr. 028 000 453 bei der Sparkasse Langen-Seligenstadt, BLZ 506 521 24 oder eines der anderen Konten der Sparkasse Langen bei allen Banken und Sparkassen unter Hinweis auf oben aufgeführte Baumaßnahme „Fliesenarbeiten - Südliche Ringstraße 162-166“ vorzunehmen. Eröffnungstermin ist Dienstag, der 22. August 1995, 10 Uhr, in Zimmer 312 des Rathauses.

Die Angebote, die in deutscher Sprache abgefaßt sein müssen, sind bis zum Eröffnungstermin im verschlossenen Umschlag mit der deutlichen Aufschrift der Baumaßnahme bei der Vergabestelle der Stadt Langen einzureichen. Die Zuschlags- und Bindelfrist endet am 22. 9. 1995. Zum Eröffnungstermin sind nur Bieter oder deren Bevollmächtigte zugelassen. Als Sicherheit werden gefordert:

- Durchführungsbürgschaft = 5 % der Auftragssumme
- Gewährleistungsbürgschaft = 3 % der Abrechnungssumme

Für Rückfragen zur Ausschreibung steht den Bewerbern unser mit der Planung besetztes Architektur-Büro Thomas Rauber, Tel.-Nr. 06103 / 9 11 40 zur Verfügung. Die Vergabestelle ist unter 06103 / 203-249 zu erreichen. Die Anschrift der Vergabestelle nach § 31 VOB/A lautet: Regierungspräsidium, Dez. IV, 33 b, Wilhelmstraße 1-3, 64276 Darmstadt, Langen, den 28. 7. 1995

DER MAGISTRAT DER STADT LANGEN  
 Schnädel, Erster Stadtrat

**Allgemeinpraxis Dr. Agathe Hancke**  
 Langen, Gartenstraße 72  
 vom 7.-30. 8. 1995 geschlossen.

Vertretungen: Herr Dr. Grefenstien, Herr Prof. Dr. Jork, Frau Dr. Köhl-Siewert, Herr Dr. Schreiber, Herr Dr. Staszewski, Herr W. Streck, Frau N. Kades ab 21. 8. 95

**Windelshop**  
 Treffpunkt pfiffiger Käufer!

Verkaufsort: **HEUSENSTAMM**  
 Festplatz Jahnstraße  
 Nähe Postbildungszentrum

Verkaufstermin:  
**Freitag, 04. 08. 1995, 8.00 bis 12.00 Uhr**  
**Freitag, 01. 09. 1995, 8.00 bis 12.00 Uhr**  
 ...danach alle 4 Wochen freitags!

SECONDS WINDELSHOP GMBH · 56727 St. Johann · 02651 / 4 09 90

**Praxis Dr. med. J. Pietsch**  
 Langen, Annastraße 28

**Wir machen Urlaub vom 31. 7.-23. 8. 1995**

Vertretung in dringenden Fällen: Dr. med. Dirksen, Bahnstr. 6, Tel. 220 10, Dr. med. Möller, Dreieich, Frankfurter Str. 8, Tel. 6 56 00, Prof. Dr. med. Jork, Rheinstr. 37, Tel. 2 36 72

**Zimmermann**

**Trauerkleidung**  
 für Damen und Herren finden Sie bei uns in großer Auswahl und allen Größen.  
 Alle Änderungen werden sofort ausgeführt in

Rußelsheim, Böhmer, Straße 40, Tel. 4 14 14  
 Langen, am Lutherpark, Gartenstraße 6, Tel. 06103 / 2 73 91

**SILKE MALINA**  
 28/6/95 3420g 52cm



JETZT SIND WIR ZU DRITT!  
 BINE, SILKE + RALPH KLEIN  
 NÖRDL. RINGSTR. 3 LANGEN

Unser Sonnenschein ist da.

**Morris** · 2. Juli 1995

Markus Neugebauer u. Sabrina Koser  
 Langen, Südliche Ringstraße 189

Wir müssen nicht - wir brauchen nicht - wir wollen ganz einfach ... heiraten

**Andrea Wilhelm & Volker Valk**

Dietzenbach, Taunusstraße 13  
 Die standesamtliche Trauung ist am 4. August 1995, 10 Uhr, im Schloß zu Heusenstamm.  
 Gepoltert wird am 2. August 1995 im Taubenheim in Heusenstamm.

Für die vielen Glückwünsche und Geschenke anlässlich unserer

**HOCHZEIT**

sagen wir allen Verwandten, Freunden, Nachbarn und Bekannten, auch im Namen unserer Eltern, herzlichsten Dank.

**Ralph Hollenthal und Frau Michaela** geb. Pietsch  
 Egelsbach, Wolfsgartenstraße 28, im Juli 1995

**OFFENBACH-POST LESERREISE**

**THAILAND**  
 LAND DES LÄCHELNS

Fernöstlicher Charme in einem Land mit reicher Vergangenheit. Wenn es irgendwo ein „Land des Lächelns“ gibt, dann muß es Thailand sein.

Thailand, das „Land der Freien“, farbenfrohe und goldverzierte Tempelanlagen, liebenswerte vom Buddhismus geprägte Menschen, dicke Palmenhaine, Traumstrände und eine hervorragende Küche erwarten Sie auf dieser Reise zwischen reicher Vergangenheit und pulsierender Gegenwart.

Begleiten Sie uns auf dieser Rundreise durch eines der faszinierendsten Länder Asiens, und entspannen Sie sich im Anschluß daran auf der zauberhaften Tropeninsel Phuket. Lassen Sie sich faszinieren:-

**Bangkok - Pitsanulok - Lampang**  
**Chian Mai - Hmong-Bergdorf - Chian Rai**

Badeaufenthalt auf Phuket im Anschluß möglich.

Reisepreis ab/bis Frankfurt am Main im Doppelzimmer pro Person DM 3395,-  
 Einzelzimmer-Zuschlag DM 320,-  
 Verlängerungswoche Phuket DM 955,-  
 im Doppelz. pro Per. DM 450,-

Veranstalter:  
 Hapag-Lloyd Reisebüro,  
 Frankfurt am Main  
 Verlängerung  
 Phuket möglich

**Buchung + Beratung**  
**HAPAG-LLOYD**  
 Reisebüro  
 Roßmarkt 21  
 60311 Frankfurt am Main  
 Tel. 069 / 91 30 14 18

Eingeschlossene Leistungen:  
 • Flug mit Linienmaschinen von Frankfurt am Main nach Bangkok und zurück.  
 • 10 Übernachtungen in Hotels der gehobenen Mittelklasse.  
 • Vollpensión während der Rundreise und Übernachtung/Frühstück in Bangkok sowie während der Verlängerung.  
 • Diverse Besichtigungsfahrten mit deutschsprachiger Reiseleitung.  
 • Transfers von den Flughäfen zu den Hotels und zurück.  
 Hapag-Lloyd Tours-Reisebegleitung während der Rundreise.  
 • Reise-Rücktrittskosten-Versicherung.  
 • Reise-Krankenversicherung nach den Bedingungen der Vereinten Krankenversicherung AG, Tarif R 5.  
 • Reisegepäck-Versicherung bis zu DM 3000,- pro Person nach den Bedingungen der Europäischen Reiseversicherung AG, Vogelweidstr. 5, 81605 München.

Nicht eingeschlossene Leistungen:  
 • Hauptmahlzeiten in Bangkok und während des Verlängerungs-Programms.  
 • Trinkgelder, Fakultativ-Ausflüge.

**DM 3395,-**  
 Reisetermin:  
**8.-18. 11. 95**



**Ihre Schnittstelle zum sicheren Heim:**

**SICHERHEITSCHECK**

Sicherheitsysteme installieren und Service

für eine kostenlose Sicherheitsberatung rund um Ihr Haus. Bitte ausschneiden und einlösen bei

**SICUTECH**

SICHERHEITSTECHNIK

Öffnungszeiten:  
Mo-Fr 9:30-13:00 / 14:30-18:30  
Sa 14:30-20:30 So 9:30-14:00

Rainer Kleppel  
Aschaffburgerstraße 20  
64546 Mörfelden-Walldorf  
Telefon 06105/75757

**Wintergärten**

kauft man bei **LUX Bauelemente**

Hinter der Althofer Kirche 30a  
64542 Hahnenhammen

Telefon: 06073 - 20 08  
Telefax: 06073 - 6 32 89

**Zum Fränkern und Sammeln: Kauf Wohlfahrtsmarken**

Langen, ca. 34.000 Einwohner liegt südlich von Frankfurt am Main. Gebiete: Eine ausgezeichnete Infrastruktur, bestes Schulleistungsangebot, viele Sport- und Freizeitmöglichkeiten und interessante Kulturangebote laden ein.

**Erzieherinnen/Erzieher mit staatlicher Anerkennung**

Insbesondere in Teilzeitschulung, 25 Std. wöchentlich.

Die neue Kindertagesstätte wird Anfang 1996 eröffnet und soll 75 Kinder von 3-6 Jahren, einen Teil davon ganztags, aufnehmen. Vor Eröffnung soll gemeinsam mit der Leiterin ein Konzept erarbeitet und die Gestaltung der Räumlichkeiten vorgenommen werden.

In der erweiterten Kindertagesstätte Hegweg sind Anfang 1996 eine Vollzeit- (38,5 Std. wö.) und zwei Teilzeitsstellen (25 Std. wö.) zu besetzen.

Als Rahmenbedingungen bieten wir Fachberatung, Fortbildung, Supervision, Kleingruppenarbeit.

Die Bezahlung erfolgt nach Verg. Gr. Vc BAT. Anerkennung Schwerbehinderte werden bei gleicher Qualifikation bevorzugt berücksichtigt.

Sind Sie teamorientiert, aufgeschlossen, engagiert, möchten Sie reflektierend erarbeiten und sich kreativ einbringen, dann erwarten wir Ihre aussagefähige Bewerbung, spätestens bis zum 12.08.1995.

Magistrat der Stadt Langen - Personalabteilung - Südliche Ringstraße 60 63225 Langen Tel. 06102/203-115 oder 203-187

**Allgemeine Deutsche Direktbank AG**

Für die Allgemeine Deutsche Direktbank steht die Qualität unseres Service an erster Stelle. Als älteste Direktbank in Deutschland betreuen wir unsere Kunden per Brief, Telefax, BTX und natürlich per Telefon - ganz ohne Filialnetz. Für unsere Kunden sind engagierte

der wichtigste Ansprechpartner. Sie informieren über unsere Angebote, nehmen Aufträge entgegen und geben auf Kundenfragen Antworten.

kompetent, schnell und freundlich.

Individuelle Arbeitszeitregelungen zwischen 20 bis 30 Stunden pro Woche in der Zeit von 8.00 Uhr bis 19.00 Uhr sind möglich. Eine Vergütung, die der Bedeutung dieser Aufgabe gerecht wird, macht diese Tätigkeit auch für Wiederersteiniger besonders reizvoll. Die Sozialleistungen eines modernen Unternehmens können sich sehen lassen.

Um hier erfolgreich zu sein, sind Erfahrungen in vergleichbaren Tätigkeiten im Bank- oder Dienstleistungsbereich hilfreich. Sie gehen gem mit Menschen um und reagieren auch unter Druck ausgeglichen. Wenn Sie diese anspruchsvolle Aufgabe reizt, rufen Sie uns an oder senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an die

Allgemeine Deutsche Direktbank AG  
Bereich Personal  
Baseler Straße 27-31, 60329 Frankfurt am Main  
Telefon 069/27222-161/162

**STELLENANGEBOTE**

Wir sind eine mittlere Steuerberatersozialität in Langen. Um unseren anspruchsvollen Mandanten auch in Zukunft qualitativ hochwertige Leistungen anbieten zu können, suchen wir eine qualifizierte und motivierte

**Bilanzbuchhalterin/Steuerfachwirtin**

zum nächstmöglichen Zeitpunkt. Sie haben nach ihrer entsprechenden Prüfung 2-3 Jahre Berufserfahrung, vorzugsweise in einer Steuerberatersozialität, erworben. Sie verfügen außerdem über sehr gute Kenntnisse im Steuerrecht. Ihre Aufgaben werden vor allem die Erstellung von Jahresabschlüssen, aber auch die unmittelbare Entlastung der Praxisinhaber sein. Sie sollten die Bereitschaft zur Abiegung des Steuerberaterexams nicht völlig beiseite geschoben haben.

Des weiteren bieten wir einer engagierten

**Steuerfachgehilfin**

einen verantwortungsvollen Posten in der Mandantenbetreuung. Ihre Aufgaben umfassen die vollständige Betreuung ihrer Mandanten von der Erstellung der Buchführung, über die laufende Beratung bis hin zur Erstellung der Steuererklärungen und des Jahresabschlusses.

Von uns können Sie ein leistungsorientiertes Gehalt, die üblichen Sozialleistungen sowie Unterstützung bei einem ggf. nötigen Wohnungswechsel erwarten.

**Krippner & Schroth Steuerberater/vereid. Buchprüfer**  
Wiesenstraße 5, 63225 Langen/Hessen  
Telefon 06103 / 5 50 51  
Bitte senden Sie Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen mit Ihrer Gehaltsvorstellung und dem frühestmöglichen Eintrittstermin.

**Langen**

Die Stadt Langen sucht für die neugebaute Kindertagesstätte Westendstraße und die Kindertagesstätte Hegweg

**Erzieherinnen/Erzieher mit staatlicher Anerkennung**

Insbesondere in Teilzeitschulung, 25 Std. wöchentlich.

Die neue Kindertagesstätte wird Anfang 1996 eröffnet und soll 75 Kinder von 3-6 Jahren, einen Teil davon ganztags, aufnehmen. Vor Eröffnung soll gemeinsam mit der Leiterin ein Konzept erarbeitet und die Gestaltung der Räumlichkeiten vorgenommen werden.

In der erweiterten Kindertagesstätte Hegweg sind Anfang 1996 eine Vollzeit- (38,5 Std. wö.) und zwei Teilzeitsstellen (25 Std. wö.) zu besetzen.

Als Rahmenbedingungen bieten wir Fachberatung, Fortbildung, Supervision, Kleingruppenarbeit.

Die Bezahlung erfolgt nach Verg. Gr. Vc BAT. Anerkennung Schwerbehinderte werden bei gleicher Qualifikation bevorzugt berücksichtigt.

Sind Sie teamorientiert, aufgeschlossen, engagiert, möchten Sie reflektierend erarbeiten und sich kreativ einbringen, dann erwarten wir Ihre aussagefähige Bewerbung, spätestens bis zum 12.08.1995.

Magistrat der Stadt Langen - Personalabteilung - Südliche Ringstraße 60 63225 Langen Tel. 06102/203-115 oder 203-187

**Telefonberater/innen**

der wichtigste Ansprechpartner. Sie informieren über unsere Angebote, nehmen Aufträge entgegen und geben auf Kundenfragen Antworten.

kompetent, schnell und freundlich.

Individuelle Arbeitszeitregelungen zwischen 20 bis 30 Stunden pro Woche in der Zeit von 8.00 Uhr bis 19.00 Uhr sind möglich. Eine Vergütung, die der Bedeutung dieser Aufgabe gerecht wird, macht diese Tätigkeit auch für Wiederersteiniger besonders reizvoll. Die Sozialleistungen eines modernen Unternehmens können sich sehen lassen.

Um hier erfolgreich zu sein, sind Erfahrungen in vergleichbaren Tätigkeiten im Bank- oder Dienstleistungsbereich hilfreich. Sie gehen gem mit Menschen um und reagieren auch unter Druck ausgeglichen. Wenn Sie diese anspruchsvolle Aufgabe reizt, rufen Sie uns an oder senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an die

Allgemeine Deutsche Direktbank AG  
Bereich Personal  
Baseler Straße 27-31, 60329 Frankfurt am Main  
Telefon 069/27222-161/162

Wir suchen für sofort oder später

**Produktions- und Lagerwerker** mit Fahrerlaubnis

Waldstraße 45  
Offenbach Tel. 069-82 51 81  
Frankfurter Str. 181  
Neu-Isenburg Tel. 06102-17035

randstad zeit-arbeit

**SONNTAGS NIE.**

Jedenfalls nicht bei uns. Das Wochenende haben Sie nämlich frei. Für den Rest der Woche suchen wir eine/n

**JUNG-KOCH/-KÖCHIN**

Sie verfügen über eine abgeschlossene Berufsausbildung zum Koch bzw. Köchin und haben Spaß an einer interessanten Arbeit in einem multivariaten Team. Arbeitszeit: Mo.-Fr. 6.30-15.30 Uhr. Wir bieten die Sozialleistungen eines großen Unternehmens.

**DEUTSCHLAND GMBH**  
Betriebsrestaurant Curver Kunststoff GmbH  
An der Trift 63  
63303 Dreieich  
Tel.: 06103/80 83 30  
Hr. Clausnitzer (ab Montag)

Wir suchen ab sofort oder später

**weibl. Packer** und **Kommissionierer** mit Fahrerlaubnis

Waldstraße 45  
Offenbach Tel. 069-82 51 81  
Frankfurter Str. 181  
Neu-Isenburg Tel. 06102-17035

randstad zeit-arbeit

Wir suchen ab sofort oder später

**Hilfsgärtner** für Garten- und Waldarbeiten.

Großherzogliche Vermögensverwaltung  
Tel. 06151 / 2 63 33  
Mo.-Fr. von 8-12 Uhr

**Büroassistentinnen**  
**Sekretärinnen**  
**Texttypistinnen**

Wenn Ihre Berufspraxis erweitert und dabei gut verdienen wollen, reden Sie mit uns.

Waldstraße 45  
Offenbach Tel. 069-82 51 81  
Frankfurter Str. 181  
Neu-Isenburg Tel. 06102-17035

randstad zeit-arbeit

**Elektriker Schlosser Fachhelfer**

Mehre/Elektrik

Bei Randstad verdienen Sie gutes Geld und finden sichere Arbeit. Prüfen Sie gleich an, um mehr zu erfahren.

Waldstraße 45  
Offenbach Tel. 069 / 82 51 81  
Frankfurter Str. 181  
Neu-Isenburg, Tel. 06102 / 1 70 35

randstad zeit-arbeit

**Werbung schafft Umsatz**

**Geh' mal wieder ins Kino**

**KINO NEWS**

**HOLLYWOOD** 2. Wo! (6. J.)  
Tägl. 20.30 Uhr + Sa/Sa auch 17.45 + Sa/Sa/Di. auch 15.30 Uhr  
GESPENSTER GIBT'S NICHT, ODER?  
**CASPER**  
EIN NEUER SOMMERHIT VON STEVEN SPIELBERG  
Sa: 23.00 SV „DER PRIESTER“

**FANTASIA** NEU (12 J.)  
Ab Do.: Tägl. 20.30 Uhr + Sa + So. auch 17.45 Uhr  
**DOUBLE DRAGON**  
Die 5. Dimension  
**DER ZAUBERTROLL**  
Neuer Zeichentrick-Farbfilm  
Sa: 23.00 SV „DER PRIESTER“

Neues UT Kino: Betriebsferien! - Di. 22.00: Sneak Preview (18)

**Salon Strawwalder**

Öffnungszeiten:  
Montag 13:00-18:30 Uhr  
Dienstag-Freitag 9:30-18:30 Uhr  
Samstag 8:00-14:00 Uhr  
Preiseliste 24  
63225 Langen  
In: Monika Schäfer

Wir vertreiben EXKLUSSIV Produkte von:  
REDKEN GOLDWELL

**Erdbeerpflanzen** mit Topfballen

**dietrich BAUMSCHULE**

Mörfelde-Walldorf  
An den Nußbäumen 4 • Telefon (06105) 2 25 67  
Verkauf: Mo.-Fr. 8-12 Uhr, 14-17 Uhr,  
Mi. u. Sa. 8-12 Uhr

**Man hat genug um die Ohren...**

Benutzen Sie Triller- oder Druckluftpfiffe! Damit Wüstlingen am Telefon die Ohren klingeln.

**Alte Türen und Küchen wieder "neu"!**

Auch Ihre Küche ist sicher noch funktionsfähig? Aber sie gefällt nicht mehr? PORTAS renoviert sie einmal neu - mit neuen Küchenfronten in großem Auswahl mit jedem Komfort, den Sie sich wünschen. An- und Umbauen sind für uns kein Problem. Und dabei ist sie preisgünstiger als eine neue Küche!

PORTAS-Ausstellungs-Center  
Dieselstraße 1-3  
63128 Dietzenbach-Steinberg  
Tel. 0 60 74 40 41 27  
Geöffnet: Mo. - Fr. 8 - 18, Sa. 9 - 13 Uhr

**Langener Zeitung**

die meistgelesene Abonnementzeitung in Langen und Umgebung. Mit einer verbreiteten Auflage von über 6000 Exemplaren erreicht die Langener Zeitung über 16000 Leser.

**Langener Zeitung**

- ... das amtliche Bekanntmachungsorgan
- ... die große Lokalzeitung
- ... die Vereinszeitung
- ... die Familienzeitung
- ... die Veranstaltungszeitung
- ... die Sportzeitung
- ... die Kulturzeitung
- ... die Unterhaltungszeitung
- ... der große Werbeträger

Einfach den Gutschein einschicken, wir liefern Ihnen 2 Wochen kostenlos die LANGENER ZEITUNG.

2 Wochen kostenlos die LANGENER ZEITUNG zum Kennenlernen.

**GUTSCHEIN**

Name: \_\_\_\_\_  
Telefon: \_\_\_\_\_  
Straße: \_\_\_\_\_  
Ort: \_\_\_\_\_

**LANGENER ZEITUNG**  
Darmstädter Straße 26, 63225 Langen

**HAINER WOCHENBLATT**  
MITTEILUNGSBLATT DER STADT DREIEICH UND DER VEREINE VON DREIEICHENHAIN

**Kinderhaus öffnet seine Türen später**

Projekt in Offenthal wird erheblich teurer

Dreieich (af) - Sehr verärgert ist er, Dreieichs Erster Stadtrat Bernd Olschewsky. Grund genug dazu hat er: War der Bau des Kinderhauses Borggarten im Stadtteil Offenthal mit 3,581 Millionen Mark im Haushalt veranschlagt worden, so hat nun das Bauverwaltungsamt kurz vor Fertigstellung Mehrkosten von 426.000 Mark errechnet. Dadurch muß die Eröffnung der neuen Einrichtung vom 1. September um zwei Monate auf den 1. November verschoben werden. Und selbst dieser Termin scheint ziemlich eng.

Bisher sind nämlich aufgrund der höheren Kosten die Möbel für das Kinderhaus noch nicht bestellt worden. „Die 145.000 Mark dafür muß ich als überplanmäßige Ausgaben, die eben nicht im Haushalt vorgesehen waren, geltend machen“, erläutert Olschewsky. „Dafür brauche ich allerdings die Genehmigung der Stadtverordneten. Doch die nächste Sitzung der Kommunal-Politiker und Politikerinnen ist erst für den 5./6. September vorgesehen, und eine Sonderberatung scheint dem Ersten Stadtrat wegen der Urlaubszeit wenig erfolgversprechend.“

Demnach könnten die Möbel erst Anfang September bestellt werden. „Da es sich dabei um ganz spezielle Sachen handelt, muß man mindestens mit einer Wartezeit von acht Wochen rechnen“, schätzt Olschewsky. Dies würde bedeuten, daß die Möbel frühestens Mitte bis Ende Oktober da wären. „Und dann ist noch nichts eingetieft.“

Höhere Kosten und eine verschobene Eröffnung des Kinderhauses: Kein Wunder also, daß Olschewsky wie auch die anderen Mitglieder des Magistrats sauer auf die Gesellschaft für Kommunalaufbau in Hessen (GKH) sind, die mit der Überwachung des Projekts beauftragt war. Sie hat uns während der Bauphase nie über höhere Kosten informiert, jetzt stehen wir vor vollendeten Tatsachen“, schimpft der Erste Stadtrat. Dabei seien bereits bei der Baugrube erheblich mehr Ausgaben entstanden, wie erst jetzt bekannt wurde. „Und das war schon vor einem Jahr“, betont Olschewsky.

Inzwischen hat die GKH ihrerseits einen Bericht über Mehrkosten eingereicht, der nur etwa 200.000 Mark an höheren Ausgaben veranschlagt. „Das muß unser Bauverwaltungsamt



Foto: Fiender

erst einmal überprüfen“, so gibt sich der Erste Stadtrat vorsichtig. „Ich halte das für Schönfärberei.“

Wie dem auch sei: Olschewsky ist maßlos enttäuscht von der Bauüberwachungsgesellschaft. „Das Vertrauen ist zerstört, und die ganze Geschichte wird nachwehen haben“, kündigt er an. So sollte die GKH eigentlich auch beim Kinderhaus in der Kurtschumacher-Straße eingesetzt werden, davon will Dreieich jetzt aber absehen.

Selbst beim Feuerwehrhaus, für das es schon einen Projektvertrag gibt, wird erzwungen, die Zusammenarbeit zu kündigen. „Darüber muß der Magistrat aber noch entscheiden“, sagt Olschewsky. In diesem Fall seien nämlich noch keine Probleme aufgetaucht, so gibt zunächst das für und wieder abgewogen werden müsse. Doch scheint sich niemand vor der außerordentlichen Auflösung einiger Verträge mit der Bauüberwachungsgesellschaft.

Zudem würden vom Rechtsamt Regelmöglichkeiten gegenüber der GKH überprüft. Höhere Kosten entstehen bei dem Projekt genau. Schließlich sind es nicht nur die direkten Mehrausgaben beim Bau, die im Haushalt der Stadt zu Buche schlagen. „Viele Eltern haben mit der Eröffnung am 1. September einen Projektvertrag gibt, wird erzwungen, die Zusammenarbeit zu kündigen. „Darüber muß der Magistrat aber noch entscheiden“, sagt Olschewsky. In diesem Fall seien nämlich noch keine Probleme aufgetaucht, so gibt zunächst das für und wieder abgewogen werden müsse. Doch scheint sich niemand vor der außerordentlichen Auflösung einiger Verträge mit der Bauüberwachungsgesellschaft.

**Kampfhund biß zu Terrier fast getötet**

Frau verletzt / Haltungsverbot?

Dreieich (af) - Eigentlich wollten Piny und Heinz-Georg Stöls aus dem Dreieicher Stadtteil Sprendlingen ihren Foxterrier „Alf“ in der Nacht von Samstag auf Sonntag nur Gassi fahren. Doch der spätabendliche Spaziergang hätte den kleinen Hund fast das Leben gekostet.

Ein horrendes Pitbull stürzte sich nämlich auf den Foxterrier und biß sich in ihm fest. Piny Stöls versuchte ihren „Alf“ aus den Klauen des wildgewordenen Tieres zu befreien. Sie wurde umgeworfen, doch sie gab nicht auf. Im Kampf um ihren Hund biß ihr der Pitbull Teile des Daumens und des Mittelfingers ab.

„Das Personal für das Kinderhaus wird wie vorgesehen am 15. August eingestellt“, verspricht Olschewsky. Allerdings müßten Räume gefunden werden, in denen die Pädagogen in der Übergangszeit mit den Kindern Platz finden. „Das könnte in der Friedhofstraße oder dem Rückertsweg aber auch außerhalb von Offenthal sein“, meint er. Dann müßte die Stadt jedoch Fahrtenste für die Kinder einsetzen, die neben Zeit für die Organisation natürlich auch wieder Geld kosteten.

„Die ganze Sache ist höchst unerfreulich und verfahren“, bringt es Bertold Olschewsky abschließend auf den Punkt.

**Kerbsorschen werden gesucht**

Süßer Genuß im „Spiegel-Café“

Dreieich - Das Geschäft wieder eine große Gaude zu werden, bei der es viel zu lachen gibt: Der Götzenhainer Kerbsverein sucht nämlich für die Götzenhainer Kerb '95 noch Jugendliche im Alter von 17 bis 18 Jahren, die Interesse haben, Kerbsorschen zu werden.

Das fröhliche Spektakel dauert in diesem Jahr von Freitag, 15. September, bis Montag, 18. September.

Interessenten können sich bei Andreas Jung unter der Rufnummer 83 08 07 und bei Hermann Frank unter der Rufnummer 854 14 oder 60 16 34 melden.

Die Ausstellung ist zu den Café-Öffnungszeiten täglich von 14.30 bis 18.30 Uhr zu sehen. Montag ist Ruhetag.



Sängerin und Schauspielerin Whitney Houston ist am 5. August in ihrem Erfolgsstreifen „Bodyguard“ zu sehen.

**Vierbeiner auf der Jagd nach Pokalen**

VdH richtet wieder Hunderennen aus

Dreieichenhain - Hevren und Prachen angepöft, in diesem Jahr veranstaltet der Verein der Hundefreunde (VdH) Dreieichenhain sein inzwischens weiter über die Grenzen Dreieichs hinaus bekanntes Hunderennen am 27. August. Wie üblich gehen die Vierbeiner auf dem Vereinsgelände, im Haag, in Dreieichenhain an den Start und sorgen wieder für viel Wirbel.

Nicht nur alle Hunde, sondern auch menschliche Besucher, ob groß oder klein, dick oder dünn, so die Versuche sind dazu herzlich eingeladen. Der Einlaß für Teilnehmer und Gäste ist ab 9.30 Uhr. Der Beginn des HundereNNens ist dann ab etwa 10.30 Uhr geplant.

Wegen der zu erwartenden großen Teilnehmerzahl bitten wir den Verein dringend um vorherige Anmeldung der Tiere, damit der Start auch pünktlich erfolgen kann. Anmeldungen erfolgen unter der Nummer 5 43 84 (Telefon und Fax).

Der Verein hat wieder verschiedene Startklassen vorgesehen. Die Bewältigung der Rennstrecke ist der Phantasie des Besitzers überlassen. Wie in jedem Jahr erhält jeder Teilnehmer eine Urkunde, und für die Sieger ihrer Klassen gibt es wieder schmacke Pokale.

Mitzubringen sind zehn Mark als Startgeld, ein gültiger Impfpaß und natürlich gute Laune, damit das Rennen zu einem tierischen Vergnügen wird.

Dann kann es also wieder am letzten Sonntag im August heißen: Gebell eingestellt und Leinen los!

**Wer rote Ampel mißachtet, wird jetzt zur Kasse gebeten**

Stadt stellt zum Schutz von Kindern Blitzgeräte auf

Dreieich (af) - Künftig geht es Verkehrsströmen in Dreieich an den Kragen, die eine rote Ampel mißachten. Zum Mindest sechs Fußgängerüberwege werden zur Zeit von der Stadt jeweils in beiden Fahrrichtungen mit grauen Kamerakästen ausgestattet, die jeden Übeltäter blitzten. Die Aktion ist Ergebnis einer Anregung aus dem städtischen Projekt „Kindgerechte Stadt“.

Teilweise hatten die Kleinen Angst, die Straße zu überqueren, da einige Autofahrer das Rotzeichen einfach mißachteten und weiterfuhr. Solch ein Verhalten kann die Verkehrssünder jetzt teuer zu stehen kommen, denn ein Foto beweist künftig ihre Übelthat. Das hat unangenehme Folgen, die von der Geldstrafe bis hin zum zeitweiligen Führerscheinentzug, falls die Ampel bereits mehrere Sekunden auf Rot stand, reichen. 150.000 Mark läßt sich die Stadt das Unternehmen kosten.

Abgesehen von der Anlage am Rathaus in Sprendlingen stehen die anderen Blitzkästen schon. Sie wurden in Sprendlingen an der Darmstädter Straße (Höhe Hengstbachbrücke), in Buchschlag an der Eckbuschstraße / Jakob-Lutscha-Straße, in Dreieichenhain an der Hainer Straße / Feldstraße und in Offenthal an der Ecke Mainzer Straße / Borggartenstraße montiert.

Um Verkehrsündern auf die Spur zu kommen, die Rotlicht an Fußgängerampeln ignorieren, hat die Stadt Dreieich Blitzgeräte aufstellen lassen.

Foto: Mahn

**Buntes Steldichein der Stars**

Juz bietet wieder Open-air-Kino / Drei Filme sorgen für Unterhaltung

Dreieichenhain (af) - Whitney Houston, Andie MacDowell, Tom Hanks und Kevin Costner gehören zu den illustren Gästen, die sich in diesem Jahr in Dreieichenhain ein Steldichein geben. Kein Wunder, heißt es doch auch in diesem Jahr im Jugendzentrum (Juz) des Dreieicher Stadtteils „Film ab“, wie im vergangenen Sommer bietet das Juz auf dem Festspielgelände an der Breiten Haagweg schneise wieder spannendes, lustiges aber auch dramatisches Kino an. Den Temperaturen entsprechend gibt's die Stars unter freiem Himmel zu sehen, denn Open-Air ist das Motto.

Das Programm dürfte alle zufrieden stellen, denn die Jugendlichen haben sich die drei Filme selbst ausgesucht. Tatsächlich haben sie für eine vielfältige Auswahl gesorgt, die Qualität und Unterhaltung verspricht.

Den Beginn am Samstag, 29. Juli, macht der Film „Und täglich grüßt das Murmeltier“, der unter der Regie von Herold Rammerston und Kevin Costner, spielen die Hauptrollen in dem Film „Bodyguard“ die weibliche Hauptdarstellerin aus „Vier Hochzeiten und ein Todesfall“, ist hier neben Billie Crystal zu sehen. Die beiden beweisen, wie amüsant und spannend ein Streifen sein kann, der sich mit dem immer wiederkehrenden Tagesablauf eines einzelnen Menschen beschäftigt. Trotzdem hat Langeweile hier sicher keinen Platz.

Ein neues Traumpaar ist geboren. Klar, daß Sängerin Whitney Houston auch einige Songs in dem Streifen zum besten gibt. So ist unter anderem ihr Always love you“ zu hören, allerdings in einer etwas anderen Version.

Den Abschluß macht ein dramatisches Werk am Samstag, 12. August. Der preisgekrönte Film „Philadelphia“ steht dann auf dem Programm. Tom Hanks spielt einen homosexuellen Aids-Kranken, der sich mit einer intoleranten Gesellschaft auseinandersetzen muß. Nur sein Freund, seine Familie und sein Anwalt, gespielt von Denzel Washington, halten zu ihm. Nicht umsonst hat Tom Hanks für seine Rolle den Oscar erhalten und ist endgültig in die Star-Riege Hollywoods aufgestiegen.

Einlaß zu den Vorstellungen ist jeweils um 21 Uhr, die Filme beginnen eine Stunde später, um 22 Uhr. Der Eintritt beträgt jeweils 3,50 Mark.

Wer nähere Informationen zu den Veranstaltungen benötigt, kann sich an das Juz in Dreieichenhain unter der Telefonnummer 8 59 87 wenden.





Kurze Pause auf ihrer Wunderschiff machen diese beiden, 'Gesellen' am Brunnen in der Dreieichenhainer Altstadt. Während sich jedoch das Frotchen in dem Wasser ergötzt, zieht es sein 'Herren' vor, der Hitze in einer gemächlichen Gestalt bei einem kühlen Glas Bier zu entfliehen. Foto: Fliender

### Frühschoppen „Kleine Haie“ des Obstvereins im Bürgerhaus

Dreieichenhain - Der nächste Frühschoppen des Obst- und Gartenbauvereins Dreieichenhain ist für Sonntag, 6. August, 10 Uhr, bei den Klingartnern im Haag vorgesehen.

## Groß in Fahrt mit kleiner Kugel

SV Dreieichenhain richtete jetzt ihr 22. Pokalturnier im Minigolf aus

Dreieichenhain (af) - Eine ruhiger Hand und einen scharfen Blick brauchten sie allemal - die Sportler und Sportlerinnen, die jetzt ihr Können beim 22. Dreieichenhain-Pokalturnier im Minigolf unter Beweis stellten. Auf der Anlage an der Kobersstädter Straße in Dreieichenhain kämpften insgesamt zwölf Vereine um Punkte und Erfolge. Klar, daß auch die SV Dreieichenhain (SVD) mit an den Start ging.

Die Konkurrenz kam aus Mainz, Aßlar, Putter Künzell, Walldorf, Wetzlar, Arheilgen, Bad Hersfeld, Weierstadt, Pfungstadt, Jügesheim und vom Waldstadion. Da wurde genau gezielt und sich schon mal gegürtet, wenn der Ball nicht so wollte wie der Spieler. Schließlich ging es um den begehrten Pokal. Doch vor allem Spaß sollte das Turnier machen und den hatten die zahlreichen Teilnehmer allemal.

Gleich mit drei Mannschaften ging die SV Dreieichenhain in der Mannschaftswertung an den Start, mußte jedoch die Siegerposition SV Arheilgen 1 überlassen, während der MGC Putter Künzell den zweiten Rang erreichte. Die Teams des Ausrichters belegten die Plätze fünf, acht und neun. Stark zeigten sich die Spielerinnen des KGC Waldstadion, die in der Einzelwertung der Damen mit Heike Solarski und Susi An-

drich die ersten beiden Ränge belegten. Beste Teilnehmerin der SVD waren Andrea Rieber auf Platz fünf und Christa Gleißner als die Nummer sechs.

Bei der Einzelwertung der Herren siegte Lutz Brune vom TSV Pfungstadt vor Stefan Weißer vom MGC Bad Hersfeld. Bei den SVD-Spielern konnten sich als beste Wolfgang Amont auf Platz acht sowie Walter Pary und Reiner Schramm jeweils auf Position zehn durchsetzen. Thomas Schramm landete auf dem 15., Stefan Bärens auf dem 18. und schließlich Roland Pfeffer auf dem 25. Rang.

Im Feld der Senioren I gewann Manfred Krausch vom BGSV Aßlar nur knapp vor dem heimischen Teilnehmer, SVD-Mann Helmut Rieber. Hans Dreger landete auf Platz fünf, und Michael Heuser konnte Position sechs für sich verbuchen. Bei den Senioren II schließlich stellte die SVD den Sieger, Werner Lommatzsch ließ alle Spieler hinter sich und konnte vor Adalbert Rüsing vom TSV Pfungstadt den Gewinn für sich verbuchen. Seine Vereinskollegen Fritz Wegner und Heinz Schramm landeten auf den Rängen fünf und sieben.

In der Junioren-Wertung, in der kein Mitglied der SVD kämpfte, ging der erste Platz an Frank Ziewers von der SG Arheilgen vor Marcel Klein vom MGC Putter Künzell.



Heinz Schramm ging für den SV Dreieichenhain in der Seniorengruppe II an den Start. Foto: Arnold

### Schwierig: Leerung der Papiertonne

Dreieich - Wir sind darum bemüht, die erste Einsammlung der blauen Papiertonne reibungslos über die Bühne zu bringen", so Erster Stadtrat und Umweltdezernent Berthold Olschewsky. Vor drei Wochen wurden alle Haushalte mit einer Umwelt-Info über die Abfuhrtage informiert.

„Wir bitten alle Bürgerinnen und Bürger um etwas Nachsicht, denn während der Urlaubszeit und der Umstellung auf die Papiertonne kann es auch bei den von uns beauftragten Abfuhrunternehmen passieren, daß sich die Leistung verzögert“, so Olschewsky. Nachgefragt wurde in den letzten Tagen häufig aus Spredlingen.

Sollte es bei der Leerung, auch in den anderen Stadtteilen, zu Problemen kommen, nimmt das Umweltamt unter der Telefonnummer 601-353 oder 354 Hinweise entgegen.

### Wanderfreunde zieht es nach Zwingenberg

Dreieichenhain - Zu der Wanderung am Sonntag, 6. August, fahren die Wanderfreunde Dreieich mit Bus und Straßenbahn an die Bergstraße. Treffpunkt ist für alle um 7 Uhr an der Bushaltestelle Ostpreußenstraße, Abfahrt ab Spredlingen-Süd um 7.30 Uhr.

Von Jungenheim wandert die erste Gruppe in vier Stunden nach Zwingenberg. In Alsbach beginnt die zweite Gruppe. Wanderzeit: drei Stunden. Die Busgruppe geht den Blütenweg von Alsbach nach Zwingenberg ein-einhalb Stunden. Mittagstisch ist in der Stadt.

Rückfahrt: 15.34 Uhr ab Alsbach. Anmeldungen bei der Touristik-Elfriede Walzer unter ☎ 8 66 38.

### Jahrgang 1919/20

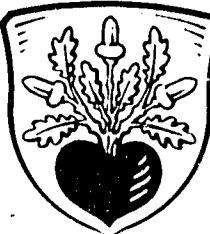
Dreieichenhain - Das nächste Treffen ist am Mittwoch, 2. August, um 16.30 Uhr in der Gaststätte „Birkenwald“ (Hundefreunde).

### Ausstellung von Spansachteln

Dreieichenhain - Alte und neue Spansachteln stehen im Mittelpunkt einer Ausstellung, die am Donnerstag, 3. August, im Dreieich-Museum in der Fahrgasse 52 in Dreieichenhain eröffnet wird. Um 19.30 Uhr geht es los.

### AUS DEN KIRCHEN

Evangelische Burgkirchengemeinde Dreieichenhain: Fr., 28.7.: 20 Uhr Spielabend für Erwachsene. Sa., 29.7.: Wochenschlussandacht in der Sehlöbke Kirche Philippsheide (Präd. Dr. Barth). So., 30.7.: 10 Uhr Gottesdienst (Pfr. Rudat), 15 Uhr „Waffelsonntag“ vor dem Gemeindehaus Fahrgasse. Di., 1.8.: 19 Uhr Ex-Konfirmanden-Treff im Gemeindehaus Fahrgasse. Do., 3.8.: 19.30 Uhr „Bibel im Gespräch“ im Gemeindehaus Nahrgangstraße. Pfarramt I: Pfr. Christoph Steinhäuser, Fahrgasse 57, Telefon 8 15 05 (befindet sich bei 31.8. in Studienurlaub). Pfarramt II: Pfr. Armin Rudat, Nahrgangstraße 6, Telefon 8 58 74. Sprechzeit dienstags 18 bis 19 Uhr und freitags 9 bis 10 Uhr sowie nach Vereinbarung. Sprechzeiten im Pfarramtsbüro Fahrgasse 57: Di., 1.8.: 9 bis 12 Uhr und freitags bis freitags von 10 bis 12 Uhr. So., 30.7.: 10 Uhr Gottesdienst (Pfr. Rudat), 15 Uhr „Waffelsonntag“ vor dem Gemeindehaus Fahrgasse. Di., 1.8.: 19 Uhr Ex-Konfirmanden-Treff im Gemeindehaus Fahrgasse. Do., 3.8.: 19.30 Uhr „Bibel im Gespräch“ im Gemeindehaus Nahrgangstraße. Pfarramt I: Pfr. Christoph Steinhäuser, Fahrgasse 57, Telefon 8 15 05 (befindet sich bei 31.8. in Studienurlaub). Pfarramt II: Pfr. Armin Rudat, Nahrgangstraße 6, Telefon 8 58 74. Sprechzeit dienstags 18 bis 19 Uhr und freitags 9 bis 10 Uhr sowie nach Vereinbarung. Sprechzeiten im Pfarramtsbüro Fahrgasse 57: Di., 1.8.: 9 bis 12 Uhr und freitags bis freitags von 10 bis 12 Uhr. So., 30.7.: 10 Uhr Gottesdienst (Pfr. Rudat), 15 Uhr „Waffelsonntag“ vor dem Gemeindehaus Fahrgasse. Di., 1.8.: 19 Uhr Ex-Konfirmanden-Treff im Gemeindehaus Fahrgasse. Do., 3.8.: 19.30 Uhr „Bibel im Gespräch“ im Gemeindehaus Nahrgangstraße.



# EGELSBACHER NACHRICHTEN

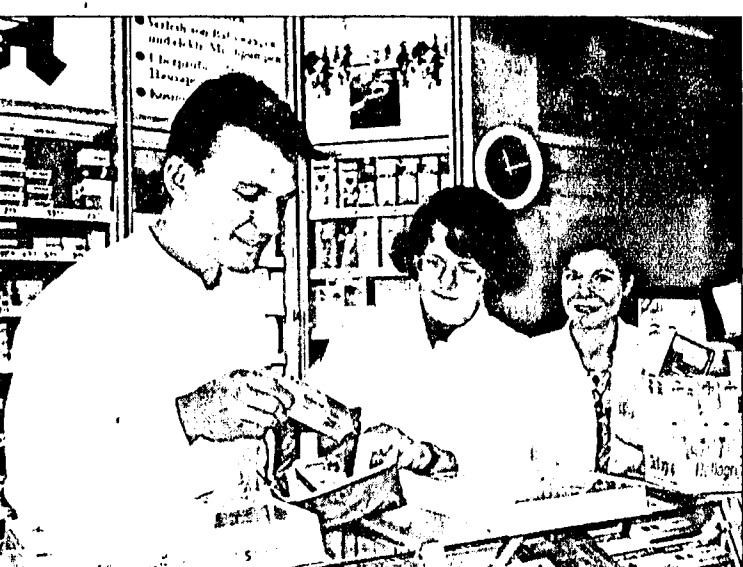
MIT DEN AMTLICHEN BEKANNTMACHUNGEN DER GEMEINDE EGELSBACH

## Gemeindevorstand: Widerspruch gegen Bündnis-Beschluß Bürgerentscheid entsprechen

Egelsbach (af) - Jetzt setzt der Gemeindevorstand im Streit um den Standort des Neubaus der Wilhelm-Leuschner-Grundschule ein eindeutiges Zeichen: „Der Grundsehaustandort im Brühl ist durch den Bürgerentscheid die Organe verzögert“, so Olschewsky. Nachgefragt wurde in den letzten Tagen häufig aus Spredlingen.

Sollte es bei der Leerung, auch in den anderen Stadtteilen, zu Problemen kommen, nimmt das Umweltamt unter der Telefonnummer 601-353 oder 354 Hinweise entgegen.

## Horror- statt Erholungstrip: Krankheit, Insekten, Sonnenbrand



Klein ist sie, die Reiseapotheke. Doch hilft sie unter Umständen, den Urlaub zu retten. Das Team aus der Egelsbacher Apotheke, Thorsten Roth, Britta Hörner (Mitte) und Cornelle Moos, berät beim Packen der Tasche. Fotos (2): Fliender



Es gibt einige Sachen, an die vor einer Reise zu denken sind. Ulrike Löbering von der Apotheke am Bahnhof steht den Besuchern mit Rat und Tat zur Seite, daß auch nichts vergessen wird.

## Ohne Sorgen Urlaubsfreuden genießen

Vollständige Reiseapotheke kann entscheidend sein / Rechtzeitig um Impfung kümmern

Egelsbach (af) - Die Urlaubswochen sind für die meisten die schönste Zeit des Jahres. Fern dem Streß der Arbeit Erholung finden, Spaß haben und neue Eindrücke gewinnen. Doch wie schnell kann der Aufenthalt in Spanien, Italien, Frankreich oder exotischeren Gefilden wie Afrika und Südamerika zum Horrortrip werden. Magenbeschwerden, Kopfschmerzen und Sonnenbrand gehören noch zu den harmloseren Problemen, die in der Fernezeit auftauchen können. Die Gefahr von Krankheiten läßt sich aber eindämmen, hat doch jeder die Möglichkeit, seinem Urlaubsziel entsprechend die Reiseapotheke zu packen.

Zu beachten ist, möglichst drei Wochen vor Urlaubsantritt in die Apotheke zu gehen, um sich ein Impfprogramm ausarbeiten zu lassen. „Manche Impfungen müssen nämlich schon frühzeitig vorgenommen werden.“



Bürgermeister Heinz Eyßen ließ es sich nicht nehmen und Kleintiere kurzerhand mit den Kindern aufs Spielgerüst. Foto: Fliender

## Freizeitrallye: Pferde legen sich mächtig ins Zeug

Egelsbach - Am 26. August startet die zweite Dülmener Freizeitrallye des Egelsbacher Reitersportclubs. „Im schwarzen Seien“ und der IG Dülmener Wildpferde. Austragungsort ist das Gelände des Vereins in der Nähe des Egelsbacher Flugplatzes. Beginn ist um 9 Uhr.

Als Klassen zugelassen: Fahnen, Reiten, Führzügelklasse sowie Hand geführt bis vier Jahre. Die Rallye ist offen für alle Pferderassen und ihre Reiter vom kleinsten bis zum größten, mit Sonderwertung für die besten Dülmener.

## Frohes Kinderlachen statt lautstarker Grillfeste

Spielplatz an Offenthaler Straße für 80 000 Mark neu gestaltet und renoviert / Nicht mehr zweckentfremden

Egelsbach (af) - Mit Schwung geht es die Rutschbahn runter, dann wird auf dem Klettergerüst herumgeklaut und schließlich auf den Schaukeln hingewippt. Jetzt hat der Nachwuchs wieder seinen Spaß auf dem Spielplatz an der Offenthaler Straße. Kein Wunder, hat ihn die Gemeinde doch völlig umgebaut und neu gestaltet, so daß die Kinderherzen bei dem Anblick wieder höher schlagen. Am Dienstagvormittag nun wurde er von Egelsbachs Bürgermeister Heinz Eyßen offiziell eröffnet, während um ihn herum die Jungen und Mädchen des Kindergartens im „Brühl“ spielten. Der Spielplatz ist, wie zur Nutzung nämlich die Gelegenheit und feierte dort ein kleines Sommerfest.



Mit Schwung sausten die Kinder die Rutschbahn runter und hatten dabei einen Riesenspaß. Foto: Fliender

„Wir haben allerdings auf eine Überladung verzichtet“, betont Eyßen. Schließlich sollen die Eltern trotz Bäumen und Pflanzen noch ihre Kinder sehen. Die tummeln sich nicht nur auf dem großen Klettergerüst, den Schaukeln, der Rutschbahn, den Wipptieren und im Sandkasten, sondern springen auch begeistert auf dem neuen Hügel des Platzes herum. „Das ist zwar kein ausgesprochenes Spielgerät, doch so ein kleiner Berg begeistert die Kinder immer“, weiß die Leiterin des Kindergartens, im Brühl, Pia Hunkel-Kowatsch, die voll des Lobes für den neuen Spielplatz ist. Wie zur Bestätigung ihrer Worte lassen sich die Jungen und Mädchen auch lachend die Böschung herunterrollen und rennen eifrig auf und ab.

## Mit Zauberstab und Zylinder im November durch Dreieich

Kongreß „Magie Exquisit“ mit 300 Teilnehmern

Dreieich - Geschwindigkeit ist kein Hexenwerk, das weiß heutzutage jedes Kind. Aber richtige Zauberer einmal hautnah zu erleben, das ist schon etwas ganz Besonderes. Und genau dazu ist in Dreieich bald Gelegenheit.

Vom 10. bis 12. November findet im Bürgerhaus Spredlingen ein internationaler Zauberkongreß unter dem Titel „Magie Exquisit“ statt, zu dem etwa 300 Teilnehmer und Teilnehmerinnen erwartet werden.

Hobby- und Profimagiere führen sich dabei gegenseitig Tricks und Tricks vor, geben ihr Wissen in Seminaren an die Kollegen weiter und messen sich in Wettbewerben, die über die Zulassung zu den deutschen Meisterschaften im kommenden Jahr entscheiden.

Organisatoren des gesamten Programms sind der in Dreieich tätige Arzt Dr. Oliver Erens und der Geschäftsführer des Magischen Zirkels von Deutschland, Manfred Geiß.

## Hamburger im Seniorenheim

Dietrichrother Sommerfest

Dreieichenhain - Der Geruch von Hamburgern und Pommes ist ein Zeichen, daß ein Fest breit machen das Gelände des Hauses Dietrichroth. Feierte doch das Seniorenheim ein buntes Sommerfest, das diesmal unter amerikanischem Motto stand.



Unter einem großen Zelt, gut geschützt vor der Hitze, konnten die Bewohner des Hauses Dietrichroth mit ihren Angehörigen, Freunden und natürlich der Pflegerach nach Herzenslust feiern. Für die musikalische Note sorgte die schwungvolle „Airport Combo“. Foto: Arnold

## AUS DEN KIRCHEN

Evangelische Burgkirchengemeinde Dreieichenhain: Fr., 28.7.: 20 Uhr Spielabend für Erwachsene. Sa., 29.7.: Wochenschlussandacht in der Sehlöbke Kirche Philippsheide (Präd. Dr. Barth). So., 30.7.: 10 Uhr Gottesdienst (Pfr. Rudat), 15 Uhr „Waffelsonntag“ vor dem Gemeindehaus Fahrgasse. Di., 1.8.: 19 Uhr Ex-Konfirmanden-Treff im Gemeindehaus Fahrgasse. Do., 3.8.: 19.30 Uhr „Bibel im Gespräch“ im Gemeindehaus Nahrgangstraße. Pfarramt I: Pfr. Christoph Steinhäuser, Fahrgasse 57, Telefon 8 15 05 (befindet sich bei 31.8. in Studienurlaub). Pfarramt II: Pfr. Armin Rudat, Nahrgangstraße 6, Telefon 8 58 74. Sprechzeit dienstags 18 bis 19 Uhr und freitags 9 bis 10 Uhr sowie nach Vereinbarung. Sprechzeiten im Pfarramtsbüro Fahrgasse 57: Di., 1.8.: 9 bis 12 Uhr und freitags bis freitags von 10 bis 12 Uhr. So., 30.7.: 10 Uhr Gottesdienst (Pfr. Rudat), 15 Uhr „Waffelsonntag“ vor dem Gemeindehaus Fahrgasse. Di., 1.8.: 19 Uhr Ex-Konfirmanden-Treff im Gemeindehaus Fahrgasse. Do., 3.8.: 19.30 Uhr „Bibel im Gespräch“ im Gemeindehaus Nahrgangstraße.

## Frauengruppe hilft nach Krebs

Egelsbach - Die Frauenselbsthilfegruppe nach Krebs trifft sich wieder am kommenden Mittwoch, 2. August, um 15 bis 17 Uhr im Bürgerhaus Egelsbach, Berliner Platz, am Sauna-Eingang im ersten Stock. Das Treffen ist nicht nur Frauen vorbehalten: Betroffene Männer sind ebenfalls herzlich eingeladen. Kontakt kann unter der Telefonnummer 4 25 26 und 4 96 77 aufgenommen werden.



# Jusos fordern frühere Öffnungszeit für das Egelsbacher Schwimmbad

## Eyßen: Mehrkosten für Gemeinde / Zusätzliches Personal notwendig

Egelsbach (af) - Zur Zeit ist es wie ein Magnet für die Egelsbacher ihr Freibad. Bietet es doch bei den heißen Temperaturen Spaß und Abkühlung. Wer jedoch schon am frühen Morgen, etwa vor Arbeitsbeginn, etwas Erfrischung sucht und ein paar Runden im Becken drehen möchte, steht vor verschlossener Tür. Das Schwimmbad öffnet nämlich erst um 9 Uhr. Ein Zustand, den die Arbeitsgemeinschaft der Jusos aus Langen und Egelsbach ändern möchte.

„Die Besucher wollen überwiegend früher das Egelsbacher Bad besuchen“, meint der Juso-Vorsitzende Ansgar Dittmar. Dazu zögert er auch Vergleiche zu anderen Bädern im Umkreis, die sich nach den Wünschen ihrer Besucher richten und nicht so spät Einlaß gewähren. Gerade in Hinblick auf die Sportschwimmer und die Konkurrenz zu anderen Bädern müßten auch in Egelsbach die Becken bereits früher zur Verfügung stehen. „Auch hier muß auf eine

richtige Dienstleistung geachtet werden“, so der Juso-Chef weiter.

Das scheint jedoch nicht so einfach zu sein, wie die Jusos glauben. „Wenn es dabei keine Probleme gäbe, hätten wir das schon längst realisiert“, sagt Bürgermeister Heinz Eyßen. „An uns sind bereits Wünsche dieser Art herangetragen worden.“ Doch eine Umsetzung ist schwierig. „Die Schwimmmeister fangen ja nicht erst um 9 Uhr mit ihrer Arbeit an, sondern müssen bereits drei Stunden vorher da sein, um das Freibad entsprechend vorzubereiten“, erläutert er. Falls also der Betrieb um 8 Uhr losgehen sollte, müßte einer der beiden Schwimmmeister um 5 Uhr mit seinem Tageswerk beginnen.

Da das Freibad erst um 21 Uhr schließt und auch danach noch Kassenabrechnungen und ähnliches erledigt werden müssen, endet der Arbeitstag immer erst gegen 22.30 Uhr. „Obwohl die beiden in zwei Schichten



Zum Planen und Spielen bleibt den Kindern genügend Zeit. Wie late jedoch mit Berufstätigen, die schon morgens ihre Runden in den Becken drehen wollen? Das Schwimmbad öffnet nämlich erst um 9 Uhr seine Pforten für die Besucher.

### SPD-Ausflug nach Steinau

Egelsbach - Einen Ausflug nach Steinau an der Straße plant die Egelsbacher SPD am Samstag, 26. August. Dazu treffen sich alle Interessierten um 14 Uhr am Berliner Platz.

ASICS O'NEILL MIZUNO LOST ARROW

Das Sportgeschäft in Langen

MAGIC SPORTS

Inh. K. Bunzel  
Darmslader Str. 18  
63225 Langen  
Tel./Fax (06103) 2 65 63

Wir machen Sommerschlussverkauf

GENTIC NIKE FANATIC CONVERSE

Herzlichen Dank

sagen wir allen, die unserem Verstorbenen

## Adam Katzenmeier

die letzte Ehre erwiesen haben.

Wir danken allen Verwandten, Freunden, Nachbarn, Schulkollegen, dem Geflügelzuchtverein und der Freiwilligen Feuerwehr Egelsbach, die durch Wort, Schrift, Kranze und Zuwendungen für Grabschmuck ihre Anteilnahme zum Ausdruck brachten.

Besonderen Dank dem Prediger Herrn Dr. Behr, den Hausärzten Dr. Wegand, Dr. Diestel und der Johanniter-Sozialstation Weiterstadt-Erzhausen für die liebevolle Pflege.

Käthe Thomas und Angehörige

Erzhausen, Egelsbach, im Juli 1995

Danksagung

Für die vielen Beweise herzlicher Anteilnahme in Wort, Schrift und Geldspenden für unsere liebe Entschlafene

## Klara Schelian

bedanken wir uns auf diesem Wege.

In stiller Trauer:

Gabriele Krümmel und Angehörige

Egelsbach, Schulstraße 58

Glücklich sind wir beide gegangen immer im gleichen Schritt. Was Du vom Schicksal hast empfangen, ich empfing es mit. Doch nun heißt es Abschied nehmen und mir wird so bang, jeder muß alleine gehen seinen letzten Gang.

## Wilhelm Schweinhardt

\* 11. 10. 1921 † 27. 7. 1995

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von meinem lieben Mann, Vater, Schwiegervater und Großvater.

In stiller Trauer:

Lotti Schweinhardt  
Heinz-Willi und Gusti Schweinhardt  
Markus und Andrea Schweinhardt  
Tanja Schweinhardt

63329 Egelsbach, Mainzer Straße 10

Die Trauerfeier findet am Montag, dem 31. Juli 1995, um 13.45 Uhr auf dem Friedhof in Egelsbach statt.

SCHLANK durch den SOMMER TRENNKOSTGRUPPE

In Erzhausen - Info Mo-Fr

06150 / 8 18 14

Aus den Kirchen

Evangelische Gemeinde

Sonntag, 30. Juli  
10 Uhr Gottesdienst (G. Lange)

Donnerstag, 3. August  
15 Uhr Evangelische Frauenhilfe (Pfarrer Diehl)

Gemeinde St. Josef

Sonntag, 30. Juli  
10.15 Uhr Eucharistiefeier

NACHRUUF

Wir trauern um unsere Schul- und Alterskameradin

## Anna Theiss

und werden sie stets in guter Erinnerung behalten.

Egelsbach, im Juli 1995

Jahrgang 1922/23

Nachruf

Wir nahmen Abschied von unserem Schul- und Alterskameraden

## Hans Benz

Wir werden ihn stets in guter Erinnerung behalten.

Jahrgang 1912/13 Egelsbach.

Egelsbach, im Juli 1995

Wir trauern um unseren so plötzlich verstorbenen Schulkameraden

## Hans Knöb

Wir werden ihn stets in guter Erinnerung behalten.

Jahrgang 1933/34

Egelsbach, im Juli 1995

Für die Anteilnahme, die uns beim Heimgang unserer Mutter

## Anna Elisabeth Theiss

geb. Werner

in vielfältiger Weise entgegengebracht wurde, sagen wir herzlichen Dank.

Ein besonderer Dank Herrn Dr. Krämer, den Ärzten und dem Pflegepersonal des Dreieich Krankenhauses, den Gemeindegewestern Egelsbach sowie dem DRK Egelsbach.

Heinz Theiss und Angehörige

Egelsbach, im Juli 1995

### Radtour der Musiker

SGE fährt zum Naturfreundehaus

Egelsbach - Als dritte und letzte Veranstaltung im Rahmen der Reihe „Sommerzeit 95“ lädt der Musikzug der SG Egelsbach zu einer Fahrradtour zum Naturfreundehaus in Mörfelden ein. Am heutigen Freitag, 19. Juli, treffen sich alle Interessierten (Freunde, Helfer, Eltern, Familie und Passivie) am Berliner Platz.

Die Strecke ist nicht zu schwer und führt zum großen Teil durch den Wald, so daß der Musikzug eine angenehme Fahrt verspricht. Am Ziel, dem Naturfreundehaus Mörfelden, gibt es schattige Sitzplätze unter Bäumen. Für die Kinder ist ein schöner Spielplatz und

Wir gratulieren

Eva Werner, Brandenburger Straße 23, zum 87. Geburtstag am Sonntag, 30. Juli.

Lesermeinung

Langen - 20 Spieler, Trainer Klaus Fiederer, Co-Trainer Achim Creutz und Spielausschlußvorsitzender Philipp Levy fahren am heutigen Freitag

### Falscher Vergleich

Stellungnahme der „Engagierten Egelsbacher Eltern“ zum Leserbrief von C. Wolfgang Müller in der LZ vom Dienstag, 25. Juli:

Unsere Bitte an Sie, Herr Müller, bevor Sie nächsten an die Öffentlichkeit treten, machen Sie sich bitte sachkundig. Sie vergleichen in Ihrem Brief Apfel mit Birnen. Es ist unläuter, hinter dem Deckmäntelchen des Schülerwohls eigene politische Interessen verkaufen zu wollen.

Der katastrophale Stellenabbau im Schulbereich, übrigens nicht nur an Grundschulen, hat nichts mit der Standortdiskussion um eine Schule in Egelsbach zu tun. Wir sind als Bürgerinitiative auch nicht das Forum für alle schulpolitischen Probleme der Region. Dafür haben wir gar kein Mandat. Hier sind die Elternbeiräte, die Schulkonferenzen und vor allem auch die Schulleiter und Personalräte der jeweiligen Schulen gefragt. Meines Wissens nach laufen hier hessenweit auch schon sehr viele Aktionen.

Der Seitenhieb mit der Luxusherberge stellt Sie eigentlich nur selbst ins „Aus“. Hat Ihnen Herr Gertloff beim Briefeschreiben geholfen? Gicht es Ihnen um Lehrstellenabbau oder um

CDU-Politik? Gelder, die von Egelsbacher Gemeindeparlament für ein Schulgrundstück zur Verfügung gestellt werden müßten, haben nichts mit den Geldern des Kreises Offenbach zu tun, die für einen Grundschulneubau in Egelsbach bereitgestellt wurden, übrigens unabhängig vom Standort. Sie haben schon gar nichts mit der derzeitigen Landespolitik (und auch früheren CDU-Politik) in Sachen Lehrerversorgung und Innerer Gestaltung von Schule zu tun.

Allein gemeinsam ist natürlich der Sparpolitik. Ge spart wird immer bei den Kindern und vor allem im Bildungsbereich. Da geben wir Ihnen vollkommen recht. Dagegen wehren wir uns ja auch. Wenn wir dabei in Ihnen, als endlich betroffenen Vater, einen „Miststreiter“ gefunden haben, ein herzliches Willkommen im Kreise der EEE.

Wir könnten Sie auch unterstützen, wenn Sie Aktionen gegen Bildungsabbau, schlechte Lehrerversorgung und Erhöhung der Schülerzahlen pro Klasse planen, wir sind nämlich mittlerweile geübt im Handeln.

Susanne Fischer  
Sprecherin der EEE

# Heute beginnt die Punktejagd

## Fußball-Regionallist Egelsbach empfängt zum Auftakt Hessen Kassel

Egelsbach (leo) - Fußball-Regionallist SG Egelsbach absolvierte vor dem Punkttrundenstart gegen den FC Hessen Kassel am heutigen Freitagabend (19 Uhr, Stadion am Berliner Platz) noch ein letztes Testspiel beim Darmstädter A-Ligisten SV Weiterstadt und gewann mit 7:0. Die Egelsbacher setzten insgesamt 17 Spieler ein, wobei im ersten Akt die jüngere Generation ihre Chance erzielte. Drei Youngster erzielten auch die drei Treffer zur 3:0-Pausenführung. Chris Schwarz traf in der 10. Minute zum 1:0, Davi Racano in der 20. Minute zum 2:0. Sven Kresin überließ in der 43. Minute die Weiterstädter Absichtsfälle und markierte den dritten Egelsbacher Treffer.

Nach der Pause kamen mehr Stammkräfte zum Zug. Zweimal traf Neuzugang Angelo Rastello (50., 56.) auf dem viele Augenblicke erwarteten. Von Regionalligakader fehlten in Weidinger Tomas Oral (kurzfristig verletzt), Kapitän Ralf Zierlein (Anspruchung), Slavica Dacic (Erholungsphase) und Libero Stefan Glaser (braucht nach schwerer Verletzung längere Aufbaupause). Neben dem wiedergewonnenen Rastello soll gegen Kassel Zlatko Zvejkic trotz einiger Leistungsprobleme stürmen. Angesichts der folgenden schweren Aufgaben in Mannheim und gegen Vestenbergsgreuth wollen die Egelsbacher unbedingt mit einem Sieg in die Saison starten.



Für Egelsbachs Flügelflitzer Frank Stier (links), hier im Spiel gegen Politechnica Timisoara, und seine Mannschaftskollegen wird es heute abend ernst. Zum Saisonauftakt in der Regionalliga Süd empfängt die SG Hessen Kassel am Berliner Platz. Anpfiff ist um 19 Uhr.

# SSG-Trainer Walter Bloss hat noch jede Menge Arbeit

## Langener Fußballer mit durchwachsender Testspielbilanz

Langen (leo) - Auch die Bezirksliga-Fußballer der SSG Langen stecken mitten in der Vorbereitung auf die Spielzeit 95/96. In den ersten drei Testspielen verbuchten die Langener einen Sieg, ein Unentschieden und eine Niederlage.

Beim lockeren 5:1-Erfolg beim SV Oberodderfeld folgten die Heimniederlage gegen B-Ligist Dreieich Panthers. Nach torloser erster Hälfte siegten die Gäste letztlich verdient. SSG-Torhüter Bernd Schäfer verhinderte dabei sogar mehrfach eine höhere Niederlage.

Die acht Mannschaften streiten in der kommenden Woche in zwei Gruppen das Fußballturnier um den Pokal der Langener Zeitung und den Preis der Sparkasse Langen-Seligenstadt ausgetragen. Wie im vergangenen Jahr richtet die SG Götzenhain das Treffen der acht Mannschaften aus. Die SGG erhielt den Zuschlag, weil sie 50-jähriges Jubiläum feiert. Passend dazu soll auch der Turniersieger eingefahren werden, nachdem man sich im vergangenen Jahr noch mit 0:2 im Finale der zweiten Mannschaft der SG Egelsbach geschlagen geben mußte.

# Ein Derby reiht sich ans andere

## Acht Fußballteams spielen um den Pokal der Langener Zeitung

Langen (trj) - Zum in zwischen sechstenmal wird in der nächsten Woche das Fußballturnier um den Pokal der Langener Zeitung und den Preis der Sparkasse Langen-Seligenstadt ausgetragen. Wie im vergangenen Jahr richtet die SG Götzenhain das Treffen der acht Mannschaften aus. Die SGG erhielt den Zuschlag, weil sie 50-jähriges Jubiläum feiert. Passend dazu soll auch der Turniersieger eingefahren werden, nachdem man sich im vergangenen Jahr noch mit 0:2 im Finale der zweiten Mannschaft der SG Egelsbach geschlagen geben mußte.

Die acht Mannschaften streiten in der kommenden Woche in zwei Gruppen das Fußballturnier um den Pokal der Langener Zeitung und den Preis der Sparkasse Langen-Seligenstadt ausgetragen. Wie im vergangenen Jahr richtet die SG Götzenhain das Treffen der acht Mannschaften aus. Die SGG erhielt den Zuschlag, weil sie 50-jähriges Jubiläum feiert. Passend dazu soll auch der Turniersieger eingefahren werden, nachdem man sich im vergangenen Jahr noch mit 0:2 im Finale der zweiten Mannschaft der SG Egelsbach geschlagen geben mußte.

# FCL fährt ins Trainingslager

## Langen - 20 Spieler, Trainer Klaus Fiederer, Co-Trainer Achim Creutz und Spielausschlußvorsitzender Philipp Levy fahren am heutigen Freitag

Langen - 20 Spieler, Trainer Klaus Fiederer, Co-Trainer Achim Creutz und Spielausschlußvorsitzender Philipp Levy fahren am heutigen Freitag zu einem dreitägigen Trainingslager nach Eschau. In dem ruhigen Spessartörtchen sollen sich die neuen Spieler des FC Langen und die schon länger beim Club spielenden Akteure näher kennenlernen und von den Trainern den letzten Schluß für die am 13. August beginnende Saison ziehen. In der ersten Runde wird es um den Klassenerhalt als Ziel aus / Damen wollen oben mitmischen

Langen - 20 Spieler, Trainer Klaus Fiederer, Co-Trainer Achim Creutz und Spielausschlußvorsitzender Philipp Levy fahren am heutigen Freitag zu einem dreitägigen Trainingslager nach Eschau. In dem ruhigen Spessartörtchen sollen sich die neuen Spieler des FC Langen und die schon länger beim Club spielenden Akteure näher kennenlernen und von den Trainern den letzten Schluß für die am 13. August beginnende Saison ziehen. In der ersten Runde wird es um den Klassenerhalt als Ziel aus / Damen wollen oben mitmischen

# Zittersaison soll sich nicht wiederholen

## SVD-Handballer geben Klassenerhalt als Ziel aus / Damen wollen oben mitmischen

Dreieichenhain (ki) - Bis zum Punkttrundenstart am 16./17. September ist es zwar noch Zeit, doch bei den Handballteams des SV Dreieichenhain sind die Wurfgrößen bereits schon gefordert. Das betrifft Zu- und Abgänge sowie die Zielsetzung für die neue Saison. Bei den Männern gab es jetzt nach fünf Jahren den bereits vor der Saison 94/95 feststehenden Trainerwechsel. Niels Hoffendahl aus Ueberach, zuvor tätig bei der TGS Bieber, löste im Juni Roland Henneberg ab, der jetzt die TG Ober-Roden trainiert.

Dreieichenhain (ki) - Bis zum Punkttrundenstart am 16./17. September ist es zwar noch Zeit, doch bei den Handballteams des SV Dreieichenhain sind die Wurfgrößen bereits schon gefordert. Das betrifft Zu- und Abgänge sowie die Zielsetzung für die neue Saison. Bei den Männern gab es jetzt nach fünf Jahren den bereits vor der Saison 94/95 feststehenden Trainerwechsel. Niels Hoffendahl aus Ueberach, zuvor tätig bei der TGS Bieber, löste im Juni Roland Henneberg ab, der jetzt die TG Ober-Roden trainiert.

# Damen des SVD sind guten Mutes

## Hainer Basketballerinnen wollen in die Regionalliga aufsteigen

Dreieichenhain (ki) - Nach Saisonende trafen sich die Basketball-Damen des SV Dreieichenhain, um eine Bilanz der abgelaufenen Spielzeit zu ziehen und gleichzeitig einen Blick auf die neue Runde zu werfen, die Anfang September beginnt.

Der SVD hatte die vergangene Saison in der Oberliga auf Platz zwei abgeschlossen. Damit mußte man sich zufrieden geben, konnte doch nur eine Mannschaft aufsteigen. Man konnte jedoch feststellen, daß das Team inzwischen wesentlich homogener geworden ist. Das zeigt sich an der recht ausgeglichenen Punkteverteilung. Top-Scorerin waren Sabine Betz mit insgesamt 202 Punkten und Kerstin Demant mit 178 Punkten

# Fünf Titel für SGE

## Nachwuchs überzeuhte auf Bezirksebene

Egelsbach - Bei den Bezirksmeisterschaften des Leichtathletik-Nachwuchses in Birschofheim und Darmstadt gab es für die SG Egelsbach fünf Titel und zahlreiche ausgezeichnete Platzierungen. Juli wird bei der SGG Bausheim, ein Tag später beim Oberligisten TV Groß-Umstadt gespielt. Am 5. August geht die Reise zum Oberligaauftreter TGS Waldorf. Die ersten Heimspiele folgen am 12. August gegen TuS Zwingenberg und Gertraud Rebmann, die Mutterfreunden entgegen und pausiert. Aber mit Katja Zimmermann steht auch weiterhin eine zweite Torfrau zur Verfügung.

Die Zielsetzung ist klar. Trainer Rebmann und sein Team wollen oben mitmischen, ohne sich dabei aber unter Druck zu setzen. Wie die letzten Turniereinsätze verdeutlichen, gibt es noch viel Arbeit für den Übungsleiter, um die Neuzugänge zu integrieren. Mehrere Freundschaftsspiele und ein Trainingslager vom 25. bis











**TIV** SPEZIALHAUS FÜR ANHÄNGER BIS 3500 kg  
Jürgen Carnatz Anhängervorrichtung

**ERRATZTEILE** für alle Fabrikate  
Alko-Teilelager  
Solortmontage von AHK  
Camping- u. Freizeitartikel  
Gasflaschenaustausch 5+11 kg  
Rufen Sie uns an.  
Ihr TIV-Team

• Verkauf • TÜV  
• Werkstatt  
• Vermietung  
• Gasabnahme

63110 Rodgau-Jügesheim  
J. Liebig Str. 16 (Ind. Geb.)  
Mo.-Fr. 8.00-18.00 Uhr  
Sa. 9.00-13.00 Uhr

Plünder-, Pritsche-,  
Atakoller, Kipper  
Autotransp. Nutz-  
u. Freizeitanhänger

Tel. 0 61 06 / 1 31 99  
Fax 0 61 06 / 1 84 13

Anhänger 600 kg DM 1.100,-  
2000 kg Tandem ab DM 4.200,-

**Schornsteinsanierung**  
mit V4A-Stahlrohr-Keramikrohr  
Keramikkopffrap. m. Klinker

**WEBER**  
KAMINBAU

63743 Aschaffenburg Schlörstr. 3a  
Tel. 06021 / 9 54 77  
Tel. Am Rodgau 06106 / 73 30 68 Fr. Walter

unverbindliche  
Fachberatung

**Altdachumdeckungen**  
Sonderaktion, z. B.: 100 m² mit Frankfurter Pfanne,  
inkl. Lattung u. Abraumung des alten Dachmaterialfals.

**DM 7780,-** zzgl. Dachzubehör

Fa. Griesheimer, Tel. 06184 / 44 97

**Fahrrad-Heckträger für**  
über 200 Fahrzeugtypen,  
auch für Ihr Auto!

**PAULSEN**

Westfalle-Eichmann, Orber Str. 13  
60386 Ffm., Tel. 089 / 42 52 52

**0180 / 5 33 13 30**

**Die OFFENBACH-POST kommt 14 Tage lang kostenlos!**

**Kinderwagen - Sportwagen - Buggys - Wiegen**

**STÄNDIG ATTRAKTIVE SONDERANGEBOTE z. B.**

Teutonia Mistral ab DM **599,-**  
Teutonia Buggy Swing nur DM **229,-**  
Kinderbett 70 x 140 cm, mit Matratze, Himmel, Nestchen, Bettwäsche, Inlett und Himmelstange **DM 499,-**

PEG-Buggy Pilko-Matic mit Wetterdach ab DM **299,-**  
Baby-Autositz Gr. 0 (Maxi-Cosi 2000 oder Römer Babysitter) nur DM **99,-**

Alle Sommersachen 50% reduziert (Absorba, Supermini, Pampolina, Toff-Tops) 31.7.-12.8.95

Bunte, lange Hosen, kurze Hosen und T-Shirts (nur Markenware) ab DM **10,-**

**Baby-Stuben Junior-Shop**  
Inh. H. Bonrad  
Hochstädter Straße 1, Tel. 06106 / 32 02  
63110 Rodgau-Jügesheim

**Baby- und Kindermode (0-8 Jahre) - Autositze**

**Hallo Barbie Fans!**

Vom 24. Juli bis 5. August und nur bei **BEHLE Offenbach**

Barbies größte Spiellandschaft  
eine Welt voller Überraschungen, alle Barbies die Du kennst, spielen mit Barbie und ihrem Zubehör nach Herzenslust.

Die Hauptattraktion:  
Lasse Dich fotografieren und erhalte Dein einmaliges T-Shirt mit dem Foto von Dir und Barbie zu einem unglaublich attraktiven Preis!

Verbindl. vom 11. Aug. bis 18. Sept. (2200 Werbepost. "Mitter")  
Auf ca. 400 qm Aktionsfläche mit vielen Attraktionen.

**BEHLE** Spielwaren Babyland  
Offenbach  
Frankfurter Straße 48 / Ecke Kaiserstraße  
Bahnhof-Station "Marktplatz" Ausgang Rathaus

**Wir haben nochmals reduziert**

~~129.- 108.- 89.-~~  
~~76.- 54.-~~

alle Stoffe müssen raus!

Jetzt alle Stoffe à mtr. **DM 19,-**

**Wießmann's** TEXTILES WOHNEN

Große Marktstr. 34, im Parkhaus, OF

**AIV** HANDELS- UND VERTRIEBS-GMBH  
Anhängerverkauf und Fabrikation

Orber Straße 13  
60386 Frankfurt  
Tel. 069 / 41 20 06  
Fax 069 / 42 42 86

ACHSEN  
Fahrerlose  
Klein- u. Mitteln  
Kuppelungen  
Kranfahrzeuge

FRAGEN SIE NACH UNSEREN SONDERANGEBOTEN!

Anhängerkupplung z. B. VW Golf ab 224,- DM  
Anhängerkupplung mit Einbau z. B. VW Golf ab 479,- DM  
Anhängervermietung pro Tag ab 25,- DM  
Anhänger abholpreis 798,- DM

\* Vermessene Kunststoff-Fenster/  
Schiebe- Haustüren  
PROFI GmbH 0521 / 17 58 80

**buser** Baumarkt GmbH  
Tel. 06182-68027 (9504-0)  
Fax 06182-66873

**HEIZÖL**  
DIESEL • KOHLEN

Industriegebiet - Am Sandborn 4 - 63500 Seligenstadt-Froschhüben

**Achtung Hausbesitzer!**  
**Preisknüller DACH**  
für das richtige Dach

• Neu-/Altbedeckungen (Ziegelschichten) • Giebelverkleidungen • Dachspenglerarbeiten • Flachdach- und Garagendachsanierungen • Kaminverkleidungen • Dachflächenfenster (alle Fabrikate) • Abbruch von Asbest-Well- u. Kunststoffplatten nach TRGS 519 • Reparaturen • In soliden, handwerklicher Ausführung • Anruf lohnt!

**R. JUNG GmbH** 63477 Marbach (Hochtaunus) ☎ 0 61 81 49 51 53 Mo.-Sa. 8.00-19.00 Uhr  
• Absolute Festpreis-Garantie • Seit über 15 Jahren die Top-Adresse!

Ungarn • Thailand • Siebenbürgen • BRD  
Über 5000 wirkl. sehr ATTRAKTIVE Damen ab 19J., exotisch, zärtlich, deutschspr., von Natur aus bildschön, suchen faire, liebevolle Partnerschaft voller Vertrauen, Erotik, Glück, Zukunft u. Ehrlichkeit!  
Unsere Erfolgsquote 94/95: 100%! Mit Fotokarteieinsicht!  
Sehr preiswerte, schnelle, seriöse Vermittlung bis zum ERFOLG!  
DGL-PV • T.069-568365, 14-20Uhr auch SA. • Karl Stieler Str. 5, Ffm.

**SCHORNSTEINE**  
Mauern mit Klinkern • Isolieren b. Versottung od. Heizungsumstellg. mit Edelstahl- • Glas- und Schamotte-Röhren • Festpreis-Garantie

**Becker Kamin-Instandsetzungs GmbH** • 61137 Schöneck  
☎ 06187 / 46 37, bis 20.00h • Sofort-Angebot • kein Vertreterbesuch

**Faszination pur**

auf ca. 6000 qm präsentieren wir über 160 Küchen und eine riesige Badausstellung, zu Superpreisen!

**KÜCHE+BAD** haben  
**KÜCHE+BAD** haben

**KÜCHE+BAD** haben

**Komplett-Service**  
Alle Fliesen-, Sanitär- und Elektro-Arbeiten  
**AUS EINER HAND!**

**Küchenmarkt**  
Klein-Auheim • Im Mühlfeld 13

direkt an der 43 A, Abfahrt Klein-Auheim / Steinheim  
63456 Hanau (Klein-Auheim), Telefon (06181) 66 52-0

Öffnungszeiten:  
Mo bis Mi 9.30 bis 18.30 Uhr  
Donnerstag 9.30 bis 20.30 Uhr  
Samstag 9.30 bis 14.00 Uhr  
Küper-Straße 400 bis 16.00 Uhr

**PROFI GETRÄNKE SHOP**

schnell bequem preiswert

Rosbacher Urquelle	120,7-HK	8,75	+(-6,00)	15,35
Kaiser Friedrich Quelle Mineralwasser	120,7-HK	8,45	+(-6,00)	15,05
frische VII Zitronen, Orange u. a.	120,7-HK	9,05	+(-6,00)	18,55
Volvic franz. Mineralwasser	61,5-HK	10,05	+(-6,00)	16,95
Rivella aus der Schweiz	6-HK	12,95	+(-7,20)	20,15
Höhl Power-Apfel, Höhl Gespritzter	8-HK	11,45	+(-5,40)	16,65
Coca-Cola, Fanta Pink Grapefr., u. a.	12-HK	17,95	+(-12,40)	31,35

Campari	25 Vol. %	22,00		
Ballantines	40 Vol. %	29,00		
Jack Daniels	43 Vol. %	39,00		
Jever Pilsener, Light, Fun	200,5-HK	24,95	+(-6,00)	30,95
König Pilsener	200,5-HK	22,95	+(-6,00)	28,95
Pluningsbitter Edel-Pils, Export	200,5-HK	20,00	+(-6,00)	26,00
Glaashörs Export, Pilsener	200,5-HK	20,00	+(-6,00)	26,00
Binding Export, Römer Pils	0,33l-Einweg Bier	4,20		24er 18,75

**Maskovkaja Wodka** 40 Vol. % **25,00**  
**Jim Beam** 40 Vol. % **28,00**  
**Glänzend weiß, rosé, dry** 15 Vol. % **7,00**

**Dreieichenhain** Glöckstraße 1  
**Heinhausen** Alfred-Diep-Str. 54  
**Heusen** Bürgen-Mehr-Str. 22  
**Klein-Auheim** Soligenstädter-Str. 60  
**Obertshausen** Mellesstraße 3  
**Gräfenhainchen** Benz-/Ecke Edisonstr.  
**Klein-Auheim** Soligenstädter-Str. 60  
**Klein-Krotzenburg** Fasanenstraße 7

**Langen** Lohstraße 3  
**Polzstraße 45**  
**Mühlheim** Burgstraße 2  
**Heusen** Bürgen-Mehr-Str. 22  
**Soligenstädter-Str. 60**  
**Schwanau** Schwanenstraße 56  
**Nieder-Roden** Eisenstraße  
**Ober-Roden** Oberstraße 29  
**Offenbach** Soligenstädter-Str. 60  
**Klein-Krotzenburg** Ludwigstraße 51  
**Seligenstadt** Schillerstraße 170

**Seligenstadt** Achselbürger-Str. 90  
**Sternhammer** Straße 43  
**Sprendlingen** Eisenbahnstraße 141  
**Urbach** N.-Auenstraße 83  
**Groß-Zimmern** Höngestraße 23  
**Profizentrale, Aukünfte** Telefon 069 / 98 40 70

**Profil-Tank Senefeldstr. 170**  
**Diessl Benzin**  
**1,029 1,429**

**PROFI GETRÄNKE SHOP**

Am 1. ist Frischetag

immer ab 1. verkaufen wir alle Produkte, deren Mindest-Haltbarkeit (MHD) im nächsten Monat endet, zum halben Preis. Das sind ca. 8 Wochen garantierte Frische für die Hälfte!

**PROFI GETRÄNKE SHOP**

schnell bequem preiswert

einfach professionell  
**Biervergnügen**  
Mehrweg mischen  
Auswählen aus über 100 verschiedenen Kästen  
20/05 oder 24/0,33 l  
(6.-) 26.- DM (6.60)  
32.- DM (Pland) 32.60

**Viel Vergnügen**  
Ihr Chef im Shop